# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节


1. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000001

2. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000002

3. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000003

4. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000004

5. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000005

6. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000006

7. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000007

8. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000008

9. 黑暗中的信号(signal In The Dark) 000009


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 黑暗中的信号(Signal in the Dark)
# 第1/9页

['sɪgnəl]
**Signal**
信号

信号

[ɪn][ðə; ði]
**in** **the**
在 这

在

[dɑːrk]
**Dark**
黑暗的

黑暗的

[baɪ]
**By**
经过

经过

['mildrid] [ə; eɪ] . ['wɜːt]
**MILDRED** **A** **.** **WIRT**
米尔德 一个 . 维特

米尔德里德·A·沃特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
**Author** **of**
作者 的

作者

['mildrid] [ə; eɪ] . ['wɜːt] ['mɪstəri] ['stɔːriz]
**MILDRED** **A** **.** **WIRT** **MYSTERY** **STORIES**
米尔德 一个 . 维特 神秘 故事

米尔德里德·A·沃特侦探故事集

['treɪlər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['gɜːlz]
**TRAILER** **STORIES** **FOR** **GIRLS**
拖车 故事 为了 女孩们

女孩们的拖车故事

['ɪləstreɪtɪd]
**Illustrated**
插图

插图

['kʌpəlz] [ænd; ənd] [ 'liːɔn ] ['kʌmpəni]
**CUPPLES** **AND** **LEON** **COMPANY**
杯 和 莱昂 公司

卡普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
**Publishers**
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['peni] ['pɑːkə]
**PENNY PARKER**
一分钱 帕克

佩妮·帕克

['mɪstəri] ['stɔːriz]
**MYSTERY STORIES**
神秘 故事

悬疑故事

[lɑːrdʒ] - [moʊ] .
**Large 12 mo .**
大的 - 莫 .

大号 12 个月

[klɔːθ] ['ɪləstreɪtɪd]
**Cloth Illustrated**
布 插图

布面精装插图

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɑːl]
**TALE OF THE WITCH DOLL**
故事 的 这 巫婆 玩具娃娃

女巫娃娃的故事

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['haʊsboʊt]
**THE VANISHING HOUSEBOAT**
这 消失 船屋

消失的船屋

['deɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ]
**DANGER AT THE DRAWBRIDGE**
危险 在 这 吊桥

吊桥处有危险

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [griːn] [dɔːr]
**BEHIND THE GREEN DOOR**
在后面 这 绿色的 门

绿门之后

[kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər]
**CLUE OF THE SILKEN LADDER**
线索 的 这 丝 梯子

丝绸阶梯的线索

[ðə; ði] ['siːkrət] [pækt]
**THE SECRET PACT**
这 秘密 协议

秘密契约

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ˌθɜːr'tiːn]
**THE CLOCK STRIKES THIRTEEN**
这 钟 罢工 十三

时钟敲响十三下

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel]
**THE WISHING WELL**
这 祝 出色地

许愿井

[ˌsæbə'tɜːz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

| SABOTEURS | ON | THE | RIVER |
|---|---|---|---|
| 破坏分子 | 在 | 这 | 河 |

河上的破坏分子

[goʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt]

| GHOST | BEYOND | THE | GATE |
|---|---|---|---|
| 鬼 | 超过 | 这 | 门 |

门外的幽灵

['hʊfˌbit] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk]

| HOOFBEATS | ON | THE | TURNPIKE |
|---|---|---|---|
| 蹄声 | 在 | 这 | 收费公路 |

高速公路上的蹄声

[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]

| VOICE | FROM | THE | CAVE |
|---|---|---|---|
| 嗓音 | 从 | 这 | 洞穴 |

来自洞穴的声音

[gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [θiːvz]

| GUILT | OF | THE | BRASS | THIEVES |
|---|---|---|---|---|
| 有罪 | 的 | 这 | 黄铜 | 窃贼 |

铜管窃贼的罪行

['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

| SIGNAL | IN | THE | DARK |
|---|---|---|---|
| 信号 | 在 | 这 | 黑暗的 |

黑暗中的信号

['wɪspərɪŋ] [wɔːlz]

| WHISPERING | WALLS |
|---|---|
| 耳语 | 墙壁 |

低语之墙

[swɑːmp] ['aɪlənd]

| SWAMP | ISLAND |
|---|---|
| 沼泽 | 岛 |

沼泽岛

[ðə; ði] [kraɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

| THE | CRY | AT | MIDNIGHT |
|---|---|---|---|
| 这 | 哭 | 在 | 午夜 |

午夜的呼喊

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] [ 'liːɔn ] [ˌsiː 'oʊ] .

| COPYRIGHT | , | 1946 | , | BY | CUPPLES | AND | LEON | CO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 杯 | 和 | 莱昂 | 一氧化碳 | . |

版权所有，1946 年，CUPPLES AND LEON CO.

['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

| Signal | in | the | Dark |
|---|---|---|---|
| 信号 | 在 | 这 | 黑暗的 |

黑暗中的信号

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

| PRINTED | IN | U | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | U | . | S | . | 一个 | . |

美国印刷

['peni] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ]

| PENNY | UTTERED | A | LITTLE | CRY |
|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 说出 | 一个 | 小的 | 哭 |

佩妮低声啜泣了一声。

“ ['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ” ( [siː] [peɪdʒ] - )
**“ Signal in the Dark ” ( See Page 195 )**
“ 信号 在 这 黑暗的 ” ( 看 页 - )

“黑暗中的信号”(见第195页)

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər]
**CHAPTER**
章

章

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[wʌn] [help] WANTED1
**1 HELP WANTED1**
1 帮助 WANTED1

招聘启事

[ˌtuː'tuː] [ɪk'sploʊʒn] ! -
**2 EXPLOSION ! 10**
2 爆炸 ! -

爆炸！10

[θriː] ['speʃ(ə)l] ASSIGNMENT18
**3 SPECIAL ASSIGNMENT18**
3 特别的 ASSIGNMENT18

3 特别任务18

[fɔːr] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] PLATES26
**4 THE MISSING PLATES26**
4 这 丢失的 PLATES26

4 缺失的盘子26

[faɪv] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] SKYLIGHT35
**5 SHADOW ON THE SKYLIGHT35**
5 阴影 在 这 SKYLIGHT35

5 天窗上的阴影35

[sɪks] ['bɛnz] STORY44
**6 BEN'S STORY44**
6 本的 STORY44

6 本的故事44

['sɛvən] [mæn] ['oʊvərbɔːrd] ! -
**7 MAN OVERBOARD ! 52**
7 男人 落水 ! -

7人落水！52

[eɪt] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] CHAIN61
**8 A SWINGING CHAIN61**
8 一个 摇摆 CHAIN61

8 摆动的链条61

[naɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] DISC69
**9 THE METAL DISC69**
9 这 金属 DISC69

9 金属光盘69

- ['kʌntri] SKIES79

| 10 | COUNTRY | SKIES79 |
|---|---|---|
| - | 国家 | SKIES79 |

10 乡村天空79

- [ə; eɪ] [fə'mɪliər] CAR87

| 11 | A | FAMILIAR | CAR87 |
|---|---|---|---|
| - | 一个 | 熟悉的 | CAR87 |

11 一辆熟悉的汽车87

- [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] HELPER96

| 12 | THE | PROFESSOR'S | HELPER96 |
|---|---|---|---|
| - | 这 | 教授们 | HELPER96 |

12 教授的助手96

- [bɪ'haɪnd] ['ɑːfɪs] DOORS104

| 13 | BEHIND | OFFICE | DOORS104 |
|---|---|---|---|
| - | 在后面 | 办公室 | DOORS104 |

13 办公室门后104

- [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] BEN112

| 14 | A | NOTE | FROM | BEN112 |
|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 笔记 | 从 | BEN112 |

14 来自 BEN112 的一条消息

- [ðə; ði] DEMONSTRATION120

| 15 | THE | DEMONSTRATION120 |
|---|---|---|
| - | 这 | DEMONSTRATION120 |

15 示威活动120

- SUSPICION128

| 16 | SUSPICION128 |
|---|---|
| - | SUSPICION128 |

16 怀疑128

- ['meɪdʒər] BRYAN137

| 17 | MAJOR | BRYAN137 |
|---|---|---|
| - | 主要的 | BRYAN137 |

17 布莱恩少校137

- [ə; eɪ] ['sekənd] TEST144

| 18 | A | SECOND | TEST144 |
|---|---|---|---|
| - | 一个 | 第二 | TEST144 |

18 第二次测试144

- [ðə; ði] ['læntərn] SIGNAL153

| 19 | THE | LANTERN | SIGNAL153 |
|---|---|---|---|
| - | 这 | 灯笼 | SIGNAL153 |

19 灯笼信号153

- [ə; eɪ] [krʊk] EXPOSED161

| 20 | A | CROOK | EXPOSED161 |
|---|---|---|---|
| - | 一个 | 骗子 | EXPOSED161 |

20 骗子曝光161

- [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] WEBB170

| 21 | IN | SEARCH | OF | WEBB170 |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 搜索 | 的 | WEBB170 |

21 寻找 WEBB170

- [sɔːlts] ['mɪsɪŋ] CAMERA178

| 22 | SALT'S | MISSING | CAMERA178 |
|---|---|---|---|
| - | 盐的 | 丢失的 | CAMERA178 |

22 盐的丢失相机178

- [ɪ'skeɪp] [baɪ] NIGHT184
**23 ESCAPE BY NIGHT184**
- 逃脱 经过 NIGHT184

23 夜间逃亡184

- [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn][ðə; ði] Snark192
**24 A RAID ON THE Snark192**
- 一个 袭击 在 这 Snark192

24 突袭 Snark192

- ['pɪktʃər] PROOF200 [ [wʌn] ]
**25 PICTURE PROOF200 [ 1 ]**
- 图片 PROOF200 [ 1 ]

25 图片证明200[1]

CHAPTER1
**CHAPTER1**
CHAPTER1

第一章

[help] ['wɑːntɪd]
**HELP WANTED**
帮助 通缉

把招工广告

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] , ['peni] .
**“ The situation is getting worse instead of better , Penny .**
“ 这 情况 是 获得 更糟 反而 的 更好的 , 一分钱 .

“佩妮，情况不但没有好转，反而越来越糟了。”

[θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər] [sɪk] ,
**Three of our reporters are sick ,**
三 的 我们的 记者 是 生病的 ,

我们三名记者生病了，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l]
**and we're trying to run the paper with only a third of our normal**
和 是 尝试 到 跑步 这 纸 和 仅有的 一个 第三 的 我们的 普通的
[ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] .
**editorial staff .**
社论 职员 .

我们现在只能用三分之一的正常编辑人员来维持报纸的运营。

” [ 'æntəni ] ['pɑːkə] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑːr] ,
**” Anthony Parker , publisher of the Riverview Star ,**
” 安东尼 帕克 , 出版商 的 这 河景 星星 ,

“里弗维尤之星报的出版商安东尼·帕克，

[wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['swɪv(ə)l] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɪn]
**whirled around in the swivel chair to face his daughter who sat opposite him in**
旋转 大约 在 这 旋转 椅子 到 脸 他的 女儿 WHO 卫星 对面的 他 在
[ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
**the private office of the newspaper .**
这 私人的 办公室 的 这 报纸 .

他猛地转过身，坐在转椅上，面对着坐在报社私人办公室里对面的女儿。

“ ['fræŋkli] , [aɪm][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] .
**“ Frankly , I'm up against it , ” he added gloomily .**
” 坦率地说 , 我是 向上 反对 它 , ” 他 额外 阴郁地 .

“坦白说，我处境艰难，”他沮丧地补充道。

['peni] , [ə; eɪ][slɪm][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [diːp] , [ɪn'telɪdʒənt] [bluː] [aɪz] , [ʌn'kɜːrld] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

| **Penny** | **,** | **a** | **slim** | **girl** | **with** | **deep** | **,** | **intelligent** | **blue** | **eyes** | **,** | **uncurled** | **herself** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | , | 一个 | 苗条的 | 女孩 | 和 | 深的 | , | 聪明的 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 展开 | 她自己 | 从 | 这 |

['wɪndoʊ] [ledʒ] .

| **window** | **ledge** | **.** |
|---|---|---|
| 窗户 | 壁架 | . |

佩妮身材苗条，有着一双深邃聪慧的蓝眼睛，她从窗台上舒展开来。

['kerfəli] , [ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [hɜːr; hər] [braʊn] [wʊl] [skɜːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːbweb]

| **Carefully** | **,** | **she** | **dusted** | **her** | **brown** | **wool** | **skirt** | **which** | **had** | **picked** | **up** | **a** | **cobweb** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | , | 她 | 掸去灰尘 | 她 | 棕色的 | 羊毛 | 裙子 | 哪个 | 有 | 挑选 | 向上 | 一个 | 蛛网 |

[ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv][dɜːrt] .

| **and** | **streaks** | **of** | **dirt** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 连胜 | 的 | 污垢 | . |

她小心翼翼地掸了掸棕色羊毛裙上的灰尘，裙子上沾满了蜘蛛网和污渍。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['dʒænɪtər][ə'raʊnd] [hɪr] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['tiːzɪŋli] .

| **“** | **You** | **could** | **use** | **a** | **janitor** | **around** | **here** | **too** | **,** | **”** | **she** | **hinted** | **teasingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可以 | 使用 | 一个 | 清洁工 | 大约 | 这里 | 也 | , | ” | 她 | 暗示 | 戏谑地 | . |

“你们这儿也需要个清洁工，”她打趣地暗示道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ][ˌem 'iː] ? ”

| **“** | **How** | **about** | **hiring** | **me** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 招聘 | 我 | ? | ” |

“要不要雇佣我？”

“ [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌstmɑːp] [brɪ'geɪd] ? ”

| **“** | **As** | **queen** | **of** | **the** | **dustmop** | **brigade** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 女王 | 的 | 这 | 除尘拖把 | 旅 | ? | ” |

“当扫地女王？”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , ” ['peni] [kə'rektɪd] .

| **“** | **As** | **a** | **reporter** | **,** | **”** | **Penny** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 一个 | 记者 | , | ” | 一分钱 | 已更正 | . |

“作为一名记者，”佩妮纠正道。

“ [aɪm] ['sɪriəs] , [dæd] .

| **“** | **I'm** | **serious** | **,** | **Dad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 严肃的 | , | 爸爸 | . |

“我是认真的，爸爸。”

[jʊə(r)] ['despərət] [fɔːr; fər] [em'plɔɪi] .

| **You're** | **desperate** | **for** | **employes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你是 | 绝望的 | 为了 | 员工 | . |

你急需员工。

[aɪm] ['despərət] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

| **I'm** | **desperate** | **for** | **spending** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 绝望的 | 为了 | 开支 | 钱 | . |

我急需花钱。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [wiːks] [skuːl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ? ” [

| **I** | **have** | **three** | **weeks** | **school** | **vacation** | **coming** | **up** | **,** | **so** | **why** | **not** | **strike** | **a** | **bargain** | **?** | **”** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 三 | 周 | 学校 | 假期 | 未来 | 向上 | , | 所以 | 为什么 | 不是 | 罢工 | 一个 | 便宜货 | ? | ” | [ |

[ˌtuː'tuː] ]

| **2** | **]** |
|---|---|
| 2 | ] |

我即将迎来三周的学校假期，所以为什么不做个交易呢？”[2]

“ [ðə; ði]['peɪpər] [niːdz] [ɪk'spɪriənst] ['wɜːrkərz] , ['peni] . ”

| **“** | **The** | **paper** | **needs** | **experienced** | **workers** | **,** | **Penny** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 纸 | 需求 | 经验丰富的 | 工人 | , | 一分钱 | . | ” |

“佩妮，报社需要有经验的员工。”

“ [prɪ'saɪsli] . ”
**“ Precisely . ”**
” 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['raɪtər] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [əd'mɪtɪd] .
**“ You're a very good writer , ” Mr . Parker admitted .**
” 你是 一个 非常 好的 作家 , ” 先生 . 帕克 承认 .

“你文笔很好，”帕克先生承认道。

“ [ɪn][fækt] ,
**“ In fact ,**
” 在 事实 ,

“实际上，

[ɪn] [mʌnθs] [pæst][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fiːtʃər] ['stɔːriz] [ðə; ði][stɑːr]['evər] ['prɪntɪd]
**in months past you turned in some of the best feature stories the Star ever printed**
在 几个月 过去的 你 转向 在 一些 的 这 最好的 特征 故事 这 星星 曾经 打印
.
**:**
.

在过去的几个月里，你为《星报》撰写了一些有史以来最好的专题报道。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['speʃ(ə)l] [ ə'sainmənts ] .
**But always they were special assignments .**
但 总是 他们 是 特别的 任务 .

但这些都是特殊任务。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [kæn; kən][wɜːrk][ə; eɪ] ['deɪli] ,
**We must have a reporter who can work a daily ,**
我们 必须 有 一个 记者 WHO 能 工作 一个 日常的 ,

我们需要一位能够每天工作的记者。

[eɪt] - ['aʊər][graɪnd][ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ruː'tiːn] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [spiːd]
**eight - hour grind and be depended upon to handle routine stories with speed**
八 - 小时 研磨 和 是 取决于 之上 到 处理 常规 故事 和 速度
, ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . ”
**, accuracy and efficiency . ”**
, 准确性 和 效率 . ”

每天工作八小时，并且能够快速、准确、高效地处理日常新闻报道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] ? ”
**“ And you think I am not what the doctor ordered ? ”**
” 和 你 思考 我 是 不是 什么 这 医生 订购 ? ”

“你觉得我不是医生开的那种医生推荐的医生吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [kə'rektɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,
**“ I think , ” corrected Mr . Parker ,**
” 我 思考 , ” 已更正 先生 . 帕克 ,

“我认为，”帕克先生纠正道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bloʊ] [jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][tɑːp][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .
**“ that you would blow your pretty little top by the end of the second day .**
” 那 你 会 吹 你的 漂亮的 小的 顶部 经过 这 结尾 的 这 第二 天 .

“到第二天结束的时候，你就会气得跳脚。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [its] [nɑːt] ['iːzi] [nɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [raɪt] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] .
**For instance , it's not easy nor pleasant to write obituaries .**
为了 实例 , 它是 不是 简单的 也不 令人愉快的 到 写 讣告 .

例如，写讣告既不容易也不愉快。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['ækjərətli] .

| Yet | it | must | be | done | , | and | accurately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 必须 | 是 | 完毕 | , | 和 | 准确 | . |

然而，这项工作必须完成，而且必须准确无误。

[ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] , [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'pɔːrtər] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [riː'raɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tiːdiəs] [wɜːrk] .

| On | this | paper | , | a | new | reporter | is | expected | to | do | rewrites | and | other | tedious | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 纸 | , | 一个 | 新的 | 记者 | 是 | 预期的 | 到 | 做 | 重写 | 和 | 其他 | 乏味 | 工作 | . |

:

在这份报纸上，新记者需要进行改写和其他繁琐的工作。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['peni] . ”

| You | wouldn't | like | it | , | Penny | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 喜欢 | 它 | , | 一分钱 | . | ” |

佩妮，你不会喜欢的。

“ [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['niːtli] [ɪn][maɪ] [streɪd] , [dæd] .

| “ | I'd | take | it | neatly | in | my | stride | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 拿 | 它 | 整齐地 | 在 | 我的 | 步幅 | , | 爸爸 | . |

“爸爸，我会轻松应对的。”

[waɪ] [nɑːt][traɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [siː] ?

| Why | not | try | me | and | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 尝试 | 我 | 和 | 看 | ? |

何不试试我呢?

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θriː] - [stɑːr] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

| ” | Mr | . | Parker | shook | his | head | and | began | to | read | the | three | - | star | edition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 开始 | 到 | 读 | 这 | 三 | - | 星星 | 版 | 的 |

[ðə; ði]['peɪpər] ,

| the | paper | , |
|---|---|---|
| 这 | 纸 | , |

帕克先生摇了摇头，开始阅读那份三星版的报纸。

[ɪts] [ɪŋk] [stɪl] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

| its | ink | still | damp | from | the | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 墨水 | 仍然 | 潮湿 | 从 | 这 | 按 | . |

墨迹还未干透。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [saʊnd] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] , ” ['peni] [pə'sistid] .

| “ | Give | me | one | sound | , | logical | reason | for | turning | me | down | , | ” | Penny | persisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 给 | 我 | 一 | 声音 | , | 逻辑 | 原因 | 为了 | 转弯 | 我 | 向下 | , | ” | 一分钱 | 持续 | . |

“给我一个合理的、合乎逻辑的理由来拒绝我，”佩妮坚持道。

“ ['veri] [wel] .

| “ | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | . |

“很好。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['dɔːtər] .

| You | are | my | daughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 我的 | 女儿 | . |

你是我的女儿。

['aʊər; ɑːr] [ 'editəz ] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l]

| Our | editors | might | feel | that | they | were | compelled | to | treat | you | with | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 编辑 | 可能 | 感觉 | 那 | 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 对待 | 你 | 和 | 特别的 |

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] — [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ ə'sainmənts ] — ['hænd(ə)l][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kɪd] [glʌvz] . ” [ [θriː]

| consideration | — | give | you | the | best | assignments | — | handle | you | with | kid | gloves | . | ” | [ | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | — | 给 | 你 | 这 | 最好的 | 任务 | — | 处理 | 你 | 和 | 孩子 | 手套 | . | ” | [ | 3 |

]

]

]

我们的编辑可能会觉得他们有义务给予你特殊照顾——给你最好的任务——小心翼翼地对待你。”[3]

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . ”

| “ | You | could | take | care | of | that | matter | easily | enough | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可以 | 拿 | 关心 | 的 | 那 | 事情 | 容易地 | 足够的 | . | ” |

“这件事你完全可以轻松解决。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['sɪriəsli] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

| “ | If | they | took | my | instructions | seriously | , | you | might | not | like | it | , | ” | the | newspaper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他们 | 采取 | 我的 | 指示 | 严重地 | , | 你 | 可能 | 不是 | 喜欢 | 它 | , | ” | 这 | 报纸 |

['oʊnər] [wɔːrnd] .

| owner | warned | . |
|---|---|---|
| 所有者 | 警告 | . |

“如果他们认真执行我的指示，你可能不会喜欢的，”报社老板警告说。

“ [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ləːnz] [hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] ['lesnz; 'lesənz] .

| “ | A | reporter | learns | hard | and | bitter | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 记者 | 学习 | 难的 | 和 | 苦的 | 课程 | . |

记者会吸取惨痛的教训。

['mɪstər] . [də'wɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['edɪtər] — ['aʊər; ɑːr] [best] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]

| Mr | . | DeWitt | , | for | instance | , | is | a | fine | editor | — | our | best | , | but | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德威特 | , | 为了 | 实例 | , | 是 | 一个 | 美好的 | 编辑 | — | 我们的 | 最好的 | , | 但 | 他 | 有 |

[ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd] —

| a | temper | and | — |
|---|---|---|---|
| 一个 | 脾气 | 和 | — |

例如，德威特先生是一位优秀的编辑——我们最好的编辑，但他脾气暴躁，而且——

” [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [glæs] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] , ['slaɪtli] [bɔːld][mæn][ɪn] [ʃɜːrt]

| ” | The | frosted | glass | door | swung | open | and | an | elderly | , | slightly | bald | man | in | shirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 磨砂 | 玻璃 | 门 | 摇摆 | 打开 | 和 | 一个 | 老年 | , | 轻微地 | 秃 | 男人 | 在 | 衬衫 |

[sliːvz] [slaʊtʃt] [ɪn] .

| sleeves | slouched | in | . |
|---|---|---|---|
| 袖子 | 懒散地 | 在 | . |

磨砂玻璃门猛地打开，一位穿着衬衫、略微秃顶的老人耷拉着肩膀走了进来。

['siːɪŋ] ['peni] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'triːtid] , [hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . ['pɑːkə] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk]

| Seeing | Penny | , | he | would | have | retreated | , | had | not | Mr | . | Parker | called | him | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一分钱 | , | 他 | 会 | 有 | 撤退 | , | 有 | 不是 | 先生 | . | 帕克 | 称为 | 他 | 后退 |

.

:

.

看到佩妮，他本想逃走，但帕克先生叫住了他。

“ [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [də'wɪt] ? ”

| “ | What's | on | your | mind | , | DeWitt | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 在 | 你的 | 头脑 | , | 德威特 | ? | ” |

“德威特，你在想什么？”

“ ['trʌb(ə)l] , ” [grauld] [ðə; ði] ['edɪtər] .

| “ | Trouble | , | ” | growled | the | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麻烦 | , | ” | 咆哮 | 这 | 编辑 | . |

“麻烦了，”编辑低声说道。

“ [ðæt] [noʊ] - [gʊd] , ['æd(ə)l] - [breɪnd] [bɔɪ] [wiː; wi] [haɪrd] [æz; əz] [naɪt] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrtər] , [dʒʌst] [bluː]
**“ That no - good , addle - brained boy we hired as night police reporter , just blew**
“ 那 不 - 好的 , 鞍 - 脑子 男生 我们 雇用 作为 夜晚 警察 记者 , 只是 吹
[ʌp] !
**up !**
向上 !

“我们雇来当夜间警务记者的那个没出息、脑子糊涂的小子，简直一飞冲天！”

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kən'faɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɔːl] [naɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
**Said it was too confining to sit in a police station all night waiting for**
说 它 曾是 也 限制 到 坐 在 一个 警察 车站 全部 夜晚 等待 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] !
**something to happen !**
某物 到 发生 !

他说整晚坐在警察局里等待事情发生太令人压抑了！

[soʊ][hiː; hi] [gets] [hɪm'self] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] ['kænɪŋ] ['fækt(ə)ri] !
**So he gets himself a job in a canning factory !**
所以 他 获得 他自己 一个 工作 在 一个 罐头 工厂 !

于是，他到一家罐头厂找了份工作！

[naʊ] [wɪə(r)] [ə'nʌðər] [ɪm'plɔɪiː] [ʃɔːrt] . ”
**Now we're another employee short . ”**
现在 是 其他 员工 短的 . ”

现在我们又少了一名员工。

“ [dæd] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] [pə'liːs] [dʒɑːb] !
**“ Dad , let me take over the night police job !**
“ 爸爸 , 让 我 拿 超过 这 夜晚 警察 工作 !

“爸爸，让我来接替夜间警察的工作吧！”

” ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
**” Penny pleaded .**
” 一分钱 恳求 .

“佩妮恳求道。”

[bəuθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [də'wɪt] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'tens] [peɪn] .
**Both her father and Mr . DeWitt smiled as if suffering from intense pain .**
两个都 她 父亲 和 先生 . 德威特 微笑 作为 如果 痛苦 从 激烈的 疼痛 .

她的父亲和德威特先生都强颜欢笑，仿佛承受着巨大的痛苦。

“ ['peni] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] .
**“ Penny , ” Mr . Parker explained gently .**
“ 一分钱 , ” 先生 . 帕克 解释 轻轻地 .

“佩妮，”帕克先生温和地解释道。

“ [naɪt] [pə'liːs] [wɜːrk] ['iznt] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .
**“ Night police work isn't suitable for a girl .**
“ 夜晚 警察 工作 不是 合适的 为了 一个 女孩 .

“夜间警务工作不适合女孩。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][dʒɑːbz][ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] . ”
**Furthermore , it is one of the most undesirable jobs on a paper . ”**
此外 , 它 是 一 的 这 最多 不理想的 工作 在 一个 纸 . ”

此外，这也是报纸上最令人厌恶的工作之一。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] ['stʌbərn] ! ” [ [fɔːr] ]
**“ But I want to work somewhere , and you're so stubborn ! ” [ 4 ]**
“ 但 我 想 到 工作 某处 , 和 你是 所以 固执的 ! ” [ 4 ]

“可是我想找份工作，你却这么固执！”[4]

['mɪstər] . [də'wɪt] ['stʌdid] ['peni] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ɪntrəst] .

| Mr | . | DeWitt | studied | Penny | with | concentrated | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德威特 | 研究 | 一分钱 | 和 | 集中 | 兴趣 | . |

德威特先生全神贯注地观察着佩妮。

[hoʊp] ['flikəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Hope | flickered | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中闪过一丝希望。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [hi:; hi] [æskt] : “ [waɪ] [nɑ:t] , [tʃi:f] ?

| Turning | abruptly | to | Mr | . | Parker | he | asked | : | “ | Why | not | , | Chief | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 突然 | 到 | 先生 | . | 帕克 | 他 | 问 | : | “ | 为什么 | 不是 | , | 首席 | ? |

他突然转向帕克先生问道：“为什么不行，局长？”

[wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [fɔ:r; fər] ['ri:raɪt] .

| We | could | use | her | on | the | desk | for | rewrite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 使用 | 她 | 在 | 这 | 桌子 | 为了 | 改写 | . |

我们可以让她在办公桌前进行重写。

[wɪə(r)] ['maɪti] [hɑ:rd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”

| We're | mighty | hard | up | , | and | that's | a | fact | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强大的 | 难的 | 向上 | , | 和 | 那就是 | 一个 | 事实 | . | ” |

我们资金非常紧张，这是事实。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] ['prɑ:bləm] ?

| “ | What | about | the | personnel | problem | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 关于 | 这 | 人员 | 问题 | ? |

“人员问题怎么办？”

” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [fraund] .

| ” | Mr | . | Parker | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 皱眉 | . |

帕克先生皱起了眉头。

“ [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [stɑ:f] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

| “ | How | would | the | staff | take | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 会 | 这 | 职员 | 拿 | 它 | ? | ” |

“员工们会作何反应？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [maɪt] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['mɪstər] . [də'wɪt] [əd'mɪtɪd] ,

| “ | Some | of | the | reporters | might | not | like | it | , | ” | Mr | . | DeWitt | admitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 的 | 这 | 记者 | 可能 | 不是 | 喜欢 | 它 | , | ” | 先生 | . | 德威特 | 承认 | , |

“有些记者可能不喜欢这样，”德威特先生承认道。

“ [bʌt; bət] [hu:z] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] ['enihaʊ] ? ”

| “ | but | who's | running | this | paper | anyhow | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 谁是 | 跑步 | 这 | 纸 | 无论如何 | ? | ” |

“但这份报纸到底是谁在运营呢？”

“ [aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] , ” [said] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .

| “ | I | often | wonder | , | ” | sighed | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 经常 | 想知道 | , | ” | 叹了口气 | 先生 | . | 帕克 | . |

“我常常想，”帕克先生叹了口气。

[ di'tektiŋ ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:kənɪŋ] , ['peni] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['mɪstər] . [də'wɪt] .

| Detecting | signs | of | a | weakening | , | Penny | appealed | to | Mr | . | DeWitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检测 | 标志 | 的 | 一个 | 减弱 | , | 一分钱 | 上诉 | 到 | 先生 | . | 德威特 | . |

察觉到情况有恶化的迹象，潘妮向德威特先生求助。

“ ['wʊdnt] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [help] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] ?

| “ | Wouldn't | I | be | a | help | to | you | if | I | were | on | the | staff | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不会 | 我 | 是 | 一个 | 帮助 | 到 | 你 | 如果 | 我 | 是 | 在 | 这 | 职员 | ? |

“如果我是你们的员工，岂不是能帮上你们的忙吗？”

〞 [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .
**〞 she urged .**
〞 她 敦促 .

她恳切地说。

“ [waɪ] , [ʃʊr] , 〞 [hiː; hi] [ə'griːd] ['kɔːʃəsli] .
**“ Why , sure , 〞 he agreed cautiously .**
〞 为什么 , 当然 , 〞 他 同意 谨慎地 .

“当然可以，”他谨慎地同意道。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [dæd] !
**“ There , you see , Dad !**
〞 那里 , 你 看 , 爸爸 !

“瞧，爸爸！〞

['mɪstər] . [də'wɪt] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ! 〞
**Mr . DeWitt wants me ! 〞**
先生 . 德威特 想要 我 ! 〞

德威特先生要我！

“ ['peni] , [its] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'nel] ['prɑːbləm] , 〞 [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
**“ Penny , it's a personnel problem , 〞 her father explained with growing impatience**
〞 一分钱 , 它是 一个 人员 问题 , 〞 她 父亲 解释 和 生长 不耐烦
.
**:**
.

“佩妮，这是人事问题，”她父亲越来越不耐烦地解释道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [riˈpɔːtəz] [maɪt] [nɑːt] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] .
**“ The other reporters might not consider you a welcome addition to the staff .**
〞 这 其他 记者 可能 不是 考虑 你 一个 欢迎 添加 到 这 职员 .

“其他记者可能不会欢迎你加入我们的团队。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] ['feɪvərz] . 〞
**You would expect favors . 〞**
你 会 预计 恩惠 . 〞

你期望得到好处。

“ [aɪ] ['nevər] [wʊd] ! 〞
**“ I never would ! 〞**
〞 我 绝不 会 ! 〞

“我绝不会！〞

“ [wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər] , 〞 [sed] ['mɪstər] . [də'wɪt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
**“ We need her , 〞 said Mr . DeWitt significantly .**
〞 我们 需要 她 , 〞 说 先生 . 德威特 显著地 .

“我们需要她，”德威特先生意味深长地说。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [duː] .
**“ We really do .**
〞 我们 真的 做 .

“我们确实如此。”

〞 [wɪð; wɪθ] [tuː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ɪn] .
**〞 With two against him , Mr . Parker suddenly gave in .**
〞 和 二 反对 他 , 先生 . 帕克 突然 给予 在 .

“面对两名对手，帕克先生突然认输了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , 〞 [hiː; hi] [ə'griːd] .
**“ All right , 〞 he agreed .**
〞 全部 正确的 , 〞 他 同意 .

“好吧，”他同意了。

“ ['peni] , [wi:l] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔ:rtər] .
**“ Penny , we'll put you on as a cub reporter .**
“ 一分钱 , 出色地 放 你 在 作为 一个 幼兽 记者 .

“佩妮，我们会安排你做实习记者。”

[ðæt] [mi:nz] [ju:l] [stɑ:rt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɚz] ['sæləri] [ænd; ənd] [du:] [ru:'ti:n]
**That means you'll start as a beginner with a beginner's salary and do routine**
那 方法 你会 开始 作为 一个 初学者 和 一个 初学者 薪水 和 做 常规
[wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [ju:v] [pru:vd] [jʊr; jər] ['merɪt] .
**work until you've proved your merit .**
工作 直到 你已经 已证实 你的 优点 .

这意味着你将从初级员工做起，拿着初级员工的薪水，从事一些日常工作，直到你证明自己的能力。

[ju:l] [ɪk'spekt] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**You'll expect no special consideration .**
你会 预计 不 特别的 考虑 .

你不会得到任何特殊待遇。

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] ? ” [ [faɪv] ]
**Is that understood ? ” [ 5 ]**
是 那 理解 ? ” [ 5 ]

明白了吗？[5]

“ ['pɜ:rfɪktli] !
**“ Perfectly !**
“ 完美 !

“完美！

” ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] , ['peni] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
**” Grinning from ear to ear , Penny would have agreed to anything .**
” 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 , 一分钱 会 有 同意 到 任何事物 .

佩妮咧嘴大笑，什么都答应了。

“ [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rk] [gets] [ju:; jʊ] [daʊn] ,
**“ Furthermore , if the work gets you down ,**
“ 此外 , 如果 这 工作 获得 你 向下 ,

“此外，如果工作让你感到沮丧，

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
**I won't have you coming to me asking for a change . ”**
我 惯于 有 你 未来 到 我 问 为了 一个 改变 . ”

我不会让你来找我要求改变。

“ [aɪl] ['nevər] ['dɑ:rkən] [jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] , [dæd] .
**“ I'll never darken your office door , Dad .**
“ 患病的 绝不 变暗 你的 办公室 门 , 爸爸 .

“爸爸，我永远不会踏进你的办公室。”

[dʒʌst] [wʌn] ['kwestʃən] .
**Just one question .**
只是 一 问题 .

就一个问题。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dʌz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [get] ? ”
**How much money does a beginner get ? ”**
如何 很多 钱 做 一个 初学者 得到 ? ”

新手能赚多少钱?

“ ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
**“ Twenty - five dollars .**
“ 二十 - 五 美元 .

“二十五美元。”

" ['pɛniːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
" **Penny's face was a blank .**
" 便士 脸 曾是 一个 空白的 .

佩妮面无表情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [wiːks] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed]
" **It will be more than you are worth the first few weeks , " Mr . Parker said**
" 它 将要 是 更多的 比 你 是 值得 这 第一的 很少 周 , " 先生 . 帕克 说
.
**:**
.

"头几个星期，你的付出将远远超过你的价值，"帕克先生说。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [dɪ'klerd] ['heɪstɪli] .
" **I'll take it , " Penny declared hastily .**
" 患病的 拿 它 , " 一分钱 声明 草草 .

"我要了，"佩妮急忙说道。

" [wen] [duː][aɪ][stɑːrt] ? "
" **When do I start ? "**
" 什么时候 做 我 开始 ? "

"我什么时候开始？"

" [raɪt] [naʊ] , " [dɪ'saɪdɪd][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" **Right now , " decided her father .**
" 正确的 现在 , " 决定 她 父亲 .

"现在就做，"她父亲决定道。

" [də'wɪt] , [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] , [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk] .
" **DeWitt , introduce her to the staff , and put her to work .**
" 德威特 , 介绍 她 到 这 职员 , 和 放 她 到 工作 .

"德威特，把她介绍给工作人员，让她开始工作。"

" ['fiːlɪŋ] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][self] - ['kɑːnʃəs] ,
" **Feeling highly elated but a trifle self - conscious ,**
" 感觉 高度 欣喜若狂 但 一个 琐事 自己 - 有意识的 ,

"感觉非常兴奋，但又有点不自在，"

['peni] ['fɑːloʊd] ['edɪtər] [də'wɪt] [pæst][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi] ['stuːdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . ['waɪər]
**Penny followed Editor DeWitt past the photography studio and the A . P . wire**
一分钱 随后 编辑 德威特 过去的 这 摄影 工作室 和 这 一个 . P . 金属丝
[ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['nuːzruːmˌnuːzrʊm] [wer] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
**room to the main newsroom where reporters were tapping at their**
房间 到 这 主要的 编辑部 在哪里 记者 是 窃听 在 他们的
['taɪpraɪtəz] .
**typewriters .**
打字机 .

佩妮跟着编辑德威特穿过摄影工作室和美联社通讯室，来到主新闻编辑室，记者们正在那里敲打着打字机。

" [gæŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [də'wɪt] [ɪn][æn; ən][ɔːl] [ɪn'kluːsɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" **Gang , " said Mr . DeWitt in an all inclusive introduction .**
" 帮派 , " 说 先生 . 德威特 在 一个 全部 包容性 介绍 .

"伙计们，"德威特先生用一种包罗万象的方式介绍道。

" [ðɪs] [ɪz] ['peni] ['pɑːkə] .
" **This is Penny Parker .**
" 这 是 一分钱 帕克 .

这是佩妮·帕克。

[ʃiːl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
**She'll be working here for a few weeks .**
壳 是 在职的 这里 为了 一个 很少 周 .

她将在这里工作几周。

" ['hedz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [aɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| " | Heads | lifted | and | appraising | eyes | focused | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头部 | 抬起 | 和 | 评估 | 眼睛 | 专注 | 之上 | 她 | . |

众人抬起头，审视的目光聚焦在她身上。

['nɪrli] ['evriwʌn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ,

| Nearly | everyone | nodded | and | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每个人 | 点头 | 和 | 微笑 | , |

几乎所有人都点头微笑。

[bʌt; bət][wʌn][gɜːrl] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['taɪpraɪtər] ['teɪbl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]

| but | one | girl | who | sat | at | the | far | end | of | a | long | typewriter | table | regarded | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 女孩 | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 打字机 | 桌子 | 认为 | 她 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] ,

| with | an | intent | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 意图 | , |

但坐在长打字机桌尽头的一个女孩却专注地看着她。

['ɔːlmoʊst]['hɑːst(ə)l] [ster] .

| almost | hostile | stare | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 敌对的 | 盯 | . |

近乎敌意的目光。

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [də'wɪt] [ə'saɪnd] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər]

| And | as | luck | would | have | it | , | Mr | . | DeWitt | assigned | Penny | to | the | typewriter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , | 先生 | . | 德威特 | 分配 | 一分钱 | 到 | 这 | 打字机 |

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːrz] . [ [sɪks] ]

| adjoining | hers | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 相邻的 | 她的 | . | [ | 6 | ] |

巧合的是，德威特先生安排佩妮使用她旁边的那台打字机。[6]

" [ðɪs] [ɪz]['ɛldə] [hʌnt] , " [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] .

| " | This | is | Elda | Hunt | , | " | he | introduced | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 艾尔达 | 打猎 | , | " | 他 | 介绍 | 她 | . |

"这位是艾尔达·亨特，"他介绍道。

" [ʃoʊ] ['peni] [ðə; ði] [roʊps] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | Show | Penny | the | ropes | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 一分钱 | 这 | 绳索 | , | 将要 | 你 | ? |

"教教佩妮规矩好吗？"

" [ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] ['hevɪli] - [ruːʒd] [tʃiːks] , ['pætɪd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][roʊlz][ʌv; əv]

| " | The | girl | , | a | blonde | , | with | heavily | - | rouged | cheeks | , | patted | the | rigid | rolls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | , | 一个 | 金发 | , | 和 | 重度 | - | 胭脂 | 脸颊 | , | 轻拍 | 这 | 死板的 | 卷 | 的 |

[hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː] [pleɪs] .

| her | hair | into | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 进入 | 地方 | . |

"那个金发女孩，脸颊涂着浓重的胭脂，轻轻拍了拍她那卷曲的硬邦邦的头发，让它定型。

['sterɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [də'wɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

| Staring | at | Mr | . | DeWitt | , | she | answered | not | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 先生 | . | 德威特 | , | 她 | 回答 | 不是 | 一个 | 单词 | . |

她盯着德威特先生，一言不发。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] , " ['peni] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['frendli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| " | I'll | have | a | lot | to | learn | , | " | Penny | said | , | trying | to | make | friendly | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 一个 | 很多 | 到 | 学习 | , | " | 一分钱 | 说 | , | 尝试 | 到 | 制作 | 友好的 | 对话 | . |

"我还有很多东西要学，"佩妮说道，试图开启一段友好的对话。

['ɛldə] [ʃ'rʌgd] .

| Elda | shrugged | . |
|---|---|---|
| 艾尔达 | 耸了耸肩 | . |

艾尔达耸了耸肩。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['dɔːtər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
**“ You're the publisher's daughter , aren't you ?**
” 你是 这 出版商的 女儿 , 不是 你 ?

“你是出版商的女儿，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
**” she inquired .**
” 她 询问 .

她问道。

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [taɪm] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [drɔːld] .
**“ Then I don't think you'll have too hard a time , ” the girl drawled .**
” 然后 我 不 思考 你会 有 也 难的 一个 时间 , ” 这 女孩 拖长音 .

“那我想你不会遇到太多困难，”女孩慢吞吞地说。

['peni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Penny started to reply , but thought better of it .**
一分钱 开始 到 回复 , 但 想法 更好的 的 它 .

佩妮刚要回答，但转念一想还是算了。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] ['ɛldə] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊdɪd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [roʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['kɑːpi]
**Seating herself beside Elda , she unhooded the typewriter , rolled a sheet of copy**
座位 她自己 旁 艾尔达 , 她 未戴帽子的 这 打字机 , 滚动 一个 床单 的 复制
['peɪpər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
**paper into it ,**
纸 进入 它 ,

她坐在艾尔达旁边，打开打字机的盖子，把一张复印纸卷进去。

[ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] .
**and experimented with the keys .**
和 实验 和 这 钥匙 .

然后尝试了不同的按键。

[ðə; ði] [meɪn] ['nuːzruːmˌ'nuːzrʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] .
**The main newsroom was a confusion of sound .**
这 主要的 编辑部 曾是 一个 困惑 的 声音 .

新闻主编辑室里一片混乱，各种声音混杂在一起。

[ɔːl'ðoʊ] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændəld][wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
**Although work was being handled with dispatch , there was an air of**
虽然 工作 曾是 存在 处理 和 派遣 , 那里 曾是 一个 空气 的
['tenʃ(ə)n] ,
**tension ,**
紧张 ,

虽然工作进展迅速，但气氛依然紧张。

[fɔːr; fər] [pres] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] - [stɑːr] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] .
**for press time on the five - star edition was drawing close .**
为了 按 时间 在 这 五 - 星星 版 曾是 绘画 关闭 .

五星级版本的截稿时间即将到来。

['tɛləˌfoʊnz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['edɪtər] [də'wɪt] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
**Telephones were ringing , and Editor DeWitt , who sat at the head of the big**
电话 是 铃声 , 和 编辑 德威特 , WHO 卫星 在 这 头 的 这 大的
[rek'tæŋgjələr] [desk] ,
**rectangular desk ,**
矩形的 桌子 ,

电话铃声此起彼伏，坐在长方形大办公桌前的编辑德威特

['tɜːrsli] [ə'saɪnd] [riˈpɔːtəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [kɔːlz] .

| tersely | assigned | reporters | to | take | the | incoming | calls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简洁地 | 分配 | 记者 | 到 | 拿 | 这 | 即将到来 | 呼叫 | . |

简短地指派记者接听来电。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['pɛniːz] [ɪr] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ʃɔːrtweɪv] ['reɪdioʊ] [bleəd] .

| Not | far | from | Penny's | ear | , | the | police | shortwave | radio | blared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 便士 | 耳朵 | , | 这 | 警察 | 短波 | 收音机 | 刺耳地 | . |

离佩妮耳朵不远的地方，警用短波收音机传来刺耳的声音。

['kɑːpi] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

| Copy | boys | ran | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 男孩们 | 跑 | 到 | 和 | 弗 | . |

复印员们来回跑动。

['beni] ['dʒuːɪl] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] , [tɔːst] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['taɪprɪtn] [ʃiːts] . [ ['sɛvən] ]

| Benny | Jewell | , | the | assistant | editor | , | tossed | her | a | handful | of | typewritten | sheets | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本尼 | 朱厄尔 | , | 这 | 助手 | 编辑 | , | 抛掷 | 她 | 一个 | 少数 | 的 | 打字稿 | 纸张 | . | [ | 7 | ] |

助理编辑本尼·朱厄尔扔给她一把打字稿。[7]

“ [teɪk] [ðiːz] [ 'hænd,auts ][ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] [ʃɔːrts] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['briːfli] .

| “ | Take | these | handouts | and | make | ' | em | into | shorts | , | ” | he | instructed | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 这些 | 讲义 | 和 | 制作 | - | 呃 | 进入 | 短裤 | , | ” | 他 | 指示 | 简要地 | . |

“把这些讲义改成短裤，”他简短地指示道。

“ [ 'hænd,auts ] ?

| “ | Handouts | ? |
|---|---|---|
| “ | 讲义 | ? |

“发放救济金？”

” ['peni] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

| ” | Penny | asked | in | bewilderment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 问 | 在 | 困惑 | . |

“佩妮困惑地问道。”

“ [ʃɔːrts] ? ”

| “ | Shorts | ? | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 短裤 | ? | ” |

“短裤？ ”

“ [kʌt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɔːr] [tuː] [iːtʃ] . ”

| “ | Cut | the | stories | to | a | paragraph | or | two | each | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 切 | 这 | 故事 | 到 | 一个 | 段落 | 或者 | 二 | 每个 | . | ” |

“把每个故事缩减到一两段。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['peni] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn] .

| “ | Oh | , | ” | said | Penny | , | catching | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 说 | 一分钱 | , | 捕捉 | 在 | . |

“哦，”佩妮恍然大悟地说。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['riːraɪt] [ðem; ðəm] .

| “ | You | want | me | to | rewrite | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 想 | 我 | 到 | 改写 | 他们 | . |

“你想让我重写它们。”

” [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] , ['ɛldə] ['oʊpənli] ['snɪkəd] .

| ” | At | her | elbow | , | Elda | openly | snickered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 她 | 弯头 | , | 艾尔达 | 公然 | 窃笑 | . |

“埃尔达在她身旁肆无忌惮地窃笑。”

['kʌlər] [steɪnd] ['pɛniːz] [tʃiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːt] ,

| Color | stained | Penny's | cheeks | , | but | she | quietly | read | the | first | sheet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 染色 | 便士 | 脸颊 | , | 但 | 她 | 悄悄 | 读 | 这 | 第一的 | 床单 | , |

佩妮的脸颊泛起了红晕，但她还是静静地读完了第一页。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

| which | was | an | account | of | a | meeting | to | be | held | the | following | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 帐户 | 的 | 一个 | 会议 | 到 | 是 | 握住 | 这 | 下列的 | 星期 | . |

这是对下周即将召开的会议的描述。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] , [ʃiː; ʃi] [bɔɪld] [ðə; ði] ['stɔːri] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [ʃɔːrt]

| Picking | out | the | most | important | facts | , | she | boiled | the | story | down | to | two | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 出去 | 这 | 最多 | 重要的 | 事实 | , | 她 | 煮沸 | 这 | 故事 | 向下 | 到 | 二 | 短的 |

['pærəˌgræf] ,

| paragraphs | , |
|---|---|
| 段落 | , |

她挑选出最重要的事实，将故事浓缩成两段简短的文字。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['kɑːpi]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['waɪər] ['bæskɪt] .

| and | dropped | the | finished | copy | into | the | editor's | wire | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 这 | 完成的 | 复制 | 进入 | 这 | 编辑的 | 金属丝 | 篮子 | . |

然后把写好的稿子扔进了编辑的金属篮子里。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] ['ɛldə] [spiːk] .

| Only | then | did | Elda | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 然后 | 做过 | 艾尔达 | 说话 | . |

这时，艾尔达才开口说话。

“ [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['kɑːrbən] [ʌv; əv] ['evri] ['stɔːri] [juː; jʊ] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

| “ | You're | supposed | to | make | two | carbons | of | every | story | you | write | , | ” | she | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 据称 | 到 | 制作 | 二 | 碳 | 的 | 每一个 | 故事 | 你 | 写 | , | ” | 她 | 说 |

['pɪtiɪŋli] .

| pityingly | . |
|---|---|
| 可怜地 | . |

“你写的每一个故事都应该有两份副本，”她怜悯地说。

[ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ['suːnər] , ['peni] [θɔːt] .

| The | girl | might | have | told | her | sooner | , | Penny | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 可能 | 有 | 讲述 | 她 | 很快 | , | 一分钱 | 想法 | . |

佩妮心想，那女孩或许早点告诉她。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['kɑːrbən]['peɪpər] , [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| However | , | she | thanked | her | politely | , | and | finding | carbon | paper | , | rewrote | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 谢谢 | 她 | 礼貌地 | , | 和 | 寻找 | 碳 | 纸 | , | 重写 | 这 | 故事 | . |

然而，她礼貌地向她道谢，然后找到复写纸，重写了这个故事。

[ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [ʃiː; ʃi] [ in'sɜːtid ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrbən] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði]

| In | her | nervousness | she | inserted | one | of | the | carbons | upside | down | , | ruining | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 紧张 | 她 | 插入 | 一 | 的 | 这 | 碳 | 上行 | 向下 | , | 毁坏 | 这 |

[ɪm'preʃ(ə)n] .

| impression | . |
|---|---|
| 印象 | . |

由于紧张，她把其中一张碳粉放反了，印模效果不好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

| As | she | removed | the | sheets | from | the | machine | , | she | saw | what | she | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 已移除 | 这 | 纸张 | 从 | 这 | 机器 | , | 她 | 锯 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | . |

当她从洗衣机里取出床单时，她看到了自己做了什么。

['ɛldə] [sɔː] [tuː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wei] .

| Elda | saw | too | , | and | smiled | in | a | superior | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔达 | 锯 | 也 | , | 和 | 微笑 | 在 | 一个 | 优越的 | 方式 | . |

艾尔达也看到了，脸上露出了高傲的笑容。

“ [ʃiː; ʃi][ dis'laiks ][ˌem 'iː] [ɪn'tensli] , ” ['peni] [θɔːt] .
**“ She dislikes me intensely , ” Penny thought .**
“ 她 不喜欢 我 强烈地 , ” 一分钱 想法 .

“她非常讨厌我，”佩妮心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?
**“ I wonder why ?**
“ 我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么?

[aɪv] [nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ” [ [eɪt] ]
**I've not done a thing to her . ” [ 8 ]**
我已经 不是 完毕 一个 事物 到 她 . ” [ 8 ]

我没有对她做任何事。”[8]

[ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪstɪd] ['peɪpər][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,
**Aware that she had wasted paper and valuable time ,**
意识到的 那 她 有 浪费 纸 和 有价值的 时间 ,

她意识到自己浪费了纸张和宝贵的时间，

['peni] [riˈkɑːpid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] .
**Penny recopied the story a third time and turned it in to the editor .**
一分钱 重新复制 这 故事 一个 第三 时间 和 转向 它 在 到 这 编辑 .

佩妮第三次抄写了这篇稿子，然后交给了编辑。

['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] ['ferli] [gʊd] [spiːd] .
**After that , she rewrote the additional stories with fairly good speed .**
后 那 , 她 重写 这 额外的 故事 和 相当 好的 速度 .

之后，她以相当快的速度重写了其他故事。

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌðər] [riˈpɔːtəz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrbən] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] [spɪrd] [ɑːn]
**By watching other reporters she learned that the carbon copies were speared on**
经过 观看 其他 记者 她 学习 那 这 碳 副本 是 被长矛刺穿 在
['spɪndlz] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ]['kɑːpi] [bɔɪ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .
**spindles which at intervals a copy boy collected and carried away .**
纺锤 哪个 在 间隔 一个 复制 男生 集 和 携带 离开 .

通过观察其他记者，她了解到复写纸是用长矛钉在轴上的，每隔一段时间，复印员就会去收集并带走。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . [də'wɪt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['peni] , [sed]
**A telephone rang , and this time , Mr . DeWitt , looking straight at Penny , said**
一个 电话 响铃 , 和 这 时间 , 先生 . 德威特 , 寻找 直的 在 一分钱 , 说
: “ [æn; ən][oʊˈbɪtʃueri] .
**: “ An obituary .**
: “ 一个 讣告 .

电话铃响了，这一次，德威特先生直视着佩妮，说道：“是讣告。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Will you take it ?**
将要 你 拿 它 ?

你愿意收下吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [daʊn] [ðə; ði][fækts] ['kerfəli] ,
**” She went to the phone and copied down the facts carefully ,**
” 她 去 到 这 电话 和 复制 向下 这 事实 小心 ,

她走到电话旁，仔细地把事实抄了下来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [waɪl] [deθ] ['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər] [ruːˈtiːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
**knowing that while death notices were routine , they were of vital interest to**
会心 那 尽管 死亡 通知 是 常规 , 他们 是 的 必不可少的 兴趣 到
['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
**readers of the paper .**
读者 的 这 纸 .

虽然讣告是例行公事，但对于报纸的读者来说，它们却至关重要。

['eni] [mis'teik] [ʌv; əv][fækt][kʊd; kəd] [pru:v] ['sɪriəs] .

| Any | mistake | of | fact | could | prove | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 错误 | 的 | 事实 | 可以 | 证明 | 严肃的 | . |

任何事实错误都可能造成严重后果。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['taɪpraɪtər] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ðə; ði]['aɪtəm] .

| Returning | to | her | typewriter | , | she | wrote | the | item | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 她 | 打字机 | , | 她 | 写道 | 这 | 物品 | . |

她回到打字机前，写下了这篇文章。

[bʌt; bət]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , ['mɪstər] . [də'wɪt] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

| But | after | she | had | turned | it | in | , | Mr | . | DeWitt | called | her | to | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 她 | 有 | 转向 | 它 | 在 | , | 先生 | . | 德威特 | 称为 | 她 | 到 | 他的 | 桌子 | . |

但她交完作业后，德威特先生把她叫到他的办公桌前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət][fɜ:rm] .

| He | was | pleasant | but | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 令人愉快的 | 但 | 公司 | . |

他态度和蔼但态度坚定。

“ [wʌt] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [held] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

| “ | What | day | are | services | to | be | held | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 天 | 是 | 服务 | 到 | 是 | 握住 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“追悼会定在哪一天举行？”他问道。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ?

| “ | Who | are | the | survivors | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 这 | 幸存者 | ? |

谁是幸存者?

[wer] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [daɪ] ?

| Where | did | the | woman | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 这 | 女士 | 死 | ? |

那名女子在哪里去世的?

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [wi:; wi] ['nevər] [ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] - ['fju:nərəl] [hoʊm] - .

| Furthermore | , | we | never | use | the | word | ' | Funeral | Home | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 我们 | 绝不 | 使用 | 这 | 单词 | - | 葬礼 | 家 | - | . |

此外，我们从不使用“殡仪馆”这个词。

[ɪn'sted] , [wi:; wi] [seɪ] - ['mɔ:rtʃueri] - .

| Instead | , | we | say | ' | mortuary | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 我们 | 说 | - | 殡仪馆 | - | . |

我们则说“太平间”。

” ['peni] ['telifəund] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['æftər] [ri:'raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs]

| ” | Penny | telephoned | for | more | information | , | and | finally | after | rewriting | the | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 电话 | 为了 | 更多的 | 信息 | , | 和 | 最后 | 后 | 重写 | 这 | 注意 |

[twaɪs] [mɔ:r] ,

| twice | more | , |
|---|---|---|
| 两次 | 更多的 | , |

“佩妮打电话询问更多信息，最后在又重写了两遍通知之后，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][pæst]['mɪstər] . [də'wɪt] .

| succeeded | in | getting | it | past | Mr | . | DeWitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 获得 | 它 | 过去的 | 先生 | . | 德威特 | . |

成功说服了德威特先生。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:pi] ['ri:dər] ,

| But | as | he | tossed | the | story | to | a | copy | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 抛掷 | 这 | 故事 | 到 | 一个 | 复制 | 读者 | , |

但他把稿子交给校对员时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pensld] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] .

| she | saw | that | he | had | pencilled | several | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 铅笔画 | 一些 | 变化 | . |

她看到他用铅笔做了几处修改。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ruː'tiːn] ['stɔːriz] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

| “ | There's | more | to | writing | routine | stories | than | I | thought | , | ” | she | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 更多的 | 到 | 写作 | 常规 | 故事 | 比 | 我 | 想法 | , | ” | 她 | 反映 | . |

“写一些看似平常的故事，其实比我想象的要复杂得多，”她沉思道。

“ [aɪl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ɪn] [ən'les] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [dæd] . ” [ [naɪn] ]

| “ | I'll | really | have | to | dig | in | unless | I | want | to | disgrace | Dad | . | ” | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 真的 | 有 | 到 | 挖 | 在 | 除非 | 我 | 想 | 到 | 耻辱 | 爸爸 | . | ” | [ | 9 | ] |

“我必须全力以赴，否则就会让爸爸蒙羞。”[9]

['peni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [oʊ'bɪtʃueri][tuː; tə] [raɪt] [wɪtʃ] [pruːvd] ['nɪrli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz]

| Penny | was | given | another | obituary | to | write | which | proved | nearly | as | difficult | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 曾是 | 给定 | 其他 | 讣告 | 到 | 写 | 哪个 | 已证实 | 几乎 | 作为 | 难的 | 作为 |

[ðə; ði][fɜːrst] .

| the | first | . |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | . |

佩妮又被安排写一篇讣告，结果发现这和第一篇一样难。

['hoʊpləsli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd]

| Hopelessly | discouraged | , | she | started | for | the | rest | room | to | get | a | drink | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 灰心 | , | 她 | 开始 | 为了 | 这 | 休息 | 房间 | 到 | 得到 | 一个 | 喝 | 和 |

[wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz] .

| wash | her | hands | . |
|---|---|---|---|
| 洗 | 她 | 双手 | . |

她彻底泄气了，起身去洗手间喝水洗手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [laʊndʒ] , ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

| As | she | entered | the | lounge | , | voices | reached | her | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 进入 | 这 | 休息室 | , | 声音 | 达到 | 她 | 耳朵 | , |

她走进休息室时，耳边传来说话声。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɛldə] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [rɪ'pɔːrtər]

| and | instantly | she | realized | that | Elda | Hunt | was | talking | to | another | girl | reporter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 她 | 已实现 | 那 | 艾尔达 | 打猎 | 曾是 | 说 | 到 | 其他 | 女孩 | 记者 |

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| about | her | . |
|---|---|---|
| 关于 | 她 | . |

她立刻意识到艾尔达·亨特正在和另一个女记者谈论她。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['dɔːtər] !

| “ | The | publisher's | daughter | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 出版商的 | 女儿 | ! |

“出版商的女儿！”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ['skeɪðɪŋli] .

| ” | she | heard | her | say | scathingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 听到 | 她 | 说 | 尖刻地 | . |

“她听到她尖刻地说。”

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['kɑːd(ə)l]

| “ | As | if | we | aren't | having | a | hard | enough | time | here | , | without | having | to | coddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 如果 | 我们 | 不是 | 拥有 | 一个 | 难的 | 足够的 | 时间 | 这里 | , | 没有 | 拥有 | 到 | 溺爱 |

[hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ! ”

| her | along | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 她 | 沿着 | ! | ” |

“我们在这里的日子已经够难过了，还要迁就她！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][bæd] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .
**“ I didn't think she seemed so bad , ” the other replied .**
“ 我 没有 思考 她 似乎 所以 坏的 , ” 这 其他 回复 .

“我并不觉得她那么坏，”另一个人回答道。

“ [ʃiːl] [kætʃ] [ɑːn] . ”
**“ She'll catch on . ”**
“ 壳 抓住 在 . ”

“她会明白的。”

“ [ʃiːl] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] ['oʊvər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !
**“ She'll be promoted over all our heads if that's what you mean !**
“ 壳 是 推广 超过 全部 我们的 头部 如果 那就是 什么 你 意思是 !

“如果你的意思是她会越级晋升的话！”

” ['ɛldə] [ri'tɔːtid] ['bɪtərli] .
**” Elda retorted bitterly .**
” 艾尔达 反驳 苦涩地 .

艾尔达愤愤地反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] , [ʃiːz] [ 'staːtiŋ ] [æt; ət] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] !
**“ I know for a fact , she's starting at fifty a week , and no experience !**
“ 我 知道 为了 一个 事实 , 她是 开始 在 五十 一个 星期 , 和 不 经验 !

“我确切地知道，她每周起薪五十美元，而且没有任何经验！”

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , [its] [ˌʌn'fer] !
**If you ask me , it's unfair !**
如果 你 问 我 , 它是 不公平 !

依我看，这不公平！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðoʊz] [faɪn] [ 'editəz ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ! ” [
**We should walk out of here , and see how those fine editors would like that ! ” [**
我们 应该 走 出去 的 这里 , 和 看 如何 那些 美好的 编辑 会 喜欢 那 ! ” [
- ]
**10 ]**
- ]

我们应该离开这里，看看那些优秀的编辑们会作何感想！[10]

CHAPTER2
**CHAPTER2**
CHAPTER2

第二章

[ɪk'sploʊʒn] !
**EXPLOSION !**
爆炸 !

爆炸！

['pɛniːz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði]
**Penny's first thought was to accost the two girls and correct the**
便士 第一的 想法 曾是 到 招呼 这 二 女孩们 和 正确的 这
[mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] .
**misstatements .**
错误陈述 .

佩妮的第一反应是上前质问这两个女孩，纠正她们的错误说法。

[bʌt; bət] ['soʊbər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['greɪvər] [mɪs'teɪk] .
**But sober reflection convinced her she could make no graver mistake .**
但 清醒 反射 确信 她 她 可以 制作 不 刻刀 错误 .

但冷静思考后，她确信自己不会犯下更严重的错误。

[fɑːr] ['betər] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mætər] .

| Far | better | , | she | reasoned | , | to | ignore | the | entire | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 更好的 | , | 她 | 有理智的 | , | 到 | 忽略 | 这 | 全部的 | 事情 | . |

她心想，最好还是对整件事置之不理。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz] , ['pɜːrpəsli] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

| She | quickly | washed | her | hands | , | purposely | making | enough | noise | to | draw | attention | to | her | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 迅速地 | 洗过 | 她 | 双手 | , | 故意 | 制作 | 足够的 | 噪音 | 到 | 画 | 注意力 | 到 | 她 | 在场 | . |

她迅速地洗手，故意发出足够大的声音，以引起别人的注意。

['ɛldə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

| Elda | and | her | friend | became | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔达 | 和 | 她 | 朋友 | 成为 | 沉默的 | . |

艾尔达和她的朋友沉默了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ruːm] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

| A | moment | later | , | coming | through | the | inner | door | of | the | powder | room | , | they | saw | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 未来 | 通过 | 这 | 内 | 门 | 的 | 这 | 粉末 | 房间 | , | 他们 | 锯 | 她 | , |

片刻之后，当他们穿过盥洗室的内门时，他们看到了她。

[bʌt; bət] ['ɔːfərd] [noʊ] ['kɑːment] .

| but | offered | no | comment | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 提供 | 不 | 评论 | . |

但他未作任何评论。

['peni] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['nuːzruːm,'nuːzrʊm] .

| Penny | hastily | returned | to | the | newsroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 草草 | 返回 | 到 | 这 | 编辑部 | . |

佩妮匆匆返回了新闻编辑室。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

| For | the | remainder | of | the | day | she | worked | with | deep | concentration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 余 | 的 | 这 | 天 | 她 | 工作 | 和 | 深的 | 专注 | , |

当天剩余时间里，她全神贯注地工作着。

['oʊnli] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| only | dimly | aware | of | what | went | on | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 依稀 | 意识到的 | 的 | 什么 | 去 | 在 | 关于 | 她 | . |

她对周围发生的事情只有模糊的感知。

['siːmɪŋli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['endləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz][tuː; tə] [raɪt] .

| Seemingly | there | were | endless | numbers | of | obituaries | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 那里 | 是 | 无尽的 | 数字 | 的 | 讣告 | 到 | 写 | . |

似乎有无穷无尽的讣告需要撰写。

['tɛləˌfoʊnz] [ræŋ] ['kɑːnstəntli] .

| Telephones | rang | constantly | . |
|---|---|---|---|
| 电话 | 响铃 | 不断地 | . |

电话铃声响个不停。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [pres] ,

| Work | was | never | finished | , | for | as | soon | as | one | edition | was | off | the | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 曾是 | 绝不 | 完成的 | , | 为了 | 作为 | 很快 | 作为 | 一 | 版 | 曾是 | 离开 | 这 | 按 | , |

工作永无止境，因为每过一期，

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] . [ - ]
**another** **was** **in** **the** **making** **.** **[** **11** **]**
其他 曾是 在 这 制作 . [ - ]

另一部作品正在制作中。[11]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['peni] [kɔ:t] [hɜ:r'self] ['glænsɪŋ] [tɔ:rd] [æn; ən] ['empti] [desk] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r]
**Now** **and** **then** **Penny** **caught** **herself** **glancing** **toward** **an** **empty** **desk** **at** **the** **far**
现在 和 然后 一分钱 捕捉 她自己 瞥了一眼 朝向 一个 空的 桌子 在 这 远的
['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
**corner** **of** **the** **room** **.**
角落 的 这 房间 .

佩妮时不时会不自觉地瞥一眼房间角落里那张空桌子。

['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd][sæt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd]
**Jerry** **Livingston** **had** **sat** **there** **until** **a** **year** **ago** **when** **he** **had** **been** **granted**
杰瑞 利文斯顿 有 卫星 那里 直到 一个 年 前 什么时候 他 有 到过 的确
[ə; eɪ] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] [er] [fɔ:rs] .
**a** **leave** **of** **absence** **to** **join** **the** **Army** **Air** **Force** **.**
一个 离开 的 缺席 到 加入 这 军队 空气 力量 .

杰里·利文斯顿一直坐在那里，直到一年前他获准休假加入陆军航空兵。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['stɑ:rz][moʊst] ['tæləntɪd] [rɪ'pɔ:rtər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɛni:z] [best] [frend] .
**Unquestionably** **the** **Star's** **most** **talented** **reporter** **,** **he** **had** **been** **Penny's** **best** **friend** **.**
毫无疑问 这 明星的 最多 才华横溢 记者 , 他 有 到过 便士 最好的 朋友 .

毫无疑问，他是《星报》最有才华的记者，也是佩妮最好的朋友。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['dʒeri][wɜ:r; wər] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['wɪstfəli] .
**“** **I** **wish** **Jerry** **were** **here** **,** **”** **she** **thought** **wistfully** **.**
“ 我 希望 杰瑞 是 这里 , ” 她 想法 怅然地 .

“我真希望杰瑞在这里，”她怅然地想。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] , ['hi:d] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][nɑ:t][let] [ðɪs] [dʒɑ:b] [lɪk]
**“** **But** **if** **he** **were** **,** **he'd** **tell** **me** **to** **buckle** **down** **and** **not** **let** **this** **job** **lick**
“ 但 如果 他 是 , 他会 告诉 我 到 扣上 向下 和 不是 让 这 工作 舔
[ˌem 'i:] !
**me** **!**
我 !

“但如果他是，他会告诉我振作起来，不要让这份工作把我打败！”

[dæd] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] , [mə'nɑ:tənəs] [wɜ:rk] .
**Dad** **warned** **me** **it** **would** **be** **hard** **,** **monotonous** **work** **.**
爸爸 警告 我 它 会 是 难的 , 单调 工作 .

爸爸警告过我，这将是一份艰苦、单调的工作。

” ['peni] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['enərdʒi] .
**”** **Penny** **worked** **with** **renewed** **energy** **.**
” 一分钱 工作 和 更新 活力 .

佩妮重新焕发了活力，开始工作。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['defɪnət] ['prɑ:gres] .
**After** **awhile** **she** **began** **to** **feel** **that** **she** **was** **making** **definite** **progress** **.**
后 一会儿 她 开始 到 感觉 那 她 曾是 制作 定 进步 .

过了一段时间，她开始感觉自己取得了明显的进步。

['mɪstər] . ['dʒu:ɪl] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] , [meɪd] [fju:ər] [kə'rekʃnz] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
**Mr** **.** **Jewell** **,** **the** **assistant** **editor** **,** **made** **fewer** **corrections** **as** **he** **read** **over** **her**
先生 . 朱厄尔 , 这 助手 编辑 , 制成 更少 更正 作为 他 读 超过 她
['kɑ:pi] ,
**copy** **,**
复制 ,

助理编辑朱厄尔先生在审阅她的稿件时，修改的地方比较少。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːd] [ə'pruːvɪŋli] .

| **and** | **now** | **and** | **then** | **she** | **actually** | **saw** | **him** | **nod** | **approvingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 她 | 实际上 | 锯 | 他 | 点头 | 赞许地 | . |

她偶尔会看到他赞许地点头。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriː'rɪtn] " [hænd] - [aʊt] " — [ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| **Once** | **when** | **she** | **turned** | **in** | **a** | **rewritten** | **"** | **hand** | **-** | **out** | **"** | **—** | **a** | **publicity** | **story** | **which** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 她 | 转向 | 在 | 一个 | 重写 | " | 手 | - | 出去 | " | — | 一个 | 宣传 | 故事 | 哪个 | 有 |

[bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [ˌʌn'juːzəbl] [fɔːrm] — [hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

| **been** | **sent** | **to** | **the** | **paper** | **in** | **unusable** | **form** | **—** | **he** | **praised** | **her** | **for** | **giving** | **it** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 发送 | 到 | 这 | 纸 | 在 | 无法使用 | 形式 | — | 他 | 赞扬 | 她 | 为了 | 给予 | 它 | 一个 |

[freʃ] [tʌtʃ] .

| **fresh** | **touch** | **.** |
|---|---|---|
| 新鲜的 | 触碰 | . |

有一次，她交回了一份重新撰写的"宣传稿"(一份之前以无法使用的形式寄给报社的宣传稿)，他称赞她赋予了它新的活力。

" [gʊd] [liːd] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

| **"** | **Good** | **lead** | **,** | **"** | **he** | **commented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 带领 | , | " | 他 | 评论 | . |

"不错的线索，"他评论道。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

| **"** | **You're** | **coming** | **along** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 未来 | 沿着 | 全部 | 正确的 | . |

"你进步很快。"

" ['ɛldə] [hɜːrd] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] ['æŋgrəli] .

| **"** | **Elda** | **heard** | **the** | **praise** | **and** | **her** | **eyes** | **snapped** | **angrily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾尔达 | 听到 | 这 | 称赞 | 和 | 她 | 眼睛 | 啪啪 | 愤怒地 | . |

艾尔达听到赞扬声，怒目而视。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] , [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| **At** | **her** | **typewriter** | **,** | **she** | **slammed** | **the** | **carriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 打字机 | , | 她 | 猛烈抨击 | 这 | 运输 | . |

她猛地将打字机的托架摔在地上。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ɪk'sept] ['peni] .

| **No** | **one** | **noticed** | **except** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 注意到 | 除了 | 一分钱 | . |

除了佩妮，没有人注意到。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['mɪstər] . [də'wɪt] [kɔːld] ['ɛldə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , ['seɪɪŋ] [sɪ'vɪrli] :

| **A** | **moment** | **later** | **,** | **Mr** | **.** | **DeWitt** | **called** | **Elda** | **to** | **his** | **desk** | **,** | **saying** | **severely** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 先生 | . | 德威特 | 称为 | 艾尔达 | 到 | 他的 | 桌子 | , | 说 | 严重 | : |

片刻之后，德威特先生把艾尔达叫到办公桌前，严厉地说:

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] , ['ɛldə] .

| **"** | **Watch** | **the** | **spelling** | **of** | **names** | **,** | **Elda** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 这 | 拼写 | 的 | 姓名 | , | 艾尔达 | . |

"艾尔达，注意名字的拼写。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn] [wiːv] [tʃekt] [juː; jʊ][ɑːn] [tə'deɪ] .

| **This** | **is** | **the** | **third** | **one** | **we've** | **checked** | **you** | **on** | **today** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第三 | 一 | 我们已经 | 已检查 | 你 | 在 | 今天 | . |

这是我们今天第三次联系你了。

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['sɪti] [də'rektəri] ? "

| **Don't** | **you** | **ever** | **consult** | **the** | **city** | **directory** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 曾经 | 咨询 | 这 | 城市 | 目录 | ? | " |

你从来不查阅城市指南吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !
**“ Of course I do !**
” 的 课程 我 做 !

“我当然愿意！”

” ['ɛldə][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
**” Elda was indignant .**
” 艾尔达 曾是 愤怒 .

艾尔达感到愤慨。

“ [wel] , [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstər] . [də'wɪt] [sed] [ə'gen] .
**“ Well , watch it , ” Mr . DeWitt said again .**
” 出色地 , 手表 它 , ” 先生 . 德威特 说 再次 .

“那就小心点，”德威特先生再次说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ækjərəsi] . ” [ - ]
**“ We must have accuracy . ” [ 12 ]**
” 我们 必须 有 准确性 . ” [ - ]

“我们必须保证准确性。”[12]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][ skəːts ] , ['ɛldə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .
**With a swish of skirts , Elda went back to her desk .**
和 一个 嗖嗖 的 裙子 , 艾尔达 去 后退 到 她 桌子 .

裙摆沙沙作响，艾尔达回到了办公桌前。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] [klaʊd] .
**Her face was as dark as a thunder cloud .**
她 脸 曾是 作为 黑暗的 作为 一个 雷 云 .

她的脸色像乌云一样阴沉。

[dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] ['dɔːdld] ['oʊvər][hɜːr; hər][nekst] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːpi] .
**Deliberately she dawdled over her next piece of copy .**
故意地 她 磨蹭 超过 她 下一个 片 的 复制 .

她故意拖延时间，磨蹭着写下一篇稿件。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
**After she had turned it in ,**
后 她 有 转向 它 在 ,

她交稿之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [desk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] ['bæskɪt] [ænd; ənd]
**she returned to the editor's desk to take it from the wire basket and**
她 返回 到 这 编辑的 桌子 到 拿 它 从 这 金属丝 篮子 和
[meɪk] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'rekʃnz] .
**make additional corrections .**
制作 额外的 更正 .

她回到编辑桌前，从金属丝篮里取出稿件，并进行进一步修改。

“ [dʒʌst] ['biːɪŋ] ['ekstrə] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
**“ Just being extra careful of names ,**
” 只是 存在 额外的 小心 的 姓名 ,

“只是在名字上格外小心，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ærəgəntli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] .
**” she said arrogantly as the assistant editor shot her a quick , inquiring glance .**
” 她 说 傲慢地 作为 这 助手 编辑 射击 她 一个 快的 , 查询 瞥一眼 .

“她傲慢地说着，助理编辑迅速地、疑惑地看了她一眼。”

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , ['peni] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] .
**Thinking no more of the incident , Penny kept on with her own work .**
思维 不 更多的 的 这 事件 , 一分钱 保留 在 和 她 自己的 工作 .

佩妮不再想这件事，继续做自己的工作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [ker] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] ,

| She | took | special | care | with | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 特别的 | 关心 | 和 | 姓名 | , |

她对名字格外用心。

['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [də'rektəri] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] .

| even | looking | up | in | the | city | directory | those | of | which | she | was | almost | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 城市 | 目录 | 那些 | 的 | 哪个 | 她 | 曾是 | 几乎 | 肯定 | . |

甚至还查阅了城市名录，确认自己几乎确定的人是谁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːpi] ,

| When | she | turned | in | a | piece | of | copy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 转向 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 复制 | , |

当她交上一份稿件时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr][fækt][wʌz; wəz] [ɪn'ækjərət] .

| she | was | satisfied | that | not | a | name | or | fact | was | inaccurate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 使满意 | 那 | 不是 | 一个 | 姓名 | 或者 | 事实 | 曾是 | 不准确 | . |

她确信没有一个名字或事实出错。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

| Late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

傍晚时分，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . [də'wɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒuːɪl] [ə'pɪrd] [dɪs'pliːzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri]

| she | noticed | that | Mr | . | DeWitt | and | Mr | . | Jewell | appeared | displeased | about | a | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 注意到 | 那 | 先生 | . | 德威特 | 和 | 先生 | . | 朱厄尔 | 出现 | 不高兴 | 关于 | 一个 | 故事 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [faɪv] [stɑːr] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

| they | had | found | in | the | Five | Star | edition | of | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 成立 | 在 | 这 | 五 | 星星 | 版 | 的 | 这 | 纸 | . |

她注意到德威特先生和朱厄尔先生似乎对他们在报纸五星版上看到的一则新闻感到不满。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːrtɪd] [θruː] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]

| After | reading | it | , | they | talked | together | , | and | then | sorted | through | a | roll | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 阅读 | 它 | , | 他们 | 谈话 | 一起 | , | 和 | 然后 | 已排序 | 通过 | 一个 | 卷 | 的 |

[dɪ'skɑːrdɪd] ['kɑːpi] ,

| discarded | copy | , |
|---|---|---|
| 丢弃 | 复制 | , |

读完之后，他们聚在一起讨论，然后整理了一卷废弃的稿件。

['evɪdəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| evidently | searching | for | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 搜索 | 为了 | 这 | 原来的 | . |

显然是在寻找原版。

['faɪnəli] , ['mɪstər] . [də'wɪt] [kɔːld] :

| Finally | , | Mr | . | DeWitt | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 先生 | . | 德威特 | 称为 | : |

最后，德威特先生打来了电话：

“ [mɪs] ['pɑːkə] !

| “ | Miss | Parker | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 帕克 | ! |

“帕克小姐！”

” ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , ['peni] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

| ” | Wondering | what | she | had | done | wrong | , | Penny | went | quickly | to | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好奇 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | 错误的 | , | 一分钱 | 去 | 迅速地 | 到 | 他的 | 桌子 | . |

佩妮想知道自己做错了什么，便赶紧走到他的办公桌前。

“ [juː; jʊ] [roʊt] [ðɪs] ['stɔːri] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['dʒæbɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd]
**“ You wrote this story ? ” he asked , jabbing a pencil at one of the printed**
” 你 写道 这 故事 ? ” 他 问 , 刺击 一个 铅笔 在 一 的 这 打印
[əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] .
**obituaries .**
讣告 .

“这篇报道是你写的？”他一边问，一边用铅笔戳着其中一篇打印出来的讣告。

“ [waɪ] , [jes] , ” ['peni] [ək'nɑːlɪdʒd] .
**“ Why , yes , ” Penny acknowledged .**
” 为什么 , 是的 , ” 一分钱 已确认 .

“是的，”佩妮承认道。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ - ]
**“ Is anything wrong with it ? ” [ 13 ]**
” 是 任何事物 错误的 和 它 ? ” [ - ]

“它有什么问题吗？”[13]

“ ['oʊnli] [ðæt] [juːv] ['berid] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , ” [də'wɪt] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .
**“ Only that you've buried the wrong man , ” DeWitt said sarcastically .**
” 仅有的 那 你已经 埋葬 这 错误的 男人 , ” 德威特 说 讽刺地 .

“只不过你埋错了人，”德威特讽刺地说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [neɪm] ?
**“ Where did you get that name ?**
” 在哪里 做过 你 得到 那 姓名 ?

你这个名字是从哪里来的?

” ['peni] [felt] ['æktʃuəli] [sɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn] ['prɪkəld] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .
**” Penny felt actually sick , and her skin prickled with heat .**
” 一分钱 毛毡 实际上 生病的 , 和 她 皮肤 刺痛 和 热 .

“佩妮感到一阵恶心，皮肤发烫刺痛。”

[ʃiː; ʃi][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][prɪnt] .
**She stared at the story in print .**
她 凝视 在 这 故事 在 打印 .

她盯着纸上的报道看了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [dʒɑːn] ['gɔrmən] [hæd; həd] [daɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['mɜːrsi] ['hɑːspɪt(ə)l] .
**It said that John Gorman had died that morning in Mercy Hospital .**
它 说 那 约翰 戈尔曼 有 死亡 那 早晨 在 怜悯 医院 .

报道称，约翰·戈尔曼当天上午在仁慈医院去世。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['bɔrmən] , ” [də'wɪt] [sed] ['grɪmli] .
**“ The man who died was John Borman , ” DeWitt said grimly .**
” 这 男人 WHO 死亡 曾是 约翰 博尔曼 , ” 德威特 说 阴沉地 .

“死者是约翰·博尔曼，”德威特神情凝重地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [dʒɑːn] ['gɔrmən] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ɪn'dʌstriəlɪst] .
**“ It happens that John Gorman is one of the city's most prominent industrialists .**
” 它 发生 那 约翰 戈尔曼 是 一 的 这 城市的 最多 著名的 实业家 .

“约翰·戈尔曼恰好是这座城市最杰出的实业家之一。”

[wiːv] [meɪd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
**We've made the correction , but it was too late to catch two - thirds of the**
我们已经 制成 这 更正 , 但 它 曾是 也 晚的 到 抓住 二 - 三分之一 的 这
['pepərz] .
**papers .**
文件 .

我们已经进行了更正，但为时已晚，三分之二的报纸已经无法纠正。

" ['peni] [ stɛərd ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] .

| " | Penny | stared | again | at | the | name | , | her | mind | working | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 凝视 | 再次 | 在 | 这 | 姓名 | , | 她 | 头脑 | 在职的 | 缓慢地 | . |

佩妮再次盯着这个名字，大脑运转缓慢。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [də'wɪt] , " [ʃiː; ʃi][ prəu'testid ] .

| " | But | Mr | . | DeWitt | , | " | she | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 先生 | . | 德威特 | , | " | 她 | 抗议 | . |

"但是德威特先生，"她抗议道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

| " | I | don't | think | I | wrote | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我 | 写道 | 它 | 那 | 方式 | . |

"我不认为我那样写过。"

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɔrmən] .

| I | knew | the | correct | name | was | Borman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 正确的 | 姓名 | 曾是 | 博尔曼 | . |

我知道正确的名字是博尔曼。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

| I'm | sure | that | was | how | I | turned | it | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 那 | 曾是 | 如何 | 我 | 转向 | 它 | 在 | . | " |

我确信我就是那样交上去的。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][hɪt][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , " [ðə; ði]['edɪtər] [sed] [les] [sɪ'vɪrli] .

| " | Maybe | you | hit | a | wrong | letter | on | the | typewriter | , | " | the | editor | said | less | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 你 | 打 | 一个 | 错误的 | 信 | 在 | 这 | 打字机 | , | " | 这 | 编辑 | 说 | 较少的 | 严重 | . |

"也许你在打字机上按错了一个字母，"编辑语气缓和了一些。

" [ðæts] [waɪ] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['stɔːri] ['æftər] [its] ['rɪt(ə)n] . "

| " | That's | why | one | always | should | read | over | a | story | after | it's | written | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 为什么 | 一 | 总是 | 应该 | 读 | 超过 | 一个 | 故事 | 后 | 它是 | 书面 | . | " |

"所以说，写完故事后一定要再读一遍。"

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ðæt] [tuː] , " ['peni] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] ,

| " | But | I | did | that | too | , | " | Penny | said | , | and | then | bit | her | lip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做过 | 那 | 也 | , | " | 一分钱 | 说 | , | 和 | 然后 | 少量 | 她 | 唇 | , |

"但我也有过这样的经历，"佩妮说着，咬了咬嘴唇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

| because | she | realized | she | was | arguing | about | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 已实现 | 她 | 曾是 | 争论 | 关于 | 这 | 事情 | . |

因为她意识到自己正在争论这件事。

" [wiːl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrbən] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . [də'wɪt] .

| " | We'll | look | at | the | carbons | , | " | decided | Mr | . | DeWitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 在 | 这 | 碳 | , | " | 决定 | 先生 | . | 德威特 | . |

"我们会研究一下碳含量，"德威特先生决定道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪndlz] [baɪ]['kɑːpi] [bɔɪz] ,

| They | had | been | taken | from | the | spindles | by | copy | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 这 | 纺锤 | 经过 | 复制 | 男孩们 | , |

它们被抄写员从纺锤上取了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['deɪz] [wɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .

| but | the | editor | ordered | the | entire | day's | work | returned | to | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 编辑 | 订购 | 这 | 全部的 | 天 | 工作 | 返回 | 到 | 他的 | 桌子 | . |

但编辑命令把当天所有的工作成果都交回他的办公桌上。

['pɔɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['peni] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

| Pawing | through | the | sheets | , | he | came | to | the | one | Penny | had | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 通过 | 这 | 纸张 | , | 他 | 来了 | 到 | 这 | 一 | 一分钱 | 有 | 书面 | . |

他翻找着床单，找到了佩妮写的那张。

['swɪftli] [hiː; hi] [kəm'pɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi] . [ - ]

| Swiftly | he | compared | it | with | the | original | copy | . | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 比较的 | 它 | 和 | 这 | 原来的 | 复制 | . | [ | - | ] |

他迅速将其与原件进行了比较。[14]

“ [jʊə(r)] [raɪt] !

| “ | You're | right | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 正确的 | ! |

“你说得对!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| ” | he | exclaimed | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | 在 | 惊愕 | . |

他惊叹道。

“ [ðə; ði] ['kɑːrbən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [dʒɑːn] ['bɔrmən] , [nɑːt] ['gɔrmən] . ”

| “ | The | carbons | show | you | wrote | the | name | John | Borman | , | not | Gorman | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 碳 | 展示 | 你 | 写道 | 这 | 姓名 | 约翰 | 博尔曼 | , | 不是 | 戈尔曼 | . | ” |

“碳碳记录显示你写的是约翰·博尔曼（John Borman），而不是戈尔曼（Gorman）。”

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][dɪd] ! ”

| “ | I | knew | I | did | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 我 | 做过 | ! | ” |

“我就知道我做到了！”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːpi] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [sed] [dʒɑːn] ['gɔrmən] .

| “ | But | the | copy | that | was | turned | into | the | basket | said | John | Gorman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 复制 | 那 | 曾是 | 转向 | 进入 | 这 | 篮子 | 说 | 约翰 | 戈尔曼 | . |

“但约翰·戈尔曼说，被放进篮子里的那份副本……”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːt] ? ”

| Didn't | you | change | it | on | the | first | sheet | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 改变 | 它 | 在 | 这 | 第一的 | 床单 | ? | ” |

你不是在第一张纸上就改了吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪdnt] , ['mɪstər] . [də'wɪt] .

| “ | Indeed | I | didn't | , | Mr | . | DeWitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | 我 | 没有 | , | 先生 | . | 德威特 | . |

“我确实没有，德威特先生。”

” ['skaʊlɪŋ] , [ðə; ði] ['edɪtər] [kəm'pɜːd] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːpiz] .

| ” | Scowling | , | the | editor | compared | the | two | copies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 皱眉 | , | 这 | 编辑 | 比较的 | 这 | 二 | 副本 | . |

编辑皱着眉头，对比了这两份副本。

['ɑːbviəsli] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃiːt] , [ə; eɪ] [niːt] [ɪ'reɪʒər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

| Obviously | on | the | original | sheet | , | a | neat | erasure | had | been | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 在 | 这 | 原来的 | 床单 | , | 一个 | 整洁的 | 抹除 | 有 | 到过 | 制成 | , |

显然，原纸上曾被整齐地擦掉过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['letər] [dʒiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][biː] .

| and | a | typewritten | letter | G | had | been | substituted | for | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打字稿 | 信 | G | 有 | 到过 | 替代 | 为了 | B | . |

字母 B 被替换成了打字机打印的字母 G。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” ['mɪstər] . [də'wɪt] [sed] .

| “ | There's | something | funny | about | this | , | ” | Mr | . | DeWitt | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 某物 | 有趣的 | 关于 | 这 | , | ” | 先生 | . | 德威特 | 说 | . |

“这件事有点滑稽，”德威特先生说。

“ ['maɪti] ['fʌni] !

| “ | Mighty | funny | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 强大的 | 有趣的 | ! |

“太搞笑了！”

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ['teɪbl] ,
**" His gaze roved about the typewriter table ,**
" 他的 目光 漫游 关于 这 打字机 桌子 ,

他的目光在打字机桌上四处游移，

[ 'fəukəsiŋ ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑːn]['ɛldə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði]
**focusing for an instant upon Elda who had been listening intently to the**
聚焦 为了 一个 立即的 之上 艾尔达 WHO 有 到过 聆听 专注地 到 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**conversation .**
对话 .

他的目光瞬间转向了艾尔达，她一直在认真地听着他们的谈话。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['peni] .
**" Never mind , " he added to Penny .**
" 绝不 头脑 , " 他 额外 到 一分钱 .

"没关系，"他对佩妮补充道。

" [wiːl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .
**" We'll look into this .**
" 出色地 看 进入 这 .

我们会调查此事。

" ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːpi] [ʃiːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] .
**" Later , she saw him showing the copy sheets to the assistant editor .**
" 之后 , 她 锯 他 显示 这 复制 纸张 到 这 助手 编辑 .

"后来，她看到他把样稿拿给助理编辑看。"

['siːmɪŋli] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['erər] [hæd; həd] [bɪn]
**Seemingly , the two men were deeply puzzled as to how the error had been**
似乎 , 这 二 男人 是 深 困惑 作为 到 如何 这 错误 有 到过
[meɪd] .
**made .**
制成 .

两人似乎对这个错误是如何发生的感到非常困惑。

['peni] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
**Penny had her own opinion .**
一分钱 有 她 自己的 观点 .

佩妮有自己的看法。

" ['ɛldə] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'zentfəli] .
**" Elda did it , " she thought resentfully .**
" 艾尔达 做过 它 , " 她 想法 怨恨地 .

"是艾尔达干的，"她愤恨地想。

" [aɪl] ['weɪdʒər][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] ['bæskɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
**" I'll wager she removed the sheet from the wire basket when she pretended to**
" 患病的 赌注 她 已移除 这 床单 从 这 金属丝 篮子 什么时候 她 假装 到
[biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] ! " [ - ]
**be making a correction on her own story ! " [ 15 ]**
是 制作 一个 更正 在 她 自己的 故事 ! " [ - ]

"我敢打赌，当她假装要修改自己的故事时，她把床单从铁丝篮里拿了出来！"[15]

['hævɪŋ] [noʊ] [pruːf] , ['peni] ['waɪzli] [kept] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr'self] .
**Having no proof , Penny wisely kept her thoughts to herself .**
拥有 不 证明 , 一分钱 明智地 保留 她 想法 到 她自己 .

由于没有证据，佩妮明智地将自己的想法藏在心里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] ['dʌb(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [gɑ:rd]

| But | she | knew | that | in | the | future | she | must | take | double | precautions | to | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 未来 | 她 | 必须 | 拿 | 双倍的 | 防范措施 | 到 | 警卫 |

[ə'genst] ['ʌðər] [trɪks] [tu:; tə] [dɪs'kredɪt] [hɜ:r; hər] .

| against | other | tricks | to | discredit | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 其他 | 技巧 | 到 | 诋毁 | 她 | . |

但她知道，以后必须加倍小心，提防其他诋毁她的伎俩。

---

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði]['nu:zru:mˌnu:zrʊm]['ræpɪdli] [ 'emptid ] .

| At | the | end | of | the | day | , | the | newsroom | rapidly | emptied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | , | 这 | 编辑部 | 快速 | 清空 | . |

一天结束时，新闻编辑室迅速空无一人。

---

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ri'pɔ:təz] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| One | by | one | , | reporters | covered | their | typewriters | and | left | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | , | 记者 | 涵盖 | 他们的 | 打字机 | 和 | 左边 | 这 | 建筑 | . |

记者们一个接一个地盖上打字机，离开了大楼。

---

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [rɪ'meɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['peni] [ænd; ənd]['ɛldə] .

| A | few | of | the | girls | remained | , | among | them | , | Penny | and | Elda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 这 | 女孩们 | 剩余 | , | 之中 | 他们 | , | 一分钱 | 和 | 艾尔达 | . |

几个女孩留了下来，其中包括佩妮和艾尔达。

---

['edɪtər] [də'wɪt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

| Editor | DeWitt | was | putting | on | his | hat | when | the | telephone | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 德威特 | 曾是 | 推杆 | 在 | 他的 | 帽子 | 什么时候 | 这 | 电话 | 响铃 | . |

编辑德威特正在戴帽子，这时电话响了。

---

['æbsəntli] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [tu:; tə][ə'lɜ:rt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Absently | he | reached | for | it | and | then | straightened | to | alert | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心不在焉地 | 他 | 达到 | 为了 | 它 | 和 | 然后 | 拉直 | 到 | 警报 | 注意力 | . |

他心不在焉地伸手去拿，然后直起身子引起注意。

---

[ græbiŋ ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['kɑ:pi]['peɪpər] , [hi:; hi] [skrɔ:ld] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

| Grabbing | a | sheet | of | copy | paper | , | he | scrawled | a | few | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓取 | 一个 | 床单 | 的 | 复制 | 纸 | , | 他 | 潦草的 | 一个 | 很少 | 字 | . |

他抓起一张复印纸，潦草地写了几个字。

---

[aɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['evriwʌn] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

| Eyes | focused | upon | him | , | for | instinctively | everyone | knew | that | something | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 专注 | 之上 | 他 | , | 为了 | 本能地 | 每个人 | 知道 | 那 | 某物 | 重要的 |

[hæd; həd] ['hæpənd] .

| had | happened | . |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | . |

所有人的目光都集中在他身上，因为每个人都本能地知道发生了重要的事情。

---

[də'wɪt] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| DeWitt | hung | up | the | receiver | , | his | eyes | staring | into | space | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德威特 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | , | 他的 | 眼睛 | 凝视 | 进入 | 空间 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

德威特挂断电话，目光呆滞地盯着前方片刻。

---

[ðen] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] .

| Then | he | seized | the | telephone | again | and | called | the | composing | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 查获 | 这 | 电话 | 再次 | 和 | 称为 | 这 | 构成 | 房间 | . |

然后他又拿起电话，拨通了排版室的电话。

---

“ [hoʊld][ðə; ði]['peɪpər] !

| “ | Hold | the | paper | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 这 | 纸 | ! |

“拿着纸！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['tɜːrsli] .

| " | he | ordered | tersely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 订购 | 简洁地 | . |

他简短地命令道。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] !

| " | We're | making | over | the | front | page | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 制作 | 超过 | 这 | 正面 | 页 | ! |

"我们正在改版头版！"

" [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ,

| " | The | news | was | electrifying | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 消息 | 曾是 | 令人振奋 | , |

"这个消息令人振奋，"

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːp]

| for | only | a | story | of | the | greatest | importance | would | bring | an | order | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 最 | 重要性 | 会 | 带来 | 一个 | 命令 | 到 | 停止 |

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][roʊl] .

| the | thundering | presses | once | they | had | started | to | roll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷鸣 | 出版社 | 一次 | 他们 | 有 | 开始 | 到 | 卷 | . |

只有极其重要的故事才能促使人们下令停止已经开始运转的印刷机。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi] [ruːm] , [də'wɪt] [di'mɑːndid] : " [ɪz][sɔːlt] ['sʌmɜrz] [stɪl] [ðer; ðər] ?

| Calling | the | photography | room | , | DeWitt | demanded | : | " | Is | Salt | Sommers | still | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 这 | 摄影 | 房间 | , | 德威特 | 要求 | : | " | 是 | 盐 | 萨默斯 | 仍然 | 那里 | ? |

德威特打电话到摄影室，问道："萨尔特·萨默斯还在那里吗？"

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnˌweɪ] [stiːl] [plænt][ɪn]

| Tell | him | to | grab | his | camera | and | get | over | to | the | Conway | Steel | Plant | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 到 | 抓住 | 他的 | 相机 | 和 | 得到 | 超过 | 到 | 这 | 康威 | 钢 | 植物 | 在 |

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] !

| double | - | quick | time | ! |
|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | - | 快的 | 时间 | ! |

叫他赶紧带上相机，以最快的速度赶到康威钢铁厂！

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [ɪk'sploʊʒn] !

| There's | been | a | big | explosion | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 大的 | 爆炸 | ! |

发生大爆炸了！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['sæbətɑːʒ] !

| They | think | it's | sabotage | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 它是 | 破坏 | ! |

他们认为这是蓄意破坏！

" [ðə; ði] ['ɛdɪtɜ-z] [hə'ræst; 'hærəst] [geɪz] [ðen] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]

| " | The | editor's | harassed | gaze | then | wandered | over | the | little | group | of | remaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 编辑的 | 骚扰 | 目光 | 然后 | 漫步 | 超过 | 这 | 小的 | 团体 | 的 | 其余的 |

[rɪ'pɔːtəz] .

| reporters | . |
|---|---|
| 记者 | . |

"编辑焦躁的目光随后扫过剩下的一小群记者。

['ɛldə] [pʊʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [desk] . [ - ]

| Elda | pushed | toward | the | desk | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔达 | 推动 | 朝向 | 这 | 桌子 | . | [ | - | ] |

艾尔达推着桌子往前走。[16]

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , [tʃiːf] ?

| " | You | want | me | to | go | over | there | , | Chief | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想 | 我 | 到 | 去 | 超过 | 那里 | , | 首席 | ? |

"你想让我过去看看吗，队长？"

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ['iːgərli] .
**" she demanded eagerly .**
" 她 要求 急切地 .

她急切地问道。

[dəˈwɪt] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
**DeWitt did not appear to hear her .**
德威特 做过 不是 出现 到 听到 她 .

德威特似乎没有听到她的话。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌns] [mɔːr] ,
**Seizing the telephone once more ,**
抓住 这 电话 一次 更多的 ,

再次拿起电话，

[hiː; hi] [traɪd] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] [tuː; tə] [get] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [riˈpɔːtəz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
**he tried without success to get two of the men reporters who had left the**
他 尝试 没有 成功 到 得到 二 的 这 男人 记者 WHO 有 左边 这
['ɑːfɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] .
**office only a few minutes earlier .**
办公室 仅有的 一个 很少 分钟 早些时候 .

他试图联系几分钟前刚离开办公室的两名男记者，但没有成功。

[slæmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] , [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [geɪz] ['foʊkəst] [əˈpɑːn]['ɛldə][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**Slamming down the receiver , his gloomy gaze focused upon Elda for an instant .**
猛击 向下 这 接收者 , 他的 阴沉 目光 专注 之上 艾尔达 为了 一个 立即的 .

他猛地放下电话，阴沉的目光瞬间锁定在艾尔达身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ] .
**But he passed her by .**
但 他 通过了 她 经过 .

但他从她身边走过。

" [mɪs] ['pɑːkə] !
**" Miss Parker !**
" 错过 帕克 !

"帕克小姐！"

" ['peni] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
**" Penny was beside him in a flash .**
" 一分钱 曾是 旁 他 在 一个 闪光 .

"佩妮瞬间就到了他身边。"

" [raɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ['sʌmɝrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnˌweɪ] [plænt] !
**" Ride with Salt Sommers to the Conway Plant !**
" 骑 和 盐 萨默斯 到 这 康威 植物 !

"和 Salt Sommers 一起前往康威工厂！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['tɜːrsli] .
**" he ordered tersely .**
" 他 订购 简洁地 .

他简短地命令道。

" [tuː] [men] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] !
**" Two men have been reported killed in the explosion !**
" 二 男人 有 到过 据报道 被杀 在 这 爆炸 !

"据报道，爆炸造成两名男子死亡！"

[get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [rɪˈliːvd] !
**Get everything you can and hold on until relieved !**
得到 一切 你 能 和 抓住 在 直到 松了口气 !

尽可能多地收集物资，坚持到解脱为止！

〃 ['siːzɪŋ] [hæt][ænd; ənd] [pɜːrs] , ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterweɪ] .

| 〃 | Seizing | hat | and | purse | , | Penny | made | a | dash | for | the | stairway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 抓住 | 帽子 | 和 | 钱包 | , | 一分钱 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 这 | 楼梯 | . |

“佩妮抓起帽子和钱包，冲向楼梯。”

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [dəˈwɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] !

| No | need | for | DeWitt | to | tell | her | that | this | was | a | big | story | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 为了 | 德威特 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 大的 | 故事 | ! |

德威特无需告诉她，这可是个大新闻！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [riˈpɔːtəz] [ɪkˈsept] ['ɛldə][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

| Because | all | the | other | reporters | except | Elda | were | gone | , | she | had | been | given | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 这 | 其他 | 记者 | 除了 | 艾尔达 | 是 | 已消失 | , | 她 | 有 | 到过 | 给定 | 这 |

[əˈsaɪnmənt] !

| assignment | ! |
|---|---|
| 任务 | ! |

因为除了艾尔达之外的其他记者都走了，所以这项任务就交给了她！

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [gʊd] ?

| But | could | she | make | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 她 | 制作 | 好的 | ? |

但她能成功吗?

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃæns] !

| “ | This | is | my | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 是 | 我的 | 机会 | ! |

“这是我的机会！”

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʒuːbɪləntli] .

| 〃 | she | thought | jubilantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 想法 | 欢欣雀跃 | . |

她欣喜地想。

“ [dəˈwɪt] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [aɪl] [foʊld][ʌp] ,

| “ | DeWitt | probably | thinks | I'll | fold | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 德威特 | 大概 | 思考 | 患病的 | 折叠 | 向上 | , |

“德威特可能认为我会认输，

[bʌt; bət] [aɪl] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][fækts][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| but | I'll | prove | to | him | I | can | get | the | facts | as | well | as | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 证明 | 到 | 他 | 我 | 能 | 得到 | 这 | 事实 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一 | 的 | 他的 |

['siːznd] [riˈpɔːtəz] .

| seasoned | reporters | . |
|---|---|---|
| 经验丰富的 | 记者 | . |

但我会向他证明，我能像他手下经验丰富的记者一样，掌握事实真相。

〃 ['peni] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ['sʌmɝrz] , [huː] [nekst][tuː; tə]['dʒeri] ['lɪvɪŋstən]

| 〃 | Penny | was | well | acquainted | with | Salt | Sommers | , | who | next | to | Jerry | Livingston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一分钱 | 曾是 | 出色地 | 熟人 | 和 | 盐 | 萨默斯 | , | WHO | 下一个 | 到 | 杰瑞 | 利文斯顿 |

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][best] [frend] .

| was | her | best | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 最好的 | 朋友 | . |

“佩妮和索尔特·萨默斯很熟，索尔特是她除了杰瑞·利文斯顿之外最好的朋友。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [kɑːr] [ 'staːtiŋ ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb] .

| Reaching | the | ground | floor | , | she | saw | his | battered | car | starting | away | from | the | curb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 地面 | 地面 | , | 她 | 锯 | 他的 | 伤痕累累 | 车 | 开始 | 离开 | 从 | 这 | 抑制 | . |

到达一楼时，她看到他那辆破旧的汽车正从路边缓缓驶离。

“ [sɔːlt] !

| “ | Salt | ! |
|---|---|---|
| 〃 | 盐 | ! |

“盐！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
**" she shouted .**
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [weɪt] ! " [ - ]
**" Wait ! " [ 17 ]**
" 等待 ! " [ - ]

"等等！"[17]

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] .
**The photographer halted and swung open the car door .**
这 摄影师 停止 和 摇摆 打开 这 车 门 .

摄影师停下脚步，猛地打开了车门。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
**She slid in beside him .**
她 滑行 在 旁 他 .

她滑到他身边坐下。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['peni] ?
**" What are you doing here , Penny ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 , 一分钱 ?

"佩妮，你在这里做什么？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['ʃɪftɪŋ] ['gɪrz] .
**" he demanded , shifting gears .**
" 他 要求 , 转变 齿轮 .

他话锋一转，问道。

" [aɪm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstənt] , " ['peni] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] ['dʒentli] .
**" I'm your little assistant , " Penny broke the news gently .**
" 我是 你的 小的 助手 , " 一分钱 打破 这 消息 轻轻地 .

"我是你的小助理，"佩妮温柔地说道。

" [aɪ][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] . "
**" I just started to work on the paper . "**
" 我 只是 开始 到 工作 在 这 纸 . "

"我刚开始写论文。"

" [ænd; ənd] [də'wɪt] [ə'saɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] ? "
**" And DeWitt assigned you to this story ? "**
" 和 德威特 分配 你 到 这 故事 ? "

"德威特指派你负责这个报道？"

" [hiː; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] .
**" He couldn't help himself .**
" 他 不能 帮助 他自己 .

他情不自禁。

['nɪrli] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
**Nearly everyone else had left the office .**
几乎 每个人 别的 有 左边 这 办公室 .

几乎所有人都离开了办公室。

" [ðə; ði][kɑːr] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['reɪst] [θruː] [ə; eɪ] ['træfɪk] [laɪt] [dʒʌst][æz; əz]
**" The car whirled around a corner and raced through a traffic light just as**
" 这 车 旋转 大约 一个 角落 和 比赛 通过 一个 交通 光 只是 作为
[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['æmbər] .
**it turned amber .**
它 转向 琥珀色 .

"汽车猛地转弯，在交通灯变成黄灯的瞬间冲过红灯。"

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [rɔkt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| **Suddenly** | **from** | **far** | **away** | **,** | **there** | **came** | **a** | **dull** | **explosion** | **which** | **rocked** | **the** | **pavement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 从 | 远的 | 离开 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 乏味的 | 爆炸 | 哪个 | 摇滚 | 这 | 路面 | . |

突然，远处传来一声沉闷的爆炸声，震动了人行道。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] [ stɛərd ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə'lɜːrt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

| **Salt** | **and** | **Penny** | **stared** | **at** | **each** | **other** | **with** | **alert** | **comprehension** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 和 | 一分钱 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 警报 | 理解 | . |

Salt和Penny目光交汇，彼此心领神会。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnˌweɪ] [plænt] !

| **“** | **That** | **was** | **at** | **the** | **Conway** | **Plant** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 康威 | 植物 | ! |

“那是在康威工厂！”

” [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][gæs]['ped(ə)l] .

| **”** | **the** | **photographer** | **exclaimed** | **,** | **pushing** | **his** | **foot** | **hard** | **on** | **the** | **gas** | **pedal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 摄影师 | 惊呼 | , | 推动 | 他的 | 脚 | 难的 | 在 | 这 | 气体 | 踏板 | . |

“摄影师喊道，同时用力踩下油门。”

“ ['peni] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [ə'saɪnmənt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ! ” [ - ]

| **“** | **Penny** | **,** | **we've** | **got** | **a** | **real** | **assignment** | **ahead** | **of** | **us** | **!** | **”** | **[** | **18** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | , | 我们已经 | 得到 | 一个 | 真实的 | 任务 | 前方 | 的 | 我们 | ! | ” | [ | - | ] |

“佩妮，我们面前还有一项真正的任务！”[18]

CHAPTER3

**CHAPTER3**

CHAPTER3

第三章

['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt]

| **SPECIAL** | **ASSIGNMENT** |
|---|---|
| 特别的 | 任务 |

特别任务

['dɑːrknəs] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz][ðə; ði] [pres] [kɑːr] [kə'riːnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

| **Darkness** | **shrouded** | **the** | **streets** | **as** | **the** | **press** | **car** | **careened** | **toward** | **the** | **outskirts** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 被遮蔽的 | 这 | 街道 | 作为 | 这 | 按 | 车 | 倾斜 | 朝向 | 这 | 郊区 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['kɑːnˌweɪ] [stiːl] [plænt][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

| **the** | **city** | **where** | **the** | **Conway** | **Steel** | **Plant** | **was** | **situated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 在哪里 | 这 | 康威 | 钢 | 植物 | 曾是 | 位于 | . |

夜幕笼罩着街道，新闻车飞驰向城市郊区，康威钢铁厂就坐落于此。

['rætlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [brɪdʒ] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] [kɔːt] [ðer; ðər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Rattling** | **over** | **the** | **river** | **bridge** | **,** | **Salt** | **and** | **Penny** | **caught** | **their** | **first** | **glimpse** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | 超过 | 这 | 河 | 桥 | , | 盐 | 和 | 一分钱 | 捕捉 | 他们的 | 第一的 | 一瞥 | 的 | 这 |

['fækt(ə)ri] .

| **factory** | **.** |
|---|---|
| 工厂 | . |

火车哐哐哐地驶过河桥时，索尔特和佩妮第一次看到了工厂。

[fleɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

| **Flames** | **were** | **shooting** | **high** | **into** | **the** | **sky** | **from** | **one** | **of** | **the** | **buildings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 是 | 射击 | 高的 | 进入 | 这 | 天空 | 从 | 一 | 的 | 这 | 建筑物 | , |

其中一栋建筑物冒出熊熊烈焰，直冲云霄。

[ænd; ənd] [em'plɔɪi] [pɔːd] [ɪn]['pænɪk] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] .

| **and** | **employes** | **poured** | **in** | **panic** | **through** | **the** | **main** | **gate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 员工 | 倾倒 | 在 | 恐慌 | 通过 | 这 | 主要的 | 门 | . |

员工们惊慌失措地涌入大门。

[noʊ] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] ['evɪdəns] , [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'raɪvd] .

| No | policemen | were | yet | in | evidence | , | nor | had | the | fire | department | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 警察 | 是 | 然而 | 在 | 证据 | , | 也不 | 有 | 这 | 火 | 部门 | 到达的 | . |

现场尚未有警察出现，消防部门也尚未到达。

['pʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] ,

| Pulling | up | at | the | curb | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 向上 | 在 | 这 | 抑制 | , |

把车停在路边，

[sɔːlt] [siːzd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [stʌft] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['flæʃbʌlb] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

| Salt | seized | his | camera | and | stuffed | a | handful | of | flashbulbs | into | his | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 查获 | 他的 | 相机 | 和 | 填充 | 一个 | 少数 | 的 | 闪光灯泡 | 进入 | 他的 | 口袋 | . |

索尔特抓起相机，往口袋里塞了一把闪光灯泡。

[ græbiŋ ] ['pɛniːz] ['elboʊ] , [hiː; hi] [stiəd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .

| Grabbing | Penny's | elbow | , | he | steered | her | toward | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓取 | 便士 | 弯头 | , | 他 | 转向 | 她 | 朝向 | 这 | 门 | . |

他抓住佩妮的胳膊肘，把她拉向大门。

[tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] , [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [pæst][ðə; ði] , ['pænɪk] -

| To | get | through | the | barrier | , | they | fought | their | way | past | the | outsurging | , | panic | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 通过 | 这 | 障碍 | , | 他们 | 战斗 | 他们的 | 方式 | 过去的 | 这 | 涌动 | , | 恐慌 | - |

['strɪkən] [taɪd][ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [em'plɔɪi] .

| stricken | tide | of | fleeing | employes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 潮 | 的 | 逃离 | 员工 | . |

为了突破障碍，他们奋力穿过惊慌失措、蜂拥而至的逃难员工潮。

“ [skerd] ?

| “ | Scared | ? |
|---|---|---|
| ” | 害怕的 | ? |

“害怕的?

” [sɔːlt] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [fleɪmz] . [ - ]

| ” | Salt | asked | as | they | paused | to | stare | at | the | shooting | flames | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 盐 | 问 | 作为 | 他们 | 暂停 | 到 | 盯 | 在 | 这 | 射击 | 火焰 | . | [ | - | ] |

“萨尔特问道，他们停下来盯着燃烧的火焰。[19]

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] ['truːθfəli] .

| “ | A | little | , | ” | Penny | admitted | truthfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | , | ” | 一分钱 | 承认 | 说实话 | . |

“有一点点，”佩妮如实承认道。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [mɔːr] [ɪksp'ləʊʒnz] ? ”

| “ | Will | there | be | any | more | explosions | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 那里 | 是 | 任何 | 更多的 | 爆炸 | ? | ” |

“还会发生更多爆炸吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tʃæns] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] .

| “ | That's | the | chance | we're | taking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 机会 | 是 | 采取 | . |

“这就是我们要承担的风险。”

[də'wɪt] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][sent][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ! ”

| DeWitt | shouldn't | have | sent | you | on | this | assignment | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德威特 | 不应该 | 有 | 发送 | 你 | 在 | 这 | 任务 | ! | ” |

德威特不该派你去执行这项任务!

“ [hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [ɪksp'ləʊʒnz] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .

| “ | He | couldn't | know | there | would | be | other | explosions | , | ” | Penny | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不能 | 知道 | 那里 | 会 | 是 | 其他 | 爆炸 | , | ” | 一分钱 | 回复 | . |

“他不可能知道还会发生其他爆炸，”佩妮回答说。

“ [bɪ'saɪdz] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| “ | Besides | , | someone | had | to | cover | the | story | , | and | no | one | else | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | , | 某人 | 有 | 到 | 覆盖 | 这 | 故事 | , | 和 | 不 | 一 | 别的 | 曾是 | 那里 | . |

“此外，总得有人去报道这件事，而当时又没有其他人在场。”

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | can | handle | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 处理 | 它 | . | ” |

我能应付。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tuː] , ” [sed] [sɔːlt]['kwaɪətli] .

| “ | I | think | you | can | too | , | ” | said | Salt | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 你 | 能 | 也 | , | ” | 说 | 盐 | 悄悄 | . |

“我想你也可以，”索尔特轻声说道。

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ə'loʊn] .

| “ | But | you'll | have | to | work | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你会 | 有 | 到 | 工作 | 独自的 | . |

但你必须独自工作。

[maɪ][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] . ”

| My | job | is | to | take | pictures | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工作 | 是 | 到 | 拿 | 图片 | . | ” |

我的工作是拍照。

“ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][kɑːr] , ” ['peni] [θruː] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm]

| “ | I'll | meet | you | at | the | car | , | ” | Penny | threw | over | her | shoulder | as | she | left | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 见面 | 你 | 在 | 这 | 车 | , | ” | 一分钱 | 扔 | 超过 | 她 | 肩膀 | 作为 | 她 | 左边 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

“我会在车那里等你，”佩妮离开时头也不回地说道。

['skersli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

| Scarcely | knowing | how | or | where | to | begin | , | she | ran | toward | the | burning | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 会心 | 如何 | 或者 | 在哪里 | 到 | 开始 | , | 她 | 跑 | 朝向 | 这 | 燃烧 | 建筑 | . |

她几乎不知道该从何下手，便朝着燃烧的建筑物跑去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['stɔːrɪdʒ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'nektɪd]

| One | of | the | smaller | storage | structures | of | the | factory | , | it | was | not | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 较小的 | 贮存 | 结构 | 的 | 这 | 工厂 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 连接 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] .

| with | the | main | office | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 办公室 | . |

这是工厂里较小的仓库之一，与总公司没有连接。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

| The | larger | building | remained | intact | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 建筑 | 剩余 | 完好无损的 | . |

较大的那栋建筑完好无损。

['wɜkmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [hoʊz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

| Workmen | with | an | inadequate | hose | were | making | a | frantic | effort | to | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人 | 和 | 一个 | 不足 | 软管 | 是 | 制作 | 一个 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 保持 | 这 |

[fleɪmz] [frʌm; frəm] [ 'spredɪŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌktʃər] .

| flames | from | spreading | to | the | other | structures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 从 | 传播 | 到 | 这 | 其他 | 结构 | . |

工人们使用着不够长的水管，拼命阻止火势蔓延到其他建筑物。

['peni] [ræn][ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] [tu:; tə] [kə'mænd]

| Penny | ran | up | to | one | of | the | men | , | plucking | at | his | sleeve | to | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 跑 | 向上 | 到 | 一 | 的 | 这 | 男人 | , | 拔毛 | 在 | 他的 | 袖子 | 到 | 命令 |

['ten∫(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

佩妮跑到其中一个男人面前，拽了拽他的袖子，引起他的注意。

" [wʌt] [set] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ? " [∫i:; ∫i] ['∫aʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| " | What | set | off | the | explosion | ? | " | she | shouted | in | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 放 | 离开 | 这 | 爆炸 | ? | " | 她 | 喊叫 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

"是什么引发了爆炸？"她在他耳边大声问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

| " | Don't | know | , | " | he | replied | above | the | roar | of | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 知道 | , | " | 他 | 回复 | 多于 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 火焰 | . |

"不知道，"他在熊熊烈火的轰鸣声中回答道。

" ['eniwʌn] [kɪld] ? "

| " | Anyone | killed | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 任何人 | 被杀 | ? | " |

"有人死亡吗？"

" [tu:] ['wɜkmən] .

| " | Two | workmen | . |
|---|---|---|---|
| " | 二 | 工人 | . |

"两名工人。

[ðeə(r)] ['oʊvər][ðer; ðər] .

| They're | over | there | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 超过 | 那里 | . |

他们在那边。

" [ðə; ði][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['veɪgli] [tɔ:rd] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] . [ - ]

| " | The | man | waved | his | hand | vaguely | toward | another | building | . | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 挥手 | 他的 | 手 | 依稀 | 朝向 | 其他 | 建筑 | . | [ | - | ] |

"那人朝另一栋建筑物漫不经心地挥了挥手。[20]

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪ∫(ə)n] , ['peni] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['strʌkt∫ər] .

| Unable | to | gain | more | information | , | Penny | ran | toward | the | nearby | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 获得 | 更多的 | 信息 | , | 一分钱 | 跑 | 朝向 | 这 | 附近 | 结构 | . |

由于无法获得更多信息，佩妮跑向了附近的建筑物。

[ðə; ði][wɪnd] , [∫i:; ∫i]['noʊtɪd] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rek∫n; daɪ'rek∫n] .

| The | wind | , | she | noted | , | was | carrying | flames | in | the | opposite | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | , | 她 | 著名的 | , | 曾是 | 携带 | 火焰 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | . |

她注意到，风正把火焰吹向相反的方向。

[ən'les] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] [ɪksp'ləʊʒnz] , ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ 'spredɪŋ ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

| Unless | there | were | further | explosions | , | danger | of | the | fire | spreading | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 那里 | 是 | 更远 | 爆炸 | , | 危险 | 的 | 这 | 火 | 传播 | 曾是 | 不是 |

[greɪt] .

| great | . |
|---|---|
| 伟大的 | . |

除非发生进一步的爆炸，否则火势蔓延的危险并不大。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [∫i:; ∫i][met] ['sevrəl] [men] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɪ∫(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Entering | the | building | , | she | met | several | men | who | appeared | to | be | officials | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 建筑 | , | 她 | 遇见 | 一些 | 男人 | WHO | 出现 | 到 | 是 | 官员 | 的 | 这 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

进入大楼后，她遇到了几名看起来像是公司官员的男子。

“ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnˌweɪ] !
**“ I'm looking for Mr . Conway !**
” 我是 寻找 为了 先生 . 康威 !

“我在找康威先生！”

” [ʃiː; ʃi] [ əˈkɔst ] [ðem; ðəm] .
**” she accosted them .**
” 她 被骚扰 他们 .

她上前质问他们。

“ [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? ”
**“ Is he here ? ”**
” 是 他 这里 ? ”

“他在这里吗？”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**“ Who are you ?**
” WHO 是 你 ?

你是谁?

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [æskt] [ˈblʌntli] .
**” one of the men asked bluntly .**
” 一 的 这 男人 问 直截了当地 .

“其中一人直截了当地问道。”

“ [aɪm] [ˈpeni] [ˈpɑːkə] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] . ”
**“ I'm Penny Parker from the Star . ”**
” 我是 一分钱 帕克 从 这 星星 . ”

“我是《星报》的佩妮·帕克。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈkɑːnˌweɪ] .
**“ My name is Conway .**
” 我的 姓名 是 康威 .

我的名字叫康威。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”
**What do you want to know ? ”**
什么 做 你 想 到 知道 ? ”

你想知道什么?

“ [haʊ] [ˈmeni] [kɪld] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd] ? ”
**“ How many killed and injured ? ”**
” 如何 许多 被杀 和 受伤 ? ”

“有多少人伤亡？”

“ [tuː] [kɪld] .
**“ Two killed .**
” 二 被杀 .

两人死亡。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈɪndʒərd] .
**Three or four injured .**
三 或者 四 受伤 .

三四人受伤。

[pərˈhæps] [mɔːr] .
**Perhaps more .**
也许 更多的 .

或许更多。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] .
**We don't know yet .**
我们 不 知道 然而 .

我们目前还不知道。

" ['peni] [æskt] [fɔːr; fər] [neɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
" Penny asked for names which were given her .
" 一分钱 问 为了 姓名 哪个 是 给定 她 .

"佩妮询问了一些名字，别人都告诉了她。"

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , ['mɪstər] . ['kɑːn,weɪ] ['sʌd(ə)nli]
But when she inquired how the explosion had occurred , Mr . Conway suddenly
但 什么时候 她 询问 如何 这 爆炸 有 发生 , 先生 . 康威 突然
[bɪ'keɪm] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] .
became uncommunicative .
成为 不善交际的 .

但当她询问爆炸是如何发生的时，康威先生突然变得沉默不语。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .
" I have no statement to make , " he said curtly .
" 我 有 不 陈述 到 制作 , " 他 说 简短地 .

"我无可奉告。"他简短地说。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" We don't know what caused the trouble .
" 我们 不 知道 什么 导致 这 麻烦 .

"我们不知道是什么原因导致了这个问题。"

" [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ðæt] ['peni] [wʊd] [æsk] ['kwestʃənz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər] ,
" As if fearing that Penny would ask questions he did not wish to answer ,
" 作为 如果 害怕 那 一分钱 会 问 问题 他 做过 不是 希望 到 回答 ,

仿佛害怕佩妮会问出他不想回答的问题似的，

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['oʊnər] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the factory owner eluded her and disappeared into the darkness .
这 工厂 所有者 躲避 她 和 消失 进入 这 黑暗 .

工厂老板躲开了她，消失在了黑暗中。

['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , ['peni] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sɔːlt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Running back to the burning building , Penny caught a glimpse of Salt taking a
跑步 后退 到 这 燃烧 建筑 , 一分钱 捕捉 一个 一瞥 的 盐 采取 一个
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

潘妮跑回燃烧的建筑物时，瞥见索尔特正在拍照。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['wɜːrkmən] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [gliːn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] . [
From another workman she sought to glean additional details of the disaster . [
从 其他 工人 她 寻求 到 收集 额外的 细节 的 这 灾难 . [
- ]
21 ]
- ]

她试图从另一名工人那里了解灾难的更多细节。[21]

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][blæst] [went] [ɔːf] !
" I was in the foundry when the first blast went off !
" 我 曾是 在 这 铸造厂 什么时候 这 第一的 爆炸 去 离开 !

"第一次爆炸发生时，我正在铸造车间！"

" [hiː; hi] [rɪ'viːld] .
" he revealed .
" 他 揭晓 .

他透露道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
" Just a minute before the explosion ,
" 只是 一个 分钟 前 这 爆炸 ,

"就在爆炸发生前一分钟，

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][hæt] , [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] . ”

| I | seen | a | man | in | a | light | overcoat | and | a | dark | hat | , | run | from | the | building | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已见 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 光 | 大衣 | 和 | 一个 | 黑暗的 | 帽子 | , | 跑步 | 从 | 这 | 建筑 | . | ” |

我看到一个穿着浅色大衣、戴着深色帽子的男人从那栋楼里跑了出来。

“ [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”

| “ | Who | was | he | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 曾是 | 他 | ? | ” |

“他是谁？”

“ [noʊ][wʌn][aɪ]['evər] [sɔː] ['wəːkin] - [æt; ət] [ðɪs] [plænt] .

| “ | No | one | I | ever | saw | workin | ' | at | this | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | 我 | 曾经 | 锯 | 工作 | - | 在 | 这 | 植物 | . |

“我从来没见过有人在这家工厂工作。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɔːrənt] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɔːf] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] ! ”

| But | I'll | warrant | , | he | touched | off | that | explosion | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 保证 | , | 他 | 感动 | 离开 | 那 | 爆炸 | ! | ” |

但我敢肯定，是他引发了那次爆炸！

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜːr] ? ”

| “ | Then | you | think | he | was | a | saboteur | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 思考 | 他 | 曾是 | 一个 | 破坏者 | ? | ” |

“那你认为他是破坏分子？”

“ [ʃʊr] .

| “ | Sure | . |
|---|---|---|
| ” | 当然 | . |

“当然。

” ['peni] [dɪd][nɑːt] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

| ” | Penny | did | not | place | too | much | stock | in | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 做过 | 不是 | 地方 | 也 | 很多 | 库存 | 在 | 这 | 故事 | , |

佩妮并不太相信这个故事。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [em'plɔɪi] ,

| but | as | she | wandered | about | among | the | excited | employes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 漫步 | 关于 | 之中 | 这 | 兴奋的 | 员工 | , |

但当她漫步在兴奋的员工中间时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ʌðər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]

| she | heard | others | saying | that | they | too | had | seen | the | strange | man | running | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 其他的 | 说 | 那 | 他们 | 也 | 有 | 已见 | 这 | 奇怪的 | 男人 | 跑步 | 从 |

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

| the | building | . |
|---|---|---|
| 这 | 建筑 | . |

她听到其他人说，他们也看到那个陌生男子从大楼里跑出来。

[noʊ][wʌn] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] .

| No | one | knew | his | name | nor | could | they | provide | an | accurate | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 他的 | 姓名 | 也不 | 可以 | 他们 | 提供 | 一个 | 准确的 | 描述 | . |

没有人知道他的名字，也无法提供他准确的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黑暗中的信号(Signal in the Dark)
# 第2/9页

['saiərinz] [skri:md] , [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] ['endʒɪnz] .

| **Sirens** | **screamed** | **,** | **proclaiming** | **the** | **arrival** | **of** | **fire** | **engines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警报器 | 尖叫 | , | 宣告 | 这 | 到达 | 的 | 火 | 发动机 | . |

警笛长鸣，宣告消防车已抵达现场。

[æz; əz][ðə; ði] ['lædərz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

| **As** | **the** | **ladders** | **went** | **up** | **,** | **and** | **streams** | **of** | **water** | **began** | **to** | **play** | **on** | **the** | **blazing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 梯子 | 去 | 向上 | , | 和 | 溪流 | 的 | 水 | 开始 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 炽烈 |

['strʌktʃər] ,

| **structure** | **,** |
|---|---|
| 结构 | , |

随着梯子升起，水流开始冲击着燃烧的建筑物，

[sɔ:lt] [snæpt] ['sevrəl] [mɔ:r] ['pɪktʃərz] .

| **Salt** | **snapped** | **several** | **more** | **pictures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 啪啪 | 一些 | 更多的 | 图片 | . |

Salt又拍了几张照片。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [sʊt] .

| **His** | **hat** | **was** | **gone** | **,** | **and** | **his** | **face** | **had** | **become** | **streaked** | **with** | **soot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 他的 | 脸 | 有 | 变得 | 条纹 | 和 | 煤烟 | . |

他的帽子不见了，脸上沾满了煤灰。

“ [aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [gʊd] [ʃɑ:ts] !

| **“** | **I** | **got** | **some** | **good** | **shots** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 得到 | 一些 | 好的 | 镜头 | ! |

“我拍到了一些不错的照片！”

” [hi:; hi][toʊld] ['peni] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **”** | **he** | **told** | **Penny** | **enthusiastically** | **as** | **he** | **sought** | **her** | **at** | **the** | **fringe** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 讲述 | 一分钱 | 踊跃 | 作为 | 他 | 寻求 | 她 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[kraʊd] .

| **crowd** | **.** |
|---|---|
| 人群 | . |

“他一边在人群边缘寻找佩妮，一边热情地告诉她。”

“ [wʌt] [lʌk] [ju:; jʊ] ['hævɪŋ] ?

| **“** | **What** | **luck** | **you** | **having** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 运气 | 你 | 拥有 | ? |

你运气怎么样?

” ['peni] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .

| **”** | **Penny** | **told** | **him** | **everything** | **she** | **had** | **learned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 讲述 | 他 | 一切 | 她 | 有 | 学习 | . |

佩妮把她了解到的一切都告诉了他。

“ [wi:l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [tʃi:f] [ænd; ənd] [ðen] [lets] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]

| **“** | **We'll** | **talk** | **with** | **the** | **Fire** | **Chief** | **and** | **then** | **let's** | **head** | **for** | **a** | **telephone** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 讲话 | 和 | 这 | 火 | 首席 | 和 | 然后 | 我们来吧 | 头 | 为了 | 一个 | 电话 | 和 |

[kɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

| **call** | **the** | **office** | **,** |
|---|---|---|---|
| 称呼 | 这 | 办公室 | , |

“我们会先和消防队长谈谈，然后再去打电话到办公室。”

" [sɔ:lt] [dɪ'klerd] .
**" Salt declared .**
" 盐 声明 .

萨尔特宣布道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪər] [laɪnz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ ə'kɔst ] [ðer; ðər] [ɪrz] .
**As they started toward the fire lines , a strange sound accosted their ears .**
作为 他们 开始 朝向 这 火 线条 , 一个 奇怪的 声音 被骚扰 他们的 耳朵 .

当他们开始向火线走去时，一种奇怪的声音传入他们的耳中。

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sɔ:lt] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
**Hearing it , Salt stopped short to listen .**
听力 它 , 盐 停止 短的 到 听 .

听到这话，萨尔特立刻停下脚步，侧耳倾听。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri]
**From the gates outside the factory came the rumbling murmur of an angry**
[kraʊd] . [ - ]
**crowd . [ 22 ]**
人群 . [ - ]

从工厂大门外传来愤怒人群的隆隆低语声。[22]

" [ə; eɪ][mɑ:b][mʌst; məst][bi:; bi] [ 'fɔ:miŋ ] !
**" A mob must be forming !**
" 一个 暴民 必须 是 成型 !

"暴民肯定正在集结！"

" [sɔ:lt] [ɪk'skleɪmd] .
**" Salt exclaimed .**
" 盐 惊呼 .

"萨尔特惊呼道。"

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] !
**" Something's up !**
" 某样东西 向上 !

"出事了！"

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['peni] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
**" He started for the gate with Penny hard at his heels .**
" 他 开始 为了 这 门 和 一分钱 难的 在 他的 高跟鞋 .

"他起跑向闸门，佩妮紧随其后。"

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .
**At first they could not see what had caused the commotion .**
在 第一的 他们 可以 不是 看 什么 有 导致 这 骚动 .

起初他们看不清是什么引起了骚动。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['æŋgri] [em'plɔɪi] [swept] ['nɪrər] [ðə; ði] [geɪt] ,
**But as the group of angry employes swept nearer the gate ,**
但 作为 这 团体 的 生气的 员工 扫荡 更近 这 门 ,

但随着这群愤怒的员工逼近大门，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] [hu:] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**a man in a light overcoat who apparently was fleeing for his life ,**
一个 男人 在 一个 光 大衣 WHO 显然 曾是 逃离 为了 他的 生活 ,

一个身穿浅色大衣的男子，显然是在逃命。

[li:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:r] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] .
**leaped into a car which waited at the curb .**
跳跃 进入 一个 车 哪个 等待 在 这 抑制 .

跳进一辆停在路边的汽车里。

“ [kwɪk] !
**“ Quick !**
” 快的 !

“快的！

” ['peni] [kraɪd] .
**” Penny cried .**
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
**“ Take a picture !**
” 拿 一个 图片 !

“拍张照片！”

” [sɔ:lt] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**” Salt already had his camera into position .**
” 盐 已经 有 他的 相机 进入 位置 .

“萨尔特已经把摄像机架设好了。”

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r]['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [flæʃ] [bʌlb] [went] [ɔ:f] .
**As the car started up , the flash bulb went off .**
作为 这 车 开始 向上 , 这 闪光 电灯泡 去 离开 .

汽车启动时，闪光灯亮了。

“ [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
**“ Got it !**
” 得到 它 !

“知道了！

” [sɔ:lt] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .
**” Salt exclaimed triumphantly .**
” 盐 惊呼 凯旋而归 .

“萨尔特得意地喊道。”

['peni] [traɪd] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,
**Penny tried to note the license number of the automobile ,**
一分钱 尝试 到 笔记 这 执照 数字 的 这 汽车 ,

佩妮试图记下汽车的牌照号码。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] .
**but the plate was so covered with mud she could not read a single figure .**
但 这 盘子 曾是 所以 涵盖 和 泥 她 可以 不是 读 一个 单身的 数字 .

但是盘子上沾满了泥巴，一个数字都看不清了。

[ðə; ði][kɑ:r] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə] [vju:] .
**The car whirled around a corner and was lost to view .**
这 车 旋转 大约 一个 角落 和 曾是 丢失的 到 看法 .

汽车转弯后便消失在了视线中。

“ [sɔ:lt] , [ðæt] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [set] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] !
**“ Salt , that man may have been the one who set off the explosion !**
” 盐 , 那 男人 可能 有 到过 这 一 WHO 放 离开 这 爆炸 !

“萨尔特，那个人可能就是引爆炸弹的人！”

” ['peni] [kraɪd] .
**” Penny cried .**
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

“ [ðə; ði][mɑ:b][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [li:st] !
**“ The mob is of that opinion at least !**
” 这 暴民 是 的 那 观点 在 至少 !

“至少民众是这么认为的！”

" ['æŋgri] [em'plɔɪi] [naʊ] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] .

| " | **Angry** | **employes** | **now** | **were** | **bearing** | **directly** | **toward** | **Penny** | **and** | **Salt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 生气的 | 员工 | 现在 | 是 | 轴承 | 直接地 | 朝向 | 一分钱 | 和 | 盐 | . |

"愤怒的员工们现在正径直朝 Penny 和 Salt 走去。"

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] , ['ʃaʊtɪŋ] : " [ðer; ðər]

| **Suddenly** | **a** | **woman** | **in** | **the** | **crowd** | **pointed** | **toward** | **the** | **photographer** | **,** | **shouting** | **:** | **"** | **There** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 人群 | 尖 | 朝向 | 这 | 摄影师 | , | 喊叫 | : | " | 那里 |

[hiː; hi][ɪz] !

| **he** | **is** | **!** |
|---|---|---|
| 他 | 是 | ! |

突然，人群中一个女人指着摄影师喊道："他在那里！"

[get] [hɪm; ɪm] !

| **Get** | **him** | **!** |
|---|---|---|
| 得到 | 他 | ! |

抓住他！

" [dɪs'meɪd] ,

| " | **Dismayed** | **,** |
|---|---|---|
| " | 沮丧 | , |

"沮丧地，

['peni] [sɔː] [ðen] [ðæt] [sɔːlt] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

| **Penny** | **saw** | **then** | **that** | **Salt** | **wore** | **a** | **light** | **overcoat** | **which** | **bore** | **a** | **striking** | **resemblance** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 锯 | 然后 | 那 | 盐 | 穿着 | 一个 | 光 | 大衣 | 哪个 | 钻孔 | 一个 | 引人注目 | 相似 | 到 |

[ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['streɪndʒər] .

| **the** | **garment** | **of** | **the** | **fleeing** | **stranger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服装 | 的 | 这 | 逃离 | 陌生人 | . |

这时，佩妮看到索尔特穿着一件浅色外套，与逃跑的陌生人的衣服非常相似。

[ðer; ðər] [bɪldz] [tuː] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] , [fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd]['æŋgjələr] .

| **Their** | **builds** | **too** | **were** | **somewhat** | **similar** | **,** | **for** | **both** | **were** | **thin** | **and** | **angular** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 建造 | 也 | 是 | 有些 | 相似的 | , | 为了 | 两个都 | 是 | 薄的 | 和 | 角度 | . |

他们的体型也有些相似，两人都身材瘦削，棱角分明。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɑːr][roʊl] [ə'weɪ] ,

| **In** | **the** | **darkness** | **,** | **the** | **mob** | **had** | **failed** | **to** | **see** | **the** | **car** | **roll** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | , | 这 | 暴民 | 有 | 失败的 | 到 | 看 | 这 | 车 | 卷 | 离开 | , |

在黑暗中，暴徒们没有看到汽车滑走。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [sɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːr] . [ - ]

| **and** | **had** | **mistaken** | **Salt** | **for** | **the** | **saboteur** | **.** | **[** | **23** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 错误 | 盐 | 为了 | 这 | 破坏者 | . | [ | - | ] |

并误把索尔特当成了破坏分子。[23]

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

| " | **Let's** | **get** | **out** | **of** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | ! |

"我们离开这里吧！"

" [sɔːlt] ['mʌtəd] .

| " | **Salt** | **muttered** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 盐 | 低声说道 | . |

"萨尔特低声说道。"

" [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ɪz]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːb] !

| **"** | **One** | **thing** | **you** | **can't** | **do** | **is** | **argue** | **with** | **a** | **mob** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 事物 | 你 | 不能 | 做 | 是 | 争论 | 和 | 一个 | 暴民 | ! |

"有一件事你绝对不能做，那就是跟暴民争论！"

〃 [hiː; hi][ænd; ənd] ['peni] ['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| 〃 | He | and | Penny | started | in | the | opposite | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 和 | 一分钱 | 开始 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | , |

他和佩妮朝着相反的方向走去，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [huː] [hæd; həd] [swɔːmd] [frʌm; frəm]

| only | to | be | faced | by | a | smaller | group | of | workmen | who | had | swarmed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 面对 | 经过 | 一个 | 较小的 | 团体 | 的 | 工人 | WHO | 有 | 蜂拥而至 | 从 |

[ə'nʌðər] ['fækt(ə)ri] [geɪt] .

| another | factory | gate | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 工厂 | 门 | . |

结果却发现面对的是从另一家工厂门口涌出来的一小群工人。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

| Escape | was | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 曾是 | 切 | 离开 | . |

逃脱的希望破灭了。

“ [tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːr] !

| “ | Tell | them | we're | from | the | Star | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 告诉 | 他们 | 是 | 从 | 这 | 星星 | ! |

“告诉他们我们来自星报！”

〃 ['peni] ['ɜːdʒd] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['æŋgri] ['feɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fjuːt(ə)l][wɜːr; wər]

| 〃 | Penny | urged | , | but | as | she | beheld | the | angry | faces | , | she | realized | how | futile | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一分钱 | 敦促 | , | 但 | 作为 | 她 | 观看 | 这 | 生气的 | 面孔 | , | 她 | 已实现 | 如何 | 徒劳 | 是 |

[hɜːr; hər][wɜːrdz] .

| her | words | . |
|---|---|---|
| 她 | 字 | . |

佩妮极力劝说，但当她看到那些愤怒的面孔时，她意识到自己的话语是多么徒劳。

“ [ðeɪl] [rek] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] !

| “ | They'll | wreck | my | equipment | before | I | can | explain | anything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们会 | 破坏 | 我的 | 设备 | 前 | 我 | 能 | 解释 | 任何事物 | ! |

“在我解释之前，他们就会毁了我的设备！”

〃 [sɔːlt] [sed] ['swɪftli] .

| 〃 | Salt | said | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 盐 | 说 | 迅速地 | . |

萨尔特迅速说道。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

| He | thrust | the | camera | into | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 这 | 相机 | 进入 | 她 | 双手 | . |

他把相机塞到她手里。

“ [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] !

| “ | Here | , | take | this | and | try | to | keep | it | safe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这里 | , | 拿 | 这 | 和 | 尝试 | 到 | 保持 | 它 | 安全的 | ! |

“给你，拿着，好好保管好！”

[ænd; ənd] [ðiːz] [pleɪts] !

| And | these | plates | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 盘子 | ! |

还有这些盘子！

〃 ['empti] - ['hændɪd] , [sɔːlt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][mɑːb] .

| 〃 | Empty | - | handed | , | Salt | turned | to | face | the | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 空的 | - | 递交 | , | 盐 | 转向 | 到 | 脸 | 这 | 暴民 | . |

空着双手，索尔特转身面对暴徒。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['peni] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

| Not | knowing | what | to | do | , | Penny | tried | to | cut | across | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么 | 到 | 做 | , | 一分钱 | 尝试 | 到 | 切 | 穿过 | 这 | 街道 | . |

不知所措的佩妮试图抄近路穿过马路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] ['evɪdəntli] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːr]

| But | the | crowd | evidently | had | taken | her | for | a | companion | of | the | saboteur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人群 | 显然 | 有 | 已采取 | 她 | 为了 | 一个 | 伴侣 | 的 | 这 | 破坏者 |

,

,

,

但人群显然把她当成了破坏分子的同伙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

| and | was | determined | she | should | not | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 决定 | 她 | 应该 | 不是 | 逃脱 | . |

她决心不让她逃跑。

“ [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [get] [ə'weɪ] !

| “ | Don't | let | her | get | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 让 | 她 | 得到 | 离开 | ! |

“别让她跑了！”

” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [slæks] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| ” | shouted | a | woman | in | slacks | , | her | voice | shrill | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喊叫 | 一个 | 女士 | 在 | 休闲裤 | , | 她 | 嗓音 | 尖锐 | 和 | 激动 | . |

“！”一个穿着休闲裤的女人喊道，她的声音因兴奋而尖锐。

“ [get] [hɜːr; hər] !

| “ | Get | her | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 她 | ! |

“抓住她！”

” [ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| ” | A | car | was | coming | slowly | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 车 | 曾是 | 未来 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 街道 | . |

一辆车缓缓地沿着街道驶来。

[ɪts]['draɪvər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

| Its | driver | , | a | woman | , | was | watching | the | flaming | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 司机 | , | 一个 | 女士 | , | 曾是 | 观看 | 这 | 炽盛 | 建筑 | , |

司机是一名女性，她当时正在看着燃烧的建筑物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] [tuː; tə] [siː] ['betər] .

| and | had | rolled | down | the | window | glass | to | see | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 滚动 | 向下 | 这 | 窗户 | 玻璃 | 到 | 看 | 更好的 | . |

他摇下车窗玻璃以便看得更清楚。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [siːt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] .

| The | window | of | the | rear | seat | also | was | halfway | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 的 | 这 | 后部 | 座位 | 还 | 曾是 | 半 | 向下 | . |

后座的车窗也摇下来一半了。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] ['peni] ,

| As | the | women | of | the | mob | bore | down | upon | Penny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 暴民 | 钻孔 | 向下 | 之上 | 一分钱 | , |

当暴徒中的妇女们向佩妮逼近时，

[ʃiː; ʃi]['æktɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə] [seɪv] [sɔːlts] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [pleɪts] .

| she | acted | impulsively | to | save | Salt's | camera | and | the | precious | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行动 | 冲动地 | 到 | 节省 | 盐的 | 相机 | 和 | 这 | 宝贵的 | 盘子 | . |

她冲动地救下了索尔特的相机和珍贵的底片。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kɑːnsɪkwens] ,

| Without | thinking | of | the | ultimate | consequence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 思维 | 的 | 这 | 最终的 | 结果 | , |

不考虑最终后果，

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [rɪr] ['wɪndoʊ] ['ɑːntə][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

| she | tossed | them | through | the | open | rear | window | onto | the | back | seat | of | the | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抛掷 | 他们 | 通过 | 这 | 打开 | 后部 | 窗户 | 到 | 这 | 后退 | 座位 | 的 | 这 | 移动 |

[kɑːr] . [ - ]

| car | . | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 车 | . | [ | - | ] |

她把它们从打开的后车窗扔到行驶中的汽车后座上。[24]

[ðə; ði]['draɪvər] , [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fækt(ə)ri] , [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt]

| The | driver | , | her | attention | focused | upon | the | blazing | factory | , | apparently | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | , | 她 | 注意力 | 专注 | 之上 | 这 | 炽烈 | 工厂 | , | 显然 | 做过 | 不是 |

[əb'zɜːrv] [ðə; ði][ækt] ,

| observe | the | act | , |
|---|---|---|---|
| 观察 | 这 | 行为 | , |

司机当时注意力都集中在燃烧的工厂上，显然没有注意到这一幕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| for | she | continued | slowly | on | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 持续 | 缓慢地 | 在 | 向下 | 这 | 街道 | . |

她继续沿着街道缓缓前行。

“ [diː][ef] - , ” ['peni] ['noʊtɪd][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

| “ | D | F | 3005 | , | ” | Penny | noted | the | license | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | D | F | - | , | ” | 一分钱 | 著名的 | 这 | 执照 | 数字 | . |

“DF 3005，”佩妮记下了车牌号码。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] !

| “ | If | only | I | can | remember | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 仅有的 | 我 | 能 | 记住 | ! |

“如果我能记住就好了！”

” [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ]

| ” | The | factory | women | were | upon | the | girl | , | seizing | her | roughly | by | the | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 工厂 | 女性 | 是 | 之上 | 这 | 女孩 | , | 抓住 | 她 | 大致 | 经过 | 这 | 肩膀 |

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .

| and | shouting | accusations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | 指控 | . |

“工厂里的女人们围住了那个女孩，粗暴地抓住她的肩膀，大声指责她。

['pɛniːz] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] [rɪpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [friː] .

| Penny's | jacket | was | ripped | as | she | jerked | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便士 | 夹克 | 曾是 | 撕裂 | 作为 | 她 | 猛地一抖 | 自由的 | . |

佩妮挣脱时，外套被撕破了。

“ [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] !

| “ | I'm | a | reporter | for | the | Star | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 一个 | 记者 | 为了 | 这 | 星星 | ! |

“我是《星报》的记者！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['despərətli] .

| ” | she | cried | desperately | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 绝望地 | . |

她绝望地哭喊着。

“ [sent] [hɪr] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['stɔːri] !

| “ | Sent | here | to | cover | the | story | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 发送 | 这里 | 到 | 覆盖 | 这 | 故事 | ! |

“被派到这里报道这则新闻！”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| " | The | words | made | not | the | slightest | impression | upon | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 制成 | 不是 | 这 | 丝毫 | 印象 | 之上 | 这 | 女性 | . |

这些话丝毫没有给女人们留下任何印象。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

| But | before | they | could | lay | hands | upon | her | again | , | she | fled | across | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 可以 | 躺 | 双手 | 之上 | 她 | 再次 | , | 她 | 逃亡 | 穿过 | 这 | 街道 | . |

但还没等他们再次抓住她，她就逃到了街对面。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɑːt] [pər'suː] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðen] [tuː] [pə'liːs] [kɑːrz] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] .

| The | women | did | not | pursue | her | , | for | just | then | two | police | cars | rolled | up | to | the | curb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 做过 | 不是 | 追求 | 她 | , | 为了 | 只是 | 然后 | 二 | 警察 | 汽车 | 滚动 | 向上 | 到 | 这 | 抑制 | . |

女人们没有追赶她，因为就在这时，两辆警车停在了路边。

['peni] , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , [ræn] [tuː; tə] ['sʌmən] [help] .

| Penny | , | greatly | relieved | , | ran | to | summon | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | , | 非常 | 松了口气 | , | 跑 | 到 | 召唤 | 帮助 | . |

佩妮如释重负，跑去寻求帮助。

“ [kwɪk] !

| “ | Quick | ! |
|---|---|---|
| " | 快的 | ! |

“快的！

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

| " | she | urged | the | policemen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 敦促 | 这 | 警察 | . |

她敦促警察们。

“ [ðæt] ['kreɪzi] [mɑːb] [hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] !

| “ | That | crazy | mob | has | mistaken | a | reporter | for | one | of | the | saboteurs | who | escaped | in | a | car | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 疯狂的 | 暴民 | 有 | 错误 | 一个 | 记者 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 破坏分子 | WHO | 逃脱 | 在 | 一个 | 车 | ! |

“那群疯子把一名记者误认为是乘车逃跑的破坏分子之一！”

" [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [klʌbz] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['bætld] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

| " | With | drawn | clubs | , | the | policemen | battled | their | way | through | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 绘制 | 俱乐部 | , | 这 | 警察 | 战斗 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | . |

“警察们拔出警棍，奋力冲进人群。”

[ɔːl'redi] [sɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] ['hændəld] .

| Already | Salt | had | been | roughly | handled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 盐 | 有 | 到过 | 大致 | 处理 | . |

盐已经遭受过粗暴对待。

[bʌt; bət] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌmɪs'triːtmənt] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'rest] ,

| But | arrival | of | the | police | saved | him | from | further | mistreatment | , | and | fearful | of | arrest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到达 | 的 | 这 | 警察 | 已保存 | 他 | 从 | 更远 | 虐待 | , | 和 | 可怕 | 的 | 逮捕 | , |

但警察的到来使他免遭进一步虐待，也让他不再害怕被捕。

[ðə; ði] [mɑːb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skætər] .

| the | mob | began | to | scatter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴民 | 开始 | 到 | 分散 | . |

人群开始四散奔逃。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz] [friː] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['bætərd] .

| In | another | moment | the | photographer | was | free | , | although | a | bit | battered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | 这 | 摄影师 | 曾是 | 自由的 | , | 虽然 | 一个 | 少量 | 伤痕累累 | . |

片刻之后，摄影师虽然受了些伤，但还是脱身了。

[hɪz; ɪz][koʊt][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] , [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['blækənd] ,

| His | coat | had | been | torn | to | shreds | , | one | eye | had | been | blackened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外套 | 有 | 到过 | 撕裂 | 到 | 碎屑 | , | 一 | 眼睛 | 有 | 到过 | 变黑 | , |

他的外套被撕成了碎片，一只眼睛被打成了乌青。

[ænd; ənd] [blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌt][ɑːn][hɪz; ɪz]['loʊər][lɪp] . [ - ]

| and | blood | trickled | from | a | cut | on | his | lower | lip | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 血 | 涓涓细流 | 从 | 一个 | 切 | 在 | 他的 | 降低 | 唇 | . | [ | - | ] |

他的下唇被割伤，鲜血缓缓流出。[25]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

| “ | Are | you | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | ? |

你还好吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] ['peni] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| ” | he | asked | anxiously | as | Penny | rushed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 焦虑地 | 作为 | 一分钱 | 匆忙 | 到 | 他 | . |

“他焦急地问道，这时佩妮冲向了他。”

“ [oʊ] , [jes] !

| “ | Oh | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | ! |

“哦是的!

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] , [sɔːlt] .

| But | you're | a | sight | , | Salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 一个 | 视线 | , | 盐 | . |

但你真是个奇观，Salt。

[ðeɪ] [hæf] [kɪld] [juː; jʊ] ! ”

| They | half | killed | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一半 | 被杀 | 你 | ! | ” |

他们把你害死了一半!

“ [aɪm][oʊ'keɪ] , ” [sɔːlt] [ɪn'sɪstɪd] .

| “ | I'm | okay | , | ” | Salt | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 好的 | , | ” | 盐 | 坚持 | . |

“我没事，”萨尔特坚持说。

“ [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

| “ | The | important | thing | is | we've | got | a | whale | of | a | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 重要的 | 事物 | 是 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 鲸 | 的 | 一个 | 故事 | , |

“重要的是，我们有一个精彩绝伦的故事，”

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

| and | we | saved | the | camera | and | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 已保存 | 这 | 相机 | 和 | 图片 | . |

我们保住了相机和照片。

” [ə; eɪ] ['strɪkən] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] ['pɛniːz] [feɪs] .

| ” | A | stricken | look | came | over | Penny's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 受打击的 | 看 | 来了 | 超过 | 便士 | 脸 | . |

佩妮脸上露出了惊恐的神色。

“ [sɔːlt] — ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

| “ | Salt | — | ” | she | stammered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 盐 | — | ” | 她 | 结结巴巴 | . |

“盐——”她结结巴巴地说。

“ [jʊr; jər]['kæm(ə)rə] — ”

| “ | Your | camera | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 相机 | — | ” |

“你的相机——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smæʃt] ? ”

| “ | It | was | smashed | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 粉碎 | ? | ” |

“它被砸碎了？”

“ [noʊ] , [aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| “ | No | , | I | tossed | it | into | a | car | , | but | the | car | went | on | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 抛掷 | 它 | 进入 | 一个 | 车 | , | 但 | 这 | 车 | 去 | 在 | 向下 | 这 | 街道 | . |

“不，我把它扔进了一辆车里，但那辆车沿着街道开走了。”

[haʊ] [wiːl] ['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪ][dəunt] [noʊ] ! ” [ - ]

| How | we'll | ever | find | it | again | I | don't | know | ! | ” | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 曾经 | 寻找 | 它 | 再次 | 我 | 不 | 知道 | ! | ” | [ | - | ] |

我不知道我们以后该如何再找到它！[26]

CHAPTER4

**CHAPTER4**

CHAPTER4

第四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pleɪts]

| THE | MISSING | PLATES |
|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 盘子 |

缺失的盘子

[sɔːlt][dɪd][nɑːt]['krɪtɪsaɪz] ['peni] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| Salt | did | not | criticise | Penny | when | he | learned | exactly | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 做过 | 不是 | 批评 | 一分钱 | 什么时候 | 他 | 学习 | 确切地 | 什么 | 有 | 发生 | . |

当Salt得知事情的真相后，并没有批评Penny。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [luːz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ]['kæm(ə)rə] [smæʃt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd]

| “ | I'd | rather | lose | a | dozen | pictures | than | have | my | camera | smashed | , | ” | he | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 相当 | 失去 | 一个 | 打 | 图片 | 比 | 有 | 我的 | 相机 | 粉碎 | , | ” | 他 | 声明 |

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .

| to | cheer | her | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 欢呼 | 她 | . |

“我宁愿丢掉十几张照片，也不愿我的相机被摔坏，”他这样鼓励她。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][get] ['evriθɪŋ] [bæk] .

| “ | Anyway | , | we | may | be | able | to | trace | the | car | and | get | everything | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反正 | , | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 痕迹 | 这 | 车 | 和 | 得到 | 一切 | 后退 | . |

“总之，我们或许能够追踪到这辆车，把所有东西都找回来。”

[rɪ'membər] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] ? ”

| Remember | the | license | number | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 执照 | 数字 | ? | ” |

还记得车牌号码吗?

“ [diː][ef] - , ” ['peni] [sed] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [lest] [ʃiː; ʃi] [fər'get] .

| “ | D | F | 3005 | , | ” | Penny | said | promptly | , | and | wrote | it | down | lest | she | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | D | F | - | , | ” | 一分钱 | 说 | 及时 | , | 和 | 写道 | 它 | 向下 | 免得 | 她 | 忘记 | . |

“DF 3005，”佩妮立刻说道，并把它记了下来，以免忘记。

“ [lets] [kɔːl][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['oʊnɚz] [neɪm] , ” [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər]
“ Let's call the license bureau and get the owner's name , ” the photographer
“ 我们来吧 称呼 这 执照 局 和 得到 这 所有者的 姓名 , ” 这 摄影师
[prə'poʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

“我们打电话给车管所，查一下车主的名字吧，”摄影师提议道。

['stɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ['drʌgstɔːr] .
steering her toward a corner drugstore .
转向 她 朝向 一个 角落 药店 .

引导她走向街角的药店。

“ [gɑːʃ] , [its] [leɪt] !
“ Gosh , it's late !
“ 天哪 , 它是 晚的 !

“哎呀，太晚了！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ['wɪndoʊ] .
” he added , noticing a clock in a store window .
” 他 额外 , 注意到 一个 钟 在 一个 店铺 窗户 .

“他补充道，同时注意到商店橱窗里的钟。”

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ! ”
“ And they're holding the paper for our story and pictures ! ”
” 和 它们是 保持 这 纸 为了 我们的 故事 和 图片 ! ”

“他们拿着报纸，准备刊登我们的报道和照片！”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mest] ['evriθɪŋ] [ʌp] , ” ['peni] [sed] ['dɪzməli] .
“ I certainly messed everything up , ” Penny said dismally .
” 我 当然 搞砸了 一切 向上 , ” 一分钱 说 令人沮丧地 .

“我肯定把一切都搞砸了，”佩妮沮丧地说。

“ [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ At the moment , it seemed the thing to do .
” 在 这 片刻 , 它 似乎 这 事物 到 做 .

“当时看来，这是应该做的。”

[wen] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv]
When those women started for me , I thought it was the only way to save
什么时候 那些 女性 开始 为了 我 , 我 想法 它 曾是 这 仅有的 方式 到 节省
[ðə; ði]['kæm(ə)rə] . ”
the camera . ”
这 相机 . ”

当那些女员工开始为我工作时，我认为这是拯救这台相机的唯一办法。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sɔːlt] ['kʌmfətid] .
“ Don't worry about it , ” Salt comforted .
” 不 担心 关于 它 , ” 盐 安慰 .

“别担心，”萨尔特安慰道。

“ [aɪl] [get][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [bæk] . ” [ - ]
“ I'll get the camera back . ” [ 27 ]
” 患病的 得到 这 相机 后退 . ” [ - ]

“我会把相机拿回来的。”[27]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ? ”
“ But how will we catch the edition with your pictures ? ”
” 但 如何 将要 我们 抓住 这 版 和 你的 图片 ? ”

“但是我们怎么才能看到刊登你照片的那一期呢？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] , ” [sɔːlt] [əd'mɪtɪd] ['ruːfəli] .

| “ | That's | a | horse | of | a | different | color | , | ” | Salt | admitted | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 马 | 的 | 一个 | 不同的 | 颜色 | , | ” | 盐 | 承认 | 懊悔地 | . |

“那是另一回事了，”索尔特懊恼地承认道。

“ ['eniweɪ] , [its] [maɪ]['fjuːnərəl] .

| “ | Anyway | , | it's | my | funeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反正 | , | 它是 | 我的 | 葬礼 | . |

“反正，这是我的葬礼。”

[aɪl] [tel] [də'wɪt] ['sʌmθɪŋ] . ”

| I'll | tell | DeWitt | something | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 德威特 | 某物 | . | ” |

我会告诉德威特一些事。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , ” ['peni] [sed] ['fɜːrmli] .

| “ | I'll | tell | him | myself | , | ” | Penny | said | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 告诉 | 他 | 我 | , | ” | 一分钱 | 说 | 牢牢 | . |

“我会亲自告诉他，”佩妮坚定地说。

“ [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | lost | the | pictures | , | and | I | expect | to | take | responsibility | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 丢失的 | 这 | 图片 | , | 和 | 我 | 预计 | 到 | 拿 | 责任 | 为了 | 它 | . | ” |

“照片是我弄丢的，我愿意为此承担责任。”

“ [lets] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'hed] .

| “ | Let's | not | worry | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 不是 | 担心 | 前方 | . |

“我们不要为未来担忧。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðæt] [kɑːr] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] .

| Maybe | we | can | trace | that | car | if | we | have | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们 | 能 | 痕迹 | 那 | 车 | 如果 | 我们 | 有 | 运气 | . |

如果运气好的话，或许我们可以追踪到那辆车。

” ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] , ['peni] [ɪ'miːdiətli] ['telifəund] ['edɪtər] [də'wɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] ,

| ” | Entering | the | drugstore | , | Penny | immediately | telephoned | Editor | DeWitt | at | the | Star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 进入 | 这 | 药店 | , | 一分钱 | 立即地 | 电话 | 编辑 | 德威特 | 在 | 这 | 星星 | , |

“走进药店后，佩妮立即打电话给《星报》的编辑德威特，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

| reporting | all | the | facts | she | had | picked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报道 | 全部 | 这 | 事实 | 她 | 有 | 挑选 | 向上 | . |

她汇报了自己收集到的所有事实。

“ [oʊ'keɪ] , [ðæts] [faɪn] , ” [hiː; hi] [preɪzd] .

| “ | Okay | , | that's | fine | , | ” | he | praised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | , | 那就是 | 美好的 | , | ” | 他 | 赞扬 | . |

“好的，没问题，”他赞许道。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [ri'pɔːtəz] , [ɑːrt] ['beɪli] , [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] .

| “ | One | of | our | men | reporters | , | Art | Bailey | , | is | on | his | way | out | there | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 我们的 | 男人 | 记者 | , | 艺术 | 贝利 | , | 是 | 在 | 他的 | 方式 | 出去 | 那里 | 现在 | . |

“我们的一名男记者，阿特·贝利，现在正前往那里。”

['hiːl] [teɪk] ['oʊvər] .

| He'll | take | over | . |
|---|---|---|---|
| 地狱 | 拿 | 超过 | . |

他将接管。

[tel] [sɔːlt] ['sʌmɝrz] [tuː; tə][get][ɪn] [hɪr] [fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ! ”

| Tell | Salt | Sommers | to | get | in | here | fast | with | his | pictures | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 盐 | 萨默斯 | 到 | 得到 | 在 | 这里 | 快速地 | 和 | 他的 | 图片 | ! | ” |

告诉萨尔特·萨默斯，让他赶紧把照片送过来！

“ ['hiːl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ” ['peni] [sed] ['wiːkli] .
“ **He'll call you in just a minute or two , ” Penny said weakly .**
“ 地狱 称呼 你 在 只是 一个 分钟 或者 二 , ” 一分钱 说 弱 .

“他马上就会给你打电话，”佩妮虚弱地说。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [foʊn] , [sɔːlt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['bjʊroʊ] .
**From another phone , Salt had been in touch with the license bureau .**
从 其他 电话 , 盐 有 到过 在 触碰 和 这 执照 局 .

Salt 用另一部手机联系了驾照办理处。

[æz; əz] ['peni] [left][ðə; ði] [buːθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
**As Penny left the booth to join him ,**
作为 一分钱 左边 这 展位 到 加入 他 ,

当佩妮离开小隔间去和他会合时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [lʌk] .
**she saw by the look of his face that he had had no luck .**
她 锯 经过 这 看 的 他的 脸 那 他 有 有 不 运气 .

她从他的表情中看出他运气不好。

“ ['kudnt] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ?
**“ Couldn't you get the name of the owner ?**
“ 不能 你 得到 这 姓名 的 这 所有者 ?

“你难道查不到店主的名字吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['peni] .
**“ It's worse than that , Penny .**
“ 它是 更糟 比 那 , 一分钱 .

“情况比这更糟，佩妮。”

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [biː] . - .
**The license was made out to a man by the name of A . B . Bettenridge .**
这 执照 曾是 制成 出去 到 一个 男人 经过 这 姓名 的 一个 . B . - .

驾照上登记的姓名是AB Bettenridge。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [sɪlbəs] ['sɪti] . ”
**He lives at Silbus City . ”**
他 生活 在 西尔布斯 城市 . ”

他住在锡尔布斯市。

“ [sɪlbəs] ['sɪti] !
**“ Silbus City !**
“ 西尔布斯 城市 !

“西尔布斯城！

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ! ” [ - ]
**At the far end of the state ! ” [ 28 ]**
在 这 远的 结尾 的 这 状态 ! ” [ - ]

在州的最远端！”[28]

“ [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ That's the size of it . ”**
“ 那就是 这 尺寸 的 它 . ”

“就是这么大。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði][kɑːr] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] ? ”
**“ But how did the car happen to be in Riverview ? ”**
“ 但 如何 做过 这 车 发生 到 是 在 河景 ? ”

“但是，这辆车怎么会出现在河滨社区呢？”

“ [ðə; ði][mæn][ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] ['praːbəbli][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['relətɪvz] [hɪr] , [ɔːr]['paːsəbli][dʒʌst] ['pæsɪŋ]
**“ The man or his wife probably is visiting relatives here , or possibly just passing**
” 这 男人 或者 他的 妻子 大概 是 访问 亲属 这里 , 或者 可能 只是 通过
[θruː] [ðə; ði]['sɪti] . ”
**through the city . ”**
通过 这 城市 . ”

“这个人或者他的妻子可能是来这里探亲，也可能只是路过这座城市。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , ” ['peni] [sed] , [ə'gæst] .
**“ And there's no way to trace them , ” Penny said , aghast .**
” 和 有 不 方式 到 痕迹 他们 , ” 一分钱 说 , 惊愕 .

“而且根本无法追踪他们，”佩妮惊恐地说。

“ [oʊ] , [sɔːlt] , [aɪv] [nɑːt]['oʊnli][lɔːst][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['kæm(ə)rə][æz; əz] [wel] ! ”
**“ Oh , Salt , I've not only lost your pictures , but your camera as well ! ”**
” 哦 , 盐 , 我已经 不是 仅有的 丢失的 你的 图片 , 但 你的 相机 作为 出色地 ! ”

“哦，萨尔特，我不但弄丢了你的照片，连你的相机也丢了！”

“ [tʃɪr] [ʌp] , ” [sɔːlt] [sed] ['brʌskli] .
**“ Cheer up , ” Salt said brusquely .**
” 欢呼 向上 , ” 盐 说 粗暴地 .

“振作起来，”萨尔特生硬地说。

“ [its] [nɑːt] [ðæt] [bæd] .
**“ It's not that bad .**
” 它是 不是 那 坏的 .

“没那么糟糕。”

[wɪə(r)] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðæts] [ʃʊr] .
**We're sunk on the pictures , that's sure .**
是 沉没 在 这 图片 , 那就是 当然 .

我们肯定是被这些照片迷住了。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] , [aɪl] [get][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ə'gen] .
**But unless the people are dishonest , I'll get the camera again .**
但 除非 这 人们 是 不诚实 , 患病的 得到 这 相机 再次 .

但除非这些人不诚实，否则我会再次拿到相机。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [sɪlbəs] ['sɪti] , [ɔːr] [ɪf] ['nesəseri] , [goʊ][ðer; ðər][maɪ'self] .
**I'll write a letter to Silbus City , or if necessary , go there myself .**
患病的 写 一个 信 到 西尔布斯 城市 , 或者如果 必要的 , 去 那里 我 .

我会写信给西尔布斯市，或者必要时亲自去那里。

” ['peni] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][staːr] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**” Penny had little to say as she rode back to the Star office with the**
” 一分钱 有 小的 到 说 作为 她 骑 后退 到 这 星星 办公室 和 这
[fə'tɑːgrəfər] .
**photographer .**
摄影师 .

“佩妮和摄影师一起乘车返回《星报》办公室的路上，一句话也没说。”

['edɪtər] [də'wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['nuːzruːm,'nuːzrʊm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
**Editor DeWitt was not in the newsroom when they returned ,**
编辑 德威特 曾是 不是 在 这 编辑部 什么时候 他们 返回 ,

他们返回时，编辑德威特不在新闻编辑室。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] ,
**but they found him in the composing room ,**
但 他们 成立 他 在 这 构成 房间 ,

但他们在作曲室里找到了他。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ 'printərz ] [huː] [wɜːr; wər] “ ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] ” [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]

| shouting | at | the | printers | who | were | “ | making | up | the | paper | ” | to | include | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 在 | 这 | 打印机 | WHO | 是 | “ | 制作 | 向上 | 这 | 纸 | ” | 到 | 包括 | 这 |

[ɪk'sploʊʒn] ['stɔːri] .

| explosion | story | . |
|---|---|---|
| 爆炸 | 故事 | . |

对着印刷厂大喊，说他们“捏造报纸”，把爆炸事件的报道加了进去。

['siːɪŋ] ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

| Seeing | Penny | and | Salt | , | he | whirled | around | to | face | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一分钱 | 和 | 盐 | , | 他 | 旋转 | 大约 | 到 | 脸 | 他们 | . |

看到佩妮和索尔特，他猛地转身面对她们。

“ [get] ['eni] [gʊd] ['pɪktʃərz] ?

| “ | Get | any | good | pictures | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 任何 | 好的 | 图片 | ? |

“拍到什么好照片了吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| ” | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 要求 | . |

他质问道。

“ [wiː; wi] [lɔːst] [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sɔːlt] [kən'fest] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːŋ] .

| “ | We | lost | all | of | ' | em | , | ” | Salt | confessed | , | his | face | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 丢失的全部 | | 的 | - | 呃 | , | ” | 盐 | 坦白 | , | 他的 | 脸 | 长的 | . |

“我们全都丢了，”索尔特抿着嘴坦白道，脸色变得阴沉。

“ [juː; jʊ] [wʌt] ? ”

| “ | You | what | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 什么 | ? | ” |

“你说什么？”

“ [lɔːst] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

| “ | Lost | the | pictures | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 丢失的 | 这 | 图片 | . |

照片丢了。

[ðə; ði][mɑːb] [tɔːr] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][get] [bæk] [ə'laɪv] .

| The | mob | tore | into | us | , | and | we | were | lucky | to | get | back | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴民 | 撕裂 | 进入 | 我们 | , | 和 | 我们 | 是 | 幸运的 | 到 | 得到 | 后退 | 活 | . |

暴徒们袭击了我们，我们能活着回来真是幸运。

” [dɪ'wɪts] ['stoʊni] [geɪz] ['fɑːsənd] ['briːfli] [ə'pɑːn] [sɔːlts] [skrætʃt] [feɪs] [ænd; ənd][tɔːrn] ['kloʊðɪŋ] ,

| ” | DeWitt's | stony | gaze | fastened | briefly | upon | Salt's | scratched | face | and | torn | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德威特的 | 石质的 | 目光 | 系紧 | 简要地 | 之上 | 盐的 | 刮痕 | 脸 | 和 | 撕裂 | 衣服 | , |

德威特冷峻的目光短暂地停留在索尔特满是抓痕的脸和破烂的衣服上。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] !

| “ | One | of | the | biggest | stories | of | the | year | , | and | you | lose | the | pictures | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 的 | 这 | 最大 | 故事 | 的 | 这 | 年 | , | 和 | 你 | 失去 | 这 | 图片 | ! |

“这是今年最重大的新闻之一，结果照片却丢了！”

” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] . [ - ]

| ” | he | commented | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 评论 | . | [ | - | ] |

他评论道。[29]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , ” ['peni] [broʊk] [ɪn] .

| “ | It | was | my | fault | , | ” | Penny | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 我的 | 过错 | , | ” | 一分钱 | 打破 | 在 | . |

“都是我的错，”佩妮插嘴道。

“ [aɪ] [tɔːst] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [pleɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑːr] .

| “ | I | tossed | the | camera | and | plates | into | a | passing | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 抛掷 | 这 | 相机 | 和 | 盘子 | 进入 | 一个 | 通过 | 车 | . |

“我把相机和盘子扔进了一辆路过的汽车里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

| I | was | trying | to | save | them | , | but | it | didn't | work | out | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 节省 | 他们 | , | 但 | 它 | 没有 | 工作 | 出去 | 那 | 方式 | . |

我当时想救他们，但结果却不如人意。

” [dɪ'wɪts] ['aɪˌbraʊz] [dʒɜːrk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [æz; əz] ['peni]

| ” | DeWitt's | eyebrows | jerked | upward | and | he | listened | without | comment | as | Penny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德威特的 | 眉毛 | 猛地一抖 | 向上 | 和 | 他 | 听着 | 没有 | 评论 | 作为 | 一分钱 |

[toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

| told | the | story | . |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 故事 | . |

“德威特的眉毛向上挑了挑，他默默地听着佩妮讲述这个故事。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] : “ [ðæts] [faɪn] !

| Then | he | said | grimly | : | “ | That's | fine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 阴沉地 | : | “ | 那就是 | 美好的 | ! |

然后他神情严肃地说：“没事了！”

[ðæts] [dʒʌst]['dændi] ! ” [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .

| That's | just | dandy | ! | ” | and | stalked | out | of | the | composing | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 只是 | 花花公子 | ! | ” | 和 | 跟踪 | 出去 | 的 | 这 | 构成 | 房间 | . |

“太好了！”说完，他大步走出了作曲室。

['peni] [geɪzd] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət][sɔːlt] .

| Penny | gazed | despairingly | at | Salt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 凝视 | 绝望地 | 在 | 盐 | . |

佩妮绝望地望着索尔特。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['hiːd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][oʊ'keɪ] , ” [sɔːlt] [said] .

| “ | If | you | hadn't | told | him | it | was | your | fault | , | he'd | have | taken | it | okay | , | ” | Salt | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 之前没有 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 你的 | 过错 | , | 他会 | 有 | 已采取 | 它 | 好的 | , | ” | 盐 | 叹了口气 | . |

“如果你没告诉他这是你的错，他也不会介意的，”萨尔特叹了口气。

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

| “ | Oh | , | well | , | it | was | the | only | thing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 出色地 | , | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | . |

“哦，好吧，这是唯一能做的。”

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

| Anyway | , | there's | one | consolation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 有 | 一 | 安慰 | . |

不过，还是有一点值得欣慰的。

[hiː; hi] [kɑːnt] ['faɪər][juː; jʊ] . ”

| He | can't | fire | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 火 | 你 | . | ” |

他不能解雇你。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] .

| “ | I | wish | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 他 | 会 | . |

我希望他能这样做。

[sɔːlt] , [aɪ] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrm] . ”

| Salt | , | I | feel | worse | than | a | worm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | , | 我 | 感觉 | 更糟 | 比 | 一个 | 蠕虫 | . | ” |

盐，我感觉比虫子还不如。

“ [oʊ] , [bʌk] [ʌp] , ['peni] !

| “ | Oh | , | buck | up | , | Penny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 巴克 | 向上 | , | 一分钱 | ! |

“哦，振作起来，佩妮！”

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] .

| Things | like | this | happen | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 喜欢 | 这 | 发生 | . |

这种事时有发生。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [breɪks] . ”

| One | has | to | learn | to | take | the | breaks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 到 | 学习 | 到 | 拿 | 这 | 休息 | . | ” |

人必须学会休息。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['peni] [sed] ['dɪzməli] .

| “ | Nothing | like | this | ever | happened | before | — | I'm | sure | of | that | , | ” | Penny | said | dismally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 喜欢 | 这 | 曾经 | 发生 | 前 | — | 我是 | 当然 | 的 | 那 | , | ” | 一分钱 | 说 | 令人沮丧地 | . |

“以前从未发生过这样的事——我对此非常肯定，”佩妮沮丧地说。

“ [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] , [sɔːlt] ? ”

| “ | What | ought | I | to | do | , | Salt | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 应该 | 我 | 到 | 做 | , | 盐 | ? | ” |

“我该怎么办，萨尔特？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

| “ | Not | a | thing | , | ” | he | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 事物 | , | ” | 他 | 保证 | 她 | . |

“什么事都没有，”他向她保证。

“ [dʒʌst] [ʃoʊ] [ʌp][fɔːr; fər][wɜːrk] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr]

| “ | Just | show | up | for | work | tomorrow | the | same | as | ever | and | don't | think | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 展示 | 向上 | 为了 | 工作 | 明天 | 这 | 相同的 | 作为 | 曾经 | 和 | 不 | 思考 | 任何 | 更多的 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

“明天照常上班，别再想这件事了。”

[aɪl] [get][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [bæk] , [ænd; ənd][baɪ] [tə'mɑːroʊ] [də'wɪt] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ]

| I'll | get | the | camera | back | , | and | by | tomorrow | DeWitt | will | have | forgotten | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 这 | 相机 | 后退 | , | 和 | 经过 | 明天 | 德威特 | 将要 | 有 | 被遗忘的 | 一切 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

我会把相机拿回来，明天德威特就会把一切都忘得一干二净了。

“ [jʊə(r)] ['veri] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] .

| “ | You're | very | optimistic | , | ” | Penny | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 非常 | 乐观的 | , | ” | 一分钱 | 返回 | . |

“你真是太乐观了，”佩妮回答道。

“ ['veri] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ɪn'diːd] .

| “ | Very | optimistic | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 乐观的 | 的确 | . |

“确实非常乐观。”

〞 [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θruː] [ðə; ði]['nuːzruːm˛'nuːzrʊm] ,

| 〞 | Not | wishing | to | return | through | the | newsroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 不是 | 祝 | 到 | 返回 | 通过 | 这 | 编辑部 | , |

“不愿通过新闻编辑室返回，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] [hoʊm] .

| she | slipped | down | the | back | stairs | and | took | a | bus | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 向下 | 这 | 后退 | 楼梯 | 和 | 采取 | 一个 | 公共汽车 | 家 | . |

她悄悄地从后楼梯溜下去，然后乘公交车回家了。

[ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| The | Parker | house | stood | on | a | knoll | high | above | the | winding | river | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕克 | 房子 | 站立 | 在 | 一个 | 小丘 | 高的 | 多于 | 这 | 绕线 | 河 | 和 | 曾是 |

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['rɪvər˛vjuː] .

| situated | in | a | lovely | district | of | Riverview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 一个 | 迷人的 | 区 | 的 | 河景 | . |

帕克家的房子坐落在蜿蜒河流上方的小山丘上，位于风景优美的河景区。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] [lɪvd] ['luːɪs] ['saɪdəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɛniːz] ['kloʊsɪst] [frend] . [ - ]

| Only | a | few | blocks | away | lived | Louise | Sidell | , | who | was | Penny's | closest | friend | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 积木 | 离开 | 居住地 | 路易丝 | 西德尔 | , | WHO | 曾是 | 便士 | 最接近 | 朋友 | . | [ | - | ] |

距离佩妮最亲密的朋友路易丝·西德尔就住在几个街区之外。[30]

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['peni] [ 'liŋgə ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['gɑːrdn] ,

| Reluctant | to | face | her | father | , | Penny | lingered | for | a | while | in | the | dark | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿的 | 到 | 脸 | 她 | 父亲 | , | 一分钱 | 徘徊不去 | 为了 | 一个 | 尽管 | 在 | 这 | 黑暗的 | 花园 | , |

不愿面对父亲，佩妮在昏暗的花园里徘徊了一会儿。

['snɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['roʊziz] .

| snipping | a | few | roses | . |
|---|---|---|---|---|
| 剪断 | 一个 | 很少 | 玫瑰 | . |

剪了几枝玫瑰。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔd] [wiːmz] , [ðə; ði]['fæməli]

| But | presently | a | kitchen | window | flew | up | , | and | Mrs | . | Maude | Weems | , | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 一个 | 厨房 | 窗户 | 飞翔 | 向上 | , | 和 | 太太 | . | 莫德 | 威姆斯 | , | 这 | 家庭 |

['haʊskiːpər] [kɔːld] [ɪm'peɪʃntli] :

| housekeeper | called | impatiently | : |
|---|---|---|---|
| 管家 | 称为 | 不耐烦地 | : |

但随后厨房的窗户突然打开，家里的管家莫德·威姆斯太太不耐烦地喊道：

“ ['peni] ['pɑːkə] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] ?

| “ | Penny | Parker | , | is | that | you | prowling | around | out | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一分钱 | 帕克 | , | 是 | 那 | 你 | 潜行 | 大约 | 出去 | 那里 | ? |

“佩妮·帕克，是你吗？你在外面徘徊吗？〞

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

| We | had | our | dinner | three | hours | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 我们的 | 晚餐 | 三 | 小时 | 前 | . |

我们三个小时前吃过晚饭。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ?

| Will | you | please | come | in | and | explain | what | kept | you | so | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 来 | 在 | 和 | 解释 | 什么 | 保留 | 你 | 所以 | 长的 | ? |

请您进来解释一下您耽搁了这么久的原因好吗?

〞 ['peni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| 〞 | Penny | drew | a | deep | sigh | and | went | in | out | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一分钱 | 画 | 一个 | 深的 | 叹 | 和 | 去 | 在 | 出去 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

佩妮深深地叹了口气，消失在夜色中。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| **Mrs** | **.** | **Weems** | **stared** | **at** | **her** | **in** | **dismay** | **as** | **she** | **entered** | **the** | **kitchen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威姆斯 | 凝视 | 在 | 她 | 在 | 沮丧 | 作为 | 她 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

威姆斯太太惊恐地看着她走进厨房。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːr'self] !

| **“ Why** | **,** | **what** | **have** | **you** | **done** | **to** | **yourself** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 为什么 | , | 什么 | 有 | 你 | 完毕 | 到 | 你自己 | ! |

“你到底对自己做了什么！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| **” she** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|
| ” 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ ['nʌθɪŋ] . ”

| **“ Nothing** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| ” 没有什么 | . | ” |

“没有什么。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['dredf(ə)l] !

| **“ You** | **look** | **dreadful** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” 你 | 看 | 可怕 | ! |

你看起来糟透了！

[jʊr; jər] [her] ['iznt] [kəumd] — [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz]['dɜːrti] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [kloʊðz] !

| **Your** | **hair** | **isn't** | **combed** | **—** | **your** | **face** | **is** | **dirty** | **—** | **and** | **your** | **clothes** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头发 | 不是 | 梳理过的 | — | 你的 | 脸 | 是 | 肮脏的 | — | 和 | 你的 | 衣服 | ! |

你的头发没梳，你的脸很脏，你的衣服也很脏！

[waɪ] , [ðeɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] ! ”

| **Why** | **,** | **they** | **smell** | **of** | **smoke** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 闻 | 的 | 抽烟 | ! | ” |

“哎呀，它们身上有股烟味！”

“ ['dɪdnt] [dæd] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] [tə'deɪ] ?

| **“ Didn't** | **Dad** | **tell** | **you** | **I** | **started** | **to** | **work** | **for** | **the** | **Star** | **today** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 没有 | 爸爸 | 告诉 | 你 | 我 | 开始 | 到 | 工作 | 为了 | 这 | 星星 | 今天 | ? |

“爸爸没告诉你我今天开始在《星报》工作吗？”

” ['peni] [in'kwaiəd] ['ɪnəsntli] .

| **” Penny** | **inquired** | **innocently** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” 一分钱 | 询问 | 天真地 | . |

“佩妮天真地问道。”

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [θriː] ['aʊərz] [leɪt] ,

| **“ The** | **very** | **idea** | **of** | **you** | **coming** | **home** | **three** | **hours** | **late** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 非常 | 主意 | 的 | 你 | 未来 | 家 | 三 | 小时 | 晚的 | , |

“光是想到你晚回家三个小时，我就觉得不可思议，”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][ 'rəuləz ][ʌv; əv][maɪ] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn]

| **and** | **looking** | **as** | **if** | **you** | **had** | **gone** | **through** | **the** | **rollers** | **of** | **my** | **washing** | **machine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 已消失 | 通过 | 这 | 滚筒 | 的 | 我的 | 洗涤 | 机器 |

!

**!**

!

看起来就像刚从我的洗衣机里洗过一样！

[aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] !

| **I'll** | **tell** | **your** | **father** | **a** | **thing** | **or** | **two** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你的 | 父亲 | 一个 | 事物 | 或者 | 二 | ! |

我得跟你爸爸说说这件事！

" ['mɪsɪz] . [wi:mz] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['peni] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑ:kə] ['meni]
" Mrs . Weems had cared for Penny since the death of Mrs . Parker many
" 太太 . 威姆斯 有 关心 为了 一分钱 自从 这 死亡 的 太太 . 帕克 许多
['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
years before .
年 前 .

"自从帕克太太去世后，威姆斯太太就一直照顾着佩妮，那已经是很多年前的事了。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊski:pər] , ['sæləri] [wʌz; wəz][noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Although employed as a housekeeper , salary was no consideration ,
虽然 受雇 作为 一个 管家 , 薪水 曾是 不 考虑 ,

虽然受雇担任管家，但薪水并非考虑因素。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
and she loved the girl as her own child .
和 她 喜爱 这 女孩 作为 她 自己的 孩子 .

她把这个女孩视如己出。

['peni] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪsɪz] . [wi:mz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Penny and Mr . Parker regarded Mrs . Weems almost as a member of the
一分钱 和 先生 . 帕克 认为 太太 . 威姆斯 几乎 作为 一个 成员 的 这
['fæməli] . [ - ]
family . [ 31 ]
家庭 . [ - ]

佩妮和帕克先生几乎把威姆斯太太当作家人一样看待。[31]

" [wer] [ɪz][dæd] ?
" Where is Dad ?
" 在哪里 是 爸爸 ?

爸爸在哪里?

" ['peni] [æskt] [ʌn'i:zɪli] .
" Penny asked uneasily .
" 一分钱 问 不安地 .

佩妮不安地问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] . "
" In the study . "
" 在 这 学习 . "

"在研究过程中。"

" [lets] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [wi:mz] .
" Let's not disturb him now , Mrs . Weems .
" 我们来吧 不是 打扰 他 现在 , 太太 . 威姆斯 .

"我们现在不要打扰他，威姆斯太太。"

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][slɪp] [ɔ:f][tu:; tə][bed] . "
I'll just have a bite to eat and slip off to bed . "
患病的 只是 有 一个 咬 到 吃 和 滑 离开 到 床 . "

我吃点东西就赶紧去睡觉。

" [soʊ][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?
" So you don't want to see your father ?
" 所以 你 不 想 到 看 你的 父亲 ?

"所以你不想见你父亲？"

" [ðə; ði] ['haʊski:pər] [di'mɑ:ndid] [ə'lɜ:rtli] .
" the housekeeper demanded alertly .
" 这 管家 要求 警觉地 .

"管家警觉地问道。"

“ [waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
**“ Why , may I ask ?**
〃 为什么 , 可能 我 问 ?

请问为什么?

[ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] ? 〃
**Is there more to this little escapade than meets the eye ? 〃**
是 那里 更多的 到 这 小的 恶作剧 比 满足 这 眼睛 ? 〃

这起小插曲背后是否隐藏着更多不为人知的秘密?

“ ['meɪbi] , 〃 ['peni] [əd'mɪtɪd] .
**“ Maybe , 〃 Penny admitted .**
〃 或许 , 〃 一分钱 承认 .

“也许吧,”佩妮承认道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] : “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [deɪ] .
**Then she added earnestly : “ Believe me , Mrs . Weems , I've had a wretched day .**
然后 她 额外 切实 : “ 相信 我 , 太太 . 威姆斯 , 我已经 有 一个 可怜 天 .

然后她认真地补充道:“相信我，威姆斯太太，我今天过得糟透了。”

[tə'mɑːroʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
**Tomorrow I'll tell you everything .**
明天 患病的 告诉 你 一切 .

明天我会把一切都告诉你。

[tə'naɪt] [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][hɑːt][bæθ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
**Tonight I just want to get a hot bath and go to bed .**
今晚 我 只是 想 到 得到 一个 热的 洗澡 和 去 到 床 .

今晚我只想泡个热水澡然后睡觉。

〃 ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [sə'lɪsɪtəs] .
**〃 Mrs . Weems instantly became solicitous .**
〃 太太 . 威姆斯 即刻 成为 殷勤 .

“威姆斯太太立刻变得殷勤起来。”

“ [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
**“ You poor thing , 〃 she murmured sympathetically .**
〃 你 贫穷的 事物 , 〃 她 低声说道 同情地 .

“你真可怜,”她同情地低声说道。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm][hɑːt] [fuːd] [raɪt] [ə'weɪ] .
**“ I'll get you some hot food right away .**
〃 患病的 得到 你 一些 热的 食物 正确的 离开 .

“我马上给你弄些热乎乎的食物。”

〃 [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['skɜːriːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**〃 Without asking another question , the housekeeper scurried about the kitchen ,**
〃 没有 问 其他 问题 , 这 管家 匆匆跑过 关于 这 厨房 ,
[prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] .
**preparing supper .**
准备 晚餐 .

“管家没有再问任何问题，便在厨房里忙碌起来，准备晚餐。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['peni] [dɪ'skʌvərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]
**When it was set before her , Penny discovered she was not as hungry as**
什么时候 它 曾是 放 前 她 , 一分钱 发现 她 曾是 不是 作为 饥饿的 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .
**she had thought .**
她 有 想法 .

当食物摆在她面前时，佩妮发现自己并没有想象中那么饿。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . [wi:mz] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] , [ʃi:; ʃi] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

| But | because | Mrs | . | Weems | was | watching | her | anxiously | , | she | ate | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 太太 | . | 威姆斯 | 曾是 | 观看 | 她 | 焦虑地 | , | 她 | 吃 | 作为 | 很多 |

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

| as | she | could | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 可以 | . |

但由于威姆斯太太焦急地看着她，她就尽可能多地吃东西。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp'sterz] .

| After | she | had | finished | , | she | started | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 完成的 | , | 她 | 开始 | 楼上 | . |

她做完后，便上楼去了。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['stʌdi] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

| In | passing | her | father's | study | , | she | saw | his | eyes | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 她 | 父亲的 | 学习 | , | 她 | 锯 | 他的 | 眼睛 | 之上 | 她 | . |

路过父亲的书房时，她发现他的目光落在了她身上。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [mu:v] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [steps] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [noʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]

| Before | she | could | move | on | up | the | steps | , | he | came | to | the | doorway | , | noting | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 移动 | 在 | 向上 | 这 | 步骤 | , | 他 | 来了 | 到 | 这 | 门口 | , | 注意到 | 她 |

[dɪ'ʃevld] [ə'pɪrəns] .

| disheveled | appearance | . |
|---|---|---|
| 蓬头垢面 | 外貌 | . |

她还没来得及走上台阶，他就来到了门口，注意到她衣衫不整的样子。

“ [ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ?

| “ | A | hard | day | at | the | office | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 难的 | 天 | 在 | 这 | 办公室 | ? |

“今天在办公室很累吗？”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['i:vnli] . [ - ]

| ” | he | inquired | evenly | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 询问 | 均匀地 | . | [ | - | ] |

他平静地问道。[32]

['peni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ,

| Penny | could | not | know | how | much | her | father | already | had | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 可以 | 不是 | 知道 | 如何 | 很多 | 她 | 父亲 | 已经 | 有 | 学习 | , |

佩妮并不知道她父亲已经学到了多少东西。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [də'wɪt] [hæd; həd] ['telifəund]

| but | from | the | twinkle | of | his | eyes | she | suspected | that | DeWitt | had | telephoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 闪烁 | 的 | 他的 | 眼睛 | 她 | 怀疑 | 那 | 德威特 | 有 | 电话 |

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'greɪs] .

| him | the | details | of | her | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 细节 | 的 | 她 | 耻辱 | . |

但从他眼中闪烁的光芒中，她怀疑德威特已经打电话把她蒙羞的细节告诉了他。

“ [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊvərtaɪm] [wɜ:rk]

| “ | Oh | , | just | a | little | overtime | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 只是 | 一个 | 小的 | 随着时间的推移 | 工作 |

“哦，只是加了点班而已。”

, ” [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] ['kerləsli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

| , | ” | she | flung | carelessly | over | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | ” | 她 | 扔 | 粗心大意 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

“,”她漫不经心地把它扔到肩后。

“ [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| “ | See | you | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 你 | 在 | 这 | 早晨 | . |

“明天见。”

" ['peni] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːt][bæθ][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][bed] .

| " | Penny | took | a | hot | bath | and | climbed | into | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 采取 | 一个 | 热的 | 洗澡 | 和 | 攀登 | 进入 | 床 | . |

佩妮洗了个热水澡，然后爬上床睡觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kerfəli] [set] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'lɑːrm][fɔːr; fər] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] .

| Then | she | climbed | out | again | and | carefully | set | the | clock | alarm | for | eight | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 攀登 | 出去 | 再次 | 和 | 小心 | 放 | 这 | 钟 | 警报 | 为了 | 八 | 点钟 | . |

然后她又爬了出来，小心翼翼地把闹钟调到八点钟。

['snʌgəlɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [sliːp] .

| Snuggling | down | once | more | , | she | went | almost | instantly | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依偎 | 向下 | 一次 | 更多的 | , | 她 | 去 | 几乎 | 即刻 | 到 | 睡觉 | . |

她再次蜷缩起来，几乎立刻就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm]['dʒæŋgld][ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

| It | seemed | that | she | scarcely | had | closed | her | eyes | when | the | alarm | jangled | in | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 她 | 几乎 | 有 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 什么时候 | 这 | 警报 | 叮当作响 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

她似乎刚闭上眼睛，耳边就响起了警报声。

['draʊzɪli] , ['peni] [riːtʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

| Drowsily | , | Penny | reached | and | turned | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡地 | , | 一分钱 | 达到 | 和 | 转向 | 它 | 离开 | . |

佩妮睡眼惺忪地伸手把它关掉了。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

| She | rolled | over | to | go | to | sleep | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滚动 | 超过 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | , |

她翻了个身，又睡着了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][bed] .

| then | suddenly | realized | she | was | a | working | woman | and | leaped | from | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 已实现 | 她 | 曾是 | 一个 | 在职的 | 女士 | 和 | 跳跃 | 从 | 床 | . |

然后突然意识到自己是个职业女性，便从床上跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

| She | dressed | hurriedly | and | joined | her | father | at | the | breakfast | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 匆匆 | 和 | 加入 | 她 | 父亲 | 在 | 这 | 早餐 | 桌子 | . |

她匆匆穿好衣服，来到父亲的餐桌旁吃早餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['pepərz] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][stɑːr] , [ænd; ənd][ɪts]['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['deɪli] [taɪmz] .

| He | had | two | papers | spread | before | him | , | the | Star | , | and | its | rival | , | the | Daily | Times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 二 | 文件 | 传播 | 前 | 他 | , | 这 | 星星 | , | 和 | 它是 | 竞争对手 | , | 这 | 日常的 | 《时代周刊》 | . |

他面前摊开两份报纸，《星报》和它的竞争对手《每日时报》。

['peni] [nuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pepərz] ,

| Penny | knew | from | her | father's | expression | that | he | had | been | comparing | the | explosion | stories | of | the | two | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 知道 | 从 | 她 | 父亲的 | 表达 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 比较 | 这 | 爆炸 | 故事 | 的 | 这 | 二 | 文件 | , |

佩妮从父亲的表情中知道，他一直在比较两份报纸上关于爆炸事件的报道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .

| and | was | not | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 高兴 | . |

很不高兴。

“ ['eni] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
**“ Any news this morning ?**
“ 任何 消息 这 早晨 ?

今天早上有什么消息吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['ɪnəsntli] .
**” she inquired a bit too innocently .**
” 她 询问 一个 少量 也 天真地 .

她问得有点过于天真了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃɑːt] [bæk] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['kwɪzɪkl] [lʊk] ,
**Her father shot back a quick , quizzical look ,**
她 父亲 射击 后退 一个 快的 , 疑惑的 看 ,

她父亲迅速回以一个疑惑的眼神，

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni]
**but gave no further indication that he suspected she might have had any**
但 给予 不 更远 指示 那 他 怀疑 她 可能 有 有 任何
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnˌweɪ] [stiːl] [plænt] ['stɔːri] . [ - ]
**connection with the Conway Steel Plant story . [ 33 ]**
联系 和 这 康威 钢 植物 故事 . [ - ]

但他没有进一步表示怀疑她可能与康威钢铁厂事件有任何关联。[33]

“ [oʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dainəmaitɪŋ] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz]
**“ Oh , they did a little dynamiting last night , ” he replied , shoving the papers**
“ 哦 , 他们 做过 一个 小的 爆破 最后的 夜晚 , ” 他 回复 , 推搡 这 文件
[tɔːrd] [hɜːr; hər] .
**toward her .**
朝向 她 .

“哦，他们昨晚搞了点爆破，”他回答道，同时把文件推向她。

“ [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃərz] .
**“ The Times had very good pictures .**
“ 这 《时代周刊》 有 非常 好的 图片 .

《泰晤士报》刊登了非常好的照片。

” ['peni] [skænd] [ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz] .
**” Penny scanned the front pages .**
” 一分钱 扫描 这 正面 页面 .

佩妮浏览着报纸的头版。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːr] [wʌz; wəz] [wel] ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [fækts] [juːst] ,
**The story in the Star was well written , with her own facts used ,**
这 故事 在 这 星星 曾是 出色地 书面 , 和 她 自己的 事实 用过的 ,

《星报》上的报道写得很好，她使用了自己掌握的事实。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ri'pɔːtəz] .
**and a great many more supplied by other reporters .**
和 一个 伟大的 许多 更多的 供应 经过 其他 记者 .

以及其他记者提供的更多报道。

[bʌt; bət] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] ['kʌlərləs] .
**But in comparison to the Times , the story seemed colorless .**
但 在 比较 到 这 《时代周刊》 , 这 故事 似乎 无色 .

但与《泰晤士报》相比，这篇报道显得平淡无奇。

['pɪktʃərz] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
**Pictures , she realized , made the difference .**
图片 , 她 已实现 , 制成 这 不同之处 .

她意识到，照片起了决定性的作用。

[ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæf] ['kʌvərd] [ðə; ði][peɪdʒ] .

| The | Times | had | published | two | of | them | which | half | covered | the | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 《时代周刊》 | 有 | 已发布 | 二 | 的 | 他们 | 哪个 | 一半 | 涵盖 | 这 | 页 | . |

《泰晤士报》刊登了其中两张，占据了半版面。

“ [kɑːnt] [siː] [haʊ] [də'wɪt] [slɪpt] [ʌp] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

| “ | Can't | see | how | DeWitt | slipped | up | , | ” | Mr | . | Parker | said | , | shaking | his | head | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 看 | 如何 | 德威特 | 滑倒了 | 向上 | , | ” | 先生 | . | 帕克 | 说 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | 令人遗憾的是 | . |

“真不明白德威特是怎么犯错的，”帕克先生说着，悲伤地摇了摇头。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fə'tɑgrəfəs] [aʊt] [ðer; ðər] . ”

| “ | He | should | have | sent | one | of | our | photographers | out | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 应该 | 有 | 发送 | 一 | 的 | 我们的 | 摄影师 | 出去 | 那里 | . | ” |

“他应该派我们的一名摄影师去那里。”

“ [dæd] —

| “ | Dad | — |
|---|---|---|
| ” | 爸爸 | — |

“爸爸-

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['heɪstɪli] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

| ” | Mr | . | Parker | , | who | had | finished | his | breakfast | , | hastily | shoved | back | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | , | WHO | 有 | 完成的 | 他的 | 早餐 | , | 草草 | 推搡 | 后退 | 他的 | 椅子 | . |

帕克先生吃完早餐后，匆匆地把椅子往后推了推。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Well | , | I | must | be | getting | to | the | office | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 必须 | 是 | 获得 | 到 | 这 | 办公室 | , | ” | 他 | 说 | . |

“嗯，我得去办公室了，”他说。

“ [dəunt][biː; bi] [leɪt] , ['peni] . ”

| “ | Don't | be | late | , | Penny | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 是 | 晚的 | , | 一分钱 | . | ” |

“别迟到，佩妮。”

“ [dæd] , [ə'baʊt] [ðæt] ['stɔːri] [læst] [naɪt] — ”

| “ | Dad | , | about | that | story | last | night | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | , | 关于 | 那 | 故事 | 最后的 | 夜晚 | — | ” |

“爸，关于昨晚那个故事——”

“ [noʊ] [taɪm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] .

| “ | No | time | now | , | ” | he | interposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 时间 | 现在 | , | ” | 他 | 插入 | . |

“现在没时间了，”他插话道。

“ [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [best] [fər'gɑːtn] .

| “ | On | a | newspaper | , | yesterday's | stories | are | best | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 报纸 | , | 昨天的 | 故事 | 是 | 最好的 | 被遗忘的 | . |

“报纸上，昨天的故事最好被遗忘。”

” ['peni] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl'redi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| ” | Penny | understood | then | that | her | father | already | knew | all | the | details | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 理解 | 然后 | 那 | 她 | 父亲 | 已经 | 知道 | 全部 | 这 | 细节 | 的 | 她 |

['daʊnfɔːl] .

| downfall | . |
|---|---|
| 倒台 | . |

“佩妮那时才明白，她的父亲已经知道了她堕落的所有细节。”

[rɪ'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [eɪt]

| **Relieved** | **that** | **there** | **was** | **no** | **need** | **to** | **explain** | **,** | **she** | **grinned** | **and** | **hurriedly** | **ate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松了口气 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 解释 | , | 她 | 咧嘴一笑 | 和 | 匆匆 | 吃 |

[hɜːr; hər] ['brekfəst] .

| **her** | **breakfast** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 早餐 | . |

得知无需解释，她松了口气，咧嘴一笑，匆匆吃起了早餐。

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] ,

| **Because** | **her** | **father** | **had** | **taken** | **the** | **car** | **and** | **gone** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 父亲 | 有 | 已采取 | 这 | 车 | 和 | 已消失 | 在 | , |

因为她父亲开车走了，

---

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] .

| **she** | **was** | **compelled** | **to** | **battle** | **the** | **crowd** | **on** | **the** | **bus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 被迫 | 到 | 战斗 | 这 | 人群 | 在 | 这 | 公共汽车 | . |

她被迫与公交车上的人群搏斗。

---

[ðə; ði] [trɪp] [tʊk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| **The** | **trip** | **took** | **longer** | **than** | **she** | **had** | **expected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 采取 | 更长 | 比 | 她 | 有 | 预期的 | . |

这次旅行比她预想的要花费更多时间。

---

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

| **Determined** | **not** | **to** | **be** | **late** | **for** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 不是 | 到 | 是 | 晚的 | 为了 | 工作 | , |

决心不迟到，

---

[ʃiː; ʃi][ræn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] [stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| **she** | **ran** | **most** | **of** | **the** | **way** | **from** | **the** | **bus** | **stop** | **to** | **the** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 最多 | 的 | 这 | 方式 | 从 | 这 | 公共汽车 | 停止 | 到 | 这 | 办公室 | . |

她从公交车站到办公室几乎一路跑着。

---

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['nuːzruːm,'nuːzrʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| **By** | **the** | **time** | **she** | **had** | **climbed** | **the** | **stairs** | **to** | **the** | **newsroom** | **,** | **she** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 她 | 有 | 攀登 | 这 | 楼梯 | 到 | 这 | 编辑部 | , | 她 | 曾是 |

['ɔːlmoʊst] ['breθləs] . [ - ]

| **almost** | **breathless** | **.** | **[** | **34** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 喘不过气 | . | [ | - | ] |

当她爬上新闻编辑室的楼梯时，她几乎气喘吁吁。[34]

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] , ['ɛldə] [hʌnt] , [kuːl] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

| **As** | **she** | **came** | **hurriedly** | **through** | **the** | **swinging** | **door** | **,** | **Elda** | **Hunt** | **,** | **cool** | **and** | **serene** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 匆匆 | 通过 | 这 | 摇摆 | 门 | , | 艾尔达 | 打猎 | , | 凉爽的 | 和 | 安详 | , |

埃尔达·亨特神态冷静沉着，匆匆穿过旋转门走了进来。

---

[lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] .

| **looked** | **up** | **from** | **her** | **typewriter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 从 | 她 | 打字机 | . |

她从打字机前抬起头来。

---

“ [waɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] ?

| **“ Why** | **the** | **rush** | **?** |
|---|---|---|---|
| “ 为什么 | 这 | 匆忙 | ? |

“为什么要这么着急？”

---

” [ʃiː; ʃi] [drɔːld] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kærid] ['klɪrli] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| **” she** | **drawled** | **,** | **but** | **in** | **a** | **voice** | **which** | **carried** | **clearly** | **to** | **everyone** | **in** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 她 | 拖长音 | , | 但 | 在 | 一个 | 嗓音 | 哪个 | 携带 | 清楚地 | 到 | 每个人 | 在 | 这 | 房间 | . |

“她慢条斯理地说，但声音却清晰地传到了房间里每个人的耳中。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['faɪər] ? ” [ - ]
**“ Are you going to another fire ? ” [ 35 ]**
“ 是 你 去 到 其他 火 ? ” [ - ]

“你要去救另一场火吗？”[35]

CHAPTER5
**CHAPTER5**
CHAPTER5

第五章

['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt]
**SHADOW ON THE SKYLIGHT**
阴影 在 这 天窗

天窗上的阴影

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [θrʌst] , ['peni] [hʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
**Ignoring the thrust , Penny hung up her hat and coat and went to work .**
忽略 这 推力 , 一分钱 悬挂 向上 她 帽子 和 外套 和 去 到 工作 .

佩妮无视了对方的推搡，挂起帽子和外套，开始工作。

['niːðər] ['edɪtər] [də'wɪt] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['mɪstər] . ['dʒuːɪl] ,
**Neither Editor DeWitt nor his assistant , Mr . Jewell ,**
两者都不 编辑 德威特 也不 他的 助手 , 先生 . 朱厄尔 ,

编辑德威特和他的助手朱厄尔先生都没有……

[meɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
**made any reference to the explosion story of the previous day .**
制成 任何 参考 到 这 爆炸 故事 的 这 以前的 天 .

完全没有提及前一天发生的爆炸事件。

[ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] “ ['fɑːloʊ] - [ʌp] ” [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['peni] [riːd] [wɪð; wɪθ]
**Another reporter had written the “ follow - up ” on it which Penny read with**
['ɪntrəst] .
**interest .**
兴趣 .

另一位记者就此事写了后续报道，佩妮饶有兴趣地读了这篇报道。

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] $40 , - ['dæmɪdʒɪz] , [hæd; həd]
**Cause of the explosion , responsible for more than $40 , 000 damages , had**
[nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
**not yet been determined .**
不是 然而 到过 决定 .

造成超过 4 万美元损失的爆炸原因尚未确定。

[haʊ'evər] , ['faɪər] [tʃiːf] - [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]
**However , Fire Chief Schirr had stated that there was evidence the explosion**
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌæksə'dent(ə)l] .
**had not been accidental .**
有 不是 到过 偶然 .

然而，消防队长希尔表示，有证据表明爆炸并非意外事故。

['sevrəl] ['witnisiz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**Several witnesses had reported seeing a man in light overcoat flee from the**
['bɪldɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪ'zæstər] .
**building only a few minutes before the disaster .**
建筑 仅有的 一个 很少 分钟 前 这 灾难 .

多名目击者称，灾难发生前几分钟，看到一名身穿浅色大衣的男子从建筑物中逃离。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [liːpt] ['ɪntuː] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd]
**“ He must have been the fellow who leaped into that waiting car and**
” 他 必须 有 到过 这 同伴 WHO 跳跃 进入 那 等待 车 和
[ɪ'skeɪpt] !
**escaped !**
逃脱 !

“他一定是那个跳进等候的汽车逃跑的人！”

” ['peni] [θɔːt] .
**” Penny thought .**
” 一分钱 想法 .

佩妮心想。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [sɔːlts] ['pɪktʃər] [maɪt] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
**“ And to think , Salt's picture might actually be evidence in the case ,**
” 和 到 思考 , 盐的 图片 可能 实际上 是 证据 在 这 案件 ,

“想想看，索尔特的照片可能真的会成为此案的证据。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! ” [ - ]
**if I hadn't thrown it away ! ” [ 36 ]**
如果 我 之前没有 抛掷 它 离开 ! ” [ - ]

如果我没有把它扔掉就好了！”[36]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['glʌmli] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːri] [wen] [də'wɪt] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk]
**She was staring glumly at the story when DeWitt motioned for her to take**
她 曾是 凝视 闷闷不乐地 在 这 故事 什么时候 德威特 示意 为了 她 到 拿
[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] .
**a telephone call .**
一个 电话 称呼 .

她闷闷不乐地盯着新闻报道，这时德威特示意她去接个电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [oʊ'bɪtʃueri] .
**It was another obituary .**
它 曾是 其他 讣告 .

又是一篇讣告。

“ ['æftər] [mʌf] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,
**“ After muffing a good story ,**
” 后 松饼 一个 好的 故事 ,

“在搞砸了一个好故事之后，

[aɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]
**I'll probably be assigned to these things for the rest of my time on the**
患病的 大概 是 分配 到 这些 事物 为了 这 休息 的 我的 时间 在 这
['peɪpər] ,
**paper ,**
纸 ,

我可能在报社的剩余时间里都会被分配做这些事情。

” ['peni] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mə'kænɪkli] ['skrɪbəld] [noʊts] .
**” Penny thought as she mechanically scribbled notes .**
” 一分钱 想法 作为 她 机械地 潦草的 笔记 .

佩妮一边机械地记笔记，一边想着。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
**All morning the obituaries kept coming in ,**
全部 早晨 这 讣告 保留 未来 在 ,

整个上午讣告不断涌入。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['æksɪdənt] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | then | there | were | the | hospitals | to | call | for | accident | reports | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 是 | 这 | 医院 | 到 | 称呼 | 为了 | 事故 | 报告 | , | 和 | 这 |

['weðər] ['bjʊroʊ] .

| weather | bureau | . |
|---|---|---|
| 天气 | 局 | . |

然后还要打电话给医院索取事故报告，以及打电话给气象局。

['æftər] [lʌntʃ] ,

| After | lunch | , |
|---|---|---|
| 后 | 午餐 | , |

午饭后，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktrəs] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]

| a | reporter | was | needed | to | interview | a | famous | actress | who | had | arrived | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 记者 | 曾是 | 需要 | 到 | 面试 | 一个 | 著名的 | 演员 | WHO | 有 | 到达的 | 在 |

['rɪvərˌvjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

| Riverview | for | a | personal | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 河景 | 为了 | 一个 | 个人的 | 外貌 | . |

我们需要一名记者去采访一位前来里弗维尤出席活动的著名女演员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['stɔːri] ['peni] ['wɑːntɪd][tuː; tə][traɪ] .

| It | was | just | the | story | Penny | wanted | to | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 这 | 故事 | 一分钱 | 通缉 | 到 | 尝试 | . |

这正是佩妮想尝试的故事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔːr; fər][ɪn] [mʌnθs] [pæst] ,

| She | knew | she | could | do | it | well | , | for | in | months | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 她 | 可以 | 做 | 它 | 出色地 | , | 为了 | 在 | 几个月 | 过去的 | , |

她知道自己能做得很好，因为在过去的几个月里，

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

| she | frequently | had | contributed | special | feature | stories | to | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 频繁地 | 有 | 贡献 | 特别的 | 特征 | 故事 | 到 | 这 | 纸 | . |

她经常为该报撰写专题报道。

['mɪstər] . [dɪ'wɪts] [geɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pæst]

| Mr | . | DeWitt's | gaze | focused | upon | her | for | an | instant | , | but | he | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德威特的 | 目光 | 专注 | 之上 | 她 | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 但 | 他 | 通过了 |

[hɜːr; hər][baɪ] .

| her | by | . |
|---|---|---|
| 她 | 经过 | . |

德威特先生的目光在她身上停留了一瞬间，但他还是径直走过去了。

“ ['ɛldə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| “ | Elda | , | ” | he | said | , | and | she | went | quickly | to | his | desk | to | receive | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾尔达 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 她 | 去 | 迅速地 | 到 | 他的 | 桌子 | 到 | 收到 | 指示 | . |

“艾尔达，”他说，她便迅速走到他的办公桌前接受指示。

['ɛldə][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .

| Elda | was | gone | a | long | while | on | the | assignment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔达 | 曾是 | 已消失 | 一个 | 长的 | 尽管 | 在 | 这 | 任务 | . |

艾尔达出差在外很长时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [spent] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ['taɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

| When | she | returned | in | the | afternoon | , | she | spent | nearly | two | hours | typing | the | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 返回 | 在 | 这 | 下午 | , | 她 | 花费 | 几乎 | 二 | 小时 | 打字 | 这 | 面试 | . |

下午回来后，她花了将近两个小时把采访内容打完。

['sevrəl] [taɪmz] ['edɪtər] [də'wɪt] [glɑːnst] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

| Several | times | Editor | DeWitt | glanced | impatiently | at | her | , | and | finally | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 编辑 | 德威特 | 瞥了一眼 | 不耐烦地 | 在 | 她 | , | 和 | 最后 | 他 | 说 | : |

德威特编辑几次不耐烦地瞥了她一眼，最后说道：

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn] [ðæt] ['stɔːri] , ['ɛldə] .
**“ Let's have a start on that story , Elda .**
“ 我们来吧 有 一个 开始 在 那 故事 , 艾尔达 .

“艾尔达，我们开始讲这个故事吧。”

[juːv] [bɪn] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
**You've been fussing with it long enough .**
你已经 到过 唠叨 和 它 长的 足够的 .

你已经为此烦恼够久了。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**” She gave it to him .**
” 她 给予 它 到 他 .

她把它给了他。

[æz; əz]['mɪstər] . [də'wɪt] [riːd] ,
**As Mr . DeWitt read ,**
作为 先生 . 德威特 读 ,

德威特先生读道：

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][tuː; tə][mɑːrk] [aʊt] [lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
**he used his pencil to mark out large blocks of what had been written .**
他 用过的 他的 铅笔 到 标记 出去 大的 积木 的 什么 有 到过 书面 .

他用铅笔划掉了大块已经写好的内容。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi] ['riːdər] [huː] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] ['hedlaɪn] ,
**But as he gave the story to a copy reader who would write the headline ,**
但 作为 他 给予 这 故事 到 一个 复制 读者 WHO 会 写 这 标题 ,

但当他把稿子交给负责撰写标题的校对员时，

[hiː; hi] [sed] : “ [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['baɪlaɪn] . ” [ - ]
**he said : “ Give her a byline . ” [ 37 ]**
他 说 : ” 给 她 一个 署名 . ” [ - ]

他说：“给她署名。”[37]

['ɛldə] [hɜːrd] [ænd; ənd] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
**Elda heard and grinned from ear to ear .**
艾尔达 听到 和 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 .

艾尔达听到后，咧嘴大笑。

[ə; eɪ]['baɪlaɪn] [ment] [ðæt] [ə; eɪ]['kæpʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedlaɪn] [wʊd] [prə'kleɪm] : “ [baɪ]
**A byline meant that a caption directly under the headline would proclaim : “ By**
经过
['ɛldə] [hʌnt] .
**Elda Hunt .**
艾尔达 打猎 .

署名意味着标题下方会直接显示一个说明文字：“作者：Elda Hunt。

” ['peni] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] ,
**” Penny , who also heard ,**
” 一分钱 , WHO 还 听到 ,

佩妮也听到了，

[kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [də'wɪt] [hæd; həd] ['græntɪd] [ðə; ði]['baɪlaɪn]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
**could not know that Mr . DeWitt had granted the byline only because it**
[wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] ['stɔːri] .
**was customary with a personal interview story .**
曾是 习惯 和 一个 个人的 面试 故事 .

不可能知道德威特先生之所以同意署名，仅仅是因为个人采访报道通常都会署名。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'prest] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| She | felt | even | more | depressed | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 甚至 | 更多的 | 郁闷 | 比 | 前 | . |

她感觉比以前更加抑郁了。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi] [ruːm] ,

| “ See | if | you | can | find | a | picture | of | this | actress | in | the | photography | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 看 | 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 演员 | 在 | 这 | 摄影 | 房间 | , |

“看看你能不能在摄影棚里找到这位女演员的照片。”

” [də'wɪt] [ɪn'strʌktɪd] ['ɛldə] .

| ” DeWitt | instructed | Elda | . |
|---|---|---|---|
| ” 德威特 | 指示 | 艾尔达 | . |

德威特指示埃尔达。

“ [sɔːlt] ['sʌmɜ˞rz] [tʊk] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kʌm] [ʌp] [jet] .

| “ Salt | Sommers | took | one | this | morning | , | but | it | hasn't | come | up | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 盐 | 萨默斯 | 采取 | 一 | 这 | 早晨 | , | 但 | 它 | 还没有 | 来 | 向上 | 然而 | . |

“Salt Sommers今天早上服用了一片，但还没有结果出来。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ skəːts ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [muːd] ,

| ” With | a | swishing | of | skirts | , | for | she | now | was | in | a | fine | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 和 | 一个 | 嗖嗖声 | 的 | 裙子 | , | 为了 | 她 | 现在 | 曾是 | 在 | 一个 | 美好的 | 情绪 | , |

她裙摆沙沙作响，因为她现在心情很好。

['ɛldə] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

| Elda | disappeared | down | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔达 | 消失 | 向下 | 这 | 走廊 | . |

艾尔达消失在走廊尽头。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .

| Fifteen | minutes | elapsed | . |
|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 过去 | . |

十五分钟过去了。

['peni] , ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [hænd] - [aʊts] [ænd; ənd][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] ,

| Penny | , | busy | writing | hand | - | outs | and | obituaries | , | had | forgotten | about | her | entirely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | , | 忙碌的 | 写作 | 手 | - | 出局 | 和 | 讣告 | , | 有 | 被遗忘的 | 关于 | 她 | 完全 | , |

潘妮忙着写传单和讣告，完全把她忘得一干二净。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [də'wɪt] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

| until | Mr | . | DeWitt | summoned | her | to | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 先生 | . | 德威特 | 被召唤 | 她 | 到 | 他的 | 桌子 | . |

直到德威特先生把她叫到他的办公桌前。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['ɛldə] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

| “ See | if | you | can | find | out | what | became | of | Elda | , | ” | he | said | in | exasperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 看 | 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 出去 | 什么 | 成为 | 的 | 艾尔达 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 恼怒 | . |

“看看你能不能打听一下艾尔达的下落，”他恼火地说。

“ [tel] [hɜːr; hər] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][tə'deɪz, 'tuːdeɪz]['peɪpər] .

| “ Tell | her | we'd | like | to | have | that | picture | for | today's | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 告诉 | 她 | 我们会 | 喜欢 | 到 | 有 | 那 | 图片 | 为了 | 今天的 | 纸 | . |

“告诉她，我们想把这张照片刊登在今天的报纸上。”

” ['peni] [went] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi] [ruːm] .

| ” Penny | went | quickly | toward | the | photography | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 一分钱 | 去 | 迅速地 | 朝向 | 这 | 摄影 | 房间 | . |

佩妮迅速走向摄影室。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
**The door was closed .**
这 门 曾是 关闭 .

门关上了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] .
**As she opened it , she was startled half out of her wits by hearing a shrill scream .**
作为 她 打开 它 , 她 曾是 惊慌 一半 出去 的 她 智慧 经过 听力 一个 尖锐 尖叫 .

她打开门时，被一声尖锐的尖叫吓得魂飞魄散。

[ðə; ði][kraɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi] ['stuːdioʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] - [vɔɪs] .
**The cry unmistakably came from an inner room of the photography studio and was Elda's voice .**
这 哭 毫无疑问 来了 从 一个 内 房间 的 这 摄影 工作室 和 曾是 - 嗓音 .

那声喊叫声毫无疑问是从摄影工作室的内室里传出来的，是艾尔达的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [kuːl] [er] [strʌk] ['pɛniːz] [feɪs] . [ - ]
**At the same instant , a gust of cool air struck Penny's face . [ 38 ]**
在 这 相同的 立即的 , 一个 阵风 的 凉爽的 空气 击 便士 脸 . [ - ]

就在同一时刻，一股凉风吹到了潘妮的脸上。[38]

“ ['ɛldə] !
**“ Elda !**
〃 艾尔达 !

“艾尔达!

〃 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə'lɑːrm] .
**〃 she called in alarm .**
〃 她 称为 在 警报 .

她惊恐地喊道。

“ [hɪr] , 〃 [keɪm] [ðə; ði]['gɜːlz] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
**“ Here , 〃 came the girl's muffled voice from the inner room .**
〃 这里 , 〃 来了 这 女孩们 闷音 嗓音 从 这 内 房间 .

“我在这里，”女孩低沉的声音从内室传来。

[fiərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] , ['peni] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**Fearing the worst , Penny darted through the doorway .**
恐惧 这 最差 , 一分钱 飞镖 通过 这 门口 .

预感不妙，佩妮猛地冲进了门口。

['ɛldə][hæd; həd] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
**Elda had collapsed in a chair , her face white with terror .**
艾尔达 有 倒塌 在 一个 椅子 , 她 脸 白色的 和 恐怖 .

艾尔达瘫倒在椅子上，脸色惨白，惊恐万分。

['wɜːrdləsli] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
**Wordlessly , she pointed toward the ceiling .**
无言 , 她 尖 朝向 这 天花板 .

她一言不发，指了指天花板。

['peni] [geɪzd] [ʌp] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .
**Penny gazed up but could see nothing amiss .**
一分钱 凝视 向上 但 可以 看 没有什么 错误 .

佩妮抬头望去，却没发现任何异常。

[wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] ['skaɪlaɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hæf] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]
**Warm** **sunshine** **was** **pouring** **through** **the** **closed** **skylight** **which** **covered** **half** **the** **ceiling**
温暖的 阳光 曾是 浇注 通过 这 关闭 天窗 哪个 涵盖 一半 这 天花板
['eriə] .
**area** **.**
区域 .

温暖的阳光透过覆盖了半个天花板的封闭式天窗倾泻而下。

“ [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['ɛldə] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**“** **What** **ails** **you** **,** **Elda** **?** **”** **she** **asked** **.**
“ 什么 疾病 你 , 艾尔达 ? ” 她 问 .

“艾尔达，你有什么不舒服吗？”她问道。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [skriːm] ? ”
**“** **Why** **did** **you** **scream** **?** **”**
“ 为什么 做过 你 尖叫 ? ”

你为什么尖叫?

“ [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ! ”
**“** **The** **skylight** **!** **”**
“ 这 天窗 ! ”

“天窗！”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ?
**“** **What** **about** **the** **skylight** **?**
“ 什么 关于 这 天窗 ?

天窗呢?

” ['peni] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
**”** **Penny** **demanded** **with** **increasing** **impatience** **.**
” 一分钱 要求 和 增加 不耐烦 .

“佩妮越来越不耐烦地问道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“** **I** **can't** **see** **anything** **wrong** **with** **it** **.** **”**
“ 我 不能 看 任何事物 错误的 和 它 . ”

“我看不出有什么问题。”

“ ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] , ” ['ɛldə] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔː] .
**“** **Only** **a** **moment** **ago** **I** **saw** **a** **shadow** **there** **,** **”** **Elda** **whispered** **in** **awe** **.**
“ 仅有的 一个 片刻 前 我 锯 一个 阴影 那里 , ” 艾尔达 低声说道 在 敬畏 .

“刚才我看到那里有个影子，”艾尔达敬畏地低语道。

“ [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] !
**“** **A** **shadow** **!**
“ 一个 阴影 !

“一个影子！”

” ['peni] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [læf] .
**”** **Penny** **was** **tempted** **to** **laugh** **.**
” 一分钱 曾是 受诱惑 到 笑 .

佩妮差点笑出声来。

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ? ”
**“** **What** **sort** **of** **shadow** **?** **”**
“ 什么 种类 的 阴影 ? ”

“什么样的影子？”

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
**“** **I** **—** **I** **can't** **describe** **it** **.**
“ 我 — 我 不能 描述 它 .

“我——我无法形容。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['ʃædoʊ] .

| But | it | must | have | been | a | human | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 人类 | 阴影 | . |

但那一定是人的影子。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] . ”

| I | think | a | man | was | crouching | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一个 | 男人 | 曾是 | 蹲伏 | 那里 | . | ” |

我想那里蹲着一个人。

“ ['nɑːnsens] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | Nonsense | , | you | must | have | imagined | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 废话 | , | 你 | 必须 | 有 | 想象 | 它 | . | ” |

“胡说，那一定是你的幻觉。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , ” ['ɛldə] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

| “ | But | I | didn't | , | ” | Elda | insisted | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 没有 | , | ” | 艾尔达 | 坚持 | 愤慨地 | . |

“但我没有，”艾尔达愤愤不平地坚持道。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] . ”

| “ | I | saw | it | just | before | you | opened | the | door | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 它 | 只是 | 前 | 你 | 打开 | 这 | 门 | . | ” |

“就在你开门之前我看到了。”

“ [dɪd][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['oʊpən] ? ”

| “ | Did | the | skylight | open | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 这 | 天窗 | 打开 | ? | ” |

天窗打开了吗?

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] . ” [ - ]

| “ | Not | that | I | saw | . | ” | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那 | 我 | 锯 | . | ” | [ | - | ] |

“我没有看到。”[39]

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['peni] [tʊk] [θɔːt] .

| Recalling | the | cool | gust | of | wind | that | had | struck | her | face | , | Penny | took | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 这 | 凉爽的 | 阵风 | 的 | 风 | 那 | 有 | 击 | 她 | 脸 | , | 一分钱 | 采取 | 想法 | . |

回想起刚才拂过脸庞的凉风，佩妮陷入了沉思。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ɛldə] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmwʌn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ?

| Was | it | possible | that | Elda | actually | had | seen | someone | crouching | on | the | skylight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 可能的 | 那 | 艾尔达 | 实际上 | 有 | 已见 | 某人 | 蹲伏 | 在 | 这 | 天窗 | ? |

艾尔达是否有可能真的看到有人蹲在天窗上?

[haʊ'evər] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [fæn'tæstɪk] .

| However | , | the | idea | seemed | fantastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 主意 | 似乎 | 极好的 | . |

然而，这个想法听起来很棒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [haɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| She | could | think | of | no | reason | why | any | person | would | hide | on | the | roof | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 思考 | 的 | 不 | 原因 | 为什么 | 任何 | 人 | 会 | 隐藏 | 在 | 这 | 屋顶 | 多于 | 这 |

[fə'tɑːgrəfi] [ruːm] .

| photography | room | . |
|---|---|---|
| 摄影 | 房间 | . |

她想不出任何人会躲在摄影室上方屋顶上的理由。

“ [oʊ] , [snæp][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['ɛldə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kerləsli] .

| “ | Oh | , | snap | out | of | it | , | Elda | , | ” | she | said | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 折断 | 出去 | 的 | 它 | , | 艾尔达 | , | ” | 她 | 说 | 粗心大意 | . |

“哦，醒醒吧，艾尔达，”她漫不经心地说。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [si:] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

| “ | Even | if | you | did | see | a | shadow | , | what | of | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 如果 | 你 | 做过 | 看 | 一个 | 阴影 | , | 什么 | 的 | 它 | ? | ” |

“就算你真的看到了影子，那又怎样呢？”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! ”

| “ | It | was | a | man | , | I | tell | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 男人 | , | 我 | 告诉 | 你 | ! | ” |

“我告诉你，那是个男人！”

“ [ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] [pər'hæps] .

| “ | A | workman | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 工人 | 也许 | . |

“或许是一名工人。”

['mɪstər] . [də'wɪt] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɪktʃər] . ”

| Mr | . | DeWitt | sent | me | to | tell | you | he | was | in | a | hurry | for | that | picture | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德威特 | 发送 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 那 | 图片 | . | ” |

德威特先生派我来告诉你，他急着要拍那张照片。

“ [oʊ] , [tel] ['mɪstər] . [də'wɪt] [tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][æn; ən][ɪŋk] [wel] !

| “ | Oh | , | tell | Mr | . | DeWitt | to | jump | in | an | ink | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 告诉 | 先生 | . | 德威特 | 到 | 跳 | 在 | 一个 | 墨水 | 出色地 | ! |

“哦，告诉德威特先生跳进墨水井里去吧！”

” ['ɛldə] [ri'tɔ:tid] ['æŋgrəli] .

| ” | Elda | retorted | angrily | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 艾尔达 | 反驳 | 愤怒地 | . |

艾尔达愤怒地反驳道。

“ ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . ”

| “ | He's | always | in | a | hurry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 总是 | 在 | 一个 | 匆忙 | . | ” |

“他总是很匆忙。”

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , ” ['peni] ['kɑ:mɛntəd] .

| “ | You | haven't | been | watching | a | shadow | all | this | time | , | I | judge | , | ” | Penny | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 还没有 | 到过 | 观看 | 一个 | 阴影 | 全部 | 这 | 时间 | , | 我 | 法官 | , | ” | 一分钱 | 评论 | . |

“我猜你这段时间肯定没在观察影子，”佩妮评论道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

| “ | Of | course | not | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['kændi] [bɑ:r] .

| I | went | downstairs | to | get | a | candy | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 楼下 | 到 | 得到 | 一个 | 糖果 | 酒吧 | . |

我下楼去拿了一块巧克力棒。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['ɛldə] [pʊld] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

| ” | With | a | sigh | , | Elda | pulled | herself | from | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 叹 | , | 艾尔达 | 拉 | 她自己 | 从 | 这 | 椅子 | . |

艾尔达叹了口气，从椅子上站了起来。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ][bæd] [fraɪt] , ['peni] [əb'zɜ:rvd] .

| She | really | did | look | as | if | she | had | undergone | a | bad | fright | , | Penny | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 做过 | 看 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 经历 | 一个 | 坏的 | 惊吓 | , | 一分钱 | 观察到 | . |

佩妮观察到，她看起来确实像是受到了惊吓。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r; hər][faɪnd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

| Feeling | a | trifle | sorry | for | the | girl | , | she | helped | her | find | the | photograph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 一个 | 琐事 | 对不起 | 为了 | 这 | 女孩 | , | 她 | 帮助 | 她 | 寻找 | 这 | 照片 | , |

她有些同情这个女孩，便帮她找到了照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['nuːzruːmˌnuːzrʊm] .

| and | they | started | with | it | to | the | newsroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 和 | 它 | 到 | 这 | 编辑部 | . |

他们首先把它带到了新闻编辑室。

“ [aɪ'd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['ɛldə] , ” ['peni] [ri'mɑːkt] .

| “ | I'd | not | say | anything | about | the | shadow | if | I | were | you | , | Elda | , | ” | Penny | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 不是 | 说 | 任何事物 | 关于 | 这 | 阴影 | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | 艾尔达 | , | ” | 一分钱 | 评论 | . |

“如果我是你，我就不会谈论那个影子，艾尔达，”佩妮说道。

“ [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ? ”

| “ | Why | not | , | pray | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | , | 祈祷 | ? | ” |

“为什么不祈祷呢？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ræðər] ['sɪli] . ”

| “ | Well | , | it | sounds | rather | silly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它 | 声音 | 相当 | 愚蠢的 | . | ” |

“嗯，听起来挺傻的。”

“ [oʊ] , [soʊ][aɪm] ['sɪli] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [ - ]

| “ | Oh | , | so | I'm | silly | , | am | I | ? | ” | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 所以 | 我是 | 愚蠢的 | , | 是 | 我 | ? | ” | [ | - | ] |

“哦，所以我很傻，是吗？”[40]

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ['ɛldə] .

| “ | I | didn't | say | that | , | Elda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 说 | 那 | , | 艾尔达 | . |

“我没说过那样的话，艾尔达。”

[aɪ] [sed] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] .

| I | said | the | idea | of | a | shadow | on | the | skylight | struck | me | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 阴影 | 在 | 这 | 天窗 | 击 | 我 | 那 | 方式 | . |

我说，天窗上的阴影这个想法让我想到了这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [tel] ['evriwʌn] . ”

| Of | course | , | if | you | want | to | be | teased | about | it | , | why | tell | everyone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 是 | 戏弄 | 关于 | 它 | , | 为什么 | 告诉 | 每个人 | . | ” |

当然，如果你想被人嘲笑，为什么要告诉所有人呢?

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['stɔːri] , ” ['ɛldə] [ri'tɔːtid] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

| “ | At | least | I | didn't | make | a | mess | of | an | important | story | , | ” | Elda | retorted | , | tossing | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 至少 | 我 | 没有 | 制作 | 一个 | 混乱 | 的 | 一个 | 重要的 | 故事 | , | ” | 艾尔达 | 反驳 | , | 抛掷 | 她 | 头 | . |

“至少我没有把一个重要的新闻搞砸，”艾尔达甩了甩头，反驳道。

“ ['ɛldə] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ?

| “ | Elda | , | why | do | you | dislike | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾尔达 | , | 为什么 | 做 | 你 | 不喜欢 | 我 | ? |

“艾尔达，你为什么讨厌我？”

” ['peni] [di'mɑːndid] ['sʌd(ə)nli] .

| ” | Penny | demanded | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 要求 | 突然 | . |

“佩妮突然问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][gɜːrl][ɔːf] [gɑːrd] .

| The | question | was | so | unexpected | that | it | threw | the | girl | off | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 所以 | 意外 | 那 | 它 | 扔 | 这 | 女孩 | 离开 | 警卫 | . |

这个问题太出乎意料了，让女孩措手不及。

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [dɪd] ?
**“ Did I say I did ?**
” 做过 我 说 我 做过 ?

“我说过我说过吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d] .
**” she countered .**
” 她 反驳 .

她反驳道。

“ [its] ['ɑːbviəs] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] . ”
**“ It's obvious that you do . ”**
” 它是 明显的 那 你 做 . ”

“很明显，你的确如此。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪs'laɪk] , ” ['ɛldə] [sed] ['ʃɑːrpli] .
**“ I'll tell you what I dislike , ” Elda said sharply .**
” 患病的 告诉 你 什么 我 不喜欢 , ” 艾尔达 说 尖锐地 .

“我告诉你我讨厌什么，”艾尔达厉声说道。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪr] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ prə'məuʃənz ] .
**“ The rest of us here have to work for our promotions .**
” 这 休息 的 我们 这里 有 到 工作 为了 我们的 促销 .

“我们其他人都要靠自己的努力才能获得晋升。”

[juːl] [get] [jɔːrz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] — [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['pɑːrkɜ-z]
**You'll get yours without even turning a hair — just because you're Mr . Parker's**
你会 得到 你的 没有 甚至 转弯 一个 头发 — 只是 因为 你是 先生 . 帕克的
[wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['dɔːtər] . ”
**one and only daughter . ”**
一 和 仅有的 女儿 . ”

你不用费一口气就能得到你想要的——就因为你是帕克先生唯一的女儿。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [truː] , ['ɛldə] .
**“ But that's not true , Elda .**
” 但 那就是 不是 真的 , 艾尔达 .

“但事实并非如此，艾尔达。”

[aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [wei] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] .
**I'm expected to earn my way the same as you .**
我是 预期的 到 赚 我的 方式 这 相同的 作为 你 .

我也应该像你一样，靠自己的努力挣钱。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɜ-z] ['sæləri] . ”
**I'm working at a beginner's salary . ”**
我是 在职的 在 一个 初学者 薪水 . ”

我拿的是入门级工资。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ! ”
**“ You can't expect me to believe that ! ”**
” 你 不能 预计 我 到 相信 那 ! ”

“你不能指望我相信这个！”

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,
**“ Was it because you thought I was making more money than you ,**
” 曾是 它 因为 你 想法 我 曾是 制作 更多的 钱 比 你 ,

“是因为你觉得我比你挣得多吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrmən] [oʊ'bɪtʃueri] ?
**that you changed the name on the Borman obituary ?**
那 你 已更改 这 姓名 在 这 博尔曼 讣告 ?

你修改了博尔曼讣告上的名字?

" ['ɛldə] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
**" Elda stopped short .**
" 艾尔达 停止 短的 .

艾尔达突然停住了脚步。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]['redʒɪstər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , ['oʊnli] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
**She tried to register indignation , but instead , only looked frightened .**
她 尝试 到 登记 愤慨 , 但 反而 , 仅有的 看起来 害怕 .

她试图表现出愤慨，但却只露出惊恐的神色。

['peni] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gɪlt] .
**Penny was certain of her guilt .**
一分钱 曾是 肯定 的 她 有罪 .

佩妮确信自己有罪。

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld]['mɪstər] . [də'wɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
**" I haven't told Mr . DeWitt , and I don't intend to , " she said quietly .**
" 我 还没有 讲述 先生 . 德威特 , 和 我 不 打算 到 , " 她 说 悄悄 .

"我还没告诉德威特先生，也不打算告诉他，"她平静地说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] !
**" But I'm warning you !**
" 但 我是 警告 你 !

但我警告你！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] [ə'gen] , [ju:l] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ! " [ - ]
**If anything like that happens again , you'll answer for it ! " [ 41 ]**
如果 任何事物 喜欢 那 发生 再次 , 你会 回答 为了 它 ! " [ - ]

如果再发生类似的事情，你一定要承担责任！[41]

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nɜ:rv] !
**" Well , of all the nerve !**
" 出色地 , 的 全部 这 神经 !

"真是厚颜无耻！"

" ['ɛldə][ɪk'sploʊdɪd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [lækt] ['faɪər] .
**" Elda exploded , but her voice lacked fire .**
" 艾尔达 爆炸了 , 但 她 嗓音 缺乏 火 .

艾尔达爆发了，但她的声音里却没有激情。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nɜ:rv] !
**" Of all the nerve !**
" 的 全部 这 神经 !

"真是厚颜无耻！"

" ['peni] [dɪ'lɪbərətli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
**" Penny deliberately walked away from her .**
" 一分钱 故意地 步行 离开 从 她 .

佩妮故意走开了。

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] [ɑ:n] .
**The day dragged on .**
这 天 拖拽 在 .

这一天过得真慢。

[æt; ət] [faɪv] - ['θɜ:rti] ['peni] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] ['telifəund] ['mɪsɪz] . [wi:mz] .
**At five - thirty Penny covered her typewriter and telephoned Mrs . Weems .**
在 五 - 三十 一分钱 涵盖 她 打字机 和 电话 太太 . 威姆斯 .

五点三十分，佩妮盖上打字机，给威姆斯太太打了电话。

" [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tə'naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .
**" I'll be late coming home tonight , " she said apologetically .**
" 患病的 是 晚的 未来 家 今晚 , " 她 说 带着歉意地 .

"我今晚会晚点回家，"她歉意地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [get] ['dɪnər] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd][pər'hæps][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] . ”

| “ | I | thought | I | might | get | dinner | downtown | and | perhaps | go | to | a | show | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 我 | 可能 | 得到 | 晚餐 | 市中心 | 和 | 也许 | 去 | 到 | 一个 | 展示 | . | ” |

“我原本打算去市中心吃晚饭，也许还会去看场演出。”

“ [ə'nʌðər] [hɑːrd] [deɪ] ? ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

| “ | Another | hard | day | ? | ” | the | housekeeper | asked | sympathetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 难的 | 天 | ? | ” | 这 | 管家 | 问 | 同情地 | . |

“又是辛苦的一天吗？”管家同情地问道。

“ [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] , ” ['peni] [sed] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] ['tʃɪrf(ə)l] .

| “ | Much | easier | than | yesterday | , | ” | Penny | said | , | making | her | voice | sound | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 更轻松 | 比 | 昨天 | , | ” | 一分钱 | 说 | , | 制作 | 她 | 嗓音 | 声音 | 快乐 | . |

“比昨天容易多了，”佩妮说，语气听起来很愉快。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| “ | Don't | worry | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 担心 | 关于 | 我 | . |

“别担心我。”

[aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [naɪn] .

| I'll | be | home | no | later | than | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 家 | 不 | 之后 | 比 | 九 | . |

我最晚九点到家。

” [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ,

| ” | Though | she | would | not | have | confessed | it | even | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 坦白 | 它 | 甚至 | 到 | 她自己 | , |

“尽管她甚至不会向自己承认这一点，

['peni] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] .

| Penny | was | reluctant | to | meet | her | father | at | dinner | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 曾是 | 不情愿的 | 到 | 见面 | 她 | 父亲 | 在 | 晚餐 | 时间 | . |

佩妮不太愿意在晚餐时间见到她的父亲。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɔːl] - ['noʊɪŋ] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪz] [wʊd] [riːd]

| He | might | not | ask | questions | , | but | his | all | - | knowing | , | all | - | seeing | eyes | would | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 问 | 问题 | , | 但 | 他的 | 全部 | - | 会心 | , | 全部 | - | 看到 | 眼睛 | 会 | 读 |

[hɜːr; hər] ['siːkrɪts] .

| her | secrets | . |
|---|---|---|
| 她 | 秘密 | . |

他或许不会问问题，但他那双无所不知、无所不见的眼睛会读懂她的秘密。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [wel] [fɔːr; fər]

| At | a | glance | he | could | tell | that | newspaper | work | was | not | going | well | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瞥一眼 | 他 | 可以 | 告诉 | 那 | 报纸 | 工作 | 曾是 | 不是 | 去 | 出色地 | 为了 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

他一眼就看出她在报社的工作不太顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | she | disliked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 不喜欢 | 它 | . |

她不喜欢这样。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , -

| “ | I | certainly | won't | give | him | an | opportunity | to | even | think | , | ' | I | told | you | so | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 惯于 | 给 | 他 | 一个 | 机会 | 到 | 甚至 | 思考 | , | - | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | , | - |

“我绝对不会给他任何机会去想，‘我早就告诉过你了’。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
**" she reflected .**
" 她 反映 .

她沉思道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] , [aɪl] [stɪk] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
**" Even if it kills me , I'll stick here , and I'll pretend to like it too !**
" 甚至 如果 它 杀戮 我 , 患病的 戳 这里 , 和 患病的 假装 到 喜欢 它 也 !

“就算要了我的命，我也会留在这里，而且我还会假装喜欢这里！”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [daɪn] , ['peni] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**" Because it was too early to dine , Penny walked aimlessly toward the river .**
" 因为 它 曾是 也 早期的 到 用餐 , 一分钱 步行 漫无目的地 朝向 这 河 .

因为离吃饭时间还早，潘妮漫无目的地走向河边。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɑːk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː] [bɔɪz] ['fɪʃɪŋ] ,
**She paused at a dock to watch two boys fishing ,**
她 暂停 在 一个 码头 到 手表 二 男孩们 钓鱼 ,

她在码头边驻足，观看两个男孩钓鱼。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɔːntəd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ hwɔːvz ] . [ - ]
**and then sauntered on toward the passenger wharves . [ 42 ]**
和 然后 漫步 在 朝向 这 乘客 码头 . [ - ]

然后悠闲地走向乘客码头。[42]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'prest] [suːt] , [ænd; ənd] [ʃuːz] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃaɪn] ,
**A young man in an unpressed suit , and shoes badly in need of a shine ,**
一个 年轻的 男人 在 一个 未压 套装 , 和 鞋 糟糕 在 需要 的 一个 闪耀 ,

一位年轻男子，穿着皱巴巴的西装，皮鞋也亟需擦亮。

[liːnd] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] ['bɪldɪŋz] .
**leaned against one of the freight buildings .**
倾斜 反对 一 的 这 货运 建筑物 .

他倚靠在其中一栋货运建筑上。

['siːɪŋ] ['peni] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [loʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'groʊst] [ɪn]
**Seeing Penny , he pulled his hat low over his eyes , and became engrossed in**
看到 一分钱 , 他 拉 他的 帽子 低的 超过 他的 眼睛 , 和 成为 全神贯注 在
['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
**lighting a cigarette .**
灯光 一个 卷烟 .

看到佩妮，他把帽子拉低遮住眼睛，专心致志地点燃了一支香烟。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] ,
**She would have passed him by without a second glance ,**
她 会 有 通过了 他 经过 没有 一个 第二 瞥一眼 ,

她原本会看都不看他一眼就走过去。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**save that he deliberately turned his back to shield his face .**
节省 那 他 故意地 转向 他的 后退 到 盾 他的 脸 .

但他故意转过身去，用手遮住脸。

[ðə; ði] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [strʌk] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] .
**The hunch of his shoulders struck her as strangely familiar .**
这 直觉 的 他的 肩膀 击 她 作为 奇怪的 熟悉的 .

他耸起的肩膀让她觉得似曾相识。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ben] ! [ben] [bɑːr'teɪl] !
**Involuntarily , she exclaimed : " Ben ! Ben Bartell !**
不由自主 , 她 惊呼 : " 本 ! 本 巴特尔 !

她不由自主地喊道：“本！本·巴特尔！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

| " | He | turned | then | and | she | saw | that | she | had | not | been | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 然后 | 和 | 她 | 锯 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 错误 | . |

"他转过身来，她这才发现自己并没有看错。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] ['mɪrər] , [ə; eɪ]

| The | young | man | indeed | was | a | former | reporter | for | the | Riverview | Mirror | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 的确 | 曾是 | 一个 | 以前的 | 记者 | 为了 | 这 | 河景 | 镜子 | , | 一个 |

[nuːz] ['mægəziːn] ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] .

| news | magazine | published | weekly | . |
|---|---|---|---|---|
| 消息 | 杂志 | 已发布 | 每周 | . |

这位年轻人的确曾是《河景镜报》（Riverview Mirror）的记者，这是一份每周出版的新闻杂志。

[ben] [hæd; həd][nɑːt] [ʃeɪvd] [ðæt] [deɪ] ,

| Ben | had | not | shaved | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 有 | 不是 | 剃光 | 那 | 天 | , |

本那天没刮胡子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][læst][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| and | he | looked | years | older | than | when | she | last | had | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 年 | 老 | 比 | 什么时候 | 她 | 最后的 | 有 | 已见 | 他 | . |

他看起来比她上次见到他时老了好几岁。

" [hə'loʊ] , ['peni] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

| " | Hello | , | Penny | , | " | he | said | uncomfortably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 一分钱 | , | " | 他 | 说 | 不舒服地 | . |

"你好，佩妮，"他尴尬地说。

" [ben] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | Ben | , | what | has | happened | to | you | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本 | , | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 你 | ? | " | 她 | 问 | . |

"本，你怎么了？"她问道。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] ?

| " | Why | were | you | trying | to | avoid | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 避免 | 我 | ? |

你为什么要躲着我?

" [ben] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Ben | did | not | reply | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本 | 做过 | 不是 | 回复 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

本沉默了一会儿，没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] [naʊ] ?

| Then | he | said | quietly | : | " | Why | should | I | want | to | see | any | of | my | old | friends | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 悄悄 | : | " | 为什么 | 应该 | 我 | 想 | 到 | 看 | 任何 | 的 | 我的 | 老的 | 朋友们 | 现在 | ? |

然后他平静地说："我现在为什么要见我的老朋友呢？"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] . "

| Just | look | at | me | and | you | have | your | answer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 在 | 我 | 和 | 你 | 有 | 你的 | 回答 | . | " |

看看我，答案就在这里。

" [waɪ] , [ben] !

| " | Why | , | Ben | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 本 | ! |

"为什么，本！"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ri'pɔːtəz] [ðə; ði] ['mɪrər] ['evər][hæd; həd] ! "

| You | were | one | of | the | best | reporters | the | Mirror | ever | had | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 记者 | 这 | 镜子 | 曾经 | 有 | ! | " |

你是《镜报》有史以来最优秀的记者之一!

“ [wɜːr; wər][ɪz] [raɪt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ben][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

| “ | Were | is | right | , | ” | returned | Ben | with | a | grim | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 是 | 正确的 | , | ” | 返回 | 本 | 和 | 一个 | 严峻 | 微笑 | . |

“没错，”本带着一丝苦笑回答道。

“ [ˈhævnt] [wɜːrkt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] .

| “ | Haven't | worked | there | for | six | months | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还没有 | 工作 | 那里 | 为了 | 六 | 几个月 | 现在 | . |

“我已经六个月没在那里工作了。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . ”

| The | truth | is | , | I'm | down | and | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 我是 | 向下 | 和 | 出去 | . | ” |

说实话，我彻底完了。

“ [waɪ] , [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] , [ben] !

| “ | Why | , | that's | ridiculous | , | Ben | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 那就是 | 荒谬的 | , | 本 | ! |

“哎呀，这太荒谬了，本！”

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈpeɪpər][ɪn] [taʊn] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . ”

| Nearly | every | paper | in | town | needs | a | good | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 纸 | 在 | 镇 | 需求 | 一个 | 好的 | 男人 | . | ” |

镇上几乎每家报社都需要一个好人。

“ [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌem ˈiː] . ” [ - ]

| “ | They | don't | need | me | . | ” | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不 | 需要 | 我 | . | ” | [ | - | ] |

“他们不需要我。”[43]

“ [ben] , [juː; jʊ] [saʊnd] [soʊ] [ˈbɪtər] !

| “ | Ben | , | you | sound | so | bitter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | , | 你 | 声音 | 所以 | 苦的 | ! |

“本，你听起来好苦涩啊！”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

| What | has | happened | to | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | 到 | 你 | ? | ” |

你怎么了?

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [ɪrz] .

| “ | It's | a | long | story | , | sister | , | and | not | for | your | dainty | little | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 长的 | 故事 | , | 姐姐 | , | 和 | 不是 | 为了 | 你的 | 纤巧 | 小的 | 耳朵 | . |

“这说来话长，妹妹，不适合你那娇嫩的小耳朵听。”

” [ˈpeni] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈtrʌbld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ben] [wel] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

| ” | Penny | now | was | deeply | troubled | , | for | she | had | known | Ben | well | and | liked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 现在 | 曾是 | 深 | 麻烦 | , | 为了 | 她 | 有 | 已知 | 本 | 出色地 | 和 | 喜欢 | 他 | . |

“佩妮现在非常苦恼，因为她很了解本，也很喜欢他。”

“ [ben] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɝːdʒd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| “ | Ben | , | you | must | tell | me | , | ” | she | urged | , | taking | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | , | 你 | 必须 | 告诉 | 我 | , | ” | 她 | 敦促 | , | 采取 | 他的 | 手臂 | . |

“本，你一定要告诉我，”她挽着他的胳膊，催促道。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈdɪnər] [təˈgeðər] ,

| “ | We're | going | into | a | restaurant | , | and | while | we | have | dinner | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 去 | 进入 | 一个 | 餐厅 | , | 和 | 尽管 | 我们 | 有 | 晚餐 | 一起 | , |

“我们要去一家餐厅，一起吃晚饭，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['mɪrər] . ” [ - ]
**you must explain why you left the Mirror . ” [ 44 ]**
你 必须 解释 为什么 你 左边 这 镜子 . ” [ - ]

你必须解释你为什么离开《镜报》。”[44]

CHAPTER6
**CHAPTER6**
CHAPTER6

第六章

['bɛnz] ['stɔːri]
**BEN'S STORY**
本的 故事

本的故事

[ben] [held] [bæk] .
**Ben held back .**
本 握住 后退 .

本退缩了。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ]
**“ Thanks , ” he said uncomfortably , “ but I think I ought to be moving**
“ 谢谢 , ” 他 说 不舒服地 , “ 但 我 思考 我 应该 到 是 移动
[ɑːn] . ”
**on . ”**
在 . ”

“谢谢，”他尴尬地说，“但我认为我应该离开了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ?
**“ Have you had your dinner ?**
“ 有 你 有 你的 晚餐 ?

你吃过晚饭了吗?

” ['peni] [æskt] .
**” Penny asked .**
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [nɑːt] [jet] . ”
**“ Not yet . ”**
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [ðen] [duː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ben] .
**“ Then do come with me , Ben .**
“ 然后 做 来 和 我 , 本 .

“那就跟我来吧，本。”

[ɔːr][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ? ”
**Or don't you want to tell me what happened at the Mirror ? ”**
或者 不 你 想 到 告诉 我 什么 发生 在 这 镜子 ? ”

难道你不想告诉我《镜报》到底发生了什么事吗?

“ [its] [nɑːt] [ðæt] , ['peni] .
**“ It's not that , Penny .**
“ 它是 不是 那 , 一分钱 .

“不是那样的，佩妮。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [wel] — ”
**The truth is — well — ”**
这 真相 是 — 出色地 — ”

事实是——嗯——”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] ?
**“ You haven't the price of a dinner ?**
” 你 还没有 这 价格 的 一个 晚餐 ?

你不知道晚餐的价格吗?

” [ˈpeni] [səˈplaɪd] .
**” Penny supplied .**
” 一分钱 供应 .

佩妮补充道。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ben] ? ”
**“ Is that it , Ben ? ”**
” 是 那 它 , 本 ? ”

“就这些吗，本？”

“ [aɪm] [ˈpræktɪkli] [broʊk] , ” [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈruːfəli] .
**“ I'm practically broke , ” he acknowledged ruefully .**
” 我是 几乎 打破 , ” 他 已确认 懊悔地 .

“我几乎破产了，”他懊恼地承认道。

“ [saʊndz] [ˈskruːi] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
**“ Sounds screwy in a day and age like this , but I'm not strong enough for**
” 声音 古怪 在 一个 天 和 年龄 喜欢 这 , 但 我是 不是 强的 足够的 为了
[ˈfækt(ə)ri] [wɜːrk] .
**factory work .**
工厂 工作 .

“在这个时代，这听起来可能很奇怪，但我力气不够大，无法胜任工厂的工作。”

[wʌz; wəz] [rɪˈdʒektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [helθ] .
**Was rejected from the Army on account of my health .**
曾是 拒绝 从 这 军队 在 帐户 的 我的 健康 .

因健康原因被军队拒之门外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黑暗中的信号(Signal in the Dark)
# 第3/9页

[təˈmɑːroʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [desk] [dʒɑːb] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [aɪv] [held] [ɔːf] ,
**Tomorrow I guess I'll take a desk job somewhere , but I've held off ,**
明天 我 猜测 患病的 拿 一个 桌子 工作 某处 , 但 我已经 握住 离开 ,

我估计明天会找份办公室工作，但我一直没下定决心。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] [stʌk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**not wanting to get stuck on it . ”**
不是 想要 到 得到 卡住 在 它 . ”

不想在这件事上纠结。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , [ben] .
**“ You're a newspaper man , Ben .**
” 你是 一个 报纸 男人 , 本 .

“本，你是个报社记者。”

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [juːv] ['evər] [dʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ - ]
**Reporting is all you've ever done , isn't it ? ” [ 45 ]**
报道 是 全部 你已经 曾经 完毕 , 不是 它 ? ” [ - ]

你一直以来都只做报道工作，对吧？[45]

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪm] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .
**“ Yes , but I'm finished now .**
” 是的 , 但 我是 完成的 现在 .

“是的，但我现在结束了。”

[kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['eniwer] .
**Can't get a job anywhere .**
不能 得到 一个 工作 任何地方 .

到处都找不到工作。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['peni] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'gen] .
**” The young man started to move away , but Penny caught his arm again .**
” 这 年轻的 男人 开始 到 移动 离开 , 但 一分钱 捕捉 他的 手臂 再次 .

“年轻人开始走开，但佩妮又抓住了他的胳膊。”

“ [ben] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
**“ Ben , you are having dinner with me , ” she insisted .**
” 本 , 你 是 拥有 晚餐 和 我 , ” 她 坚持 .

“本，你得陪我吃晚饭，”她坚持道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [triːt] .
**“ I have plenty of money , and this is my treat .**
” 我 有 很多 的 钱 , 和 这 是 我的 对待 .

“我钱多得花不完，这是我犒劳自己的。”

[aɪ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
**I really want to talk to you . ”**
我 真的 想 到 讲话 到 你 . ”

我真的很想和你谈谈。

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɪnər] , ” [ben] [ prəu'testid ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] ['vɪgər] .
**“ I can't let you pay for my dinner , ” Ben protested , though with less vigor .**
” 我 不能 让 你 支付 为了 我的 晚餐 , ” 本 抗议 , 尽管 和 较少的 活力 .

“我不能让你付我的晚餐钱，”本抗议道，但语气没那么激动了。

" ['sɪli] !
**" Silly !**
" 愚蠢的 !

"愚蠢的!

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][jʊr; jər][dʒɑːb] . "
**You can take me somewhere as soon as you get your job . "**
你 能 拿 我 某处 作为 很快 作为 你 得到 你的 工作 . "

你找到工作后就可以带我去某个地方了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [weɪ] , " [ben] [ə'griːd] , ['fɔːlɪŋ] ['wɪlɪŋli] ['ɪntuː][step] .
**" Well , if you put it that way , " Ben agreed , falling willingly into step .**
" 出色地 , 如果 你 放 它 那 方式 , " 本 同意 , 坠落 心甘情愿 进入 步 .

"嗯，如果你这么说的话，"本同意道，并心甘情愿地跟了上去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ðæt] [səːvz] [gʊd] [miːlz] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['staɪlɪʃ]
**" There's a place here on the waterfront that serves good meals , but it's not stylish**
" 有 一个 地方 这里 在 这 滨水区 那 服务 好的 餐 , 但 它是 不是 时髦的
. "
**: "**
. "

"这里有个海滨餐厅，饭菜不错，但是环境不够时尚。"

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .
**" All the better .**
" 全部 这 更好的 .

"那就更好了。"

[liːd] [ɑːn] , [ben] .
**Lead on , Ben .**
带领 在 , 本 .

接力棒，本。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] ['oʊnli][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .
**" He took her to a small , crowded little restaurant only a block away .**
" 他 采取 她 到 一个 小的 , 挤 小的 餐厅 仅有的 一个 堵塞 离开 .

他带她去了一家离这里只有一条街的、拥挤的小餐馆。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [spɪt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪld] ['sevrəl] ['roʊstɪŋ]
**In the front window , a revolving spit upon which were impaled several roasting**
在 这 正面 窗户 , 一个 旋转 吐 之上 哪个 是 刺穿 一些 烘焙
['tʃɪkɪnz] , ['kæptʃərd] [ɔːl] [aɪz] .
**chickens , captured all eyes .**
鸡 , 捕获 全部 眼睛 .

临街橱窗里，一个旋转烤肉架上串着几只烤鸡，吸引了所有人的目光。

['bɛnz] [glændz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrdz] ['braʊnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl]
**Ben's glands began to work as he watched the birds browning over the charcoal**
本的 腺体 开始 到 工作 作为 他 观看 这 鸟类 褐变 超过 这 木炭
.
**:**
.

当本看着鸟儿在木炭上慢慢变黄时，他的腺体开始分泌油脂。

" [ben] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [miːl] ?
**" Ben , how long has it been since you've had a real meal ?**
" 本 , 如何 长的 有 它 到过 自从 你已经 有 一个 真实的 一顿饭 ?

"本，你有多久没吃过一顿像样的饭了？"

" ['peni] [æskt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['menjuː] .
**" Penny asked , picking up the menu .**
" 一分钱 问 , 挑选 向上 这 菜单 .

佩妮拿起菜单问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [wiːk] .
**“ Oh , a week .**
“ 哦 , 一个 星期 .

“哦，一周。”

[aɪv] ['moʊstli] [kept] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['pænkeɪks] .
**I've mostly kept going on pancakes .**
我已经 大多 保留 去 在 煎饼 .

我基本上只吃煎饼。

[bʌt; bət] [its] [maɪ] [oʊn] ['fjuːnərəl] .
**But it's my own funeral .**
但 它是 我的 自己的 葬礼 .

但那是我自己的葬礼。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][dʒɑːbz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
**I could have had jobs of a sort if I had been willing to take**
我 可以 有 有 工作 的 一个 种类 如果 我 有 到过 愿意的 到 拿
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

如果我愿意接受，我本来可以找到一些工作。

“ ['peni] [geɪv] [hɜːr; hər]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtrəs] ,
**“ Penny gave her order to the waitress ,**
“ 一分钱 给予 她 命令 到 这 女服务员 ,

佩妮向女服务员点了餐，

['teɪkɪŋ] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ['bækwərd]
**taking double what she really wanted so that her companion would not feel backward**
采取 双倍的 什么 她 真的 通缉 所以 那 她 伴侣 会 不是 感觉 落后
[ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔːrdər] .
**about placing a similar order .**
关于 放置 一个 相似的 命令 .

她点了双倍于自己实际想要的量，这样她的同伴就不会因为点了类似的菜而感到尴尬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ - ]
**Then she said : [ 46 ]**
然后 她 说 : [ - ]

然后她说：[46]

“ [ben] , [juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [əˈwaɪl] [əˈgoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [dʒɑːb] ['eniwer] . ”
**“ Ben , you remarked awhile ago that you can't get a newspaper job anywhere . ”**
“ 本 , 你 评论 一会儿 前 那 你 不能 得到 一个 报纸 工作 任何地方 . ”

“本，你刚才说过你到处都找不到报社的工作。”

“ [ðæts] [truː] .
**“ That's true .**
“ 那就是 真的 .

“这是真的。

[aɪm] ['blækˌlɪstid] . ”
**I'm blacklisted . ”**
我是 被列入黑名单 . ”

我被列入黑名单了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['peɪpər] , [ðə; ði] [stɑːr] ? ”
**“ Did you try my father's paper , the Star ? ”**
“ 做过 你 尝试 我的 父亲的 纸 , 这 星星 ? ”

“你有没有看过我父亲创办的报纸《星报》？”

“ [aɪ][dɪd] .
**“ I did .**
” 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][get][pæst][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] . ”
**I couldn't even get past his secretary . ”**
我 不能 甚至 得到 过去的 他的 秘书 . ”

我甚至连他的秘书都联系不上。

“ [ðæts] [nɑːt][laɪk][dæd] , ” ['peni] [sed] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .
**“ That's not like Dad , ” Penny said with troubled eyes .**
” 那就是 不是 喜欢 爸爸 , ” 一分钱 说 和 麻烦 眼睛 .

“爸爸不像那样，”佩妮眼神忧虑地说。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ? ”
**“ Did you really do something dreadful ? ”**
” 做过 你 真的 做 某物 可怕 ? ”

你真的做了什么可怕的事情吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] [huː] [pʊt][ðə; ði] [biː] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
**“ It was Jason Cordell who put the bee on me . ”**
” 它 曾是 杰森 科德尔 WHO 放 这 蜜蜂 在 我 . ”

“是杰森·科德尔把蜜蜂放在我身上的。”

“ ['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] ?
**“ Jason Cordell ?**
” 杰森 科德尔 ?

“杰森·科德尔？”

” ['peni] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .
**” Penny repeated thoughtfully .**
” 一分钱 重复 深思熟虑 .

佩妮若有所思地重复道。

“ ['hiːz] [ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
**“ He's the editor of the Mirror , and has an office in the building adjoining**
[ðə; ði][stɑːr] . ”
**the Star . ”**
这 星星 . ”

“他是《镜报》的编辑，办公室就在《星报》隔壁的大楼里。”

“ [raɪt] .
**“ Right .**
” 正确的 .

“正确的。

[wel] , [hiː; hi]['faɪərd][ˌem 'iː] . ”
**Well , he fired me . ”**
出色地 , 他 被解雇 我 . ”

他把我解雇了。

“ [lɑːts][ʌv; əv] [ri'pɔːtəz] [ɑːr; ər] [ dis'tʃaːdʒd ] , [ben] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˌnesə'serəli] ['blækˌlɪstid] .
**“ Lots of reporters are discharged , Ben , but they aren't necessarily blacklisted .**
” 很多 的 记者 是 出院 , 本 , 但 他们 不是 一定 被列入黑名单 .

“很多记者都被解雇了，本，但他们不一定会被列入黑名单。”

” [ben] [skwɜːmd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
**” Ben squirmed uncomfortably in his chair .**
” 本 扭动着身子 不舒服地 在 他的 椅子 .

本在椅子上不安地扭动着身子。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] , ” [ˈpeni] [sed] [ˈkaɪndli] .

| “ | You | needn't | tell | me | if | you | don't | wish | , | ” | Penny | said | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不必 | 告诉 | 我 | 如果 | 你 | 不 | 希望 | , | ” | 一分钱 | 说 | 亲切地 | . |

“如果你不想说，就不用告诉我，”佩妮和蔼地说。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈferz] .

| “ | I | don't | mean | to | pry | into | your | personal | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 意思是 | 到 | 撬 | 进入 | 你的 | 个人的 | 事务 | . |

“我无意窥探你的私事。”

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

| I | only | thought | that | I | might | be | able | to | help | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 想法 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 你 | . | ” |

我只是觉得或许能帮上忙。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈpeni] .

| “ | I | want | to | tell | you | , | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | , | 一分钱 | . |

“我想告诉你，佩妮。”

[aɪ] [ˈriːəli] [duː] .

| I | really | do | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 做 | . |

我真的这么认为。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [rɪˈviːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhævnt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pruːf] .

| But | I | don't | dare | reveal | some | of | the | facts | , | because | I | haven't | sufficient | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 敢 | 揭示 | 一些 | 的 | 这 | 事实 | , | 因为 | 我 | 还没有 | 充足的 | 证明 | . |

但我不敢透露一些事实，因为我没有足够的证据。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

| I'll | tell | you | this | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | 很多 | . |

我就告诉你这些。

[aɪ] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstɔːri] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskrɛdɪtɪd] [ˈdʒeɪsn] [ˌkɔrˈdɛl] . ”

| I | stumbled | into | a | story | — | a | big | one | — | and | it | discredited | Jason | Cordell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 踉跄 | 进入 | 一个 | 故事 | — | 一个 | 大的 | 一 | — | 和 | 它 | 声名狼藉 | 杰森 | 科德尔 | . | ” |

我偶然发现了一个大新闻，这个新闻让杰森·科德尔的名誉扫地。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | You | didn't | publish | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 没有 | 发布 | 它 | ? | ” |

“你没发表吗？”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] [nɑːt] .

| “ | Naturally | not | . |
|---|---|---|---|
| ” | 自然 | 不是 | . |

当然不是。

” [ben] [læft] [ˈʃɔːrtli] .

| ” | Ben | laughed | shortly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 笑了 | 不久 | . |

本短促地笑了笑。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [ˈnuːzpeɪpər] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [poʊl] .

| “ | I | doubt | if | any | newspaper | would | touch | it | with | a | ten | - | foot | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 怀疑 | 如果 | 任何 | 报纸 | 会 | 触碰 | 它 | 和 | 一个 | 十 | - | 脚 | 极 | . |

“我怀疑没有哪家报纸会碰它，哪怕用十英尺长的杆子都不愿意碰它。”

[ˌkɔr'dɛl] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [səb'stænʃ(ə)l] , [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] . ” [

| Cordell | is | supposed | to | be | one | of | our | substantial | , | respectable | citizens | . | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科德尔 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 一 | 的 | 我们的 | 重大的 | , | 可敬 | 公民 | . | ” | [ |

- ]

| 47 | ] |
|---|---|

- ]

科德尔应该是我们一位德高望重的公民。[47]

“ ['æktʃuəli] ? ”

| “ | Actually | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 实际上 | ? | ” |

“实际上？ ”

“ ['hiːz] [æz; əz] [ dis'ɔnərəbl ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

| “ | He's | as | dishonorable | as | they | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 作为 | 不光彩的 | 作为 | 他们 | 来 | . |

“他简直是无耻之徒。”

” ['noʊɪŋ] [ðæt] [ben][wʌz; wəz] ['bɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , ['peni] [dɪ'skrɛdɪtɪd]

| ” | Knowing | that | Ben | was | bitter | because | of | his | discharge | , | Penny | discredited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会心 | 那 | 本 | 曾是 | 苦的 | 因为 | 的 | 他的 | 释放 | , | 一分钱 | 声名狼藉 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ riˈmaːks ] ,

| some | of | the | remarks | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 评论 | , |

“知道本因为被退伍而心怀怨恨，佩妮便驳斥了他的一些言论。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

| but | she | waited | expectantly | for | him | to | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 等待 | 满怀期待地 | 为了 | 他 | 到 | 继续 | . |

但她满怀期待地等待他继续说下去。

[ə; eɪ] ['weɪtrəs] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [eɪt]

| A | waitress | brought | the | dinner | , | and | for | awhile | , | as | the | reporter | ate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女服务员 | 带来 | 这 | 晚餐 | , | 和 | 为了 | 一会儿 | , | 作为 | 这 | 记者 | 吃 |

['rævənəsli] ,

| ravenously | , |
|---|---|
| 贪婪地 | , |

服务员端来了晚餐，记者狼吞虎咽地吃了起来，过了一会儿，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

| he | had | little | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 小的 | 到 | 说 | . |

他几乎没说什么话。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

| “ | You'll | have | to | excuse | me | , | ” | he | finally | apologized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 到 | 原谅 | 我 | , | ” | 他 | 最后 | 道歉 | . |

“请原谅我，”他最终道歉道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [faɪn] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] !

| “ | I | haven't | tasted | such | fine | food | in | a | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 尝过 | 这样的 | 美好的 | 食物 | 在 | 一个 | 年 | ! |

“我已经一年没吃过这么美味的食物了！ ”

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['peni] ?

| Now | what | is | it | you | want | to | know | , | Penny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 是 | 它 | 你 | 想 | 到 | 知道 | , | 一分钱 | ? |

佩妮，你现在想知道什么？

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [tel] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . ”

| I'm | in | a | mood | to | tell | almost | anything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 一个 | 情绪 | 到 | 告诉 | 几乎 | 任何事物 | . | ” |

我现在什么都想说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['skænd(ə)l][ju:; jʊ] [ʌn'kʌvərd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] ? ”

| “ | What | was | this | scandal | you | uncovered | about | Mr | . | Cordell | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 这 | 丑闻 | 你 | 裸露 | 关于 | 先生 | . | 科德尔 | ? | ” |

“你揭露了科德尔先生的什么丑闻？”

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'vi:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nˌweɪ] [sti:l] [plænt] .

| “ | That's | the | one | thing | I | can't | reveal | , | but | it | concerned | the | owner | of | the | Conway | Steel | Plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 一 | 事物 | 我 | 不能 | 揭示 | , | 但 | 它 | 担心的 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 康威 | 钢 | 植物 | . |

“这是我不能透露的一件事，但这与康威钢铁厂的老板有关。”

[ðeə(r)] ['bɪtər] ['enəmi] [ju:; jʊ] [noʊ] .

| They're | bitter | enemies | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 苦的 | 敌人 | 你 | 知道 | . |

你知道，他们是死敌。

” ['peni] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ['greɪtli] .

| ” | Penny | had | not | known | , | and | the | information | interested | her | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 有 | 不是 | 已知 | , | 和 | 这 | 信息 | 感兴趣的 | 她 | 非常 | . |

佩妮之前并不知道这件事，她对此非常感兴趣。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] ?

| “ | Did | you | talk | it | over | with | Mr | . | Cordell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 讲话 | 它 | 超过 | 和 | 先生 | . | 科德尔 | ? |

你和科德尔先生商量过吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] .

| “ | That | was | the | mistake | I | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 这 | 错误 | 我 | 制成 | . |

“那是我犯的错误。”

” [ben] ['sloʊli] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .

| ” | Ben | slowly | stirred | his | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 缓慢地 | 搅拌 | 他的 | 咖啡 | . |

本慢慢地搅拌着咖啡。

“ [ˌkɔr'dɛl] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] ,

| “ | Cordell | didn't | have | much | to | say | , | but | the | next | thing | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科德尔 | 没有 | 有 | 很多 | 到 | 说 | , | 但 | 这 | 下一个 | 事物 | 我 | 知道 | , |

“科德尔没说太多话，但接下来我就知道，

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] . ”

| I | was | out | of | a | job | and | on | the | street | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出去 | 的 | 一个 | 工作 | 和 | 在 | 这 | 街道 | . | ” |

我失业了，流落街头。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [ dis'tʃa:dʒd ] [ju:; jʊ] ? ”

| “ | Are | you | sure | that | was | why | he | discharged | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 当然 | 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 出院 | 你 | ? | ” |

“你确定这就是他让你出院的原因吗？”

“ [wʌt] [els] ?

| “ | What | else | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 别的 | ? |

还有什么?

" ['peni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] ['bɛnz] ['fiːlɪŋz] .

| " | Penny | hesitated | , | not | wishing | to | hurt | Ben's | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 犹豫了一下 | , | 不是 | 祝 | 到 | 伤害 | 本的 | 情怀 | . |

佩妮犹豫了一下，不想伤害本的感情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| There | were | several | things | she | had | heard | about | him | — | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 她 | 有 | 听到 | 关于 | 他 | — | 那 | 他 | 曾是 |

[ˌʌndɪ'pendəbəl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] ['hevɪli] . [ - ]

| undependable | and | that | he | drank | heavily | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可靠的 | 和 | 那 | 他 | 喝 | 重度 | . | [ | - | ] |

她听说过他的一些事——他为人不可靠，而且酗酒。[48]

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [bɪn] [toʊld][ə'baʊt][ˌem 'iː] [ɑːnt] [truː] , " [ben] [sed] ['kwaɪətli] ,

| " | Most | of | the | things | you've | been | told | about | me | aren't | true | , | " | Ben | said | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 这 | 事物 | 你已经 | 到过 | 讲述 | 关于 | 我 | 不是 | 真的 | , | " | 本 | 说 | 悄悄 | , |

"你听到的关于我的那些事，大部分都不是真的，"本轻声说道。

['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

| reading | her | thoughts | . |
|---|---|---|---|
| 阅读 | 她 | 想法 | . |

读懂了她的心思。

" ['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ˌem 'iː] .

| " | Jason | Cordell | started | a | lot | of | stories | intended | to | discredit | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰森 | 科德尔 | 开始 | 一个 | 很多 | 的 | 故事 | 故意的 | 到 | 诋毁 | 我 | . |

"Jason Cordell 编造了很多旨在诋毁我的谣言。"

[hiː; hi][toʊld] [ 'editəz ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] [left] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stɔːri]

| He | told | editors | that | I | had | walked | off | a | job | and | left | an | important | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 编辑 | 那 | 我 | 有 | 步行 | 离开 | 一个 | 工作 | 和 | 左边 | 一个 | 重要的 | 故事 |

[ʌn'kʌvərd] .

| uncovered | . |
|---|---|
| 裸露 | . |

他告诉编辑，我擅离职守，留下了一个重要的报道未完成。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] . "

| He | pictured | me | as | a | drunkard | and | a | trouble | maker | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 如图所示 | 我 | 作为 | 一个 | 酒鬼 | 和 | 一个 | 麻烦 | 制造商 | . | " |

他把我想象成一个酒鬼和惹事生非的人。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , " ['peni] ['prɑːmɪst] .

| " | I'll | talk | to | my | father | , | " | Penny | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 讲话 | 到 | 我的 | 父亲 | , | " | 一分钱 | 承诺 | . |

"我会跟爸爸谈谈，"佩妮承诺道。

" [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ɪz][ʌv; əv] [em'plɔɪi] , [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs]

| " | As | short | as | the | Star | is | of | employes | , | I'm | sure | there | must | be | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 短的 | 作为 | 这 | 星星 | 是 | 的 | 员工 | , | 我是 | 当然 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 地方 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| for | you | . | " |
|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | . | " |

"《星报》员工人数如此短缺，我相信肯定有你的位置。"

" [jʊə(r)] [swel] , " [ben] [sed] ['fiːlɪŋli] .

| " | You're | swell | , | " | Ben | said | feelingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 膨胀 | , | " | 本 | 说 | 有感情地 | . |

"你真棒，"本动情地说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] .

| " | But | I'm | not | asking | for | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 不是 | 问 | 为了 | 慈善机构 | . |

但我并不是在寻求施舍。

[aɪl] [get] [əˈlɔːŋ] .
**I'll get along .**
患病的 得到 沿着 .

我会相处融洽的。

" [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [lɔːŋgər] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [hiː; hi][toʊld] ['peni] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [ 'hæpəniŋz ] [əˈlɔːŋ]
**" Refusing to talk longer about himself , he told Penny of amusing happenings along**
" 拒绝 到 讲话 更长 关于 他自己 , 他 讲述 一分钱 的 有趣 事件 沿着
[ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .
**the waterfront .**
这 滨水区 .

他拒绝再多谈论自己，而是向佩妮讲述了海滨发生的趣事。

['æftər] [dɪ'zɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [bɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left]
**After dessert had been finished , she slipped a bill into his hand , and they left**
后 甜点 有 到过 完成的 , 她 滑倒了 一个 账单 进入 他的 手 , 和 他们 左边
[ðə; ði] ['restrɑːnt] .
**the restaurant .**
这 餐厅 .

甜点吃完后，她悄悄地把一张账单塞到他手里，然后他们离开了餐厅。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
**Outside , the streets were dark , for in this section of the city ,**
外部 , 这 街道 是 黑暗的 , 为了 在 这 部分 的 这 城市 ,

外面，街道一片漆黑，因为在这个城区，

[laɪts] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .
**lights were few and far between .**
灯 是 很少 和 远的 之间 .

灯光稀少，而且间隔很远。

[ben] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['eskɔːrt] ['peni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]
**Ben offered to escort Penny back to the Star office or wherever she wished to go**
本 提供 到 护送 一分钱 后退 到 这 星星 办公室 或者 无论 她 希望 到 去
.
**:**
.

本主动提出护送佩妮回《星报》办公室，或者去她想去的任何地方。

" [ðɪs] ['iznt] [tuː] [seɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
**" This isn't too safe a part of the city for a girl , " he declared .**
" 这 不是 也 安全的 一个 部分 的 这 城市 为了 一个 女孩 , " 他 声明 .

"对于一个女孩来说，这片城区不太安全，"他说道。

" [ɪ'speʃəli] ['æftər] [naɪt] . "
**" Especially after night . "**
" 尤其 后 夜晚 . "

"尤其是在晚上。"

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] ,
**" All the same , to me the waterfront is the most fascinating part of Riverview ,**
" 全部 这 相同的 , 到 我 这 滨水区 是 这 最多 迷人 部分 的 河景 ,
" ['peni] [dɪ'klerd] .
**" Penny declared .**
" 一分钱 声明 .

"不过，对我来说，河滨区是最迷人的地方，"佩妮说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [wel] , [ben] . "
**" You seem to know this part of town well , Ben . "**
" 你 似乎 到 知道 这 部分 的 镇 出色地 , 本 . "

"看来你对这片区域很熟悉啊，本。"

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
**“ I should .**
” 我 应该 .

我应该。

[aɪv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] . ”
**I've lived here for the past six months . ”**
我已经 居住地 这里 为了 这 过去的 六 几个月 . ”

我在这里住了六个月了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] ? ”
**“ You have a room ? ”**
” 你 有 一个 房间 ? ”

“你们有空房间吗？”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [ben] ['ɔːfərd] .
**“ I'll show you where I live , ” Ben offered .**
” 患病的 展示 你 在哪里 我 居住 , ” 本 提供 .

“我带你去我住的地方，”本提议道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] . ” [ - ]
**“ Wait until we reach the next corner . ” [ 49 ]**
” 等待 直到 我们 抵达 这 下一个 角落 . ” [ - ]

“等我们到了下一个拐角。”[49]

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [dɑːks] , ['pæsɪŋ] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd]['ves(ə)lz] [taɪd] [ʌp][æt; ət]
**They walked on along the river docks , passing warehouses and vessels tied up at**
他们 步行 在 沿着 这 河 码头 , 通过 仓库 和 船只 系 向上 在
[ðə; ði] [ hwɔːvz ] .
**the wharves .**
这 码头 .

他们沿着河边码头继续走，经过仓库和停泊在码头的船只。

[twaɪs] [ðeɪ] [pæst] [gɑːrdz] [huː] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] ['skruːtəni] .
**Twice they passed guards who gazed at them with intent scrutiny .**
两次 他们 通过了 守卫 WHO 凝视 在 他们 和 意图 审查 .

他们两次经过守卫，守卫们都用审视的目光打量着他们。

[haʊ'evər] , [ben] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [sə'luːt] , [ðə; ði] [men] [ə'laʊd]
**However , Ben was recognized , and with a friendly salute , the men allowed**
然而 , 本 曾是 认可 , 和 和 一个 友好的 礼炮 , 这 男人 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
**him to pass unchallenged .**
他 到 经过 未受挑战 .

然而，本被认了出来，人们友好地向他敬了个礼，然后让他顺利通过。

“ [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ɪz] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] [naʊ] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [toʊld] ['peni] .
**“ The waterfront is strictly guarded now , ” the reporter told Penny .**
” 这 滨水区 是 严格 守卫 现在 , ” 这 记者 讲述 一分钱 .

“现在海滨地区戒备森严，”记者告诉佩妮。

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , ['plenti] [goʊz][ɑːn] [hɪr] [ðæt] ['ʃʊdənt] . ”
**“ Even so , plenty goes on here that shouldn't . ”**
” 甚至 所以 , 很多 去 在 这里 那 不应该 . ”

“即便如此，这里也发生了很多不该发生的事情。”

“ ['miːnɪŋ] ?
**“ Meaning ?**
” 意义 ?

“意义？

" [ben] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

| " | Ben | did | not | answer | for | they | had | reached | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本 | 做过 | 不是 | 回答 | 为了 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 角落 | . |

"本没有回答，因为他们已经走到了拐角处。"

[bɪ'jɑːnd] , [ɑːn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] [wɪtʃ] ['peni] [sə'spektɪd] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] ,

| Beyond | , | on | a | vacant | lot | which | Penny | suspected | might | also | be | a | dumping | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | , | 在 | 一个 | 空缺 | 很多 | 哪个 | 一分钱 | 怀疑 | 可能 | 还 | 是 | 一个 | 倾销 | 地面 | , |

再往前走，在一块空地上，佩妮怀疑那里也可能是一个垃圾场。

[stʊd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃæks] .

| stood | three | or | four | dilapidated | shacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 三 | 或者 | 四 | 破旧的 | 棚屋 | . |

那里矗立着三四间破旧的小屋。

" [siː] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] , " [ben] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

| " | See | the | third | one | , | " | Ben | indicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这 | 第三 | 一 | , | " | 本 | 表明的 | . |

"看第三个，"本指着说。

" [wel] , [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l]['mænʃ(ə)n] . "

| " | Well | , | that's | my | little | mansion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 我的 | 小的 | 大厦 | . | " |

"嗯，那是我的小豪宅。"

" [oʊ] , [ben] ! "

| " | Oh | , | Ben | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 本 | ! | " |

"哦，本！"

" [its] [nɑːt][bæd][ˌɪn'saɪd] .

| " | It's | not | bad | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 坏的 | 里面 | . |

"里面还不错。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , ['ferli]

| A | little | cold | when | the | wind | blows | through | the | chinks | , | but | otherwise | , | fairly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 寒冷的 | 什么时候 | 这 | 风 | 打击 | 通过 | 这 | 裂缝 | , | 但 | 否则 | , | 相当 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

| comfortable | . | " |
|---|---|---|
| 舒服的 | . | " |

风从缝隙吹进来的时候有点冷，但除此之外，还算舒适。

" [ben] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] ? "

| " | Ben | , | haven't | you | any | friends | or | relatives | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本 | , | 还没有 | 你 | 任何 | 朋友们 | 或者 | 亲属 | ? | " |

"本，你没有朋友或亲戚吗？"

" [nɑːt] [hɪr] .

| " | Not | here | . |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这里 | . |

"这里不行。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

| I | thought | I | had | a | few | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 有 | 一个 | 很少 | 朋友们 | , |

我以为我有几个朋友，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt][pə'teɪtoʊ] [wen] [aɪ][ræn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

| but | they | dropped | me | like | a | hot | potato | when | I | ran | into | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 掉落 | 我 | 喜欢 | 一个 | 热的 | 土豆 | 什么时候 | 我 | 跑 | 进入 | 麻烦 | . | " |

但当我遇到麻烦时，他们就把我像烫手山芋一样抛弃了。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ben] .
**“ This is no life for you , Ben .**
” 这 是 不 生活 为了 你 , 本 .

“本，这样的生活不适合你。”

[aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [tə'mɑːroʊ] .
**I'll certainly talk to my father tomorrow .**
患病的 当然 讲话 到 我的 父亲 明天 .

我明天一定会和父亲谈谈。

” [ben] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**” Ben smiled and said nothing .**
” 本 微笑 和 说 没有什么 .

本笑了笑，什么也没说。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
**From his silence ,**
从 他的 沉默 ,

他的沉默，

['peni] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]
**Penny gathered that he had no faith she would be able to do anything for**
一分钱 聚集 那 他 有 不 信仰 她 会 是 有能力的 到 做 任何事物 为了
[hɪm; ɪm] . [ - ]
**him . [ 50 ]**
他 . [ - ]

佩妮觉得他不相信她能为他做任何事。[50]

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['freɪtər] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
**They walked on , and as they approached a small freighter tied up at the**
他们 步行 在 , 和 作为 他们 接近 一个 小的 货轮 系 向上 在 这
[wɔːrf] ,
**wharf ,**
码头 ,

他们继续往前走，当他们走到一艘停靠在码头的小货船附近时，

[ben] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**Ben pointed it out .**
本 尖 它 出去 .

本指出了这一点。

“ [ðæts] [ðə; ði][snɑːrk] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
**“ That's the Snark , ” he informed her .**
” 那就是 这 讽刺 , ” 他 知情的 她 .

“那就是斯纳克，”他告诉她。

[ðə; ði] [neɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['peni] .
**The name meant nothing to Penny .**
这 姓名 意思是 没有什么 到 一分钱 .

这个名字对佩妮来说毫无意义。

“ [huː] [oʊnz] [hɜːr; hər] ?
**“ Who owns her ?**
” WHO 拥有 她 ?

“她是谁的？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['kerləsli] .
**” she inquired carelessly .**
” 她 询问 粗心大意 .

她漫不经心地问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , ['peni] .
**“ I wish I knew , Penny .**
” 我 希望 我 知道 , 一分钱 .

“我真希望我知道，佩妮。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [goʊz] [ɑːn] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət] [its] ['strɪktli] [hʌʃ] - [hʌʃ] .
**There's plenty goes on aboard that vessel , but it's strictly hush - hush .**
有 很多 去 在 船上 那 血管 , 但 它是 严格 嘘 - 嘘 .

那艘船上发生了很多事，但都是严格保密的。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [səs'piʃənz] [ðæt] —
**I have my suspicions that —**
我 有 我的 怀疑 那 —

我怀疑——

” [ben] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**” Ben suddenly broke off , for several men had appeared on the deck of the**
” 本 突然 打破 离开 , 为了 一些 男人 有 出现 在 这 甲板 的 这
[snɑːrk] .
**Snark .**
讽刺 .

“本突然停了下来，因为几个男人出现在了‘斯纳克号’的甲板上。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['oʊnli] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz]
**The vessel was some distance away , and in the darkness only shadowy forms**
这 血管 曾是 一些 距离 离开 , 和 在 这 黑暗 仅有的 阴暗的 表格
[wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] .
**were visible .**
是 可见的 .

那艘船离这里有一段距离，在黑暗中只能看到模糊的身影。

['siːzɪŋ] ['pɛniːz] [ɑːrm]
**Seizing Penny's arm**
抓住 便士 手臂

抓住佩妮的手臂

, [ben] [pʊld] [hɜːr; hər] [flæt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['werhaʊs] .
**, Ben pulled her flat against a warehouse .**
, 本 拉 她 平坦的 反对 一个 仓库 .

本把她拉到仓库边，让她趴在地上。

[ə'meɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['proʊtest] .
**Amazed by his action , she started to protest .**
惊叹 经过 他的 行动 , 她 开始 到 反对 .

她被他的行为惊呆了，开始抗议。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
**Then she understood .**
然后 她 理解 .

她这才明白过来。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [snɑːrk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːmənt] .
**Aboard the Snark there was some sort of disturbance or disagreement .**
船上 这 讽刺 那里 曾是 一些 种类 的 干扰 或者 分歧 .

“斯纳克”号上发生了一些骚乱或争执。

[ðə; ði] [men] , [ɔːl'ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [toʊnz] , [wɜːr; wər] ['ɑːrgjuːɪŋ] .
**The men , although speaking in low , almost inaudible tones , were arguing .**
这 男人 , 虽然 请讲 在 低的 , 几乎 听不清 音调 , 是 争论 .

虽然说话的声音很低，几乎听不见，但男人们正在争论。

['peni] [kɔ:t] ['oʊnli][wʌn] [freɪz] : “ [hi:v] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔ:rd] ! ”
**Penny caught only one phrase : “ Heave him overboard ! ”**
一分钱 捕捉 仅有的 一 短语 : “ 举 他 落水 ! ”

佩妮只听清了一句话：“把他扔下船！”

“ [ben] , [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] ?
**“ Ben , what's happening there ?**
” 本 , 是什么 发生 那里 ?

“本，那边发生了什么事？”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] .
**” she whispered anxiously .**
” 她 低声说道 焦虑地 .

她焦急地低声说道。

“ [dəunt] [noʊ] !
**“ Don't know !**
” 不 知道 !

“不知道！”

” [hi:; hi] ['ænsər] .
**” he answered .**
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [gʊd] . ”
**“ But nothing good . ”**
” 但 没有什么 好的 . ”

“但没什么好事。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [gɑ:rdz] ? ”
**“ Where are the guards ? ”**
” 在哪里 是 这 守卫 ? ”

“卫兵在哪儿？”

“ ['prɑ:bəbli] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [bi:ts] .
**“ Probably at the far end of their beats .**
” 大概 在 这 远的 结尾 的 他们的 节拍 .

“可能处于他们节拍的末端。”

” [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][snɑ:rk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['skʌf(ə)l] ,
**” Aboard the Snark , there was a brief scuffle ,**
” 船上 这 讽刺 , 那里 曾是 一个 简短的 扭打 ,

“在′斯纳克号′上，发生了一场短暂的冲突，

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] .
**as someone was dragged across the deck to the rail .**
作为 某人 曾是 拖拽 穿过 这 甲板 到 这 轨 .

有人被拖过甲板，到了栏杆边。

“ ['ðætəl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] !
**“ That'll teach you !**
” 那将 教 你 !

“这下你长记性了！”

” [ðeɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['mʌtər] . [ - ]
**” they heard one of the men mutter . [ 51 ]**
” 他们 听到 一 的 这 男人 低声 . [ - ]

他们听到其中一个男人低声说道。[51]

[ðen] [ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktɪm][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
**Then the helpless victim was raised and dropped over the rail .**
然后 这 无助 受害者 曾是 提高 和 掉落 超过 这 轨 .

然后，无助的受害者被抬起来，扔过了栏杆。

[ʃriːk] [ɪn] ['terər] , [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtərz] .

| Shrieking | in | terror | , | he | fell | with | a | great | splash | into | the | inky | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 在 | 恐怖 | , | 他 | 跌倒 | 和 | 一个 | 伟大的 | 溅 | 进入 | 这 | 墨色 | 水 | . |

他惊恐地尖叫着，重重地扑通一声落入漆黑的水中。

['fræntɪkli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

| Frantically | , | he | began | to | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | , | 他 | 开始 | 到 | 斗争 | . |

他开始疯狂地挣扎起来。

“ [ðoʊz] [fiːndz] !

| “ | Those | fiends | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 恶魔 | ! |

“那些恶魔！

” ['peni] [kraɪd] .

| ” | Penny | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 哭 | . |

佩妮哭了。

“ [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [θruː] [ðə; ði][mæn] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [swɪm] ! ” [ - ]

| “ | They | deliberately | threw | the | man | overboard | , | and | he | can't | swim | ! | ” | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 故意地 | 扔 | 这 | 男人 | 落水 | , | 和 | 他 | 不能 | 游泳 | ! | ” | [ | - | ] |

“他们故意把那人扔下船，而他不会游泳！”[52]

CHAPTER7

**CHAPTER7**

CHAPTER7

第七章

[mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

| MAN | OVERBOARD | ! |
|---|---|---|
| 男人 | 落水 | ! |

有人落水！

['peni] [ænd; ənd][ben][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , ['ɔɪli] ['wɔːtərz] .

| Penny | and | Ben | ran | to | the | edge | of | the | dock | , | peering | into | the | dark | , | oily | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 和 | 本 | 跑 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 码头 | , | 窥视 | 进入 | 这 | 黑暗的 | , | 油腻的 | 水 | . |

佩妮和本跑到码头边，凝视着黑暗、油腻的水面。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][snɑːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðen] ['saɪləns] .

| On | the | deck | of | the | Snark | there | was | a | murmur | of | voices | , | then | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 讽刺 | 那里 | 曾是 | 一个 | 低语 | 的 | 声音 | , | 然后 | 沉默 | . |

“斯纳克”号的甲板上响起一阵低语声，然后一片寂静。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['ʌpwərd] ,

| Casting | a | quick | glance | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 向上 | , |

迅速向上瞥了一眼，

['peni] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæbɪn][ɔːr] [kəm'pænjənweɪ] .

| Penny | was | angered | to | see | that | the | men | who | had | been | standing | there | had | vanished | into | a | cabin | or | companionway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 曾是 | 愤怒 | 到 | 看 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 常设 | 那里 | 有 | 消失了 | 进入 | 一个 | 舱 | 或者 | 舷梯 | . |

看到原本站在那里的那些人消失在船舱或通道里，佩妮非常生气。

['ɑːbviəsli] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .

| **Obviously** | **,** | **they** | **had** | **no** | **intention** | **of** | **trying** | **to** | **aid** | **the** | **unfortunate** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 他们 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 尝试 | 到 | 援助 | 这 | 不幸 | 男人 | . |

显然，他们根本没有帮助这位不幸男子的打算。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

| **“** | **There** | **he** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 他 | 是 | ! |

“他在那里！”

” [ben] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [hed] .

| **”** | **Ben** | **exclaimed** | **,** | **suddenly** | **catching** | **another** | **glimpse** | **of** | **the** | **bobbing** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 惊呼 | , | 突然 | 捕捉 | 其他 | 一瞥 | 的 | 这 | 上下摆动 | 头 | . |

“本惊呼道，突然又瞥见了那颗晃动的脑袋。”

“ [ə'baʊt] [dʌn] [ɪn] [tuː] !

| **“** | **About** | **done** | **in** | **too** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 完毕 | 在 | 也 | ! |

“差不多也完成了！”

” ['kɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [daɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **”** | **Kicking** | **off** | **his** | **shoes** | **and** | **stripping** | **off** | **his** | **coat** | **,** | **the** | **reporter** | **dived** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 踢 | 离开 | 他的 | 鞋 | 和 | 脱衣舞 | 离开 | 他的 | 外套 | , | 这 | 记者 | 潜水 | 从 | 这 |

[dɑːk] .

| **dock** | **.** |
|---|---|
| 码头 | . |

“记者踢掉鞋子，脱掉外套，从码头上跳了下去。”

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [splæʃ] ,

| **He** | **struck** | **the** | **water** | **with** | **an** | **awkward** | **splash** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 这 | 水 | 和 | 一个 | 尴尬的 | 溅 | , |

他笨拙地扑向水面，溅起一片水花。

[bʌt; bət] ['peni] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [swɪm] [wel] .

| **but** | **Penny** | **was** | **relieved** | **to** | **see** | **that** | **he** | **really** | **could** | **swim** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一分钱 | 曾是 | 松了口气 | 到 | 看 | 那 | 他 | 真的 | 可以 | 游泳 | 出色地 | . |

但看到他游泳游得很好，佩妮松了一口气。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

| **He** | **struck** | **out** | **for** | **the** | **drowning** | **man** | **,** | **but** | **before** | **he** | **could** | **reach** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 出去 | 为了 | 这 | 溺水 | 男人 | , | 但 | 前 | 他 | 可以 | 抵达 | 他 | , |

他奋力游向溺水者，但还没来得及够到他，

[ðə; ði] ['feloʊ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . [ - ]

| **the** | **fellow** | **slipped** | **quietly** | **beneath** | **the** | **surface** | **.** | **[** | **53** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 滑倒了 | 悄悄 | 下面 | 这 | 表面 | . | [ | - | ] |

那家伙悄悄地潜入了水面之下。[53]

[kloʊz] [baɪ][wɜːr; wər] [tuː] [bɑːdʒz] [ læʃ ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| **Close** | **by** | **were** | **two** | **barges** | **lashed** | **together** | **,** | **and** | **the** | **current** | **would** | **take** | **a** | **body** | **in** | **that** | **direction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 是 | 二 | 驳船 | 鞭打 | 一起 | , | 和 | 这 | 当前的 | 会 | 拿 | 一个 | 身体 | 在 | 那 | 方向 | . |

附近有两艘驳船绑在一起，水流会将尸体带向那个方向。

[ben] [dʒæk] - [naift] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtərz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [daɪv] .

| **Ben** | **jack** | **-** | **knifed** | **and** | **went** | **down** | **into** | **the** | **inky** | **waters** | **in** | **a** | **surface** | **dive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 杰克 | - | 刀伤 | 和 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 墨色 | 水 | 在 | 一个 | 表面 | 潜水 | . |

本像折刀一样跃入水中，进行了一次水面潜水。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [gʌlp] ,

| **Unable** | **to** | **find** | **the** | **man** | **,** | **he** | **came** | **up** | **,** | **filled** | **his** | **lungs** | **in** | **a** | **noisy** | **gulp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 寻找 | 这 | 男人 | , | 他 | 来了 | 向上 | , | 已填 | 他的 | 肺 | 在 | 一个 | 嘈杂 | 咕噜 | , |

他找不到那人，便走了上来，大口吸了一口气，发出很大的响声。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['gen] .

| **and** | **went** | **down** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向下 | 再次 | . |

然后又下去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['peni] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

| **He** | **was** | **under** | **such** | **a** | **long** | **time** | **that** | **Penny** | **became** | **frantic** | **with** | **anxiety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在下面 | 这样的 | 一个 | 长的 | 时间 | 那 | 一分钱 | 成为 | 疯狂的 | 和 | 焦虑 | . |

他被关押了那么长时间，以至于佩妮焦虑得焦头烂额。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][æn; ən][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ['reskjuː] [skwɑːd] .

| **She** | **decided** | **to** | **turn** | **in** | **an** | **alarm** | **for** | **the** | **city** | **rescue** | **squad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 到 | 转动 | 在 | 一个 | 警报 | 为了 | 这 | 城市 | 救援 | 队 | . |

她决定向城市救援队提交一份警报报告。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ækt] , [ben] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] ,

| **But** | **before** | **she** | **could** | **act** | **,** | **Ben** | **surfaced** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 可以 | 行为 | , | 本 | 浮出水面 | 再次 | , |

但还没等她采取行动，本就再次出现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][baɪ][ðə; ði] [her] .

| **and** | **this** | **time** | **she** | **saw** | **that** | **he** | **held** | **the** | **other** | **man** | **by** | **the** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 她 | 锯 | 那 | 他 | 握住 | 这 | 其他 | 男人 | 经过 | 这 | 头发 | . |

这一次，她看到他揪着另一个男人的头发。

[æz; əz] [ben] ['sloʊli] [toʊd] [ðə; ði] ['feloʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] ,

| **As** | **Ben** | **slowly** | **towed** | **the** | **fellow** | **toward** | **the** | **dock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 本 | 缓慢地 | 被拖走 | 这 | 同伴 | 朝向 | 这 | 码头 | , |

本慢慢地把那家伙拖向码头。

['peni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Penny** | **realized** | **that** | **she** | **must** | **find** | **some** | **way** | **to** | **get** | **them** | **both** | **out** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 已实现 | 那 | 她 | 必须 | 寻找 | 一些 | 方式 | 到 | 得到 | 他们 | 两个都 | 出去 | 的 | 这 |

['rɪvər] .

| **river** | **.** |
|---|---|
| 河 | . |

佩妮意识到她必须想办法把他们两个都从河里救出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ][help][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][snɑːrk] .

| **She** | **could** | **expect** | **no** | **help** | **from** | **anyone** | **aboard** | **the** | **Snark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 预计 | 不 | 帮助 | 从 | 任何人 | 船上 | 这 | 讽刺 | . |

她无法指望"斯纳克号"上的任何人能帮到她。

[geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

| **Gazing** | **upward** | **again** | **,** | **she** | **thought** | **she** | **saw** | **a** | **man** | **watching** | **her** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向上 | 再次 | , | 她 | 想法 | 她 | 锯 | 一个 | 男人 | 观看 | 她 | 从 | 这 |

['vɛsəlz] [baʊ; boʊ] ,

| **vessel's** | **bow** | **,** |
|---|---|---|
| 船的 | 弓 | , |

她再次抬头望去，似乎看到一个男人正从船头注视着她。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [geɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ri'triːtid] ['ɪntuː] [diːpər] ['ʃædoʊ] ,

| **but** | **as** | **her** | **gaze** | **focused** | **upon** | **him** | **,** | **he** | **retreated** | **into** | **deeper** | **shadow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 目光 | 专注 | 之上 | 他 | , | 他 | 撤退 | 进入 | 更深 | 阴影 | , |

[bɪ'jɑːnd] [vjuː] .

| **beyond** | **view** | **.** |
|---|---|---|
| 超过 | 看法 | . |

但当她的目光聚焦在他身上时，他却退入了更深的阴影中，消失不见了。

[noʊ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['eniwer] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɔːtərfrʌnt] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| No | guards | were | anywhere | near | , | and | the | entire | waterfront | seemed | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 守卫 | 是 | 任何地方 | 靠近 | , | 和 | 这 | 全部的 | 滨水区 | 似乎 | 荒凉的 | . |

附近没有任何守卫，整个海滨似乎空无一人。

['pɛniːz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['luːsli] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɑːk] [poʊst] .

| Penny's | eyes | fastened | upon | a | rope | which | hung | loosely | over | a | dock | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便士 | 眼睛 | 系紧 | 之上 | 一个 | 绳索 | 哪个 | 悬挂 | 松散地 | 超过 | 一个 | 码头 | 邮政 | . |

佩妮的目光被一根松松垮垮地挂在码头柱子上的绳子吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'tætʃt] ,

| It | was | long | enough | to | serve | her | purpose | , | and | finding | it | unattached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 足够的 | 到 | 服务 | 她 | 目的 | , | 和 | 寻找 | 它 | 未连接的 | , |

它足够长，可以满足她的需求，而且发现它是单层的。

[ʃiː; ʃi] [həːld] [wʌn] [end] [tɔːrd] [ben] .

| she | hurled | one | end | toward | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 投掷 | 一 | 结尾 | 朝向 | 本 | . |

她把一端扔向本。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [traɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [fæst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

| He | caught | it | on | the | second | try | and | made | a | loop | fast | about | the | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 它 | 在 | 这 | 第二 | 尝试 | 和 | 制成 | 一个 | 环形 | 快速地 | 关于 | 这 | 身体 | 的 |

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [toʊd] .

| the | man | he | towed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 他 | 被拖走 | . |

他第二次就抓住了它，并迅速绕着被拖拽的人的身体做了一个环形动作。

['peni] [ðen] [pʊld] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

| Penny | then | pulled | them | both | to | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 然后 | 拉 | 他们 | 两个都 | 到 | 这 | 码头 | . |

然后，佩妮把他们俩拉到了码头上。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɔːl] [ˌjuː 'es] [ʌp] , ” [ben] [ɪn'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

| “ | You | can't | haul | us | up | , | ” | Ben | instructed | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 运输 | 我们 | 向上 | , | ” | 本 | 指示 | 从 | 以下 | . |

“你们不能把我们拉上去，”本在下面指示道。

“ [dʒʌst][hoʊld][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [baɪ][maɪ'self] . ” [ - ]

| “ | Just | hold | on | , | and | I | think | I | can | get | out | of | here | by | myself | . | ” | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 抓住 | 在 | , | 和 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 经过 | 我 | . | ” | [ | - | ] |

“坚持住，我想我可以自己出去。”[54]

[hiː; hi][swæm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

| He | swam | off | in | the | darkness | and | was | lost | to | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 游泳 | 离开 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 看法 | . |

他游进了黑暗中，消失在了人们的视线里。

['peni] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

| Penny | clung | desperately | to | the | rope | , | knowing | that | if | she | relaxed | for | an | instant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 紧紧抓住 | 绝望地 | 到 | 这 | 绳索 | , | 会心 | 那 | 如果 | 她 | 轻松 | 为了 | 一个 | 立即的 |

, [ðə; ði][mæn] ,

| , | the | man | , |
|---|---|---|---|
| , | 这 | 男人 | , |

佩妮拼命地抓住绳子，她知道如果她放松哪怕一瞬间，那个人就会.....

[ɔːl'redi] [hæf] [draʊnd] , [wʊd] [səb'mɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [gʊd] .

| already | half | drowned | , | would | submerge | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 一半 | 溺水 | , | 会 | 淹没 | 为了 | 好的 | . |

已经半溺水了，恐怕永远沉下去了。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] .

| Her | arms | began | to | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | 开始 | 到 | 疼痛 | . |

她的手臂开始疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɑːn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] .

| It | seemed | to | her | she | could | not | hold | on | another | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 她 | 可以 | 不是 | 抓住 | 在 | 其他 | 立即的 | . |

她觉得自己一刻也坚持不下去了。

[ðen] [ben] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['plæstərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][plæŋks] .

| Then | Ben | , | his | clothes | plastered | to | his | thin | body | , | came | running | across | the | planks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 本 | , | 他的 | 衣服 | 粉刷过的 | 到 | 他的 | 薄的 | 身体 | , | 来了 | 跑步 | 穿过 | 这 | 木板 | . |

然后，本的衣服紧贴着他瘦弱的身体，跑过木板路。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]

| Without | a | word | he | seized | the | rope | , | and | together | they | raised | the | man | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 他 | 查获 | 这 | 绳索 | , | 和 | 一起 | 他们 | 提高 | 这 | 男人 | 到 |

[ðə; ði] [dɑːk] .

| the | dock | . |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | . |

他一言不发地抓住绳子，两人合力将那人抬到码头上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['peni] [sɔː] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slendər] , [ænd; ənd][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] .

| In | the | darkness | Penny | saw | only | that | he | was | slender | , | and | in | civilian | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 一分钱 | 锯 | 仅有的 | 那 | 他 | 曾是 | 苗条 | , | 和 | 在 | 平民 | 衣服 | . |

在黑暗中，潘妮只看到他身材瘦削，穿着便服。

[ 'stretʃɪŋ ] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði][dɑːk] ['bɔrdz] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n]

| Stretching | him | out | on | the | dock | boards | , | they | prepared | to | give | artificial | resuscitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 他 | 出去 | 在 | 这 | 码头 | 板 | , | 他们 | 准备 | 到 | 给 | 人造的 | 复苏 |

.

| : |
|---|
| . |

他们将他平放在码头木板上，准备进行人工复苏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

| But | it | was | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不必要 | . |

但这是没有必要的。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði][mæn] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['mʌtəd] : “

| For | at | the | first | pressure | on | his | back | , | the | man | rolled | over | and | muttered | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 第一的 | 压力 | 在 | 他的 | 后退 | , | 这 | 男人 | 滚动 | 超过 | 和 | 低声说道 | : | “ |

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| Cut | it | out | . |
|---|---|---|---|
| 切 | 它 | 出去 | . |

当他背部第一次感到压力时，那人翻了个身，嘟囔道：“住手。”

[aɪm][oʊ'keɪ] .

| I'm | okay | . |
|---|---|---|
| 我是 | 好的 | . |

我没事。

” [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] ['briːðɪŋ] ['iːvnli] .

| ” | Then | he | lay | still | , | exhausted | , | but | breathing | evenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 躺 | 仍然 | , | 筋疲力尽的 | , | 但 | 呼吸 | 均匀地 | . |

“然后他便静静地躺着，筋疲力尽，但呼吸平稳。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , [ben] , ” ['peni] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
**“ You were lucky to get him , Ben , ” Penny said as she knelt beside the**
“ 你 是 幸运的 到 得到 他 , 本 , ” 一分钱 说 作为 她 跪下 旁 这
['streɪndʒər] .
**stranger .**
陌生人 .

“本，你真幸运能遇到他，”佩妮跪在陌生人身边说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] [bɑːdʒz] , [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]
**“ If the current had carried him beneath those barges , he never would have**
“ 如果 这 当前的 有 携带 他 下面 那些 驳船 , 他 绝不 会 有
[bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ə'laɪv] . ”
**been taken out alive . ”**
到过 已采取 出去 活 . ”

“如果水流把他冲到那些驳船下面，他就永远不可能活着出来了。”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][daɪv] [diːp] , ” [ben] [əd'mɪtɪd] .
**“ I had to dive deep , ” Ben admitted .**
“ 我 有 到 潜水 深的 , ” 本 承认 .

“我不得不深入挖掘，”本承认道。

“ [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['plæstərd] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][bɑːrdʒ] .
**“ Found him plastered right against the side of the first barge .**
“ 成立 他 粉刷过的 正确的 反对 这 边 的 这 第一的 驳船 .

“发现他被压在第一艘驳船的船舷上。”

[jeə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hiː; hi] .
**Yeah , I was lucky , and so is he .**
是的 , 我 曾是 幸运的 , 和 所以 是 他 .

是啊，我很幸运，他也一样。

” [ðə; ði][mæn] [stɜːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
**” The man stirred again , and sat up .**
” 这 男人 搅拌 再次 , 和 卫星 向上 .

“那人又动了动，坐了起来。”

['peni] [traɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
**Penny tried to support him , but he moved away , revealing that he wanted**
一分钱 尝试 到 支持 他 , 但 他 已搬 离开 , 揭示 那 他 通缉
[noʊ] [help] . [ - ]
**no help . [ 55 ]**
不 帮助 . [ - ]

佩妮试图帮助他，但他却搬走了，表明他不需要任何帮助。[55]

“ [huː] [pʊʃt] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] ?
**“ Who pushed you overboard ?**
“ WHO 推动 你 落水 ?

“是谁把你推下船的？”

” [ben] [æskt] .
**” Ben asked .**
” 本 问 .

“本问道。”

[ðə; ði][mæn][ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
**The man stared at him and did not answer .**
这 男人 凝视 在 他 和 做过 不是 回答 .

那人盯着他，没有回答。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] [ 'ʃivəriŋ ] [frʌm; frəm] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tuː]

| Observing | that | Ben | was | shivering | from | cold | , | and | that | the | stranger | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 那 | 本 | 曾是 | 瑟瑟发抖 | 从 | 寒冷的 | , | 和 | 那 | 这 | 陌生人 | 也 |

[wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [tʃɪld] ,

| was | severely | chilled | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 严重 | 冷藏 | , |

注意到本冷得直哆嗦，而且那个陌生人也冻得瑟瑟发抖，

['peni] [prə'poʊzd] ['kɔːlɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] ['reskjuː] [skwɑːd] [ɔːr] [æn; ən] ['æmbjələns] .

| Penny | proposed | calling | either | the | rescue | squad | or | an | ambulance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 建议的 | 呼叫 | 任何一个 | 这 | 救援 | 队 | 或者 | 一个 | 救护车 | . |

佩妮建议打电话给救援队或救护车。

“ [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

| “ | Not | on | your | life | , | ” | muttered | the | rescued | man | , | trying | to | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 你的 | 生活 | , | ” | 低声说道 | 这 | 获救 | 男人 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 向上 | . |

“想都别想，”获救男子一边嘟囔着，一边试图站起来。

“ [aɪm] [oʊ'keɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

| “ | I'm | okay | , | and | I'm | getting | out | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 好的 | , | 和 | 我是 | 获得 | 出去 | 的 | 这里 | . |

“我没事，我要离开这里了。”

” [wɪð; wɪθ] ['bɛnz] [help] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| ” | With | Ben's | help | , | he | managed | to | struggle | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 本的 | 帮助 | , | 他 | 管理 | 到 | 斗争 | 到 | 他的 | 脚 | , |

在Ben的帮助下，他挣扎着站了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['bʌkld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

| but | they | buckled | under | him | when | he | tried | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 弯曲 | 在下面 | 他 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 走 | . |

但当他试图行走时，它们却在他身下塌陷了。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

| The | man | looked | surprised | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 惊讶 | . |

那人看起来很惊讶。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['reskjuː] [skwɑːd] , ” ['peni] [dɪ'saɪdɪd] ['fɜːrmli] .

| “ | We'll | have | to | call | the | rescue | squad | , | ” | Penny | decided | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 到 | 称呼 | 这 | 救援 | 队 | , | ” | 一分钱 | 决定 | 牢牢 | . |

“我们得叫救援队了，”佩妮坚定地决定道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] , ” [ben] [sə'plaɪd] .

| “ | I | have | a | better | idea | , | ” | Ben | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 更好的 | 主意 | , | ” | 本 | 供应 | . |

“我有个更好的主意，”本说道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ʃæk] .

| “ | We | can | take | him | to | my | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 拿 | 他 | 到 | 我的 | 窝棚 | . |

“我们可以把他带到我的小屋去。”

” ['peni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɑːspɪt(ə)l] ['triːtmənt] .

| ” | Penny | thought | that | the | man | should | have | hospital | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 想法 | 那 | 这 | 男人 | 应该 | 有 | 医院 | 治疗 | . |

佩妮认为这个人应该接受住院治疗。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ben] , [ɪn'sɪstɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ʃæk] .

| However | , | he | sided | with | Ben | , | insisting | he | could | walk | to | the | nearby | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 侧面 | 和 | 本 | , | 坚持 | 他 | 可以 | 走 | 到 | 这 | 附近 | 窝棚 | . |

然而，他站在本一边，坚持认为本可以步行到附近的棚屋。

“ [aɪm][oʊ'keɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] .
**“ I'm okay , ” he repeated again .**
“ 我是 好的 , ” 他 重复 再次 .

“我没事，”他再次重复道。

“ [ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] .
**“ All I need is some dry clothes .**
“ 全部 我 需要 是 一些 干燥 衣服 .

我只需要一些干衣服。

” [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðə; ði][mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] .
**” Supported on either side , the man managed to walk to the shack .**
” 有 在 任何一个 边 , 这 男人 管理 到 走 到 这 窝棚 .

在两旁人的搀扶下，那人终于走到了小屋前。

[ben] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['laɪtɪŋ] [æn; ən][ɔɪl][læmp] ,
**Ben unlatched the door and hastily lighting an oil lamp ,**
本 未锁紧 这 门 和 草草 灯光 一个 油 灯 ,

本打开门闩，匆忙点燃了一盏油灯。

[helpt] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [wer] [hiː; hi] [kə'læpst] .
**helped the fellow to the bed where he collapsed .**
帮助 这 同伴 到 这 床 在哪里 他 倒塌 .

我扶他到床上，他随即倒下了。

“ [ben] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] — ” ['peni] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
**“ Ben , I think we should have a doctor — ” Penny began again ,**
“ 本 , 我 思考 我们 应该 有 一个 医生 — ” 一分钱 开始 再次 ,

“本，我觉得我们应该去看医生——”佩妮再次开口说道，

[bʌt; bət][ben] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
**but Ben silenced her with a quick look .**
但 本 沉默 她 和 一个 快的 看 .

但本只消一个眼神就让她噤声了。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['wɪspəd] : “ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
**Drawing her to the door he whispered : “ Let him have his way .**
绘画 她 到 这 门 他 低声说道 : “ 让 他 有 他的 方式 .

他把她拉到门口，低声说：“就让他如愿吧。”

['hiːz] [nɑːt]['bædli] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ]
**He's not badly off , and he has reason for not wanting anyone to know**
他是 不是 糟糕 离开 , 和 他 有 原因 为了 不是 想要 任何人 到 知道
[wʌt] ['hæpənd] .
**what happened .**
什么 发生 .

他境况并不差，而且他有理由不想让任何人知道发生了什么事。

[ɪf] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['reskjuː][skwɑːd][ɔːr][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
**If we call the rescue squad or a doctor ,**
如果 我们 称呼 这 救援 队 或者 一个 医生 ,

如果我们打电话给救援队或医生，

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] . ” [ - ]
**he'll have to answer to a lot of questions . ” [ 56 ]**
地狱 有 到 回答 到 一个 很多 的 问题 . ” [ - ]

他将不得不回答很多问题。”[56]

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self] . ”
**“ There are some things I'd like to know myself . ”**
“ 那里 是 一些 事物 ID 喜欢 到 知道 我 . ”

“有些事情我自己也想知道。”

“ [wiːl] [get] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
“ We'll get the answers if we're patient .
” 出色地 得到 这 答案 如果 是 病人 .

“只要我们耐心等待，就会得到答案。”

[naʊ] [steɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tʃeɪndʒd] ,
Now stay outside for a minute or two until I can get his clothes changed ,
现在 停留 外部 为了 一个 分钟 或者 二 直到 我 能 得到 他的 衣服 已更改 ,

现在请您在外面待一两分钟，等我给他换好衣服。

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [draɪ] [wʌnz] [maɪˈself] .
and into dry ones myself .
和 进入 干燥 一个 我 .

我自己也喜欢吃干的。

” [ˈpeni] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃæk] .
” Penny stepped outside the shack .
” 一分钱 步 外部 这 窝棚 .

佩妮走出了小屋。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
A chill wind blew from the direction of the river ,
一个 寒意 风 吹 从 这 方向 的 这 河 ,

一阵寒风从河边吹来。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈfreʃnəs] [wʌz; wəz] [ˈblendɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈfækt(ə)ri] [smoʊk] ,
but with its freshness was blended the disagreeable odor of factory smoke ,
但 和 它是 新鲜 曾是 混合 这 令人不快的 气味 的 工厂 抽烟 ,

但新鲜感中却混杂着令人不快的工厂烟味。

[fɪʃ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈdʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːz] .
fish houses and dumpings of refuse .
鱼 房屋 和 倾销 的 拒绝 .

鱼棚和垃圾倾倒场。

“ [pʊr] [ben] !
“ Poor Ben !
” 贫穷的 本 !

“可怜的本！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] !
“ He never should be living in such a place as this !
” 他 绝不 应该 是 活的 在 这样的 一个 地方 作为 这 !

“他根本不应该住在这种地方！”

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] , [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
No matter what he's done , he deserves another chance .
不 事情 什么 他是 完毕 , 他 值得 其他 机会 .

无论他做过什么，他都应该得到一次机会。

” [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] , [ˈpeni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] .
” Exactly what she believed about the reporter , Penny could not have said .
” 确切地 什么 她 相信 关于 这 记者 , 一分钱 可以 不是 有 说 .

“佩妮无法确切地说出她对那位记者的看法。”

[hɪz; ɪz] [kəˈreɪdʒəs] [ækt] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər] [diːp] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
His courageous act had aroused her deep admiration .
他的 勇敢 行为 有 被唤醒 她 深的 钦佩 .

他的英勇行为激起了她深深的钦佩。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli]
**she was aware that his story regarding Jason Cordell might have been highly**
她 曾是 意识到的 那 他的 故事 关于 杰森 科德尔 可能 有 到过 高度
['kʌlərd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
**colored to cover his own shortcomings .**
有色 到 覆盖 他的 自己的 缺点 .

她意识到，他关于杰森·科德尔的故事可能带有很强的夸张色彩，是为了掩盖他自身的缺点。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ben] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'gen] .
**Within a few minutes Ben opened the door to let her in again .**
之内 一个 很少 分钟 本 打开 这 门 到 让 她 在 再次 .

几分钟后，本打开门让她再次进来。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [pə'dʒæməz] [wɪtʃ]
**The stranger had been put to bed in a pair of the reporter's pajamas which**
这 陌生人 有 到过 放 到 床 在 一个 一对 的 这 记者 睡衣 哪个
[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**were much too small for him .**
是 很多 也 小的 为了 他 .

陌生人被安排穿着记者的一套睡衣上床睡觉，但这套睡衣对他来说太小了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔɪl] [læmp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,
**In the dim light from the oil lamp , she saw that he had a large ,**
在 这 暗淡 光 从 这 油 灯 , 她 锯 那 他 有 一个 大的 ,

在昏暗的油灯光线下，她看到他有一个很大的……

[skwer] - [ʃeɪpt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [skɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
**square - shaped face , with a tiny scar above his right eye .**
正方形 - 形状 脸 , 和 一个 微小的 瘢痕 多于 他的 正确的 眼睛 .

方脸，右眼上方有一道细小的疤痕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] .
**It was not a pleasant face .**
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 脸 .

那张脸并不好看。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['peni] [felt] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃɪl] [pæs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] . [ - ]
**Gazing at him , Penny felt a tiny chill pass over her . [ 57 ]**
凝视 在 他 , 一分钱 毛毡 一个 微小的 寒意 经过 超过 她 . [ - ]

看着他，潘妮感到一阵寒意袭来。[57]

[ben] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
**Ben also had changed his clothes .**
本 还 有 已更改 他的 衣服 .

本也换了衣服。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ 'staːtiŋ ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌsti] [oʊld] [stoʊv] ,
**He busied himself starting a fire in the rusty old stove ,**
他 忙碌 他自己 开始 一个 火 在 这 生锈的 老的 火炉 ,

他忙着在生锈的旧炉子里生火，

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [bleɪz] , [hʌŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] [draɪ] .
**and once he had a feeble blaze , hung up all the garments to dry .**
和 一次 他 有 一个 微弱 火焰 , 悬挂 向上全部 这 服装 到 干燥 .

他生起一堆微弱的火后，就把所有的衣服都挂起来晾干。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] ['bærən] [ðæt] ['peni] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| The | room | was | so | barren | that | Penny | tried | not | to | give | an | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 所以 | 荒芜 | 那 | 一分钱 | 尝试 | 不是 | 到 | 给 | 一个 | 外貌 | 的 |

['noʊtɪsɪŋ] .

| noticing | . |
|---|---|
| 注意到 | . |

房间空荡荡的，以至于佩妮尽量不让自己显得注意到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wʌn] [tʃer] , [ðə; ði] ['sægɪŋ] [bed] ,

| There | was | only | a | table | , | one | chair | , | the | sagging | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 桌子 | , | 一 | 椅子 | , | 这 | 下垂 | 床 | , |

房间里只有一张桌子、一把椅子和一张摇摇欲坠的床。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [krækt] ['dɪʃɪz] .

| and | a | shelf | with | a | few | cracked | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 架子 | 和 | 一个 | 很少 | 裂纹 | 菜肴 | . |

架子上放着几个破裂的盘子。

“ [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [ben] [sed] , ['ɑːbviəsli] [ɪk'spektɪŋ] ['peni] [tuː; tə] [liːv]

| “ | I'll | get | along | with | him | all | right | , | ” | Ben | said | , | obviously | expecting | Penny | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 沿着 | 和 | 他 | 全部 | 正确的 | , | ” | 本 | 说 | , | 明显地 | 期待 | 一分钱 | 到 | 离开 |

.

| : |
|---|
| . |

“我会和他相处得很好，”本说道，显然他以为佩妮会离开。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] .

| She | refused | to | take | the | hint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | 到 | 拿 | 这 | 暗示 | . |

她不肯领会暗示。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| Instead | she | said | : |
|---|---|---|---|
| 反而 | 她 | 说 | : |

她却说：

“ [ðɪs] [mæn] [wɪl] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

| “ | This | man | will | either | have | to | go | to | a | hospital | or | stay | here | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | 将要 | 任何一个 | 有 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 医院 | 或者 | 停留 | 这里 | 全部 | 夜晚 | . |

“这个人要么得去医院，要么得在这里待一整夜。”

['hiːz] [ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] ['eniwer] . ”

| He's | in | no | condition | to | walk | anywhere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 在 | 不 | 状况 | 到 | 走 | 任何地方 | . | ” |

他现在根本走不了路。

“ [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][bed] [tə'naɪt] , ” [ben] [sed] .

| “ | He | can | have | my | bed | tonight | , | ” | Ben | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 能 | 有 | 我的 | 床 | 今晚 | , | ” | 本 | 说 | . |

“他今晚可以睡我的床，”本说。

“ [aɪl] ['mænɪdʒ] .

| “ | I'll | manage | . |
|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 管理 | . |

我能应付。

” [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [ɪn'tent] [aɪz] ['fɑːsənd] [fɜːrst][ə'pɑːn] ['peni] [ænd; ənd] [ðen] [ben] .

| ” | The | stranger's | intent | eyes | fastened | first | upon | Penny | and | then | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 陌生人的 | 意图 | 眼睛 | 系紧 | 第一的 | 之上 | 一分钱 | 和 | 然后 | 本 | . |

陌生人的目光先是落在佩妮身上，然后又落在本身上。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] .

| But | not | a | word | of | gratitude | did | he | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 感激 | 做过 | 他 | 说话 | . |

但他没有说一句感谢的话。

“ [juːl] [niːd] [mɔːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [fuːd] , ” ['peni] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

| “ You'll | need | more | blankets | and | food | , | ” Penny | said | , thinking | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 你会 | 需要 | 更多的 | 毯子 | 和 | 食物 | , | ” 一分钱 | 说 | , 思维 | 大声 | . |

“你需要更多的毯子和食物，”佩妮自言自语道。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [wiːmz] . ”

| “ I | can | get | them | from | Mrs | . | Weems | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 能 | 得到 | 他们 | 从 | 太太 | . | 威姆斯 | . | ” |

“我可以从威姆斯太太那里拿到。”

“ [pliːz] [dəunt]['bɑːðər] , ” [ben] [sed] ['stɪfli] .

| “ Please | don't | bother | , | ” Ben | said | stiffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 请 | 不 | 打扰 | , | ” 本 | 说 | 僵硬地 | . |

“请别费心了，”本生硬地说。

“ [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] .

| “ We'll | get | along | . |
|---|---|---|---|
| ” 出色地 | 得到 | 沿着 | . |

“我们会相处融洽的。”

” [ðoʊ] [rɪ'bʌft] , ['peni] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

| ” Though | rebuffed | , Penny | went | over | to | the | bedside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 尽管 | 拒绝 | , 一分钱 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 床头 | . |

尽管遭到拒绝，佩妮还是走到了床边。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]['swoʊlən] [pleɪs] .

| Instantly | she | saw | a | bruise | on | the | stranger's | forehead | and | a | sizeable | swollen | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 她 | 锯 | 一个 | 挫伤 | 在 | 这 | 陌生人的 | 前额 | 和 | 一个 | 相当大的 | 肿 | 地方 | . |

她立刻看到陌生人的额头上有一块淤青和一大块肿胀的地方。

“ [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] !

| “ Why | , | he | must | have | struck | his | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 为什么 | , | 他 | 必须 | 有 | 击 | 他的 | 头 | ! |

“哎呀，他一定是撞到头了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] .

| ” she | exclaimed | , then | corrected | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 她 | 惊呼 | , 然后 | 已更正 | 她自己 | . |

她惊呼一声，然后又纠正了自己的说法。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [straɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] .

| “ But | he | didn't | strike | anything | that | we | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 但 | 他 | 没有 | 罢工 | 任何事物 | 那 | 我们 | 锯 | . |

“但据我们观察，他并没有击中任何东西。”

[ben] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [slʌgd] [waɪl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][snɑːrk] ! ” [ - ]

| Ben | , | he | must | have | been | slugged | while | aboard | the | Snark | ! | ” | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | , | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 被重击 | 尽管 | 船上 | 这 | 讽刺 | ! | ” | [ | - | ] |

本，他一定是在“斯纳克号”上被人打了一拳！[58]

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [klɪr] [bluː] [aɪz] .

| The | stranger | turned | so | that | he | looked | directly | into | the | girl's | clear | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 转向 | 所以 | 那 | 他 | 看起来 | 直接地 | 进入 | 这 | 女孩们 | 清除 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

陌生人转过身，直视着女孩清澈的蓝眼睛。

“ [nʌts] !
**“ Nuts !**
” 坚果 !

“胡说！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
**” he said emphatically .**
” 他 说 强调地 .

“他斩钉截铁地说。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [gest] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] , ” [ben] [ˈkɑːmɛntəd]
**“ Our guest doesn't seem to care to discuss the little affair , ” Ben commented**
“ 我们的 客人 不 似乎 到 关心 到 讨论 这 小的 事务 , ” 本 评论
[ˈdraɪli] .
**dryly .**
干巴巴地 .

“我们的客人似乎并不想讨论这件小事，”本冷冷地评论道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] ?
**“ I wonder why ?**
” 我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么?

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ˈdraʊnɪŋ] [baɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [breθs] . ”
**He escaped drowning by only a few breaths . ”**
他 逃脱 溺水 经过 仅有的 一个 很少 呼吸 . ”

他侥幸逃过一劫，只差几口气就溺水身亡了。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn][æn; ən] [ˈelboʊ] .
**“ Listen , ” said the stranger , hitching up on an elbow .**
“ 听 , ” 说 这 陌生人 , 搭便车 向上 在 一个 弯头 .

“听着，”陌生人说着，用胳膊肘撑起身子。

“ [juː; jʊ] [fiʃt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
**“ You fished me out of the water ,**
“ 你 钓鱼 我 出去 的 这 水 ,

你把我从水里救了出来，

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈgriː] .
**but that don't give you no right to put me through the third degree .**
但 那 不 给 你 不 正确的 到 放 我 通过 这 第三 程度 .

但这并不意味着你有权利对我进行酷刑拷问。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] — [siː] ! ”
**My business is my business — see ! ”**
我的 商业 是 我的 商业 — 看 ! ”

我的生意就是我的生意——瞧!

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈpeni] .
**“ Who are you ? ” demanded Penny .**
“ WHO 是 你 ? ” 要求 一分钱 .

“你是谁？”佩妮质问道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] : “
**She thought he would refuse to answer , but after a moment he said curtly : “**
她 想法 他 会 拒绝 到 回答 , 但 后 一个 片刻 他 说 简短地 : “
[dʒeɪmz] [ˈwebstər] .
**James Webster .**
詹姆斯 韦伯斯特 .

她以为他会拒绝回答，但过了一会儿，他简短地说：“詹姆斯·韦伯斯特。”

" [bəuθ] ['peni] [ænd; ənd][ben][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm]
**" Both Penny and Ben were certain that the man had given a fictitious name**
" 两个都 一分钱 和 本 是 肯定 那 这 男人 有 给定 一个 虚拟 姓名
.
**.**
.

佩妮和本都确信那个人给了个假名。

" [juː; jʊ][wɜːrk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][snɑːrk] ?
**" You work aboard the Snark ?**
" 你 工作 船上 这 讽刺 ?

"你在'斯纳克号'上工作吗？"

" [ben] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .
**" Ben resumed the questioning .**
" 本 恢复 这 提问 .

本继续提问。

" [noʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

"不。"

" [ðen] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "
**" Then what were you doing there ? "**
" 然后 什么 是 你 正在做 那里 ? "

"那你当时在那里做什么？"

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pʊʃt] ['oʊvərbɔːrd] ?
**" And why were you pushed overboard ?**
" 和 为什么 是 你 推动 落水 ?

"你为什么会被推下船？"

" ['peni] [di'mɑːndid] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] .
**" Penny demanded as the man failed to answer the first question .**
" 一分钱 要求 作为 这 男人 失败的 到 回答 这 第一的 问题 .

"当那人无法回答第一个问题时，佩妮追问道。"

" [aɪ] ['wɔznt] [pʊʃt] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] .
**" I wasn't pushed , " he said sullenly .**
" 我 不是 推动 , " 他 说 闷闷不乐地 .

"我没有被逼迫，"他闷闷不乐地说。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ?
**" Then how did you get into the water ?**
" 然后 如何 做过 你 得到 进入 这 水 ?

"那你是怎么进入水中的？"

" ['peni] [pər'suːd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ruːθləsli] .
**" Penny pursued the subject ruthlessly .**
" 一分钱 追击 这 主题 无情地 .

"佩妮毫不留情地追问此事。"

" [aɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] . " [ - ]
**" I tripped and fell . " [ 59 ]**
" 我 绊倒了 和 跌倒 . " [ - ]

"我绊倒了。"[59]

['peni] [ænd; ənd][ben] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [ʃ'rʌgd] ,
**Penny and Ben looked at each other , and the latter shrugged ,**
一分钱 和 本 看起来 在 每个 其他 , 和 这 后者 耸了耸肩 ,

佩妮和本对视了一眼，本耸了耸肩。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][mæn] .

| **indicating** | **that** | **it** | **would** | **do** | **no** | **good** | **to** | **question** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 那 | 它 | 会 | 做 | 不 | 好的 | 到 | 问题 | 这 | 男人 | . |

这说明盘问这个人也无济于事。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['oʊnli][laɪz] .

| **Determined** | **to** | **keep** | **the** | **truth** | **from** | **them** | **,** | **he** | **would** | **tell** | **only** | **lies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 保持 | 这 | 真相 | 从 | 他们 | , | 他 | 会 | 告诉 | 仅有的 | 谎言 | . |

他决心对他们隐瞒真相，所以只会说谎。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” ['peni] [sed] ['koʊldli] .

| **“** | **You** | **can't** | **expect** | **us** | **to** | **believe** | **that** | **,** | **”** | **Penny** | **said** | **coldly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 预计 | 我们 | 到 | 相信 | 那 | , | ” | 一分钱 | 说 | 冷冷地 | . |

“你不能指望我们相信这个，”佩妮冷冷地说。

“ [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] ['oʊvərbɔːrd] .

| **“** | **We** | **happened** | **to** | **see** | **you** | **when** | **you** | **went** | **overboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 发生 | 到 | 看 | 你 | 什么时候 | 你 | 去 | 落水 | . |

“我们碰巧看到你落水了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] .

| **There** | **was** | **a** | **scuffle** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 扭打 | . |

双方发生了冲突。

[ðen] [ðə; ði] [men] [huː] [θruː] [juː; jʊ][ɪn] , ['dɪsə'pɪrd] .

| **Then** | **the** | **men** | **who** | **threw** | **you** | **in** | **,** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | WHO | 扔 | 你 | 在 | , | 消失 | . |

然后，把你扔进去的那些人就消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] . ”

| **For** | **the** | **life** | **of** | **me** | **,** | **I** | **can't** | **see** | **why** | **you** | **would** | **wish** | **to** | **protect** | **them** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 生活 | 的 | 我 | , | 我 | 不能 | 看 | 为什么 | 你 | 会 | 希望 | 到 | 保护 | 他们 | . | ” |

我实在想不明白你为什么要保护他们。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] , ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] .

| **“** | **There** | **are** | **a** | **lot** | **of** | **things** | **you** | **can't** | **see** | **,** | **sister** | **,** | **”** | **he** | **retorted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 你 | 不能 | 看 | , | 姐姐 | , | ” | 他 | 反驳 | . |

“有很多事情是你看不见的，姐姐，”他反驳道。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] ? ”

| **“** | **Now** | **will** | **you** | **go** | **away** | **,** | **and** | **let** | **me** | **sleep** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 将要 | 你 | 去 | 离开 | , | 和 | 让 | 我 | 睡觉 | ? | ” |

“现在你该走了，让我睡觉吧？”

“ ['betər] [goʊ] , ” [ben] ['ɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

| **“** | **Better** | **go** | **,** | **”** | **Ben** | **urged** | **in** | **a** | **low** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 去 | , | ” | 本 | 敦促 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“你最好走了，”本低声催促道。

“ ['eniwʌn] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [eg] , ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

| **“** | **Anyone** | **as** | **savage** | **as** | **this** | **egg** | **,** | **doesn't** | **need** | **a** | **doctor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何人 | 作为 | 野蛮的 | 作为 | 这 | 蛋 | , | 不 | 需要 | 一个 | 医生 | . |

“像这颗蛋一样凶残的人，根本不需要医生。”

[aɪl] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] [tə'naɪt] , [ðen] [send][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

| **I'll** | **let** | **him** | **stay** | **here** | **tonight** | **,** | **then** | **send** | **him** | **on** | **his** | **way** | **tomorrow** | **morning** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 让 | 他 | 停留 | 这里 | 今晚 | , | 然后 | 发送 | 他 | 在 | 他的 | 方式 | 明天 | 早晨 | . | ” |

“今晚我就让他留在这里，明天早上再送他走。”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [best] ? ”

| **“** | **You** | **really** | **think** | **that** | **is** | **best** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 真的 | 思考 | 那 | 是 | 最好的 | ? | ” |

你真的认为这是最好的办法吗？

“ [jes] , [aɪ][duː] , ['peni] .
**“ Yes , I do , Penny .**
“ 是的 , 我 做 , 一分钱 .

“是的，我愿意，佩妮。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [wʊd] [wiː; wi][get] ?
**We could call the police , but how far would we get ?**
我们 可以 称呼 这 警察 , 但 如何 远的 会 我们 得到 ?

我们可以报警，但又能起到什么作用呢?

[ðɪs] [bɜːrd] [wʊd] [dɪ'naɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [lʊk] ['sɪli] .
**This bird would deny he was pushed off the boat , and we would look silly .**
这 鸟 会 否定 他 曾是 推动 离开 这 船 , 和 我们 会 看 愚蠢的 .

这只鸟会否认自己是被推下船的，那样我们就显得很傻了。

[wiː; wi] ['kudnt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
**We couldn't prove a thing . ”**
我们 不能 证明 一个 事物 . ”

我们什么都证明不了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['peni] [said] .
**“ I suppose you're right , ” Penny sighed .**
“ 我 认为 你是 正确的 , ” 一分钱 叹了口气 .

“我想你是对的，”佩妮叹了口气。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] ['evriθɪŋ] [goʊz] [wel] [tə'naɪt] .
**“ Well , I hope everything goes well tonight .**
“ 出色地 , 我 希望 一切 去 出色地 今晚 .

“嗯，我希望今晚一切顺利。”

” ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] .
**” Moving to the door , she paused there , for some reason reluctant to leave .**
” 移动 到 这 门 , 她 暂停 那里 , 为了 一些 原因 不情愿的 到 离开 .

“她走到门口，却又停了下来，不知为何不愿离开。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , ” [ben] ['ɔːfərd] .
**“ I'll take you home , ” Ben offered .**
“ 患病的 拿 你 家 , ” 本 提供 .

“我送你回家吧。”本提议道。

“ [noʊ] , [steɪ] [hɪr] , ” ['peni] [sed] ['fɜːrmli] .
**“ No , stay here , ” Penny said firmly .**
“ 不 , 停留 这里 , ” 一分钱 说 牢牢 .

“不，你待在这里，”佩妮坚定地说。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .
**“ I'm not afraid to go alone .**
“ 我是 不是 害怕的 到 去 独自的 .

“我不怕一个人去。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gest] .
**I only hope you get along all right with your guest .**
我 仅有的 希望 你 得到 沿着 全部 正确的 和 你的 客人 .

我只希望你和你的客人相处融洽。

” [ben] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃæk] . [ - ]
**” Ben followed her outside the shack . [ 60 ]**
” 本 随后 她 外部 这 窝棚 . [ - ]

“本跟着她走出了小屋。[60]

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] , [wʌns] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
**“ Don't worry , ” he said , once beyond hearing of the stranger .**
“ 不 担心 , ” 他 说 , 一次 超过 听力 的 这 陌生人 .

“别担心，”他说道，直到听不到陌生人的声音。

“ [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] ['ɑːmbreɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .

| “ | This | fellow | is | a | tough | hombre | , | but | I | know | how | to | handle | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 同伴 | 是 | 一个 | 艰难的 | 男人 | , | 但 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 处理 | 他 | . |

“这家伙是个难缠的家伙，但我知道怎么对付他。”

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [rʌf] , [aɪl] [hiːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”

| If | he | tries | to | get | rough | , | I'll | heave | him | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 粗糙的 | , | 患病的 | 举 | 他 | 出去 | . | ” |

如果他敢动手动脚，我就把他扔出去。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ɪn'grætɪtuːd] , [ben] .

| “ | I | never | saw | such | ingratitude | , | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 忘恩负义 | , | 本 | . |

“本，我从未见过如此忘恩负义的人。”

['æftər][juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] — ”

| After | you | risked | your | life | to | save | him | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 冒险 | 你的 | 生活 | 到 | 节省 | 他 | — | ” |

你冒着生命危险救了他——”

“ ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɑːk] [ræt] , ” [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [sed] ['kerləsli] .

| “ | He's | just | a | dock | rat | , | ” | the | reporter | said | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 只是 | 一个 | 码头 | 鼠 | , | ” | 这 | 记者 | 说 | 粗心大意 | . |

“他不过是个码头工人，”记者漫不经心地说道。

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] ? ”

| “ | Even | so | , | why | should | he | refuse | to | answer | questions | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 所以 | , | 为什么 | 应该 | 他 | 拒绝 | 到 | 回答 | 问题 | ? | ” |

“即便如此，他为什么要拒绝回答问题呢？”

“ ['ɑːbviəsli] , ['hiːz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [mes] [ænd; ənd] ['dʌznt] [der] [tɔːk] , ['peni] .

| “ | Obviously | , | he's | mixed | up | in | some | mess | and | doesn't | dare | talk | , | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 明显地 | , | 他是 | 混合 | 向上 | 在 | 一些 | 混乱 | 和 | 不 | 敢 | 讲话 | , | 一分钱 | . |

“很明显，他卷入了一些麻烦事，不敢说话，佩妮。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][snɑːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['oʊnərz] . ”

| I've | always | had | my | suspicions | about | the | Snark | and | her | owners | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 有 | 我的 | 怀疑 | 关于 | 这 | 讽刺 | 和 | 她 | 所有者 | . | ” |

我一直对斯纳克和她的主人抱有怀疑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ben] ?

| “ | What | do | you | mean | , | Ben | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 本 | ? |

“本，你什么意思？”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]

| ” | Before | the | reporter | could | answer | , | there | came | a | thumping | from | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 这 | 记者 | 可以 | 回答 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 怦 | 从 | 里面 | 这 |

[ʃæk] .

| shack | . |
|---|---|
| 窝棚 | . |

“记者还没来得及回答，小屋里就传来一声闷响。”

['welkəmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ben] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] .

| Welcoming | the | interruption | , | Ben | turned | quickly | to | re | - | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 这 | 中断 | , | 本 | 转向 | 迅速地 | 到 | 关于 | - | 进入 | . |

本对这突如其来的打断表示欢迎，迅速转身重新进入房间。

“ [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .

| “ | Can't | tell | you | now | , | ” | he | said | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 告诉 | 你 | 现在 | , | ” | 他 | 说 | 匆匆 | . |

“现在还不能告诉你，”他匆匆说道。

“ [wiːl] [tɔːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
**“ We'll talk some other time .**
” 出色地 讲话 一些 其他 时间 .

“我们改天再谈吧。”

[soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
**So long , and don't worry about anything .**
所以 长的 , 和 不 担心 关于 任何事物 .

再见，别担心任何事。

” ['fɜːrmli] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**” Firmly , he closed the door .**
” 牢牢 , 他 关闭 这 门 .

他坚定地关上了门。

['peni] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns]
**Penny stood there a moment until satisfied that there was no further disturbance**
一分钱 站立 那里 一个 片刻 直到 使满意 那 那里 曾是 不 更远 干扰
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] .
**inside the shack .**
里面 这 窝棚 .

佩妮站在那里一会儿，直到确信小屋里没有再发生任何骚动。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]['veɪkənt][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
**Then with a puzzled shake of her head , she crossed the vacant lot to the**
然后 和 一个 困惑 摇 的 她 头 , 她 交叉 这 空缺 很多 到 这
[dɑːks] .
**docks .**
码头 .

然后，她疑惑地摇了摇头，穿过空地走向码头。

“ [ðoʊz] [men] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][snɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'restɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn'dɪgnəntli] .
**“ Those men aboard the Snark should be arrested , ” she thought indignantly .**
” 那些 男人 船上 这 讽刺 应该 是 被捕 , ” 她 想法 愤慨地 .

“那些在‘斯纳克号’上的人应该被逮捕，”她愤愤不平地想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**“ I wish I could learn more about them .**
” 我 希望 我 可以 学习 更多的 关于 他们 .

“我希望能够更多地了解他们。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːst] [ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
**” She stood for a moment lost in deep reflection .**
” 她 站立 为了 一个 片刻 丢失的 在 深的 反射 .

她伫立片刻，陷入沉思。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][snɑːrk] . [ - ]
**Then with sudden decision , she turned and walked toward the Snark . [ 61 ]**
然后 和 突然 决定 , 她 转向 和 步行 朝向 这 讽刺 . [ - ]

然后她突然下定决心，转身走向斯纳克。[61]

CHAPTER8
**CHAPTER8**
CHAPTER8

第八章

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [tʃeɪn]
**A SWINGING CHAIN**
一个 摇摆 链

一条摆动的链条

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][snɑːrk] , ['peni] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [deks] .

| **Approaching** | **the** | **Snark** | **,** | **Penny** | **saw** | **several** | **men** | **moving** | **about** | **on** | **the** | **unlighted** | **decks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 讽刺 | , | 一分钱 | 锯 | 一些 | 男人 | 移动 | 关于 | 在 | 这 | 未点亮 | 甲板 | . |

佩妮靠近“斯纳克”号时，看到几个男人在没有灯光的甲板上走动。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] , [ðer; ðər][fɔːrmz] [ meltid ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| **But** | **as** | **she** | **drew** | **nearer** | **,** | **their** | **forms** | **melted** | **into** | **the** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 画 | 更近 | , | 他们的 | 表格 | 融化 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

但随着她走近，他们的身影消失在了黑暗中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'pɪrd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| **When** | **she** | **reached** | **the** | **dock** | **,** | **the** | **vessel** | **appeared** | **deserted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 码头 | , | 这 | 血管 | 出现 | 荒凉的 | . |

当她到达码头时，船上似乎空无一人。

[jet] , ['pɪrɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['ves(ə)l] , [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| **Yet** | **,** | **peering** | **upward** | **at** | **the** | **towering** | **vessel** | **,** | **the** | **girl** | **had** | **a** | **feeling** | **that** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 窥视 | 向上 | 在 | 这 | 参天 | 血管 | , | 这 | 女孩 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 她 |

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

| **was** | **being** | **watched** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 观看 | . |

然而，仰望着高耸的船只，女孩感觉自己好像被人注视着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [dʒeɪmz] ['webstər]

| **She** | **was** | **satisfied** | **that** | **the** | **rescue** | **of** | **the** | **man** | **who** | **called** | **himself** | **James** | **Webster** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 使满意 | 那 | 这 | 救援 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 称为 | 他自己 | 詹姆斯 | 韦伯斯特 |

[hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

| **had** | **been** | **observed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 观察到 | . |

她确信，营救自称詹姆斯·韦伯斯特的男子的行动已经得到监督。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][snɑːrk][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| **She** | **was** | **equally** | **certain** | **that** | **those** | **aboard** | **the** | **Snark** | **were** | **aware** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 同样地 | 肯定 | 那 | 那些 | 船上 | 这 | 讽刺 | 是 | 意识到的 | 的 | 她 |

['prez(ə)ns] [naʊ] .

| **presence** | **now** | **.** |
|---|---|---|
| 在场 | 现在 | . |

她同样确信，斯纳克号上的人现在都知道她的存在。

“ [əˈhɔɪ] , [ðə; ði][snɑːrk] !

| **“** | **Ahoy** | **,** | **the** | **Snark** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘿! | , | 这 | 讽刺 | ! |

“喂，斯纳克！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪm'pʌlsɪvli] .

| **”** | **she** | **called** | **impulsively** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | 冲动地 | . |

她一时冲动打了个电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][taɪd] - [ʌp] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət] [ 'futsteps ] ['paʊndɪd]

| **There** | **was** | **no** | **answer** | **from** | **aboard** | **the** | **tied** | **-** | **up** | **vessel** | **,** | **but** | **footsteps** | **pounded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | 从 | 船上 | 这 | 系 | - | 向上 | 血管 | , | 但 | 脚步声 | 猛击 |

[daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] .

| **down** | **the** | **dock** | **.** |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 码头 | . |

停泊的船上没有回应，但码头上传来急促的脚步声。

['peni] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

| **Penny** | **whirled** | **around** | **to** | **find** | **herself** | **the** | **target** | **for** | **a** | **flashlight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 旋转 | 大约 | 到 | 寻找 | 她自己 | 这 | 目标 | 为了 | 一个 | 手电筒 | . |

佩妮猛地转身，发现自己成了手电筒的照射目标。

[ˌmoʊmən'terəli] ['blaɪndɪd] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

| **Momentarily** | **blinded** | **,** | **she** | **could** | **see** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 失明 | , | 她 | 可以 | 看 | 没有什么 | . |

她短暂失明，什么也看不见。

[ðen] , [ðə; ði] [laɪt] ['ʃɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [wɔ:rf] [gɑ:rd] . [ - ]

| **Then** | **,** | **the** | **light** | **shifted** | **away** | **from** | **her** | **face** | **,** | **and** | **she** | **recognized** | **a** | **wharf** | **guard** | **.** | **[** | **62** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 这 | 光 | 转移 | 离开 | 从 | 她 | 脸 | , | 和 | 她 | 认可 | 一个 | 码头 | 警卫 | . | [ | - | ] |

然后，光线从她的脸上移开，她认出了一个码头守卫。[62]

“ [wʌt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?

| **“** | **What** | **you** | **doing** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

你在这里做什么?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['grʌfli] .

| **”** | **he** | **demanded** | **gruffly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 要求 | 粗声粗气地 | . |

他粗声粗气地问道。

[ðoʊ] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['stɔ:ri] , ['peni] [held] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

| **Though** | **tempted** | **to** | **tell** | **the** | **entire** | **story** | **,** | **Penny** | **held** | **her** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 受诱惑 | 到 | 告诉 | 这 | 全部的 | 故事 | , | 一分钱 | 握住 | 她 | 舌头 | . |

尽管很想把整个故事都说出来，但佩妮还是保持了沉默。

“ [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['mʌmbld] .

| **“** | **Just** | **looking** | **,** | **”** | **she** | **mumbled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 寻找 | , | ” | 她 | 喃喃自语 | . |

“只是看看，”她咕哝道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aʊt] ? ”

| **“** | **Didn't** | **I** | **hear** | **you** | **call** | **out** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 我 | 听到 | 你 | 称呼 | 出去 | ? | ” |

“我刚才没听到你喊话吗？”

“ [jes] . ”

| **“** | **Yes** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [noʊ] ['eniwʌn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [snɑ:rk] ? ”

| **“** | **Know** | **anyone** | **aboard** | **the** | **Snark** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 知道 | 任何人 | 船上 | 这 | 讽刺 | ? | ” |

“你认识船上的人吗？”

“ [noʊ] . ”

| **“** | **No** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 不 | . | ” |

“不。”

“ [ðen] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] , ” [ðə; ði] [gɑ:rd] ['ɔ:rdərd] ['kɜ:rtli] .

| **“** | **Then** | **move** | **along** | **,** | **”** | **the** | **guard** | **ordered** | **curtly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 移动 | 沿着 | , | ” | 这 | 警卫 | 订购 | 简短地 | . |

“那就继续前进，”卫兵简短地命令道。

['peni] [dɪd] [nɑ:t] ['ɑ:rgju:] .

| **Penny** | **did** | **not** | **argue** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 做过 | 不是 | 争论 | . |

佩妮没有反驳。

['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [stri:t] [wɪtʃ] [led] [tɔ:rd] [ðə; ði]

| **Slipping** | **quietly** | **away** | **,** | **she** | **sought** | **a** | **brightly** | **lighted** | **street** | **which** | **led** | **toward** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 悄悄 | 离开 | , | 她 | 寻求 | 一个 | 明亮地 | 照明 | 街道 | 哪个 | 引领 | 朝向 | 这 |

['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] .

| **newspaper** | **office** | **.** |
|---|---|---|
| 报纸 | 办公室 | . |

她悄悄溜走，找到一条灯火通明的街道，这条街通往报社。

[ˌmɪd'weɪ] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['drʌgstɔ:r] [tu:; tə][kɔ:l] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]

| **Midway** | **there** | **,** | **she** | **stopped** | **at** | **a** | **corner** | **drugstore** | **to** | **call** | **home** | **and** | **inquire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中途 | 那里 | , | 她 | 停止 | 在 | 一个 | 角落 | 药店 | 到 | 称呼 | 家 | 和 | 查询 |

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

| **for** | **her** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 父亲 | . |

途中，她停在街角的一家药店，打电话回家询问父亲的下落。

['mɪsɪz] . [wi:mz] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]

| **Mrs** | **.** | **Weems** | **told** | **her** | **that** | **so** | **far** | **as** | **she** | **knew** | **Mr** | **.** | **Parker** | **had** | **returned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威姆斯 | 讲述 | 她 | 那 | 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 知道 | 先生 | . | 帕克 | 有 | 返回 |

[tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][wɜ:rk] .

| **to** | **the** | **Star** | **office** | **to** | **do** | **a** | **little** | **extra** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 星星 | 办公室 | 到 | 做 | 一个 | 小的 | 额外的 | 工作 | . |

威姆斯太太告诉她，据她所知，帕克先生已经回到《星报》办公室做一些额外的工作了。

“ [ðen] [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ” ['peni] [dɪ'klerd] .

| **“** | **Then** | **I'll** | **catch** | **him** | **there** | **,** | **”** | **Penny** | **declared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 患病的 | 抓住 | 他 | 那里 | , | ” | 一分钱 | 声明 | . |

“那我就在那里抓住他，”佩妮说道。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

| **“** | **Is** | **anything** | **wrong** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 任何事物 | 错误的 | ? |

“出什么事了吗？”

” [ðə; ði] ['haʊski:pər] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

| **”** | **the** | **housekeeper** | **inquired** | **anxiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 管家 | 询问 | 焦虑地 | . |

管家焦急地问道。

“ [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:z] ['stɔ:ri] , ” ['peni] [ ˌri:ə'ʃuəd ] [hɜ:r; hər] .

| **“** | **Just** | **something** | **in** | **connection** | **with** | **a** | **news** | **story** | **,** | **”** | **Penny** | **reassured** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 某物 | 在 | 联系 | 和 | 一个 | 消息 | 故事 | , | ” | 一分钱 | 放心 | 她 | . |

“只是跟新闻报道有关的事，”佩妮向她保证道。

“ [aɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [su:n] .

| **“** | **I'll** | **be** | **home** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 家 | 很快 | . |

我很快就回家了。

” ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [kʊd; kəd][æsk]['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] ,

| **”** | **Hanging** | **up** | **the** | **receiver** | **before** | **the** | **housekeeper** | **could** | **ask** | **any** | **more** | **questions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绞刑 | 向上 | 这 | 接收者 | 前 | 这 | 管家 | 可以 | 问 | 任何 | 更多的 | 问题 | , |

“不等管家再问什么，我就挂断了电话。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['swɪftli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] ['bɪldɪŋ] .

| **she** | **walked** | **swiftly** | **on** | **to** | **the** | **Star** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 迅速地 | 在 | 到 | 这 | 星星 | 建筑 | . |

她快步走向星报大楼。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] , [bʌt; bət] ['peni] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ki:] .

| **The** | **front** | **door** | **was** | **locked** | **,** | **but** | **Penny** | **had** | **her** | **own** | **key** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 门 | 曾是 | 已锁定 | , | 但 | 一分钱 | 有 | 她 | 自己的 | 钥匙 | . |

前门锁着，但佩妮有自己的钥匙。

['letɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ 'daːkənd ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə]

| **Letting** | **herself** | **in** | **through** | **the** | **darkened** | **advertising** | **room** | **,** | **she** | **climbed** | **the** | **stairs** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 她自己 | 在 | 通过 | 这 | 变暗 | 广告 | 房间 | , | 她 | 攀登 | 这 | 楼梯 | 到 |

[ðə; ðɪ] [nuːz] [flɔːr] . [ - ]

| **the** | **news** | **floor** | **.** | **[** | **63** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 地面 | . | [ | - | ] |

她穿过昏暗的广告室，爬上楼梯来到新闻楼。[63]

[ə; eɪ] [fjuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [staːf] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] ,

| **A** | **few** | **members** | **of** | **the** | **Sunday** | **staff** | **were** | **working** | **at** | **their** | **desks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 成员 | 的 | 这 | 星期日 | 职员 | 是 | 在职的 | 在 | 他们的 | 桌子 | , |

周日版的几名工作人员正在办公桌前工作。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| **but** | **otherwise** | **the** | **room** | **was** | **deserted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否则 | 这 | 房间 | 曾是 | 荒凉的 | . |

但除此之外，房间里空无一人。

['taɪpraɪtəz] , [laɪk] ['hʊdɪd] ['goʊsts] , [stʊd] [ɪn]['rɪdʒɪd][ræŋks] .

| **Typewriters** | **,** | **like** | **hooded** | **ghosts** | **,** | **stood** | **in** | **rigid** | **ranks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打字机 | , | 喜欢 | 连帽的 | 鬼魂 | , | 站立 | 在 | 死板的 | 排名 | . |

打字机如同戴着兜帽的幽灵，整齐地排列着。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['edɪtər] ,

| **Pausing** | **to** | **chat** | **for** | **a** | **moment** | **with** | **the** | **Sunday** | **editor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 到 | 聊天 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 这 | 星期日 | 编辑 | , |

停下来和周日版编辑聊了一会儿，

['peni] [æskt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

| **Penny** | **asked** | **if** | **her** | **father** | **were** | **in** | **the** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 问 | 如果 | 她 | 父亲 | 是 | 在 | 这 | 建筑 | . |

佩妮问她父亲是否在楼里。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ” [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] .

| **“** | **He** | **was** | **in** | **his** | **office** | **a** | **few** | **minutes** | **ago** | **,** | **”** | **the** | **man** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 办公室 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , | ” | 这 | 男人 | 回复 | . |

“他几分钟前还在办公室里，”那人回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ɔːr][nɑːt] .

| **“** | **I** | **don't** | **know** | **if** | **he** | **left** | **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 如果 | 他 | 左边 | 或者 | 不是 | . |

我不知道他是否离开了。

” ['goʊɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['nuːzruːm,'nuːzrʊm] , ['peni] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs]

| **”** | **Going** | **on** | **through** | **the** | **long** | **newsroom** | **,** | **Penny** | **saw** | **that** | **her** | **father's** | **office** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 通过 | 这 | 长的 | 编辑部 | , | 一分钱 | 锯 | 那 | 她 | 父亲的 | 办公室 |

[wʌz; wəz][dɑːrk] .

| **was** | **dark** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 黑暗的 | . |

潘妮继续穿过长长的编辑室，看到她父亲的办公室一片漆黑。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] [ lɔkt ] .

| **The** | **door** | **remained** | **locked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 剩余 | 已锁定 | . |

门仍然锁着。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] ['staːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

| **Disappointed** | **,** | **she** | **started** | **to** | **turn** | **back** | **when** | **she** | **noticed** | **a** | **light** | **burning** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | , | 她 | 开始 | 到 | 转动 | 后退 | 什么时候 | 她 | 注意到 | 一个 | 光 | 燃烧 | 在 | 这 |

[fə'tɑːgrəfi] [ruːm] .

| **photography** | **room** | **.** |
|---|---|---|
| 摄影 | 房间 | . |

她失望地转身要走，这时她注意到摄影室里亮着灯。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] ,

| At | this | hour | she | knew | no | one | would | be | working | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小时 | 她 | 知道 | 不 | 一 | 会 | 是 | 在职的 | 那里 | , |

她知道这个时候那里不会有人上班。

[ən'les] [sɔ:lt] ['sʌmɝrz] [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [fə'tɑgrəfə-s] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'veləp]

| unless | Salt | Sommers | or | one | of | the | other | photographers | had | decided | to | develop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 盐 | 萨默斯 | 或者 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 摄影师 | 有 | 决定 | 到 | 发展 |

[ænd; ənd] [prɪnt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃərz] .

| and | print | a | few | of | his | own | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打印 | 一个 | 很少 | 的 | 他的 | 自己的 | 图片 | . |

除非萨尔特·萨默斯或其他摄影师决定冲洗并印制几张他自己的照片。

“ [dæd] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ?

| “ | Dad | , | are | you | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | , | 是 | 你 | 那里 | ? |

“爸爸，你在吗？”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

| ” | she | called | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | . |

她喊道。

[noʊ] [wʌn] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['peni] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['skɜ:ri] [ʌv; əv] [ 'futsteps ] .

| No | one | answered | , | but | Penny | heard | a | scurry | of | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 回答 | , | 但 | 一分钱 | 听到 | 一个 | 疾走 | 的 | 脚步声 | . |

没有人回答，但佩妮听到一阵急促的脚步声。

“ [sɔ:lt] !

| “ | Salt | ! |
|---|---|---|
| ” | 盐 | ! |

“盐！

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'tɑgrəfə-s] .

| ” | she | called | , | thinking | it | must | be | one | of | the | photographers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | , | 思维 | 它 | 必须 | 是 | 一 | 的 | 这 | 摄影师 | . |

她打电话过去，心想一定是某个摄影师打来的。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði]

| Again | there | was | no | reply | , | but | a | gust | of | wind | came | suddenly | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | , | 但 | 一个 | 阵风 | 的 | 风 | 来了 | 突然 | 向下 | 这 |

['kɔ:rɪdɔ:r] .

| corridor | . |
|---|---|
| 走廊 | . |

仍然没有回应，但突然一阵风吹过走廊。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfi] [ru:m] [slæmd] [ʃʌt] .

| The | door | of | the | photography | room | slammed | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 摄影 | 房间 | 猛烈抨击 | 关闭 | . |

摄影室的门砰地一声关上了。

['stɑ:rtld] , ['peni] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| Startled | , | Penny | decided | to | investigate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | , | 一分钱 | 决定 | 到 | 调查 | . |

佩妮吓了一跳，决定一探究竟。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| She | pushed | open | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 推动 | 打开 | 这 | 门 | . |

她推开门。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| The | light | was | on | , | but | no | one | was | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 曾是 | 在 | , | 但 | 不 | 一 | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | . |

灯亮着，但房间里没有人。

“ [sɔːlt] !

| “ | Salt | ! |
|---|---|---|
| ” | 盐 | ! |

“盐！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkruːmˌdɑːrkrʊm] . [

| ” | she | called | again | , | thinking | that | the | photographer | might | be | in | the | darkroom | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | 再次 | , | 思维 | 那 | 这 | 摄影师 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 暗室 | . | [ |

- ]

| 64 | ] |
|---|---|
| - | ] |

她又打了个电话，心想摄影师可能在暗房里。[64]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

| He | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

他没有回复。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [druː]

| As | she | started | forward | to | investigate | , | the | swinging | chain | of | the | skylight | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 开始 | 向前 | 到 | 调查 | , | 这 | 摇摆 | 链 | 的 | 这 | 天窗 | 画 |

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| her | attention | . |
|---|---|---|
| 她 | 注意力 | . |

她上前查看时，天窗摆动的链条吸引了她的注意力。

[ðə; ði] [glæs] ['pænlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| The | glass | panels | were | closed | and | there | was | no | breeze | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | 面板 | 是 | 关闭 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 微风 | 在 | 这 | 房间 | . |

玻璃门紧闭，房间里没有一丝微风。

[jet] [ðə; ði] [bræs] [tʃeɪn] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd]['oʊnli]

| Yet | the | brass | chain | swung | back | and | forth | as | if | it | had | been | agitated | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 黄铜 | 链 | 摇摆 | 后退 | 和 | 前进 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 激动 | 仅有的 |

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

| a | moment | before | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 前 | . |

然而，那条黄铜链却像刚才被人拨动过一样，来回摆动。

“ [kwɪr] ! ” [θɔːt] ['peni] , ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] .

| “ | Queer | ! | ” | thought | Penny | , | staring | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 酷儿 | ! | ” | 想法 | 一分钱 | , | 凝视 | 向上 | . |

“真奇怪！”佩妮抬头望着天空，心想。

“ [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [θruː] [ðæt] ['skaɪlaɪt] ?

| “ | Could | anyone | have | come | in | here | through | that | skylight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可以 | 任何人 | 有 | 来 | 在 | 这里 | 通过 | 那 | 天窗 | ? |

“有人能从那个天窗进来吗？”

” [ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [fæn'tæstɪk] .

| ” | The | idea | seemed | fantastic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主意 | 似乎 | 极好的 | . |

“这个想法听起来棒极了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [miːnz] [ʌv; əv]

| She | could | think | of | no | reason | why | anyone | should | seek | such | a | difficult | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 思考 | 的 | 不 | 原因 | 为什么 | 任何人 | 应该 | 寻找 | 这样的 | 一个 | 难的 | 方法 | 的 |

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] .

| entering | the | newspaper | office | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 报纸 | 办公室 | . |

她想不出任何人为什么要采取如此困难的方式进入报社。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi]

| To | her | knowledge | , | nothing | of | great | value | was | kept | in | the | photography |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 知识 | , | 没有什么 | 的 | 伟大的 | 价值 | 曾是 | 保留 | 在 | 这 | 摄影 |

[ruːmz; rʊmz] .

| rooms | . |
|---|---|
| 房间 | . |

据她所知，摄影棚里并没有存放任何贵重物品。

[jet] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [bæk]

| Yet | , | the | fact | remained | that | the | light | was | on | , | the | chain | was | swaying | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 事实 | 剩余 | 那 | 这 | 光 | 曾是 | 在 | , | 这 | 链 | 曾是 | 摇晃 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

| and | forth | , |
|---|---|---|
| 和 | 前进 | , |

然而，灯亮着，链子来回摇摆，这是不争的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

| and | a | door | had | slammed | as | if | from | a | gust | of | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 门 | 有 | 猛烈抨击 | 作为 | 如果 | 从 | 一个 | 阵风 | 的 | 风 | . |

一阵风吹过，一扇门砰地一声关上了。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] ,

| Studying | the | skylight | with | keen | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 天窗 | 和 | 敏锐的 | 兴趣 | , |

他饶有兴趣地观察着天窗，

['peni] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

| Penny | decided | that | it | would | be | possible | and | not | too | difficult | for | a | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 决定 | 那 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 和 | 不是 | 也 | 难的 | 为了 | 一个 | 人 |

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [glæs] ['pænlz] ,

| on | the | roof | to | raise | the | glass | panels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 屋顶 | 到 | 增加 | 这 | 玻璃 | 面板 | , |

佩妮认为，对于屋顶上的人来说，升起玻璃面板是可能的，而且难度也不大。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| and | by | means | of | the | chain | , | drop | down | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 链 | , | 降低 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | . |

然后通过链条落到地板上。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['praʊlər] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prɑːses] ?

| But | could | a | prowler | reverse | the | process | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 一个 | 潜行者 | 撤销 | 这 | 过程 | ? |

但是，闯入者能否逆转这一过程呢?

['peni] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fiːt] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| Penny | would | have | dismissed | the | feat | as | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 会 | 有 | 解雇 | 这 | 特技 | 作为 | 不可能的 | , |

佩妮会认为这是不可能的。

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [geɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði]

| had | not | her | gaze | focused | upon | an | old | filing | cabinet | which | stood | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 她 | 目光 | 专注 | 之上 | 一个 | 老的 | 备案 | 内阁 | 哪个 | 站立 | 反对 | 这 |

[wɔːl] ,

| wall | , |
|---|---|
| 墙 | , |

难道她的目光没有落在靠墙摆放的一个旧文件柜上吗?

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

| almost | directly | beneath | the | skylight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 直接地 | 下面 | 这 | 天窗 | . |

几乎就在天窗正下方。

[ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ʃuː] [ɑːn][ɪts][tɑːp]

| Inspecting | it | , | she | was | disturbed | to | find | imprints | of | a | man's | shoe | on | its | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 它 | , | 她 | 曾是 | 不安 | 到 | 寻找 | 印记 | 的 | 一个 | 男人的 | 鞋 | 在 | 它是 | 顶部 |

['sɜːrfɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

她仔细检查后，震惊地发现其顶部表面有男人的鞋印。

“ ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] !

| “ | Someone | was | in | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 曾是 | 在 | 这里 | ! |

“有人进来过这里！”

” ['peni] [θɔːt] .

| ” | Penny | thought | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 想法 | . |

佩妮心想。

“ [tuː; tə][get] [aʊt] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['kæbɪnət] ! ” [ - ]

| “ | To | get | out | , | he | climbed | up | on | this | cabinet | ! | ” | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 得到 | 出去 | , | 他 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 内阁 | ! | ” | [ | - | ] |

“为了逃出去，他爬上了这柜子！”[65]

[ðə; ði] [bræs] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [drɔːrz] ['ɔːfərd] [kən'viːniənt] [steps] .

| The | brass | handles | of | the | cabinet | drawers | offered | convenient | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄铜 | 把手 | 的 | 这 | 内阁 | 抽屉 | 提供 | 方便的 | 步骤 | . |

橱柜抽屉的黄铜把手提供了便捷的操作步骤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['kæbɪnət] ['nɪrli] ['tɔpld] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp]

| As | she | tried | them | , | the | cabinet | nearly | toppled | over | , | but | she | reached | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 尝试 | 他们 | , | 这 | 内阁 | 几乎 | 倾覆 | 超过 | , | 但 | 她 | 达到 | 这 | 顶部 |

[wɪ'ðaʊt] [kə'tæstrəfi] .

| without | catastrophe | . |
|---|---|---|
| 没有 | 灾难 | . |

她尝试着把它们取下来，柜子差点翻倒，但她最终还是平安地拿到了柜顶。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] , [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [wʊd] [dʒʌst] [pæs] [θruː] [ðə; ði]

| By | standing | on | tiptoe | , | her | head | and | shoulders | would | just | pass | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 常设 | 在 | 脚尖 | , | 她 | 头 | 和 | 肩膀 | 会 | 只是 | 经过 | 通过 | 这 |

['skaɪlaɪt] .

| skylight | . |
|---|---|
| 天窗 | . |

她踮起脚尖，头和肩膀刚好能穿过天窗。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [tʃeɪn] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][dɑːrk] [ruːf] .

| Pulling | the | brass | chain | , | she | opened | it | , | and | peered | out | onto | the | dark | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 黄铜 | 链 | , | 她 | 打开 | 它 | , | 和 | 窥视 | 出去 | 到 | 这 | 黑暗的 | 屋顶 | . |

她拉动黄铜链子，打开门，向外望去，只见漆黑的屋顶。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

| No | one | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

周围一个人也没有。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [laɪts] [ bə:nd ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| In | the | adjoining | building | , | lights | burned | in | a | number | of | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相邻的 | 建筑 | , | 灯 | 烧伤 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 办公室 | . |

隔壁楼里，好几间办公室的灯都亮着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfi] [ru:m] ['oʊpənd] .

| Suddenly | the | door | of | the | photography | room | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 门 | 的 | 这 | 摄影 | 房间 | 打开 | . |

摄影室的门突然开了。

['stɑ:rtld] , ['peni] ['dʌkt] [daʊn] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bʌmpt] [hɜ:r; hər] [hed] .

| Startled | , | Penny | ducked | down | so | fast | that | she | bumped | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | , | 一分钱 | 躲闪 | 向下 | 所以 | 快速地 | 那 | 她 | 撞 | 她 | 头 | . |

佩妮吓了一跳，赶紧低头，结果撞到了头。

“ [wel] , [fɔ:r; fər] ['pi:ts] [seɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

| “ | Well | , | for | Pete's | sake | ! | ” | exclaimed | a | familiar | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 为了 | 皮特的 | 清酒 | ! | ” | 惊呼 | 一个 | 熟悉的 | 嗓音 | . |

“我的天哪！”一个熟悉的声音惊呼道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ?

| “ | What | are | you | doing | up | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 向上 | 那里 | ? |

“你在上面做什么？”

” ['peni] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [sɔ:lt] .

| ” | Penny | was | relieved | to | recognize | Salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 曾是 | 松了口气 | 到 | 认出 | 盐 | . |

佩妮认出索尔特后松了一口气。

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

| She | closed | the | skylight | and | dropped | lightly | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关闭 | 这 | 天窗 | 和 | 掉落 | 轻轻 | 到 | 这 | 地面 | . |

她关上天窗，轻轻地跌坐在地上。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ tə:maits ] ? ” [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [æskt] .

| “ | Looking | for | termites | ? | ” | the | photographer | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 寻找 | 为了 | 白蚁 | ? | ” | 这 | 摄影师 | 问 | . |

“在找白蚁吗？”摄影师问道。

“ [tu:] [legd] [wʌnz] !

| “ | Two | legged | ones | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 二 | 腿 | 一个 | ! |

“两条腿的！”

[sɔ:lt] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪr] !

| Salt | , | someone | has | been | prowling | about | in | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | , | 某人 | 有 | 到过 | 潜行 | 关于 | 在 | 这里 | ! |

盐，有人在这里游荡过！

[hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðɪs] ['skaɪlaɪt] . ”

| Whoever | he | was | , | he | came | in | through | this | skylight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 曾是 | , | 他 | 来了 | 在 | 通过 | 这 | 天窗 | . | ” |

不管他是谁，他都是从这个天窗进来的。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['kɪt(ə)n] ?

| “ | What | makes | you | think | so | , | kitten | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 所以 | , | 小猫 | ? |

“你为什么会这么想，小猫咪？”

〞 [sɔ:lt] [lʊkt] ['maɪldli] [ə'mju:zd] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kən'vɪnst] .

| 〞 | Salt | looked | mildly | amused | and | not | in | the | least | convinced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 盐 | 看起来 | 轻微地 | 觉得好笑 | 和 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 确信 | . |

索尔特看起来略感好笑，但丝毫没有相信。

['peni] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ fu:t'prints ] [ɑ:n][ðə; ði]

| Penny | told | him | what | had | happened | and | showed | him | the | footprints | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 讲述 | 他 | 什么 | 有 | 发生 | 和 | 显示 | 他 | 这 | 脚印 | 在 | 这 |

['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] .

| filing | cabinet | . |
|---|---|---|
| 备案 | 内阁 | . |

佩妮告诉他发生了什么事，并给他看了文件柜上的脚印。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['sɪriəsli] .

| Only | then | did | the | photographer | take | her | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 然后 | 做过 | 这 | 摄影师 | 拿 | 她 | 严重地 | . |

直到那时，摄影师才认真对待她。

〝 [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] !

| 〝 | Well | , | this | is | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〝 | 出色地 | , | 这 | 是 | 某物 | ! |

“哇，这可真是个好消息！〞

〞 [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| 〞 | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。〞

〝 [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [sni:k] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] ? 〞

| 〝 | But | who | would | sneak | in | here | and | for | what | reason | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | WHO | 会 | 潜行 | 在 | 这里 | 和 | 为了 | 什么 | 原因 | ? | 〞 |

“但究竟是谁会偷偷溜进来？又是为了什么目的呢？〞

〝 [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkru:m,'dɑ:rkrʊm] ? 〞

| 〝 | Do | you | have | anything | valuable | in | the | darkroom | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 做 | 你 | 有 | 任何事物 | 有价值的 | 在 | 这 | 暗室 | ? | 〞 |

“暗房里有什么贵重物品吗？〞

〝 ['oʊnli]['aʊər; ɑ:r]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

| 〝 | Only | our | cameras | . |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 仅有的 | 我们的 | 相机 | . |

“只有我们的摄像机。〞

[lets] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] . 〞 [ - ]

| Let's | see | if | they're | missing | . | 〞 | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 如果 | 它们是 | 丢失的 | . | 〞 | [ | - | ] |

看看他们是否失踪了。”[66]

[straidɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [sɔ:lt] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɑ:rkru:m,'dɑ:rkrʊm] ,

| Striding | across | the | room | , | Salt | flung | open | the | door | of | the | inner | darkroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大步走 | 穿过 | 这 | 房间 | , | 盐 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 内 | 暗室 | , |

萨尔特大步穿过房间，猛地推开了内层暗室的门。

[ænd; ənd] [snæpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] .

| and | snapped | on | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啪啪 | 在 | 一个 | 光 | . |

然后打开了灯。

[wʌn] [glæns] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

| One | glance | assured | him | that | the | cameras | remained | untouched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | 保证 | 他 | 那 | 这 | 相机 | 剩余 | 未受触碰 | . |

他只看了一眼就确信摄像机完好无损。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [oʊld]['fɪlmz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| But | several | old | films | were | scattered | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 老的 | 电影 | 是 | 疏散 | 在 | 这 | 地面 | . |

但地上散落着几部旧电影胶片。

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['briːfli] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

| Picking | them | up | , | he | examined | them | briefly | , | and | tossed | them | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他们 | 向上 | , | 他 | 检查 | 他们 | 简要地 | , | 和 | 抛掷 | 他们 | 进入 | 一个 |

['peɪpər] ['bæskɪt] .

| paper | basket | . |
|---|---|---|
| 纸 | 篮子 | . |

他捡起它们，简单查看了一下，然后把它们扔进一个纸篮子里。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

| “ | Someone | has | been | here | all | right | , | ” | he | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 有 | 到过 | 这里 | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | 轻轻 | . |

“确实有人来过这里，”他轻声说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] ['æftər] ? ”

| “ | But | what | was | the | fellow | after | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 曾是 | 这 | 同伴 | 后 | ? | ” |

“但是那家伙究竟想要什么？”

“ ['fɪlmz] [pər'hæps] . ”

| “ | Films | perhaps | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 电影 | 也许 | . | ” |

“或许是电影吧。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] [hɪr] , ['peni] .

| “ | We | haven't | anything | of | value | here | , | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 还没有 | 任何事物 | 的 | 价值 | 这里 | , | 一分钱 | . |

“我们这里没有什么值钱的东西，佩妮。”

[ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

| If | we | get | a | good | picture | we | use | it | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 得到 | 一个 | 好的 | 图片 | 我们 | 使用 | 它 | 正确的 | 离开 | . |

如果拍到清晰的照片，我们会立即使用。

” [mə'θɑːdɪkli] , [sɔːlt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

| ” | Methodically | , | Salt | examined | the | room | , | but | could | find | nothing | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有条不紊 | , | 盐 | 检查 | 这 | 房间 | , | 但 | 可以 | 寻找 | 没有什么 | 丢失的 | . |

索尔特仔细检查了房间，但没有发现任何物品丢失。

“ [pər'hæps][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['dɪdnt] [get] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] , ”

| “ | Perhaps | the | person | , | whoever | he | was | , | didn't | get | what | he | was | after | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 这 | 人 | , | 谁 | 他 | 曾是 | , | 没有 | 得到 | 什么 | 他 | 曾是 | 后 | , | ” |

['peni] ['spekjuleitid] .

| Penny | speculated | . |
|---|---|---|
| 一分钱 | 推测 | . |

“或许那个人，不管他是谁，都没能得到他想要的东西，”佩妮推测道。

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['iznt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] [hɪr] .

| “ | I'm | inclined | to | think | this | isn't | his | first | visit | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 这 | 不是 | 他的 | 第一的 | 访问 | 这里 | . |

“我倾向于认为这并非他第一次来这里。”

” ['kwestʃənd] [baɪ][sɔːlt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] ['ɛldə] ['hʌnts] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi] [ruːm]

| ” | Questioned | by | Salt | , | she | revealed | Elda | Hunt's | recent | experience | in | the | photography | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 被质问 | 经过 | 盐 | , | 她 | 揭晓 | 艾尔达 | 亨特的 | 最近的 | 经验 | 在 | 这 | 摄影 | 房间 |

.

| : |
|---|
| . |

在 Salt 的询问下，她透露了 Elda Hunt 最近在摄影室的经历。

“ [ðæt] ['dɪzi] [deɪm] !
**“ That dizzy dame !**
” 那 晕眩的 贵妇人 !

“那个晕乎乎的女人！”

” [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbʤekt] .
**” he dismissed the subject .**
” 他 解雇 这 主题 .

他对此不予理会。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] . ”
**“ She wouldn't know whether she saw anything or not . ”**
” 她 不会 知道 无论 她 锯 任何事物 或者 不是 . ”

“她不可能知道自己有没有看到什么。”

“ ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .
**“ Something frightened her , ” Penny insisted .**
” 某物 害怕 她 , ” 一分钱 坚持 .

“她好像被什么吓到了，”佩妮坚持说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [seɪm] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
**“ It may have been this same man trying to get in .**
” 它 可能 有 到过 这 相同的 男人 尝试 到 得到 在 .

“可能是同一个人试图闯入。”

[kɑːnt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [biː; bi] [ lɔkt ] ? ”
**Can't the skylight be locked ? ”**
不能 这 天窗 是 已锁定 ? ”

天窗不能锁上吗?

“ [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sɔːlt] [ə'griːd] .
**“ Why , I suppose so , ” Salt agreed .**
” 为什么 , 我 认为 所以 , ” 盐 同意 .

“我想也是，”萨尔特同意道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [gets] ['prɪti] ['stʌfi] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
**“ The only trouble is that this room gets pretty stuffy in the daytime .**
” 这 仅有的 麻烦 是 那 这 房间 获得 漂亮的 闷 在 这 白天 .

唯一的问题是，这个房间白天会很闷热。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [freʃ] [er] . ”
**We need the fresh air . ”**
我们 需要 这 新鲜的 空气 . ”

我们需要新鲜空气。

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ lɔkt ] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] [hɪr] . ” [ - ]
**“ At least it should be locked when no one is here . ” [ 67 ]**
” 在 至少 它 应该 是 已锁定 什么时候 不 一 是 这里 . ” [ - ]

“至少在没人的时候应该把它锁上。”[67]

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sɔːlt] ['prɑːmɪst] .
**“ I'll see that it is , ” Salt promised .**
” 患病的 看 那 它 是 , ” 盐 承诺 .

“我会确保这一点，”萨尔特承诺道。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðə; ði] ['praʊlər] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] ['nɪrli]
**“ But it's not likely the prowler will come back again — especially as you nearly**
” 但 它是 不是 可能 这 潜行者 将要 来 后退 再次 — 尤其 作为 你 几乎
[kɔːt] [hɪm; ɪm] .
**caught him .**
捕捉 他 .

“但是，这名窃贼不太可能再次出现——尤其是你差点就抓住了他。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] | ['groʊɪŋ] | [leɪt] | . | |
| **”** | **It** | **was** | **growing** | **late** | **.** |
| 〃 | 它 | 曾是 | 生长 | 晚的 | . |

“时间已经很晚了。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kənˈvɪnst] | [ðæt] | [hɜːr; hər] | ['fɑːðər] | [hæd; həd] | [left] | [ðə; ði] | [stɑːr] | ['bɪldɪŋ] | , | ['peni] | [dɪ'saɪdɪd] | [tuː; tə] | [teɪk] | [ə; eɪ] | | |
| **Convinced** | **that** | **her** | **father** | **had** | **left** | **the** | **Star** | **building** | **,** | **Penny** | **decided** | **to** | **take** | **a** | | |
| 确信 | 那 | 她 | 父亲 | 有 | 左边 | 这 | 星星 | 建筑 | , | 一分钱 | 决定 | 到 | 拿 | 一个 | | |
| [bʌs] | [hoʊm] | . | | | | | | | | | | | | | | |
| **bus** | **home** | **.** | | | | | | | | | | | | | | |
| 公共汽车 | 家 | . | | | | | | | | | | | | | | |

确信父亲已经离开《星报》大楼后，佩妮决定乘公共汽车回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黑暗中的信号(Signal in the Dark)
# 第4/9页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [sɔːlt] ['kerləsli] :

| As | she | turned | to | leave | , | she | asked | Salt | carelessly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 到 | 离开 | , | 她 | 问 | 盐 | 粗心大意 | : |

她转身要走时，漫不经心地问了萨尔特：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ben] [bɑːr'teɪl] ? ”

| “ | By | the | way | , | did | you | know | Ben | Bartell | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 方式 | , | 做过 | 你 | 知道 | 本 | 巴特尔 | ? | ” |

对了，你认识本·巴特尔吗?

“ ['ferli] [wel] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

| “ | Fairly | well | , | ” | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 相当 | 出色地 | , | ” | 他 | 返回 | . |

“还不错，”他回答道。

“ [waɪ] ? ”

| “ | Why | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | ? | ” |

“为什么? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] .

| “ | Oh | , | I | met | him | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 遇见 | 他 | 今晚 | . |

“哦，我今晚遇到他了。”

['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [hɑːrd] [lʌk] . ”

| He's | had | a | run | of | hard | luck | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 有 | 一个 | 跑步 | 的 | 难的 | 运气 | . | ” |

他最近运气不太好。

“ [soʊ][aɪ] [hɪr] . ”

| “ | So | I | hear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我 | 听到 | . | ” |

“我听说了。”

“ [sɔːlt] , [wʌt] [dɪd] [ben] [duː] , [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['blækˌlɪstid] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

| “ | Salt | , | what | did | Ben | do | , | that | caused | him | to | be | blacklisted | with | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 盐 | , | 什么 | 做过 | 本 | 做 | , | 那 | 导致 | 他 | 到 | 是 | 被列入黑名单 | 和 | 全部 | 这 |

['njuːzˌpeɪpəz] ? ”

| newspapers | ? | ” |
|---|---|---|
| 报纸 | ? | ” |

“萨尔特，本到底做了什么，以至于被所有报纸列入了黑名单? ”

“ [wel] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [spk] [æn; ən] ['edɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɔː] . ”

| “ | Well | , | for | one | thing | , | he | socked | an | editor | on | the | jaw | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 为了 | 一 | 事物 | , | 他 | 穿袜子 | 一个 | 编辑 | 在 | 这 | 颚 | . | ” |

“嗯，首先，他一拳打在了编辑的下巴上。”

“ ['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] ? ”

| “ | Jason | Cordell | of | the | Mirror | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰森 | 科德尔 | 的 | 这 | 镜子 | ? | ” |

“《镜子》里的杰森·科德尔? ”

“ [jes] , [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

| “ | Yes | , | they | got | into | a | fight | of | some | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他们 | 得到 | 进入 | 一个 | 斗争 | 的 | 一些 | 种类 | . |

“是的，他们之间发生了一些争执。”

[ben] [wʌz; wəz] [ dis'tʃa:dʒd ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] . ″

| Ben | was | discharged | , | and | he | didn't | take | it | very | well | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 出院 | , | 和 | 他 | 没有 | 拿 | 它 | 非常 | 出色地 | . | ″ |

本出院了，他对此很不高兴。

“ [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['drɪŋkər] ? ″

| “ | Was | he | a | hard | drinker | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 曾是 | 他 | 一个 | 难的 | 饮酒者 | ? | ″ |

他嗜酒吗?

“ [ben] ? [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] .

| “ | Ben | ? | Not | that | I | ever | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 本 | ? | 不是 | 那 | 我 | 曾经 | 听到 | . |

“本？我可从来没听说过。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [rɪ'pɔ:rtər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] ['enəmi] .

| I | used | to | think | he | was | a | pretty | fair | reporter | , | but | he | made | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 他 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 公平的 | 记者 | , | 但 | 他 | 制成 | 敌人 | . |

我以前觉得他是个相当公正的记者，但他树敌不少。

″ ['peni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ,

| ″ | Penny | nodded | , | and | without | explaining | why | the | information | interested | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一分钱 | 点头 | , | 和 | 没有 | 解释 | 为什么 | 这 | 信息 | 感兴趣的 | 她 | , |

[beɪd] [sɔ:lt] [ˌgʊd'naɪt] .

| bade | Salt | goodnight | . |
|---|---|---|---|
| 巴德 | 盐 | 晚安 | . |

佩妮点了点头，没有解释为什么她对这些信息感兴趣，就向索尔特道了晚安。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:r] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] ['sterweɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bʌs]

| Leaving | the | Star | building | by | the | back | stairway | , | she | walked | slowly | toward | the | bus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 星星 | 建筑 | 经过 | 这 | 后退 | 楼梯 | , | 她 | 步行 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 公共汽车 |

[stɑ:p] .

| stop | . |
|---|---|
| 停止 | . |

她从星报大楼的后楼梯离开，慢慢地走向公交车站。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:s] [kɑ:r] ['saɪrən] .

| As | she | reached | the | corner | , | she | heard | the | scream | of | a | police | car | siren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 达到 | 这 | 角落 | , | 她 | 听到 | 这 | 尖叫 | 的 | 一个 | 警察 | 车 | 警笛 | . |

当她走到街角时，她听到了警车刺耳的警笛声。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ðə; ði] ['æmbjələns] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| Down | the | street | came | the | ambulance | , | pulling | up | only | a | short | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 街道 | 来了 | 这 | 救护车 | , | 拉 | 向上 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | . |

救护车沿着街道驶来，在离家不远的地方停了下来。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] , ['peni] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [step] [tu:; tə] [si:] [hu:]

| Observing | that | a | crowd | had | gathered | , | Penny | quickened | her | step | to | see | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 那 | 一个 | 人群 | 有 | 聚集 | , | 一分钱 | 加速 | 她 | 步 | 到 | 看 | WHO |

[hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] . [ - ]

| had | been | injured | . | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 受伤 | . | [ | - | ] |

看到人群聚集，潘妮加快脚步去看谁受伤了。[68]

['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [pə'destriənz] ,

| Pushing | her | way | through | the | throng | of | curious | pedestrians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 她 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | 的 | 好奇的 | 行人 | , |

她挤过熙熙攘攘、好奇的行人，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hevi] - [set] [mæn] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| she | saw | a | heavy | - | set | man | lying | unconscious | on | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 重的 | - | 放 | 男人 | 说谎 | 无意识 | 在 | 这 | 路面 | . |

她看到一个体型肥胖的男人昏迷不醒地躺在人行道上。

[pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɑːntə][ə; eɪ] ['stretʃər] .

| **Policemen** | **were** | **lifting** | **him** | **onto** | **a** | **stretcher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 是 | 举重 | 他 | 到 | 一个 | 担架 | . |

警察正把他抬上担架。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

| **“ What** | **happened** | **?** |
|---|---|---|
| ” 什么 | 发生 | ? |

“发生了什么?

” ['peni] [æskt] [ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] .

| **” Penny** | **asked** | **the** | **man** | **nearest** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 一分钱 | 问 | 这 | 男人 | 最近的 | 她 | . |

佩妮问离她最近的那个男人。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [drʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

| **“ Just** | **a** | **drunk** | **,** | **”** | **he** | **said** | **with** | **a** | **shrug** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 只是 | 一个 | 醉 | , | ” | 他 | 说 | 和 | 一个 | 耸肩 | . |

“只是个醉汉,”他耸耸肩说道。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kə'læpst] .

| **“ The** | **fellow** | **was** | **weaving** | **all** | **over** | **the** | **street** | **,** | **and** | **finally** | **collapsed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 这 | 同伴 | 曾是 | 编织 | 全部 | 超过 | 这 | 街道 | , | 和 | 最后 | 倒塌 | . |

“那人摇摇晃晃地走在街上，最后倒下了。”

[ə; eɪ] ['stɔːrkiːpər] [kɔːld] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kruː] .

| **A** | **storekeeper** | **called** | **the** | **ambulance** | **crew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 店主 | 称为 | 这 | 救护车 | 全体人员 | . |

店主打电话叫了救护车。

” ['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

| **” Penny** | **nodded** | **and** | **started** | **to** | **move** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 一分钱 | 点头 | 和 | 开始 | 到 | 移动 | 离开 | . |

佩妮点了点头，开始走开。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['æmbjələns] [men] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər] ,

| **Just** | **then** | **,** | **the** | **ambulance** | **men** | **pushed** | **past** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 这 | 救护车 | 男人 | 推动 | 过去的 | 她 | , |

就在这时，救护人员从她身边推了过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [klɪr] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] .

| **and** | **she** | **caught** | **a** | **clear** | **glimpse** | **of** | **the** | **man** | **on** | **the** | **stretcher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 捕捉 | 一个 | 清除 | 一瞥 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 担架 | . |

她清楚地瞥见了担架上的男人。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['edwərd] [mə'klʌskiː] , [ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtər]['daɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] -

| **She** | **recognized** | **him** | **as** | **Edward** | **McClusky** | **,** | **a** | **deep** | **water** | **diver** | **for** | **the** | **Evirude** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 认可 | 他 | 作为 | 爱德华 | 麦克卢斯基 | , | 一个 | 深的 | 水 | 潜水员 | 为了 | 这 | - |

['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] .

| **Salvage** | **Company** | **.** |
|---|---|---|
| 打捞 | 公司 | . |

她认出他是爱德华·麦克卢斯基，是埃维鲁德打捞公司的一名深水潜水员。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd][hiː; hi]['evər] [tʌtʃ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] .

| **She** | **knew** | **too** | **that** | **under** | **no** | **circumstances** | **did** | **he** | **ever** | **touch** | **intoxicating** | **liquors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 也 | 那 | 在下面 | 不 | 情况 | 做过 | 他 | 曾经 | 触碰 | 醉人 | 酒 | . |

她也知道，他绝不会碰任何含酒精的饮品。

“ [weɪt] !

| **“ Wait** | **!** |
|---|---|
| ” 等待 | ! |

“等待!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['æmbjələns] [kruː] .
**" she exclaimed to the startled ambulance crew .**
" 她 惊呼 到 这 惊慌 救护车 全体人员 .

她对着受惊的救护人员喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] !
**" I know that man !**
" 我 知道 那 男人 !

"我认识那个人！"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [ - ]
**Where are you taking him ? " [ 69 ]**
在哪里 是 你 采取 他 ? " [ - ]

你要把他带到哪里去？[69]

CHAPTER9
**CHAPTER9**
CHAPTER9

第九章

[ðə; ði]['met(ə)l] [dɪsk]
**THE METAL DISC**
这 金属 光盘

金属圆盘

" [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [toʊld] ['peni] .
**" We're taking this man to the lockup , " the policemen told Penny .**
" 是 采取 这 男人 到 这 锁 , " 这 警察 讲述 一分钱 .

"我们要把这个人带到拘留所去，"警察告诉佩妮。

" ['hiːl] [biː; bi][oʊˈkeɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['soʊbər] [ʌp] . "
**" He'll be okay as soon as he sobers up . "**
" 地狱 是 好的 作为 很快 作为 他 清醒 向上 . "

"他酒醒之后就会没事的。"

" [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] [drʌŋk] , " [ʃiː; ʃi][ prəu'testid ] ['ɜːrnɪstli] .
**" But he's not drunk , " she protested earnestly .**
" 但 他是 不是 醉 , " 她 抗议 切实 .

"但他没醉，"她郑重地抗议道。

" ['edwərd] [mə'klʌskiː] [ɪz][ə; eɪ]['daɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['sælvɪdʒ] [ˌsiː 'oʊ] .
**" Edward McClusky is a diver for the Evirude Salvage Co .**
" 爱德华 麦克卢斯基 是 一个 潜水员 为了 这 - 打捞 合作 .

"爱德华·麦克卢斯基是埃维鲁德打捞公司的潜水员。"

[wət'evər] [eɪlz][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] !
**Whatever ails him must be serious !**
任何 疾病 他 必须 是 严肃的 !

他得的病肯定很严重！

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ stɛərd ][æt; ət] ['peni] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][ɑːn]
**" The policeman stared at Penny and then down at the unconscious man on**
" 这 警察 凝视 在 一分钱 和 然后 向下 在 这 无意识 男人 在
[ðə; ði] ['stretʃər] .
**the stretcher .**
这 担架 .

警察盯着佩妮看了看，然后又低头看向担架上昏迷不醒的男人。

" [ə; eɪ] [diːp] [siː] ['daɪvər] !
**" A deep sea diver !**
" 一个 深的 海 潜水员 !

"一名深海潜水员！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wel] , [ðæts] [ˈdɪfrənt] !
**" Well , that's different !**
" 出色地 , 那就是 不同的 !

“嗯，那可就不一样了！”

" [ˈdeftli] [hiː; hi] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈkɑːlər] ,
**" Deftly he loosened the man's collar ,**
" 巧妙地 他 松动 这 男人的 衣领 ,

他灵巧地解开了那人的衣领，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪsk] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [ə; eɪ]
**and at once his hand encountered a small disc of metal fastened on a**
和 在 一次 他的 手 遭遇 一个 小的 光盘 的 金属 系紧 在 一个
[strɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
**string about his neck .**
细绳 关于 他的 脖子 .

他的手立刻摸到了挂在脖子上的一根绳子上系着的一小块金属圆盘。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**He bent down to read what was engraved on it .**
他 弯曲 向下 到 读 什么 曾是 刻 在 它 .

他弯下腰去看上面刻着什么。

“ [ˈedwərd] [məˈklʌskiː] , - [west] [ˈnjuːəl] [striːt] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈlaʊd] .
**“ Edward McClusky , 125 West Newell street , " he repeated aloud .**
" 爱德华 麦克卢斯基 , - 西方 纽厄尔 街道 , " 他 重复 大声 .

“爱德华·麦克卢斯基，西纽厄尔街125号，”他大声重复道。

“ [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] , [rʌʃ] [ðɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
**“ In case of illness or unconsciousness , rush this man with all speed to the**
" 在 案件 的 疾病 或者 无意识 , 匆忙 这 男人 和 全部 速度 到 这
[ˈnɪrəst] [ˌdiːkəmˈpreʃ(ə)n] [lɑːk] . " [ - ]
**nearest decompression lock . " [ 70 ]**
最近的 减压 锁 . " [ - ]

“如果该男子生病或失去意识，请立即将其送往最近的减压舱。”[70]

“ [juː; jʊ] [siː] !
**“ You see !**
" 你 看 !

“你看！

" [kraɪd] [ˈpeni] .
**" cried Penny .**
" 哭 一分钱 .

“佩妮喊道。”

“ [ˈhiːz] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bendz] ! "
**“ He's had an attack of the bends ! "**
" 他是 有 一个 攻击 的 这 弯曲 ! "

“他得了减压病！”

“ [jʊə(r)] [raɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
**“ You're right ! " exclaimed the policeman .**
" 你是 正确的 ! " 惊呼 这 警察 .

“你说得对！”警察喊道。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| He | consulted | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 咨询 | 他的 | 同伴 | . |

他向同伴们请教。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] ? "

| " | Where | is | the | nearest | decompression | chamber | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 最近的 | 减压 | 房间 | ? | " |

"最近的减压舱在哪里？"

" [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['jɑːməθ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] . "

| " | Aboard | the | Yarmouth | in | the | harbor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 船上 | 这 | 雅茅斯 | 在 | 这 | 港口 | . | " |

"在港口的雅茅斯号上。"

" [ðen] [wiːl] [rʌʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| " | Then | we'll | rush | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 匆忙 | 他 | 那里 | . |

"然后我们会赶紧把他送到那里。"

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['peni] .

| " | The | policeman | turned | again | to | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警察 | 转向 | 再次 | 到 | 一分钱 | . |

警察再次转向佩妮。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ? "

| " | You | say | you | know | this | man | and | his | family | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 你 | 知道 | 这 | 男人 | 和 | 他的 | 家庭 | ? | " |

"你说你认识这个人以及他的家人？"

" [nɑːt] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

| " | Not | well | , | but | they | live | only | a | few | blocks | from | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 出色地 | , | 但 | 他们 | 居住 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 积木 | 从 | 我们 | . | " |

"身体不太好，但他们住的地方离我们只有几个街区。"

" [ðen] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sə'dʒestɪd] .

| " | Then | ride | along | in | the | ambulance | , | " | the | policeman | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 骑 | 沿着 | 在 | 这 | 救护车 | , | " | 这 | 警察 | 建议 | . |

"那就坐救护车一起去吧，"警察建议道。

['peni] [roʊd][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] , [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdi] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

| Penny | rode | in | front | with | the | driver | , | who | during | the | speedy | dash | to | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 骑 | 在 | 正面 | 和 | 这 | 司机 | , | WHO | 期间 | 这 | 迅速 | 短跑 | 到 | 这 | 河 | , |

佩妮和车夫坐在前面，在飞速驶向河边的过程中，

['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .

| questioned | her | regarding | her | knowledge | of | the | unconscious | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被质问 | 她 | 关于 | 她 | 知识 | 的 | 这 | 无意识 | 男人 | . |

询问她是否了解昏迷男子的情况。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

| " | I | don't | know | much | about | him | , | " | she | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 他 | , | " | 她 | 坦白 | . |

"我对他的了解不多，"她坦白道。

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpər] , [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | Mrs | . | Weems | , | our | housekeeper | , | is | acquainted | with | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 威姆斯 | , | 我们的 | 管家 | , | 是 | 熟人 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

"我们的管家威姆斯太太认识他的妻子。"

[aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'klʌskiː] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [bendz] .

| I've | heard | her | say | that | Mr | . | McClusky | is | subject | to | the | bends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 她 | 说 | 那 | 先生 | . | 麦克卢斯基 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 弯曲 | . |

我听她说过，麦克卢斯基先生容易患减压病。

[wʌns] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['daɪvɪŋ][dʒɑːb][hiː; hi] [steɪd] ['ʌndər]['wɔːtər] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɔznt]

| Once | on | an | important | diving | job | he | stayed | under | water | too | long | and | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 重要的 | 潜水 | 工作 | 他 | 入住 | 在下面 | 水 | 也 | 长的 | 和 | 不是 |

['prɑːpərli] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] [lɑːk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

| properly | put | through | a | decompression | lock | when | he | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 放 | 通过 | 一个 | 减压 | 锁 | 什么时候 | 他 | 来了 | 出去 | . |

有一次，他在执行一项重要的潜水任务时，在水下待的时间过长，上来时没有得到正确的减压措施。

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['regjələr] [tʃek] - [ʌps][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːktər] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| He | is | supposed | to | have | regular | check | - | ups | from | a | doctor | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 常规的 | 查看 | - | UPS | 从 | 一个 | 医生 | , | 但 | 他 |

[ɪz] ['kerləs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| is | careless | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 粗心 | 关于 | 它 | . | ” |

他应该定期接受医生检查，但他对此毫不在意。

“ ['biːɪŋ] ['kerləs] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] , ” [ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Being | careless | this | time | might | have | cost | him | his | life | , | ” | the | driver | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 存在 | 粗心 | 这 | 时间 | 可能 | 有 | 成本 | 他 | 他的 | 生活 | , | ” | 这 | 司机 | 回复 | . |

“这次的粗心大意可能会让他丢掉性命，”司机回答道。

“ [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| “ | When | a | fellow | is | in | his | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 一个 | 同伴 | 是 | 在 | 他的 | 状况 | , |

“当一个人处于那种状态时，

['hiːl] [pæs] [aʊt] [kwɪk] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːk] .

| he'll | pass | out | quick | if | he | isn't | rushed | to | a | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 经过 | 出去 | 快的 | 如果 | 他 | 不是 | 匆忙 | 到 | 一个 | 锁 | . |

如果不尽快把他送到安全的地方，他很快就会昏过去。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][dʒeɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] . ” [ - ]

| A | night | in | jail | would | have | finished | him | . | ” | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | 在 | 监狱 | 会 | 有 | 完成的 | 他 | . | ” | [ | - | ] |

一晚的牢狱之灾就会要了他的命。”[71]

“ [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? ”

| “ | Will | he | be | all | right | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 他 | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | ? | ” |

他现在没事了吧?

“ [kɑːnt] [tel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | Can't | tell | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 告诉 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“说不准。” 回答是。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər][laɪf] . ”

| “ | Even | if | he | does | come | out | of | it | , | he | may | be | paralyzed | for | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | 如果 | 他 | 做 | 来 | 出去 | 的 | 它 | , | 他 | 可能 | 是 | 瘫痪 | 为了 | 生活 | . | ” |

“即使他能挺过来，也可能终身瘫痪。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['kɔːzɪz] [bendz] ?

| “ | Do | you | know | what | causes | bends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 原因 | 弯曲 | ? |

你知道是什么原因导致脊柱侧弯吗?

” ['peni] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .

| ” | Penny | inquired | curiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 询问 | 奇怪的是 | . |

“佩妮好奇地问道。”

“ ['naɪtrədʒən] [fɔːrmz] [ɪn] ['bʌblz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [striːm] , ” [ðə; ði] ['draɪvər] ['ænsər] ,

| “ | Nitrogen | forms | in | bubbles | in | the | blood | stream | , | ” | the | driver | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 氮 | 表格 | 在 | 气泡 | 在 | 这 | 血 | 溪流 | , | 〃 | 这 | 司机 | 回答 | , |

“氮气在血液中以气泡的形式形成，”司机回答道。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .

| and | drew | up | at | the | waterfront | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 向上 | 在 | 这 | 滨水区 | . |

并在海滨绘制。

['peni] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['stretʃər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['jɑːməθ] .

| Penny | followed | the | stretcher | aboard | the | Yarmouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 随后 | 这 | 担架 | 船上 | 这 | 雅茅斯 | . |

佩妮跟着担架上了“雅茅斯”号。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [kwɪk] ['triːtmənt] [tuː; tə] [mə'klʌskiː] , [noʊ] [wʌn] [hiːdid] [hɜːr; hər] .

| In | the | emergency | of | offering | quick | treatment | to | McClusky | , | no | one | heeded | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 紧急情况 | 的 | 提供 | 快的 | 治疗 | 到 | 麦克卢斯基 | , | 不 | 一 | 听从了 | 她 | . |

在需要尽快为麦克卢斯基提供治疗的紧急情况下，没有人听从她的建议。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] .

| The | man | was | rushed | into | the | air | lock | and | placed | on | a | long | wooden | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 匆忙 | 进入 | 这 | 空气 | 锁 | 和 | 放置 | 在 | 一个 | 长的 | 木制的 | 长椅 | . |

那名男子被迅速送入气闸舱，放在一条长长的木凳上。

[ə; eɪ] ['dɑːktər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['preʃər] [tuː; tə]

| A | doctor | went | into | the | chamber | with | him | , | signaling | for | the | pressure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 医生 | 去 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 他 | , | 信号传导 | 为了 | 这 | 压力 | 到 |

[biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] .

| be | turned | on | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 转向 | 在 | . |

一名医生陪同他进入舱室，示意打开压力。

[bendz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kjʊr] , ['peni] [nuː] ,

| Bends | could | be | cured | , | Penny | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 可以 | 是 | 治愈 | , | 一分钱 | 知道 | , |

潘妮知道，脊柱侧弯是可以治愈的。

['oʊnli] [baɪ] [ ˌreprə'djuːsɪŋ ] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] ['priːviəsli] [hæd; həd]

| only | by | reproducing | the | deep | water | conditions | under | which | the | man | previously | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 繁殖 | 这 | 深的 | 水 | 状况 | 在下面 | 哪个 | 这 | 男人 | 之前 | 有 |

[wɜːrkt] .

| worked | . |
|---|---|
| 工作 | . |

只有重现该男子之前工作的深水环境才能做到。

['preʃər] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['steɪdʒɪz] .

| Pressure | would | be | raised | , | and | then | reduced | by | stages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压力 | 会 | 是 | 提高 | , | 和 | 然后 | 减少 | 经过 | 阶段 | . |

压力会逐步升高，然后再逐步降低。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?

| “ | How | long | will | it | take | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 如何 | 长的 | 将要 | 它 | 拿 | ? |

“它需要多长时间?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['preʃər] ['geɪdʒɪz] .

| ” | she | asked | a | man | who | controlled | the | pressure | gauges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 问 | 一个 | 男人 | WHO | 受控 | 这 | 压力 | 仪表 | . |

她问一个负责控制压力表的男人。

“ [ˌɔːrdn'erəli] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | **Ordinarily** | **only** | **about** | **twenty** | **minutes** | **,** | **”** | **he** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 按说 | 仅有的 | 关于 | 二十 | 分钟 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“通常只需要二十分钟左右，”他回答说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] . ”

| “ | **But** | **it** | **will** | **take** | **at** | **least** | **two** | **hours** | **with** | **this** | **fellow** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 将要 | 拿 | 在 | 至少 | 二 | 小时 | 和 | 这 | 同伴 | . | ” |

“但跟这个人打交道至少要花两个小时。”

“ [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? ”

| “ | **Will** | **he** | **come** | **out** | **of** | **it** | **all** | **right** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 他 | 来 | 出去 | 的 | 它 | 全部 | 正确的 | ? | ” |

“他会平安无事吗？”

“ ['prɑːbəbli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | **Probably** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大概 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“大概吧。”回答是。

“ [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tel] [jet] .

| “ | **Too** | **soon** | **to** | **tell** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也 | 很快 | 到 | 告诉 | 然而 | . |

现在下结论还为时过早。

” [tuː; tə] [weɪt] [tuː] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['peni] .

| ” | **To** | **wait** | **two** | **hours** | **was** | **out** | **of** | **the** | **question** | **for** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 等待 | 二 | 小时 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | 为了 | 一分钱 | . |

对于佩妮来说，等待两个小时是绝对不可能的。

['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [pə'liːs] , [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ]['mɪsɪz] . [mə'klʌskiː] [ʌv; əv]

| **After** | **discussing** | **the** | **matter** | **with** | **police** | **,** | **she** | **agreed** | **to** | **notify** | **Mrs** | **.** | **McClusky** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 讨论 | 这 | 事情 | 和 | 警察 | , | 她 | 同意 | 到 | 通知 | 太太 | . | 麦克卢斯基 | 的 |

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dɪfɪkəlti] .

| **her** | **husband's** | **difficulty** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫的 | 困难 | . |

在与警方商议此事后，她同意将她丈夫的困境告知麦克卢斯基太太。

[glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] ,

| **Glad** | **to** | **be** | **rid** | **of** | **the** | **duty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 这 | 责任 | , |

很高兴摆脱了这项职责。

[ðeɪ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [west] ['njuːəl] [striːt] . [ - ]

| **they** | **dropped** | **her** | **off** | **at** | **the** | **house** | **on** | **West** | **Newell** | **street** | **.** | **[** | **72** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 掉落 | 她 | 离开 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 西方 | 纽厄尔 | 街道 | . | [ | - | ] |

他们把她送到西纽厄尔街的房子里。[72]

['mɪsɪz] . [mə'klʌskiː] , [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

| **Mrs** | **.** | **McClusky** | **,** | **a** | **stout** | **,** | **red** | **-** | **faced** | **woman** | **with** | **two** | **small** | **children** | **clinging** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 麦克卢斯基 | , | 一个 | 肥硕 | , | 红色的 | - | 面对 | 女士 | 和 | 二 | 小的 | 孩子们 | 依恋 | 到 |

[hɜːr; hər][ skəːts ] ,

| **her** | **skirts** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 裙子 | , |

麦克卢斯基太太身材矮胖，脸色通红，两个小孩紧紧地抓着她的裙子。

[siːmd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] .

| **seemed** | **stunned** | **by** | **the** | **news** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 消息 | . |

他似乎对这个消息感到震惊。

“ [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] !
**“ Oh , I knew this would happen !**
“ 哦 , 我 知道 这 会 发生 !

“哦，我就知道会发生这种事！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ ed ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] ['leɪtli] .
**“ Ed has been so careless lately .**
” 艾德 有 到过 所以 粗心 最近 .

“埃德最近太粗心大意了。”

[θæŋk] [ 'hevəns ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Thank heavens , he was taken to the decompression chamber instead of the**
感谢 天 , 他 曾是 已采取 到 这 减压 房间 反而 的 这
[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] !
**police station !**
警察 车站 !

谢天谢地，他被送往了减压舱而不是警察局！

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] ['ɛdz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]
**A good friend of Ed's lost his life because no one understood what was wrong**
一个 好的 朋友 的 埃德的 丢失的 他的 生活 因为 不 一 理解 什么 曾是 错误的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**with him .**
和 他 .

艾德的一位好朋友因为没人理解他到底出了什么问题而失去了生命。

” ['peni] [kɔːld] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mə'klʌskiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] ['bʌndəld] [ʌp] [ðə; ði]
**” Penny called a taxicab for Mrs . McClusky while she excitedly bundled up the**
” 一分钱 称为 一个 出租车 为了 太太 . 麦克卢斯基 尽管 她 兴奋地 捆绑式 向上 这
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

“佩妮一边兴奋地给麦克卢斯基太太穿衣服，一边帮她叫了辆出租车。”

“ [bles] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ ed ] ,
**“ Bless you , for letting me know and for helping Ed ,**
” 保佑 你 , 为了 出租 我 知道 和 为了 帮助 艾德 ,

“感谢你让我知道这件事，也感谢你帮助埃德。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['mɜːmɜd] ['greɪtfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
**” the woman murmured gratefully as she climbed into the cab .**
” 这 女士 低声说道 感激不尽 作为 她 攀登 进入 这 出租车 .

“她感激地低声说道，然后爬进了出租车。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
**“ Will you tell me your name ? ”**
” 将要 你 告诉 我 你的 姓名 ? ”

“请问你叫什么名字？”

“ [oʊ] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['kerləsli] .
**“ Oh , I'm just a reporter at the Star , ” Penny returned carelessly .**
” 哦 , 我是 只是 一个 记者 在 这 星星 , ” 一分钱 返回 粗心大意 .

“哦，我只是《星报》的一名记者，”佩妮漫不经心地回答道。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['sʌfəz] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .
**“ I do hope your husband suffers no ill effects .**
” 我 做 希望 你的 丈夫 遭受 不 患病的 效果 .

“我真心希望你丈夫不会受到任何不良影响。”

" [ðə; ði]['tæksi] ['rætld] [ə'weɪ] .
" The taxi rattled away .
" 这 出租车 摇晃 离开 .

出租车嘎嘎作响地开走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [saɪ] , ['peni] ['heɪsnd] [ɑːn] [hoʊm] .
With a tired sigh , Penny hastened on home .
和 一个 疲劳的 叹 , 一分钱 加快 在 家 .

佩妮疲惫地叹了口气，加快脚步往家走去。

[laɪts] [ bəːnd ] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd]
Lights burned downstairs , and both her father and Mrs . Weems had
灯 烧伤 楼下 , 和 两个都 她 父亲 和 太太 . 威姆斯 有
['weɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
waited up for her .
等待 向上 为了 她 .

楼下灯火通明，她的父亲和威姆斯太太都在楼上等她。

" [naʊ] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wer] [aɪv] [bɪn] , " [ðə; ði][gɜːrl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
" Now don't ask me where I've been , " the girl pleaded ,
" 现在 不 问 我 在哪里 我已经 到过 , " 这 女孩 恳求 ,

"现在别问我去了哪里，"女孩恳求道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər][hæt]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
as she tossed her hat into a chair and collapsed on the sofa .
作为 她 抛掷 她 帽子 进入 一个 椅子 和 倒塌 在 这 沙发 .

她把帽子扔到椅子上，然后瘫倒在沙发上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
" What a night !
" 什么 一个 夜晚 !

"多么难忘的一夜啊！"

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] . " [ - ]
I've had enough adventures to fill a book . " [ 73 ]
我已经 有 足够的 冒险 到 充满 一个 书 . " [ - ]

我的经历足以写成一本书。"[73]

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [bəuθ]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Despite her admonition , both Mrs . Weems and her father plied her with
尽管 她 警告 , 两个都 太太 . 威姆斯 和 她 父亲 合拢 她 和
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

尽管她告诫过她，但威姆斯太太和她的父亲还是不停地问她问题。

['peni] [toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [diːp] [siː] ['daɪvər][ænd; ənd] [ðen] [wɜːrkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri]
Penny told them about the deep sea diver and then worked back to the story
一分钱 讲述 他们 关于 这 深的 海 潜水员 和 然后 工作 后退 到 这 故事
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi] [ruːm] .
of what had happened in the photography room .
的 什么 有 发生 在 这 摄影 房间 .

佩妮先是跟他们讲了深海潜水员的故事，然后又倒叙讲了摄影室里发生的事情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ['eniwʌn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ?
" Are you certain anyone came through the skylight ?
" 是 你 肯定 任何人 来了 通过 这 天窗 ?

"你确定有人从天窗进来过吗？"

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] ['duːbiəsli] .
" her father asked dubiously .
" 她 父亲 问 可疑地 .

"她父亲疑惑地问道。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| “ | It | doesn't | sound | convincing | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不 | 声音 | 令人信服的 | 到 | 我 | . | ” |

“我觉得不太令人信服。”

“ [ fuːt'prints ] [dəunt][laɪ] , [dæd] .

| “ | Footprints | don't | lie | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 脚印 | 不 | 说谎 | , | 爸爸 | . |

“脚印不会说谎，爸爸。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] . ”

| They | were | on | top | of | the | cabinet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 内阁 | . | ” |

它们就在橱柜顶上。

“ [ðə; ði]['dʒænɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [laɪt] [bʌlb] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

| “ | The | janitor | may | have | stood | on | it | to | fix | a | light | bulb | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 清洁工 | 可能 | 有 | 站立 | 在 | 它 | 到 | 使固定 | 一个 | 光 | 电灯泡 | 或者 | 某物 | . |

“可能是清洁工为了修灯泡之类的东西踩上去的。”

” ['peni] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] ['nɛtəld] .

| ” | Penny | became | slightly | nettled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 成为 | 轻微地 | 荨麻 | . |

佩妮有些恼火。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [tə'naɪt] !

| “ | I'm | sure | someone | was | sneaking | around | in | that | room | tonight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 某人 | 曾是 | 鬼鬼祟祟 | 大约 | 在 | 那 | 房间 | 今晚 | ! |

“我敢肯定今晚有人在那间房间里偷偷摸摸地走来走去！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['flætli] .

| ” | she | declared | flatly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 声明 | 断然 | . |

她斩钉截铁地说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ['iːðər] ! ”

| “ | And | it | wasn't | the | janitor | either | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 不是 | 这 | 清洁工 | 任何一个 | ! | ” |

“而且也不是清洁工！”

“ [aɪl] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [kept] [ lɔkt ] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [dɪ'klerd] , [jɔːnɪŋ] .

| “ | I'll | order | the | skylight | kept | locked | except | during | office | hours | , | ” | Mr | . | Parker | declared | , | yawning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 命令 | 这 | 天窗 | 保留 | 已锁定 | 除了 | 期间 | 办公室 | 小时 | , | ” | 先生 | . | 帕克 | 声明 | , | 打哈欠 | . |

“我会下令，除了办公时间外，天窗都要锁上，”帕克先生打着哈欠说道。

“ ['eni] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] ? ”

| “ | Any | further | adventures | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 更远 | 冒险 | ? | ” |

“还有其他冒险吗？”

“ ['plenti] , ” ['peni] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðeɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

| “ | Plenty | , | ” | Penny | said | , | “ | but | they'll | keep | until | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | , | ” | 一分钱 | 说 | , | “ | 但 | 他们会 | 保持 | 直到 | 早晨 | . |

“很多，”佩妮说，“但它们要留到早上。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

| There's | just | one | thing | I | want | to | ask | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 一 | 事物 | 我 | 想 | 到 | 问 | 你 | . |

我只想问你一件事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [meɪl] [rɪˈpɔːrtər] ?

| Are | you | in | need | of | a | good | male | reporter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 在 | 需要 | 的 | 一个 | 好的 | 男性 | 记者 | ? |

你们需要一位优秀的男记者吗?

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [keɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][laɪf] .

| " | Mr | . | Parker | came | instantly | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 帕克 | 来了 | 即刻 | 到 | 生活 | . |

"帕克先生瞬间活了过来。"

" [dʒʌst] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Just | lead | me | to | him | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 带领 | 我 | 到 | 他 | , | " | 他 | 说 | . |

"带我去找他,"他说。

" [aɪm] ['despərət] . "

| " | I'm | desperate | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 绝望的 | . | " |

"我走投无路了。"

" [ðen] [waɪ] [nɑːt]['haɪər][ben][bɑːr'teɪl] ?

| " | Then | why | not | hire | Ben | Bartell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 不是 | 聘请 | 本 | 巴特尔 | ? |

"那为什么不聘用本·巴特尔呢? "

" ['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] [feɪs] [lɔːst] [ɔːl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

| " | Mr | . | Parker's | face | lost | all | animation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 帕克的 | 脸 | 丢失的 | 全部 | 动画片 | . |

帕克先生的脸上瞬间失去了所有表情。

" [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

| " | I | couldn't | do | that | , | " | he | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 做 | 那 | , | " | 他 | 评论 | . |

"我做不到,"他评论道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

| " | Why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " |

"为什么不呢? "

" ['hiːz] [nɑːt][ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtər] [aɪ][wɑːnt][ɑːn][maɪ]['peɪpər] . "

| " | He's | not | the | type | of | reporter | I | want | on | my | paper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 不是 | 这 | 类型 | 的 | 记者 | 我 | 想 | 在 | 我的 | 纸 | . | " |

"他不是我报社想要的那种记者。"

" [ɪgˈzæktli] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ - ]

| " | Exactly | what | do | you | mean | ? | " | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | [ | - | ] |

"你到底是什么意思? "[74]

" [oʊ] , ['peni] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| " | Oh | , | Penny | , | I | don't | like | to | go | into | all | this | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一分钱 | , | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 去 | 进入 | 全部 | 这 | 和 | 你 | . |

"哦,佩妮,我不喜欢跟你谈这些。"

[ben][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

| Ben | has | a | bad | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 有 | 一个 | 坏的 | 名声 | . |

本的名声很差。

['hiːz] [hɑːt] ['tempərd] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] . "

| He's | hot | tempered | and | unreliable | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 热的 | 淬火 | 和 | 不可靠的 | . | " |

他脾气暴躁,而且不可靠。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] ? ”

| “ | Because | he | got | into | a | fist | fight | with | Jason | Cordell | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 他 | 得到 | 进入 | 一个 | 拳头 | 斗争 | 和 | 杰森 | 科德尔 | ? | ” |

“因为他跟杰森·科德尔打了一架？”

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][fəʊ'ments] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [em'plɔɪi] .

| “ | Yes | , | and | he | foments | trouble | among | employes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 他 | 煽动 | 麻烦 | 之中 | 员工 | . |

“是的，他还在员工中煽动麻烦。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ 'prɔːbləms ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst] . ”

| I | have | enough | problems | without | adding | him | to | the | list | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 足够的 | 问题 | 没有 | 添加 | 他 | 到 | 这 | 列表 | . | ” |

我的问题已经够多了，不想再给他添麻烦。

“ [ben] ['dɪdnt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] .

| “ | Ben | didn't | strike | me | as | a | trouble | maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 没有 | 罢工 | 我 | 作为 | 一个 | 麻烦 | 制造商 | . |

“本给我的印象不是个惹事生非的人。”

[huː] [toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? ”

| Who | told | you | about | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讲述 | 你 | 关于 | 他 | ? | ” |

谁跟你说起他的?

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] — ['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

| “ | Why | , | I | don't | remember | — | Jason | Cordell | , | I | suppose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 我 | 不 | 记住 | — | 杰森 | 科德尔 | , | 我 | 认为 | . | ” |

“嗯，我不记得了——大概是杰森·科德尔吧。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] !

| “ | That's | just | the | point | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 只是 | 这 | 观点 | ! |

“这正是关键所在！”

” ['peni] [kraɪd] .

| ” | Penny | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 哭 | . |

佩妮哭了。

“ [ˌkɔr'dɛl] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ben] [geɪnd] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !

| “ | Cordell | hated | him | because | Ben | gained | damaging | evidence | against | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科德尔 | 憎恨 | 他 | 因为 | 本 | 获得 | 损害 | 证据 | 反对 | 他 | ! |

“科德尔恨他，因为本获得了对他不利的证据！”

[ðen] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ,

| Then | to | protect | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 保护 | 他自己 | , |

然后为了保护自己，

[ˌkɔr'dɛl] [toʊld][laɪz] [ə'baʊt] [ben][ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][ʌv; əv] - ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['blæklɪst] [hɪm; ɪm]

| Cordell | told | lies | about | Ben | and | got | all | of | Riverview's | publishers | to | blacklist | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科德尔 | 讲述 | 谎言 | 关于 | 本 | 和 | 得到 | 全部 | 的 | - | 出版商 | 到 | 黑名单 | 他 |

! ”

! ”

! ”

科德尔捏造事实陷害本，导致里弗维尤的所有出版商都把他列入了黑名单！

“ [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'diːə] , ['peni] ? ”

| “ | What | gave | you | that | idea | , | Penny | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 给予 | 你 | 那 | 主意 | , | 一分钱 | ? | ” |

“佩妮，你是怎么想到这个主意的？”

“ [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ben] [təˈnaɪt] . ”
**“ I talked to Ben tonight . ”**
“ 我 谈话 到 本 今晚 . ”

“我今晚和本谈过了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [fɪld] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [er] , ” [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈoʊnər] [ˈkɑːmɛntəd]
**“ It strikes me he filled you with hot air , ” the newspaper owner commented**
“ 它 罢工 我 他 已填 你 和 热的 空气 , ” 这 报纸 所有者 评论
[ˈdraɪli] .
**dryly .**
干巴巴地 .

“我觉得他说的都是些空话，”报社老板冷冷地评论道。

“ [ˈpeni] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] . ”
**“ Penny , you must learn not to believe everything you hear . ”**
“ 一分钱 , 你 必须 学习 不是 到 相信 一切 你 听到 . ”

“佩妮，你必须学会不要轻信你听到的一切。”

“ [ðen] [juːl] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˈhaɪərɪŋ] [ben] ? ”
**“ Then you'll not consider hiring Ben ? ”**
“ 然后 你会 不是 考虑 招聘 本 ? ”

“那你就不会考虑聘用本了吗？”

“ [əˈfreɪd] [nɑːt] , ” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪˈklaɪnd] .
**“ Afraid not , ” her father declined .**
“ 害怕的 不是 , ” 她 父亲 拒绝 .

“恐怕不行，”她父亲断然拒绝了。

“ [aɪv] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdʒeɪsn] [ˌkɔrˈdɛl] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ]
**“ I've no special liking for Jason Cordell , who always impressed me as a**
“ 我已经 不 特别的 喜欢 为了 杰森 科德尔 , WHO 总是 印象深刻 我 作为 一个
[ˈstʌbərn] , [ʌnˈskruːpjələs] [ˈfeloʊ] ,
**stubborn , unscrupulous fellow ,**
固执的 , 无良的 同伴 ,

“我并不喜欢杰森·科德尔，他给我的印象一直是个固执、不择手段的家伙。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [ɪmˈplɔɪ] [ben] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [ˈevɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
**but I certainly can't employ Ben without more evidence in his favor than you**
但 我 当然 不能 采用 本 没有 更多的 证据 在 他的 偏爱 比 你
[hæv; həv] [prɪˈzentɪd] . ”
**have presented . ”**
有 呈现 . ”

但是，如果没有比你提供的更多对本有利的证据，我肯定不能雇用他。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] , ” [sed] [ˈpeni] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [təˈnaɪt] . ” [ - ]
**“ There is more , ” said Penny , “ but I'm too tired to tell you tonight . ” [ 75 ]**
“ 那里 是 更多的 , ” 说 一分钱 , “ 但 我是 也 疲劳的 到 告诉 你 今晚 . ” [ - ]

“还有更多，”佩妮说，“但我今晚太累了，没法告诉你。”[75]

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈwɪrəli] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [slept] [hɑːrd] ,
**She went wearily to bed , and though she slept hard ,**
她 去 疲劳 到 床 , 和 尽管 她 睡着了 难的 ,

她疲惫地上床睡觉，虽然睡得很沉，

[stɪl] [felt] [ˈtaɪərd] [wen] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
**still felt tired when the alarm went off the next morning .**
仍然 毛毡 疲劳的 什么时候 这 警报 去 离开 这 下一个 早晨 .

第二天早上闹钟响的时候，我仍然感觉很累。

[ˈheɪsənɪŋ] [θruː] [ˈbrekfəst] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
**Hastening through breakfast , she rode with her father to the office ,**
加速 通过 早餐 , 她 骑 和 她 父亲 到 这 办公室 ,

她匆匆吃完早餐，就和父亲一起乘车去上班了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ruːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ben] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm]

| and | en | route | related | to | him | how | Ben | had | rescued | the | stranger | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英文 | 路线 | 有关的 | 到 | 他 | 如何 | 本 | 有 | 获救 | 这 | 陌生人 | 从 |

[ðə; ði]['rɪvər] .

| the | river | . |
|---|---|---|
| 这 | 河 | . |

途中，他向他讲述了本是如何从河里救起那个陌生人的。

" [kə'mendəbl] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʌznt] [pruːv] [hiː; hi] ['iznt]

| " | Commendable | , | " | nodded | her | father | , | " | but | it | still | doesn't | prove | he | isn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 值得称赞 | , | " | 点头 | 她 | 父亲 | , | " | 但 | 它 | 仍然 | 不 | 证明 | 他 | 不是 |

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] . "

| a | trouble | maker | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麻烦 | 制造商 | . | " |

"值得称赞，"她父亲点点头，"但这仍然不能证明他不是个惹事生非的人。"

" [oʊ] , [dæd] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

| " | Oh | , | Dad | , | I | think | you're | being | unfair | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 爸爸 | , | 我 | 思考 | 你是 | 存在 | 不公平 | 到 | 他 | . | " |

"哦，爸爸，我觉得你对他不公平。"

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'duːli] ['influənst] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'tɜːrnd] .

| " | And | I | think | you | have | been | unduly | influenced | , | " | Mr | . | Parker | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 你 | 有 | 到过 | 过度 | 影响 | , | " | 先生 | . | 帕克 | 返回 | . |

"我认为你受到了不当影响，"帕克先生回答道。

" [haʊ'evər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

| " | However | , | I'll | tell | you | what | I'll | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 患病的 | 做 | . |

"不过，我会告诉你我会怎么做。"

[aɪl] [hæv; həv]['mɪstər] . [də'wɪt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| I'll | have | Mr | . | DeWitt | investigate | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 先生 | . | 德威特 | 调查 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

我会让德威特先生调查这个年轻人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] . "

| If | his | findings | are | good | , | we'll | give | him | another | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 发现 | 是 | 好的 | , | 出色地 | 给 | 他 | 其他 | 机会 | . | " |

如果他的研究结果可靠，我们会再给他一次机会。

" [oʊ] , [dæd] !

| " | Oh | , | Dad | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 爸爸 | ! |

"哦，爸爸！"

[ðæts] [grænd] !

| That's | grand | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 盛大 | ! |

太棒了！

" ['peni] [kraɪd] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| " | Penny | cried | , | squeezing | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 哭 | , | 挤压 | 他的 | 手臂 | . |

佩妮哭着，紧紧地攥着他的胳膊。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['peni] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [tʌkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['roʊlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər]

| At | the | office | , | Penny | found | a | letter | tucked | behind | the | roller | of | her | typewriter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 办公室 | , | 一分钱 | 成立 | 一个 | 信 | 塞进去 | 在后面 | 这 | 滚筒 | 的 | 她 | 打字机 |

.

| : |
|---|
| . |

在办公室里，佩妮发现打字机的滚筒后面夹着一封信。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːr] .

| Although | addressed | to | her | , | it | had | been | sent | to | the | Star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 已解决 | 到 | 她 | , | 它 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 这 | 星星 | . |

虽然收件人是她，但邮件却寄给了《星报》。

['ɪnstəntlɪ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] ,

| Instantly | she | knew | the | reason | , | for | it | was | from | Jerry | Livingston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 她 | 知道 | 这 | 原因 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 从 | 杰瑞 | 利文斯顿 | , |

她立刻明白了原因，因为那是杰瑞·利文斯顿发来的。

[huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['peɪpər] ['meni] ['jɪrz] .

| who | had | worked | for | the | paper | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 工作 | 为了 | 这 | 纸 | 许多 | 年 | . |

他曾为该报社工作多年。

['iːgərli] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .

| Eagerly | , | she | ripped | open | the | envelope | and | read | the | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | , | 她 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | 和 | 读 | 这 | 信息 | . |

她迫不及待地撕开信封，读起了信。

['dʒeri] , [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi][kæmp][ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,

| Jerry | , | in | an | Army | camp | in | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | , | 在 | 一个 | 军队 | 营 | 在 | 这 | 西方 | , |

杰瑞，当时在西部的一个陆军营地里，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ][bɪg] ['bɑːmər] [tuː; tə] [hə'waɪi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [wiːks] .

| expected | to | pilot | a | big | bomber | to | Hawaii | within | the | next | few | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 到 | 飞行员 | 一个 | 大的 | 轰炸机 | 到 | 夏威夷 | 之内 | 这 | 下一个 | 很少 | 周 | . |

预计将在未来几周内驾驶大型轰炸机前往夏威夷。

“ [best] [rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [gæŋ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

| “ | Best | regards | to | the | newspaper | gang | , | ” | he | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最好的 | 问候 | 到 | 这 | 报纸 | 帮派 | , | ” | 他 | 结束 | . |

“向报社的各位致以最诚挚的问候，”他最后说道。

“ ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm]['dʒeri] ? ” [in'kwaiəd]['mɪstər] . [də'wɪt] , [huː] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ]

| “ | Any | news | from | Jerry | ? | ” | inquired | Mr | . | DeWitt | , | who | had | recognized | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 消息 | 从 | 杰瑞 | ? | ” | 询问 | 先生 | . | 德威特 | , | WHO | 有 | 认可 | 这 |

['hændraɪtɪŋ] . [ - ]

| handwriting | . | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 手写 | . | [ | - | ] |

“杰瑞那边有消息吗？”德威特先生问道，他认出了这笔迹。[76]

['peni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə] [riːd] .

| Penny | gave | him | the | letter | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 给予 | 他 | 这 | 信 | 到 | 读 | . |

佩妮把信递给他让他读。

“ [lets] [tæk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , ” [ðə; ðɪ]['edɪtər] [sə'dʒestɪd] .

| “ | Let's | tack | it | on | the | bulletin | board | , | ” | the | editor | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 钉 | 它 | 在 | 这 | 公告 | 木板 | , | ” | 这 | 编辑 | 建议 | . |

“我们把它贴到公告栏上吧，”编辑建议道。

“ ['dʒeri][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] [hɪr] .

| “ | Jerry | has | a | lot | of | friends | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰瑞 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 朋友们 | 这里 | . |

“杰瑞在这里有很多朋友。”

” ['peni] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | Penny | allowed | him | to | keep | the | letter | and | thought | no | more | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 允许 | 他 | 到 | 保持 | 这 | 信 | 和 | 想法 | 不 | 更多的 | 的 | 它 | . |

“佩妮让他保留了那封信，并没有再多想。”

[suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

| **Soon** | **she** | **became** | **absorbed** | **in** | **the** | **morning's** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 她 | 成为 | 吸收 | 在 | 这 | 早晨 | 工作 | . |

很快，她就全身心投入到上午的工作中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| **There** | **were** | **obituaries** | **to** | **write** | **as** | **usual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 讣告 | 到 | 写 | 作为 | 通常 | , |

像往常一样，有很多讣告要写。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [də'wɪt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tæsk] .

| **but** | **now** | **and** | **then** | **Mr** | **.** | **DeWitt** | **gave** | **her** | **a** | **more** | **interesting** | **task** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 和 | 然后 | 先生 | . | 德威特 | 给予 | 她 | 一个 | 更多的 | 有趣的 | 任务 | . |

但德威特先生偶尔也会给她安排一些更有趣的任务。

['siːmɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

| **Seemingly** | **he** | **had** | **forgotten** | **about** | **her** | **unfortunate** | **experience** | **at** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 关于 | 她 | 不幸 | 经验 | 在 | 这 | 火 | . |

他似乎已经忘记了她在火灾中的不幸遭遇。

[bʌt; bət] ['peni] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

| **But** | **Penny** | **had** | **not** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一分钱 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | . |

但佩妮并没有忘记。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [ðæt] [sɔːlts] ['kæm(ə)rə] [rɪ'meɪnd] ['mɪsɪŋ] .

| **It** | **troubled** | **her** | **that** | **Salt's** | **camera** | **remained** | **missing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 麻烦 | 她 | 那 | 盐的 | 相机 | 剩余 | 丢失的 | . |

令她感到不安的是，索尔特的相机仍然下落不明。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃərz] ,

| **When** | **he** | **came** | **to** | **the** | **desk** | **to** | **drop** | **a** | **handful** | **of** | **finished** | **pictures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 桌子 | 到 | 降低 | 一个 | 少数 | 的 | 完成的 | 图片 | , |

当他走到桌前放下几张完成的照片时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

| **she** | **asked** | **him** | **what** | **he** | **had** | **learned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 有 | 学习 | . |

她问他学到了什么。

“ ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kɑːr] [jet] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

| **“ Haven't** | **been** | **able** | **to** | **trace** | **the** | **car** | **yet** | **,** | **”** | **he** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 还没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 痕迹 | 这 | 车 | 然而 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“还没能找到那辆车，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [wiːl] ['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] .

| **“ But** | **we'll** | **locate** | **it** | **eventually** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 但 | 出色地 | 定位 | 它 | 最终 | . |

但我们最终会找到它的。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] .

| **Don't** | **worry** | **about** | **it** | **,** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | 关于 | 它 | , | 一分钱 | . |

别担心，佩妮。

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] .

| **” The** | **morning** | **wore** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 早晨 | 穿着 | 在 | . |

上午的时间渐渐过去了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɛldə] [hʌnt] [riːd] ['dʒɛriːz] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] ,

| **She** | **saw** | **Elda** | **Hunt** | **read** | **Jerry's** | **letter** | **on** | **the** | **bulletin** | **board** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 艾尔达 | 打猎 | 读 | 杰瑞的 | 信 | 在 | 这 | 公告 | 木板 | , |

她看到艾尔达·亨特在公告栏上读杰瑞的信。

[ænd; ənd]['leɪtər]['gɪg(ə)l][ænd; ənd] [læf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['ʌðər]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

| and | later | giggle | and | laugh | as | she | talked | with | other | girls | in | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 傻笑 | 和 | 笑 | 作为 | 她 | 谈话 | 和 | 其他 | 女孩们 | 在 | 这 | 办公室 | . |

后来，她在和办公室里的其他女孩聊天时，不时地咯咯笑起来。

“ [ðæt]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌn¸kɑ:mplɪ'mentri] [ə'baʊt][¸em 'i:] !

| “ | That | little | witch | said | something | uncomplimentary | about | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 小的 | 巫婆 | 说 | 某物 | 不恭维的 | 关于 | 我 | ! |

“那个小巫婆说了我的坏话！”

” ['peni] [θɔ:t] .

| ” | Penny | thought | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 想法 | . |

佩妮心想。

“ [ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['dɔ:tər] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] ['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !

| “ | If | I | weren't | the | publisher's | daughter | , | I | certainly | would | tangle | with | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 不是 | 这 | 出版商的 | 女儿 | , | 我 | 当然 | 会 | 纠纷 | 和 | 她 | ! |

“如果我不是出版商的女儿，我肯定会和她发生冲突！”

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [jet] !

| Maybe | I | will | yet | ! |
|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 将要 | 然而 | ! |

也许以后我会的！

” [æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lʌntʃ] .

| ” | At | twelve | o'clock | , | she | put | on | her | hat | , | intending | to | go | to | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 十二 | 点钟 | , | 她 | 放 | 在 | 她 | 帽子 | , | 意图 | 到 | 去 | 到 | 午餐 | . |

“十二点钟，她戴上帽子，打算去吃午饭。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bæriər] [geɪt] ,

| As | she | turned | toward | the | wooden | barrier | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 朝向 | 这 | 木制的 | 障碍 | 门 | , |

她转身走向木制栅栏门时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [meɪl] ['vɪzɪtər] . [ - ]

| she | saw | that | the | receptionist | was | talking | to | a | male | visitor | . | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 这 | 接待员 | 曾是 | 说 | 到 | 一个 | 男性 | 游客 | . | [ | - | ] |

她看到接待员正在和一位男访客说话。[77]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , ” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] ,

| “ | I | don't | know | the | name | of | the | girl | , | ” | she | heard | him | say | distinctly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 女孩 | , | ” | 她 | 听到 | 他 | 说 | 明显地 | , |

“我不知道那个女孩的名字，”她清楚地听到他说。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

| “ | but | she | saved | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 已保存 | 我的 | 生活 | . |

但她救了我的命。

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] .

| I | know | she | works | on | the | Star | and | I | want | to | thank | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 作品 | 在 | 这 | 星星 | 和 | 我 | 想 | 到 | 感谢 | 她 | . |

我知道她在《星报》工作，我想感谢她。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðen] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

| ” | He | turned | then | and | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 然后 | 和 | 锯 | 她 | . |

他转过身，看到了她。

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][wʌn][maɪ][waɪf] [dɪ'skraɪbd] !

| “ | Why | , | she | looks | like | the | one | my | wife | described | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 她 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 一 | 我的 | 妻子 | 描述 | ! |

“哎呀，她长得跟我妻子描述的一模一样！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" ['mɪstər] . [mə'klʌskiː] !
**" Mr . McClusky !**
" 先生 . 麦克卢斯基 !

"麦克卢斯基先生!

" ['peni] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
**" Penny greeted him , extending her hand .**
" 一分钱 问候 他 , 扩展 她 手 .

佩妮向他伸出手，向他问好。

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tə'deɪ] .
**" I'm so glad you're up and around today .**
" 我是 所以 高兴的 你是 向上 和 大约 今天 .

"我很高兴你今天能起床走动了。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
**How do you feel ? "**
如何 做 你 感觉 ? "

你感觉如何? "

" [faɪn] !
**" Fine !**
" 美好的 !

"美好的!

" [hiː; hi] [buːmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kærid] [tuː; tə] ['evri] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**" he boomed in a voice which carried to every desk in the room .**
" 他 蓬勃发展 在 一个 嗓音 哪个 携带 到 每一个 桌子 在 这 房间 .

"他洪亮的声音传遍了房间里的每一张桌子。"

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**" Thanks to you .**
" 谢谢 到 你 .

谢谢你。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ? "
**Aren't you the girl who saved my life ? "**
不是 你 这 女孩 WHO 已保存 我的 生活 ? "

你不就是救了我一命的女孩吗?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːməθ] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
**" I asked the police to take you to the Yarmouth if that's what you mean ,**
" 我 问 这 警察 到 拿 你 到 这 雅茅斯 如果 那就是 什么 你 意思是 ,

"如果你指的是这个意思，我已经要求警察把你带到雅茅斯了。"

" ['peni] [sed] [self] - ['kɑːnʃəsli] .
**" Penny said self - consciously .**
" 一分钱 说 自己 - 有意识地 .

"佩妮有些不自在地说。"

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] — "
**" As for saving your life — "**
" 作为 为了 保存 你的 生活 — "

"至于保住你的性命——"

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**" You certainly did , and the doc will say the same thing .**
" 你 当然 做过 , 和 这 文档 将要 说 这 相同的 事物 .

"你的确做到了，医生也会这么说。"

[ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv]

| **Another** | **ten** | **minutes** | **and** | **I'd** | **have** | **been** | **too** | **far** | **gone** | **to** | **have** | **pulled** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 十 | 分钟 | 和 | ID | 有 | 到过 | 也 | 远的 | 已消失 | 到 | 有 | 拉 | 出去 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

再过十分钟，我就无法回头了。

[naʊ] [aɪl] [biː; bi][oʊ'keɪ] — [æt; ət] [liːst] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ʌv; əv] [bendz] . ”

| **Now** | **I'll** | **be** | **okay** | **—** | **at** | **least** | **unless** | **I** | **have** | **another** | **attack** | **of** | **bends** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 是 | 好的 | — | 在 | 至少 | 除非 | 我 | 有 | 其他 | 攻击 | 的 | 弯曲 | . | ” |

现在我应该没事了——至少除非我再次患上减压病。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betər] , ” ['peni] [sed] , ['edʒɪŋ] [əˈweɪ] .

| **“** | **I'm** | **very** | **glad** | **you're** | **feeling** | **better** | **,** | **”** | **Penny** | **said** | **,** | **edging** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 非常 | 高兴的 | 你是 | 感觉 | 更好的 | , | ” | 一分钱 | 说 | , | 边缘 | 离开 | . |

“我很高兴你感觉好多了，”佩妮说着，慢慢地挪开了身子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| **She** | **was** | **painfully** | **conscious** | **that** | **all** | **of** | **the** | **reporters** | **were** | **listening** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 痛苦地 | 有意识的 | 那 | 全部 | 的 | 这 | 记者 | 是 | 聆听 | 到 | 这 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| **conversation** | **.** |
|---|---|
| 对话 | . |

她痛苦地意识到所有记者都在监听他们的谈话。

[ɔːl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['siːst] .

| **All** | **noise** | **in** | **the** | **office** | **had** | **ceased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 噪音 | 在 | 这 | 办公室 | 有 | 停止 | . |

办公室里所有的噪音都停止了。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] !

| **“** | **If** | **there's** | **anything** | **I** | **can** | **do** | **for** | **you** | **,** | **just** | **let** | **me** | **know** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 有 | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | 为了 | 你 | , | 只是 | 让 | 我 | 知道 | ! |

“如果有什么我能帮到你的，尽管告诉我！”

” [ðə; ði]['daɪvər] ['ɔːfərd] ['hɑːrtɪli] .

| **”** | **the** | **diver** | **offered** | **heartily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 潜水员 | 提供 | 衷心地 | . |

潜水员热情地提议道。

“ ['sʌmtaɪm] [wen] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtərfrʌnt] ['stɔːri] , [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] , ” ['peni] [sed]

| **“** | **Sometime** | **when** | **I** | **need** | **a** | **good** | **waterfront** | **story** | **,** | **I** | **may** | **call** | **on** | **you** | **,** | **”** | **Penny** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有时 | 什么时候 | 我 | 需要 | 一个 | 好的 | 滨水区 | 故事 | , | 我 | 可能 | 称呼 | 在 | 你 | , | ” | 一分钱 | 说 |

['dʒoʊkɪŋli] .

| **jokingly** | **.** |
|---|---|
| 开玩笑地 | . |

“有时候我需要一个好的海滨故事时，可能会找你帮忙，”佩妮开玩笑地说。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp][ɑːn] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

| **“** | **If** | **I** | **can** | **give** | **you** | **a** | **tip** | **on** | **anything** | **,** | **I** | **sure** | **will** | **,** | **”** | **he** | **promised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 能 | 给 | 你 | 一个 | 提示 | 在 | 任何事物 | , | 我 | 当然 | 将要 | , | ” | 他 | 承诺 | . |

“如果我能给你任何建议，我一定会的，”他承诺道。

“ [aɪ] [noʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv] [əˈlɔːŋ] -

| **“** | **I** | **know** | **every** | **inch** | **of** | **the** | **river** | **,** | **and** | **most** | **of** | **the** | **folks** | **that** | **live** | **along** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 每一个 | 英寸 | 的 | 这 | 河 | , | 和 | 最多 | 的 | 这 | 各位 | 那 | 居住 | 沿着 | - |

[ɜːr; ər] . ” [ - ]

| **er** | **.** | **”** | **[** | **78** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | . | ” | [ | - | ] |

“我熟悉这条河的每一寸土地，也认识住在河边的大多数人。”[78]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [kɔːld] [ðə; ði][snɑːrk] ?
**“ Have you heard of a boat called the Snark ?**
〃 有 你 听到 的 一个 船 称为 这 讽刺 ?

你听说过一艘名叫“斯纳克”的船吗?

〃 ['peni] [æskt] [ɪm'pʌlsɪvli] .
**〃 Penny asked impulsively .**
〃 一分钱 问 冲动地 .

“佩妮脱口而出。”

[məklʌskiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
**McClusky's expression changed .**
麦克卢斯基 表达 已更改 .

麦克卢斯基的表情变了。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**He lowered his voice .**
他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][snɑːrk] , 〃 [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .
**“ Sure , I know the Snark , 〃 he nodded soberly .**
〃 当然 , 我 知道 这 讽刺 , 〃 他 点头 清醒地 .

“当然，我知道那个斯纳克，”他严肃地点了点头。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪp] .
**“ And here's a little tip .**
〃 和 这里是 一个 小的 提示 .

“这里还有一个小提示。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ] ['plenti] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [hʊkt] [ʌp][tuː; tə]
**If you want a story — a good hot one with plenty o ' trouble hooked up to**
如果 你 想 一个 故事 — 一个 好的 热的 一 和 很多 o - 麻烦 钩子 向上 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

如果你想要一个故事——一个精彩刺激、充满波折的故事，

[ðen] [dʒʌst][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] .
**then just go hunting around her berth .**
然后 只是 去 打猎 大约 她 泊位 .

那就去她泊位附近找找看。

['meɪbi] ['sʌmtaɪm] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] .
**Maybe sometime I can help you .**
或许 有时 我 能 帮助 你 .

或许以后我能帮上忙。

〃 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] . [ - ]
**〃 With a friendly nod , he was gone . [ 79 ]**
〃 和 一个 友好的 点头 , 他 曾是 已消失 . [ - ]

他友好地点了点头，然后就走了。[79]

CHAPTER10
**CHAPTER10**
CHAPTER10

第十章

['kʌntri] [skaɪz]
**COUNTRY SKIES**
国家 天空

乡村天空

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['peni] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnˌweɪ]

| No | more | was | said | to | Penny | about | her | unfortunate | experience | at | the | Conway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 曾是 | 说 | 到 | 一分钱 | 关于 | 她 | 不幸 | 经验 | 在 | 这 | 康威 |

[stiːl] [plænt] [ɪk'sploʊʒn] ,

| Steel | Plant | explosion | , |
|---|---|---|---|
| 钢 | 植物 | 爆炸 | , |

再也没有人跟佩妮提起她在康威钢铁厂爆炸事件中的不幸遭遇了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sɔːlts] [lɔːst] ['kæm(ə)rə] .

| but | she | considered | herself | responsible | for | Salt's | lost | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 经过考虑的 | 她自己 | 负责任的 | 为了 | 盐的 | 丢失的 | 相机 | . |

但她认为自己要为索尔特丢失相机负责。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪts] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪktʃər] ['vælјuː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

| Although | the | plates | no | longer | would | have | picture | value | from | the | newspaper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 盘子 | 不 | 更长 | 会 | 有 | 图片 | 价值 | 从 | 这 | 报纸 |

['stændpɔɪnt] ,

| standpoint | , |
|---|---|
| 立场 | , |

虽然从报纸的角度来看，这些照片已经不再具有图片价值，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

| she | thought | that | they | might | provide | a | clue | to | the | identity | of | the | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 那 | 他们 | 可能 | 提供 | 一个 | 线索 | 到 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

| had | escaped | by | automobile | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 逃脱 | 经过 | 汽车 | . |

她认为这些线索或许能揭示驾车逃跑的男子的身份。

[pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

| Police | had | been | unsuccessful | in | apprehending | any | of | the | persons | responsible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 有 | 到过 | 不成功 | 在 | 逮捕 | 任何 | 的 | 这 | 人 | 负责任的 | 为了 |

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

| the | explosion | , |
|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | , |

警方未能抓获任何爆炸案责任人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| and | the | story | had | died | out | of | the | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 有 | 死亡 | 出去 | 的 | 这 | 报纸 | . |

报纸上已经不再报道这个故事了。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] , ['peni] [wʌz; wəz]['taɪərd][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][wɔːrn]

| After | working | for | a | week | at | the | Star | , | Penny | was | tired | in | body | and | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 在职的 | 为了 | 一个 | 星期 | 在 | 这 | 星星 | , | 一分钱 | 曾是 | 疲劳的 | 在 | 身体 | 和 | 磨损 |

[ɪn][maɪnd] .

| in | mind | . |
|---|---|---|
| 在 | 头脑 | . |

在《星报》工作一周后，佩妮身心俱疲。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ruː'tiːn] .

| However | , | she | was | beginning | to | enjoy | the | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 享受 | 这 | 常规 | . |

然而，她开始享受这种规律的生活。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][fɜːrst][hɑːrd] - [ɜːrnd] [peɪ] [tʃek] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['riːəl] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər]

| To | receive | her | first | hard | - | earned | pay | check | gave | her | a | real | thrill | of | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 她 | 第一的 | 难的 | - | 获得 | 支付 | 查看 | 给予 | 她 | 一个 | 真实的 | 刺激 | 的 | 乐趣 |

.

:

.

拿到自己辛辛苦苦挣来的第一份工资，让她感到无比兴奋和快乐。

['luːɪs] ['saɪdəl] , [ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] [frend] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['pɑːkə] [hoʊm] ,

| Louise | Sidell | , | a | school | girl | friend | who | lived | near | the | Parker | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 西德尔 | , | 一个 | 学校 | 女孩 | 朋友 | WHO | 居住地 | 靠近 | 这 | 帕克 | 家 | , |

路易丝·西德尔，帕克家附近的一位女同学，

[æskt] ['peni] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] . [ - ]

| asked | Penny | how | she | planned | to | spend | the | money | . | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 一分钱 | 如何 | 她 | 计划 | 到 | 花费 | 这 | 钱 | . | [ | - | ] |

问佩妮打算怎么花这笔钱。[80]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃek] [freɪmd] , ” ['peni] [læft] .

| “ | I | think | I'll | have | the | check | framed | , | ” | Penny | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 患病的 | 有 | 这 | 查看 | 框 | , | ” | 一分钱 | 笑了 | . |

“我想我会把支票裱起来，”佩妮笑着说。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkə] [hoʊm] ,

| She | and | Louise | were | sitting | on | the | front | steps | of | the | Parker | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 路易丝 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 正面 | 步骤 | 的 | 这 | 帕克 | 家 | , |

她和路易丝坐在帕克家门前的台阶上，

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['skwɜːrəl] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

| watching | a | chattering | squirrel | on | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 一个 | 喋喋不休 | 松鼠 | 在 | 这 | 草地 | . |

看着草坪上叽叽喳喳的松鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] , ['sʌni] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [klaʊd] ['koʊstɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] .

| It | was | a | warm | , | sunny | day | with | scarcely | a | cloud | coasting | around | in | the | azure | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | , | 阳光明媚 | 天 | 和 | 几乎 | 一个 | 云 | 滑行 | 大约 | 在 | 这 | 蔚蓝 | 天空 | . |

这是一个温暖晴朗的日子，蔚蓝的天空几乎没有一丝云彩。

“ [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” ['luːɪs] ['kɑːmɛntəd] ['wɪstfəli] .

| “ | Wish | we | could | have | a | picnic | or | go | to | the | country | , | ” | Louise | commented | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 希望 | 我们 | 可以 | 有 | 一个 | 野餐 | 或者 | 去 | 到 | 这 | 国家 | , | ” | 路易丝 | 评论 | 怅然地 | . |

“真希望我们能去野餐或者去乡下，”路易丝怅然地说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

| “ | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

” ['peni] [æskt] , ['getɪŋ] [ʌp] .

| ” | Penny | asked | , | getting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 问 | , | 获得 | 向上 | . |

“佩妮一边问，一边站了起来。”

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ben] [bɑːr'teɪl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] .

| “ | I | intended | to | drive | to | the | waterfront | this | morning | and | see | how | Ben | Bartell | is | making | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 故意的 | 到 | 驾驶 | 到 | 这 | 滨水区 | 这 | 早晨 | 和 | 看 | 如何 | 本 | 巴特尔 | 是 | 制作 | 出去 | . |

“我原本打算今天早上开车去海滨看看本·巴特尔的情况如何。”

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] . ”

| Then | we | could | go | out | into | the | country | from | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 可以 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 国家 | 从 | 那里 | . | ” |

然后我们就可以从那里进到乡下去了。

“ [huː] [ɪz] [ben] [bɑːr'teɪl] ?
**“ Who is Ben Bartell ?**
” WHO 是 本 巴特尔 ?

“本·巴特尔是谁？”

” ['luːɪs] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
**” Louise inquired with interest .**
” 路易丝 询问 和 兴趣 .

路易丝饶有兴趣地问道。

['peni] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [nɪr] [ðə; ði] [snɑːrk] ,
**Penny related her experience near the Snark ,**
一分钱 有关的 她 经验 靠近 这 讽刺 ,

佩妮讲述了她在斯纳克附近的经历，

['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] .
**telling of the stranger who had been given shelter by the newspaper reporter .**
讲述 的 这 陌生人 WHO 有 到过 给定 庇护所 经过 这 报纸 记者 .

讲述了报社记者收留的陌生人的故事。

“ [ben] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**“ Ben probably has learned all about him by this time , ” she added .**
” 本 大概 有 学习 全部 关于 他 经过 这 时间 , ” 她 额外 .

“本可能到这个时候已经对他了如指掌了，”她补充道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːp] [ðer; ðər] ? ”
**“ Shall we stop there ? ”**
” 将 我们 停止 那里 ? ”

“我们就到此为止吧？”

“ [lets] , ” [ə'griːd] ['luːɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
**“ Let's , ” agreed Louise enthusiastically .**
” 我们来吧 , ” 同意 路易丝 踊跃 .

“好啊，”路易丝热情地同意道。

[drest] [ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [slæks] , [ðə; ði] [tʃʌmz] [prɪ'perd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**Dressed in comfortable slacks , the chums prepared sandwiches , and then ,**
穿着 在 舒服的 休闲裤 , 这 朋友们 准备 三明治 , 和 然后 ,
[ɪn] ['pɛniːz] ['bætərd] [oʊld] [kɑːr] ,
**in Penny's battered old car ,**
在 便士 伤痕累累 老的 车 ,

朋友们穿着舒适的休闲裤，准备了三明治，然后，开着佩妮那辆破旧的汽车，

[droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .
**drove to the waterfront .**
驾驶 到 这 滨水区 .

开车去了海滨。

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [soʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [fɑːr] ,
**“ I haven't much gasoline , so we can't go far ,**
” 我 还没有 很多 汽油 , 所以 我们 不能 去 远的 ,

“我的汽油不多了，所以我们走不了远路。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ paːkt ] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɑːt] [wer] ['bɛnz] [ʃæk] [stʊd] .
**” she warned as they parked not far from the vacant lot where Ben's shack stood .**
” 她 警告 作为 他们 停放 不是 远的 从 这 空缺 很多 在哪里 本的 窝棚 站立 .

“她警告道，他们把车停在离本的小屋所在的空地不远的地方。”

“ ['wʌndər] [ɪf] ['eniwʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ?
**“ Wonder if anyone will be here ?**
” 想知道 如果 任何人 将要 是 这里 ?

不知道会不会有人来?

" ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lɑ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][tɪn][kænz][ænd; ənd]['rɑ:ks] ,
" Walking across the lot which was strewn with tin cans and rocks ,
" 步行 穿过 这 很多 哪个 曾是 散落的 和 锡 罐头 和 岩石 ,

"穿过散落着易拉罐和石块的空地，

[ðeɪ] [tæpt] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .
they tapped lightly on the sagging door of the shack .
他们 轻敲 轻轻 在 这 下垂 门 的 这 窝棚 .

他们轻轻敲了敲小屋摇摇欲坠的门。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ben] [hu:] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [les] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]
Almost at once it was opened by Ben who looked even less cheerful than
几乎 在 一次 它 曾是 打开 经过 本 WHO 看起来 甚至 较少的 快乐 比
[wen] ['peni] [læst][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] . [ - ]
when Penny last had seen him . [ 81 ]
什么时候 一分钱 最后的 有 已见 他 . [ - ]

几乎立刻，本就打开了门，他看起来比潘妮上次见到他时还要不高兴。[81]

" [wel] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" Well , how is your patient this morning ?
" 出色地 , 如何 是 你的 病人 这 早晨 ?

"那么，您的病人今天早上情况如何？"

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] ['braɪtli] .
" she inquired brightly .
" 她 询问 明亮地 .

她兴致勃勃地问道。

" ['hi:z] [gɔ:n] , " [rɪ'plaɪd] [ben] ['flætli] .
" He's gone , " replied Ben flatly .
" 他是 已消失 , " 回复 本 断然 .

"他走了，"本冷冷地回答道。

" [maɪ] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
" My watch with him ! "
" 我的 手表 和 他 ! "

"我的手表在他那儿！"

" [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] !
" Your watch !
" 你的 手表 !

"你的手表！"

" [ben]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['glʌmli] .
" Ben nodded glumly .
" 本 点头 闷闷不乐地 .

本闷闷不乐地点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [θæŋks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] !
" That's the thanks a fellow gets !
" 那就是 这 谢谢 一个 同伴 获得 !

"这就是兄弟应得的感谢！"

[aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][bed] .
I saved his life , took him in and gave him my bed .
我 已保存 他的 生活 , 采取 他 在 和 给予 他 我的 床 .

我救了他的命，收留了他，把我的床让给了他。

[ðen] [hi:; hi] [ri:'peiz] [ˌem 'i:][baɪ] ['stɪ:lɪŋ] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [gʊd] ['swetər] .
Then he repays me by stealing my watch and my only good sweater .
然后 他 偿还 我 经过 偷窃 我的 手表 和 我的 仅有的 好的 毛衣 .

然后他报复我，偷走了我的手表和我唯一一件好毛衣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] ！ ”

| It | makes | me | sick | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 生病的 | ！ | ” |

真让我恶心！

“ [oʊ] , [ben] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !

| “ | Oh | , | Ben | , | that | is | a | shame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 本 | , | 那 | 是 | 一个 | 耻辱 | ！ |

“哦，本，那真是太可惜了！”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [lɜːrn] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ? ”

| You | didn't | learn | who | the | man | was | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 学习 | WHO | 这 | 男人 | 曾是 | ？ | ” |

你没查出那个人是谁吗?

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| “ | He | wouldn't | put | out | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不会 | 放 | 出去 | 一个 | 事物 | . |

“他什么也不肯放出来。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] [web] . ”

| All | I | know | is | that | his | first | name | was | Webb | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 知道 | 是 | 那 | 他的 | 第一的 | 姓名 | 曾是 | 韦伯 | . | ” |

我只知道他的名字叫韦伯。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [snɑːrk] ?

| “ | Did | you | try | to | find | him | at | the | Snark | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 尝试 | 到 | 寻找 | 他 | 在 | 这 | 讽刺 | ？ |

你有没有在斯纳克酒吧找过他?

” ['peni] ['kwestʃənd] .

| ” | Penny | questioned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 被质问 | . |

佩妮问道。

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] [dʒʌst] [reɪz] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

| “ | Sure | , | but | there | they | just | raise | their | eyebrows | , | and | say | they | never | heard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 但 | 那里 | 他们 | 只是 | 增加 | 他们的 | 眉毛 | , | 和 | 说 | 他们 | 绝不 | 听到 | 的 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

| such | a | person | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 人 | . |

“当然，但他们只会挑挑眉，说他们从来没听说过这样的人。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn] [ə'bɔːrd] [ðæt] [tʌb] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [noʊ][wʌn] ['evər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪŋk] ['iːðər]

| So | far | as | anyone | aboard | that | tub | is | concerned | , | no | one | ever | fell | into | the | brink | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 任何人 | 船上 | 那 | 浴缸 | 是 | 担心的 | , | 不 | 一 | 曾经 | 跌倒 | 进入 | 这 | 边缘 | 任何一个 |

！ ”

| ! | ” |
|---|---|
| ！ | ” |

就船上所有乘客而言，似乎没有人掉到浴缸边缘！

“ [ben] , [waɪ] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [pə'liːs] ? ”

| “ | Ben | , | why | not | report | to | police | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | , | 为什么 | 不是 | 报告 | 到 | 警察 | ？ | ” |

“本，你为什么不报警呢？”

“ [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

| “ | I | considered | it | , | but | what | good | would | it | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 经过考虑的 | 它 | , | 但 | 什么 | 好的 | 会 | 它 | 做 | ？ |

“我考虑过，但是这样做有什么用呢？”

" [ben] [ʃˈrʌgd] .
" **Ben shrugged .**
" 本 耸了耸肩 .

本耸了耸肩。

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] [gɔːn] .
" **The watch is gone .**
" 这 手表 是 已消失 .

手表不见了。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] . "
**That's all I care about . "**
那就是 全部 我 关心 关于 . "

我只关心这个。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [men] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [snɑːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['krɪmənəlz] !
" **But those men aboard the Snark must be criminals !**
" 但 那些 男人 船上 这 讽刺 必须 是 罪犯 !

"但是'斯纳克号'上的那些人一定是罪犯！"

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [web] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] . " [ - ]
**We know they pushed Webb off the boat . " [ 82 ]**
我们 知道 他们 推动 韦伯 离开 这 船 . " [ - ]

我们知道他们把韦伯推下了船。"[82]

" ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [ben] [grauld] .
" **Probably had good reason for doing it too , " Ben growled .**
" 大概 有 好的 原因 为了 正在做 它 也 , " 本 咆哮 .

"他这么做很可能也有充分的理由，"本低声说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] — [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] . "
" **But we can't prove anything — no use to try . "**
" 但 我们 不能 证明 任何事物 — 不 使用 到 尝试 . "

"但我们什么也证明不了——尝试也没用。"

" [ben] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] . "
" **Ben , you're just discouraged . "**
" 本 , 你是 只是 灰心 . "

"本，你只是灰心丧气了。"

" [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] ?
" **Who wouldn't be ?**
" WHO 不会 是 ?

谁不会呢?

[aɪ] [hæd; həd] [plænd] [ɑːn] ['pɔːnɪŋ] [ðæt] [wɑːtʃ] .
**I had planned on pawning that watch .**
我 有 计划 在 典当 那 手表 .

我原本打算把那块手表典当掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [æt; ət] [liːst] .
**It would have kept me going for a couple of weeks at least .**
它 会 有 保留 我 去 为了 一个 夫妻 的 周 在 至少 .

它至少能让我撑上几个星期。

[aɪˈd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , ['oʊnli] [ðeɪv] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [ɔːlˈredi] .
**I'd join the Army , only they've turned me down three times already .**
ID 加入 这 军队 , 仅有的 他们有 转向 我 向下 三 时代 已经 .

我想参军，可惜他们已经拒绝了我三次了。

" ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ,
" **Penny and Louise had not expected to stay long ,**
" 一分钱 和 路易丝 有 不是 预期的 到 停留 长的 ,

佩妮和路易丝原本没打算久留，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [muːd] ,

| but | with | the | reporter | in | such | a | black | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 记者 | 在 | 这样的 | 一个 | 黑色的 | 情绪 | , |

但由于记者情绪低落，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

| they | thought | they | should | do | something | to | restore | his | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 他们 | 应该 | 做 | 某物 | 到 | 恢复 | 他的 | 烈酒 | . |

他们认为应该做点什么来提振他的精神。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [ʃæk] , ['peni] [tɔːkt] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːzpeɪpər]

| Entering | the | dingy | little | shack | , | Penny | talked | cheerfully | of | her | newspaper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 昏暗的 | 小的 | 窝棚 | , | 一分钱 | 谈话 | 愉快地 | 的 | 她 | 报纸 |

[iks'piəriənsiz] ,

| experiences | , |
|---|---|
| 经历 | , |

走进那间昏暗的小棚屋，佩妮兴高采烈地谈起了她在报社的经历。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['ædɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| and | told | him | that | she | had | spoken | to | her | father | about | adding | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 有 | 说 | 到 | 她 | 父亲 | 关于 | 添加 | 他 | 到 |

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [staːf] .

| the | editorial | staff | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 社论 | 职员 | . |

她告诉他，她已经和父亲谈过让他加入编辑团队的事。

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?

| “ | What'd | he | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 他 | 说 | ? |

他说了什么?

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [di'maːndid] ['kwɪkli] .

| ” | the | reporter | demanded | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 记者 | 要求 | 迅速地 | . |

“记者迅速问道。”

“ [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] . ”

| “ | He | promised | to | look | into | the | matter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 承诺 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 事情 | . | ” |

“他承诺会调查此事。”

“ [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] . ”

| “ | Which | means | he | doesn't | want | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 方法 | 他 | 不 | 想 | 我 | . | ” |

“这意味着他不想要我。”

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .

| “ | Not | necessarily | . |
|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一定 | . |

“未必。

[maɪ] ['fɑːðər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| My | father | takes | his | time | in | arriving | at | a | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 需要 | 他的 | 时间 | 在 | 抵达 | 在 | 一个 | 决定 | . |

我父亲做决定总是要花很长时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] . ”

| But | it | always | is | a | just | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 总是 | 是 | 一个 | 只是 | 一 | . | ” |

但它始终是公正的。

“ [wel] , [θæŋks] ['enihaʊ] , ” [ben] [sed] ['gluːmɪli] .
**“ Well , thanks anyhow , ” Ben said gloomily .**
“ 出色地 , 谢谢 无论如何 , ” 本 说 阴郁地 .

“好吧，无论如何，谢谢。”本闷闷不乐地说。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [juːv] [traɪd] [tuː; tə] [help] , ['peni] .
**“ I appreciate how you've tried to help , Penny .**
“ 我 欣赏 如何 你已经 尝试 到 帮助 , 一分钱 .

“我很感激你尽力帮忙，佩妮。”

[its] [dʒʌst] [noʊ] [juːz] .
**It's just no use .**
它是 只是 不 使用 .

完全没用。

['meɪbi] [aɪl] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] [wer] [aɪm] [nɑːt] [noʊn] . ”
**Maybe I'll pull out of here and go to another city where I'm not known . ”**
或许 患病的 拉 出去 的 这里 和 去 到 其他 城市 在哪里 我是 不是 已知 . ”

也许我会离开这里，去另一个我不认识的城市。

“ [dəunt] [duː] [ðæt] , ” ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
**“ Don't do that , ” Penny pleaded .**
“ 不 做 那 , ” 一分钱 恳求 .

“别那样做，”佩妮恳求道。

“ [sɪt] [taɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [breɪk] .
**“ Sit tight for a few days , and something will break .**
“ 坐 紧的 为了 一个 很少 天 , 和 某物 将要 休息 .

“再等几天，总会出点问题。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm sure of it .**
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

” ['noʊɪŋ] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] ['eni] .
**” Knowing that Ben was too proud to take money , she did not offer any .**
” 会心 那 本 曾是 也 自豪的 到 拿 钱 , 她 做过 不是 提供 任何 .

她知道本很骄傲，不会接受钱，所以没有给他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɪknɪk] [fuːd] ,
**But before leaving , she gave him a generous supply of their picnic food ,**
但 前 离开 , 她 给予 他 一个 慷慨的 供应 的 他们的 野餐 食物 ,

但临走前，她给了他一大份野餐食物。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] . [ - ]
**and invited him to ride along into the country . [ 83 ]**
和 受邀 他 到 骑 沿着 进入 这 国家 . [ - ]

并邀请他一起骑马到乡下去。[83]

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
**“ No , thanks , ” he declined .**
“ 不 , 谢谢 , ” 他 拒绝 .

“不，谢谢。”他拒绝了。

“ [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] .
**“ I would only spoil the fun .**
“ 我 会 仅有的 剧透 这 乐趣 .

“我只会破坏乐趣。”

[aɪm] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tə'deɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [graʊtʃ] .
**I'm in no mood today for anything except grouching .**
我是 在 不 情绪 今天 为了 任何事物 除了 抱怨 .

我今天除了抱怨什么都不想做。

" [ðə; ði]['vɪzɪt] , [briːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tendid] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði]['gɝːlz] .

| " | The | visit | , | brief | as | it | was | , | tended | to | depress | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 访问 | , | 简短的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 倾向于 | 到 | 抑郁 | 这 | 女孩们 | . |

"这次探访虽然短暂，却让女孩们感到沮丧。"

[haʊ'evər] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , [ðer; ðər]['spɪrɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| However | , | once | they | were | speeding | along | the | country | road | , | their | spirits | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一次 | 他们 | 是 | 超速 | 沿着 | 这 | 国家 | 路 | , | 他们的 | 烈酒 | 开始 | 到 |

[rɪ'vaɪv] .

| revive | . |
|---|---|
| 复活 | . |

然而，当他们沿着乡村公路飞驰时，他们的精神就开始恢复了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ,

| By | the | time | they | had | reached | a | little | town | just | beyond | the | state | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 达到 | 一个 | 小的 | 镇 | 只是 | 超过 | 这 | 状态 | 线 | , |

当他们到达州界线外的一个小镇时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

| they | had | forgotten | Ben | and | his | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 被遗忘的 | 本 | 和 | 他的 | 麻烦 | . |

他们已经忘记了本和他的烦恼。

" [lets] [stɑːp] ['sʌmwer] [nɪr] [bluː] [hoʊl] [leɪk] , " ['peni] [prə'poʊzd] .

| " | Let's | stop | somewhere | near | Blue | Hole | Lake | , | " | Penny | proposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 停止 | 某处 | 靠近 | 蓝色的 | 洞 | 湖 | , | " | 一分钱 | 建议的 | . |

"我们找个靠近蓝洞湖的地方停下来吧，"佩妮提议道。

" [ðɪs] [loʊ'kæləti][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [wiːl] [faɪnd] ['eniwer] .

| " | This | locality | is | as | pretty | as | we'll | find | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地点 | 是 | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 出色地 | 寻找 | 任何地方 | . |

"这个地方的景色美得无与伦比。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] . "

| Besides | , | I | haven't | much | gasoline | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 还没有 | 很多 | 汽油 | . | " |

此外，我的汽油也不多了。

" ['suːts][ˌem 'iː] , " [ə'griːd] ['luːɪs] , ['eɪmiəb(ə)l][æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

| " | Suits | me | , | " | agreed | Louise | , | amiable | as | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西装 | 我 | , | " | 同意 | 路易丝 | , | 可亲 | 作为 | 总是 | . |

"正合我意，"路易丝一如既往地和蔼可亲地表示赞同。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [groʊv] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [leɪk] , [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ðer; ðər]['pɪknɪk] [lʌntʃ] .

| Finding | a | grove | within | view | of | the | tiny | lake | , | they | spread | out | their | picnic | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 树林 | 之内 | 看法 | 的 | 这 | 微小的 | 湖 | , | 他们 | 传播 | 出去 | 他们的 | 野餐 | 午餐 | . |

他们找到一片能看到小湖的小树林，铺开野餐午餐。

['æftərwərdz] , [ðeɪ] [stretʃt] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

| Afterwards | , | they | stretched | flat | on | their | backs | beneath | the | trees | and | relaxed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 他们 | 拉伸 | 平坦的 | 在 | 他们的 | 背部 | 下面 | 这 | 树木 | 和 | 轻松 | . |

随后，他们平躺在树下放松身心。

" [its] ['getɪŋ] [leɪt] , " ['peni] ['faɪnəli] [ri'mɑːkt] [rɪ'gretfəli] .

| " | It's | getting | late | , | " | Penny | finally | remarked | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 获得 | 晚的 | , | " | 一分钱 | 最后 | 评论 | 遗憾的是 | . |

"时间不早了，"佩妮最后遗憾地说。

" [taɪm] [wɪə(r)] [ 'staːtiŋ ] [hoʊm] . "

| " | Time | we're | starting | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 是 | 开始 | 家 | . | " |

"我们该回家了。"

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɜːrst] , ” ['luːɪs] [dɪ'klerd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **want** | **a** | **drink** | **of** | **water** | **first** | **,** | **”** | **Louise** | **declared** | **.** |
| ” | 我 | 想 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | 第一的 | , | ” | 路易丝 | 声明 | . |

“我先想喝口水，”路易丝说道。

“ [pæs] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['θɜːrməs] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Pass** | **me** | **the** | **thermos** | **,** | **will** | **you** | **please** | **?** | **”** |
| ” | 经过 | 我 | 这 | 热水瓶 | , | 将要 | 你 | 请 | ? | ” |

“请把保温瓶递给我好吗？”

“ [its] ['empti] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **It's** | **empty** | **.** |
| ” | 它是 | 空的 | . |

“它是空的。”

” ['peni] ['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Penny** | **uncorked** | **the** | **bottle** | **and** | **held** | **it** | **upside** | **down** | **.** |
| ” | 一分钱 | 开瓶 | 这 | 瓶子 | 和 | 握住 | 它 | 上行 | 向下 | . |

佩妮拔开瓶塞，把瓶子倒过来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **we** | **can** | **stop** | **at** | **a** | **farmhouse** | **.** |
| ” | 但 | 我们 | 能 | 停止 | 在 | 一个 | 农家 | . |

“但是我们可以停在农舍里。”

[aɪ] [siː] [wʌn][dʒʌst][ʌp][ðə; ði][roʊd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **see** | **one** | **just** | **up** | **the** | **road** | **.** |
| 我 | 看 | 一 | 只是 | 向上 | 这 | 路 | . |

我看到前面不远处就有一家。

” [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ðeɪ] [droʊv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Returning** | **to** | **the** | **car** | **,** | **they** | **drove** | **a** | **few** | **hundred** | **yards** | **down** | **the** | **highway** | **,** |
| ” | 返回 | 到 | 这 | 车 | , | 他们 | 驾驶 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 向下 | 这 | 公路 | , |

回到车上后，他们沿着高速公路开了几百码，

['pʊlɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tuː] - ['stɔːri] [freɪm] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] :

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **pulling** | **up** | **near** | **a** | **large** | **two** | **-** | **story** | **frame** | **house** | **which** | **bore** | **a** | **sign** | **in** | **the** | **front** | **yard** | **:** |
| 拉 | 向上 | 靠近 | 一个 | 大的 | 二 | - | 故事 | 框架 | 房子 | 哪个 | 钻孔 | 一个 | 符号 | 在 | 这 | 正面 | 院子 | : |

车子停在一栋两层高的木结构房屋附近，房屋前院立着一块牌子：

“ ['tʊrɪst] [ruːmz; rʊmz] . ” [ - ]

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Tourist** | **rooms** | **.** | **”** | **[** | **84** | **]** |
| ” | 游客 | 房间 | . | ” | [ | - | ] |

“旅游客房。”[84]

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **response** | **to** | **their** | **knock** | **on** | **the** | **side** | **door** | **,** | **a** | **pleasant** | **,** |
| 在 | 回复 | 到 | 他们的 | 敲 | 在 | 这 | 边 | 门 | , | 一个 | 令人愉快的 | , |

听到他们敲侧门的声音，传来一阵愉快的回应。

['taɪərd] - [feɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv][mɪd] - ['fɪfti] [keɪm] [tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **tired** | **-** | **faced** | **woman** | **of** | **mid** | **-** | **fifty** | **came** | **to** | **admit** | **them** | **.** |
| 疲劳的 | - | 面对 | 女士 | 的 | 中 | - | 五十 | 来了 | 到 | 承认 | 他们 | . |

一位面容疲惫、五十多岁的妇女前来接待他们。

“ [aɪm] [fʊl] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [ruːm] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **full** | **up** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **assuming** | **that** | **they** | **wished** | **to** | **rent** | **a** | **room** | **.** |
| ” | 我是 | 满的 | 向上 | , | ” | 她 | 说 | , | 假设 | 那 | 他们 | 希望 | 到 | 租 | 一个 | 房间 | . |

“我已经客满了，”她说，以为他们想租个房间。

“ [maɪ] [læst] [swiːt] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **My** | **last** | **suite** | **was** | **taken** | **by** | **the** | **professor** | **and** | **his** | **wife** | **.** |
| ” | 我的 | 最后的 | 套房 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 这 | 教授 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

“我最后一间套房被教授和他的妻子租住了。”

" ['peni] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

| " | Penny | explained | that | all | they | wanted | was | a | drink | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 解释 | 那 | 全部 | 他们 | 通缉 | 曾是 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | . |

佩妮解释说，他们只是想喝杯水而已。

" ['gʊdnəs] , [dʒʌst] [help] [jɔ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [wel] !

| " | Goodness | , | just | help | yourselves | at | the | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 善良 | , | 只是 | 帮助 | 你们自己 | 在 | 这 | 出色地 | ! |

“天哪，你们就到井边随便取用吧！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] .

| " | the | woman | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 惊呼 | . |

“那女人惊呼道。”

" [weɪt] , [aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [kli:n] [glæs] .

| " | Wait | , | I'll | fetch | a | clean | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | , | 患病的 | 拿来 | 一个 | 干净的 | 玻璃 | . |

“等等，我去拿个干净的玻璃杯。”

" [ðə; ði] [di:p] [wel] , [wɪtʃ] ['ɑ:pɜ˞ˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kræŋk] ,

| " | The | deep | well | , | which | operated | with | a | chain | and | a | crank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 深的 | 出色地 | , | 哪个 | 经营的 | 和 | 一个 | 链 | 和 | 一个 | 曲柄 | , |

“这口深井是用链条和曲柄操作的，

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][vaɪn] - ['kʌvərd] ['sʌmər] [haʊs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ ja:dz ] [ə'weɪ] .

| was | situated | in | a | vine | - | covered | summer | house | only | a | few | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 位于 | 在 | 一个 | 藤 | - | 涵盖 | 夏天 | 房子 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 码 | 离开 | . |

它位于几码外一座爬满藤蔓的避暑小屋里。

[ðə; ði][fɑ:rm] ['wʊmən] , [hu:] [sed] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɜ:rmən] ['lenərd] , [ʃoʊd]

| The | farm | woman | , | who | said | her | name | was | Mrs | . | Herman | Leonard | , | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 女士 | , | WHO | 说 | 她 | 姓名 | 曾是 | 太太 | . | 赫尔曼 | 伦纳德 | , | 显示 |

[ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

| them | how | to | operate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 如何 | 到 | 操作 | 它 | . |

那位自称赫尔曼·伦纳德太太的农妇向他们演示了如何操作这台机器。

[ðə; ði]['wɔ:tər] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] .

| The | water | , | coming | from | deep | in | the | earth | , | was | cool | and | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | , | 未来 | 从 | 深的 | 在 | 这 | 地球 | , | 曾是 | 凉爽的 | 和 | 甜的 | . |

来自地底深处的水，清凉甘甜。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ki:p] [ju:; jʊ] [kwaɪt] ['bɪzi] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [hoʊm] , " ['peni] [sed] [tu:; tə] [meɪk]

| " | It | must | keep | you | quite | busy | , | running | a | tourist | home | , | " | Penny | said | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 保持 | 你 | 相当 | 忙碌的 | , | 跑步 | 一个 | 游客 | 家 | , | " | 一分钱 | 说 | 到 | 制作 |

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

| conversation | . |
|---|---|
| 对话 | . |

“经营一家民宿一定很忙吧？”佩妮为了找话题说道。

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " [said] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| " | Indeed | , | it | does | , | " | sighed | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 它 | 做 | , | " | 叹了口气 | 这 | 女士 | . |

“确实如此，”女人叹了口气。

" [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['ru:mə] [ɑ:nt] [soʊ][bæd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] ['kʌp(ə)l] [rʌnz] [ˌem 'i:] ['rægɪd] .

| " | Most | of | my | roomers | aren't | so | bad | , | but | this | last | couple | runs | me | ragged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 我的 | 房客 | 不是 | 所以 | 坏的 | , | 但 | 这 | 最后的 | 夫妻 | 跑步 | 我 | 破烂不堪 | . |

“我的大部分室友都还不错，但最近这两个室友让我筋疲力尽。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hoʊˈtel] [ˈsɜːrvɪs] . ”

| They | seem | to | expect | hotel | service | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 预计 | 酒店 | 服务 | . | ” |

他们似乎期待的是酒店式的服务。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ? ”

| “ | The | professor | and | his | wife | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 教授 | 和 | 他的 | 妻子 | ? | ” |

“教授和他的妻子？”

“ [jes] , [prəˈfesər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - . ”

| “ | Yes | , | Professor | and | Mrs | . | Bettenridge | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 教授 | 和 | 太太 | . | - | . | ” |

“是的，贝滕里奇教授和夫人。”

“ - , ” [ˈpeni] [rɪˈpiːtɪd] [əˈlɜːrtli] .

| “ | Bettenridge | , | ” | Penny | repeated | alertly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | ” | 一分钱 | 重复 | 警觉地 | . |

“贝滕里奇，”佩妮警觉地重复道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪˈfɔːr] .

| “ | I've | heard | that | name | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 听到 | 那 | 姓名 | 前 | . |

“我以前听过这个名字。”

[dʌz] [ðə; ði] [prəˈfesər] [kʌm] [frʌm; frəm] [sɪlbəs] [ˈsɪti] ? ”

| Does | the | professor | come | from | Silbus | City | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 教授 | 来 | 从 | 西尔布斯 | 城市 | ? | ” |

这位教授是西尔布斯市人吗?

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] .

| “ | He | never | said | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 绝不 | 说 | . |

他从未说过。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [æn; ən] [ɪnˈventər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

| But | he's | an | inventor | , | and | he | brought | his | invention | with | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 一个 | 发明者 | , | 和 | 他 | 带来 | 他的 | 发明 | 和 | 他 | . | ” |

但他是一位发明家，他把他的发明带来了。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ - ]

| “ | What | sort | of | invention | is | it | ? | ” | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 种类 | 的 | 发明 | 是 | 它 | ? | ” | [ | - | ] |

“这是什么样的发明呢？”[85]

“ [ə; eɪ] [laɪt] [reɪ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [ɪksˈpləʊdz] [maɪnz] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] .

| “ | A | light | ray | machine | which | explodes | mines | on | land | or | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 光 | 射线 | 机器 | 哪个 | 爆炸 | 矿井 | 在 | 土地 | 或者 | 海 | . |

“一种能引爆陆地或海洋地雷的光束机器。”

[ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] .

| The | affair | is | very | complicated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事务 | 是 | 非常 | 复杂的 | . |

这件事非常复杂。

” [æt; ət] [ˈpɛniːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlenərd] [ˈædɪd] : “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɜːrks] [tuː] !

| ” | At | Penny's | expression | of | doubt | , | Mrs | . | Leonard | added | : | “ | It | really | works | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 便士 | 表达 | 的 | 怀疑 | , | 太太 | . | 伦纳德 | 额外 | : | “ | 它 | 真的 | 作品 | 也 | ! |

面对佩妮的怀疑，伦纳德太太补充道：“它真的有效！”

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] [hɪr] , [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd][ə; eɪ] [maɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

| The | first | night | the | professor | came | here | , | he | exploded | a | mine | out | in | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 夜晚 | 这 | 教授 | 来了 | 这里 | , | 他 | 爆炸了 | 一个 | 矿 | 出去 | 在 | 这 | 湖 | . |

教授来这里的第一晚，就在湖里引爆了一枚水雷。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] !
**Such** **a** **splash** **as** **it** **made** **!**
这样的 一个 溅 作为 它 制成 !

它引起了不小的轰动!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] !
**I** **saw** **it** **with** **my** **own** **eyes** **!**
我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 !

我亲眼所见!

[ðə; ði] [prə'fesər] [iks'pekts] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
**The** **professor** **expects** **to** **sell** **it** **to** **the** **Army** **or** **Navy** **for** **a** **lot** **of** **money** **.**
这 教授 预期 到 卖 它 到 这 军队 或者 海军 为了 一个 很多 的 钱 .
〃
**〃**
〃

这位教授希望把它高价卖给陆军或海军。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ɔːl][hiː; hi] [kleɪmz] , [waɪ] ['hæznt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]
**“** **If** **it** **will** **do** **all** **he** **claims** **,** **why** **hasn't** **the** **government** **taken** **it** **over** **before** **this**
〃 如果 它 将要 做 全部 他 索赔 , 为什么 还没有 这 政府 已采取 它 超过 前 这
? 〃
**?** **〃**
? 〃

“如果它真能像他所说的那样发挥作用，为什么政府之前没有接管它呢？〃

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , 〃 ['mɪsɪz] . ['lenərd] [rɪ'plaɪd] .
**“** **Oh** **,** **it** **takes** **a** **long** **while** **to** **complete** **negotiations** **,** **〃** **Mrs** **.** **Leonard** **replied** **.**
〃 哦 , 它 需要 一个 长的 尽管 到 完全的 谈判 , 〃 太太 . 伦纳德 回复 .

“哦，完成谈判需要很长时间，”伦纳德夫人回答说。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'nʌðər]
**“** **The** **professor** **is** **expecting** **an** **officer** **here** **tomorrow** **to** **witness** **another**
〃 这 教授 是 期待 一个 官 这里 明天 到 证人 其他
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . 〃
**demonstration** **.** **〃**
示范 . 〃

“教授预计明天会有一名警官来这里见证另一场示威活动。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kept] ?
**“** **Where** **is** **the** **machine** **kept** **?**
〃 在哪里 是 这 机器 保留 ?

“机器放在哪里？〃

[ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? 〃
**In** **your** **house** **?** **〃**
在 你的 房子 ? 〃

在你家吗?

“ [oʊ] , [dɪr] [noʊ] !
**“** **Oh** **,** **dear** **no** **!**
〃 哦 , 亲爱的 不 !

“哦，天哪，不！〃

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
**The** **professor** **has** **it** **in** **a** **little** **shack** **down** **by** **the** **lake** **.**
这 教授 有 它 在 一个 小的 窝棚 向下 经过 这 湖 .

教授把它放在湖边的一个小棚子里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [hɪr] .
**You** **can** **see** **the** **place** **from** **here** **.**
你 能 看 这 地方 从 这里 .

从这里可以看到那个地方。

" ['mɪsɪz] . ['lenərd] [led][ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] ,
" Mrs . Leonard led the girls a short distance from the summer house ,
" 太太 . 伦纳德 引领 这 女孩们 一个 短的 距离 从 这 夏天 房子 ,

伦纳德夫人带着女孩们从避暑别墅走了不远，

['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [bluː] [hoʊl] [leɪk] .
pointing through the trees to a knoll at the edge of Blue Hole Lake .
指向 通过 这 树木 到 一个 小丘 在 这 边缘 的 蓝色的 洞 湖 .

指着树林间蓝洞湖边的小山丘。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" The professor and his wife went down there a few minutes ago , " she
" 这 教授 和 他的 妻子 去 向下 那里 一个 很少 分钟 前 , " 她
[rɪ'viːld] .
revealed .
揭晓 .

"教授和他的妻子几分钟前下去了，"她透露道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ?
" Why don't you ask them to show you the invention ?
" 为什么 不 你 问 他们 到 展示 你 这 发明 ?

"你为什么不让他们给你展示一下这项发明呢？"

[ðeɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
They might do it . "
他们 可能 做 它 . "

他们或许会这么做。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] . "
" I doubt if we have time . "
" 我 怀疑 如果 我们 有 时间 . "

"我怀疑我们是否还有时间。"

" [oʊ] , [lets] [teɪk] [taɪm] , " ['luːɪs] ['ɝːdʒd] .
" Oh , let's take time , " Louise urged .
" 哦 , 我们来吧 拿 时间 , " 路易丝 敦促 .

"哦，我们慢慢来吧，"路易丝催促道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['peni] .
" It sounds so interesting , Penny .
" 它 声音 所以 有趣的 , 一分钱 .

"听起来真有意思，佩妮。"

" [ðʌs] ['ɝːdʒd] , ['peni] [ə'griːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃʌm] , [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd]
" Thus urged , Penny agreed , and with her chum , walked down the hill toward
" 因此 敦促 , 一分钱 同意 , 和 和 她 密友 , 步行 向下 这 爬坡道 朝向
[ðə; ði] [leɪk] . [ - ]
the lake . [ 86 ]
这 湖 . [ - ]

在她的劝说下，佩妮同意了，和她的朋友一起走下山坡，朝湖边走去。[86]

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fɪʃi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['skeptɪkli] .
" It sounds fishy to me , " she declared skeptically .
" 它 声音 腥 到 我 , " 她 声明 怀疑地 .

"我觉得这事儿很蹊跷，"她怀疑地说道。

" ['prɑːbəbli] [ðɪs] [prə'fesər] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [kræk] - [pɑːt] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
" Probably this professor is just a crack - pot who thinks he has a wonderful
" 大概 这 教授 是 只是 一个 裂缝 - 锅 WHO 思考 他 有 一个 精彩的
[ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hæznt] . "
invention , but hasn't . "
发明 , 但 还没有 . "

"这位教授很可能只是个疯子，他以为自己发明了什么了不起的东西，但实际上并没有。"

“ ['mɪsɪz] . ['lenərd] [sed] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . ”

| “ | Mrs | . | Leonard | said | she | saw | a | successful | demonstration | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伦纳德 | 说 | 她 | 锯 | 一个 | 成功的 | 示范 | . | ” |

“伦纳德夫人说她看到了一场成功的示威活动。”

“ [aɪ] [noʊ] , [lu:] .

| “ | I | know | , | Lou | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | 卢 | . |

我知道，卢。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [laɪt] [reɪ] [mə'ʃi:n] [ɪk'sploʊd] [maɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ?

| But | how | could | a | light | ray | machine | explode | mines | that | were | under | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 一个 | 光 | 射线 | 机器 | 爆炸 | 矿井 | 那 | 是 | 在下面 | 水 | ? |

但是，光束机器怎么可能引爆水下的水雷呢?

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , ['mɪlətəri] ['wɔ:rfer] [wʊd] [bi:; bi] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] ! ”

| Why | , | if | it | could | be | done | , | military | warfare | would | be | revolutionized | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | , | 军队 | 战争 | 会 | 是 | 革命性的 | ! | ” |

如果真能做到，军事战争将会发生革命性的变化!

“ [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] . ”

| “ | Unbelievable | changes | are | coming | every | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 难以置信 | 变化 | 是 | 未来 | 每一个 | 天 | . | ” |

“每天都有难以置信的变化发生。”

“ [ðɪs] [wʌn] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] !

| “ | This | one | certainly | is | unbelievable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 一 | 当然 | 是 | 难以置信 | ! |

“这简直难以置信！”

[aɪl] [teɪk] [noʊ] [stɑ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] !

| I'll | take | no | stock | in | it | unless | I | see | the | machine | work | with | my | own | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 不 | 库存 | 在 | 它 | 除非 | 我 | 看 | 这 | 机器 | 工作 | 和 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | ! |

除非我亲眼看到机器运转，否则我不会相信!

” [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] , [ðə; ði]['gɝ:lz] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .

| ” | Approaching | the | shack | , | the | girls | saw | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 接近 | 这 | 窝棚 | , | 这 | 女孩们 | 锯 | 不 | 一 | . |

“女孩们走近小屋，却没看到任何人。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

| The | door | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | . |

门关上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ lɔkt ] , ['peni] [dɪ'skʌvərd] , [ə'pɑ:n] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| And | it | was | locked | , | Penny | discovered | , | upon | testing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已锁定 | , | 一分钱 | 发现 | , | 之上 | 测试 | 它 | . |

佩妮试了一下，发现门锁上了。

“ [noʊ][wʌn] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| “ | No | one | here | , | ” | she | said | in | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | 这里 | , | ” | 她 | 说 | 在 | 失望 | . |

“这里一个人也没有，”她失望地说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] , ” ['lu:ɪs] [dɪ'klerd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .

| “ | They | must | be | around | somewhere | , | ” | Louise | declared | , | unwilling | to | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 必须 | 是 | 大约 | 某处 | , | ” | 路易丝 | 声明 | , | 不情愿 | 到 | 给 | 向上 | . |

“他们肯定就在附近，”路易丝说道，不愿放弃。

“ ['meɪbi] [ðæt] [kɑ:r] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| “ | Maybe | that | car | belongs | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 那 | 车 | 属于 | 到 | 他们 | . |

“也许那辆车是他们的。”

" [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːd] - [groʊn] [leɪn] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .
" A sedan stood in a weed - grown lane not far away .
" 一个 轿车 站立 在 一个 杂草 - 生长 车道 不是 远的 离开 .

不远处一条杂草丛生的小路上停着一辆轿车。

['peni] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] ['kerləsli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .
Penny , turning to gaze carelessly at it , suddenly became excited .
一分钱 , 转弯 到 目光 粗心大意 在 它 , 突然 成为 兴奋的 .

佩妮漫不经心地转头看向它，突然兴奋起来。

" [luː] , [ðɪs] [trɪp] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] !
" Lou , this trip has been worth while !
" 卢 , 这 旅行 有 到过 值得 尽管 !

"Lou，这次旅行太值了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːtoʊ] !
" Look at the license number of that auto !
" 看 在 这 执照 数字 的 那 汽车 !

"看看那辆车的车牌号！"

[its] [diː] [ef] - ! " [ - ]
It's D F 3005 ! " [ 87 ]
它是 D F - ! " [ - ]

是 DF 3005！[87]

CHAPTER11
CHAPTER11
CHAPTER11

第十一章

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kɑːr]
A FAMILIAR CAR
一个 熟悉的 车

一辆熟悉的车

['luːɪs] [geɪzd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ paːkt ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [mʌd] -
Louise gazed again at the automobile parked in the lane and at its mud -
路易丝 凝视 再次 在 这 汽车 停放 在 这 车道 和 在 它是 泥 -
['splætəd] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .
splattered license number .
溅射 执照 数字 .

路易丝再次凝视着停在车道上的汽车和沾满泥浆的车牌号码。

" [diː] [ef] - , " [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] .
" D F 3005 , " she read aloud .
" D F - , " 她 读 大声 .

"DF 3005，"她大声念道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] ? "
" What about it , Penny ? "
" 什么 关于 它 , 一分钱 ? "

"你觉得呢，佩妮？"

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sɔːlt] ['sʌmɝrz] - ['kæm(ə)rə][ænd; ənd]

| that | is | the | number | of | the | car | that | went | off | with | Salt | Sommers | ' | camera | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 车 | 那 | 去 | 离开 | 和 | 盐 | 萨默斯 | - | 相机 | 和 |

[pleɪts] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪk'sploʊʒn] ,

| plates | the | night | of | the | big | explosion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 大的 | 爆炸 | , |

那是爆炸当晚带着萨尔特·萨默斯的相机和车牌一起逃走的那辆车的车牌号。

" [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɪk'spleɪnd] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | her | chum | explained | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 密友 | 解释 | 兴奋地 | . |

“她的朋友兴奋地解释道。”

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːtoʊ] ? "

| “ | You're | sure | it's | the | same | auto | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 当然 | 它是 | 这 | 相同的 | 汽车 | ? | " |

“你确定是同一辆车吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | It | certainly | looks | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 看起来 | 喜欢 | 它 | . |

“看起来确实像。”

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] !

| Now | I | remember | ! |
|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 记住 | ! |

我想起来了！

[sɔːlt] [treɪst] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][æn; ən] ['oʊnər] [neɪmd] - !

| Salt | traced | the | license | to | an | owner | named | Bettenridge | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 追踪 | 这 | 执照 | 到 | 一个 | 所有者 | 命名 | - | ! |

Salt 追溯到许可证的所有者名叫 Bettenridge！

" ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] ['prɑːpərti] , ['peni] , [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [kloʊz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]

| " | Hopeful | of | recovering | the | lost | property | , | Penny | , | with | Louise | close | at | her | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 充满希望 | 的 | 恢复中 | 这 | 丢失的 | 财产 | , | 一分钱 | , | 和 | 路易丝 | 关闭 | 在 | 她 | 边 |

,

,

,

“希望找回丢失物品的潘妮，在路易丝的陪伴下，一直努力寻找。”

[træmp] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [leɪn] .

| tramped | through | the | high | grass | to | the | deserted | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 通过 | 这 | 高的 | 草 | 到 | 这 | 荒凉的 | 车道 | . |

穿过高高的草丛，来到荒凉的小路上。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][kɑːr] ['oʊnər] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ dɔːz ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

| Apparently | the | car | owner | had | not | gone | far | , | for | the | doors | had | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 车 | 所有者 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | , | 为了 | 这 | 门 | 有 | 不是 | 到过 |

[ lɔkt ] .

| locked | . |
|---|---|
| 已锁定 | . |

显然，车主并没有开远路，因为车门没有锁。

['peni] [klaɪmd] ['boʊldli][ɪn] .

| Penny | climbed | boldly | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 攀登 | 大胆地 | 在 | . |

佩妮大胆地爬了进去。

[ə; eɪ] [glæns] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɔːr] [pleɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt]

| A | glance | assured | her | that | the | camera | or | plates | were | not | on | the | back | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 保证 | 她 | 那 | 这 | 相机 | 或者 | 盘子 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 后退 | 座位 |

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] .

| where | they | had | been | tossed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 抛掷 | . |

她瞥了一眼，确信相机或盘子不在被扔到的后座上。

[æz; əz] ['peni] [ræn][hɜːr; hər][hændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kuʃənz] , ['luːɪs] [plʌkt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət]

| As | Penny | ran | her | hands | beneath | the | cushions | , | Louise | plucked | nervously | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一分钱 | 跑 | 她 | 双手 | 下面 | 这 | 靠垫 | , | 路易丝 | 拨弦 | 紧张地 | 在 |

[hɜːr; hər][skɜːrt] . [ - ]

| her | skirt | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | . | [ | - | ] |

潘妮把手伸到垫子下面，路易丝紧张地扯着裙子。[88]

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['peni] !

| “ | Someone | is | coming | , | Penny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 是 | 未来 | , | 一分钱 | ! |

“有人来了，佩妮！”

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] !

| A | man | and | a | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | ! |

一男一女！

[ðeə(r)] ['hedɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðɪs] [kɑːr] . ”

| They're | heading | straight | toward | this | car | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 标题 | 直的 | 朝向 | 这 | 车 | . | ” |

他们正径直朝这辆车走去。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] , ” [dɪ'klerd] ['peni] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

| “ | All | the | better | , | ” | declared | Penny | , | undisturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 更好的 | , | ” | 声明 | 一分钱 | , | 未受干扰 | . |

“那就更好了，”佩妮平静地说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði][kɑːr] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [sɔːlts]

| “ | If | they | own | the | car | , | we | may | be | able | to | learn | what | became | of | Salt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他们 | 自己的 | 这 | 车 | , | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 学习 | 什么 | 成为 | 的 | 盐的 |

['prɑːpərti] .

| property | . |
|---|---|
| 财产 | . |

“如果他们拥有这辆车，我们或许就能知道萨尔特的财产最终去了哪里。”

” [ðə; ði][mæn] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːr] ['rɪmləs] ['glæsɪz] .

| ” | The | man | , | middle | - | aged | , | was | tall | and | thin | and | wore | rimless | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | , | 中间 | - | 老年人 | , | 曾是 | 高的 | 和 | 薄的 | 和 | 穿着 | 无框 | 眼镜 | . |

“这名男子中年，身材高瘦，戴着无框眼镜。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [lɪmp] .

| He | walked | with | a | very | slight | limp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 和 | 一个 | 非常 | 轻微 | 跛行 | . |

他走路时略微有些跛。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [bruː'net] , [huː] [ə'pɪrd] ['meni] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] ,

| His | wife | , | a | striking | brunette | , | who | appeared | many | years | his | junior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , | 一个 | 引人注目 | 棕发 | , | WHO | 出现 | 许多 | 年 | 他的 | 初级 | , |

他的妻子是一位漂亮的棕发女郎，看起来比他年轻很多。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪv] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [meɪk] - [ʌp] .

| might | have | been | attractive | had | she | not | resorted | to | exaggerated | make | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 吸引人的 | 有 | 她 | 不是 | 复原 | 到 | 夸张的 | 制作 | - | 向上 | . |

如果她不化浓妆，或许会很有魅力。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃɑːrpli] .

| “ | **Good** | **afternoon** | **,** | ” | **the** | **professor** | **said** | **,** | **eyeing** | **the** | **girls** | **sharply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 下午 | , | ” | 这 | 教授 | 说 | , | 觊觎 | 这 | 女孩们 | 尖锐地 | . |

“下午好，”教授说着，目光锐利地扫视着女孩们。

“ [maɪ][kɑːr] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . ”

| “ | **My** | **car** | **seems** | **to** | **interest** | **you** | **.** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 车 | 似乎 | 到 | 兴趣 | 你 | . | ” |

“看来你对我的车很感兴趣。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , ” ['peni] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | **I** | **was** | **searching** | **for** | **something** | **I** | **thought** | **might** | **be** | **on** | **the** | **back** | **seat** | **,** | ” | **Penny** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 搜索 | 为了 | 某物 | 我 | 想法 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | , | ” | 一分钱 | 解释 | . |

“我当时在找一件我觉得可能在后座上的东西，”佩妮解释说。

“ [ɪn'diːd] ?

| “ | **Indeed** | **?** |
|---|---|---|
| “ | 的确 | ? |

“的确?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”

| **I'm** | **afraid** | **I** | **don't** | **understand** | **.** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 我 | 不 | 理解 | . | ” |

恐怕我不明白。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [pleɪts] . ”

| “ | **I** | **was** | **looking** | **for** | **a** | **camera** | **and** | **plates** | **.** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 相机 | 和 | 盘子 | . | ” |

“我当时在找相机和盘子。”

“ [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ] [stɪl] [feɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ['stɪfli] .

| “ | **I** | **regret** | **I** | **still** | **fail** | **to** | **follow** | **you** | **,** | ” | **the** | **man** | **said** | **stiffly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 后悔 | 我 | 仍然 | 失败 | 到 | 跟随 | 你 | , | ” | 这 | 男人 | 说 | 僵硬地 | . |

“我很遗憾我还是没能跟上你的步伐，”那人僵硬地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ?

| “ | **Why** | **should** | **our** | **car** | **contain** | **a** | **camera** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 我们的 | 车 | 包含 | 一个 | 相机 | ? |

“为什么我们的车里要装摄像头？”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi] . ”

| **My** | **wife** | **and** | **I** | **take** | **no** | **interest** | **in** | **photography** | **.** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 拿 | 不 | 兴趣 | 在 | 摄影 | . | ” |

我和妻子对摄影一点兴趣都没有。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [prə'fesər] - ? ”

| “ | **Aren't** | **you** | **Professor** | **Bettenridge** | **?** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 教授 | - | ? | ” |

“您不是贝滕里奇教授吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| “ | **I** | **am** | **.** |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | . |

“我是。

” ['peni] [geɪzd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] .

| ” | **Penny** | **gazed** | **again** | **at** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 凝视 | 再次 | 在 | 这 | 车 | . |

佩妮再次凝视着那辆车。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['diːpli] ['trʌbld] .

| “ | This | must | be | the | automobile | , | ” | she | said | , | deeply | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 必须 | 是 | 这 | 汽车 | , | ” | 她 | 说 | , | 深 | 麻烦 | . |

“这一定是那辆汽车，”她忧心忡忡地说。

“ [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnˌweɪ] [stiːl] [plænt] [ɪk'sploʊʒn] ,

| “ | On | the | night | of | the | Conway | Steel | Plant | explosion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 康威 | 钢 | 植物 | 爆炸 | , |

“康威钢铁厂爆炸当晚，

[aɪ] [tɔːst] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [tuː; tə] [prɪ'vent]

| I | tossed | a | camera | and | photographic | plates | into | the | back | seat | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抛掷 | 一个 | 相机 | 和 | 摄影 | 盘子 | 进入 | 这 | 后退 | 座位 | 到 | 防止 |

[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] . ” [ - ]

| them | being | destroyed | by | a | mob | . | ” | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 存在 | 损毁 | 经过 | 一个 | 暴民 | . | ” | [ | - | ] |

我把相机和底片扔到后座上，以免被暴徒毁坏。”[89]

“ [nɑːt] [ðɪs] [kɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][faɪ'nælətɪ] .

| “ | Not | this | car | , | ” | said | the | professor | with | quiet | finality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 这 | 车 | , | ” | 说 | 这 | 教授 | 和 | 安静的 | 最终性 | . |

“不是这辆车，”教授平静而坚定地说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [fɔːr; fər] ['nɪrlɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

| “ | I | have | not | been | in | Riverview | for | nearly | a | month | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 河景 | 为了 | 几乎 | 一个 | 月 | . | ” |

“我差不多一个月没来河景镇了。”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [riˈzembld] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] . ”

| “ | A | woman | who | resembled | your | wife | was | driving | the | car | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 女士 | WHO | 类似 | 你的 | 妻子 | 曾是 | 驾驶 | 这 | 车 | . | ” |

“开车的是个长相酷似你妻子的女人。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ?

| “ | Are | you | accusing | me | of | stealing | a | camera | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 指控 | 我 | 的 | 偷窃 | 一个 | 相机 | ? |

“你是在指控我偷相机吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [di'mɑːndid] ['æŋgrəli] .

| ” | the | woman | demanded | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女士 | 要求 | 愤怒地 | . |

“那女人愤怒地质问道。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

| “ | Oh | , | no | ! | Certainly | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | ! | 当然 | 不是 | ! |

“哦，不！当然不是！”

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] — ” ['peni] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] : “ [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz]

| I | just | thought | — | ” | Penny | became | confused | and | finished | : | “ | The | camera | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 想法 | — | ” | 一分钱 | 成为 | 使困惑 | 和 | 完成的 | : | ” | 这 | 相机 | 曾是 |

[ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| expensive | and | didn't | belong | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昂贵的 | 和 | 没有 | 属于 | 到 | 我 | . | ” |

我当时就想——”佩妮有些困惑，接着说：“这台相机很贵，而且不是我的。”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] !

| “ | I | know | nothing | about | the | matter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 这 | 事情 | ! |

“我对这件事一无所知！”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][jʊr; jər] [nɜːrv] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] ! ”
**You certainly have your nerve accusing me ! ”**
你 当然 有 你的 神经 指控 我 ! ”

你竟有脸指责我!

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['wɔːrnɪŋ] [glæns] .
**“ Come , come , ” said the professor , giving his wife a significant , warning glance .**
“ 来 , 来 , ” 说 这 教授 , 给予 他的 妻子 一个 重要的 , 警告 瞥一眼 .

“来，来，”教授说着，意味深长地警告了妻子一眼。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'griːmənt] .
**“ There is no need for disagreement .**
“ 那里 是 不 需要 为了 分歧 .

“没有必要争论。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][kɑːr] . ”
**The young ladies are quite welcome to search the car . ”**
这 年轻的 女士们 是 相当 欢迎 到 搜索 这 车 . ”

欢迎年轻女士们搜查车辆。

“ [wiːv] [ɔːl'redi] [lʊkt] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] .
**“ We've already looked , ” Penny admitted .**
“ 我们已经 已经 看起来 , ” 一分钱 承认 .

“我们已经找过了，”佩妮承认道。

“ [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['iznt] [ðer; ðər] . ”
**“ The camera isn't there . ”**
“ 这 相机 不是 那里 . ”

“摄像头不在那里。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ? ”
**“ Isn't it possible you were mistaken in the automobile ? ”**
“ 不是 它 可能的 你 是 错误 在 这 汽车 ? ”

“有没有可能你在车里看错了？”

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ 'dʒɔtid ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] , ” ['peni] [ək'nɑːlɪdʒd] [rɪ'lʌktəntli]
**“ I may have jotted down a wrong license number , ” Penny acknowledged reluctantly**
“ 我 可能 有 随手记下 向下 一个 错误的 执照 数字 , ” 一分钱 已确认 勉强
.
**:**
.

“我可能记错了车牌号码，”佩妮不情愿地承认道。

“ [aɪm] ['sɑːri] .
**“ I'm sorry .**
“ 我是 对不起 .

“对不起。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
**” She turned to leave .**
” 她 转向 到 离开 .

她转身离开。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]
**“ That's quite all right , ” the professor assured her , his tone now becoming more**
“ 那就是 相当 全部 正确的 , ” 这 教授 保证 她 , 他的 语气 现在 成为 更多的
['frendli] .
**friendly .**
友好的 .

“没关系，”教授安慰她说，语气也变得友好起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黑暗中的信号(Signal in the Dark)
# 第5/9页

“ [duː][juː; jʊ]['gɜːlz][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ? ”
**“ Do you girls live near here ? ”**
“ 做 你 女孩们 居住 靠近 这里 ? ”

“你们女生住在这附近吗？”

---

“ [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] , ” ['luːɪs] [sə'plaɪd] ['iːgərli] .
**“ In Riverview , ” Louise supplied eagerly .**
“ 在 河景 , ” 路易丝 供应 急切地 .

“在河景镇，”路易丝急切地回答道。

---

“ [wiː; wi] [droʊv] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
**“ We drove over for a picnic .**
“ 我们 驾驶 超过 为了 一个 野餐 .

我们开车过去野餐。

---

['mɪsɪz] . ['lenərd] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪt] [reɪ] [mə'ʃiːn] ! ” [ - ]
**Mrs . Leonard told us about your light ray machine ! ” [ 90 ]**
太太 . 伦纳德 讲述 我们 关于 你的 光 射线 机器 ! ” [ - ]

伦纳德夫人跟我们讲了你的光线机器！”[90]

---

“ [ɪn'diːd] .
**“ Indeed .**
“ 的确 .

“的确。

---

” [prə'fesər] - [lʊkt] [nʌn] [tuː] [pliːzd] .
**” Professor Bettenridge looked none too pleased .**
” 教授 - 看起来 没有任何 也 高兴 .

贝滕里奇教授看起来很不高兴。

---

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] . ”
**“ She said you might be willing to show it to us . ”**
“ 她 说 你 可能 是 愿意的 到 展示 它 到 我们 . ”

“她说你或许愿意给我们看看。”

---

“ ['mɪsɪz] . ['lenərd] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] , ” ['mɪsɪz] . -
**“ Mrs . Leonard displays a remarkable interest in our affairs , ” Mrs . Bettenridge**
“ 太太 . 伦纳德 显示器 一个 卓越 兴趣 在 我们的 事务 , ” 太太 . -
['kɑːmɛntəd] [sɑːr'kæstɪkli] .
**commented sarcastically .**
评论 讽刺地 .

“伦纳德夫人对我们的事务表现出了非凡的兴趣，”贝滕里奇夫人讽刺地评论道。

---

[ə'gen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] .
**Again her husband shot her a warning glance .**
再次 她 丈夫 射击 她 一个 警告 瞥一眼 .

她丈夫又一次警告地看了她一眼。

---

“ [maɪ] [dɪr] ,
**“ My dear ,**
“ 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [məˈʃiːn] [æz; əz]

| it | is | only | natural | that | she | should | be | interested | in | such | an | amazing | machine | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 自然的 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这样的 | 一个 | 惊人的 | 机器 | 作为 |

['aʊərz] ,

| ours | , |
|---|---|
| 我们的 | , |

她对我们这样一台神奇的机器感兴趣，这完全在情理之中。

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | see | no | reason | why | the | young | ladies | should | not | view | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 不 | 原因 | 为什么 | 这 | 年轻的 | 女士们 | 应该 | 不是 | 看法 | 它 | . | " |

"我看不出有什么理由阻止年轻女士们观看。"

" [oʊ] , [meɪ] [wiː; wi] ?

| " | Oh | , | may | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 可能 | 我们 | ? |

"哦，我们可以吗？"

" ['luːɪs] [kraɪd] ['iːgərli] .

| " | Louise | cried | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 路易丝 | 哭 | 急切地 | . |

路易丝激动地哭了起来。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [skauld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] , [ðə; ði] [prə'fesər] [beɪd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['fɑːloʊ]

| Although | his | wife | scowled | with | displeasure | , | the | professor | bade | the | girls | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 妻子 | 皱着眉头 | 和 | 不满 | , | 这 | 教授 | 巴德 | 这 | 女孩们 | 跟随 |

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ʃæk] .

| him | to | the | nearby | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 这 | 附近 | 窝棚 | . |

尽管妻子一脸不悦，教授还是让女孩们跟着他去附近的棚屋。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['pædlɑːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː] .

| The | door | was | padlocked | and | he | opened | it | with | a | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 已上锁 | 和 | 他 | 打开 | 它 | 和 | 一个 | 钥匙 | . |

门上了锁，他用钥匙打开了门。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

| Inside | , | the | room | was | bare | of | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | 这 | 房间 | 曾是 | 裸 | 的 | 家具 | . |

房间里面空无一物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l]

| There | were | a | few | boxes | and | a | large | table | upon | which | rested | a | sizeable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 盒子 | 和 | 一个 | 大的 | 桌子 | 之上 | 哪个 | 休息 | 一个 | 相当大的 |

['ɑːbdʒekt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] .

| object | covered | with | canvas | . |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 涵盖 | 和 | 帆布 | . |

那里有几个箱子和一张大桌子，桌子上放着一个用帆布盖着的大物体。

" [maɪ] ['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['wɔːrfer] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [sed]

| " | My | secret | ray | machine | is | expected | to | revolutionize | warfare | , | " | the | professor | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 秘密 | 射线 | 机器 | 是 | 预期的 | 到 | 革命 | 战争 | , | " | 这 | 教授 | 说 |

['praʊdli] .

| proudly | . |
|---|---|
| 自豪地 | . |

"我的秘密射线机器有望彻底改变战争，"教授自豪地说。

“ [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [wɜːrk] !
**“ Behold the product of fifteen years of faithful work !**
“ 看哪 这 产品 的 十五 年 的 忠实 工作 !

“请看，这是十五年辛勤工作的成果！”

” [drə'mætɪkli] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'saɪd][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvər] ,
**” Dramatically he jerked aside the canvas cover ,**
” 戏剧性地 他 猛地一抖 旁边 这 帆布 覆盖 ,

他猛地一把掀开帆布罩，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]['kɑːnveks][ænd; ənd] [kɑːn'keɪv] ['mɪrɚz] [wɪtʃ] [rəu'teitid]
**revealing a complicated mechanism of convex and concave mirrors which rotated**
揭示 一个 复杂的 机制 的 凸面 和 凹 镜子 哪个 旋转
[ɑːn][ðer; ðər]['beɪsiːz] .
**on their bases .**
在 他们的 基地 .

揭示了一种复杂的凸面镜和凹面镜绕其底座旋转的机制。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] .
**In the center of the machine was a small crystal ball .**
在 这 中心 的 这 机器 曾是 一个 小的 水晶 球 .

机器中央有一个小水晶球。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːpəreɪt] ?
**“ How does it operate ?**
“ 如何 做 它 操作 ?

它是如何运作的?

” ['luːɪs] [æskt] , ['diːpli] [ɪm'prest] . [ - ]
**” Louise asked , deeply impressed . [ 91 ]**
” 路易丝 问 , 深 印象深刻 . [ - ]

“路易丝深受感动地问道。[91]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪn'vɑːlvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
**“ I am afraid a technical explanation would be too involved for you to**
“ 我 是 害怕的 一个 技术的 解释 会 是 也 涉及 为了 你 到
[ˌʌndər'stænd] .
**understand .**
理解 .

“恐怕用技术术语来解释对您来说太复杂了。”

['briːfli] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊt] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [gloʊb] ,
**Briefly , a musical note produced on the crystal globe ,**
简要地 , 一个 音乐 笔记 生产 在 这 水晶 地球 ,

简而言之，水晶球上呈现出一个音符。

[ɪz] ['kærid] [baɪ] ['ʌltrə] ['vaɪələt] [reɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
**is carried by ultra violet ray to the scene of the mine .**
是 携带 经过 极端主义者 紫色 射线 到 这 场景 的 这 矿 .

被紫外线带到矿难现场。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːz] ['eni] [ʌn'steɪb(ə)l] ['sʌbstəns] [sʌtʃ] [æz; əz] ['melɪˌnaɪt] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] . ”
**The vibration will cause any unstable substance such as melinite to explode . ”**
这 振动 将要 原因 任何 不稳定 物质 这样的 作为 梅利尼特 到 爆炸 . ”

这种震动会导致任何不稳定的物质，例如黑云母，发生爆炸。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kleɪm] [juː; jʊ] ['ækʧuəli] [kæn; kən] [ɪk'sploʊd] [maɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ?
**“ And you claim you actually can explode mines with this machine ?**
“ 和 你 宣称 你 实际上 能 爆炸 矿井 和 这 机器 ?

“你声称你真的可以用这台机器引爆炸弹？”

" ['peni] [æskt] .
" **Penny asked .**
" 一分钱 问 .

"佩妮问道。"

" [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['paʊɝ-z] , " [prə'fesər]
" **I not only claim it , I have demonstrated the machine's powers , " Professor**
" 我 不是 仅有的 宣称 它 , 我 有 已证明 这 机器的 权力 , " 教授
- [rɪ'plaɪd] .
**Bettenridge replied .**
- 回复 .

"我不仅声称如此，而且我已经证明了这台机器的性能，"贝滕里奇教授回答道。

" [haʊ] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][maɪ] [oʊn] ['siːkrət] . "
" **How I do it , of course , is my own secret . "**
" 如何 我 做 它 , 的 课程 , 是 我的 自己的 秘密 . "

"当然，我的做法是我的秘密。"

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'sploʊd][ə; eɪ][maɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] ?
" **Will you explode a mine for us now ?**
" 将要 你 爆炸 一个 矿 为了 我们 现在 ?

"你们现在愿意为我们引爆一枚地雷吗？"

" ['luːɪs] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .
" **Louise questioned eagerly .**
" 路易丝 被质问 急切地 .

"路易丝急切地问道。"

[prə'fesər] - [lʊkt] ['maɪldli] [ə'mjuːzd] .
**Professor Bettenridge looked mildly amused .**
教授 - 看起来 轻微地 觉得好笑 .

贝滕里奇教授看起来略感好笑。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My dear young lady , " he said .**
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 他 说 .

"我亲爱的年轻女士，"他说。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'spensɪv] ?
" **Do you realize that mines are very expensive ?**
" 做 你 意识到 那 矿井 是 非常 昂贵的 ?

"你知道矿山造价非常昂贵吗？"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,
**I have been able to obtain only a few ,**
我 有 到过 有能力的 到 获得 仅有的 一个 很少 ,

我只弄到了几个，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] [tests] . "
**and naturally I must save them for official tests . "**
和 自然 我 必须 节省 他们 为了 官方的 测试 . "

当然，我必须把它们留着以备正式考试之用。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['stæməd] ['luːɪs] .
" **Of course , " stammered Louise .**
" 的 课程 , " 结结巴巴 路易丝 .

"当然，"路易丝结结巴巴地说。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I hadn't thought of that . "**
" 我 之前没有 想法 的 那 . "

"我之前没考虑到这一点。"

“ [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ” [ðə; ði] [prə'fesər]
**“ Besides , the demonstrations have a certain element of danger , ” the professor**
” 除了 , 这 示威游行 有 一个 肯定 元素 的 危险 , ” 这 教授
[ri'zjuːmd] .
**resumed .**
恢复 .

“此外，示威游行也具有一定的危险性，”教授继续说道。

“ [aɪ]['nevər] [gɪv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstənt] .
**“ I never give one without my assistant .**
” 我 绝不 给 一 没有 我的 助手 .

“我从来不会在没有助手的情况下进行任何操作。”

” ['peni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,
**” Penny , who had been studying the machine with increasing interest ,**
” 一分钱 , WHO 有 到过 学习 这 机器 和 增加 兴趣 ,

“佩妮一直饶有兴趣地研究着这台机器，

[ri'mɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] .
**remarked that a story about it might make an interesting feature for the Star .**
评论 那 一个 故事 关于 它 可能 制作 一个 有趣的 特征 为了 这 星星 .

他表示，关于此事的报道或许可以成为《星报》的一个有趣专题。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði][aɪ'diːə] .
**To her surprise , the professor did not seem to favor the idea .**
到 她 惊喜 , 这 教授 做过 不是 似乎 到 偏爱 这 主意 .

令她惊讶的是，教授似乎并不赞成这个想法。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ?
**“ You are employed by a newspaper ?**
” 你 是 受雇 经过 一个 报纸 ?

你是报社员工吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
**” he inquired .**
” 他 询问 .

他问道。

“ [jes] , [ðə; ði][stɑːr] . ” [ - ]
**“ Yes , the Star . ” [ 92 ]**
” 是的 , 这 星星 . ” [ - ]

“是的，星报。”[92]

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [də'rektɪd] .
**“ I must ask you to say nothing about this matter , ” the professor directed .**
” 我 必须 问 你 到 说 没有什么 关于 这 事情 , ” 这 教授 指导 .

“我必须要求你对此事保持沉默，”教授吩咐道。

“ ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstæns] [kʊd; kəd][aɪ] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːrk] . ”
**“ Under no circumstance could I permit a story to be written about my work . ”**
” 在下面 不 环境 可以 我 允许 一个 故事 到 是 书面 关于 我的 工作 . ”

“在任何情况下，我都绝不会允许别人报道我的作品。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
**“ But why ? ”**
” 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ [pʌb'lɪsəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
**“ Publicity at this time might rob me of an opportunity to sell the machine .**
” 宣传 在 这 时间 可能 抢 我 的 一个 机会 到 卖 这 机器 .

“此时的宣传可能会让我失去出售这台机器的机会。”

[ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] [mæn] , [dʒeɪmz]['dʒɑːnsən] , [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['pɜːrtʃəs] . ”

| A | very | prominent | man | , | James | Johnson | , | is | now | considering | its | purchase | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 著名的 | 男人 | , | 詹姆斯 | 约翰逊 | , | 是 | 现在 | 考虑 | 它是 | 购买 | . | ” |

一位名叫詹姆斯·约翰逊的知名人士正在考虑收购这家公司。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| “ | But | I | thought | you | were | expecting | to | sell | your | invention | to | the | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 想法 | 你 | 是 | 期待 | 到 | 卖 | 你的 | 发明 | 到 | 这 | 政府 |

, ” ['peni] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

| , | ” | Penny | said | , | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | ” | 一分钱 | 说 | , | 困惑 | . |

“但我以为你是打算把你的发明卖给政府呢，”佩妮困惑地说。

[prə'fesər] - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

| Professor | Bettenridge | bit | his | lip | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | - | 少量 | 他的 | 唇 | . |

贝滕里奇教授咬了咬嘴唇。

['ɑːbviəsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .

| Obviously | , | he | was | beginning | to | share | his | wife's | annoyance | at | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 分享 | 他的 | 妻子的 | 烦恼 | 在 | 这 | 女孩们 | . |

显然，他开始和妻子一样对那些女孩感到恼火。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | regret | I | can't | tell | you | all | the | details | of | my | negotiations | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 后悔 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 全部 | 这 | 细节 | 的 | 我的 | 谈判 | , | ” | 他 | 说 | . |

“很遗憾，我无法告诉你们谈判的全部细节，”他说。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] — ”

| “ | My | wife | and | I | are | very | tired | , | so | if | you | will | excuse | us | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 是 | 非常 | 疲劳的 | , | 所以 | 如果 | 你 | 将要 | 原谅 | 我们 | — | ” |

“我和我妻子都很累了，所以如果你们不介意的话——”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['peni] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] .

| “ | Certainly | , | ” | said | Penny | , | taking | the | hint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | ” | 说 | 一分钱 | , | 采取 | 这 | 暗示 | . |

“当然，”佩妮领会了对方的意思，说道。

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] .

| “ | Louise | and | I | must | be | on | our | way | to | Riverview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 路易丝 | 和 | 我 | 必须 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 河景 | . |

“路易丝和我必须去河景镇了。”

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['sʌmwʌn] [tæpt]

| ” | They | started | to | leave | , | but | before | they | could | reach | the | door | , | someone | tapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 开始 | 到 | 离开 | , | 但 | 前 | 他们 | 可以 | 抵达 | 这 | 门 | , | 某人 | 轻敲 |

['laɪtli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| lightly | on | it | . |
|---|---|---|---|
| 轻轻 | 在 | 它 | . |

他们正要离开，但还没走到门口，就有人轻轻敲了敲门。

[prə'fesər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [wɪtʃ] ['peni] [kʊd; kəd]

| Professor | Bettenridge | and | his | wife | exchanged | a | quick | glance | which | Penny | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | - | 和 | 他的 | 妻子 | 交换 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 哪个 | 一分钱 | 可以 |

[nɑːt] ['fæðəm] .

| not | fathom | . |
|---|---|---|
| 不是 | 捉摸 | . |

贝滕里奇教授和他的妻子交换了一个眼神，佩妮无法理解其中的含义。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

| For | a | fleeting | instant | , | she | thought | they | both | looked | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 转瞬即逝 | 立即的 | , | 她 | 想法 | 他们 | 两个都 | 看起来 | 害怕 | . |

那一瞬间，她觉得他们俩看起来都很害怕。

[ðen] [ðə; ði] [prə'fesər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

| Then | the | professor | went | to | the | door | and | opened | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 教授 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 打开 | 它 | . |

然后教授走到门口，把门打开了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜ:rbi] [hæt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˌpɑ:lə'dʒetɪk] ['mænər] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði]

| A | little | man | in | a | derby | hat | and | with | an | apologetic | manner | stood | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男人 | 在 | 一个 | 德比 | 帽子 | 和 | 和 | 一个 | 道歉的 | 方式 | 站立 | 在 | 这 |

['θreʃhoʊld] .

| threshold | . |
|---|---|
| 临界点 | . |

一个戴着圆顶礼帽、神情歉意的小个子男人站在门口。

“ ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| “ | Mr | . | Johnson | ! | ” | exclaimed | the | professor | , | extending | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 约翰逊 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 教授 | , | 扩展 | 他的 | 手 | . |

“约翰逊先生！”教授喊道，同时伸出了手。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] . ” [ - ]

| “ | My | wife | and | I | did | not | expect | you | until | tomorrow | . | ” | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 预计 | 你 | 直到 | 明天 | . | ” | [ | - | ] |

“我和我妻子原本以为你明天才会来。”[93]

“ [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['su:nər] [ðæn; ðən] [aɪ] [plænd] , ” [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [əd'mɪtɪd] .

| “ | I | came | a | little | sooner | than | I | planned | , | ” | the | newcomer | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来了 | 一个 | 小的 | 很快 | 比 | 我 | 计划 | , | ” | 这 | 新人 | 承认 | . |

“我比计划来得早了一点，”这位新来者承认道。

“ [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kɑ:nfərəns] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] .

| “ | A | business | conference | I | had | expected | to | attend | was | postponed | until | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 商业 | 会议 | 我 | 有 | 预期的 | 到 | 出席 | 曾是 | 推迟 | 直到 | 明天 | . |

“我原计划参加的一个商务会议推迟到明天举行。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [maɪ] ['skedʒu:l] .

| Naturally | , | that | has | upset | my | schedule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 那 | 有 | 沮丧的 | 我的 | 日程 | . |

这自然打乱了我的日程安排。

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kən'sent] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [tə'naɪt] .

| I | had | hoped | you | might | consent | to | a | demonstration | of | your | machine | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 希望 | 你 | 可能 | 同意 | 到 | 一个 | 示范 | 的 | 你的 | 机器 | 今晚 | . |

”
”
”

我原本希望您今晚能同意演示一下您的机器。

“ [tə'naɪt] ?

| “ | Tonight | ? |
|---|---|---|
| “ | 今晚 | ? |

“今晚?

” [ðə; ði] [prə'fesər] [si:md] [kɔ:t] [ɔ:f] [gɑ:rd] .

| ” | The | professor | seemed | caught | off | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 教授 | 似乎 | 捕捉 | 离开 | 警卫 | . |

教授似乎有些措手不及。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ”

| “ | But | that | is | impossible | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那 | 是 | 不可能的 | ! | ” |

“但这不可能！”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

| " | Impossible | ? | " | inquired | Mr | . | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不可能的 | ? | " | 询问 | 先生 | . | 约翰逊 | . |

"不可能吗？"约翰逊先生问道。

" [waɪ] ? "

| " | Why | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " |

"为什么？"

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [ə'sɪstənt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] . "

| " | For | one | thing | , | my | assistant | is | not | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一 | 事物 | , | 我的 | 助手 | 是 | 不是 | 这里 | . | " |

"首先，我的助理不在。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

| " | Can't | you | get | in | touch | with | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 得到 | 在 | 触碰 | 和 | 他 | ? | " |

"你联系不上他吗？"

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | doubt | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 它 | . |

我对此表示怀疑。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| Besides | , | I | have | another | engagement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 有 | 其他 | 订婚 | . |

此外，我还有另一项安排。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['ædɪd] :

| " | The | professor | hesitated | and | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 教授 | 犹豫了一下 | 和 | 额外 | : |

教授犹豫了一下，又补充道：

" [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tə'naɪt] [æt; ət]

| " | Officials | of | the | Navy | have | invited | me | to | confer | with | them | tonight | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 官员 | 的 | 这 | 海军 | 有 | 受邀 | 我 | 到 | 授予 | 和 | 他们 | 今晚 | 在 |

[ðə; ði] ['geɪbl] [hoʊ'tel][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] .

| the | Gables | Hotel | in | Riverview | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山墙 | 酒店 | 在 | 河景 | . |

"海军官员邀请我今晚到里弗维尤的盖布尔斯酒店与他们会面。"

[aɪ] ['rɑːðər] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] . "

| I | rather | expect | them | to | make | me | a | very | attractive | offer | for | my | invention | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 预计 | 他们 | 到 | 制作 | 我 | 一个 | 非常 | 吸引人的 | 提供 | 为了 | 我的 | 发明 | . | " |

我倒希望他们能为我的发明提出非常有吸引力的报价。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][fɜːrst]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

| " | But | you | promised | me | first | option | on | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 承诺 | 我 | 第一的 | 选项 | 在 | 它 | ! |

"但是你答应过我优先购买权的！"

" ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][ prəu'testid ] .

| " | Mr | . | Johnson | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 约翰逊 | 抗议 | . |

约翰逊先生抗议道。

“ [ɪf] ['nesəseri] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
**“ If necessary , I can wait for the demonstration tomorrow night , though it**
“ 如果 必要的 , 我 能 等待 为了 这 示范 明天 夜晚 , 尽管 它
[wɪl] ['greɪtli] [ˌɪnkən'viːniəns] [ˌem 'iː] . ”
**will greatly inconvenience me . ”**
将要 非常 不便 我 . ”

“如有必要，我可以等到明天晚上的示威游行，但这会给我带来很大的不便。”

“ [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**“ Tomorrow at eight o'clock , ” the professor nodded .**
“ 明天 在 八 点钟 , ” 这 教授 点头 .

“明天早上八点，”教授点点头。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv]
**“ If you should care to put up a small sum of money as a guarantee of**
“ 如果 你 应该 关心 到 放 向上 一个 小的 和 的 钱 作为 一个 保证 的
[jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] ,
**your intentions ,**
你的 意图 ,

“如果您愿意提供一小笔钱作为您意图的担保，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]['faɪn(ə)l] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪvi] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðæt] [taɪm] . ”
**I promise to make no final deal with the Navy until after that time . ”**
我 承诺 到 制作 不 最终的 交易 和 这 海军 直到 后 那 时间 . ”

我保证在此之前不会与海军达成任何最终协议。

“ [waɪ] , [jes] , ” ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ə'griːd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] .
**“ Why , yes , ” Mr . Johnson agreed , taking out his check book .**
“ 为什么 , 是的 , ” 先生 . 约翰逊 同意 , 采取 出去 他的 查看 书 .

“是的，”约翰逊先生说着，掏出了支票簿。

“ ['eni] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] . ” [ - ]
**“ Any amount you say . ” [ 94 ]**
“ 任何 数量 你 说 . ” [ - ]

“您说多少都行。”[94]

['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] - , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [slɪpt]
**Feeling themselves no longer welcome by the Bettenridges , Penny and Louise slipped**
感觉 他们自己 不 更长 欢迎 经过 这 - , 一分钱 和 路易丝 滑倒了
['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
**quietly away .**
悄悄 离开 .

感觉贝滕里奇一家不再欢迎她们，佩妮和路易丝悄悄地离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən]
**As they climbed the hill they could hear the professor and Mr . Johnson**
作为 他们 攀登 这 爬坡道 他们 可以 听到 这 教授 和 先生 . 约翰逊
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
**discussing the amount to be paid .**
讨论 这 数量 到 是 有薪酬的 .

他们爬上山坡时，能听到教授和约翰逊先生在讨论要支付的金额。

“ [its] [ə; eɪ][græft] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , ” ['peni] [dɪ'klerd] .
**“ It's a graft , if you ask me , ” Penny declared .**
“ 它是 一个 接枝 , 如果 你 问 我 , ” 一分钱 声明 .

“依我看，这简直就是偷窃，”佩妮说道。

“ [pʊr] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [siːmz] ['hɪpnəˌtaɪzd] . ”
**“ Poor Mr . Johnson seems hypnotized . ”**
“ 贫穷的 先生 . 约翰逊 似乎 被催眠 . ”

“可怜的约翰逊先生好像被催眠了一样。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [test] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] ! ”
**“ I wish we could see that test tomorrow night ! ”**
“ 我 希望 我们 可以 看 那 测试 明天 夜晚 ! ”

“我真希望我们明天晚上就能看到那场测试！”

“ [soʊ][duː][aɪ] .
**“ So do I .**
“ 所以 做 我 .

“我也是。

[ɪn][fækt] , [aɪˈd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wəʊnt][wɜːrk] . ”
**In fact , I'd be willing to bet the machine won't work . ”**
在 事实 , ID 是 愿意的 到 赌注 这 机器 惯于 工作 . ”

事实上，我敢打赌这台机器根本就不能用。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
**“ What makes you think so ? ”**
“ 什么 制作 你 思考 所以 ? ”

“你为什么这么认为？”

“ [dʒʌst][maɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
**“ Just my doubting nature , I suppose .**
“ 只是 我的 怀疑 自然 , 我 认为 .

“大概只是我多疑的性格使然吧。”

[noʊ] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] , [luː] .
**No , there's more to it than that , Lou .**
不 , 有 更多的 到 它 比 那 , 卢 .

不，事情远不止如此，卢。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [wen] [ðer; ðər][stɑːr] [ˈkʌstəmər]
**Didn't you notice how startled the Bettenridges were when their star customer**
没有 你 注意 如何 惊慌 这 - 是 什么时候 他们的 星星 顾客
[əˈpɪrd] ? ”
**appeared ? ”**
出现 ? ”

你难道没注意到贝滕里奇一家在他们的明星顾客出现时有多惊讶吗?

“ [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ˌʌpˈset] . ”
**“ They did look a bit upset . ”**
“ 他们 做过 看 一个 少量 沮丧的 . ”

“他们看起来确实有点沮丧。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [təˈnaɪt] ,
**“ And the professor refused to give a demonstration tonight ,**
“ 和 这 教授 拒绝 到 给 一个 示范 今晚 ,

“教授今晚拒绝进行演示，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɑːbviəsli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] . ”
**although obviously it would have been to his advantage . ”**
虽然 明显地 它 会 有 到过 到 他的 优势 . ”

虽然这显然对他有利。

“ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪvi] [men] . ”
**“ He explained he had an engagement with Navy men . ”**
“ 他 解释 他 有 一个 订婚 和 海军 男人 . ”

“他解释说他与海军军官有约。”

“ [wɪtʃ] [aɪ] [səˈspekt] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [ˈstɔːri] .
**“ Which I suspect was all a made - up story .**
“ 哪个 我 怀疑 曾是 全部 一个 制成 - 向上 故事 .

“我怀疑这完全是编造的故事。”

[noʊ] , [luː] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

| **No** | **,** | **Lou** | **,** | **there** | **must** | **be** | **another** | **reason** | **why** | **the** | **professor** | **was** | **unwilling** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 卢 | , | 那里 | 必须 | 是 | 其他 | 原因 | 为什么 | 这 | 教授 | 曾是 | 不情愿 | 到 |

[gɪv] [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

| **give** | **the** | **demonstration** | **.** |
|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 示范 | . |

不，卢，教授不愿意做演示肯定还有另一个原因。

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [noʊz] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wəʊnt] [wɜːrk] . ”

| **He** | **probably** | **knows** | **his** | **machine** | **won't** | **work** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 知道 | 他的 | 机器 | 惯于 | 工作 | . | ” |

他可能知道他的机器不会运转。

“ [jʊə(r)] [kənˈvɪnst] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [frɔːd] . ”

| **“** | **You're** | **convinced** | **he's** | **a** | **fraud** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 确信 | 他是 | 一个 | 欺诈罪 | . | ” |

“你确信他是个骗子。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [ˈpeni] [sed] .

| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **am** | **,** | **”** | **Penny** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 是 | , | ” | 一分钱 | 说 | . |

“是的，我是，”佩妮说。

“ [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [sɔːlts] [ˈkæm(ə)rə] . ”

| **“** | **Furthermore** | **,** | **I** | **believe** | **he** | **knows** | **what** | **became** | **of** | **Salt's** | **camera** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 此外 | , | 我 | 相信 | 他 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 | 盐的 | 相机 | . | ” |

“此外，我相信他知道索尔特的相机后来怎么样了。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] . ”

| **“** | **We** | **can't** | **prove** | **anything** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 证明 | 任何事物 | . | ” |

“我们什么都证明不了。”

“ [noʊ] ,

| **“** | **No** | **,** |
|---|---|---|
| “ | 不 | , |

“不，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [teɪk] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ɪn][ə; eɪ][bɪg]

| **but** | **if** | **he** | **would** | **steal** | **a** | **camera** | **he** | **might** | **also** | **take** | **to** | **swindle** | **in** | **a** | **big** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 会 | 偷 | 一个 | 相机 | 他 | 可能 | 还 | 拿 | 到 | 骗取 | 在 | 一个 | 大的 |

[weɪ] . ” [ - ]

| **way** | **.** | **”** | **[** | **95** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | . | ” | [ | - | ] |

但如果他偷了一台相机，他可能也会去进行大规模的诈骗。”[95]

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ənˈles] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

| **“** | **There's** | **nothing** | **we** | **can** | **do** | **unless** | **we** | **want** | **to** | **report** | **him** | **to** | **the** | **police** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 没有什么 | 我们 | 能 | 做 | 除非 | 我们 | 想 | 到 | 报告 | 他 | 到 | 这 | 警察 | . |

”

”

“除非我们想报警，否则我们什么也做不了。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə] , ” [ˈpeni] [kənˈfest] .

| **“** | **I** | **have** | **a** | **little** | **idea** | **,** | **”** | **Penny** | **confessed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 主意 | , | ” | 一分钱 | 坦白 | . |

“我有个小主意，”佩妮坦白道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] ['rɪvərˌvjuː] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['geɪbl] [hoʊ'tel][ænd; ənd]

| “ | As | soon | as | we | reach | Riverview | I | propose | to | check | the | Gables | Hotel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 抵达 | 河景 | 我 | 提出 | 到 | 查看 | 这 | 山墙 | 酒店 | 和 |

[lɜːrn] [ɪf] ['eni] ['neɪvi] [men] [hæv; həv] ['redʒɪstərd] [ðer; ðər] .

| learn | if | any | Navy | men | have | registered | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 如果 | 任何 | 海军 | 男人 | 有 | 挂号的 | 那里 | . |

“我们一到达河景镇，我就打算去盖布尔斯酒店看看，有没有海军人员在那里登记入住。”

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [meɪ] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] . ” [ - ]

| By | talking | to | them | , | we | may | get | at | the | truth | . | ” | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 说 | 到 | 他们 | , | 我们 | 可能 | 得到 | 在 | 这 | 真相 | . | ” | [ | - | ] |

通过与他们交谈，我们或许能够了解真相。”[96]

CHAPTER12

**CHAPTER12**

CHAPTER12

第十二章

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['helpər]

| THE | PROFESSOR'S | HELPER |
|---|---|---|
| 这 | 教授们 | 帮手 |

教授的助手

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [sɔːt] [ðer; ðər] [ paːkt ] [kɑːr] .

| Climbing | the | hill | , | Penny | and | Louise | sought | their | parked | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 这 | 爬坡道 | , | 一分钱 | 和 | 路易丝 | 寻求 | 他们的 | 停放 | 车 | . |

佩妮和路易丝爬上山坡，寻找她们停放的汽车。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [sə'praiziz] , [ænd; ənd] [jet]

| The | day | had | been | an | interesting | one | , | replete | with | surprises | , | and | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 到过 | 一个 | 有趣的 | 一 | , | 充足的 | 和 | 惊喜 | , | 和 | 然而 |

[ə'nʌðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] .

| another | surprise | was | in | store | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 惊喜 | 曾是 | 在 | 店铺 | . |

这一天真是精彩纷呈，充满了惊喜，而另一个惊喜还在后面等着我们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

| As | they | were | ready | to | drive | away | , | a | man | came | slowly | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 驾驶 | 离开 | , | 一个 | 男人 | 来了 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 路 | , |

正当他们准备开车离开时，一个男人缓缓地沿着路走了过来。

[kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lenərd] [jɑːrd][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tɔːrd] [bluː] [hoʊl]

| cut | across | the | Leonard | yard | and | vanished | down | a | path | which | led | toward | Blue | Hole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 穿过 | 这 | 伦纳德 | 院子 | 和 | 消失了 | 向下 | 一个 | 小路 | 哪个 | 引领 | 朝向 | 蓝色的 | 洞 |

[leɪk] .

| Lake | . |
|---|---|
| 湖 | . |

穿过伦纳德的院子，消失在通往蓝洞湖的小路上。

“ [siː] [ðæt] ['feloʊ] !

| “ | See | that | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 那 | 同伴 | ! |

“看那家伙！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | Penny | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 惊呼 | . |

“佩妮惊呼道。”

“ [waɪ] , [jes] , ” [ə'griːd] ['luːɪs] , [sər'praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [tens] ['mænər] .

| “ | Why | , | yes | , | ” | agreed | Louise | , | surprised | by | her | chum's | tense | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 是的 | , | ” | 同意 | 路易丝 | , | 惊讶 | 经过 | 她 | 朋友的 | 紧张 | 方式 | . |

“是啊，”路易丝同意道，她对朋友紧张的神态感到惊讶。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
**“ What about him ? ”**
“ 什么 关于 他 ? ”

“他呢？”

“ [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [web] ! ”
**“ I'm sure he's Webb ! ”**
“ 我是 当然 他是 韦伯 ! ”

“我确信他就是韦伯！”

“ [web] ? ”
**“ Webb ? ”**
“ 韦伯 ? ”

“韦伯？”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði][snɑːrk][ænd; ənd] [huː] [stoʊl] ['bɛnz] [wɑːtʃ] ! ”
**“ The man who was pushed off the Snark and who stole Ben's watch ! ”**
“ 这 男人 WHO 曾是 推动 离开 这 讽刺 和 WHO 偷窃 本的 手表 ! ”

“就是那个被推下‘斯纳克号’，还偷了本的手表的人！”

“ [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [ - ]
**“ What would he be doing here ? ” [ 97 ]**
“ 什么 会 他 是 正在做 这里 ? ” [ - ]

“他来这里做什么？”[97]

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] !
**“ That's exactly what I want to learn !**
“ 那就是 确切地 什么 我 想 到 学习 !

“这正是我想要学习的！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['bɛnz] [wɑːtʃ] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
**I'd like to get Ben's watch back for him !**
ID 喜欢 到 得到 本的 手表 后退 为了 他 !

我想帮本找回他的手表！

” ['kwɪkli] ['peni] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .
**” Quickly Penny pushed open the car door and jumped out .**
” 迅速地 一分钱 推动 打开 这 车 门 和 跳了起来 出去 .

佩妮迅速推开车门跳了出去。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['peni] ?
**“ What are you going to do , Penny ?**
“ 什么 是 你 去 到 做 , 一分钱 ?

“你打算怎么办，佩妮？”

” ['luːɪs] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
**” Louise asked anxiously .**
” 路易丝 问 焦虑地 .

“路易丝焦急地问道。”

“ ['fɑːloʊ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [lɜːrn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [huː] [hiː; hi][ɪz] ! ”
**“ Follow that man and learn for certain who he is ! ”**
“ 跟随 那 男人 和 学习 为了 肯定 WHO 他 是 ! ”

“跟着那个人，一定要弄清楚他到底是谁！”

“ [bʌt; bət] [its] [leɪt] , ” ['luːɪs] [ prəu'testid ] .
**“ But it's late , ” Louise protested .**
“ 但 它是 晚的 , ” 路易丝 抗议 .

“可是已经很晚了，”路易丝抗议道。

“ [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**“ Besides , he looks like an unpleasant sort of individual .**
“ 除了 , 他 看起来 喜欢 一个 令人不快的 种类 的 个人 .

“此外，他看上去像个令人讨厌的人。”

" ['peni] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

| " | Penny | paid | no | heed | , | but | started | off | in | pursuit | of | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | , | 但 | 开始 | 离开 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

佩妮没有理会，径直追着陌生人走了过去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ]

| He | had | already | disappeared | among | the | trees | and | was | well | on | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 消失 | 之中 | 这 | 树木 | 和 | 曾是 | 出色地 | 在 | 他的 | 方式 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

| toward | the | lake | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 湖 | . |

他已经消失在树林中，朝着湖边走去。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['luːɪs] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

| Not | wishing | to | be | deserted | , | Louise | quickly | followed | her | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 祝 | 到 | 是 | 荒凉的 | , | 路易丝 | 迅速地 | 随后 | 她 | 密友 | . |

不愿被抛弃，路易丝赶紧跟上了她的朋友。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ʃæk] !

| " | He's | going | to | the | professor's | shack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 去 | 到 | 这 | 教授们 | 窝棚 | ! |

“他要去教授的小屋！”

" ['peni] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

| " | Penny | observed | a | moment | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 观察到 | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

片刻后，佩妮说道。

“ [pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [ə'nʌðər] [prə'spektɪv] ['baɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] , " ['luːɪs]

| “ | Perhaps | he | is | another | prospective | buyer | of | the | secret | ray | machine | , | " | Louise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 是 | 其他 | 预期 | 买方 | 的 | 这 | 秘密 | 射线 | 机器 | , | " | 路易丝 |

['spekjuleitid] .

| speculated | . |
|---|---|
| 推测 | . |

“或许他是那台秘密射线机的另一位潜在买家，”路易丝推测道。

“ ['bɪznəs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [tə'deɪ] .

| “ | Business | seems | to | be | rushing | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 商业 | 似乎 | 到 | 是 | 匆忙 | 今天 | . |

“今天生意似乎很火爆。”

" ['peni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'vɪnst] .

| " | Penny | was | not | convinced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 曾是 | 不是 | 确信 | . |

佩妮并不相信。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [web] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

| “ | I'm | sure | it | is | Webb | , | " | she | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 它 | 是 | 韦伯 | , | " | 她 | 声明 | . |

“我确信是韦伯，”她断言道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] , [wiː; wi] [meɪ] [get] ['bɛnz] [wɑːtʃ] [bæk]

| “ | If | we | can | force | him | to | admit | his | identity | , | we | may | get | Ben's | watch | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 能 | 力量 | 他 | 到 | 承认 | 他的 | 身份 | , | 我们 | 可能 | 得到 | 本的 | 手表 | 后退 |

.

| : |
|---|
| . |

“如果我们能逼他承认自己的身份，我们或许就能找回本的手表。”

" [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði]['gɜːlz] [pɔːzd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði]
" Not wishing to attract attention , the girls paused behind a large rock on the
" 不是 祝 到 吸引 注意力 , 这 女孩们 暂停 在后面 一个 大的 岩石 在 这
['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

为了不引起注意，女孩们躲在山坡上的一块大石头后面。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
From there they could watch the man without being seen .
从 那里 他们 可以 手表 这 男人 没有 存在 已见 .

从那里他们可以不被发现地监视那个人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
He walked directly to the shack and tapped on the door .
他 步行 直接地 到 这 窝棚 和 轻敲 在 这 门 .

他径直走到小屋前，敲了敲门。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] ,
In a moment it was opened by the professor ,
在 一个 片刻 它 曾是 打开 经过 这 教授 ,

教授随即打开了门。

[huː] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .
who looked anything but pleased to see the new arrival .
WHO 看起来 任何事物 但 高兴 到 看 这 新的 到达 .

他们看起来一点也不高兴看到新来的人。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [wʊd] [hɪr] ,
Closing the door behind him as if fearful that Mr . Johnson would hear ,
结束 这 门 在后面 他 作为 如果 可怕 那 先生 . 约翰逊 会 听到 ,

他关上身后的门，仿佛生怕约翰逊先生听到似的。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] . [ - ]
he stepped out of doors . [ 98 ]
他 步 出去 的 门 . [ - ]

他走出了门。[98]

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
The girls were too far away to overhear the conversation ,
这 女孩们 是 也 远的 离开 到 无意中听到 这 对话 ,

女孩们离得太远，听不到她们的谈话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːk] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but they saw the two men talk earnestly together for a moment .
但 他们 锯 这 二 男人 讲话 切实 一起 为了 一个 片刻 .

但他们看到那两个人认真地交谈了一会儿。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [web] , [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]
Then the man they believed to be Webb , walked on down the hill toward the
然后 这 男人 他们 相信 到 是 韦伯 , 步行 在 向下 这 爬坡道 朝向 这
['leɪks] [edʒ] .
lake's edge .
湖的 边缘 .

然后，他们认为是韦伯的那个人沿着山坡向湖边走去。

[prə'fesər] - [riː'ɪntɜːd] [ðə; ði] [ʃæk] .
Professor Bettenridge reentered the shack .
教授 - 重新进入 这 窝棚 .

贝滕里奇教授重新走进了小屋。

“ [naʊ] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] ['luːɪs] , [ 'streitniŋ ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd]
**“ Now what ? ” inquired Louise , straightening up from a cramped position behind**
“ 现在 什么 ? ” 询问 路易丝 , 拉直 向上 从 一个 狭窄 位置 在后面
[ðə; ði] [rɑːk] .
**the rock .**
这 岩石 .

“现在怎么办？”路易丝问道，她从岩石后狭窄的位置直起身来。

“ [lets] ['fɑːloʊ] [web] .
**“ Let's follow Webb .**
“ 我们来吧 跟随 韦伯 .

“让我们跟随韦伯。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] - [toʊld]['mɪstər] .
**I have a hunch he may be the assistant Professor Bettenridge told Mr .**
我 有 一个 直觉 他 可能 是 这 助手 教授 - 讲述 先生 .
['dʒɑːnsən] [ə'baʊt] . ”
**Johnson about . ”**
约翰逊 关于 . ”

我感觉他可能就是贝滕里奇跟约翰逊先生提到的那位助理教授。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['wɔznt] [ɪk'spektɪd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] . ”
**“ But the man wasn't expected here until tomorrow . ”**
“ 但 这 男人 不是 预期的 这里 直到 明天 . ”

“但这个人原定明天才到。”

“ [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] , [luː] .
**“ Which may or may not have been true , Lou .**
“ 哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 真的 , 卢 .

“这或许是真的，或许不是，卢。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [diːl] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
**There's more to this deal than meets the eye .**
有 更多的 到 这 交易 比 满足 这 眼睛 .

这笔交易远比表面看起来复杂。

[lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] .
**Let's see what we can learn .**
我们来吧 看 什么 我们 能 学习 .

让我们看看能学到什么。

” [ɔːl'redi] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] , [soʊ][ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːkt] ['swɪftli] ['æftər]
**” Already the man had disappeared from view , so the girls walked swiftly after**
” 已经 这 男人 有 消失 从 看法 , 所以 这 女孩们 步行 迅速地 后
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

“那人已经消失在视线中，于是女孩们迅速跟了上去。”

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['leɪks] [edʒ] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] .
**Reaching the lake's edge , they saw him striding along the sandy beach .**
到达 这 湖的 边缘 , 他们 锯 他 大步走 沿着 这 沙 海滩 .

走到湖边，他们看见他正沿着沙滩大步走来。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
**Apparently he had no suspicion that he was being trailed , for he did not**
显然 他 有 不 怀疑 那 他 曾是 存在 拖着 , 为了 他 做过 不是
[glæns] ['bækwərd] .
**glance backward .**
瞥一眼 落后 .

他显然没有怀疑自己被跟踪，因为他没有回头看一眼。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər] [ʃæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

| **Presently** | **the** | **girls** | **noticed** | **another** | **shack** | **which** | **had** | **been** | **erected** | **in** | **a** | **clump** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 女孩们 | 注意到 | 其他 | 窝棚 | 哪个 | 有 | 到过 | 竖立 | 在 | 一个 | 丛 | 的 |

[tri:z] [ə; eɪ] [fju:] [ ja:dz ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .

| **trees** | **a** | **few** | **yards** | **back** | **from** | **the** | **beach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 一个 | 很少 | 码 | 后退 | 从 | 这 | 海滩 | . |

这时，女孩们注意到离海滩几码远的一丛树上还搭起了一间棚屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɑ:ks] - [laɪk] ['strʌktʃər]

| **It** | **was** | **much** | **smaller** | **than** | **the** | **other** | **little** | **house** | **,** | **a** | **mere** | **box** | **-** | **like** | **structure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 较小的 | 比 | 这 | 其他 | 小的 | 房子 | , | 一个 | 仅仅 | 盒子 | - | 喜欢 | 结构 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] ,

| **with** | **a** | **flat** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 平坦的 | , |

它比另一间小屋小得多，只是一个类似盒子的结构，带有一个平坦的房间。

[loʊ] [ru:f] .

| **low** | **roof** | **.** |
|---|---|---|
| 低的 | 屋顶 | . |

低矮的屋顶。

['wɔ:kɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][mæn] [ʌn'fæsənd] [ə; eɪ] ['pædlɑ:k] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd]

| **Walking** | **directly** | **toward** | **it** | **,** | **the** | **man** | **unfastened** | **a** | **padlock** | **and** | **went** | **inside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 直接地 | 朝向 | 它 | , | 这 | 男人 | 解开 | 一个 | 挂锁 | 和 | 去 | 里面 |

.

**:**

.

那人径直走向那扇锁，打开锁走了进去。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . [ - ]

| **He** | **closed** | **the** | **door** | **behind** | **him** | **.** | **[** | **99** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | . | [ | - | ] |

他关上了身后的门。[99]

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ?

| **“** | **Now** | **what** | **is** | **he** | **doing** | **in** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 什么 | 是 | 他 | 正在做 | 在 | 那里 | ? |

“他现在在里面做什么？”

” ['peni] ['fretɪd] , [æz; əz] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| **”** | **Penny** | **fretted** | **,** | **as** | **minutes** | **elapsed** | **and** | **the** | **man** | **remained** | **inside** | **the** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 有格纹的 | , | 作为 | 分钟 | 过去 | 和 | 这 | 男人 | 剩余 | 里面 | 这 | 建筑 | . |

“随着时间一分一秒地过去，那名男子仍然待在建筑物内，潘妮焦急万分。”

“ ['lɪs(ə)n] !

| **“** | **Listen** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 听 | ! |

“听！

” [bəuθ]['gɜ:lz][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [mə'ʃi:nəri] ['tɜ:rnɪŋ]

| **”** | **Both** | **girls** | **could** | **hear** | **a** | **peculiar** | **grinding** | **sound** | **as** | **if** | **from** | **machinery** | **turning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 女孩们 | 可以 | 听到 | 一个 | 奇特 | 研磨 | 声音 | 作为 | 如果 | 从 | 机械 | 转弯 |

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] .

| **inside** | **the** | **shack** | **.** |
|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 窝棚 | . |

“两个女孩都能听到一种奇怪的摩擦声，像是从棚屋里机器转动发出的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪndoʊləs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

| The | building | was | windowless | , | so | it | was | impossible | to | see | what | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 曾是 | 无窗 | , | 所以 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

这栋楼没有窗户，所以根本看不到里面发生了什么。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mædnɪŋ] !

| “ | This | is | maddening | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 令人抓狂 | ! |

“这太令人抓狂了！”

” ['peni] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| ” | Penny | muttered | with | increasing | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 低声说道 | 和 | 增加 | 不耐烦 | . |

“佩妮越来越不耐烦地嘟囔着。”

“ [aɪ] ['wʌndər] — ?

| “ | I | wonder | — | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | — | ? |

“我想知道-?

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

| ” | She | broke | off | , | and | gazed | thoughtfully | at | the | flat | roof | of | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 打破 | 离开 | , | 和 | 凝视 | 深思熟虑 | 在 | 这 | 平坦的 | 屋顶 | 的 | 这 | 窝棚 | . |

她停了下来，若有所思地凝视着小屋的平顶。

“ [luː] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ['laɪtɪd] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

| “ | Lou | , | how | is | that | building | lighted | ? | ” | she | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢 | , | 如何 | 是 | 那 | 建筑 | 照明 | ? | ” | 她 | 要求 | . |

“卢，那栋楼的照明是怎么回事？”她问道。

“ [frʌm; frəm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] ['pænlz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði]

| “ | From | here | it | looks | as | if | there | might | be | double | panels | of | glass | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 这里 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 那里 | 可能 | 是 | 双倍的 | 面板 | 的 | 玻璃 | 在 | 这 |

[ruːf] — [ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] ['skaɪlaɪt] . ”

| roof | — | a | make | - | shift | skylight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屋顶 | — | 一个 | 制作 | - | 转移 | 天窗 | . | ” |

“从这里看，屋顶上好像有两块玻璃板——一个临时搭建的天窗。”

“ [luː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ðer; ðər] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]

| “ | Lou | , | if | we | could | get | up | there | , | we | might | be | able | to | see | what | is | going | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢 | , | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | 向上 | 那里 | , | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 什么 | 是 | 去 | 在 |

! ”

| ! | ” |
|---|---|
| ! | ” |

“卢，如果我们能上去，或许就能看到那里发生了什么！”

“ [ænd; ənd][get] [kɔːt] [tuː] ! ”

| “ | And | get | caught | too | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 得到 | 捕捉 | 也 | ! | ” |

“而且还会被抓到！”

“ [nɑːt] [ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] .

| “ | Not | if | we're | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 如果 | 是 | 小心 | . |

“只要我们小心谨慎，就不会发生这种情况。”

[wiː; wi][kæn; kən][klaɪm][ðæt][triː][wɪtʃ]['brʌʃɪz][ə'genst][ˌaɪ 'tiː], [ænd; ənd][pər'hæps][siː][frʌm; frəm]
**We** **can** **climb** **that** **tree** **which** **brushes** **against** **it** **,** **and** **perhaps** **see** **from**
我们 能 爬 那 树 哪个 刷子 反对 它 , 和 也许 看 从
[ðer; ðər] . ”
**there** **.** **”**
那里 . ”

我们可以爬上那棵与它相邻的树，或许能从那里看到东西。”

“ [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] ? ”
**“** **What** **if** **we** **should** **be** **caught** **?** **”**
“ 什么 如果 我们 应该 是 捕捉 ? ”

“万一我们被抓住了怎么办？”

“ [wiːl] [dɪ'saɪd] [ðæt][pɑːrt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , ” ['peni] ['tʃʌkld] .
**“** **We'll** **decide** **that** **part** **when** **the** **time** **comes** **,** **”** **Penny** **chuckled** **.**
“ 出色地 决定 那 部分 什么时候 这 时间 来 , ” 一分钱 轻笑 .

“到时候我们再决定吧。”佩妮轻笑着说。

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fʌn] .
**“** **This** **should** **be** **fun** **.**
“ 这 应该 是 乐趣 .

“这应该会很有趣。”

” ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] , [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][loʊ] - ['hæŋɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
**”** **Circling** **the** **shack** **,** **they** **climbed** **into** **the** **low** **-** **hanging** **boughs** **of** **a** **giant** **,**
” 盘旋 这 窝棚 , 他们 攀登 进入 这 低的 - 绞刑 树枝 的 一个 巨大的 ,
['skrægli] ['meɪp(ə)l] [triː] .
**scraggly** **maple** **tree** **.**
稀疏的 枫 树 .

他们绕着小屋转了一圈，爬上了一棵巨大而枝干稀疏的枫树低垂的树枝。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [lest] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ,
**Inch** **by** **inch** **lest** **they** **make** **a** **sound** **which** **would** **betray** **them** **,**
英寸 经过 英寸 免得 他们 制作 一个 声音 哪个 会 背叛 他们 ,

他们一寸一寸地挪动，生怕发出任何可能暴露他们行踪的声音。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['bræntʃɪz] .
**they** **climbed** **out** **on** **the** **heavy** **branches** **.**
他们 攀登 出去 在 这 重的 分支 .

他们爬上粗壮的树枝。

“ ['peni] , [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃæns] , ” [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['mɝːmɝd] ['nɜːrvəsli] .
**“** **Penny** **,** **we're** **taking** **an** **awful** **chance** **,** **”** **her** **chum** **murmured** **nervously** **.**
“ 一分钱 , 是 采取 一个 可怕 机会 , ” 她 密友 低声说道 紧张地 .

“佩妮，我们这是在冒很大的风险，”她的朋友紧张地低声说道。

“ [ɪf] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp] — ”
**“** **If** **that** **man** **should** **look** **up** **—** **”**
“ 如果 那 男人 应该 看 向上 — ”

“如果那个人抬头看——”

“ [hiː; hi][wəʊnt] , ” ['peni] ['wɪspəd] ['kɑːnfɪdəntli] .
**“** **He** **won't** **,** **”** **Penny** **whispered** **confidently** **.**
“ 他 惯于 , ” 一分钱 低声说道 自信地 .

“他不会的，”佩妮自信地低声说道。

“ ['hiːz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['hiːz] ['duːɪŋ] . ” [ - ]
**“** **He's** **too** **busy** **with** **whatever** **he's** **doing** **.** **”** **[** **100** **]**
“ 他是 也 忙碌的 和 任何 他是 正在做 . ” [ - ]

“他忙于他正在做的事情。”[100]

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .

| Lying | flat | on | the | branch | , | she | could | look | directly | through | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 平坦的 | 在 | 这 | 分支 | , | 她 | 可以 | 看 | 直接地 | 通过 | 这 | 玻璃 | . |

她平躺在树枝上，可以直接透过玻璃往外看。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [lɑːrdʒ] , ['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] [maɪnz] [wɪ'ðaʊt]

| In | the | room | below | she | saw | at | least | four | large | , | oval | - | shaped | mines | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 以下 | 她 | 锯 | 在 | 至少 | 四 | 大的 | , | 椭圆形 | - | 形状 | 矿井 | 没有 |

['detnˌeɪtəz] , [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] .

| detonators | , | made | of | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雷管 | , | 制成 | 的 | 钢 | . |

在她下面的房间里，她看到了至少四个大型椭圆形地雷，没有雷管，由钢制成。

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wət'evər] [wɜːrk][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| Evidently | the | man | had | finished | whatever | work | had | brought | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 男人 | 有 | 完成的 | 任何 | 工作 | 有 | 带来 | 他 | 到 | 这 |

[ʃæk] ,

| shack | , |
|---|---|
| 窝棚 | , |

显然，这名男子已经完成了让他来到这间小屋的工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][ə; eɪ] [tuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] ,

| for | he | laid | aside | a | tool | , | and | then | went | out | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 铺设 | 旁边 | 一个 | 工具 | , | 和 | 然后 | 去 | 出去 | 这 | 门 | , |

因为他放下了一件工具，然后就出了门。

['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| carefully | locking | it | behind | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 锁定 | 它 | 在后面 | 他 | 再次 | . |

他小心翼翼地将门再次锁好。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] ,

| “ | We | were | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 也 | 晚的 | , |

我们来晚了，

” ['peni] ['wɪspəd] [ɪn] [dɪs'gʌst] ['æftər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| ” | Penny | whispered | in | disgust | after | the | man | was | a | safe | distance | down | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 低声说道 | 在 | 厌恶 | 后 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 安全的 | 距离 | 向下 | 这 | 海滩 | . |

“那男人走到离他一段安全距离的沙滩上后，佩妮厌恶地低声说道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] !

| “ | I | wish | I | knew | why | he | came | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 知道 | 为什么 | 他 | 来了 | 这里 | ! |

“我真想知道他为什么来这里！”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , ['hiːz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - [ɑːn] [ðɪs] ['siːkrət] [reɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”

| One | thing | is | certain | , | he's | mixed | up | with | Professor | Bettenridge | on | this | secret | ray | invention | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 是 | 肯定 | , | 他是 | 混合 | 向上 | 和 | 教授 | - | 在 | 这 | 秘密 | 射线 | 发明 | . | ” |

有一件事可以肯定，他和贝滕里奇教授在这项秘密射线发明上脱不了干系。

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði][snɑːrk] ? ”

| “ | Do | you | still | believe | the | man | is | the | one | who | was | pushed | off | the | Snark | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 仍然 | 相信 | 这 | 男人 | 是 | 这 | 一 | WHO | 曾是 | 推动 | 离开 | 这 | 讽刺 | ? | ” |

“你仍然认为被推下‘斯纳克号’的是那个人吗？”

“ [jes] , [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] !

| “ | Yes | , | I | do | , | and | that | part | we | can | learn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 做 | , | 和 | 那 | 部分 | 我们 | 能 | 学习 | ! |

“是的，我愿意，而且那部分我们可以学习！”

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] , ['peni] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Realizing that much valuable time was being wasted , Penny slid down from the
" 意识到 那 很多 有价值的 时间 曾是 存在 浪费 , 一分钱 滑行 向下 从 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

意识到自己浪费了很多宝贵的时间，佩妮从树上滑了下来。

['snægɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] .
snagging a stocking in the process .
钩挂 一个 袜 在 这 过程 .

在这个过程中顺便拿走了一只长筒袜。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['luːɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
She helped Louise to reach the ground .
她 帮助 路易丝 到 抵达 这 地面 .

她帮助路易丝落地。

" [wɒts] [ðə; ði] [plæn] [naʊ] ?
" What's the plan now ?
" 是什么 这 计划 现在 ?

"现在的计划是什么？"

" [hɜːr; hər] [tʃʌm] [æskt] .
" her chum asked .
" 她 密友 问 .

"她的朋友问道。"

" [web] ['evɪdəntli] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [prə'fesər] - [ʃæk] [ɔːr] [tuː; tə] [taʊn] .
" Webb evidently is returning either to Professor Bettenridge's shack or to town .
" 韦伯 显然 是 返回 任何一个 到 教授 - 窝棚 或者 到 镇 .

"韦伯显然要么要回到贝滕里奇教授的小屋，要么要回城里。"

[lets] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
Let's overtake him and I'll ask a few questions .
我们来吧 超过 他 和 患病的 问 一个 很少 问题 .

我们超过他，我问他几个问题。

['æftər] ['helpɪŋ] [fɪʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] .
After helping fish him out of the river , I certainly have the right .
后 帮助 鱼 他 出去 的 这 河 , 我 当然 有 这 正确的 .

我帮他从河里捞出来，当然有这个权利。

" [ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [reɪ]
" The man walked directly toward the shack which contained the secret ray
" 这 男人 步行 直接地 朝向 这 窝棚 哪个 包含 这 秘密 射线
[ˌæpə'rætəs] ,
apparatus ,
设备 ,

"那人径直走向存放着秘密射线装置的小屋，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [kloʊz] , [pɔːzd] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪgnəl] .
but when he drew close , paused and whistled twice as if in signal .
但 什么时候 他 画 关闭 , 暂停 和 吹口哨 两次 作为 如果 在 信号 .

但当他走近时，他停顿了一下，吹了两声口哨，仿佛在发出信号。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
No response came from within the cabin .
不 回复 来了 从 之内 这 舱 .

机舱内没有回应。

['siːmɪŋli] [ðə; ði][mæn] [ɪk'spektɪd] [nʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][treɪl]

| **Seemingly** | **the** | **man** | **expected** | **none** | **,** | **for** | **he** | **turned** | **and** | **selected** | **a** | **trail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 这 | 男人 | 预期的 | 没有任何 | , | 为了 | 他 | 转向 | 和 | 已选 | 一个 | 踪迹 |

[wɪtʃ] [led] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] . [ - ]

| **which** | **led** | **toward** | **the** | **road** | **.** | **[** | **101** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 朝向 | 这 | 路 | . | [ | - | ] |

这个人似乎并不指望有人会来，因为他转身选择了一条通往公路的小路。[101]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ʃæk] [dɔːr] ['oʊpənd] .

| **At** | **that** | **moment** | **,** | **the** | **shack** | **door** | **opened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | , | 这 | 窝棚 | 门 | 打开 | . |

就在这时，小屋的门开了。

[prə'fesər] - , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər] , ['tʃætɪŋ]

| **Professor** | **Bettenridge** | **,** | **his** | **wife** | **,** | **and** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **came** | **out** | **together** | **,** | **chatting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | - | , | 他的 | 妻子 | , | 和 | 先生 | . | 约翰逊 | 来了 | 出去 | 一起 | , | 聊天 |

['plezntli] .

| **pleasantly** | **.** |
|---|---|
| 愉快 | . |

贝滕里奇教授、他的妻子和约翰逊先生一起走了出来，愉快地交谈着。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə] [web] , [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

| **Without** | **paying** | **the** | **slightest** | **heed** | **to** | **Webb** | **,** | **they** | **walked** | **toward** | **the** | **farmhouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 付费 | 这 | 丝毫 | 注意 | 到 | 韦伯 | , | 他们 | 步行 | 朝向 | 这 | 农家 | . |

他们丝毫没有理会韦伯，径直朝农舍走去。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ?

| **“** | **What** | **do** | **you** | **make** | **of** | **all** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 全部 | 那 | ? |

你对这一切有什么看法?

” ['luːɪs] [æskt] [ɪn] [pər'pleksəti] .

| **”** | **Louise** | **asked** | **in** | **perplexity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 路易丝 | 问 | 在 | 困惑 | . |

“路易丝困惑地问道。”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] .

| **“** | **I'm** | **not** | **sure** | **,** | **”** | **Penny** | **admitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 当然 | , | ” | 一分钱 | 承认 | . |

“我不确定，”佩妮承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'fesər] ['dʌznt] [wɑːnt]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə] [noʊ]

| **“** | **But** | **I** | **have** | **a** | **suspicion** | **the** | **professor** | **doesn't** | **want** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **to** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 有 | 一个 | 怀疑 | 这 | 教授 | 不 | 想 | 先生 | . | 约翰逊 | 到 | 知道 |

[web] [ɪz] [hɪr] [tə'deɪ] .

| **Webb** | **is** | **here** | **today** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 韦伯 | 是 | 这里 | 今天 | . |

“但我怀疑这位教授不想让约翰逊先生知道韦伯今天在这里。”

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ][test] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] . ”

| **He** | **might** | **insist** | **on** | **a** | **test** | **of** | **the** | **secret** | **ray** | **machine** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 坚持 | 在 | 一个 | 测试 | 的 | 这 | 秘密 | 射线 | 机器 | . | ” |

他可能会坚持要测试那台秘密射线机。

“ [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] ?

| **“** | **Why** | **all** | **the** | **mystery** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 全部 | 这 | 神秘 | ? |

“为什么这么神秘？”

[prə'fesər] - ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ən'les] [hiː; hi] [kæn; kən]

| Professor | Bettenridge | certainly | can't | expect | to | sell | the | invention | unless | he | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | - | 当然 | 不能 | 预计 | 到 | 卖 | 这 | 发明 | 除非 | 他 | 能 |

[gɪv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . ”

| give | a | successful | demonstration | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 一个 | 成功的 | 示范 | . | ” |

贝滕里奇教授如果不能成功进行演示，肯定无法卖出这项发明。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [luː] .

| “ | I | suspect | that | may | be | the | point | , | Lou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 怀疑 | 那 | 可能 | 是 | 这 | 观点 | , | 卢 | . |

“我怀疑这可能就是关键所在，卢。”

[θɪŋz] [ɑːnt] ['prɑːpərli] [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [test] [tə'deɪ] .

| Things | aren't | properly | set | for | a | successful | test | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 不是 | 适当地 | 放 | 为了 | 一个 | 成功的 | 测试 | 今天 | . |

今天的测试准备工作尚未就绪，无法顺利进行。

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] . ”

| Tomorrow | night | may | be | a | different | story | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 夜晚 | 可能 | 是 | 一个 | 不同的 | 故事 | . | ” |

明天晚上情况可能就不同了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'fesər] [kleɪmz] ,

| “ | But | if | the | machine | is | as | good | as | the | professor | claims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 这 | 机器 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 教授 | 索赔 | , |

“但如果这台机器真像教授说的那样好，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sploʊd] [maɪnz] [æz; əz] [wel] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər] . ”

| it | should | explode | mines | as | well | one | time | as | another | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 爆炸 | 矿井 | 作为 | 出色地 | 一 | 时间 | 作为 | 其他 | . | ” |

它应该也能像其他一些产品一样，不时地引爆地雷。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , ” ['peni] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

| “ | It | should | , | ” | Penny | agreed | , | “ | but | whether | or | not | it | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 应该 | , | ” | 一分钱 | 同意 | , | “ | 但 | 无论 | 或者 | 不是 | 它 | 做 | , |

“应该如此，”佩妮同意道，“但是否真的如此，就不得而知了。”

[ɪz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .

| is | a | horse | of | a | different | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 马 | 的 | 一个 | 不同的 | 颜色 | . |

是一匹颜色不同的马。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [web] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| My | guess | is | that | the | professor | is | a | fraud | , | and | that | Webb | helps | him | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 猜测 | 是 | 那 | 这 | 教授 | 是 | 一个 | 欺诈罪 | , | 和 | 那 | 韦伯 | 帮助 | 他 | 在 | 他的 |

[skiːm] . ” [ - ]

| scheme | . | ” | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 方案 | . | ” | [ | - | ] |

我猜想这位教授是个骗子，而韦伯帮助他实施了骗局。”[102]

[ðə; ði] [mæn] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [web] [wɔːkt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wʊd]

| The | man | believed | to | be | Webb | walked | so | rapidly | that | the | girls | realized | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 相信 | 到 | 是 | 韦伯 | 步行 | 所以 | 快速 | 那 | 这 | 女孩们 | 已实现 | 他们 | 会 |

[luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑːn] .

| lose | sight | of | him | unless | they | hastened | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失去 | 视线 | 的 | 他 | 除非 | 他们 | 加快 | 在 | . |

人们认为是韦伯的那个男人走得很快，女孩们意识到，如果她们不加快脚步，就会跟丢他。

['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| Cutting | across | a | field | , | they | were | able | to | get | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 穿过 | 一个 | 场地 | , | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 前方 | 的 | 他 | . |

他们横穿田野，超过了他。

“ [jes] , [its] [web] , ” ['peni] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **it's** | **Webb** | **,** | ” | **Penny** | **whispered** | **as** | **they** | **waited** | **for** | **the** | **man** | **to** | **approach** | **.** |
| ” | 是的 | , | 它是 | 韦伯 | , | ” | 一分钱 | 低声说道 | 作为 | 他们 | 等待 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 方法 | . |

“是的，是韦伯，”佩妮低声说道，他们正等待着那人走近。

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **certain** | **.** |
| ” | 我是 | 肯定 | . |

“我确信。”

” [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [dɪd][ðə; ði][mæn] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Not** | **until** | **he** | **was** | **quite** | **close** | **did** | **the** | **man** | **see** | **the** | **girls** | **.** |
| ” | 不是 | 直到 | 他 | 曾是 | 相当 | 关闭 | 做过 | 这 | 男人 | 看 | 这 | 女孩们 | . |

“直到走得很近，那人才看到了女孩们。”

[ˌmoʊmən'terəli] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ 'rekəgnaiziŋ ] ['peni] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Momentarily** | **startled** | **at** | **recognizing** | **Penny** | **,** | **he** | **ignored** | **her** | **,** | **and** | **would** | **have** |
| 片刻 | 惊慌 | 在 | 识别 | 一分钱 | , | 他 | 忽略 | 她 | , | 和 | 会 | 有 |

[pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **passed** | **without** | **a** | **word** | **.** |
| 通过了 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

他一时没注意到佩妮，吓了一跳，便没理会她，本来打算一句话也不说就走开。

“ [web] !

| | | |
|---|---|---|
| “ | **Webb** | **!** |
| ” | 韦伯 | ! |

“韦伯！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **she** | **exclaimed** | **.** |
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **you** | **remember** | **me** | **?** |
| ” | 不 | 你 | 记住 | 我 | ? |

你不记得我了吗?

” [ðə; ði][mæn] ['hɔːltɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][aɪs] - [koʊld] , [ʌn'frendli] [aɪz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **man** | **halted** | **,** | **gazing** | **at** | **her** | **with** | **ice** | **-** | **cold** | **,** | **unfriendly** | **eyes** | **.** |
| ” | 这 | 男人 | 停止 | , | 凝视 | 在 | 她 | 和 | 冰 | - | 寒冷的 | , | 不友好 | 眼睛 | . |

“那男人停下脚步，用冰冷、不友好的眼神盯着她。

“ [web] [eint] [maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Webb** | **ain't** | **my** | **name** | **,** | ” | **he** | **said** | **gruffly** | **.** |
| ” | 韦伯 | 不是 | 我的 | 姓名 | , | ” | 他 | 说 | 粗声粗气地 | . |

“我的名字不是韦伯，”他粗声粗气地说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **never** | **saw** | **you** | **before** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 绝不 | 锯 | 你 | 前 | . | ” |

我以前从没见过你。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'membər] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **may** | **not** | **remember** | **.** |
| ” | 你 | 可能 | 不是 | 记住 | . |

你可能不记得了。

[aɪ] [helpt] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

| I | helped | pull | you | out | of | the | river | after | you | had | fallen | from | the | deck | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 帮助 | 拉 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 河 | 后 | 你 | 有 | 倒下 | 从 | 这 | 甲板 | 的 |

[ðə; ði] [snɑːrk] . ”

| the | Snark | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 讽刺 | . | ” |

你从“斯纳克号”甲板上掉进河里后，是我把你从河里拉出来的。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kuː] - [kuː] ?

| “ | Are | you | coo | - | coo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 酷 | - | 酷 | ? |

你疯了吗?

” [ðə; ði] [mæn] [diˈmɑːndid] .

| ” | the | man | demanded | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 要求 | . |

“那人质问道。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . ”

| “ | I | don't | know | what | you're | talking | about | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你是 | 说 | 关于 | . | ” |

“我不知道你在说什么。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː] , ” ['peni] [sed] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

| “ | I | think | you | do | , | ” | Penny | said | , | losing | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 你 | 做 | , | ” | 一分钱 | 说 | , | 输 | 耐心 | . |

“我觉得你确实是，”佩妮失去了耐心说道。

“ [juː; jʊ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ben] [bɑːr'teɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃæk] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| “ | You | stayed | with | Ben | Bartell | at | his | shack | by | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 入住 | 和 | 本 | 巴特尔 | 在 | 他的 | 窝棚 | 经过 | 这 | 河 | . |

“你和本·巴特尔一起住在河边的小屋里。”

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] , [juː; jʊ] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ! ”

| For | saving | your | life | , | you | repaid | him | by | stealing | his | watch | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保存 | 你的 | 生活 | , | 你 | 已偿还 | 他 | 经过 | 偷窃 | 他的 | 手表 | ! | ” |

他救了你的命，你却偷了他的手表来报答他!

“ [seɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪn] - !

| “ | Say | , | young | lady | , | better | be | careful | what | you're | sayin | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 年轻的 | 女士 | , | 更好的 | 是 | 小心 | 什么 | 你是 | 说 | - | ! |

“我说，小姑娘，说话小心点！”

” [ðə; ði] [mæn] [snæpt] .

| ” | the | man | snapped | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 啪啪 | . |

“那人突然爆发了。”

“ [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] ! ”

| “ | No | one | can | accuse | me | of | being | a | thief | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | 能 | 控 | 我 | 的 | 存在 | 一个 | 贼 | ! | ” |

谁也不能说我是小偷!

“ [aɪ] [wɑːnt] ['bɛnz] [wɑːtʃ] .

| “ | I | want | Ben's | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 本的 | 手表 | . |

“我想要本的手表。”

" [ðə; ði][mæn]['stɑːrtɪd][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd]
**" The man started on down the road , but Louise and Penny stood their ground**
" 这 男人 开始 在 向下 这 路 , 但 路易丝 和 一分钱 站立 他们的 地面
, ['blɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] . [ - ]
**, blocking his way . [ 103 ]**
, 阻塞 他的 方式 . [ - ]

"那人继续沿着路走，但路易丝和佩妮站在那里，挡住了他的去路。[103]

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [wɑːtʃ] !
**" I want the watch !**
" 我 想 这 手表 !

"我想要那块手表！"

" ['peni] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] .
**" Penny repeated firmly .**
" 一分钱 重复 牢牢 .

"佩妮坚定地重复道。"

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪl] [rɪ'pɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
**" If you won't give it up , I'll report you to the police . "**
" 如果 你 惯于 给 它 向上 , 患病的 报告 你 到 这 警察 . "

"如果你不肯交出，我就报警。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ?
**" Oh , you will , eh ?**
" 哦 , 你 将要 , 嗯 ?

"哦，你会的，是吗？"

" [ðə; ði][mæn] [wɜːrl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
**" The man whirled toward her , his face convulsed with anger .**
" 这 男人 旋转 朝向 她 , 他的 脸 抽搐 和 愤怒 .

"那人猛地朝她扑来，脸上满是愤怒的表情。"

" [juːl] [get][noʊ] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd]
**" You'll get no watch from me , but here's something to teach you to mind**
" 你会 得到 不 手表 从 我 , 但 这里是 某物 到 教 你 到 头脑
[jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] !
**your own business !**
你的 自己的 商业 !

"你休想从我这儿得到手表，但我会给你点教训，让你管好自己的事！"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [læf] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sprɔːld] ['bækwərdz] ['ɪntuː]
**" With a cruel laugh , he pushed her so hard that she sprawled backwards into**
" 和 一个 残忍的 笑 , 他 推动 她 所以 难的 那 她 蔓延 向后 进入
[ðə; ði] [dɪtʃ] . [ - ]
**the ditch . [ 104 ]**
这 沟 . [ - ]

"他发出残酷的笑声，用力推了她一把，她向后摔进了沟里。[104]

CHAPTER13
## CHAPTER13
CHAPTER13

第十三章

[bɪ'haɪnd] ['ɑːfɪs] [ dɔːz ]
**BEHIND OFFICE DOORS**
在后面 办公室 门

办公室门后

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['peni] ?
**" Are you hurt , Penny ?**
" 是 你 伤害 , 一分钱 ?

"佩妮，你受伤了吗？"

" ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['luːɪs] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **Rushing to her chum , Louise helped her out of the ditch where she had**
" 冲刺 到 她 密友 , 路易丝 帮助 她 出去 的 这 沟 在哪里 她 有
['fɔːlən] .
**fallen .**
倒下 .

路易丝赶紧跑到她的朋友身边，把她从掉进的沟里拉了出来。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

"不!

" ['æŋgrəli] , ['peni] [brʌʃt] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [slæks] .
" **Angrily , Penny brushed dust from her slacks .**
" 愤怒地 , 一分钱 刷过 灰尘 从 她 休闲裤 .

佩妮生气地拍了拍裤子上的灰尘。

" [bʌt; bət][aɪm][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] !
" **But I'm as mad as a hornet !**
" 但 我是 作为 疯狂的 作为 一个 大黄蜂 !

"但我现在气得像只黄蜂！"

[ɪf] [ðæt] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] —
**If that man thinks he can push me around —**
如果 那 男人 思考 他 能 推 我 大约 —

如果那个人以为他可以随意摆布我——

" [ɔːl'redi] [web] [wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [bʌt; bət] ['ærəgənt]
" **Already Webb was well down the road , walking at a leisurely but arrogant**
" 已经 韦伯 曾是 出色地 向下 这 路 , 步行 在 一个 悠闲 但 傲慢的
[peɪs] .
**pace .**
步伐 .

"韦伯已经走在了很远的地方，他悠闲但傲慢地走着。"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['luːɪs] [suːðd] .
" **Forget it , forget it , " Louise soothed .**
" 忘记 它 , 忘记 它 , " 路易丝 舒缓 .

"算了，算了，"路易丝安慰道。

" [wiːd] [get] [noʊ] [pleɪs] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] .
" **We'd get no place picking a quarrel with a man like that .**
" 我们会 得到 不 地方 挑选 一个 争吵 和 一个 男人 喜欢 那 .

"跟那样的人吵架，我们肯定没好处。"

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['θiːvəri] . "
**Anyway , you more or less accused him of thievery . "**
, 你 更多的 或者较少的 被告 他 的 盗窃 . "

总之，你差不多是指控他偷窃了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] !
" **And a thief is exactly what he is !**
" 和 一个 贼 是 确切地 什么 他 是 !

"他就是个小偷！"

" ['peni] [ri'tɔːtid] .
" **Penny retorted .**
" 一分钱 反驳 .

"佩妮反驳道。"

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [stoʊl] ['bɛnz] [wɑːtʃ] ！ ”

| “ | There | isn't | a | doubt | in | my | mind | that | he's | the | one | who | stole | Ben's | watch | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | 一个 | 怀疑 | 在 | 我的 | 头脑 | 那 | 他是 | 这 | 一 | WHO | 偷窃 | 本的 | 手表 | ！ | ” |

“我确信无疑就是他偷了本的手表！”

“ [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

| “ | Then | the | thing | for | us | to | do | is | report | him | to | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 事物 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 是 | 报告 | 他 | 到 | 这 | 警察 | . |

“那么我们应该做的就是向警方举报他。”

[wiːl] [get] ['noʊwer] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] . ” [ - ]

| We'll | get | nowhere | talking | to | him | ourselves | . | ” | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 无处 | 说 | 到 | 他 | 我们自己 | . | ” | [ | - | ] |

我们自己跟他谈是没用的。”[105]

“ [wiːl] [stɑːp][ɪn] [taʊn] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] ['nuːˌhɔl] — [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

| “ | We'll | stop | in | town | — | I | think | the | place | is | called | Newhall | — | and | notify | the | sheriff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 停止 | 在 | 镇 | — | 我 | 思考 | 这 | 地方 | 是 | 称为 | 纽霍尔 | — | 和 | 通知 | 这 | 警长 | , |

” ['peni] [dɪ'saɪdɪd] .

| ” | Penny | decided | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 决定 | . |

“我们会在镇上停下来——我想那个地方叫纽霍尔——然后通知警长，”佩妮决定道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] [ə'rest] .

| “ | I | certainly | shall | ask | for | the | man's | arrest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 将 | 问 | 为了 | 这 | 男人的 | 逮捕 | . |

“我一定会要求逮捕这名男子。”

” [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn]

| ” | Returning | to | the | car | , | she | turned | it | around | , | and | they | drove | toward | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 返回 | 到 | 这 | 车 | , | 她 | 转向 | 它 | 大约 | , | 和 | 他们 | 驾驶 | 朝向 | 这 | 镇 |

,

,

,

“回到车上，她调转车头，然后他们开车朝镇子驶去。”

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] .

| less | than | a | half | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 一半 | 英里 | 离开 | . |

不到半英里远。

[suːn] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [web] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| Soon | they | approached | Webb | who | was | walking | at | the | side | of | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 接近 | 韦伯 | WHO | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路面 | . |

很快，他们就找到了正沿着人行道走的韦伯。

[dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

| Deliberately | , | he | ignored | them | as | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | , | 他 | 忽略 | 他们 | 作为 | 他们 | 通过了 | . |

他故意无视他们经过。

[æt; ət] ['nuːˌhɔl] , [ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪdli] , [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər]

| At | Newhall | , | the | girls | found | the | sheriff | , | and | rather | excitedly | , | poured | out | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 纽霍尔 | , | 这 | 女孩们 | 成立 | 这 | 警长 | , | 和 | 相当 | 兴奋地 | , | 倾倒 | 出去 | 他们的 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

在纽霍尔，女孩们找到了警长，并十分激动地向他讲述了她们的故事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] , [hiː; hi] [siːmd] ['sʌmwʌt] [bɔːrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| Although | the | official | took | a | few | notes | , | he | seemed | somewhat | bored | by | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 官方的 | 采取 | 一个 | 很少 | 笔记 | , | 他 | 似乎 | 有些 | 无聊的 | 经过 | 它 | 全部 | . |

虽然这位官员做了一些笔记，但他似乎对这一切都感到有些无聊。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][læst] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi] [ri'saitid] .
“ **You don't know the last name of the man ,** ” **he recited .**
” 你 不 知道 这 最后的 姓名 的 这 男人 , ” 他 背诵 .

“你不知道这个人的姓氏，”他念道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [prə'fesər] - , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr]
“ **You think he may be employed by Professor Bettenridge , but you are not sure**
” 你 思考 他 可能 是 受雇 经过 教授 - , 但 你 是 不是 当然
.
**:**
.

“你认为他可能是贝滕里奇教授的雇员，但你并不确定。”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːðər] . ”
**You believe he may be a thief , but you are not positive of that either . ”**
你 相信 他 可能 是 一个 贼 , 但 你 是 不是 积极的 的 那 任何一个 . ”

你认为他可能是个小偷，但你也不能完全确定。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] !
“ **One thing I am sure of !**
” 一 事物 我 是 当然 的 !

有一件事我确信无疑！

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
**” Penny exclaimed .**
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
“ **He pushed me into a ditch .**
” 他 推动 我 进入 一个 沟 .

他把我推进了沟里。

[soʊ][æt; ət] [liːst] ['hiːz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] ! ”
**So at least he's guilty of that ! ”**
所以 在 至少 他是 有罪的 的 那 ! ”

所以至少他在这件事上认罪了！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] ? ”
“ **Are you willing to sign charges and appear against the man ? ”**
” 是 你 愿意的 到 符号 收费 和 出现 反对 这 男人 ? ”

“你愿意签署控告书并出庭指控该男子吗？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['leɪtər][ɑːn] ? ”
“ **You mean I would have to come back here later on ? ”**
” 你 意思是 我 会 有 到 来 后退 这里 之后 在 ? ”

“你的意思是，我之后还得再来一次？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
” 当然 .

“当然。

” ['pɛniːz] [ɪn'θuːziæzəm] [weɪnd] .
**” Penny's enthusiasm waned .**
” 便士 热情 减弱 .

佩妮的热情消退了。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['kudnt] [get] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] .
“ **Maybe I couldn't get here , ” she said , thinking of her newspaper work .**
” 或许 我 不能 得到 这里 , ” 她 说 , 思维 的 她 报纸 工作 .

“也许我来不了这里，”她想着自己的报社工作说道。

“ [oʊ] , [wel] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] . ” [ - ]
**“ Oh , well , let it go . ” [ 106 ]**
“ 哦 , 出色地 , 让 它 去 . ” [ - ]

“哦，好吧，就让它过去吧。”[106]

“ [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [ˈenihaʊ] , ” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈprɑːmɪst] .
**“ I'll keep an eye on the man anyhow , ” the sheriff promised .**
“ 患病的 保持 一个 眼睛 在 这 男人 无论如何 , ” 这 警长 承诺 .

“无论如何，我会盯紧那个人，”警长承诺道。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [saɪzd] [ʌp] [rɔːŋ] [ðoʊ] .
**“ Think you have the situation sized up wrong though .**
“ 思考 你 有 这 情况 尺寸 向上 错误的 尽管 .

“不过，我觉得你对形势的判断有误。”

[wiːv] [ɔːlˈredi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [prəˈfesər] - .
**We've already investigated Professor Bettenridge .**
我们已经 已经 调查 教授 - .

我们已经调查过贝滕里奇教授。

[hiː; hi] [hæz; həz] [faɪn] [krəˈdenʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmerɪt] . ”
**He has fine credentials , and his invention seems to have merit . ”**
他 有 美好的 证书 , 和 他的 发明 似乎 到 有 优点 . ”

他资历优秀，而且他的发明似乎也很有价值。

“ [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [wɪl] [ɪkˈsploʊd] [maɪnz] ?
**“ You believe it actually will explode mines ?**
“ 你 相信 它 实际上 将要 爆炸 矿井 ?

你相信它真的会引爆地雷吗?

” [ˈpeni] [æskt] [ɪnˈkredʒələsli] .
**” Penny asked incredulously .**
” 一分钱 问 难以置信地 .

佩妮难以置信地问道。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .
**“ I saw it done .**
“ 我 锯 它 完毕 .

我亲眼目睹了这一切。

[fækt] [ɪz] , [prəˈfesər] - [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [æt; ət]
**Fact is , Professor Bettenridge invited me to the first demonstration he gave at**
事实 是 , 教授 - 受邀 我 到 这 第一的 示范 他 给予 在
[ðə; ði] [leɪk] . ”
**the lake . ”**
这 湖 . ”

事实上，贝滕里奇教授邀请我去湖边观看他的第一次演示。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ?
**“ What happened ?**
“ 什么 发生 ?

“发生了什么?

” [ˈluːɪs] [ˈkwestʃənd] [ˈiːgərli] .
**” Louise questioned eagerly .**
” 路易丝 被质问 急切地 .

“路易丝急切地问道。”

“ [ə; eɪ] [maɪn] [wʌz; wəz] [dʌmpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .
**“ A mine was dumped into the lake .**
“ 一个 矿 曾是 丢弃 进入 这 湖 .

“一枚地雷被倾倒进了湖里。”

[ðen] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'sploʊdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

| **Then** | **the** | **professor** | **exploded** | **it** | **with** | **his** | **machine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 教授 | 爆炸了 | 它 | 和 | 他的 | 机器 | . |

然后教授用他的机器把它炸毁了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

| **I** | **didn't** | **understand** | **how** | **it** | **was** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 理解 | 如何 | 它 | 曾是 | 完毕 | , |

我不明白它是怎么做到的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃuːt] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] .

| **but** | **I** | **saw** | **the** | **flames** | **shoot** | **up** | **when** | **it** | **went** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 这 | 火焰 | 射击 | 向上 | 什么时候 | 它 | 去 | 离开 | . |

但我看到它爆炸时火焰窜了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

| **It** | **was** | **the** | **real** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 真实的 | 事物 | . |

这是真的。

" [dɪ'saɪdɪdli] [let] - [daʊn] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [droʊv]

| **"** | **Decidedly** | **let** | **-** | **down** | **,** | **Penny** | **and** | **Louise** | **took** | **leave** | **of** | **the** | **sheriff** | **and** | **drove** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝对地 | 让 | - | 向下 | , | 一分钱 | 和 | 路易丝 | 采取 | 离开 | 的 | 这 | 警长 | 和 | 驾驶 |

[tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] .

| **to** | **Riverview** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 河景 | . |

佩妮和路易丝非常失望，她们向警长告别，开车前往河景镇。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['sekʃ(ə)n] , ['peni] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt]

| **But** | **as** | **they** | **passed** | **through** | **the** | **downtown** | **section** | **,** | **Penny** | **suddenly** | **stopped** | **in** | **front** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 通过了 | 通过 | 这 | 市中心 | 部分 | , | 一分钱 | 突然 | 停止 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [hoʊ'tel] .

| **of** | **the** | **Gables** | **Hotel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 山墙 | 酒店 | . |

但当他们穿过市中心时，佩妮突然在盖布尔斯酒店前停了下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] , " [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [daʊt] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv]

| **"** | **I** | **suppose** | **I'm** | **silly** | **,** | **"** | **she** | **acknowledged** | **,** | **"** | **but** | **I** | **still** | **doubt** | **the** | **honesty** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我是 | 愚蠢的 | , | " | 她 | 已确认 | , | " | 但 | 我 | 仍然 | 怀疑 | 这 | 诚实 | 的 |

[prə'fesər] - .

| **Professor** | **Bettenridge** | **.** |
|---|---|---|
| 教授 | - | . |

"我想我很傻，"她承认道，"但我仍然怀疑贝滕里奇教授的诚实。"

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Just** | **for** | **the** | **fun** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 它 | , |

纯粹为了好玩，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [ðoʊz] ['neɪvi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] ['redʒɪstərd] .

| **I** | **intend** | **to** | **run** | **in** | **here** | **and** | **learn** | **if** | **those** | **Navy** | **officials** | **are** | **registered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | 到 | 跑步 | 在 | 这里 | 和 | 学习 | 如果 | 那些 | 海军 | 官员 | 是 | 挂号的 | . |

我打算进去查清楚那些海军官员是否登记在册。

" ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['peni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

| **"** | **Leaving** | **her** | **chum** | **in** | **the** | **car** | **,** | **Penny** | **was** | **gone** | **nearly** | **fifteen** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 她 | 密友 | 在 | 这 | 车 | , | 一分钱 | 曾是 | 已消失 | 几乎 | 十五 | 分钟 | . |

"把朋友留在车里，佩妮离开了将近十五分钟。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ˈluːɪs] [nuː] [ʃiː; ʃi]

| When | she | returned | , | her | face | had | taken | on | animation | , | so | Louise | knew | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 返回 | , | 她 | 脸 | 有 | 已采取 | 在 | 动画片 | , | 所以 | 路易丝 | 知道 | 她 |

[hæd; həd] [ˈɪntrəstɪŋ] [nuːz] . [ - ]

| had | interesting | news | . | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有趣的 | 消息 | . | [ | - | ] |

当她回来时，她的脸上露出了神采奕奕的表情，路易丝知道她有有趣的消息要告诉她。[107]

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !

| “ | Just | as | I | thought | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 作为 | 我 | 想法 | ! |

“果然不出我所料！”

” [ˈpeni] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈslaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] .

| ” | Penny | exclaimed | , | sliding | behind | the | steering | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 惊呼 | , | 滑动 | 在后面 | 这 | 转向 | 车轮 | . |

“佩妮惊呼一声，滑到方向盘后面。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈneɪvi] [ˈɑːfɪsər] [ˈredʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪkˈspektɪd] !

| “ | Not | a | Navy | officer | registered | in | the | hotel | , | and | none | expected | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 海军 | 官 | 挂号的 | 在 | 这 | 酒店 | , | 和 | 没有任何 | 预期的 | ! |

“没有一名海军军官入住该酒店，预计也不会有！”

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [prəˈfesər] - [hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [hɪr] [təˈnaɪt] ?

| So | how | could | Professor | Bettenridge | have | an | appointment | here | tonight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如何 | 可以 | 教授 | - | 有 | 一个 | 预约 | 这里 | 今晚 | ? |

那么，贝滕里奇教授今晚怎么会有预约呢?

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [toʊld][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [ðæt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] . ”

| He | merely | told | Mr | . | Johnson | that | to | impress | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 讲述 | 先生 | . | 约翰逊 | 那 | 到 | 令人印象深刻 | 他 | . | ” |

他这么说只是为了给约翰逊先生留下好印象。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [weɪ] .

| “ | It | does | look | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 做 | 看 | 那 | 方式 | . |

“看起来确实如此。”

[stɪl] , [its] [ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈredʒɪstərd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [hoʊˈtel] . ”

| Still | , | it's | possible | the | officers | might | have | registered | at | another | hotel | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它是 | 可能的 | 这 | 警官 | 可能 | 有 | 挂号的 | 在 | 其他 | 酒店 | . | ” |

不过，也不排除这些警官在其他酒店登记入住的可能性。

“ [ˈpɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][ˈhɑːrdli][ˈprɑːbəb(ə)l] .

| “ | Possible | but | hardly | probable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能的 | 但 | 几乎 | 可能 | . |

“有可能，但可能性不大。”

[luː] , [aɪ] [bɪˈliːv] [prəˈfesər] - [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] .

| Lou | , | I | believe | Professor | Bettenridge | is | a | crook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢 | , | 我 | 相信 | 教授 | - | 是 | 一个 | 骗子 | . |

卢，我认为贝滕里奇教授是个骗子。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] ! ”

| I | wish | we | could | witness | that | demonstration | of | his | tomorrow | night | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 证人 | 那 | 示范 | 的 | 他的 | 明天 | 夜晚 | ! | ” |

我真希望我们能亲眼目睹他明晚的表演!

“ [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] , ” [luːɪs] [sed] [rɪˈgretfəli] .

| “ | I'll | never | be | able | to | go | , | ” | Louise | said | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | , | ” | 路易丝 | 说 | 遗憾的是 | . |

“我永远也去不了了，”路易丝遗憾地说。

“ [aɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] — [wɜːrs] [lʌk] . ”
**“ I'm playing in a recital — worse luck . ”**
“ 我是 玩耍 在 一个 独奏会 — 更糟 运气 . ”

“我要参加独奏音乐会——真是倒霉透了。”

“ [aɪ] [maɪt] [get] [sɔːlt][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['peni] [θɔːt] [ə'laʊd] .
**“ I might get Salt to ride over with me , ” Penny thought aloud .**
“ 我 可能 得到 盐 到 骑 超过 和 我 , ” 一分钱 想法 大声 .

“我或许可以让索尔特跟我一起过去，”佩妮自言自语道。

“ [wel] , [wiːl] [siː] .
**“ Well , we'll see .**
“ 出色地 , 出色地 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

” [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [fə'taːgrəfər]
**” The following morning she took time from her work to seek the photographer**
” 这 下列的 早晨 她 采取 时间 从 她 工作 到 寻找 这 摄影师
.
**:**
.

第二天早上，她抽出时间去找那位摄影师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkruːmˌdɑːrkrʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
**He was in the darkroom , but the door was open .**
他 曾是 在 这 暗室 , 但 这 门 曾是 打开 .

他当时在暗房里，但是门是开着的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɑːrtld] .
**As she stepped inside , he whirled around , his face startled .**
作为 她 步 里面 , 他 旋转 大约 , 他的 脸 惊慌 .

她刚踏进门，他就猛地转过身，脸上露出惊愕的表情。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] !
**“ Oh , it's you !**
“ 哦 , 它是 你 !

“哦，是你啊！”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ɪn] [rɪ'liːf] .
**” he chuckled in relief .**
” 他 轻笑 在 宽慰 .

他如释重负地轻笑了一声。

“ [waɪ] , [sɔːlt] !
**“ Why , Salt !**
“ 为什么 , 盐 !

“为什么，盐！

” ['peni] [tiːzd] .
**” Penny teased .**
” 一分钱 戏弄 .

“佩妮打趣道。”

“ [juː; jʊ]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['hoʊldʌp][mæn] .
**“ You acted as if you thought I might be a holdup man .**
“ 你 行动 作为 如果 你 想法 我 可能 是 一个 耽误 男人 .

“你的反应好像认为我可能是个劫匪。”

[waɪ] [soʊ]['dʒʌmpi] ? ”
**Why so jumpy ? ”**
为什么 所以 跳跃的 ? ”

干嘛这么紧张?

“ [wʌz; wəz][aɪ] ?
**“ Was I ?**
“ 曾是 我 ?

是吗?

” [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [æskt] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [kwɪr] .
**” the photographer asked , his tone queer .**
” 这 摄影师 问 , 他的 语气 酷儿 .

“摄影师问道，语气很奇怪。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] .
**“ You certainly were .**
“ 你 当然 是 .

你当然是。

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”
**Anything wrong ? ”**
任何事物 错误的 ? ”

出什么问题了吗?

“ [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['entərd] [ə'gen] [læst] [naɪt] , ” [sɔːlt] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
**“ This place was entered again last night , ” Salt said reluctantly .**
“ 这 地方 曾是 进入 再次 最后的 夜晚 , ” 盐 说 勉强 .

“昨晚这里又有人闯入了，”萨尔特不情愿地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
**“ I can't figure it out . ”**
“ 我 不能 数字 它 出去 . ”

“我搞不明白。”

“ ['eniθɪŋ] ['teɪkən] ? ”
**“ Anything taken ? ”**
“ 任何事物 已采取 ? ”

“有东西被拿走了吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] .
**“ Not a thing so far as I can discover .**
“ 不是 一个 事物 所以 远的 作为 我 能 发现 .

“就我目前所知，还没有发现任何异常。”

[ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**That's the strange part of it .**
那就是 这 奇怪的 部分 的 它 .

这就是事情奇怪的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɪlmz][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [səːtʃt] [θruː] [ðem; ðəm] .
**But the films were disturbed , as if someone had searched through them .**
但 这 电影 是 不安 , 作为 如果 某人 有 搜索 通过 他们 .
” [ - ]
**” [ 108 ]**
” [ - ]

但这些影片被翻动过，好像有人翻阅过它们一样。”[108]

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][get][ɪn] ? ”
**“ How did the person get in ? ”**
“ 如何 做过 这 人 得到 在 ? ”

“这个人是怎么进来的？”

“ [ə'pærəntli] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
**“ Apparently through the skylight .**
“ 显然 通过 这 天窗 .

“显然是通过天窗。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ lɔkt ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][hɑːt][ɪn] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] .

| It | was | ordered | locked | , | but | it | got | hot | in | here | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 订购 | 已锁定 | , | 但 | 它 | 得到 | 热的 | 在 | 这里 | 昨天 | . |

虽然命令上锁，但昨天里面很热。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [fərˈgɑːt][tuː; tə][snæp][ðə; ði] [lɑːk] . ”

| One | of | the | boys | opened | it | up | , | and | then | forgot | to | snap | the | lock | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 打开 | 它 | 向上 | , | 和 | 然后 | 忘了 | 到 | 折断 | 这 | 锁 | . | ” |

其中一个男孩打开了门，然后忘了把锁扣上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːf] ? ”

| “ | Did | you | search | the | roof | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 搜索 | 这 | 屋顶 | ? | ” |

“你搜查过屋顶了吗？”

“ [jes] , [wiː; wi] [faʊnd] [ fuːtˈprints ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːl] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈbɪldɪŋ] .

| “ | Yes | , | we | found | footprints | leading | to | a | hall | window | of | the | next | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我们 | 成立 | 脚印 | 领导 | 到 | 一个 | 大厅 | 窗户 | 的 | 这 | 下一个 | 建筑 | . |

“是的，我们发现了通往隔壁楼走廊窗户的脚印。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] . ”

| That | was | as | far | as | they | could | be | traced | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 可以 | 是 | 追踪 | . | ” |

他们只能追踪到那里。”

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeniwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] , [sɔːlt] ? ”

| “ | Do | you | suppose | it | could | be | anyone | from | the | adjoining | building | , | Salt | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 认为 | 它 | 可以 | 是 | 任何人 | 从 | 这 | 相邻的 | 建筑 | , | 盐 | ? | ” |

“萨尔特，你觉得会不会是隔壁楼里的人？”

“ [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] .

| “ | Not | necessarily | . |
|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一定 | . |

“未必。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

| The | person | may | have | entered | it | from | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 可能 | 有 | 进入 | 它 | 从 | 这 | 街道 | . |

这个人可能是从街上进来的。

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ˈwɪndoʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən]

| We | know | he | stepped | out | onto | the | roof | from | the | hall | window | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 他 | 步 | 出去 | 到 | 这 | 屋顶 | 从 | 这 | 大厅 | 窗户 | 相当 | 比 |

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ruːmz; rʊmz] .

| from | one | of | the | office | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 的 | 这 | 办公室 | 房间 | . |

我们知道他是从大厅的窗户走到屋顶上的，而不是从某个办公室的房间里走出来的。

” [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnuːzruːmˌnuːzrʊm] , [ˈpeni] [toʊld][sɔːlt] [əˈbaʊt] [ˈjɛstɚˌdeɪz, ˈjɛstɚdiːz]

| ” | Before | returning | to | the | newsroom | , | Penny | told | Salt | about | yesterday's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 返回 | 到 | 这 | 编辑部 | , | 一分钱 | 讲述 | 盐 | 关于 | 昨天的 |

[ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

| adventure | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 在 | 这 | 国家 | . |

“在返回新闻编辑室之前，佩妮向索尔特讲述了昨天在乡村的冒险经历。

“ [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [təˈnaɪt] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd]

| “ | I | sure | would | like | a | chance | to | go | there | with | you | tonight | , | ” | he | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 会 | 喜欢 | 一个 | 机会 | 到 | 去 | 那里 | 和 | 你 | 今晚 | , | ” | 他 | 声明 |

[ˈprɑːmptli] .

| promptly | . |
|---|---|
| 及时 | . |

“我真希望今晚能有机会和你一起去那里，”他立即说道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][maɪ]['kæm(ə)rə] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] [bɜːrdz][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | **Maybe** | **we** | **can** | **get** | **my** | **camera** | **back** | **,** | **even** | **if** | **those** | **birds** | **deny** | **having** | **seen** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 我们 | 能 | 得到 | 我的 | 相机 | 后退 | , | 甚至 | 如果 | 那些 | 鸟类 | 否定 | 拥有 | 已见 | 它 | . |

“即使那些鸟否认见过我的相机，也许我们还能找回我的相机。”

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['peni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd]

| ” | **The** | **morning** | **passed** | **slowly** | **,** | **and** | **Penny** | **found** | **it** | **difficult** | **to** | **keep** | **her** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 早晨 | 通过了 | 缓慢地 | , | 和 | 一分钱 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 保持 | 她 | 头脑 |

[ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

| **on** | **her** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 工作 | . |

“上午的时间过得很慢，佩妮很难集中精力工作。

['ɛldə] , [haʊ'evər] , [noʊ][lɔːŋgər] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] .

| **Elda** | **,** | **however** | **,** | **no** | **longer** | **bothered** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔达 | , | 然而 | , | 不 | 更长 | 烦恼 | 她 | . |

然而，艾尔达不再打扰她了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ 'prɔːbləms ][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ,

| **With** | **more** | **important** | **problems** | **to** | **worry** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 重要的 | 问题 | 到 | 担心 | 关于 | , |

还有更重要的问题需要担心，

['peni] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɜ˞ːɪŋ] [ ri'maːks ] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] . [

| **Penny** | **was** | **not** | **the** | **least** | **bit** | **wounded** | **by** | **the** | **little** | **slurring** | **remarks** | **the** | **girl** | **made** | **.** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 曾是 | 不是 | 这 | 至少 | 少量 | 受伤 | 经过 | 这 | 小的 | 含糊不清 | 评论 | 这 | 女孩 | 制成 | . | [ |

-

| **109** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

佩妮丝毫没有被女孩含糊不清的言语伤害到。[109]

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] ['lʌntʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['drʌgstɔːr] [kloʊz]

| **At** | **noon** | **she** | **lunched** | **on** | **a** | **sandwich** | **and** | **chocolate** | **at** | **a** | **corner** | **drugstore** | **close** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 她 | 午餐 | 在 | 一个 | 三明治 | 和 | 巧克力 | 在 | 一个 | 角落 | 药店 | 关闭 |

[tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ['bɪldɪŋ] .

| **to** | **the** | **Star** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 星星 | 建筑 | . |

中午，她在星报大楼附近的一家街角药店吃了份三明治和巧克力作为午餐。

[wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][spend] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːə] .

| **With** | **half** | **an** | **hour** | **to** | **spend** | **,** | **she** | **suddenly** | **was** | **struck** | **by** | **an** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 小时 | 到 | 花费 | , | 她 | 突然 | 曾是 | 击 | 经过 | 一个 | 主意 | . |

她还有半个小时的空闲时间，突然想到了一个主意。

“ [waɪ] [dəunt][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə]['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] , [ðə; ði] ['mɪrər] ['edɪtər] , [ə'baʊt] [ben] ? ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | **Why** | **don't** | **I** | **talk** | **to** | **Jason** | **Cordell** | **,** | **the** | **Mirror** | **editor** | **,** | **about** | **Ben** | **?** | **”** | **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 我 | 讲话 | 到 | 杰森 | 科德尔 | , | 这 | 镜子 | 编辑 | , | 关于 | 本 | ? | ” | 她 | 想法 | . |

她心想：“我为什么不跟《镜报》的编辑杰森·科德尔谈谈本的事呢？”

“ [pər'hæps][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

| “ | **Perhaps** | **their** | **difficulties** | **are** | **based** | **on** | **misunderstanding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 他们的 | 困难 | 是 | 基于 | 在 | 误解 | . |

“或许他们的困难源于误解。”

” ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . [kɔːr'dɛlz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði]

| ” | **Crossing** | **the** | **street** | **to** | **the** | **Mirror** | **building** | **,** | **she** | **found** | **Mr** | **.** | **Cordell's** | **office** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 十字路口 | 这 | 街道 | 到 | 这 | 镜子 | 建筑 | , | 她 | 成立 | 先生 | . | 科德尔的 | 办公室 | 在 | 这 |

[θɜːrd] [flɔːr] .

| **third** | **floor** | **.** |
|---|---|---|
| 第三 | 地面 | . |

她穿过马路来到《镜报》大楼，在三楼找到了科德尔先生的办公室。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['sekrəteri] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| There | , | a | secretary | asked | her | to | wait | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 一个 | 秘书 | 问 | 她 | 到 | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

那里，一位秘书让她稍等片刻。

[ə'pærəntli] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

| Apparently | an | argument | was | in | progress | within | the | inner | room | , | for | she | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 一个 | 争论 | 曾是 | 在 | 进步 | 之内 | 这 | 内 | 房间 | , | 为了 | 她 | 听到 |

['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

| angry | voices | . |
|---|---|---|
| 生气的 | 声音 | . |

显然，内室里正在发生争吵，因为她听到了愤怒的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] .

| Then | a | door | slammed | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 门 | 猛烈抨击 | . |

然后，门砰地一声关上了。

['prez(ə)ntli] , ['peni] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ɪn] .

| Presently | , | Penny | was | told | that | she | might | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 一分钱 | 曾是 | 讲述 | 那 | 她 | 可能 | 去 | 在 | . |

目前，佩妮被告知她可能会被带进去。

['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Mr | . | Cordell | sat | at | his | desk | , | a | scowl | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 科德尔 | 卫星 | 在 | 他的 | 桌子 | , | 一个 | 皱眉头 | 在 | 他的 | 脸 | . |

科德尔先生坐在办公桌前，脸上带着怒容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['berli] [glɑːnst] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

| He | was | busy | writing | and | barely | glanced | up | as | she | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 忙碌的 | 写作 | 和 | 仅仅 | 瞥了一眼 | 向上 | 作为 | 她 | 进入 | . |

他正忙着写作，她进来时他几乎没抬头看他一眼。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [dɪ'mændɪŋ] : “ [wel] ? ” [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [sæpt]

| Finally | he | looked | straight | at | her | , | demanding | : | “ | Well | ? | ” | in | a | tone | which | sapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 看起来 | 直的 | 在 | 她 | , | 要求 | : | “ | 出色地 | ? | ” | 在 | 一个 | 语气 | 哪个 | 精疲力竭 |

['pɛniːz] ['kɜːrɪdʒ] .

| Penny's | courage | . |
|---|---|---|
| 便士 | 勇气 | . |

最后，他直视着她，厉声问道：“怎么样？”语气让佩妮的勇气荡然无存。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| She | wished | she | might | retreat | , | but | it | now | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 她 | 可能 | 撤退 | , | 但 | 它 | 现在 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

她多么希望能够撤退，但现在已经太晚了。

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['pɑːkə] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

| “ | I | — | I | am | Miss | Parker | , | ” | she | stammered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 是 | 错过 | 帕克 | , | ” | 她 | 结结巴巴 | . |

“我……我是帕克小姐，”她结结巴巴地说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] . ”

| “ | My | father | is | publisher | of | the | Star | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 父亲 | 是 | 出版商 | 的 | 这 | 星星 | . | ” |

“我父亲是《星报》的出版商。”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] [ɪn'diːd] , ” [ðə; ði] ['edɪtər] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['frendli] , [ænd; ənd] ['peni] [tʊk]

| “ | Oh | , | yes | , | yes | indeed | , | ” | the | editor | now | became | more | friendly | , | and | Penny | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | 是的 | 的确 | , | ” | 这 | 编辑 | 现在 | 成为 | 更多的 | 友好的 | , | 和 | 一分钱 | 采取 |

[hɑːrt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

“哦，是的，的确如此，”编辑的语气变得友好起来，佩妮也因此受到了鼓舞。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrmər] [em'plɔɪi] — [ben][bɑːr'teɪl] .

| “ | I | came | to | talk | to | you | about | one | of | your | former | employes | — | Ben | Bartell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 来了 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 一 | 的 | 你的 | 以前的 | 员工 | — | 本 | 巴特尔 | . |

“我来和你谈谈你的一位前雇员——本·巴特尔。

” [ə; eɪ][mæsk] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər]['mɪstər] . [kɔːr'dɛlz] [feɪs] .

| ” | A | mask | - | like | expression | came | over | Mr | . | Cordell's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 面具 | - | 喜欢 | 表达 | 来了 | 超过 | 先生 | . | 科德尔的 | 脸 | . |

科德尔先生脸上露出了如同戴着面具般的表情。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['peni] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

| He | waited | for | Penny | to | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 一分钱 | 到 | 继续 | . |

他等着佩妮继续说下去。

“ [juː; jʊ] [ dis'tʃaːdʒd ] [ben] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| “ | You | discharged | Ben | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 出院 | 本 | , | 我 | 相信 | . |

“我相信你已经解雇了本。”

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] ['evər] [sɪns] . ” [ - ]

| He's | had | a | very | hard | time | ever | since | . | ” | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 有 | 一个 | 非常 | 难的 | 时间 | 曾经 | 自从 | . | ” | [ | - | ] |

从那以后，他的日子过得很艰难。”[110]

“ [ɪn'diːd] ?

| “ | Indeed | ? |
|---|---|---|
| ” | 的确 | ? |

“的确?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

| Is | he | a | friend | of | yours | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 一个 | 朋友 | 的 | 你的 | ? | ” |

他是你的朋友吗?

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

| “ | In | a | way | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 方式 | . |

“某种程度上来说。”

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

| I | feel | sorry | for | him | and | I | want | to | find | newspaper | work | for | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 他 | 和 | 我 | 想 | 到 | 寻找 | 报纸 | 工作 | 为了 | 他 | . | ” |

我为他感到难过，我想帮他找一份报社的工作。

“ [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ðiː][stɑːr] ?

| “ | Then | why | doesn't | your | father | give | him | a | job | on | the | Star | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 为什么 | 不 | 你的 | 父亲 | 给 | 他 | 一个 | 工作 | 在 | 这 | 星星 | ? |

“那你父亲为什么不给他一份《星报》的工作呢? ”

” ['peni] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['kwestʃən] .

| ” | Penny | was | prepared | for | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 曾是 | 准备 | 为了 | 这 | 问题 | . |

佩妮对这个问题早有准备。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ben][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri]

| “ | I | think | my | father | would | if | he | were | assured | that | Ben | had | done | nothing | so | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我的 | 父亲 | 会 | 如果 | 他 | 是 | 保证 | 那 | 本 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 所以 | 非常 |

[ dis'ɔnərəbl ] .

| dishonorable | . |
|---|---|
| 不光彩的 | . |

“我想，如果我父亲确信本没有做任何非常不光彩的事情，他就会同意的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| That's | why | I | came | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 来了 | 到 | 你 | . |

这就是我来找你的原因。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ dis'tʃaːdʒd ] ? ”

| Why | was | he | discharged | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 他 | 出院 | ? | ” |

他为什么被解雇?

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .

| “ | Unfortunately | , | I | can't | reply | to | that | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很遗憾 | , | 我 | 不能 | 回复 | 到 | 那 | 问题 | . |

“很遗憾，我无法回答这个问题。”

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] [ dis'tʃaːdʒd ] [ɑːn][ə; eɪ] ['trɪviəl] [ə'fens] .

| Nor | can | I | assure | you | that | Ben | was | discharged | on | a | trivial | offense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我 | 保证 | 你 | 那 | 本 | 曾是 | 出院 | 在 | 一个 | 琐碎的 | 罪行 | . |

我也不能向你保证本是因为轻微的过错而被解雇的。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [truː] . ”

| The | opposite | is | true | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对面的 | 是 | 真的 | . | ” |

事实恰恰相反。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

| “ | But | what | did | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 做过 | 他 | 做 | ? |

但他做了什么?

” ['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] [ə'roʊz] .

| ” | Mr | . | Cordell | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 科德尔 | 出现 | . |

科德尔先生站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['pɑːkə] .

| “ | I | am | sorry | , | I | can't | discuss | it | , | Miss | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 对不起 | , | 我 | 不能 | 讨论 | 它 | , | 错过 | 帕克 | . |

“对不起，我不能讨论这件事，帕克小姐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['riːəli] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][kən'sɜːrn]

| If | you | will | excuse | me | for | saying | so | , | I | think | the | matter | really | is | not | your | concern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 原谅 | 我 | 为了 | 说 | 所以 | , | 我 | 思考 | 这 | 事情 | 真的 | 是 | 不是 | 你的 | 忧虑 |

.

| : |
|---|
| . |

恕我直言，我认为这件事真的与您无关。

[maɪ][əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ben][bɑːr'teɪl] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

| My | advice | would | be | to | leave | Ben | Bartell | entirely | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 建议 | 会 | 是 | 到 | 离开 | 本 | 巴特尔 | 完全 | 独自的 | . |

我的建议是完全不要去打扰本·巴特尔。

[hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

| He | sent | you | here | , | I | suppose | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 你 | 这里 | , | 我 | 认为 | ? | ” |

我想，应该是他派你来的吧?

“ [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['dɪdnt] . ”

| “ | Indeed | , | he | didn't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | , | 他 | 没有 | . | ” |

“的确，他没有。”

“ [wer] [ɪz][ben] [naʊ] ? ”
**“ Where is Ben now ? ”**
” 在哪里 是 本 现在 ? ”

“本现在在哪儿？”

“ ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .
**“ Living in a shack on the waterfront .**
” 活的 在 一个 窝棚 在 这 滨水区 .

“住在水边的小屋里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['blækˌlɪstid] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]
**Because you blacklisted him , he has been unable to get a newspaper**
因为 你 被列入黑名单 他 , 他 有 到过 无法 到 得到 一个 报纸
[dʒɑːb] ['eniwer] .
**job anywhere .**
工作 任何地方 .

因为你把他列入了黑名单，他到处都找不到报社的工作。

” ['mɪstər] . [kɔːr'dɛlz] [smaɪl] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
**” Mr . Cordell's smile was hard and triumphant .**
” 先生 . 科德尔的 微笑 曾是 难的 和 凯 .

科德尔先生的笑容既坚毅又得意。

['peni] [nuː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ['erər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'piːl] [tuː; tə]
**Penny knew then that she had made a grave error in thinking she might appeal to**
一分钱 知道 然后 那 她 有 制成 一个 严重 错误 在 思维 她 可能 上诉 到
[ðə; ði]['mænz] ['sɪmpəθiːz] .
**the man's sympathies .**
这 男人的 同情 .

潘妮当时就知道，她以为能博得这个男人的同情心，犯了一个严重的错误。

['ɑːbviəsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['bɛnz] ['dɪfəkəltɪz] . [ - ]
**Obviously , he was highly pleased to learn of Ben's difficulties . [ 111 ]**
明显地 , 他 曾是 高度 高兴 到 学习 的 本的 困难 . [ - ]

显然，他得知本的困难后非常高兴。[111]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['edɪtər] [sed] ['koʊldli] .
**“ I am sorry I can't help you , ” the editor said coldly .**
“ 我 是 对不起 我 不能 帮助 你 , ” 这 编辑 说 冷冷地 .

“很抱歉，我帮不了你。”编辑冷冷地说。

“ [duː][drɑːp][ɪn] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] .
**“ Do drop in again sometime .**
“ 做 降低 在 再次 有时 .

欢迎您下次再来。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .
**” He opened the door for her , a pointed hint that she was to go .**
” 他 打开 这 门 为了 她 , 一个 尖 暗示 那 她 曾是 到 去 .

他为她打开了门，这是在暗示她该走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,
**As she stepped out into the outer waiting room ,**
作为 她 步 出去 进入 这 外 等待 房间 ,

她走出候诊室，来到外面的候诊室。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['edɪtər] , [ə'roʊz] .
**a man who evidently expected to see the editor , arose .**
一个 男人 WHO 显然 预期的 到 看 这 编辑 , 出现 .

一个显然以为要见编辑的男人站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

| He | had | entered | the | outer | office | only | a | few | minutes | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 进入 | 这 | 外 | 办公室 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , |

他几分钟前才进入外间办公室。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['peni] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| and | this | was | the | first | time | that | Penny | had | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 一分钱 | 有 | 已见 | 他 | . |

这是佩妮第一次见到他。

[ə'pɑːn] [ 'rekəgnaiziŋ ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [web] .

| Upon | recognizing | him | , | she | stopped | short | , | for | it | was | Webb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 识别 | 他 | , | 她 | 停止 | 短的 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 韦伯 | . |

认出他后，她立刻停住了脚步，因为那是韦伯。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn] [naʊ] , ['mɪstər] . ['nelsn] , ” [ðə; ði] ['sekrəteri] [toʊld] [web] .

| “ | You | can | go | in | now | , | Mr | . | Nelson | , | ” | the | secretary | told | Webb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 去 | 在 | 现在 | , | 先生 | . | 纳尔逊 | , | ” | 这 | 秘书 | 讲述 | 韦伯 | . |

“纳尔逊先生，您可以进去了。”秘书告诉韦伯。

[biˈstəuiŋ] [ə; eɪ] [ 'sniriŋ ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

| Bestowing | a | sneering | smile | upon | her | , | he | entered | the | private | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 一个 | 冷笑 | 微笑 | 之上 | 她 | , | 他 | 进入 | 这 | 私人的 | 办公室 | . |

他带着一丝嘲讽的微笑，走进了私人办公室。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] . [ - ]

| Then | the | door | closed | . | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门 | 关闭 | . | [ | - | ] |

然后门关上了。[112]

CHAPTER14

**CHAPTER14**

CHAPTER14

第十四章

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ben]

| A | NOTE | FROM | BEN |
|---|---|---|---|
| 一个 | 笔记 | 从 | 本 |

本的留言

['æftər] [web] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]['mɪstər] . [kɔːr'dɛlz] ['ɑːfɪs] , ['peni] [di'beitid] [hɜːr; hər][nekst]['ækʃ(ə)n] .

| After | Webb | had | gone | into | Mr | . | Cordell's | office | , | Penny | debated | her | next | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 韦伯 | 有 | 已消失 | 进入 | 先生 | . | 科德尔的 | 办公室 | , | 一分钱 | 辩论 | 她 | 下一个 | 行动 | . |

韦伯走进科德尔先生的办公室后，佩妮开始思考下一步该怎么做。

[kʊd; kəd] [web] [ænd; ənd] [ˌkɔr'dɛl] [biː; bi] [frendz] ?

| Could | Webb | and | Cordell | be | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 韦伯 | 和 | 科德尔 | 是 | 朋友们 | ? |

韦伯和科德尔有可能成为朋友吗?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːl] ?

| Or | was | this | merely | a | business | call | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 这 | 仅仅 | 一个 | 商业 | 称呼 | ? |

或者这只是一通商务电话?

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| In | any | case | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | , |

总之，

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld]

| the | two | men | were | obviously | of | such | different | type | and | personality | that | she | failed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 是 | 明显地 | 的 | 这样的 | 不同的 | 类型 | 和 | 性格 | 那 | 她 | 失败的 |

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['beɪsɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

| to | understand | what | basis | there | might | be | for | a | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 什么 | 基础 | 那里 | 可能 | 是 | 为了 | 一个 | 友谊 | . |

这两个男人显然是截然不同的类型和性格，她无法理解他们之间怎么可能有友谊的基础。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] ,

| Deciding | she | could | accomplish | nothing | by | waiting | and | questioning | Mr | . | Cordell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 她 | 可以 | 完成 | 没有什么 | 经过 | 等待 | 和 | 提问 | 先生 | . | 科德尔 | , |

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| she | left | the | office | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 办公室 | . |

她意识到等待和质问科德尔先生也无济于事，于是离开了办公室。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ɪts] [fɑːr] [end] , [druː] [hɜːr; hər]

| As | she | passed | down | the | corridor | , | an | open | window | at | its | far | end | , | drew | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | 向下 | 这 | 走廊 | , | 一个 | 打开 | 窗户 | 在 | 它是 | 远的 | 结尾 | , | 画 | 她 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

当她沿着走廊走时，走廊尽头的一扇敞开的窗户吸引了她的注意。

['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ruːftɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑːr]

| Pausing | for | an | instant | , | she | glanced | out | upon | the | rooftop | of | the | Riverview | Star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 她 | 瞥了一眼 | 出去 | 之上 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 河景 | 星星 |

['bɪldɪŋ] .

| building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

她停顿片刻，瞥了一眼河景之星大厦的屋顶。

[ðə; ði] [tɪn] ['flɔːrɪŋ] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪl] ,

| The | tin | flooring | , | only | a | few | feet | below | the | level | of | the | sill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 地板 | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 以下 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 窗台 | , |

锡制地板距离窗台只有几英尺远，

['iːzəli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['eniwʌn] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . [ - ]

| easily | could | be | reached | by | anyone | climbing | through | the | window | . | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 可以 | 是 | 达到 | 经过 | 任何人 | 攀登 | 通过 | 这 | 窗户 | . | [ | - | ] |

任何人都可以爬窗进入。[113]

['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['peni] [ɪm'pʌlsɪvli] [stept] [θruː] [ðə; ði]

| Tempted | to | take | a | short | cut | to | the | office | , | Penny | impulsively | stepped | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受诱惑 | 到 | 拿 | 一个 | 短的 | 切 | 到 | 这 | 办公室 | , | 一分钱 | 冲动地 | 步 | 通过 | 这 |

['oʊpənɪŋ] .

| opening | . |
|---|---|
| 开幕 | . |

佩妮很想抄近路去办公室，于是冲动地穿过了门口。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːftɑːp] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['rɪdʒɪd] ['pætərn] ,

| From | the | rooftop | she | could | see | the | city | spread | out | below | in | rigid | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 屋顶 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 城市 | 传播 | 出去 | 以下 | 在 | 死板的 | 图案 | , |

从屋顶上，她可以看到城市像一条笔直的线向下延伸。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] .

| and | to | the | eastward | , | the | winding | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 向东 | , | 这 | 绕线 | 河 | . |

向东望去，便是蜿蜒的河流。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɑːr] [fə'tɑːgrəfi] [ruːm] , ['peni]

| **Crossing** | **the** | **dusty** | **floor** | **to** | **the** | **skylight** | **above** | **the** | **Star** | **photography** | **room** | **,** | **Penny** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 这 | 尘土飞扬 | 地面 | 到 | 这 | 天窗 | 多于 | 这 | 星星 | 摄影 | 房间 | , | 一分钱 |

[piəd] ['kjʊriəsli] [daʊn] .

| **peered** | **curiously** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|
| 窥视 | 奇怪的是 | 向下 | . |

穿过布满灰尘的地板，来到星光摄影室上方的天窗前，佩妮好奇地向下望去。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] .

| **No** | **one** | **was** | **visible** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 可见的 | 以下 | . |

下面一个人影都没有。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['riːəli] [kʊd; kəd][get] [θruː] [ðæt] ['skaɪlaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['spekjuleitid] .

| **“** | **I** | **wonder** | **if** | **a** | **person** | **really** | **could** | **get** | **through** | **that** | **skylight** | **,** | **”** | **she** | **speculated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 一个 | 人 | 真的 | 可以 | 得到 | 通过 | 那 | 天窗 | , | ” | 她 | 推测 | . |

“我很好奇一个人是否真的能穿过那个天窗，”她推测道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːt] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

| **“** | **It** | **would** | **be** | **quite** | **a** | **feat** | **,** | **but** | **I** | **believe** | **it** | **could** | **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 是 | 相当 | 一个 | 特技 | , | 但 | 我 | 相信 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

“这将是一项相当了不起的壮举，但我相信这是可以实现的。”

” [ə; eɪ][stɑːr] ['æθliːt] [ɪn] [haɪ] [skuːl] , ['peni] [felt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

| **”** | **A** | **star** | **athlete** | **in** | **high** | **school** | **,** | **Penny** | **felt** | **a** | **challenge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 星星 | 运动员 | 在 | 高的 | 学校 | , | 一分钱 | 毛毡 | 一个 | 挑战 | . |

“作为一名高中明星运动员，佩妮感到自己面临着挑战。”

['gɪvɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ]

| **Giving** | **no** | **thought** | **to** | **her** | **clothes** | **,** | **she** | **squeezed** | **through** | **the** | **narrow** | **opening** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 不 | 想法 | 到 | 她 | 衣服 | , | 她 | 挤压 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 开幕 |

[ænd; ənd] [snægd] [hɜːr; hər] ['swetər] .

| **and** | **snagged** | **her** | **sweater** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 被钩住 | 她 | 毛衣 | . |

她顾不上自己的衣服，挤过狭窄的开口，结果毛衣被勾住了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr'self] ,

| **As** | **she** | **freed** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 自由 | 她自己 | , |

当她挣脱束缚后，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'peɪld] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][neɪl] .

| **she** | **noticed** | **a** | **tiny** | **bit** | **of** | **blue** | **cloth** | **that** | **had** | **impaled** | **itself** | **on** | **the** | **nail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 注意到 | 一个 | 微小的 | 少量 | 的 | 蓝色的 | 布 | 那 | 有 | 刺穿 | 本身 | 在 | 这 | 指甲 | . |

她注意到一小块蓝色的布料扎进了指甲里。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] ['pɛniːz] ['gɑːrmənts] ,

| **The** | **cloth** | **was** | **not** | **from** | **Penny's** | **garments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 曾是 | 不是 | 从 | 便士 | 服装 | , |

这块布料并非来自佩妮的衣服。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz] [wʊl] [suːt] .

| **and** | **looked** | **as** | **if** | **it** | **might** | **have** | **been** | **torn** | **from** | **a** | **man's** | **wool** | **suit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 撕裂 | 从 | 一个 | 男人的 | 羊毛 | 套装 | . |

看起来像是从男士羊毛西装上撕下来的。

['friːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər]['leɪtər]

| **Freeing** | **it** | **from** | **the** | **nail** | **,** | **she** | **slipped** | **it** | **into** | **her** | **pocket** | **for** | **later** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 释放 | 它 | 从 | 这 | 指甲 | , | 她 | 滑倒了 | 它 | 进入 | 她 | 口袋 | 为了 | 之后 |

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **examination** | **.** |
|---|---|
| 考试 | . |

她把它从指甲上取下来，放进口袋里，以便稍后检查。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

| Now | , | with | her | feet | dangling | into | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 和 | 她 | 脚 | 悬挂 | 进入 | 空间 | , |

现在，她的双脚悬在空中，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

| she | considered | how | she | was | to | get | down | into | the | room | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经过考虑的 | 如何 | 她 | 曾是 | 到 | 得到 | 向下 | 进入 | 这 | 房间 | 以下 | . |

她琢磨着该如何下到下面的房间去。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

| No | longer | was | it | possible | to | swing | from | the | opening | to | the | top | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 曾是 | 它 | 可能的 | 到 | 摇摆 | 从 | 这 | 开幕 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 |

['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] ,

| filing | cabinet | , |
|---|---|---|
| 备案 | 内阁 | , |

再也不能从文件柜的开口处荡到柜顶了。

[fɔːr; fər][sɔːlt][hæd; həd] ['kerfəli] [muːvd] [ðə; ði] ['hevi] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| for | Salt | had | carefully | moved | the | heavy | case | to | the | far | side | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 盐 | 有 | 小心 | 已搬 | 这 | 重的 | 案件 | 到 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 房间 | . |

因为索尔特已经小心翼翼地把沉重的箱子搬到了房间的另一边。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [tʃeɪn] , ['peni] [swʌŋ] ['daʊnwərd] .

| Seizing | the | skylight | chain | , | Penny | swung | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 天窗 | 链 | , | 一分钱 | 摇摆 | 向下 | . |

潘妮抓住天窗的链条，荡了下去。

[ðə; ði]['taɪni] [bræs] [rɪŋz] [kʌt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hæf] - [weɪ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst]

| The | tiny | brass | rings | cut | into | her | hands | and | half | - | way | down | , | she | was | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 黄铜 | 戒指 | 切 | 进入 | 她 | 双手 | 和 | 一半 | - | 方式 | 向下 | , | 她 | 曾是 | 强制 |

[tuː; tə][let][goʊ] ,

| to | let | go | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 去 | , |

那些细小的黄铜环勒进了她的手里，勒到一半时，她被迫松开了手。

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [θʌmp] . [ - ]

| dropping | to | the | floor | with | a | loud | thump | . | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 大声 | 扑通 | . | [ | - | ] |

重重地摔在地上。[114]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [fə'tɑːgrəfi] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [skriːm] .

| From | the | inner | photography | room | came | a | terrified | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 内 | 摄影 | 房间 | 来了 | 一个 | 恐惧 | 尖叫 | . |

从摄影室内部传来一声惊恐的尖叫。

['ɛldə] [hʌnt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| Elda | Hunt | , | her | face | white | with | fear | , | appeared | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔达 | 打猎 | , | 她 | 脸 | 白色的 | 和 | 害怕 | , | 出现 | 在 | 这 | 门口 | . |

艾尔达·亨特脸色惨白，惊恐万分地出现在门口。

“ [juː; jʊ] !

| “ | You | ! |
|---|---|---|
| ” | 你 | ! |

“你！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['pɛniːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['entri] .

| ” | she | exclaimed | , | recovering | from | the | shock | of | Penny's | unexpected | entry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | , | 恢复中 | 从 | 这 | 震惊 | 的 | 便士 | 意外 | 入口 | . |

“她惊呼道，这才从佩妮突然闯入的震惊中回过神来。”

“ [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ˈɛldə] , ” [ˈpeni] [ədˈvaɪzd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [dɜːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈswetər] .

| “ | **Now** | **take** | **it** | **easy** | **,** | **Elda** | **,** | ” | **Penny** | **advised** | **,** | **brushing** | **dirt** | **from** | **her** | **sweater** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 拿 | 它 | 简单的 | , | 艾尔达 | , | ” | 一分钱 | 建议 | , | 刷牙 | 污垢 | 从 | 她 | 毛衣 | . |

“艾尔达，别着急，”佩妮一边掸掉毛衣上的灰尘一边劝道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] . ”

| “ | **I** | **was** | **only** | **experimenting** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 仅有的 | 实验 | . | ” |

“我只是在做实验。”

“ [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] ! ”

| “ | **Experimenting** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 实验 | ! | ” |

“正在试验！”

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðɪs]

| “ | **I** | **wanted** | **to** | **see** | **if** | **it** | **would** | **be** | **possible** | **for** | **a** | **person** | **to** | **get** | **into** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 人 | 到 | 得到 | 进入 | 这 |

[ruːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] .

| **room** | **through** | **the** | **skylight** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 通过 | 这 | 天窗 | . |

“我想看看是否有人能通过天窗进入这个房间。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] ! ”

| **It** | **is** | **possible** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | ! | ” |

这有可能！

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

| “ | **You** | **don't** | **say** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 说 | ! |

“你别说！”

” [ˈɛldə] [ˈkɑːmɛntəd] [sɑːrˈkæstɪkli] .

| **”** | **Elda** | **commented** | **sarcastically** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 艾尔达 | 评论 | 讽刺地 | . |

艾尔达讽刺地评论道。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊld] [ðæt] [stʌnt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ! ”

| “ | **I'll** | **bet** | **you** | **were** | **the** | **one** | **who** | **pulled** | **that** | **stunt** | **in** | **the** | **first** | **place** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 赌注 | 你 | 是 | 这 | 一 | WHO | 拉 | 那 | 特技 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | ! | ” |

“我敢打赌，那件事肯定是你先策划的！”

“ [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] !

| “ | **How** | **ridiculous** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 荒谬的 | ! |

“真是荒谬！”

” [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] .

| **”** | **Penny** | **was** | **irritated** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 曾是 | 受刺激 | . |

佩妮很生气。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Not** | **wishing** | **to** | **discuss** | **the** | **matter** | **,** | **she** | **turned** | **and** | **walked** | **out** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 祝 | 到 | 讨论 | 这 | 事情 | , | 她 | 转向 | 和 | 步行 | 出去 | 的 | 这 |

[fəˈtɑːgrəfi] [ruːm] .

| **photography** | **room** | **.** |
|---|---|---|
| 摄影 | 房间 | . |

她不愿讨论此事，转身走出了摄影室。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [sɔːlt] ['sʌmɝrz] [huː] [stɑːpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| In | the | corridor | she | met | Salt | Sommers | who | stopped | her | to | ask | when | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 走廊 | 她 | 遇见 | 盐 | 萨默斯 | WHO | 停止 | 她 | 到 | 问 | 什么时候 | 他们 | 是 |

[tuː; tə]['vɪzɪt] [prə'fesər] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| to | visit | Professor | Bettenridge | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 教授 | - | 在 | 这 | 国家 | . |

在走廊里，她遇到了索尔特·萨默斯，萨默斯拦住她问他们什么时候去乡下拜访贝滕里奇教授。

“ [eɪt] [ əˈklɔk, əu- ] [təˈnaɪt] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , ” ['peni] [sed] ['iːgərli] .

| “ | Eight | o'clock | tonight | , | if | you're | willing | to | go | , | ” | Penny | said | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 八 | 点钟 | 今晚 | , 如果 | | 你是 | 愿意的 | 到 | 去 | , | ” | 一分钱 | 说 | 急切地 | . |

“如果你愿意去的话，今晚八点钟，”佩妮急切地说。

“ [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fesər] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [reɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

| “ | I | very | much | want | to | see | the | professor | demonstrate | his | ray | machine | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 非常 | 很多 | 想 | 到 | 看 | 这 | 教授 | 证明 | 他的 | 射线 | 机器 | 为了 | 先生 | . |

['dʒɑːnsən] . ”

| Johnson | . | ” |
|---|---|---|
| 约翰逊 | . | ” |

“我非常想看看教授为约翰逊先生演示他的射线机。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ]['kæm(ə)rə] , ” [sɔːlt] ['ædɪd] ['grɪmli] .

| “ | And | I | want | to | find | out | what | became | of | my | camera | , | ” | Salt | added | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 成为 | 的 | 我的 | 相机 | , | ” | 盐 | 额外 | 阴沉地 | . |

“我还想知道我的相机到底怎么了，”萨尔特神情凝重地补充道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪt] ?

| “ | Is | it | a | date | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 一个 | 日期 | ? |

“这是约会吗？”

” ['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| ” | Penny | nodded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 点头 | . |

佩妮点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黑暗中的信号(Signal in the Dark)
# 第6/9页

“ [ðen] [səˈpoʊz] [wiː; wi][stɑːrt] [raɪt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
**“ Then suppose we start right after dinner .**
“ 然后 认为 我们 开始 正确的 后 晚餐 .

“那么假设我们晚饭后就开始。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ əˈklɔk, əu- ] ? ” [ - ]
**Can you meet me here at seven o'clock ? ” [ 115 ]**
能 你 见面 我 这里 在 七 点钟 ? ” [ - ]

你能七点钟在这里和我见面吗？[115]

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] , ” [ˈpeni] [səˈdʒestɪd] .
**“ Let's make it a little earlier , ” Penny suggested .**
“ 我们来吧 制作 它 一个 小的 早些时候 , ” 一分钱 建议 .

“我们把时间提前一点吧，”佩妮建议道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]
**“ I have a hunch that by getting there before the start of the demonstration**
“ 我 有 一个 直觉 那 经过 获得 那里 前 这 开始 的 这 示范
[wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [mɔːr] . ”
**we may learn more . ”**
我们 可能 学习 更多的 . ”

“我感觉，如果我们能在示威活动开始前到达那里，或许能了解更多信息。”

“ [oʊˈkeɪ] , ” [əˈgriːd] [sɔːlt] .
**“ Okay , ” agreed Salt .**
“ 好的 , ” 同意 盐 .

“好的，”萨尔特同意道。

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][sɪks] - [ˈθɜːrti] .
**“ Make it six - thirty .**
“ 制作 它 六 - 三十 .

“就定在六点半吧。”

” [ˈhævɪŋ] [ˈoʊvər] - [steɪd] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [ˈaʊər] , [ˈpeni] [ˈkwɪkli] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][ˈgraɪmi][hændz]
**” Having over - stayed her lunch hour , Penny quickly washed her grimy hands**
” 拥有 超过 - 入住 她 午餐 小时 , 一分钱 迅速地 洗过 她 肮脏的 双手
[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .
**and returned to her desk .**
和 返回 到 她 桌子 .

“午休时间过了，佩妮赶紧洗了洗脏兮兮的手，回到了自己的办公桌前。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [siːld] [ˈletər] [θrʌst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
**As she sat down at the typewriter , she noticed a sealed letter thrust behind the**
作为 她 卫星 向下 在 这 打字机 , 她 注意到 一个 密封 信 推力 在后面 这
[ˈroʊlər] .
**roller .**
滚筒 .

当她坐在打字机前时，她注意到滚筒后面塞着一封密封的信。

[əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][boʊld] [skrɔːl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] .
**Addressed to her , the writing was in a bold scrawl she did not recognize .**
已解决 到 她 , 这 写作 曾是 在 一个 大胆的 乱涂 她 做过 不是 认出 .

信上写的是她的名字，字迹潦草，她认不出是什么字体。

['kjʊriəsli] , [ʃi:; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

| **Curiously** | **,** | **she** | **scanned** | **the** | **message** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | , | 她 | 扫描 | 这 | 信息 | . |

她好奇地扫了一眼信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [tʃi:p] ['tæblət]['peɪpər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ben]

| **It** | **was** | **written** | **on** | **cheap** | **tablet** | **paper** | **and** | **had** | **been** | **signed** | **with** | **Ben** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 书面 | 在 | 便宜的 | 药片 | 纸 | 和 | 有 | 到过 | 签名 | 和 | 本 |

[bɑ:rtəlz] [neɪm] .

| **Bartell's** | **name** | **.** |
|---|---|---|
| 巴特尔的 | 姓名 | . |

信是用廉价的写字纸写的，署名是本·巴特尔。

“ [si:] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [sed] .

| **“** | **See** | **me** | **if** | **you** | **can** | **,** | **”** | **was** | **all** | **it** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 我 | 如果 | 你 | 能 | , | ” | 曾是 | 全部 | 它 | 说 | . |

“如果可以，就见我一面吧。”上面只写着这么一句话。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][snɑ:rk] .

| **“** | **I** | **have** | **a** | **little** | **information** | **about** | **the** | **Snark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 信息 | 关于 | 这 | 讽刺 | . |

“我掌握了一些关于斯纳克的信息。”

” ['tʌkɪŋ] [ðə; ði][noʊt]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪtbʊk] , ['peni] [bɪ'gæn][tu:; tə][plæn] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['vɪzɪt]

| **”** | **Tucking** | **the** | **note** | **into** | **her** | **pocketbook** | **,** | **Penny** | **began** | **to** | **plan** | **how** | **she** | **could** | **visit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 塞进 | 这 | 笔记 | 进入 | 她 | 袖珍书 | , | 一分钱 | 开始 | 到 | 计划 | 如何 | 她 | 可以 | 访问 |

[ben] [ðæt] [deɪ] .

| **Ben** | **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|
| 本 | 那 | 天 | . |

潘妮把纸条塞进钱包里，开始计划那天该如何去看望本。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɔ:f] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [sɔ:lt]

| **She** | **would** | **not** | **be** | **off** | **until** | **five** | **o'clock** | **,** | **and** | **she** | **had** | **promised** | **to** | **meet** | **Salt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 是 | 离开 | 直到 | 五 | 点钟 | , | 和 | 她 | 有 | 承诺 | 到 | 见面 | 盐 |

[æt; ət][sɪks] - ['θɜ:rti] .

| **at** | **six** | **-** | **thirty** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | - | 三十 | . |

她要到五点钟才能下班，而且她答应六点半和索尔特见面。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][get] ['eni] ['dɪnər] [ænd; ənd] [si:] [ben][æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] ,

| **If** | **she** | **were** | **to** | **get** | **any** | **dinner** | **and** | **see** | **Ben** | **at** | **the** | **waterfront** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 到 | 得到 | 任何 | 晚餐 | 和 | 看 | 本 | 在 | 这 | 滨水区 | , |

如果她能吃上晚饭，然后在海滨见到本，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [fæst] ['stepɪŋ] .

| **it** | **would** | **mean** | **fast** | **stepping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 意思是 | 快速地 | 步进 | . |

这意味着要快速迈步。

['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [kʊd; kəd] ['peni] [ki:p] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r]

| **Only** | **by** | **an** | **effort** | **of** | **will** | **could** | **Penny** | **keep** | **her** | **mind** | **on** | **the** | **work** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 一个 | 努力 | 的 | 将要 | 可以 | 一分钱 | 保持 | 她 | 头脑 | 在 | 这 | 工作 | 前 |

[hɜ:r; hər] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

只有凭借坚定的意志力，佩妮才能集中精力完成眼前的工作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ri:'raɪts] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] .

| **There** | **were** | **rewrites** | **to** | **do** | **,** | **and** | **an** | **interesting** | **feature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 重写 | 到 | 做 | , | 和 | 一个 | 有趣的 | 特征 | . |

需要进行一些重写，还有一个有趣的功能。

[æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['stɔːriz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| At | four | - | thirty | with | two | stories | yet | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | - | 三十 | 和 | 二 | 故事 | 然而 | 到 | 是 | 完毕 | , |

四点半了，还有两个故事没写完。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pænɪki] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ɑːn] [taɪm] .

| she | became | panicky | that | she | could | not | finish | on | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 惊慌失措 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 结束 | 在 | 时间 | . |

她开始恐慌，担心自己无法按时完成。

[bʌt; bət][baɪ] ['riːəli] [dɪgɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði][dɑːt][ʌv; əv][faɪv] ,

| But | by | really | digging | in | , | she | completed | the | stories | exactly | on | the | dot | of | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 真的 | 挖掘 | 在 | , | 她 | 完全的 | 这 | 故事 | 确切地 | 在 | 这 | 点 | 的 | 五 | , |

但她通过深入挖掘，最终在五点整完成了这些故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['edɪtər] [dɪ'wɪts] ['waɪər]['kɑːpi] ['bæskɪt] . [ - ]

| and | with | a | tired | sigh | of | relief | , | dropped | them | into | Editor | DeWitt's | wire | copy | basket | . | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 疲劳的 | 叹 | 的 | 宽慰 | , | 掉落 | 他们 | 进入 | 编辑 | 德威特的 | 金属丝 | 复制 | 篮子 | . | [ | - | ] |

然后，他疲惫地叹了口气，如释重负地将它们扔进了德威特编辑的电报稿篮里。[116]

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [reɪs] [hɔːrs] , ['peni] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒoʊkɪŋli] .

| “ | You're | just | like | a | trained | race | horse | , | Penny | , | ” | he | said | jokingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 受过训练 | 种族 | 马 | , | 一分钱 | , | ” | 他 | 说 | 开玩笑地 | . |

“你就像一匹训练有素的赛马，佩妮，”他开玩笑地说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz][oʊ'keɪ] .

| “ | But | your | work | is | okay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你的 | 工作 | 是 | 好的 | . |

“但是你的工作还不错。”

[jʊə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] .

| You're | improving | . |
|---|---|---|
| 你是 | 改善 | . |

你正在进步。

” ['peni] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] , [fɔːr; fər] ['edɪtər] [də'wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [wɜːrdz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

| ” | Penny | brightened | at | the | praise | , | for | Editor | DeWitt | was | not | given | to | complimentary | words | as | a | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 明亮 | 在 | 这 | 称赞 | , | 为了 | 编辑 | 德威特 | 曾是 | 不是 | 给定 | 到 | 免费 | 字 | 作为 | 一个 | 规则 | . |

听到赞扬，佩妮顿时眉开眼笑，因为德威特编辑通常不怎么会说恭维话。

['hɜːrɪdli] ['wɑːʃɪŋ] ['kɑːrbən]['peɪpər] [steɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,

| Hurriedly | washing | carbon | paper | stains | from | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | 洗涤 | 碳 | 纸 | 污渍 | 从 | 她 | 双手 | , |

她匆忙地洗掉手上的复写纸污渍。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [bʌs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['bɛnz] [ʃæk] .

| she | caught | a | bus | which | took | her | within | a | block | of | Ben's | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 一个 | 公共汽车 | 哪个 | 采取 | 她 | 之内 | 一个 | 堵塞 | 的 | 本的 | 窝棚 | . |

她搭乘公交车，走到离本的小屋一个街区远的地方。

[smoʊk] [kɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔːr] ,

| Smoke | curled | from | the | chimney | , | and | as | she | thumped | on | the | sagging | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 卷曲 | 从 | 这 | 烟囱 | , | 和 | 作为 | 她 | 猛击 | 在 | 这 | 下垂 | 门 | , |

烟囱里冒出缕缕青烟，她砰砰地敲着摇摇欲坠的门。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbeɪkən] .

| she | detected | the | odor | of | cooking | bacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 检测到 | 这 | 气味 | 的 | 烹饪 | 熏肉 | . |

她闻到了培根的香味。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !

| “ | Come | in | , | come | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | 来 | 在 | ! |

“进来，进来！”

” [ben] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrtɪli] .

| ” | Ben | greeted | her | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 问候 | 她 | 衷心地 | . |

本热情地向她问好。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [ˈsʌpər] .

| “ | You're | just | in | time | to | share | my | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 分享 | 我的 | 晚餐 | . |

“你来得正是时候，可以和我一起吃晚饭了。”

[juː; jʊ][gɑːt][maɪ] [noʊt] ? ”

| You | got | my | note | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 我的 | 笔记 | ? | ” |

你收到我的纸条了吗?

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , [ben] .

| “ | Yes | , | I | did | , | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 做过 | , | 本 | . |

“是的，我做了，本。”

[wɒts] [ʌp] ?

| What's | up | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 向上 | ? |

这是怎么回事?

” [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [rɪˈpɔːrtər] [stept] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈentər] .

| ” | Without | answering | , | the | former | reporter | stepped | aside | for | her | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 回答 | , | 这 | 以前的 | 记者 | 步 | 旁边 | 为了 | 她 | 到 | 进入 | . |

“这位前记者没有回答，而是侧身让她进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkliːnər] [ðæn; ðən] [wen] [ˈpeni] [læst][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| The | room | was | much | cleaner | than | when | Penny | last | had | visited | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 很多 | 清洁工 | 比 | 什么时候 | 一分钱 | 最后的 | 有 | 到访 | 它 | . |

房间比佩妮上次来的时候干净多了。

[ben] [lʊkt] [ˈbetər] [tuː] .

| Ben | looked | better | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 本 | 看起来 | 更好的 | 也 | . |

本看起来也好多了。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈprest] , [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

| Although | his | clothes | remained | unpressed | , | his | hair | had | been | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 衣服 | 剩余 | 未压 | , | 他的 | 头发 | 有 | 到过 | 切 | , |

虽然他的衣服没有熨烫，但他的头发已经剪了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ˈnoʊtɪd] .

| and | there | was | a | brightness | to | his | eyes | which | she | instantly | noted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 亮度 | 到 | 他的 | 眼睛 | 哪个 | 她 | 即刻 | 著名的 | . |

她立刻注意到他眼中闪烁着光芒。

“ [juːv] [faʊnd] [wɜːrk] ?

| “ | You've | found | work | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 成立 | 工作 | ? |

你找到工作了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sərˈmaɪzd] .
" she surmised .
" 她 推测 .

她推测道。

" [ɑːd] [dʒɑːbz] , " [ben] ['ænsər] ['briːfli] .
" Odd jobs , " Ben answered briefly .
" 奇怪的 工作 , " 本 回答 简要地 .

"打零工，"本简短地回答道。

" ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪˈd] ['betər] [snæp][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" After talking to you I made up my mind I'd better snap out of it .
" 后 说 到 你 我 制成 向上 我的 头脑 ID 更好的 折断 出去 的 它 .

"跟你谈过之后，我下定决心要振作起来。"

[ɪf] [aɪ][kɑːnt][faɪnd] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] , [aɪl] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . " [ - ]
If I can't find newspaper work , I'll try something else . " [ 117 ]
如果 我 不能 寻找 报纸 工作 , 患病的 尝试 某物 别的 . " [ - ]

如果找不到报社的工作，我就试试别的办法。"[117]

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — " ['peni] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] , " — ['kudnt] [juː; jʊ][duː] [friː]
" I was thinking — " Penny sat down in a rickety chair , " — couldn't you do free
" 我 曾是 思维 — " 一分钱 卫星 向下 在 一个 摇摇晃晃的 椅子 , " — 不能 你 做 自由的
[læns] [wɜːrk] ?
lance work ?
槊 工作 ?

"我在想——"佩妮在一把摇摇晃晃的椅子上坐了下来，"——你能不能做自由职业者？"

[raɪt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ? "
Write stories for newspapers out of town ? "
写 故事 为了 报纸 出去 的 镇 ? "

为外地报纸写稿子?

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ?
" Without a typewriter ?
" 没有 一个 打字机 ?

"没有打字机吗？"

[aɪ][pʊt] [maɪn][ɪn] [hɑːk] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['faɪnəli] [wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər]['tʃɑːrdʒɪz] . "
I put mine in hock months ago , and it finally was sold for charges . "
我 放 矿 在 跺脚 几个月 前 , 和 它 最后 曾是 卖 为了 收费 . "

我几个月前就把车抵押出去了，结果最后因为欠税被卖掉了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [æt; ət] [hoʊm] , [ben] .
" I have a typewriter at home , Ben .
" 我 有 一个 打字机 在 家 , 本 .

"本，我家里有一台打字机。"

[aɪl] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll lend it to you .
患病的 借 它 到 你 .

我会借给你。

" ['bɛnz] [feɪs] ['braɪtnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Ben's face brightened , but he hesitated .
" 本的 脸 明亮 , 但 他 犹豫了一下 .

"本的脸色亮了起来，但他犹豫了。"

" [aɪv] [ʃʊr] [bɪn] [lɔːst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" I've sure been lost without a machine , " he declared .
" 我已经 当然 到过 丢失的 没有 一个 机器 , " 他 声明 .

"没有机器，我真不知道该怎么办，"他说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːrz] .

| “ | But | I | hate | to | take | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 恨 | 到 | 拿 | 你的 | . |

“但我很讨厌拿走你的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [wɑːtʃ] .

| You | know | what | happened | to | my | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 发生 | 到 | 我的 | 手表 | . |

你知道我的手表发生了什么事吗?

[ðɪs] [ʃæk] ['iznt] [seɪf] .

| This | shack | isn't | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 窝棚 | 不是 | 安全的 | . |

这间小屋不安全。

['eniwʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Anyone | might | come | in | here | and | steal | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 可能 | 来 | 在 | 这里 | 和 | 偷 | 它 | . | ” |

任何人都有可能进来把它偷走。

“ [its] ['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['taɪpraɪtər] , [ben] .

| “ | It's | only | an | old | typewriter | , | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 仅有的 | 一个 | 老的 | 打字机 | , | 本 | . |

“这只是一台旧打字机，本。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| I'm | willing | to | take | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 一个 | 机会 | . |

我愿意冒险一试。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] .

| I'll | see | that | you | get | the | machine | within | a | day | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 那 | 你 | 得到 | 这 | 机器 | 之内 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | . |

我会确保你在一两天内收到机器。

” [ðə; ði] ['fɔːrmər] [rɪ'pɔːrtər] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['beɪkən] .

| ” | The | former | reporter | stepped | to | the | stove | to | turn | the | bacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 以前的 | 记者 | 步 | 到 | 这 | 火炉 | 到 | 转动 | 这 | 熏肉 | . |

这位前记者走到炉灶旁，开始翻动培根。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ əˈvəːtid ] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : “ ['peni] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] — [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] .

| He | kept | his | face | averted | as | he | said | : | “ | Penny | , | you've | been | a | real | friend | — | the | only | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 脸 | 避免了 | 作为 | 他 | 说 | : | “ | 一分钱 | , | 你已经 | 到过 | 一个 | 真实的 | 朋友 | — | 这 | 仅有的 | 一 | . |

他别过脸去，说道：“佩妮，你一直是我真正的朋友——唯一的朋友。”

[ðæt] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] — [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːrn] .

| That | day | when | you | met | me | — | well | , | I | didn't | give | a | darn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 什么时候 | 你 | 遇见 | 我 | — | 出色地 | , | 我 | 没有 | 给 | 一个 | 该死 | . |

那天你遇见我的时候——嗯，我根本不在乎。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [step] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [dɑːk] . ”

| I | was | only | one | step | from | walking | off | a | dock | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 步 | 从 | 步行 | 离开 | 一个 | 码头 | . | ” |

我当时离跳下码头只有一步之遥。

“ [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ben] !

| “ | Don't | say | such | things | , | Ben | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 说 | 这样的 | 事物 | , | 本 | ! |

“别说这种话，本！”

〃 ['peni] [wɔ:rnd] .
**〃 Penny warned .**
〃 一分钱 警告 .

佩妮警告说。

“ [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv][hɑ:rd] [lʌk] , [bʌt; bət] [its] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naʊ] .
**“ You've had a run of hard luck , but it's changing now .**
〃 你已经 有 一个 跑步 的 难的 运气 , 但 它是 变化 现在 .

“你之前运气不太好，但现在情况要改变了。”

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][snɑ:rk] . 〃
**Suppose you tell me what you learned about the Snark . 〃**
认为 你 告诉 我 什么 你 学习 关于 这 讽刺 . 〃

假设你告诉我你了解到的关于斯纳克的信息。

“ ['nʌθɪŋ] [tu:] ['stɑ:rtlɪŋ] , [soʊ][dəunt][get][jʊr; jər][hoʊps] [ʌp] , 〃 [ben] [grɪnd] . [ - ]
**“ Nothing too startling , so don't get your hopes up , 〃 Ben grinned . [ 118 ]**
〃 没有什么 也 令人震惊 , 所以 不 得到 你的 希望 向上 , 〃 本 咧嘴一笑 . [ - ]

“没什么太惊人的事，所以不要抱太大希望，”本咧嘴一笑。[118]

[hi:; hi][set] [aʊt] [tu:] [krækt] [pleɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætərd] ['teɪbl] , [tu:] [kʌps] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] ,
**He set out two cracked plates on the battered table , two cups for coffee ,**
他 放 出去 二 裂纹 盘子 在 这 伤痕累累 桌子 , 二 杯子 为了 咖啡 ,

他把两个裂了的盘子和两个咖啡杯放在破旧的桌子上，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪʃt] [ʌp][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [fraɪd] [pə'tetoz] .
**and then dished up the bacon and a few fried potatoes .**
和 然后 盘 向上 这 熏肉 和 一个 很少 油煎 土豆 .

然后盛出了培根和一些炸土豆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:gər] ['sʌpər] ,
**It was a meagre supper ,**
它 曾是 一个 微薄 晚餐 ,

晚餐很简陋。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] ['peni] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ben][baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ʃer]
**but not for the world would Penny have offended Ben by refusing to share**
[ˌaɪ 'ti:] .
**it .**
它 .

但无论如何，佩妮都不会因为拒绝分享而得罪本。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][snɑ:rk] , 〃 [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] [ə'gen] , [æz; əz][ben] [pɔ:d] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .
**“ Now tell me about the Snark , 〃 she urged again , as Ben poured the coffee .**
〃 现在 告诉 我 关于 这 讽刺 , 〃 她 敦促 再次 , 作为 本 倾倒 这 咖啡 .

“现在跟我说说‘斯纳克’吧，”她再次催促道，这时本正在倒咖啡。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt][æt; ət] [naɪt] , ['peni] .
**“ I've been watching the boat at night , Penny .**
〃 我已经 到过 观看 这 船 在 夜晚 , 一分钱 .

“佩妮，我晚上一直在观察那艘船。”

[kwɪr] [θɪŋz] [goʊ][ɑ:n][ðer; ðər] . 〃
**Queer things go on there . 〃**
酷儿 事物 去 在 那里 . 〃

那里发生过一些古怪的事情。

“ [wi:; wi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['æftər] ['si:ɪŋ] [web] [pɪtʃt] ['oʊvərbɔ:rd] . 〃
**“ We suspected that after seeing Webb pitched overboard . 〃**
〃 我们 怀疑 那 后 看到 韦伯 投球 落水 . 〃

“我们看到韦伯被抛下船后，就怀疑是他被抛下的。”

“ [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][ðæt] ['ves(ə)l] , ” [ben] [ri'zjuːmd] .

| “ | I've | seen | a | lot | of | men | come | and | go | from | that | vessel | , | ” | Ben | resumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 已见 | 一个 | 很多 | 的 | 男人 | 来 | 和 | 去 | 从 | 那 | 血管 | , | ” | 本 | 恢复 | . |

“我见过很多人从那艘船上来来往往，”本继续说道。

“ [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðeɪ] ['kudnt] [ɔːl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

| “ | It's | a | cinch | they | couldn't | all | be | employed | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 肚带 | 他们 | 不能 | 全部 | 是 | 受雇 | 在 | 她 | , |

“他们不可能全部都受雇于她，这显而易见。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][snɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] . ”

| because | the | Snark | has | been | out | of | service | for | months | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 讽刺 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 服务 | 为了 | 几个月 | . | ” |

因为“斯纳克”号已经停航数月了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | What | do | you | make | of | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 它 | ? | ” |

你对此有何看法?

“ [oʊ] , [ðə; ði][snɑːrk][ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] — [ðæts] ['ɑːbviəs] .

| “ | Oh | , | the | Snark | is | being | used | as | a | meeting | place | — | that's | obvious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 这 | 讽刺 | 是 | 存在 | 用过的 | 作为 | 一个 | 会议 | 地方 | — | 那就是 | 明显的 | . |

“哦，Snark 被用作聚会场所——这很明显。”

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sniːkt] [ə'bɔːrd] [læst] [naɪt] . ”

| Just | for | the | fun | of | it | , | I | sneaked | aboard | last | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 它 | , | 我 | 偷偷摸摸 | 船上 | 最后的 | 夜晚 | . | ” |

我昨晚偷偷溜上飞机，纯粹是为了好玩。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] , [ben] ? ”

| “ | What | did | you | learn | , | Ben | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 学习 | , | 本 | ? | ” |

“本，你学到了什么？”

“ [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnfæb][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] .

| “ | The | men | were | having | a | confab | in | one | of | the | cabins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 是 | 拥有 | 一个 | 会议 | 在 | 一 | 的 | 这 | 小木屋 | . |

“男人们正在其中一个木屋里商议事情。”

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] [mʌtʃ] ,

| I | couldn't | hear | much | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 听到 | 很多 | , |

我听不太清。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [web] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

| but | enough | to | gather | that | they | are | afraid | Webb | will | talk | to | the | police | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 足够的 | 到 | 收集 | 那 | 他们 | 是 | 害怕的 | 韦伯 | 将要 | 讲话 | 到 | 这 | 警察 | . | ” |

但足以看出他们担心韦伯会向警方透露信息。

“ [ə'baʊt] [wʌt] , [ben] ? ”

| “ | About | what | , | Ben | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 什么 | , | 本 | ? | ” |

“关于什么事，本？”

“ ['dɪdnt] [lɜːrn] [ðæt] [pɑːrt] .

| “ | Didn't | learn | that | part | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 学习 | 那 | 部分 | . |

“没学过那部分。”

[aɪ][eɪm][tuː; tə] [kiːp] [tæb] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| I | aim | to | keep | tab | on | the | place | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 目的 | 到 | 保持 | 标签页 | 在 | 这 | 地方 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

我打算持续关注这个地方一段时间。

" ['peni] [toʊld][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [web] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
" Penny told of seeing Webb that afternoon and also of his association
" 一分钱 讲述 的 看到 韦伯 那 下午 和 还 的 他的 协会
[wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - . [ - ]
with Professor Bettenridge . [ 119 ]
和 教授 - . [ - ]

"佩妮讲述了那天下午见到韦伯以及他与贝滕里奇教授的关系。[119]

" [ə; eɪ] ['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] , [maɪ] [aɪ] !
" A secret ray machine , my eye !
" 一个 秘密 射线 机器 , 我的 眼睛 !

"秘密射线机？我的眼睛！"

" [ben] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Ben exploded .
" 本 爆炸了 .

本爆发了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] [feɪk] [ɪf] [web] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" You may be sure it's a fake if Webb has anything to do with it !
" 你 可能 是 当然 它是 一个 伪造的 如果 韦伯 有 任何事物 到 做 和 它 !

"如果韦伯参与其中，你完全可以肯定这是假的！"

['peni] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] .
Penny , this is no business for you to be mixed up in .
一分钱 , 这 是 不 商业 为了 你 到 是 混合 向上 在 .

佩妮，这件事你不该插手。

[web] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [ræt][ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːrli] [æn; ən] [eg] [æz; əz][aɪ]['evər] [met] .
Webb is a dock rat and as surly an egg as I ever met .
韦伯 是 一个 码头 鼠 和 作为 粗鲁 一个 蛋 作为 我 曾经 遇见 .

韦伯是个码头工人，也是我见过的最脾气暴躁的人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] . "
You ought to give him a wide berth . "
你 应该 到 给 他 一个 宽的 泊位 . "

你应该离他远远的。

" [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['peni] ['prɑːmɪst] , [ɝ'aɪzɪŋ] .
" I'll certainly be careful , " Penny promised , arising .
" 患病的 当然 是 小心 , " 一分钱 承诺 , 产生 .

"我一定会小心的，"佩妮起身保证道。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ben] ,
" Sorry to leave you with the dishes , Ben ,
" 对不起 到 离开 你 和 这 菜肴 , 本 ,

"抱歉把洗碗的事留给你了，本。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] .
but I must run or I'll be late for another appointment .
但 我 必须 跑步 或者 患病的 是 晚的 为了 其他 预约 .

但我必须赶紧走，否则我就要错过另一个约会了。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [heitid] [tuː; tə][goʊ] ,
" She really hated to go ,
" 她 真的 憎恨 到 去 ,

她真的很不想去，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
for she saw that her companionship had made the young man more cheerful .
为了 她 锯 那 她 友谊 有 制成 这 年轻的 男人 更多的 快乐 .

因为她发现，她的陪伴让这个年轻人变得更加快乐了。

[ben] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [sed]

| Ben | walked | with | her | through | the | waterfront | district | , | and | then | reluctantly | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 步行 | 和 | 她 | 通过 | 这 | 滨水区 | 区 | , | 和 | 然后 | 勉强 | 说 |

[ˌgʊd'baɪ] .

| goodbye | . |
|---|---|
| 再见 | . |

本陪她走过海滨区，然后依依不舍地道别。

['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [striːt] , ['peni] ['noʊtɪst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

| Hastening | along | the | shadowy | street | , | Penny | noticed | the | large | electric | sign | on | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 沿着 | 这 | 阴暗的 | 街道 | , | 一分钱 | 注意到 | 这 | 大的 | 电的 | 符号 | 在 | 顶部 | 的 |

[ðə; ði] ['geɪbl] [hoʊ'tel] .

| the | Gables | Hotel | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 山墙 | 酒店 | . |

沿着昏暗的街道快步走着，佩妮注意到盖布尔斯酒店顶上的大型电子招牌。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| Impulsively | , | she | stopped | at | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动地 | , | 她 | 停止 | 在 | 这 | 酒店 | . |

她一时冲动，在酒店停了下来。

“ [ðæt] ['neɪvi] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'fesər] - [spoʊk] [ʌv; əv] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | That | Navy | official | Professor | Bettenridge | spoke | of | may | have | arrived | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 海军 | 官方的 | 教授 | - | 辐 | 的 | 可能 | 有 | 到达的 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“贝滕里奇教授提到的那位海军官员可能已经到了，”她心想。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] , [aɪl] [ɪn'kwaɪər] [ə'gen] . ” [ - ]

| “ | Just | to | make | certain | , | I'll | inquire | again | . | ” | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 到 | 制作 | 肯定 | , | 患病的 | 查询 | 再次 | . | ” | [ | - | ] |

“为了确保万无一失，我再问一遍。”[120]

CHAPTER15

**CHAPTER15**

CHAPTER15

第十五章

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

| THE | DEMONSTRATION |
|---|---|
| 这 | 示范 |

示威活动

['peni] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [miːt] [sɔːlt] ['sʌmɚrz] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [leɪt] ,

| Penny | was | due | to | meet | Salt | Sommers | in | ten | minutes | , | but | if | she | were | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 曾是 | 到期的 | 到 | 见面 | 盐 | 萨默斯 | 在 | 十 | 分钟 | , | 但 | 如果 | 她 | 是 | 晚的 | , |

佩妮十分钟后就要和索尔特·萨默斯见面了，但如果她迟到了，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

| she | knew | he | would | not | leave | without | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他 | 会 | 不是 | 离开 | 没有 | 她 | . |

她知道他不会丢下她独自离开。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hoʊ'tel] ,

| Entering | the | crowded | hotel | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 挤 | 酒店 | , |

走进拥挤的酒店，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiəd] [ɪf] ['eni] ['neɪvi] ['ɑːfəsərz][hæd; həd]

| she | waited | her | turn | at | the | desk | and | then | inquired | if | any | Navy | officers | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | 她 | 转动 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 然后 | 询问 | 如果 | 任何 | 海军 | 警官 | 有 |

['redʒɪstərd] .

| registered | . |
|---|---|
| 挂号的 | . |

她在柜台前排队等候，然后询问是否有海军军官登记。

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , ” [ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'plaɪd] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstər] .

| “ | Not | to | my | knowledge | , | ” | the | clerk | replied | , | consulting | the | register | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 到 | 我的 | 知识 | , | ” | 这 | 职员 | 回复 | , | 咨询 | 这 | 登记 | . |

“据我所知没有，”店员一边查阅登记簿一边回答。

“ [noʊ] , [wiːv] [nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['neɪvi][mæn][ɪn][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

| “ | No | , | we've | not | had | a | Navy | man | in | for | at | least | a | week | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我们已经 | 不是 | 有 | 一个 | 海军 | 男人 | 在 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 星期 | . | ” |

“不，我们至少一个星期都没有海军人员来了。”

“ ['eni] ['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] ? ”

| “ | Any | Army | officers | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 军队 | 警官 | ? | ” |

“有陆军军官吗? ”

“ [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [huː] [tʃekt] [aʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

| “ | The | last | was | a | sergeant | who | checked | out | two | weeks | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最后的 | 曾是 | 一个 | 军士 | WHO | 已检查 | 出去 | 二 | 周 | 前 | . |

“最后一位是两周前退伍的中士。”

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gests] [rent][ɑːn][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['beɪsɪs] .

| Most | of | our | guests | rent | on | a | monthly | basis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们的 | 客人 | 租 | 在 | 一个 | 月度 | 基础 | . |

我们的大部分客人都是按月租房。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gests] . ”

| We | have | only | a | few | rooms | for | transient | guests | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 房间 | 为了 | 瞬态 | 客人 | . | ” |

我们只有几间客房供短期客人使用。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'fesər] - [hæz; həz] [kɔːld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː]

| “ | Can | you | tell | me | if | a | Professor | Bettenridge | has | called | here | in | the | last | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 如果 | 一个 | 教授 | - | 有 | 称为 | 这里 | 在 | 这 | 最后的 | 很少 |

[deɪz] ? ”

| days | ? | ” |
|---|---|---|
| 天 | ? | ” |

请问贝滕里奇教授最近几天有没有来过这里?

“ [nɑːt] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] . ” [ - ]

| “ | Not | while | I've | been | at | the | desk | . | ” | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 尽管 | 我已经 | 到过 | 在 | 这 | 桌子 | . | ” | [ | - | ] |

“只要我还在办公桌前，就不会发生这种情况。”[121]

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] ['peni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

| The | information | convinced | Penny | she | had | not | misjudged | the | professor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 确信 | 一分钱 | 她 | 有 | 不是 | 判断失误 | 这 | 教授 | . |

这些信息让佩妮确信她没有误判这位教授。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['neɪvi] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ɪn'spekt]

| She | now | was | satisfied | he | never | had | arranged | with | Navy | officers | to | inspect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 曾是 | 使满意 | 他 | 绝不 | 有 | 安排 | 和 | 海军 | 警官 | 到 | 检查 |

[hɪz; ɪz] [reɪ] [mə'ʃiːn] .

| his | ray | machine | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 射线 | 机器 | . |

她现在确信他从未安排海军军官检查他的射线机。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ,

| Instead | , | he | had | misinformed | Mr | . | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 有 | 被误导 | 先生 | . | 约翰逊 | , |

相反，他误导了约翰逊先生。

[noʊ] [daʊt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| no | doubt | hoping | to | impress | him | that | others | were | interested | in | the | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 希望 | 到 | 令人印象深刻 | 他 | 那 | 其他的 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 发明 | . |

毫无疑问，他希望借此让他相信其他人也对这项发明感兴趣。

['kwɪkli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] , ['peni] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] ['ɑːfɪs] .

| Quickly | leaving | the | hotel | , | Penny | hastened | on | to | the | news | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 离开 | 这 | 酒店 | , | 一分钱 | 加快 | 在 | 到 | 这 | 消息 | 办公室 | . |

离开酒店后，佩妮匆匆赶往新闻办公室。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːrm] , [sɔːlt] [heild] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːr] [ paːkt ]

| As | she | passed | near | the | loading | platform | , | Salt | hailed | her | from | a | car | parked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | 靠近 | 这 | 加载中 | 平台 | , | 盐 | 赞誉 | 她 | 从 | 一个 | 车 | 停放 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

当她经过装卸平台附近时，萨尔特从停在那里的一辆车里向她打招呼。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

| “ | Here | I | am | , | ” | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我 | 是 | , | ” | 他 | 称为 | . |

“我在这里，”他喊道。

['peni] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] .

| Penny | slid | into | the | front | seat | beside | him | , | apologizing | for | being | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 滑行 | 进入 | 这 | 正面 | 座位 | 旁 | 他 | , | 道歉 | 为了 | 存在 | 晚的 | . |

佩妮滑进他旁边的前排座位，为迟到道歉。

“ [ðæts] [oʊ'keɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [sɔːlt] , ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː] [gɪr] .

| “ | That's | okay | , | ” | returned | Salt | , | shifting | into | gear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 好的 | , | ” | 返回 | 盐 | , | 转变 | 进入 | 齿轮 | . |

“没关系，”萨尔特回答道，同时启动了引擎。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ən'les] [wiː; wi] ['hɜːri] .

| “ | But | we | haven't | much | time | unless | we | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 还没有 | 很多 | 时间 | 除非 | 我们 | 匆忙 | . |

“但是，除非我们抓紧时间，否则我们时间不多了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

| You | know | the | way | , | don't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 方式 | , | 不 | 你 | ? | ” |

你知道路，对吧?

“ [aɪ][duː][baɪ] ['deɪlaɪt] .

| “ | I | do | by | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 经过 | 日光 | . |

“我白天做。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

| And | I | think | I | can | find | the | farmhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 寻找 | 这 | 农家 | , |

我想我能找到那座农舍。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðer; ðər] .

| even | if | it | should | get | dark | before | we | reach | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 应该 | 得到 | 黑暗的 | 前 | 我们 | 抵达 | 那里 | . |

即使在我们到达之前天黑了。

” [sɔːlt][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst][ænd; ənd] ['veri] ['skɪlf(ə)l]['draɪvər] .

| ” | Salt | was | a | fast | and | very | skillful | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 盐 | 曾是 | 一个 | 快速地 | 和 | 非常 | 熟练 | 司机 | . |

“萨尔特是一名速度很快、技术非常娴熟的赛车手。”

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [les] ['friːkwəntid] [striːts] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

| He | chose | the | less | frequented | streets | and | soon | they | were | in | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 这 | 较少的 | 经常光顾 | 街道 | 和 | 很快 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 打开 | . |

他选择了人迹罕至的街道，很快他们就走到了开阔地带。

[ðeɪ] [meɪd] ['eksələnt] [taɪm] , [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]

| They | made | excellent | time | , | reaching | their | destination | just | as | it | began | to | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 出色的 | 时间 | , | 到达 | 他们的 | 目的地 | 只是 | 作为 | 它 | 开始 | 到 | 生长 |

[dɑːrk] .

| dark | . |
|---|---|
| 黑暗的 | . |

他们一路顺风，到达目的地时天色刚刚暗下来。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] ?

| “ | How | shall | we | explain | to | the | professor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 将 | 我们 | 解释 | 到 | 这 | 教授 | ? |

我们该如何向教授解释呢?

” ['peni] [in'kwaiəd] ['duːbiəsli] [æz; əz][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [ paːkt ] [ðə; ði][kɑːr] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] [triː]

| ” | Penny | inquired | dubiously | as | the | photographer | parked | the | car | under | an | oak | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 询问 | 可疑地 | 作为 | 这 | 摄影师 | 停放 | 这 | 车 | 在下面 | 一个 | 橡木 | 树 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| along | the | highway | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 公路 | . |

“当摄影师把车停在公路旁的一棵橡树下时，佩妮疑惑地问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] . ”

| “ | He | may | think | it | strange | that | I | returned | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可能 | 思考 | 它 | 奇怪的 | 那 | 我 | 返回 | . | ” |

“他可能会觉得我回来很奇怪。”

“ [let] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [sɔːlt] , [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

| “ | Let | him | , | ” | said | Salt | , | unconcerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 他 | , | ” | 说 | 盐 | , | 漠不关心 | . |

“随他去吧，”索尔特毫不在意地说。

“ [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [maɪ]['kæm(ə)rə] . ” [ - ]

| “ | I'm | here | to | get | my | camera | . | ” | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 这里 | 到 | 得到 | 我的 | 相机 | . | ” | [ | - | ] |

“我是来取回我的相机的。”[122]

“ [dəunt][goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] , ” ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

| “ | Don't | go | at | him | too | hard | , | ” | Penny | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 去 | 在 | 他 | 也 | 难的 | , | ” | 一分钱 | 恳求 | . |

“别对他太凶了，”佩妮恳求道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

| “ | After | all | , | there | is | a | chance | I | was | mistaken | about | the | license | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 全部 | , | 那里 | 是 | 一个 | 机会 | 我 | 曾是 | 错误 | 关于 | 这 | 执照 | 数字 | . |

“毕竟，我有可能弄错了车牌号码。”

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [rɔːŋ]

| In | my | excitement | the | night | of | the | explosion | , | I | may | have | remembered | a | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 激动 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 爆炸 | , | 我 | 可能 | 有 | 记得 | 一个 | 错误的 |

['fɪgjər] . ”

| figure | . | ” |
|---|---|---|
| 数字 | . | ” |

爆炸当晚，我过于激动，可能记错了数字。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sɔːlt] [ək'nɑːlɪdʒd] ['gluːmɪli] .

| “ | That's | so | , | ” | Salt | acknowledged | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 所以 | , | ” | 盐 | 已确认 | 阴郁地 | . |

“确实如此，”索尔特沮丧地承认道。

“ [wel] , [wiːl] [siː] . ”
**“ Well , we'll see . ”**
” 出色地 , 出色地 看 . ”

“嗯，我们拭目以待。”

“ [waɪ] [nɑːt] [prɪ'tend] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [stɑːr] ?
**“ Why not pretend we're here to get a feature story for the Star ?**
” 为什么 不是 假装 是 这里 到 得到 一个 特征 故事 为了 这 星星 ?

“为什么不假装我们是来为《星报》撰写专题报道的呢？”

” ['peni] [sə'dʒestɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
**” Penny suggested impulsively .**
” 一分钱 建议 冲动地 .

“佩妮冲动地建议道。”

“ [ðæt] [wei] , [aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] .
**“ That way , I could ask him all the questions I like about the secret ray machine .**
” 那 方式 , 我 可以 问 他 全部 这 问题 我 喜欢 关于 这 秘密 射线 机器 .
”
**”**
”

“那样的话，我就可以问他所有关于那台秘密射线机的问题了。”

“ ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sɔːlt] [ə'griːd] ['eɪmiəbli] .
**“ Any way you want to do it , ” Salt agreed amiably .**
” 任何 方式 你 想 到 做 它 , ” 盐 同意 友好地 .

“你想怎么做都行，”萨尔特友好地同意道。

[hiː; hi] [ lɔkt ] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] .
**He locked the car and they walked to the farmhouse .**
他 已锁定 这 车 和 他们 步行 到 这 农家 .

他锁好车，然后他们步行前往农舍。

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [ðeɪ] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] .
**Learning that the professor and his wife were at the lake , they trudged down the lane .**
学习 那 这 教授 和 他的 妻子 是 在 这 湖 , 他们 艰难跋涉 向下 这 车道 .

得知教授夫妇在湖边，他们便沿着小路艰难地走了过去。

“ [weɪt] !
**“ Wait !**
” 等待 !

“等待！

” ['peni] ['sʌd(ə)nli] [wɔːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
**” Penny suddenly warned in a whisper .**
” 一分钱 突然 警告 在 一个 耳语 .

佩妮突然低声警告道。

['klʌtʃɪŋ] [sɔːlts] [ɑːrm]
**Clutching Salt's arm**
紧握 盐的 手臂

紧紧抓住萨尔特的胳膊

, [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
**, she drew him into the shadow of a tree .**
, 她 画 他 进入 这 阴影 的 一个 树 .

她把他拉到树荫下。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

| At | first | he | could | not | understand | the | need | for | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 这 | 需要 | 为了 | 警告 | . |

起初他无法理解谨慎的必要性。

[ðen] [æz; əz] ['peni] ['pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hʌntʃt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn] ,

| Then | as | Penny | pointed | , | he | saw | a | hunched | figure | with | a | lighted | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 一分钱 | 尖 | , | 他 | 锯 | 一个 | 弓着背 | 数字 | 和 | 一个 | 照明 | 灯笼 | , |

然后，潘妮指着前方，他看到一个弓着背的人影提着一盏点亮的灯笼。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [prə'fesər] - [reɪ]

| walking | along | the | lake | shore | away | from | the | cabin | where | Professor | Bettenridge's | ray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 沿着 | 这 | 湖 | 支撑 | 离开 | 从 | 这 | 舱 | 在哪里 | 教授 | - | 射线 |

[mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [kept] .

| machine | was | kept | . |
|---|---|---|---|
| 机器 | 曾是 | 保留 | . |

沿着湖岸走，远离贝滕里奇教授存放射线机的木屋。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [web] [naʊ] !

| “ | There | goes | Webb | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 去 | 韦伯 | 现在 | ! |

“韦伯走了！”

” ['peni] ['wɪspəd] .

| ” | Penny | whispered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 低声说道 | . |

“佩妮低声说道。”

“ ['hiːz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [wer] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] . ”

| “ | He's | evidently | going | to | the | shack | where | the | mines | are | stored | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 显然 | 去 | 到 | 这 | 窝棚 | 在哪里 | 这 | 矿井 | 是 | 存储 | . | ” |

“他显然是要去存放地雷的小屋。”

“ [wɒts] [hiː; hi] ['kæriɪŋ] ?

| “ | What's | he | carrying | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 他 | 携带 | ? |

他拿着什么?

” [sɔːlt] [in'kwaiəd] .

| ” | Salt | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 盐 | 询问 | . |

萨尔特问道。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ['pleɪnli] ,

| Although | too | far | away | to | see | plainly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 看 | 显然 | , |

虽然距离太远看不清楚，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sætʃəl] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| they | thought | that | he | had | a | small | satchel | tucked | under | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 小的 | 书包 | 塞进去 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

他们认为他腋下夹着一个小挎包。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kloʊzər] [ðeɪ] [di'səːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leðər] ,

| As | he | drew | closer | they | discerned | that | it | was | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 更近 | 他们 | 辨别 | 那 | 它 | 曾是 | 皮革 | , |

他走近后，他们才发现那是皮革。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'teɪnər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪlɪndər] - [ʃeɪpt] ['ɑ:bdʒekt] . [
**and** **apparently** **used** **as** **a** **container** **for** **a** **long** **cylinder** **-** **shaped** **object** **.** **[**
和 显然 用过的 作为 一个 容器 为了 一个 长的 圆柱 - 形状 目的 . [
- ]
**123** **]**
- ]

显然，它被用作盛放长圆柱形物体的容器。[123]

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [si:] [sɔ:lt][ɔ:r] ['peni] .
**Passing** **a** **short** **distance** **away** **,** **the** **man** **did** **not** **see** **Salt** **or** **Penny** **.**
通过 一个 短的 距离 离开 , 这 男人 做过 不是 看 盐 或者 一分钱 .

男子从不远处经过，没有看到索尔特或佩妮。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] ['vænɪʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɪlək] .
**They** **watched** **until** **they** **saw** **the** **red** **glow** **of** **his** **lantern** **vanish** **over** **a** **hillock** **.**
他们 观看 直到 他们 锯 这 红色的 辉光 的 他的 灯笼 消失 超过 一个 岗 .

他们一直看着，直到看到他灯笼的红光消失在小山丘后。

“ [ðæts] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] [wer] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] , ” ['peni]
**“** **That's** **the** **foot** **-** **path** **to** **the** **shack** **where** **the** **mines** **are** **stored** **,** **”** **Penny**
“ 那就是 这 脚 - 小路 到 这 窝棚 在哪里 这 矿井 是 存储 , ” 一分钱
['kɑ:mɛntəd] .
**commented** **.**
评论 .

“那是通往存放地雷的小屋的小路，”佩妮评论道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sætʃəl] ? ”
**“** **I** **wonder** **what's** **inside** **the** **satchel** **?** **”**
“ 我 想知道 是什么 里面 这 书包 ? ”

“我很好奇这个小包里装的是什么？”

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ? ”
**“** **Shall** **we** **try** **to** **find** **out** **?** **”**
“ 将 我们 尝试 到 寻找 出去 ? ”

“我们试着查明一下吧？”

“ [lets] [tɔ:k] [tu:; tə] [prə'fesər] - [fɜ:rst] , ” ['peni] [prə'poʊzd] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
**“** **Let's** **talk** **to** **Professor** **Bettenridge** **first** **,** **”** **Penny** **proposed** **,** **going** **down** **the** **lane** **.**
“ 我们来吧 讲话 到 教授 - 第一的 , ” 一分钱 建议的 , 去 向下 这 车道 .

“我们先和贝滕里奇教授谈谈吧，”佩妮提议道，然后沿着小路走去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:r] .
**The** **door** **of** **the** **cabin** **stood** **slightly** **ajar** **.**
这 门 的 这 舱 站立 轻微地 半开 .

小屋的门微微敞开着。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ru:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [prə'fesər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] ,
**Inside** **the** **lighted** **room** **were** **the** **professor** **,** **his** **wife** **,** **Mr** **.** **Johnson** **,**
里面 这 照明 房间 是 这 教授 , 他的 妻子 , 先生 . 约翰逊 ,

灯光明亮的房间里有教授、他的妻子和约翰逊先生。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜ:rsənz] ['peni] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
**and** **several** **other** **persons** **Penny** **had** **never** **seen** **before** **.**
和 一些 其他 人 一分钱 有 绝不 已见 前 .

还有几个潘妮以前从未见过的人。

[haʊ'evər] ,
**However** **,**
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [taʊn] ['rezɪdənts] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] [ænd; ənd]

| she | took | them | to | be | town | residents | who | had | heard | of | the | test | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 他们 | 到 | 是 | 镇 | 居民 | WHO | 有 | 听到 | 的 | 这 | 测试 | 和 |

[wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| were | eager | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 渴望的 | 到 | 看 | 它 | . |

她认为他们是镇上的居民，听说了这项测试，很想来看看。

“ [wel] , [prə'fesər] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [seɪ] ['dʒoʊviəli] .

| “ | Well | , | professor | , | ” | they | heard | Mr | . | Johnson | say | jovially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 教授 | , | ” | 他们 | 听到 | 先生 | . | 约翰逊 | 说 | 兴高采烈地 | . |

“好的，教授，”他们听到约翰逊先生愉快地说。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt][goʊ] [ə'hed] ?

| “ | We're | all | here | , | so | why | not | go | ahead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 全部 | 这里 | , | 所以 | 为什么 | 不是 | 去 | 前方 | ? |

“我们都在这里，为什么不继续呢？”

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [duː] . ”

| Show | us | what | the | machine | will | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 我们 | 什么 | 这 | 机器 | 将要 | 做 | . | ” |

“给我们看看这台机器能做什么。”

“ [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'dʒɔɪnd] .

| “ | All | in | good | time | , | all | in | good | time | , | ” | the | professor | rejoined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 在 | 好的 | 时间 | , | 全部 | 在 | 好的 | 时间 | , | ” | 这 | 教授 | 重新加入 | . |

“一切都会水到渠成，一切都会水到渠成，”教授回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [ə'sɪstənt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [maɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

| “ | You | must | give | my | assistant | an | opportunity | to | drop | the | mine | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 给 | 我的 | 助手 | 一个 | 机会 | 到 | 降低 | 这 | 矿 | 进入 | 这 | 湖 | . |

“你必须给我的助手一个机会，让他把地雷放到湖里。”

[hiː; hi] [wɪl] ['sɪgnəl] [ˌjuː 'es][baɪ]['læntərn] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] .

| He | will | signal | us | by | lantern | when | he | is | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 信号 | 我们 | 经过 | 灯笼 | 什么时候 | 他 | 是 | 准备好 | . |

他准备好了就会提着灯笼给我们信号。

” ['peni] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

| ” | Penny | tapped | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 轻敲 | 在 | 这 | 门 | . |

佩妮敲了敲门。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [dɪ'saɪdɪdli] ['stɑːrtld] .

| The | professor | whirled | around | , | decidedly | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 旋转 | 大约 | , | 绝对地 | 惊慌 | . |

教授猛地转过身，显然受到了惊吓。

[ðen] , [ əb'zəviŋ, ɔb- ][sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] , [hiː; hi] [ə'brʌptli] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| Then | , | observing | Salt | and | Penny | , | he | abruptly | came | over | to | speak | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 观察 | 盐 | 和 | 一分钱 | , | 他 | 突然 | 来了 | 超过 | 到 | 说话 | 到 | 他们 |

. [ - ]

| . | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|

. [ - ]

然后，他看到索尔特和佩妮，突然走过去和他们说话。[124]

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['frendli] .

| “ | Well | ? | ” | he | asked | in | a | tone | which | was | not | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | ? | ” | 他 | 问 | 在 | 一个 | 语气 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 友好的 | . |

“怎么样？”他语气很不友好地问道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ” ['peni] [sed] ['braɪtli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **came** | **to** | **see** | **the** | **demonstration** | **,** | **”** | **Penny** | **said** | **brightly** | **.** |
| ” | 我们 | 来了 | 到 | 看 | 这 | 示范 | , | ” | 一分钱 | 说 | 明亮地 | . |

“我们是来看示威游行的，”佩妮兴高采烈地说。

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'plaɪd] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Glad** | **to** | **have** | **you** | **,** | **”** | **the** | **professor** | **replied** | **,** | **though** | **without** | **cordiality** | **.** |
| ” | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | , | ” | 这 | 教授 | 回复 | , | 尽管 | 没有 | 亲切 | . |

“很高兴你能来，”教授回答道，但语气并不热情。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [tuː] , ” ['peni] [kən'tɪnjuːd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **want** | **to** | **write** | **a** | **feature** | **story** | **about** | **your** | **machine** | **too** | **,** | **”** | **Penny** | **continued** | **.** |
| ” | 我们 | 想 | 到 | 写 | 一个 | 特征 | 故事 | 关于 | 你的 | 机器 | 也 | , | ” | 一分钱 | 持续 | . |

“我们也想写一篇关于你机器的专题报道，”佩妮继续说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **For** | **the** | **newspaper** | **.** |
| ” | 为了 | 这 | 报纸 | . |

“为了报纸。”

” [ðə; ði] [rɪ'kwest] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **request** | **displeased** | **the** | **professor** | **.** |
| ” | 这 | 要求 | 不高兴 | 这 | 教授 | . |

“这个要求让教授很不高兴。”

['skaʊlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Scowling** | **,** | **he** | **said** | **curtly** | **:** |
| 皱眉 | , | 他 | 说 | 简短地 | : |

他皱着眉头，冷冷地说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [pʌb'lɪsəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — ['ɔːrdərz][ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **am** | **sorry** | **,** | **but** | **there** | **must** | **be** | **no** | **publicity** | **at** | **this** | **time** | **—** | **orders** | **of** |
| ” | 我 | 是 | 对不起 | , | 但 | 那里 | 必须 | 是 | 不 | 宣传 | 在 | 这 | 时间 | — | 订单 | 的 |

[ðə; ði] ['neɪvi] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Navy** | **,** | **you** | **know** | **.** | **”** |
| 这 | 海军 | , | 你 | 知道 | . | ” |

“很抱歉，但目前绝对不能对外公开——你知道，这是海军的命令。”

“ [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **Navy** | **is** | **interested** | **in** | **buying** | **your** | **machine** | **?** |
| ” | 这 | 海军 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 购买 | 你的 | 机器 | ? |

“海军对购买你们的机器感兴趣？”

” ['peni] [æskt] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Penny** | **asked** | **,** | **hoping** | **to** | **lead** | **him** | **on** | **.** |
| ” | 一分钱 | 问 | , | 希望 | 到 | 带领 | 他 | 在 | . |

“佩妮问道，希望能引诱他。”

“ [ðə; ði] [diːl] [ɪz] [kən'kluːdid] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪgnətʃər] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **deal** | **is** | **concluded** | **except** | **for** | **my** | **signature** | **,** | **”** | **the** | **professor** | **said** | **,** |
| ” | 这 | 交易 | 是 | 结束 | 除了 | 为了 | 我的 | 签名 | , | ” | 这 | 教授 | 说 | , |

“除了我签字之外，交易已经完成，”教授说道。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **darting** | **a** | **quick** | **glance** | **at** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **.** |
| 飞镖 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 在 | 先生 | . | 约翰逊 | . |

他迅速瞥了约翰逊先生一眼。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [saɪnd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə]
“ I should have signed at once , but I promised Mr . Johnson first chance to
” 我 应该 有 签名 在 一次 , 但 我 承诺 先生 . 约翰逊 第一的 机会 到
[baɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] . ”
buy the machine . ”
买 这 机器 . ”

“我本应该立即签字的，但我答应过约翰逊先生让他优先购买这台机器。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['neɪvi] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] [taʊn] [naʊ] ?
“ I suppose the Navy men are in town now ?
” 我 认为 这 海军 男人 是 在 镇 现在 ?

“我想海军人员现在应该都在城里吧？”

” ['peni] [inˈkwaiəd] .
” Penny inquired .
” 一分钱 询问 .

“佩妮问道。”

“ [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] . ”
“ In Riverview . ”
” 在 河景 . ”

“在河景镇。”

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪbl] [hoʊˈtel] ?
“ At the Gables Hotel ?
” 在 这 山墙 酒店 ?

“在盖布尔斯酒店？”

” ['peni] [pərˈsuːd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
” Penny pursued the subject .
” 一分钱 追击 这 主题 .

佩妮继续追问这个话题。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] ,
The professor looked at her sharply ,
这 教授 看起来 在 她 尖锐地 ,

教授锐利地看了她一眼，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ]
for the first time suspecting that she was inducing him to reveal far too much
为了 这 第一的 时间 怀疑 那 她 曾是 诱导 他 到 揭示 远的 也 很多
.
:
.

她第一次怀疑自己是在诱导他透露太多信息。

[wɪˈðaʊt] ['ænsər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Without answering , he turned his back ,
没有 回答 , 他 转向 他的 后退 ,

他没有回答，转身背对着我们。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [əˈbaʊt] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] . [
and began to talk to Mr . Johnson about technical details of the machine . [
和 开始 到 讲话 到 先生 . 约翰逊 关于 技术的 细节 的 这 机器 . [
-
]
125 ]
-
]

然后开始和约翰逊先生谈论机器的技术细节。[125]

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ˌaɪ ˈtiːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] ['lætər] [dɪˈklerd] .
“ I am convinced it is a wonderful invention , ” the latter declared .
” 我 是 确信 它 是 一个 精彩的 发明 , ” 这 后者 声明 .

“我确信这是一项了不起的发明，”后者宣称。

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɪnˈvest] $200 , - ,
**“ But before I invest $200 , 000 ,**
“ 但 前 我 投资 $200 , - ,

“但在我投资20万美元之前，

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [kleɪm] . ”
**I must be absolutely certain that it will do everything you claim . ”**
我 必须 是 绝对地 肯定 那 它 将要 做 一切 你 宣称 . ”

我必须完全确信它能做到你所声称的一切。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ” [ ˌriːəˈʃuəd ] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
**“ You shall not be disappointed , ” reassured the professor .**
“ 你 将 不是 是 失望的 , ” 放心 这 教授 .

“你不会失望的，”教授安慰道。

“ [ˈoʊnli] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
**“ Only be patient for a few minutes ,**
“ 仅有的 是 病人 为了 一个 很少 分钟 ,

“请耐心等待几分钟，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ]
**and you will witness a demonstration that will convince you beyond a shadow**
和 你 将要 证人 一个 示范 那 将要 说服 你 超过 一个 阴影
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] .
**of a doubt .**
的 一个 怀疑 .

你将亲眼目睹一场演示，它会让你确信无疑。

” [ɪgˈnɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈpeni] [ænd; ənd] [sɔːlt] [dɪd] [nɑːt] [ˈentər] [ðə; ði]
**” Ignored by the professor and his wife , Penny and Salt did not enter the**
” 忽略 经过 这 教授 和 他的 妻子 , 一分钱 和 盐 做过 不是 进入 这
[ˈkæbɪn] .
**cabin .**
舱 .

“由于教授和他的妻子不理睬，佩妮和索尔特没有进入小木屋。”

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðer; ðər] [nekst] [muːv] .
**Instead , they walked a short distance away to discuss their next move .**
反而 , 他们 步行 一个 短的 距离 离开 到 讨论 他们的 下一个 移动 .

相反，他们走到不远处商量下一步行动。

“ [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [wəʊnt] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , ” [ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] [sed] .
**“ The demonstration won't start for a few minutes , ” the photographer said .**
“ 这 示范 惯于 开始 为了 一个 很少 分钟 , ” 这 摄影师 说 .

“示威活动还要过几分钟才会开始，”摄影师说。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ˈæŋk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [web] [ɪz] [ˈduːɪŋ] .
**“ Suppose we ankle down to the lake and find out what Webb is doing .**
“ 认为 我们 踝 向下 到 这 湖 和 寻找 出去 什么 韦伯 是 正在做 .

“假设我们走到湖边，看看韦伯在做什么。”

” [prəˈsiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [suːn] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði]
**” Proceeding down the path which led around the lake shore , they soon sighted the**
” 进行中 向下 这 小路 哪个 引领 大约 这 湖 支撑 , 他们 很快 目击者 这
[ˈmænz] [ˈgloʊɪŋ] [ˈlæntərn] .
**man's glowing lantern .**
男人的 发光 灯笼 .

沿着环湖的小路走下去，他们很快就看到了那人发光的灯笼。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi] ['trʌndld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]

| He | had | set | it | down | on | the | ground | while | he | trundled | out | one | of | the | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 尽管 | 他 | 隆隆地 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 重的 |

[maɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] .

| mines | from | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|
| 矿井 | 从 | 这 | 窝棚 | . |

他把它放在地上，然后从棚屋里拖出一枚沉重的地雷。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['læntərn] ,

| As | they | watched | from | a | distance | , | he | loaded | it | into | a | boat | , | picked | up | the | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 观看 | 从 | 一个 | 距离 | , | 他 | 已加载 | 它 | 进入 | 一个 | 船 | , | 挑选 | 向上 | 这 | 灯笼 | , |

他们远远地看着，他把东西装进船里，拿起灯笼。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [rəud] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

| and | slowly | rowed | out | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 划船 | 出去 | 进入 | 这 | 湖 | . |

然后慢慢地划向湖面。

“ [ə'pærəntli] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] , ” [sɔːlt] [sed] .

| “ | Apparently | he's | going | to | drop | it | overboard | for | the | test | , | ” | Salt | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 显然 | 他是 | 去 | 到 | 降低 | 它 | 落水 | 为了 | 这 | 测试 | , | ” | 盐 | 说 | . |

“显然他打算把它扔到海里进行测试，”萨尔特说。

“ [waɪl] ['hiːz] [aʊt] [ðer; ðər] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .

| “ | While | he's | out | there | , | let's | take | a | look | in | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 他是 | 出去 | 那里 | , | 我们来吧 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 窝棚 | . |

“趁他还在外面，我们去小屋里看看吧。”

” [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| ” | He | tried | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尝试 | 这 | 门 | . |

他试着推开门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ lɔkt ] .

| It | was | locked | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已锁定 | . |

它被锁上了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [its] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] [maɪnz] [ɑːr; ər] ['dɒktəd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

| “ | I | don't | know | how | it's | done | , | but | I'm | sure | those | mines | are | doctored | in | some | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 它是 | 完毕 | , | 但 | 我是 | 当然 | 那些 | 矿井 | 是 | 篡改过的 | 在 | 一些 | 方式 | , |

“我不知道他们是怎么做到的，但我确信那些地雷肯定被人动过手脚。”

” ['peni] [dɪ'klerd] .

| ” | Penny | declared | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 声明 | . |

“佩妮说道。”

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [web] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][wʌn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,

| “ | Louise | and | I | saw | Webb | working | on | one | when | we | were | here | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 路易丝 | 和 | 我 | 锯 | 韦伯 | 在职的 | 在 | 一 | 什么时候 | 我们 | 是 | 这里 | 昨天 | , |

“昨天我和路易丝在这里的时候，看到韦伯正在修理其中一台。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][aɪ] ['kudnt] [ges] . ” [ - ]

| but | what | he | did | I | couldn't | guess | . | ” | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他 | 做过 | 我 | 不能 | 猜测 | . | ” | [ | - | ] |

但他做了什么，我却猜不透。”[126]

“ [wiːl] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , ” [sɔːlt] [sed] .
**“ We'll learn nothing here , ” Salt said .**
“ 出色地 学习 没有什么 这里 , ” 盐 说 .

“我们在这里什么也学不到，”索尔特说。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [prə'fesər] [pulz] [ɔːf] [ðə; ði]
**“ Let's go back to the cabin and see how the professor pulls off the**
“ 我们来吧 去 后退 到 这 舱 和 看 如何 这 教授 拉 离开 这
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
**demonstration .**
示范 .

“我们回到小屋，看看教授是如何完成演示的。”

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæz; həz]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [tuː] - [θɜːrd] [kən'vɪnst] [ɔːl'redi] . ”
**Apparently he has Mr . Johnson two - thirds convinced already . ”**
显然 他 有 先生 . 约翰逊 二 - 三分之一 确信 已经 . ”

显然，他已经说服了约翰逊先生三分之二的人。

“ [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
**“ Whatever you do ,**
“ 任何 你 做 ,

无论你做什么，

[dəunt][get]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'baʊt][jʊr; jər]['kæm(ə)rə][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]
**don't get into an argument with the professor about your camera until after the**
不 得到 进入 一个 争论 和 这 教授 关于 你的 相机 直到 后 这
[test] ,
**test ,**
测试 ,

考试结束前不要和教授争论你的相机问题。

” ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ə'gen] .
**” Penny pleaded as they started up the slope again .**
” 一分钱 恳求 作为 他们 开始 向上 这 坡 再次 .

“佩妮恳求道，他们又开始往山坡上爬了。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
**“ I want to watch the demonstration .**
“ 我 想 到 手表 这 示范 .

“我想观看示威游行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [hiː; hi] [meɪ] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
**If you accuse him of deliberately keeping the camera , he may throw us out .**
如果 你 控 他 的 故意地 保持 这 相机 , 他 可能 扔 我们 出去 .
”
**”**
”

如果你指控他故意藏匿摄像机，他可能会把我们赶出去。

“ [oʊ'keɪ] , [aɪl] [weɪt] , ” [sɔːlt] ['prɑːmɪst] .
**“ Okay , I'll wait , ” Salt promised .**
“ 好的 , 患病的 等待 , ” 盐 承诺 .

“好的，我会等的。”萨尔特承诺道。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
**Reaching the cabin ,**
到达 这 舱 ,

到达小屋后，

[ðə; ði] [per] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tensnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər]

| the | pair | became | instantly | aware | of | a | tenseness | in | the | attitude | of | the | professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 成为 | 即刻 | 意识到的 | 的 | 一个 | 紧张 | 在 | 这 | 态度 | 的 | 这 | 教授 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

| and | his | wife | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | . |

两人立刻察觉到教授夫妇神情紧张。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'welkəm] ,

| Although | they | did | not | tell | the | newcomers | they | were | unwelcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 做过 | 不是 | 告诉 | 这 | 新来者 | 他们 | 是 | 不受欢迎 | , |

虽然他们没有直接告诉新来者他们不受欢迎，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'trʌstid] ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] .

| it | was | evident | by | their | expressions | that | they | distrusted | Penny | and | Salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 经过 | 他们的 | 表达式 | 那 | 他们 | 不信任 | 一分钱 | 和 | 盐 | . |

从他们的表情中可以明显看出，他们不信任佩妮和索尔特。

[prə'fesər] - [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts] ['meni] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði]

| Professor | Bettenridge | stood | behind | his | machine | , | explaining | its | many | parts | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | - | 站立 | 在后面 | 他的 | 机器 | , | 解释 | 它是 | 许多 | 部分 | 到 | 这 |

[ɔːd] [ spek'teitəs ] .

| awed | spectators | . |
|---|---|---|
| 敬畏 | 观众 | . |

贝滕里奇教授站在他的机器后面，向敬畏的观众讲解机器的各个部件。

['peni] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɑːrgən] .

| Penny | could | make | nothing | of | the | technical | jargon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 可以 | 制作 | 没有什么 | 的 | 这 | 技术的 | 行话 | . |

佩妮完全听不懂这些技术术语。

“ [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [stɑːrt] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'klerd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

| “ | The | demonstration | will | soon | start | , | ” | the | professor | declared | , | looking | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 示范 | 将要 | 很快 | 开始 | , | ” | 这 | 教授 | 声明 | , | 寻找 | 在 | 他的 | 手表 | . |

“示威游行马上就要开始了，”教授看了看手表，宣布道。

“ [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['moʊtɝz] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hiːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

| “ | I | will | turn | on | the | motors | now | , | as | they | must | heat | for | several | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 转动 | 在 | 这 | 电机 | 现在 | , | 作为 | 他们 | 必须 | 热 | 为了 | 一些 | 分钟 | . |

“我现在要启动电机，因为它们需要预热几分钟。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sevrəl] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['hʌmɪŋ]

| ” | He | turned | several | switches | and | the | room | was | filled | with | a | low | humming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 一些 | 开关 | 和 | 这 | 房间 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 低的 | 哼唱 |

[saʊnd] .

| sound | . |
|---|---|
| 声音 | . |

他拨动了几个开关，房间里充满了低沉的嗡嗡声。

[tuː] ['taɪni] [laɪts] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] [ə; eɪ] ['tʃeri]

| Two | tiny | lights | buried | deep | in | the | complicated | mechanism | began | to | glow | a | cherry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 微小的 | 灯 | 埋葬 | 深的 | 在 | 这 | 复杂的 | 机制 | 开始 | 到 | 辉光 | 一个 | 樱桃 |

[red] .

| red | . |
|---|---|
| 红色的 | . |

隐藏在复杂机械装置深处的两盏小灯开始发出樱桃红色的光芒。

[ðə; ði] [prə'fesər] [bent] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .

| The | professor | bent | low | over | the | machine | , | frowning | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 弯曲 | 低的 | 超过 | 这 | 机器 | , | 皱眉 | 深思熟虑 | . |

教授弯下腰，对着机器皱起了眉头，若有所思。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnˈkeɪv] [ˈmɪrɝz] , [ænd; ənd] [swɪʧt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊtər] . [ -
**He** **adjusted** **three** **of** **the** **concave** **mirrors** **,** **and** **switched** **on** **another** **motor** **.** **[** **127**
他 调整 三 的 这 凹 镜子 , 和 切换 在 其他 发动机 . [ -
]
**]**
]

他调整了三面凹面镜，并启动了另一台电机。[127]

[dɪˈspaɪt] [ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [ˈætɪtuːd] , [ˈpeni] [faʊnd] [hɜːrˈself] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] .
**Despite** **a** **dubious** **attitude** **,** **Penny** **found** **herself** **becoming** **deeply** **impressed** **.**
尽管 一个 可疑 态度 , 一分钱 成立 她自己 成为 深 印象深刻 .

尽管一开始心存疑虑，但佩妮发现自己深深地被她打动了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɝd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd]
**Was** **it** **possible** **,** **she** **wondered** **,** **that** **she** **had** **misjudged** **the** **professor** **and**
曾是 它 可能的 , 她 想知道 , 那 她 有 判断失误 这 教授 和
[hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ?
**his** **machine** **?**
他的 机器 ?

她心想，难道自己误判了教授和他的机器吗?

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [θɔːt] .
**She** **dismissed** **the** **thought** **.**
她 解雇 这 想法 .

她打消了这个念头。

[ðə; ði] [maɪn] [ˈnevər] [wʊd] [ɪkˈsploʊd] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
**The** **mine** **never** **would** **explode** **unless** **it** **had** **been** **tampered** **with** **—** **she** **was**
这 矿 绝不 会 爆炸 除非 它 有 到过 篡改 和 — 她 曾是
[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
**certain** **of** **that** **.**
肯定 的 那 .

她确信，除非有人动过手脚，否则地雷绝不会爆炸。

“ [wɑːtʃ] [ˈkloʊsli] [naʊ] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [dəˈrektɪd] .
**“** **Watch** **closely** **now** **,** **”** **the** **professor** **directed** **.**
“ 手表 密切 现在 , ” 这 教授 指导 .

“现在仔细看，”教授指示道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][maɪ] [əˈsɪstənt] [wɪl] [ˈsɪgnəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [drɑːpt]
**“** **At** **any** **moment** **my** **assistant** **will** **signal** **with** **his** **lantern** **that** **he** **has** **dropped**
“ 在 任何 片刻 我的 助手 将要 信号 和 他的 灯笼 那 他 有 掉落
[ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][ɪz] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeriə] .
**the** **mine** **and** **is** **safely** **away** **from** **the** **area** **.**
这 矿 和 是 安全 离开 从 这 区域 .

“我的助手随时会用他的灯笼发出信号，表明他已经投放了地雷并安全离开了该区域。

” [ðə; ði] [prəˈfɛsɝz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
**”** **The** **professor's** **wife** **had** **gone** **to** **the** **doorway** **.**
” 这 教授们 妻子 有 已消失 到 这 门口 .

教授的妻子走到了门口。

[ˈtensli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] .
**Tensely** **she** **watched** **the** **lake** **.**
紧张地 她 观看 这 湖 .

她紧张地望着湖面。

[ˈmɪnɪts] [pæst] .
**Minutes** **passed** **.**
分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [red] — [ðə; ði] ['sɪgnəl]

| **Then** | **from** | **out** | **on** | **the** | **water** | **,** | **there** | **came** | **a** | **moving** | **circle** | **of** | **red** | **—** | **the** | **signal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 出去 | 在 | 这 | 水 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 移动 | 圆圈 | 的 | 红色的 | — | 这 | 信号 |

[frʌm; frəm] [web] .

| **from** | **Webb** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 韦伯 | . |

然后，从水面上出现了一个移动的红色圆圈——那是韦伯发出的信号。

" [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [waɪf] .

| **"** | **Now** | **!** | **"** | **exclaimed** | **the** | **professor's** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | ! | " | 惊呼 | 这 | 教授们 | 妻子 | . |

"现在！"教授的妻子喊道。

['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| **Everyone** | **in** | **the** | **little** | **cabin** | **held** | **his** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 在 | 这 | 小的 | 舱 | 握住 | 他的 | 气息 | . |

小木屋里的每个人都屏住了呼吸。

[drə'mætɪkli] ,

| **Dramatically** | **,** |
|---|---|
| 戏剧性地 | , |

戏剧性地，

[prə'fesər] - [tʊk] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['tjʊnɪŋ] [fɔːrk] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði]

| **Professor** | **Bettenridge** | **took** | **a** | **metal** | **tuning** | **fork** | **and** | **struck** | **it** | **sharply** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | - | 采取 | 一个 | 金属 | 调谐 | 叉 | 和 | 击 | 它 | 尖锐地 | 反对 | 这 |

['krɪst(ə)l] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

| **crystal** | **ball** | **in** | **the** | **center** | **of** | **his** | **machine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水晶 | 球 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 他的 | 机器 | . |

贝滕里奇教授拿起一个金属音叉，用力敲击机器中央的水晶球。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

| **"** | **It** | **will** | **take** | **a** | **moment** | **for** | **the** | **sound** | **to** | **reach** | **the** | **lake** | **,** | **"** | **he** | **said** | **softly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 拿 | 一个 | 片刻 | 为了 | 这 | 声音 | 到 | 抵达 | 这 | 湖 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | . |

"声音需要一些时间才能传到湖边，"他轻声说道。

" [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

| **"** | **But** | **only** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仅有的 | 一个 | 片刻 | . |

"但只是一瞬间。"

[wɑːtʃ] ['kloʊsli] .

| **Watch** | **closely** | **.** |
|---|---|---|
| 手表 | 密切 | . |

仔细观察。

" [ɔːl] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| **"** | **All** | **persons** | **in** | **the** | **room** | **crowded** | **to** | **the** | **door** | **and** | **the** | **windows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 人 | 在 | 这 | 房间 | 挤 | 到 | 这 | 门 | 和 | 这 | 视窗 | . |

房间里的所有人都挤到了门口和窗户边。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,

| **Suddenly** | **a** | **huge** | **burst** | **of** | **flame** | **appeared** | **on** | **the** | **lake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 巨大的 | 爆裂 | 的 | 火焰 | 出现 | 在 | 这 | 湖 | , |

突然，湖面上出现了一团巨大的火焰。

['fænɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| **fanning** | **out** | **on** | **the** | **surface** | **of** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扇形 | 出去 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

在水面上呈扇形展开。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] . [ - ]
**A moment later came the dull boom of a terrific explosion . [ 128 ]**
一个 片刻 之后 来了 这 乏味的 繁荣 的 一个 了不起 爆炸 . [ - ]

片刻之后，传来一声沉闷的巨响，那是一声巨大的爆炸声。[128]

CHAPTER16
**CHAPTER16**
CHAPTER16

第十六章

[sə'spɪʃ(ə)n]
**SUSPICION**
怀疑

怀疑

['evriwʌn] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [spek'tækjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
**Everyone who witnessed the spectacular demonstration was awed by the sight of**
每个人 WHO 目击者 这 壮观的 示范 曾是 敬畏 经过 这 视线 的
[ðə; ði] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .
**the flames rising above the lake .**
这 火焰 上升 多于 这 湖 .

所有目睹这场壮观景象的人都被湖面上升腾的火焰所震撼。

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] , [prə'fesər] - , [strʌtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,
**As they died away , Professor Bettenridge , strutting a bit ,**
作为 他们 死亡 离开 , 教授 - , 昂首阔步 一个 少量 ,

随着他们渐渐散去，贝滕里奇教授昂首阔步地走了几步。

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs] [hʊd] .
**walked back to his machine and covered it with the canvas hood .**
步行 后退 到 他的 机器 和 涵盖 它 和 这 帆布 兜帽 .

他走回机器旁，用帆布罩盖住了机器。

“ [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
**“ Now are you satisfied ?**
“ 现在 是 你 使满意 ?

现在你满意了吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [traɪ'ʌmfəntli] .
**” he inquired triumphantly .**
” 他 询问 凯旋而归 .

他得意洋洋地问道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [hɪr] [huː] [dauts] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ? ”
**“ Is there anyone here who doubts the remarkable possibilities of my invention ? ”**
“ 是 那里 任何人 这里 WHO 疑虑 这 卓越 可能性 的 我的 发明 ? ”

“在座各位是否有人怀疑我这项发明的非凡潜力？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] !
**“ It was a fine demonstration !**
“ 它 曾是 一个 美好的 示范 !

“这是一次精彩的演示！”

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
**Magnificent !**
壮丽 !

壮丽!

” [ə'pruːvd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , ['ferli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
**” approved Mr . Johnson , fairly beside himself with excitement .**
” 得到正式认可的 先生 . 约翰逊 , 相当 旁 他自己 和 激动 .

“约翰逊先生欣然赞同，激动得几乎要疯了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'griː] [ə'pɑːn][tɜːrmz]
**“ I am convinced of the machine's worth and if we can agree upon terms**
” 我 是 确信 的 这 机器的 值得 和 如果 我们 能 同意 之上 条款
[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [tə'naɪt] .
**I will write you a check tonight .**
我 将要 写 你 一个 查看 今晚 .

“我确信这台机器的价值，如果我们能就条款达成一致，我今晚就给你开支票。”

” [prə'fesər] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,
**” Professor Bettenridge's expression did not change ,**
” 教授 - 表达 做过 不是 改变 ,

贝滕里奇教授的表情没有变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːf] [glæns] [hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn] ['peni] [ɔːr][sɔːlt] . [ -
**but the brief glance he flashed his wife was not lost upon Penny or Salt . [ 129**
但 这 简短的 瞥一眼 他 闪光灯 他的 妻子 曾是 不是 丢失的 之上 一分钱 或者 盐 . [ -
]
**]**
]

但他向妻子投去的一瞬间，被潘妮和索尔特都看在眼里。[129]

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] ,
**“ You understand , of course , ” he said smoothly ,**
” 你 理解 , 的 课程 , ” 他 说 顺利 ,

“你当然明白，”他平静地说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] ['prɑːbəbli] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['ʌltɪmət] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]
**“ that the Navy probably will insist upon ultimate purchase of the machine even if I**
” 那 这 海军 大概 将要 坚持 之上 最终的 购买 的 这 机器 甚至 如果 我
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['oʊnərʃɪp] ? ”
**relinquish ownership ? ”**
放弃 所有权 ? ”

“即使我放弃所有权，海军可能仍会坚持最终购买这台机器？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .
**“ Certainly , ” agreed Mr . Johnson .**
” 当然 , ” 同意 先生 . 约翰逊 .

“当然，”约翰逊先生同意道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] .
**“ I should expect to make such a sale .**
” 我 应该 预计 到 制作 这样的 一个 销售 .

“我应该预料到会有这样一笔交易。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['præktɪk(ə)l][juːz] [ɪk'sept] [ɪn] ['wɔːrfer] .
**The machine would have no practical use except in warfare .**
这 机器 会 有 不 实际的 使用 除了 在 战争 .

除了战争之外，这台机器没有任何其他实际用途。

” ['peni] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][tuː; tə][traɪ]
**” Penny was tempted to ask the man if he considered it patriotic to try**
” 一分钱 曾是 受诱惑 到 问 这 男人 如果 他 经过考虑的 它 爱国 到 尝试
[tuː; tə] [əb'teɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
**to obtain control of a machine in the hope of selling it to the**
到 获得 控制 的 一个 机器 在 这 希望 的 销售 它 到 这
['gʌvərnmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['prɑːfɪt][tuː; tə] [hɪm'self] .
**government at a high profit to himself .**
政府 在 一个 高的 利润 到 他自己 .

“佩妮很想问那个人，试图控制一台机器，希望将其高价卖给政府，从中牟取暴利，他是否认为这是爱国的行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| But | she | wisely | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 明智地 | 剩余 | 沉默的 | . |

但她明智地保持了沉默。

[sɔːlt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntɪd] [ riˈmaːks ] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

| Salt | , | however | , | had | a | few | pointed | remarks | to | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | , | 然而 | , | 有 | 一个 | 很少 | 尖 | 评论 | 到 | 提供 | . |

不过，萨尔特也提出了一些尖锐的评论。

“ [haʊ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

| “ | How | come | , | ” | he | observed | , | “ | that | if | this | invention | is | so | remarkable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 来 | , | ” | 他 | 观察到 | , | “ | 那 | 如果 | 这 | 发明 | 是 | 所以 | 卓越 | , |

“为什么，”他说道，“如果这项发明如此卓越，

[ðə; ði] ['neɪvi] ['hæznt] [ɔːl'redi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

| the | Navy | hasn't | already | snapped | it | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军 | 还没有 | 已经 | 啪啪 | 它 | 向上 | ? |

海军还没把它买下来吗?

” [prə'fesər] - [froʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] .

| ” | Professor | Bettenridge | froze | him | with | a | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 教授 | - | 冻住了 | 他 | 和 | 一个 | 瞥一眼 | . |

贝滕里奇教授只消一眼，就让他愣住了。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kʌtɪŋli] , “ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['gʌvərnmənt]

| “ | Young | man | , | ” | he | said | cuttingly | , | “ | you | evidently | do | not | understand | how | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 年轻的 | 男人 | , | ” | 他 | 说 | 尖锐地 | , | “ | 你 | 显然 | 做 | 不是 | 理解 | 如何 | 政府 |

['bɪznəs] [ɪz] [kən'dʌktɪd] .

| business | is | conducted | . |
|---|---|---|---|
| 商业 | 是 | 实施 | . |

“年轻人，”他尖刻地说，“你显然不了解政府事务是如何运作的。”

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [teɪk] [mʌnθs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

| Negotiations | take | months | to | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谈判 | 拿 | 几个月 | 到 | 完全的 | . |

谈判需要数月才能完成。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [kæʃ] , [soʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

| My | wife | and | I | need | cash | , | so | for | that | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 需要 | 现金 | , | 所以 | 为了 | 那 | 原因 | , |

我和妻子需要现金，所以，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kwɪkli] . ”

| we | are | willing | to | sell | the | machine | quickly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 愿意的 | 到 | 卖 | 这 | 机器 | 迅速地 | . | ” |

我们愿意尽快把这台机器卖掉。

“ ['jestərdeɪ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['neɪvi] [men] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

| “ | Yesterday | I | understood | you | to | say | that | Navy | men | were | ready | to | complete | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 昨天 | 我 | 理解 | 你 | 到 | 说 | 那 | 海军 | 男人 | 是 | 准备好 | 到 | 完全的 | 这 |

[diːl] ,

| deal | , |
|---|---|
| 交易 | , |

“昨天我理解你的意思是，海军人员已经准备好完成这笔交易了，

” ['peni] [ˌɪntər'poʊzd] ['ɪnəsntli] .

| ” | Penny | interposed | innocently | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 插入 | 天真地 | . |

佩妮无辜地插话道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] ? ”
**“ Did they change their minds ? ”**
” 做过 他们 改变 他们的 思想 ? ”

他们改变主意了吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
**“ Certainly not !**
” 当然 不是 !

“当然不是！”

” [prə'fesər] - [dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] [greɪt] ['efərt] [dɪd][hiː; hi] [meɪn'teɪn]
**” Professor Bettenridge's dark eyes flashed , and only by great effort did he maintain**
” 教授 - 黑暗的 眼睛 闪光灯 , 和 仅有的 经过 伟大的 努力 做过 他 维持
[kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] .
**control of his temper .**
控制 的 他的 脾气 .

贝滕里奇教授的黑眼睛闪过一丝怒火，他费了好大劲才控制住自己的脾气。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]['æktɪd][ə'pɑːn] ,
**“ You understand that while their recommendation would eventually be acted upon ,**
” 你 理解 那 尽管 他们的 推荐 会 最终 是 行动 之上 ,

“你明白，虽然他们的建议最终会被采纳，

[ə; eɪ] [seɪl] [stɪl] [wʊd] [teɪk] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] . ” [ - ]
**a sale still would take many months to complete . ” [ 130 ]**
一个 销售 仍然 会 拿 许多 几个月 到 完全的 . ” [ - ]

即使完成交易，也需要几个月的时间。”[130]

“ [wɪl] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ɪk'sploʊd] [maɪnz] [ɑːn][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?
**“ Will your machine explode mines on land as well as in the water ?**
” 将要 你的 机器 爆炸 矿井 在 土地 作为 出色地 作为 在 这 水 ?

“你的机器能引爆陆地和水中的水雷吗？”

” [sɔːlt] [in'kwaiəd] .
**” Salt inquired .**
” 盐 询问 .

萨尔特问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ”
**“ Of course ! ”**
” 的 课程 ! ”

“当然！ ”

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lænd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ? ”
**“ Then why not give us a land demonstration ? ”**
” 然后 为什么 不是 给 我们 一个 土地 示范 ? ”

“那为什么不给我们提供土地作为示范呢？”

“ [ˌjuː 'es] !
**“ Us !**
” 我们 !

“我们!

” [ðə; ði] [prə'fesər] [mɑːkt] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][æn; ən][end] .
**” the professor mocked , his patience at an end .**
” 这 教授 嘲笑 , 他的 耐心 在 一个 结尾 .

“教授嘲讽道，他的耐心已经耗尽。”

“ [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns]
“ Young man , you were not invited here , and I might add that your presence
” 年轻的 男人 , 你 是 不是 受邀 这里 , 和 我 可能 添加 那 你的 在场
['iriteits] [ˌem 'iː] !
irritates me !
刺激 我 !

“年轻人，你没有被邀请来到这里，而且我还要补充一点，你的出现让我很恼火！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ? ”
Are you in any way associated with Mr . Johnson ? ”
是 你 在 任何 方式 联系 和 先生 . 约翰逊 ? ”

你和约翰逊先生有任何关系吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . ”
“ I am not . ”
” 我 是 不是 . ”

我不是。

“ [ðen] ['kaɪndli][duː][nɑːt][ɪn'dʒekt] [jɔːr'self] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] . ”
“ Then kindly do not inject yourself into our negotiations . ”
” 然后 亲切地 做 不是 注入 你自己 进入 我们的 谈判 . ”

“那么请不要插手我们的谈判。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['reɪzɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , ” ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ˌɪntər'poʊzd] , ['fraʊnɪŋ]
“ The young man raises an interesting point , ” Mr . Johnson interposed , frowning
” 这 年轻的 男人 提高 一个 有趣的 观点 , ” 先生 . 约翰逊 插入 , 皱眉
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“这位年轻人提出了一个有趣的观点，”约翰逊先生插话道，眉头紧锁，若有所思。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][lænd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [peɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ Perhaps we should have a land demonstration before I pay over the money . ”
” 也许 我们 应该 有 一个 土地 示范 前 我 支付 超过 这 钱 . ”

“或许我们应该先举行一次土地示威，然后再让我把钱付过去。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['ɑːnəsti] ?
“ So you doubt my honesty ?
” 所以 你 怀疑 我的 诚实 ?

所以你怀疑我的诚实?

” [ðə; ði] [prə'fesər] [di'mɑːndid] .
” the professor demanded .
” 这 教授 要求 .

“教授质问道。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv]
It's only that I must be very careful before I purchase such an expensive
它是 仅有的 那 我 必须 是 非常 小心 前 我 购买 这样的 一个 昂贵的
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

只是在购买这么昂贵的机器之前，我必须非常谨慎。

[aɪ][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
I must satisfy myself that it will do everything you claim for it . ”
我 必须 满足 我 那 它 将要 做 一切 你 宣称 为了 它 . ”

我必须确信它能做到你所声称的一切。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['witnist] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
**“ You have just witnessed a successful demonstration .**
“ 你 有 只是 目击者 一个 成功的 示范 .

“你们刚才见证了一场成功的示威游行。”

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”
**What more do you ask ? ”**
什么 更多的 做 你 问 ? ”

你还想要什么?

“ [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['wɔːtər] [test] , ” [sɔːlt] [ri'mɑːkt] ['sɔːftli] , “ [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ə; eɪ]
**“ A successful water test , ” Salt remarked softly , “ does not necessarily mean a**
[sək'sesf(ə)l] [lænd] [test] . ” [ - ]
**successful land test . ” [ 131 ]**
成功的 土地 测试 . ” [ - ]

“水质试验成功，”索尔特轻声说道，“并不一定意味着陆地试验成功。”[131]

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][lænd] [test] , ” ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [dɪ'saɪdɪd] .
**“ I think we should have a land test , ” Mr . Johnson decided .**
“ 我 思考 我们 应该 有 一个 土地 测试 , ” 先生 . 约翰逊 决定 .

“我认为我们应该进行一次实地测试，”约翰逊先生决定道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [wɜːrk] ['iːkwəli] [wel] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]
**“ If you convince me that the machine will work equally well under such circumstances**
如果 你 说服 我 那 这 机器 将要 工作 同样地 出色地 在下面 这样的 情况
,
**,**
,

“如果你能让我相信这台机器在这种情况下也能同样好用，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [tʃek] ['ɪnstəntli] . ”
**I will write the check instantly . ”**
我 将要 写 这 查看 即刻 . ”

我会立即开支票。

“ [ə; eɪ][lænd] [test] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ['stɪfli] .
**“ A land test is impossible , ” the professor said stiffly .**
“ 一个 土地 测试 是 不可能的 , ” 这 教授 说 僵硬地 .

“进行陆地测试是不可能的，”教授生硬地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .
**“ But why ? ” inquired Mr . Johnson .**
“ 但 为什么 ? ” 询问 先生 . 约翰逊 .

“但是为什么呢？”约翰逊先生问道。

“ [ðə; ði]['deindʒəz][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] .
**“ The dangers are too great .**
“ 这 危险 是 也 伟大的 .

“危险太大了。”

['wɪndoʊz] [wʊd] [biː; bi] [smæʃt] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
**Windows would be smashed for many miles around .**
视窗 会 是 粉碎 为了 许多 英里 大约 .

方圆数英里内的窗户都会被震碎。

[ə'θɔːrətiz] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] .
**Authorities would not permit such a test .**
当局 会 不是 允许 这样的 一个 测试 .

当局不会允许进行这样的测试。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [dɪd][aɪ][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [maɪnz]

| **Only** | **with** | **the** | **greater** | **difficulty** | **did** | **I** | **obtain** | **permission** | **to** | **discharge** | **the** | **mines** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 和 | 这 | 更大的 | 困难 | 做过 | 我 | 获得 | 允许 | 到 | 释放 | 这 | 矿井 |

['ʌndər] ['wɔ:tər] . ”

| **under** | **water** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 水 | . | ” |

我费了九牛二虎之力才获得在水下布雷的许可。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] [ək'nɑ:lɪdʒd] .

| **“** | **I** | **had** | **not** | **thought** | **of** | **that** | **,** | **”** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **acknowledged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 那 | , | ” | 先生 | . | 约翰逊 | 已确认 | . |

“我之前没有想到这一点，”约翰逊先生承认道。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

| **He** | **hesitated** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | , |

他犹豫了一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs]

| **and** | **it** | **was** | **evident** | **that** | **in** | **another** | **moment** | **he** | **would** | **decide** | **to** | **purchase** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 在 | 其他 | 片刻 | 他 | 会 | 决定 | 到 | 购买 |

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [tests] .

| **the** | **machine** | **without** | **further** | **tests** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 没有 | 更远 | 测试 | . |

很明显，过不了多久他就会决定不经进一步测试就购买这台机器。

“ ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['witnist] [tests] [meɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnz] ,

| **“** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **,** | **I** | **suppose** | **you** | **have** | **witnessed** | **tests** | **made** | **with** | **your** | **own** | **mines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 约翰逊 | , | 我 | 认为 | 你 | 有 | 目击者 | 测试 | 制成 | 和 | 你的 | 自己的 | 矿井 | , |

” ['peni] [ˌɪntər'poʊzd] .

| **”** | **Penny** | **interposed** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 插入 | . |

“约翰逊先生，我想您一定亲眼目睹过用您自己研制的地雷进行的试验吧。”佩妮插话道。

“ [ɔ:r][hæv; həv] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] ?

| **“** | **Or** | **have** | **they** | **all** | **been** | **made** | **with** | **those** | **supplied** | **by** | **the** | **professor** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | 有 | 他们 | 全部 | 到过 | 制成 | 和 | 那些 | 供应 | 经过 | 这 | 教授 | ? |

“或者它们都是用教授提供的那些材料制作的？”

” [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

| **”** | **The** | **remark** | **infuriated** | **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Bettenridge** | **,** | **as** | **she** | **had** | **expected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 评论 | 愤怒的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | - | , | 作为 | 她 | 有 | 预期的 |

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

| **it** | **would** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 会 | . |

“这番话激怒了贝滕里奇夫妇，正如她预料的那样。”

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'kredɪt] [maɪ] [mə'ʃi:n] !

| **“** | **You** | **and** | **this** | **young** | **man** | **are** | **trying** | **to** | **discredit** | **my** | **machine** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 尝试 | 到 | 诋毁 | 我的 | 机器 | ! |

“你和这个年轻人想诋毁我的机器！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ræθfəli] .

| **”** | **he** | **exclaimed** | **wrathfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | 愤怒地 | . |

他愤怒地喊道。

“ [pli:z] [li:v] . ”

| **“** | **Please** | **leave** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 离开 | . | ” |

请离开。

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ə'griːd] ['peni] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | , | **certainly** | , | ” | **agreed** | **Penny** | , | **but** | **made** | **no** | **move** | **to** | **depart** | . |
| ” | 为什么 | , | 当然 | , | ” | 同意 | 一分钱 | , | 但 | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 离开 | . |

“当然，”佩妮同意道，但她并没有要离开的意思。

[siːdz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [maɪnd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Seeds** | **of** | **suspicion** | **already** | **had** | **been** | **implanted** | **in** | **Mr** | **.** | **Johnson's** | **mind** | **.** |
| 种子 | 的 | 怀疑 | 已经 | 有 | 到过 | 植入式 | 在 | 先生 | . | 强生 | 头脑 | . |

约翰逊先生心中早已埋下了怀疑的种子。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **young** | **lady** | **is** | **right** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| ” | 这 | 年轻的 | 女士 | 是 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“这位小姐说得对，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [test] [ɑːn] [ə; eɪ] [maɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'vaɪd] [maɪ'self] . ” [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **should** | **request** | **a** | **test** | **on** | **a** | **mine** | **which** | **I** | **provide** | **myself** | **.** | **”** | **[** | **132** | **]** |
| ” | 我 | 应该 | 要求 | 一个 | 测试 | 在 | 一个 | 矿 | 哪个 | 我 | 提供 | 我 | . | ” | [ | - | ] |

“我应该要求对我自己提供的矿井进行测试。”[132]

“ [rɪ'dɪkjələs] ! ” [snæpt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Ridiculous** | **!** | **”** | **snapped** | **the** | **professor** | **.** |
| ” | 荒谬的 | ! | ” | 啪啪 | 这 | 教授 | . |

“荒谬至极！”教授厉声说道。

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [wɜːrk] ['iːkwəli] [wel] [ɑːn] ['eni] [maɪn] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **machine** | **will** | **work** | **equally** | **well** | **on** | **any** | **mine** | **.** | **”** |
| ” | 这 | 机器 | 将要 | 工作 | 同样地 | 出色地 | 在 | 任何 | 矿 | . | ” |

“这台机器在任何矿井上都能同样出色地工作。”

“ [ðen] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [wʌn] ['fɜːrðər] [test] ? ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Then** | **surely** | **you** | **should** | **not** | **object** | **to** | **one** | **further** | **test** | **?** | **”** |
| ” | 然后 | 一定 | 你 | 应该 | 不是 | 目的 | 到 | 一 | 更远 | 测试 | ? | ” |

“那么，你肯定不会反对再进行一次测试吧？”

“ [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] [ʌn'nesəseri] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **delay** | **is** | **unnecessary** | **.** | **”** |
| ” | 这 | 延迟 | 是 | 不必要 | . | ” |

“没有必要拖延。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [maɪn] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **am** | **certain** | **I** | **can** | **provide** | **a** | **mine** | **within** | **two** | **days** | **,** | **”** | **insisted** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **.** |
| ” | 我 | 是 | 肯定 | 我 | 能 | 提供 | 一个 | 矿 | 之内 | 二 | 天 | , | ” | 坚持 | 先生 | . | 约翰逊 | . |

约翰逊先生坚持说：“我确信我可以在两天内提供一座矿山。”

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [set] [ðə; ði] [nekst] [test] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊər] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Suppose** | **we** | **set** | **the** | **next** | **test** | **for** | **Thursday** | **night** | **at** | **this** | **same** | **hour** | **?** |
| ” | 认为 | 我们 | 放 | 这 | 下一个 | 测试 | 为了 | 周四 | 夜晚 | 在 | 这 | 相同的 | 小时 | ? |

“假设我们将下一次测试安排在周四晚上同一时间？”

” [ðʌs] [træpt] , [prə'fesər] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Thus** | **trapped** | **,** | **Professor** | **Bettenridge** | **could** | **not** | **refuse** | **without** | **losing** | **the** | **sale** | **.** |
| ” | 因此 | 被困 | , | 教授 | - | 可以 | 不是 | 拒绝 | 没有 | 输 | 这 | 销售 | . |

“就这样，贝滕里奇教授陷入了困境，他不能拒绝，否则就会失去这笔交易。”

['skaʊlɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Scowling** | **,** | **he** | **gave** | **in** | **.** |
| 皱眉 | , | 他 | 给予 | 在 | . |

他皱着眉头，屈服了。

“ ['veri] [wel] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Very** | **well** | **.** |
| ” | 非常 | 出色地 | . |

“很好。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

| But | this | will | be | the | final | demonstration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 将要 | 是 | 这 | 最终的 | 示范 | . |

但这将是最后一次示威游行。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [diːl] [ɪz][ɔːf] . ”

| If | you | are | not | satisfied | Thursday | night | , | the | deal | is | off | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 使满意 | 周四 | 夜晚 | , | 这 | 交易 | 是 | 离开 | . | ” |

如果你周四晚上不满意，交易就取消。

“ [ə'griːd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

| “ | Agreed | , | ” | said | Mr | . | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 同意 | , | ” | 说 | 先生 | . | 约翰逊 | . |

“同意，”约翰逊先生说。

[ 'bəuiŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| Bowing | to | the | Bettenridges | , | he | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 到 | 这 | - | , | 他 | 已离开 | . |

他向贝滕里奇一家鞠躬后离开了。

['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .

| Others | who | had | witnessed | the | demonstration | began | to | melt | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | WHO | 有 | 目击者 | 这 | 示范 | 开始 | 到 | 熔化 | 离开 | . |

其他目睹示威游行的人也开始渐渐散去。

['oʊnli][sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] [rɪ'meɪnd] .

| Only | Salt | and | Penny | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 盐 | 和 | 一分钱 | 剩余 | . |

只剩下萨尔特和佩妮了。

[prə'fesər] - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

| Professor | Bettenridge | closed | the | door | so | that | the | conversation | would | not | be | overheard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | - | 关闭 | 这 | 门 | 所以 | 那 | 这 | 对话 | 会 | 不是 | 是 | 无意中听到 |

.

:

.

贝滕里奇教授关上了门，以免谈话内容被人听到。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] [per] .

| Then | he | turned | angrily | to | the | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 愤怒地 | 到 | 这 | 一对 | . |

然后他愤怒地转向那两人。

“ [naʊ] [wɒts] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] ?

| “ | Now | what's | your | little | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 是什么 | 你的 | 小的 | 游戏 | ? |

“现在你又想耍什么花招？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| ” | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 要求 | . |

他质问道。

“ [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] [kwɪr] [maɪ] [seɪl] ?

| “ | You | deliberately | tried | to | queer | my | sale | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 故意地 | 尝试 | 到 | 酷儿 | 我的 | 销售 | ? |

“你故意想破坏我的销售？”

[waɪ] ? ”

| Why | ? | ” |
|---|---|---|
| 为什么 | ? | ” |

为什么？ ”

“ ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [siːmz] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , ['meɪbi] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi]

| “ | Mr | . | Johnson | seems | like | such | an | innocent | little | rabbit | , | maybe | we | thought | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 约翰逊 | 似乎 | 喜欢 | 这样的 | 一个 | 清白的 | 小的 | 兔子 | , | 或许 | 我们 | 想法 | 他 |

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] ,

| ought | to | be | protected | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 受保护 | , |

“约翰逊先生看起来就像一只天真无邪的小兔子，也许我们觉得应该保护他。”

” [sɔːlt] [drɔːld] .

| ” | Salt | drawled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 盐 | 拖长音 | . |

萨尔特慢条斯理地说。

“ [prə'tektɪd] !

| “ | Protected | ! |
|---|---|---|
| ” | 受保护 | ! |

“受保护！”

[waɪ] , ['hiːz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

| Why | , | he's | being | given | the | opportunity | of | a | lifetime | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他是 | 存在 | 给定 | 这 | 机会 | 的 | 一个 | 寿命 | ! |

他得到了千载难逢的机会！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] ? ” [ - ]

| How | much | is | it | worth | to | you | to | keep | out | of | my | affairs | ? | ” | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 是 | 它 | 值得 | 到 | 你 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 我的 | 事务 | ? | ” | [ | - | ] |

你觉得不插手我的事对你来说值多少钱？[133]

“ [nɑːt][ə; eɪ] [sent] , ” [sɔːlt] [ri'tɔːtid] .

| “ | Not | a | cent | , | ” | Salt | retorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 中心 | , | ” | 盐 | 反驳 | . |

“一分钱也没有，”索尔特反驳道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [diːl] .

| “ | We | don't | want | any | part | of | your | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 想 | 任何 | 部分 | 的 | 你的 | 交易 | . |

“我们不想参与你们的任何交易。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] — [maɪ]['kæm(ə)rə] . ”

| But | there's | something | I | did | come | here | for | — | my | camera | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 某物 | 我 | 做过 | 来 | 这里 | 为了 | — | 我的 | 相机 | . | ” |

但我来这里确实有一样东西——我的相机。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

| “ | I've | already | told | the | young | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 已经 | 讲述 | 这 | 年轻的 | 女士 |

我已经告诉那位年轻女士了。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | know | nothing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 它 | . |

我对此一无所知。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ,

| If | you | were | stupid | enough | to | throw | it | into | a | passing | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 愚蠢的 | 足够的 | 到 | 扔 | 它 | 进入 | 一个 | 通过 | 汽车 | , |

如果你蠢到把它扔进一辆行驶的汽车里，

[ðen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| then | you | deserve | to | lose | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 应得 | 到 | 失去 | 它 | . |

那你活该失去它。

[naʊ] [get] [aʊt] !
**Now get out !**
现在 得到 出去 !

滚出去!

" [sɔːlt][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] ['peni] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['pʊlɪŋ]
**" Salt was tempted to argue the matter , but Penny took his arm , pulling**
" 盐 曾是 受诱惑 到 争论 这 事情 , 但 一分钱 采取 他的 手臂 , 拉
[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**him toward the door .**
他 朝向 这 门 .

索尔特很想和她争论一番，但佩妮抓住他的胳膊，把他拉向门口。

[ðə; ði] [prə'fesər] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
**The professor slammed it hard behind them as they went out into the night .**
这 教授 猛烈抨击 它 难的 在后面 他们 作为 他们 去 出去 进入 这 夜晚 .

教授用力地把门摔在他们身后，他们便走进了夜色中。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] !
**" That fellow is a crook !**
" 那 同伴 是 一个 骗子 !

"那家伙是个骗子！"

" [sɔːlt][ɪk'sploʊdɪd] .
**" Salt exploded .**
" 盐 爆炸了 .

盐爆炸了。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['kʊki] [hiː; hi][hæz; həz][maɪ]['kæm(ə)rə] [tuː] ! "
**" I'll bet a cookie he has my camera too ! "**
" 患病的 赌注 一个 曲奇饼 他 有 我的 相机 也 ! "

"我敢打赌，他肯定也拿了我的相机！"

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [said] .
**" Well , we can't prove it , " Penny sighed .**
" 出色地 , 我们 不能 证明 它 , " 一分钱 叹了口气 .

"唉，我们没办法证明这一点。"佩妮叹了口气。

" ['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi][dɪd][ækt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [weɪ] .
**" After all , we did act in a high - handed way .**
" 后 全部 , 我们 做过 行为 在 一个 高的 - 递交 方式 .

"毕竟，我们当时的做法确实很专横跋扈。"

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kwɪrd] [hɪz; ɪz] [seɪl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] . "
**We may have queered his sale to Mr . Johnson . "**
我们 可能 有 酷儿 他的 销售 到 先生 . 约翰逊 . "

我们可能破坏了他与约翰逊先生的交易。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] . "
**" A good thing if we have . "**
" 一个 好的 事物 如果 我们 有 . "

"如果我们有的话，那当然是件好事。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] .
**" But we have no proof the machine is a fake .**
" 但 我们 有 不 证明 这 机器 是 一个 伪造的 .

"但我们没有证据证明这台机器是假的。"

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [maɪn] [ɪk'sploʊd] .
**With our own eyes we saw the mine explode .**
和 我们的 自己的 眼睛 我们 锯 这 矿 爆炸 .

我们亲眼目睹了地雷爆炸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [θɪŋk] [web] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,

| Of | course | , | we | think | Webb | tampered | with | it | in | some | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我们 | 思考 | 韦伯 | 篡改 | 和 | 它 | 在 | 一些 | 时尚 | , |

当然，我们认为韦伯以某种方式篡改了它。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['iːðər] . ”

| but | we're | not | certain | of | that | either | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 肯定 | 的 | 那 | 任何一个 | . | ” |

但我们对此也并不确定。

“ [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [kʌm] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ]

| “ | The | proof | of | the | pudding | will | come | Thursday | night | when | and | if | the | old | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 证明 | 的 | 这 | 布丁 | 将要 | 来 | 周四 | 夜晚 | 什么时候 | 和 | 如果 | 这 | 老的 | 男生 |

[iks'pləudz] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [maɪn] . ”

| explodes | Mr | . | Johnson's | mine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 先生 | . | 强生 | 矿 | . | ” |

“周四晚上，当那个老家伙真的引爆了约翰逊先生的地雷时，一切就见分晓了。”

“ ['hiːz] [dʒʌst] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” ['peni] [sed] ['gluːmɪli] .

| “ | He's | just | clever | enough | to | do | it | , | too | , | ” | Penny | said | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 只是 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 做 | 它 | , | 也 | , | ” | 一分钱 | 说 | 阴郁地 | . |

“他足够聪明，也能做到这一点，”佩妮沮丧地说。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| The | couple | had | walked | only | a | short | distance | up | the | lane | when | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夫妻 | 有 | 步行 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 向上 | 这 | 车道 | 什么时候 | 他们 | 是 |

['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| startled | to | hear | a | shrill | whistle | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 到 | 听到 | 一个 | 尖锐 | 哨 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

这对夫妇沿着小路走了没多远，就被黑暗中一声尖锐的哨声吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] . [ - ]

| It | came | from | the | beach | . | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 这 | 海滩 | . | [ | - | ] |

它来自海滩。[134]

['hɔːltɪŋ] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

| Halting | , | they | waited | . |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 他们 | 等待 | . |

他们停下脚步，等待着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

| In | a | moment | the | sound | was | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 声音 | 曾是 | 重复 | . |

片刻之后，声音再次响起。

[ðen] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [prə'fesər]

| Then | to | their | surprise | , | came | an | answering | whistle | from | inside | Professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 他们的 | 惊喜 | , | 来了 | 一个 | 回答 | 哨 | 从 | 里面 | 教授 |

- ['kæbɪn] .

| Bettenridge's | cabin | . |
|---|---|---|
| - | 舱 | . |

令他们惊讶的是，贝滕里奇教授的小屋里传来一声回应的口哨声。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [web] , ” [sɔːlt] ['wɪspəd] , [ əb'zəviŋ, ɔb- ][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| “ | That | must | be | Webb | , | ” | Salt | whispered | , | observing | a | shadowy | form | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 必须 | 是 | 韦伯 | , | ” | 盐 | 低声说道 | , | 观察 | 一个 | 阴暗的 | 形式 | 接近 | . |

“那一定是韦伯，”索尔特低声说道，同时注意到一个黑影正在靠近。

“ [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['evɪdəntli] [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] .

| “ | The | whistle | evidently | is | a | signal | to | make | certain | the | coast | is | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 哨 | 显然 | 是 | 一个 | 信号 | 到 | 制作 | 肯定 | 这 | 海岸 | 是 | 清除 | . |

“哨声显然是用来确认周围环境安全的信号。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [hʌntʃt] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" As they watched , the hunched figure emerged from the darkness ,
" 作为 他们 观看 , 这 弓着背 数字 出现 从 这 黑暗 ,

"他们注视着，只见一个佝偻的身影从黑暗中浮现出来，

[wʌz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðen]
was silhouetted momentarily in the light which came from the cabin , then
曾是 剪影 片刻 在 这 光 哪个 来了 从 这 舱 , 然后
['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .
disappeared inside .
消失 里面 .

在小屋透出的光线中，他的身影短暂地显现出来，然后消失在了小屋里。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] , " ['peni] [sed] .
" I wish we knew what they were talking about in there , " Penny said .
" 我 希望 我们 知道 什么 他们 是 说 关于 在 那里 , " 一分钱 说 .

"我真希望我们知道他们在里面谈论什么，"佩妮说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [klɪr] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] . "
" It might clear up some of the mystery . "
" 它 可能 清除 向上 一些 的 这 神秘 . "

"这或许能解开一些谜团。"

" [waɪ] [nɑːt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ? " [prə'poʊzd] [sɔːlt] .
" Why not see what we can learn ? " proposed Salt .
" 为什么 不是 看 什么 我们 能 学习 ? " 建议的 盐 .

"为什么不看看我们能学到什么呢？"萨尔特提议道。

" [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" It's safe enough .
" 它是 安全的 足够的 .

"足够安全。"

" ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [wɔːk] ['sɔːftli] , [ðə; ði] [per] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Taking care to walk softly , the pair stole back to the cabin .
" 采取 关心 到 走 轻轻 , 这 一对 偷窃 后退 到 这 舱 .

两人小心翼翼地轻手轻脚地溜回了小屋。

['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] .
Crouching by the window , they could hear a low murmur of voices inside .
蹲伏 经过 这 窗户 , 他们 可以 听到 一个 低的 低语 的 声音 里面 .

他们蹲在窗边，能听到里面传来低低的说话声。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
At first it was difficult to catch the trend of the conversation ,
在 第一的 它 曾是 难的 到 抓住 这 趋势 的 这 对话 ,

起初很难把握谈话的走向。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [prə'fesər] - [vɔɪs] [gruː] ['laʊdər] .
but gradually Professor Bettenridge's voice grew louder .
但 逐步地 教授 - 嗓音 生长 更大声 .

但贝滕里奇教授的声音渐渐大了起来。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " [sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][seɪ] ,
" I don't like it any better than you do , " Salt and Penny heard him say ,
" 我 不 喜欢 它 任何 更好的 比 你 做 , " 盐 和 一分钱 听到 他 说 ,

"我也不比你更喜欢它，"索尔特和佩妮听到他说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" but that's the way it is .
" 但 那就是 这 方式 它 是 .

但事实就是如此。

[ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [diːl] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ɪkˈsploʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːnsənz] [maɪnz] [ˈθɜːrzdeɪ]
**If** **we're** **to** **finish** **the** **deal** **,** **we've** **got** **to** **explode** **one** **of** **Johnson's** **mines** **Thursday**
如果 是 到 结束 这 交易 , 我们已经 得到 到 爆炸 一 的 强生 矿井 周四
[naɪt] .
**night** **.**
夜晚 .

如果我们想要完成这笔交易，就必须在周四晚上引爆约翰逊的一枚地雷。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**The** **question** **is** **,** **can** **we** **do** **it** **?** **”**
这 问题 是 , 能 我们 做 它 ? ”

问题是，我们能做到吗?

“ [dɪˈpendz] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [web] [rɪˈplaɪd] [ˈgrʌfli] .
**“** **Depends** **on** **the** **type** **of** **mine** **,** **”** **Webb** **replied** **gruffly** **.**
“ 取决于 在 这 类型 的 矿 , ” 韦伯 回复 粗声粗气地 .

“那要看是什么类型的矿井了，”韦伯粗声粗气地回答道。

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [test] ? ” [ - ]
**“** **How** **soon** **can** **we** **have** **it** **ahead** **of** **the** **test** **?** **”** **[** **135** **]**
“ 如何 很快 能 我们 有 它 前方 的 这 测试 ? ” [ - ]

“我们最快什么时候能在测试前拿到它？”[135]

“ [aɪl] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
**“** **I'll** **insist** **that** **he** **deliver** **it** **here** **at** **least** **by** **afternoon** **.**
“ 患病的 坚持 那 他 递送 它 这里 在 至少 经过 下午 .

“我坚持要求他至少在今天下午之前把东西送到这里。”

[wɪl] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [ɪˈnʌf] ? ”
**Will** **that** **give** **you** **time** **enough** **?** **”**
将要 那 给 你 时间 足够的 ? ”

这样够你用吗?

“ [ʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [tuː; tə] [fɪks] - [ɜːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [test] ,
**“** **Sure** **,** **it** **won't** **take** **more** **than** **a** **half** **hour** **to** **fix** **'** **er** **for** **the** **test** **,**
“ 当然 , 它 惯于 拿 更多的 比 一个 一半 小时 到 使固定 - 呃 为了 这 测试 ,

“当然，修好它参加考试用的设备，最多半个小时就能搞定。”

[prəˈvaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .
**providing** **it** **can** **be** **done** **.**
提供 它 能 是 完毕 .

前提是能够做到。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [ˈmækɪn] - [noʊ] [ ˈprɔmisiz ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [maɪn] . ”
**But** **I** **ain't** **makin** **'** **no** **promises** **until** **I** **see** **the** **mine** **.** **”**
但 我 不是 制造 - 不 承诺 直到 我 看 这 矿 . ”

但在我亲眼见到矿山之前，我不会做出任何承诺。

“ [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] , ” [prəˈfesər] - [sed] .
**“** **It's** **a** **chance** **we** **have** **to** **take** **,** **”** **Professor** **Bettenridge** **said** **.**
“ 它是 一个 机会 我们 有 到 拿 , ” 教授 - 说 .

“这是我们必须抓住的机会，”贝滕里奇教授说。

“ [ðə; ði] [diːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [təˈnaɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
**“** **The** **deal** **would** **have** **gone** **through** **tonight** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **a** **couple** **of**
“ 这 交易 会 有 已消失 通过 今晚 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 夫妻 的
[jʌŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [fuːlz] [huː] [keɪm] [ˈnoʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] .
**young** **newspaper** **fools** **who** **came** **nosing** **around** **here** **.**
年轻的 报纸 傻瓜 WHO 来了 嗅探 大约 这里 .

“如果不是那两个年轻的报社傻瓜跑来这里打探消息，这笔交易今晚就会完成。”

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [tuː] . ”
**They may make us trouble Thursday night too . ”**
他们 可能 制作 我们 麻烦 周四 夜晚 也 . ”

他们周四晚上可能也会给我们制造麻烦。

“ [aɪ] [eint] ['eɪmɪn] - [tuː; tə][get] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [web] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
**“ I ain't aimin ' to get mixed with the police , ” Webb said uneasily .**
“ 我 不是 艾明 - 到 得到 混合 和 这 警察 , ” 韦伯 说 不安地 .

“我不想和警察扯上关系，”韦伯不安地说。

“ [ɪf] [ðɪs] [diːl] [dəunt][goʊ] [θruː] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [aɪm] ['kwɪtɪŋ] .
**“ If this deal don't go through Thursday night , I'm quitting .**
“ 如果 这 交易 不 去 通过 周四 夜晚 , 我是 辞职 .

“如果周四晚上这笔交易没能达成，我就辞职。”

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪski] ['bɪznəs] . ”
**We're in a mighty risky business . ”**
是 在 一个 强大的 风险 商业 . ”

我们从事的是一项风险极大的行业。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][stænd][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] $200 , - , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
**“ But we stand to make at least $200 , 000 , ” the professor reminded him .**
“ 但 我们 站立 到 制作 在 至少 $200 , - , ” 这 教授 提醒 他 .

“但我们至少能赚到 20 万美元，”教授提醒他。

“ [juːl] [get][ə; eɪ][θɜːrd] [kʌt] .
**“ You'll get a third cut .**
“ 你会 得到 一个 第三 切 .

“你还会被裁掉第三刀。”

[ɪf] ['dʒɑːnsən][hoʊldz][ɔːf] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [aɪl] [drɑːp][tuː; tə] $100 , - .
**If Johnson holds off Thursday night , I'll drop to $100 , 000 .**
如果 约翰逊 持有 离开 周四 夜晚 , 患病的 降低 到 $100 , - .

如果约翰逊周四晚上守住优势，我的赌注将降至 10 万美元。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðæt] [test]
**The thing we've got to do is to pull off that test**
这 事物 我们已经 得到 到 做 是 到 拉 离开 那 测试

我们现在要做的就是顺利通过那项测试。

[oʊ'keɪ][ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .
**okay and clear out .**
好的 和 清除 出去 .

好了，散了吧。

” ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm]
**” Penny and Salt had heard enough to be certain that the men with whom**
” 一分钱 和 盐 有 听到 足够的 到 是 肯定 那 这 男人 和 谁
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɜːr; wər] [krʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] .
**they were dealing were crooks of the first rank .**
他们 是 处理 是 骗子 的 这 第一的 秩 .

“佩妮和索尔特听到的足够多的消息足以让他们确信，与他们打交道的这些人是一流的骗子。”

['slɪpɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['trʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
**Slipping noiselessly away , they trudged to the car .**
滑倒 无声 离开 , 他们 艰难跋涉 到 这 车 .

他们悄无声息地溜走，拖着脚步走向汽车。

“ [naʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ?
**“ Now what do we do ?**
“ 现在 什么 做 我们 做 ?

“现在我们该怎么办？ ”

" ['peni] ['kwestʃənd] .
" **Penny** **questioned** **.**
" 一分钱 被质问 .

佩妮问道。

" ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
" **Notify** **the** **police** **?** **"**
" 通知 这 警察 ? "

"要不要报警？"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sɔːlt] [di'beitid] , " [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] , [its] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] [ə'genst] [prə'fesər]
" **We** **could** **,** **"** **Salt** **debated** **,** **"** **but** **so** **far** **,** **it's** **only** **our** **word** **against** **Professor**
" 我们 可以 , " 盐 辩论 , " 但 所以 远的 , 它是 仅有的 我们的 单词 反对 教授
- .
**Bettenridge's** **.**
- .

"我们可以，"索尔特辩解道，"但到目前为止，这只是我们与贝滕里奇教授各执一词。"

['hiːd] ['prɑːbəbli] [kən'vɪns] [ðə; ði] [pə'liːs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kræk] - [pɑːt] [ɪn'ventər] [huː] [θɔːt]
**He'd** **probably** **convince** **the** **police** **he** **was** **only** **a** **crack** **-** **pot** **inventor** **who** **thought**
他会 大概 说服 这 警察 他 曾是 仅有的 一个 裂缝 - 锅 发明者 WHO 想法
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] .
**he** **had** **a** **wonderful** **machine** **.**
他 有 一个 精彩的 机器 .

他很可能会说服警察，他只是一个异想天开的发明家，认为自己发明了一台神奇的机器。

[ðeɪ] [maɪt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] . " [ - ]
**They** **might** **let** **him** **go** **.** **"** **[** **136** **]**
他们 可能 让 他 去 . " [ - ]

他们可能会放他走。"[136]

" ['eni] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] ? "
" **Any** **other** **ideas** **?** **"**
" 任何 其他 想法 ? "

还有其他想法吗?

" [ə; eɪ] [slɪk] [trɪk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [maɪn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ɪk'sploʊd] .
" **A** **slick** **trick** **would** **be** **to** **fix** **that** **mine** **so** **it** **won't** **explode** **.**
" 一个 光滑 诡计 会 是 到 使固定 那 矿 所以 它 惯于 爆炸 .

"一个巧妙的办法是修复那颗地雷，让它不会爆炸。"

[ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wʊd] [kɔːz] [ ˌkɔmpli'keiʃəns ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [diːl] [wɪð; wɪθ]
**That** **automatically** **would** **cause** **complications** **and** **probably** **delay** **the** **deal** **with**
那 自动地 会 原因 并发症 和 大概 延迟 这 交易 和
['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] . "
**Mr** **.** **Johnson** **.** **"**
先生 . 约翰逊 . "

那必然会造成一些复杂情况，并可能延误与约翰逊先生的交易。

" [dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [fɪks] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [maɪn] ?
" **Just** **how** **do** **you** **propose** **to** **fix** **Mr** **.** **Johnson's** **mine** **?**
" 只是 如何 做 你 提出 到 使固定 先生 . 强生 矿 ?

"您打算如何修复约翰逊先生的矿井？"

" ['peni] [in'kwaiəd] .
" **Penny** **inquired** **.**
" 一分钱 询问 .

"佩妮问道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] . "
" **It** **would** **take** **some** **doing** **.** **"**
" 它 会 拿 一些 正在做 . "

"这需要费一番功夫。"

“ [ðə; ði] [maɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kept] [ɪn] [ðæt] [ʃæk] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ? ”

| “ | The | mines | are | all | kept | in | that | shack | on | the | beach | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 矿井 | 是 | 全部 | 保留 | 在 | 那 | 窝棚 | 在 | 这 | 海滩 | ? | ” |

“所有地雷都存放在海滩上的那个小屋里吗？”

“ [jes] , ['luːɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [web] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

| “ | Yes | , | Louise | and | I | saw | Webb | working | on | one | of | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 路易丝 | 和 | 我 | 锯 | 韦伯 | 在职的 | 在 | 一 | 的 | 他们 | 那里 | . |

“是的，我和路易丝看到韦伯在那里修理其中一个。”

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'sploʊdɪd] [tə'naɪt] . ”

| Evidently | it | was | the | one | the | professor | exploded | tonight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 它 | 曾是 | 这 | 一 | 这 | 教授 | 爆炸了 | 今晚 | . | ” |

显然，就是教授今晚炸掉的那一个。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['dɒktəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [weɪ] .

| “ | He | must | have | doctored | it | in | some | special | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 有 | 篡改过的 | 它 | 在 | 一些 | 特别的 | 方式 | . |

“他一定是用某种特殊方法篡改了它。”

['prɑːbəbli] [æn; ən] [ˌʌn'tæmpərd] [maɪn] [wəʊnt] [ɪk'sploʊd] . ”

| Probably | an | untampered | mine | won't | explode | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 一个 | 未篡改的 | 矿 | 惯于 | 爆炸 | . | ” |

未被动过手脚的地雷可能不会爆炸。

“ ['hiːl] [fɪks] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [maɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [test] [wɪl] [ə'pɪr]

| “ | He'll | fix | Mr | . | Johnson's | mine | the | same | way | , | and | then | the | test | will | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 使固定 | 先生 | . | 强生 | 矿 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 和 | 然后 | 这 | 测试 | 将要 | 出现 |

[sək'sesf(ə)l] .

| successful | . |
|---|---|
| 成功的 | . |

“他会用同样的方法修复约翰逊先生的地雷，然后测试就会显示成功。”

” [sɔːlt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .

| ” | Salt | nodded | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 盐 | 点头 | 阴郁地 | . |

萨尔特忧郁地点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .

| He | was | lost | in | thought | for | several | minutes | , | and | then | he | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 想法 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 和 | 然后 | 他 | 咧嘴一笑 | . |

他陷入沉思了几分钟，然后咧嘴一笑。

“ ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] ! ”

| “ | Maybe | I | have | an | idea | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 我 | 有 | 一个 | 主意 | ! | ” |

“或许我有个主意！”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɔːlt] ?

| “ | What | is | it | , | Salt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | , | 盐 | ? |

“什么事，Salt？”

” [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪg'nɪʃn] .

| ” | The | photographer | switched | on | the | car | ignition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 摄影师 | 切换 | 在 | 这 | 车 | 点火 | . |

摄影师发动了汽车。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Wait | until | Thursday | night | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 直到 | 周四 | 夜晚 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“等到周四晚上吧，”他回答说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈɜːrli] ? ”

| “ | Can | you | get | away | from | the | office | early | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 办公室 | 早期的 | ? | ” |

“你能早点下班吗？”

“ [wel] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈʃʊdənt] — ”

| “ | Well | , | I | really | shouldn't | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 真的 | 不应该 | — | ” |

“嗯，我真的不应该——”

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] , ” [sɔːlt] [sed] [ˈbrɪskli] .

| “ | I'll | take | care | of | that | part | , | ” | Salt | said | briskly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 那 | 部分 | , | ” | 盐 | 说 | 轻快地 | . |

“我会处理那部分，”萨尔特干脆利落地说道。

“ [dʒʌst][sɪt] [taɪt] , [ˈpeni] .

| “ | Just | sit | tight | , | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 坐 | 紧的 | , | 一分钱 | . |

“别动，佩妮。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] [jet] ,

| You | and | I | will | have | some | fun | out | of | this | affair | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 将要 | 有 | 一些 | 乐趣 | 出去 | 的 | 这 | 事务 | 然而 | , |

你我终究会从这件事中找到一些乐趣。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːl] [seɪv] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən][ə; eɪ][ˈtaɪdi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] . ” [ - ]

| and | maybe | we'll | save | Mr | . | Johnson | a | tidy | sum | of | money | . | ” | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 出色地 | 节省 | 先生 | . | 约翰逊 | 一个 | 整齐的 | 和 | 的 | 钱 | . | ” | [ | - | ] |

也许我们还能帮约翰逊先生省下一大笔钱。”[137]

CHAPTER17

**CHAPTER17**

CHAPTER17

第十七章

[ˈmeɪdʒər] [ˈbraɪən]

| MAJOR | BRYAN |
|---|---|
| 主要的 | 布莱恩 |

布莱恩少校

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈpeni] [riːtʃt] [hoʊm] .

| It | was | nearly | midnight | by | the | time | Penny | reached | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 午夜 | 经过 | 这 | 时间 | 一分钱 | 达到 | 家 | . |

潘妮到家时已近午夜。

[ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

| Mrs | . | Weems | had | gone | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威姆斯 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | , |

威姆斯太太已经上床睡觉了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] [ bəːnd ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

| but | a | light | still | burned | in | the | study | where | Mr | . | Parker | was | working | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 光 | 仍然 | 烧伤 | 在 | 这 | 学习 | 在哪里 | 先生 | . | 帕克 | 曾是 | 在职的 | 在 | 一个 |

[spiːtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs]

| speech | he | expected | to | deliver | the | following | day | before | the | Chamber | of | Commerce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 他 | 预期的 | 到 | 递送 | 这 | 下列的 | 天 | 前 | 这 | 商会 | 的 | 商业 |

.

:

.

但书房里仍然亮着一盏灯，帕克先生正在那里准备第二天要在商会发表的演讲稿。

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [sɪ'vɪrli] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **I'm** | **glad** | **you** | **finally** | **decided** | **to** | **come** | **home** | **,** | **”** | **he** | **remarked** | **severely** | **.** |
| ” | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 你 | 最后 | 决定 | 到 | 来 | 家 | , | ” | 他 | 评论 | 严重 | . |

“嗯，我很高兴你终于决定回家了。”他严厉地说道。

“ [sɪns] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] ['tɪli] [ðə; ði] ['tɔɪlər] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Since** | **my** | **little** | **daughter** | **became** | **Tillie** | **the** | **Toiler** | **,** | **she** | **seems** | **to** | **have** | **developed** | |
| ” | 自从 | 我的 | 小的 | 女儿 | 成为 | 蒂莉 | 这 | 苦力 | , | 她 | 似乎 | 到 | 有 | 发达 | |

[ˌɪndɪ'pendənt] ['aʊərz] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **independent** | **hours** | **.** | **”** |
| 独立的 | 小时 | . | ” |

“自从我的小女儿成了勤劳的蒂莉之后，她似乎就养成了独立作息的习惯。”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wer] [aɪv] [bɪn] , ” ['peni] [sed] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Wait** | **until** | **you** | **hear** | **where** | **I've** | **been** | **,** | **”** | **Penny** | **said** | **,** |
| ” | 等待 | 直到 | 你 | 听到 | 在哪里 | 我已经 | 到过 | , | ” | 一分钱 | 说 | , |

“等你们听听我都去了哪里，”佩妮说。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sinking** | **into** | **an** | **easy** | **chair** | **beside** | **his** | **desk** | **.** |
| 下沉 | 进入 | 一个 | 简单的 | 椅子 | 旁 | 他的 | 桌子 | . |

他瘫坐在办公桌旁的扶手椅里。

“ [dæd] ,

| | | |
|---|---|---|
| **“** | **Dad** | **,** |
| ” | 爸爸 | , |

“爸爸，

[juː; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [leɪt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **you** | **won't** | **blame** | **me** | **for** | **staying** | **out** | **late** | **when** | **I** | **tell** | **you** | **what** | **I** | **saw** | **and** | **heard** |
| 你 | 惯于 | 责备 | 我 | 为了 | 入住 | 出去 | 晚的 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 锯 | 和 | 听到 |

.

| | |
|---|---|
| **:** | |
| . | |

当我告诉你我看到和听到的事情时，你就不会责怪我熬夜了。

” ['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Eagerly** | **she** | **related** | **all** | **that** | **had** | **occurred** | **,** |
| ” | 急切地 | 她 | 有关的 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | , |

她急切地讲述了所有发生的事情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **was** | **pleased** | **to** | **note** | **that** | **the** | **story** | **interested** | **her** | **father** | **.** |
| 和 | 曾是 | 高兴 | 到 | 笔记 | 那 | 这 | 故事 | 感兴趣的 | 她 | 父亲 | . |

她很高兴地发现，她的父亲对这个故事很感兴趣。

“ [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [prə'fesər] - , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Tell** | **me** | **more** | **about** | **Professor** | **Bettenridge** | **,** | **”** | **he** | **urged** | **.** |
| ” | 告诉 | 我 | 更多的 | 关于 | 教授 | - | , | ” | 他 | 敦促 | . |

“请您多跟我说说贝滕里奇教授的情况，”他恳切地问道。

“ [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] . ” [ - ]

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Describe** | **him** | **.** | **”** | **[ 138 ]** |
| ” | 描述 | 他 | . | ” | [ - ] |

“描述一下他。”[138]

“ [hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['skɑːlərli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['dʌznt] [fɪt] [ðə; ði][pɑːrt] , ” ['peni] [ri'kɔːld] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He** | **looks** | **very** | **scholarly** | **,** | **but** | **his** | **language** | **doesn't** | **fit** | **the** | **part** | **,** | **”** | **Penny** | **recalled** | **.** |
| ” | 他 | 看起来 | 非常 | 学术性的 | , | 但 | 他的 | 语言 | 不 | 合身 | 这 | 部分 | , | ” | 一分钱 | 召回 | . |

“他看起来很有学者风范，但他的语言表达方式与这个角色不符，”佩妮回忆道。

“ ['hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] ['veri] ['pɔɪntɪd] .
**“ He's tall and thin and his nose is very pointed .**
” 他是 高的 和 薄的 和 他的 鼻子 是 非常 尖 .

“他个子很高，很瘦，鼻子很尖。”

['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] ['fɔːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['meɪbi] ['fɪfti] .
**Middle aged , which might mean forty - five or maybe fifty .**
中间 老年人 , 哪个 可能 意思是 四十 - 五 或者 或许 五十 .

中年，可能指四十五岁，也可能指五十岁。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kwɪk] [wei] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
**That's about all I noticed except that he has a quick way of darting his eyes**
那就是 关于 全部 我 注意到 除了 那 他 有 一个 快的 方式 的 飞镖 他的 眼睛
[ə'baʊt] .
**about .**
关于 .

除了他眼神快速游移之外，我大概只注意到这些。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [werz] ['glæsɪz] . ”
**And he wears glasses . ”**
和 他 穿着 眼镜 . ”

他戴着眼镜。

“ [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] , [hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs]
**“ From your description , he sounds like the same person I heard about this**
” 从 你的 描述 , 他 声音 喜欢 这 相同的 人 我 听到 关于 这
[ˌæftər'nuːn] ,
**afternoon ,**
下午 ,

“根据你的描述，他听起来和我今天下午听到的那个人很像。”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['kɑːmɛntəd] .
**” Mr . Parker commented .**
” 先生 . 帕克 评论 .

帕克先生评论道。

“ ['sʌmwʌn] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [æt; ət] [ðə; ði]
**“ Someone told you of his experiments at the**
” 某人 讲述 你 的 他的 实验 在 这
[leɪk] ? ”
**lake ? ”**
湖 ? ”

“有人跟你说过他在湖边做的那些实验吗？”

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
**“ Quite the contrary .**
” 相当 这 相反 .

恰恰相反。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黑暗中的信号(Signal in the Dark)
# 第7/9页

[æn; ən] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] , ['meɪdʒər] ['ælfred] ['braɪən] [kɔːld] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

| An | Army | officer | , | Major | Alfred | Bryan | called | at | my | office | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 官 | , | 主要的 | 阿尔弗雷德 | 布莱恩 | 称为 | 在 | 我的 | 办公室 | 这 | 下午 | , |

今天下午，陆军少校阿尔弗雷德·布莱恩来我办公室拜访。

['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [prə'fesər] - . ”

| seeking | information | about | a | man | who | may | be | Professor | Bettenridge | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 信息 | 关于 | 一个 | 男人 | WHO | 可能 | 是 | 教授 | - | . | ” |

正在寻找有关一名可能是贝滕里奇教授的男子的信息。

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [dæd] ?

| “ | Was | he | interested | in | buying | the | machine | for | the | Army | , | Dad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 他 | 感兴趣的 | 在 | 购买 | 这 | 机器 | 为了 | 这 | 军队 | , | 爸爸 | ? |

“爸爸，他有没有兴趣为军队购买这台机器？”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ɪŋk] , [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp]

| ” | Mr | . | Parker | dipped | his | pen | in | ink | , | wrote | a | few | lines | , | and | then | looked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 浸入 | 他的 | 笔 | 在 | 墨水 | , | 写道 | 一个 | 很少 | 线条 | , | 和 | 然后 | 看起来 | 向上 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

帕克先生将钢笔蘸了蘸墨水，写了几行字，然后又抬起头来。

“ [noʊ] , ['meɪdʒər] ['braɪən] [wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃɑːrdʒɪz]

| “ | No | , | Major | Bryan | was | sent | here | to | trace | a | man | who | has | several | charges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 主要的 | 布莱恩 | 曾是 | 发送 | 这里 | 到 | 痕迹 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 一些 | 收费 |

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| against | him | . |
|---|---|---|
| 反对 | 他 | . |

“不，布莱恩少校被派到这里来是为了追踪一个身负多项指控的男子。”

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [ˌɪm'pɜːrsəˌneɪtɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [mʌnθs] [hæz; həz] [bɪn]

| At | one | time | he | impersonated | an | officer | and | in | recent | months | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 他 | 冒充 | 一个 | 官 | 和 | 在 | 最近的 | 几个月 | 有 | 到过 |

['swɪndlɪŋ] ['pɜːrsənz] [baɪ] ['veriəs] [skiːmz] .

| swindling | persons | by | various | schemes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诈骗 | 人 | 经过 | 各种各样的 | 方案 | . |

他曾冒充官员，近几个月来又通过各种手段诈骗他人。

[hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [sel] ['ɑːrmi] [ɔːr] ['neɪvi] ['sɜːrplʌs] [wɔːr] [gʊdz] . ”

| He | pretends | to | sell | Army | or | Navy | surplus | war | goods | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 假装 | 到 | 卖 | 军队 | 或者 | 海军 | 剩余 | 战争 | 商品 | . | ” |

他假装出售陆军或海军剩余的军需品。

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [prə'fesər] - , [dæd] . ”

| “ | That | doesn't | sound | like | Professor | Bettenridge | , | Dad | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 不 | 声音 | 喜欢 | 教授 | - | , | 爸爸 | . | ” |

“爸爸，这听起来不像贝滕里奇教授的作风。”

“ [pər'hæps] [nɑːt] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

| “ | Perhaps | not | , | but | from | your | description | it | could | be | the | same | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 不是 | , | 但 | 从 | 你的 | 描述 | 它 | 可以 | 是 | 这 | 相同的 | 男人 | . |

“也许不是，但根据你的描述，可能是同一个人。”

[ðɪs] ['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] ['bɪznəs] [saʊndz] ['foʊni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| This | secret | ray | machine | business | sounds | phoney | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 射线 | 机器 | 商业 | 声音 | 假 | 到 | 我 | . |

我觉得这个秘密射线机的生意很假。

[moʊst] [krʊks] [traɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [geɪm] — [ðə; ði][maɪn] [ɪk'sploʊdɪŋ] [trɪk] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [skiːm] [tuː; tə] [fliːs] ['gʌləb(ə)l] ['vɪktəms] . ” [ - ]

| Most | crooks | try | more | than | one | game | — | the | mine | exploding | trick | may | be | his | latest | scheme | to | fleece | gullible | victims | . | ” | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 骗子 | 尝试 | 更多的 | 比 | 一 | 游戏 | — | 这 | 矿 | 爆炸 | 诡计 | 可能 | 是 | 他的 | 最新的 | 方案 | 到 | 羊毛 | 容易上当受骗 | 受害者 | . | ” | [ | - | ] |

大多数骗子都会尝试不止一种骗局——地雷爆炸的伎俩可能是他最新的诈骗手段，用来欺骗容易上当受骗的受害者。”

[139]

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [dæd] ? ”

| “ | Do | you | think | we | should | report | the | professor | to | the | police | , | Dad | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 应该 | 报告 | 这 | 教授 | 到 | 这 | 警察 | , | 爸爸 | ? | ” |

“爸爸，您觉得我们应该报警举报那位教授吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][tuː; tə][send]['meɪdʒər]['braɪən][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| “ | It | might | be | a | better | idea | to | send | Major | Bryan | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 更好的 | 主意 | 到 | 发送 | 主要的 | 布莱恩 | 到 | 看 | 他 | , |

“或许派布莱恩少校去见他是个更好的主意。”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'tɜːrnd] ['θɔːtfəli] .

| ” | Mr | . | Parker | returned | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 返回 | 深思熟虑 | . |

帕克先生若有所思地回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn]['hiːz]['æftər] , [ðen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər] . ”

| “ | If | the | professor | should | prove | to | be | the | man | he's | after | , | then | the | Army | would | take | over | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 教授 | 应该 | 证明 | 到 | 是 | 这 | 男人 | 他是 | 后 | , | 然后 | 这 | 军队 | 会 | 拿 | 超过 | . | ” |

“如果证实这位教授就是他要找的人，那么军队就会接管行动。”

“ [wer] [ɪz]['meɪdʒər]['braɪən] [naʊ] , [dæd] ? ”

| “ | Where | is | Major | Bryan | now | , | Dad | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 主要的 | 布莱恩 | 现在 | , | 爸爸 | ? | ” |

“爸爸，布莱恩少校现在在哪儿？”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

| “ | He | didn't | mention | the | name | of | his | hotel | , | because | at | the | time | he | called | at | my | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 没有 | 提到 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 酒店 | , | 因为 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 称为 | 在 | 我的 | 办公室 | , |

“他没有提到他住的酒店的名字，因为当时他是来我办公室的。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [weɪ] .

| I | had | no | thought | I | could | assist | him | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 想法 | 我 | 可以 | 协助 | 他 | 在 | 任何 | 方式 | . |

我根本没想到我能以任何方式帮助他。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] ['sevrəl] [deɪz] .

| However | , | he | expected | to | stay | in | Riverview | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 预期的 | 到 | 停留 | 在 | 河景 | 一些 | 天 | . |

但他预计会在河景镇待上几天。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .

| It | shouldn't | be | so | hard | to | trace | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不应该 | 是 | 所以 | 难的 | 到 | 痕迹 | 他 | . |

找到他应该不难。

[aɪl] [get] ['bɪzi] [tə'mɑːroʊ] .

| I'll | get | busy | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 忙碌的 | 明天 | . |

我明天会很忙。

" ['taɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['peni] [suːn] [went] [tuː; tə][bed] .

| " | Tired | from | her | adventures | of | the | night | , | Penny | soon | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 疲劳的 | 从 | 她 | 冒险 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 一分钱 | 很快 | 去 | 到 | 床 | . |

“经历了一夜的冒险，佩妮很快就累了，上床睡觉了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [də'wɪt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [ ə'sainmənts ] ,

| The | next | day | Mr | . | DeWitt | gave | her | several | interesting | assignments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 先生 | . | 德威特 | 给予 | 她 | 一些 | 有趣的 | 任务 | , |

第二天，德威特先生给她布置了几项有趣的任务。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ,

| and | when | one | of | the | stories | appeared | in | the | final | edition | of | the | Star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 最终的 | 版 | 的 | 这 | 星星 | , |

当其中一篇报道刊登在《星报》最后一期上时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] " [baɪ] ['peni] ['pɑːkə] , " ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedlaɪn] .

| it | bore | a | neat | little | " | By | Penny | Parker | , | " | under | the | headline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 钻孔 | 一个 | 整洁的 | 小的 | " | 经过 | 一分钱 | 帕克 | , | " | 在下面 | 这 | 标题 | . |

标题下方简洁地印着“作者：佩妮·帕克”。

" ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [siː] , " ['ɛldə] [hʌnt] [əb'zɜːrvd] [sɑːr'kæstɪkli] .

| " | Getting | on | in | the | world | , | I | see | , | " | Elda | Hunt | observed | sarcastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 获得 | 在 | 在 | 这 | 世界 | , | 我 | 看 | , | " | 艾尔达 | 打猎 | 观察到 | 讽刺地 | . |

“看来你正在功成名就啊，”埃尔达·亨特讽刺地说道。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrk] [kʊd; kəd] [dʌl] ['pɛniːz] ['pleʒər] .

| Not | even | the | unkind | remark | could | dull | Penny's | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 不友善 | 评论 | 可以 | 乏味的 | 便士 | 乐趣 | . |

即使是那句刻薄的话也无法浇灭佩妮的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [wei] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [baɪ][hɑːrd] , [ruː'tiːn] [wɜːrk] .

| She | had | earned | her | way | on | the | newspaper | by | hard | , | routine | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 获得 | 她 | 方式 | 在 | 这 | 报纸 | 经过 | 难的 | , | 常规 | 工作 | . |

她凭借辛勤的日常工作，在报社赢得了这份工作。

[ðə; ði][baɪ] - [laɪn] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] .

| The | by | - | line | meant | that | she | had | turned | in | an | excellent | well | - | written | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经过 | - | 线 | 意思是 | 那 | 她 | 有 | 转向 | 在 | 一个 | 出色的 | 出色地 | - | 书面 | 故事 | . |

署名意味着她交出了一篇文笔流畅、非常优秀的文章。

['ɛldə] , [huːz] ['raɪtɪŋ] [lækt] ['krɪspnəs] [ænd; ənd][ˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

| Elda | , | whose | writing | lacked | crispness | and | originality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔达 | , | 谁 | 写作 | 缺乏 | 脆度 | 和 | 独创性 | , |

艾尔达的文字缺乏简洁性和原创性，

['oʊnli][wʌns][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] .

| only | once | had | seen | her | own | name | appear | in | the | Star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一次 | 有 | 已见 | 她 | 自己的 | 姓名 | 出现 | 在 | 这 | 星星 | . |

她只在《星报》上见过一次自己的名字。

['peni] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [ - ]

| Penny | felt | a | trifle | sorry | for | her | . | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 毛毡 | 一个 | 琐事 | 对不起 | 为了 | 她 | . | [ | - | ] |

潘妮有点同情她。[140]

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fernəs] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” ['ɛldə] [kəm'pleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] .

| “ | There's | no | fairness | around | here | , | ” | Elda | complained | in | a | whine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不 | 公平 | 大约 | 这里 | , | ” | 艾尔达 | 抱怨 | 在 | 一个 | 抱怨 | . |

“这里一点都不公平，”艾尔达抱怨道。

“ [aɪv] [wɜːrkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .

| “ | I've | worked | over | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 工作 | 超过 | 一个 | 年 | . |

“我已经工作一年多了。”

[wʌt] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | do | I | have | to | show | for | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 我 | 有 | 到 | 展示 | 为了 | 它 | ? |

我为此得到了什么成果?

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [reɪz] .

| Not | even | a | raise | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 增加 | . |

连涨工资都没涨。

” ['peni] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː][gɜːrl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ,

| ” | Penny | did | not | try | to | tell | the | girl | it | was | her | own | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 告诉 | 这 | 女孩 | 它 | 曾是 | 她 | 自己的 | 过错 | , |

“佩妮没有试图告诉那个女孩这是她自己的错，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .

| that | her | attitude | toward | her | work | was | entirely | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 态度 | 朝向 | 她 | 工作 | 曾是 | 完全 | 错误的 | . |

她对待工作的态度完全错误。

['ɛldə][mʌst; məst] [lɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

| Elda | must | learn | for | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔达 | 必须 | 学习 | 为了 | 她自己 | . |

艾尔达必须自己去学习。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] [dɪd] ['peni] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

| Not | until | Wednesday | did | Penny | have | a | chance | to | ask | her | father | if | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 周三 | 做过 | 一分钱 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 问 | 她 | 父亲 | 如果 | 他 | 有 |

[treɪst] ['meɪdʒər]['braɪən] .

| traced | Major | Bryan | . |
|---|---|---|---|
| 追踪 | 主要的 | 布莱恩 | . |

直到周三，佩妮才有机会问她父亲是否找到了布莱恩少校。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] , [ðə; ðiː] ['mætər] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [kən'fest] ['ruːfəli] .

| “ | To | tell | you | the | truth | , | the | matter | slipped | my | mind | , | ” | he | confessed | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , | 这 | 事情 | 滑倒了 | 我的 | 头脑 | , | ” | 他 | 坦白 | 懊悔地 | . |

“说实话，我把这件事给忘了，”他懊悔地承认道。

“ [aɪv] [hæd; həd][wʌn] ['kɑːnfərəns] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

| “ | I've | had | one | conference | after | another | all | day | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 有 | 一 | 会议 | 后 | 其他 | 全部 | 天 | 长的 | . |

“我今天一整天都在开会，一个接一个。”

[tə'mɑːroʊ] [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| Tomorrow | I'll | certainly | try | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 患病的 | 当然 | 尝试 | 到 | 寻找 | 他 | . |

明天我一定会尽力找到他。

” ['peni] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɑːn][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| ” | Penny | reminded | him | of | his | promise | on | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 提醒 | 他 | 的 | 他的 | 承诺 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | . |

第二天，佩妮提醒他不要忘记自己的承诺。

['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['æftər] ['telɪfəʊnɪŋ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [faʊnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði]

| Mr | . | Parker | , | after | telephoning | several | places | , | found | the | major | registered | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | , | 后 | 电话 | 一些 | 地方 | , | 成立 | 这 | 主要的 | 挂号的 | 在 | 这 |

[ˌes 'tiː] . ['riːdʒis][hoʊ'tel] ,

| St | . | Regis | Hotel | , |
|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 雷吉斯 | 酒店 | , |

帕克先生打了几个电话后，发现那位少校登记住在圣瑞吉酒店。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkə] [hoʊm] .

| not | far | from | the | Parker | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 帕克 | 家 | . |

离帕克家不远。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd]

| However | , | the | army | officer | had | left | for | the | day | , | and | was | not | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 军队 | 官 | 有 | 左边 | 为了 | 这 | 天 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 预期的 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

| to | return | before | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 前 | 黄昏 | . |

然而，这位军官当天已经离开，预计天黑前不会回来。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” ['fretɪd] ['peni] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

| “ | Oh | , | dear | , | ” | fretted | Penny | , | “ | that | may | be | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | , | ” | 有格纹的 | 一分钱 | , | “ | 那 | 可能 | 是 | 也 | 晚的 | . |

“哦，天哪，”佩妮忧心忡忡地说，“那可能太晚了。”

[ɪf] [prə'fesər] - [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] ,

| If | Professor | Bettenridge | is | successful | in | his | demonstration | tonight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 教授 | - | 是 | 成功的 | 在 | 他的 | 示范 | 今晚 | , |

如果贝滕里奇教授今晚的演示成功，

[hiː; hi] [meɪ] [reɪk] [ɪn]['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] ['mʌni] [ænd; ənd] [skɪp] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪdʒər]['iːv(ə)n] [siːz]

| he | may | rake | in | Mr | . | Johnson's | money | and | skip | town | before | the | major | even | sees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 耙 | 在 | 先生 | . | 强生 | 钱 | 和 | 跳过 | 镇 | 前 | 这 | 主要的 | 甚至 | 看到 |

[hɪm; ɪm] . ”

| him | . | ” |
|---|---|---|
| 他 | . | ” |

他可能会卷走约翰逊先生的钱，然后在少校见到他之前就逃之夭夭。

“ [its] [ʌn'laɪkli] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪl] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['kæʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] , ['peni] .

| “ | It's | unlikely | the | professor | will | leave | without | cashing | the | check | , | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 不太可能 | 这 | 教授 | 将要 | 离开 | 没有 | 兑现 | 这 | 查看 | , | 一分钱 | . |

“佩妮，教授不太可能不兑现支票就离开。”

[ænd; ənd][bæŋks] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['oʊpən] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [tə'mɑːroʊ] . ”

| And | banks | will | not | be | open | until | nine | o'clock | tomorrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 银行 | 将要 | 不是 | 是 | 打开 | 直到 | 九 | 点钟 | 明天 | . | ” |

明天银行要到九点才开门。

“ [aɪ'd] [fiːl] ['seɪfər][tuː; tə][hæv; həv] [pə'liːs] [teɪk] ['oʊvər] , ” ['peni] [said] .

| “ | I'd | feel | safer | to | have | police | take | over | , | ” | Penny | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 感觉 | 更安全 | 到 | 有 | 警察 | 拿 | 超过 | , | ” | 一分钱 | 叹了口气 | . |

“我觉得让警察接管会更安全，”佩妮叹了口气。

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] - ! ” [ - ]

| “ | If | only | we | could | prove | charges | against | Bettenridge | ! | ” | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅有的 | 我们 | 可以 | 证明 | 收费 | 反对 | - | ! | ” | [ | - | ] |

“如果我们能证明对贝滕里奇的指控成立就好了！”[141]

“ [hiː; hi] ['hæznt] ['swɪndld] ['eniwʌn] [jet] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

| “ | He | hasn't | swindled | anyone | yet | , | ” | her | father | reminded | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 还没有 | 被骗 | 任何人 | 然而 | , | ” | 她 | 父亲 | 提醒 | 她 | . |

“他还没有骗过任何人，”她父亲提醒她。

“ [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪl] [goʊz] [θruː] ,
“ Learn what you can tonight , and if the sale goes through ,
“ 学习 什么 你 能 今晚 , 和 如果 这 销售 去 通过 ,

“今晚尽可能多地了解情况，如果交易成功，

[wiːl] [ðen] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ”
we'll then turn him over to the police . ”
出色地 然后 转动 他 超过 到 这 警察 . ”

然后我们会把他移交给警方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] . ”
“ It may be too late then . ”
“ 它 可能 是 也 晚的 然后 . ”

“到那时可能就太晚了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [smaɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ I think not , ” smiled her father .
“ 我 思考 不是 , ” 微笑 她 父亲 .

“我不这么认为，”她父亲笑着说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['peni] .
“ You always were a little impatient , Penny .
“ 你 总是 是 一个 小的 不耐烦 , 一分钱 .

“佩妮，你总是有点没耐心。”

” ['iːgərli] ['peni] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] [æt; ət] [bluː]
” Eagerly Penny awaited the arrival of evening and another adventure at Blue
” 急切地 一分钱 等待中 这 到达 的 晚上 和 其他 冒险 在 蓝色的
[hoʊl] [leɪk] .
Hole Lake .
洞 湖 .

“潘妮热切期盼着夜晚的到来，以及在蓝洞湖的又一次冒险。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɔːlt] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] ,
She and Salt arranged to leave the office at four o'clock ,
她 和 盐 安排 到 离开 这 办公室 在 四 点钟 ,

她和索尔特约好四点钟离开办公室。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [web]
hoping to reach the farmhouse early enough to observe what preparations Webb
希望 到 抵达 这 农家 早期的 足够的 到 观察 什么 准备工作 韦伯
[meɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [maɪn] .
made for exploding Mr . Johnson's mine .
制成 为了 爆炸 先生 . 强生 矿 .

希望能够早点到达农舍，观察韦伯为引爆约翰逊先生的地雷做了哪些准备。

[bʌt; bət][æt; ət] [θriː] , [sɔːlt][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'saɪnmənt] .
But at three , Salt was sent on an important assignment .
但 在 三 , 盐 曾是 发送 在 一个 重要的 任务 .

但三岁时，索尔特被派去执行一项重要任务。

“ [aɪl] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['peni] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd]
“ I'll get back as soon as I can , ” he promised Penny , pausing beside
“ 患病的 得到 后退 作为 很快 作为 我 能 , ” 他 承诺 一分钱 , 暂停 旁
[hɜːr; hər] [desk] .
her desk .
她 桌子 .

“我会尽快回去，”他向佩妮保证道，说着便停在了她的办公桌旁。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət] [wiːl] [stɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I may be a little late , but we'll still make it . ”
“ 我 可能 是 一个 小的 晚的 , 但 出色地 仍然 制作 它 . ”

“我可能会晚点到，但我们还是能赶上的。”

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] ['weɪtɪŋ] , ” ['peni] [grɪnd] .
**“ I'll be right here waiting , ” Penny grinned .**
“ 患病的 是 正确的 这里 等待 , ” 一分钱 咧嘴一笑 .

“我就在这儿等着呢，”佩妮笑着说。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] [sɔːlt] [rɪ'tɜːrnd] .
**At ten minutes past four Salt returned .**
在 十 分钟 过去的 四 盐 返回 .

四点十分时，萨尔特回来了。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [liːv]
**Thinking he might have pictures to develop before he would be free to leave**
思维 他 可能 有 图片 到 发展 前 他 会 是 自由的 到 离开

,
**,**
,

他心想，或许在离开之前，他还需要冲洗一些照片。

['peni] [dɪd] [nɑːt] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi] [ruːm] [raɪt] [ə'weɪ] .
**Penny did not rush him by going back to the photography room right away .**
一分钱 做过 不是 匆忙 他 经过 去 后退 到 这 摄影 房间 正确的 离开 .

佩妮并没有催促他立刻回到摄影室。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪpt] [hɜːr; hər] [læst] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
**When she had typed her last story of the day and brought it to the**
什么时候 她 有 打字 她 最后的 故事 的 这 天 和 带来 它 到 这
['ɛdɪtɚz] [desk] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**editor's desk for inspection ,**
编辑的 桌子 为了 检查 ,

当她打完当天最后一篇稿件并拿到编辑桌前审阅时，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [hæt] .
**she gathered up her purse and hat .**
她 聚集 向上 她 钱包 和 帽子 .

她拿起钱包和帽子。

“ ['liːvɪŋ] ['ɜːrli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
**“ Leaving early , aren't you ?**
“ 离开 早期的 , 不是 你 ?

“你打算提前离开吗？”

” ['ɛldə] [in'kwaiəd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] . [ - ]
**” Elda inquired in a loud voice so that everyone would notice . [ 142 ]**
” 艾尔达 询问 在 一个 大声 嗓音 所以 那 每个人 会 注意 . [ - ]

“艾尔达大声问道，好让大家都注意到。[142]

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
**“ That's right , ” Penny replied , without explaining her special mission .**
“ 那就是 正确的 , ” 一分钱 回复 , 没有 解释 她 特别的 使命 .

“没错，”佩妮回答道，但没有解释她的特殊任务。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['æmp(ə)l] [fʌndz] ,
**Not wishing to leave the city without ample funds ,**
不是 祝 到 离开 这 城市 没有 充足 资金 ,

不愿在资金不足的情况下离开这座城市，

[ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [peɪ] [tʃek] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['trɛʒɚɚz] ['wɪndoʊ] .
**she first went downstairs to cash a pay check at the company treasurer's window .**
她 第一的 去 楼下 到 现金 一个 支付 查看 在 这 公司 财务主管的 窗户 .

她先下楼到公司财务窗口兑现工资支票。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][krɪsp] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪlz] ,

| He | gave | her | the | crisp | five | dollar | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 她 | 这 | 脆 | 五 | 美元 | 账单 | , |

他给了她几张崭新的五美元钞票。

['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['skɪpɪŋ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

| joking | with | her | about | skipping | town | with | so | much | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开玩笑 | 和 | 她 | 关于 | 跳过 | 镇 | 和 | 所以 | 很多 | 钱 | . |

跟她开玩笑说要带着这么多钱跑路。

['peni] [tʌkt] [ðə; ði] [bɪlz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ˌʌp'sterz]

| Penny | tucked | the | bills | into | her | purse | and | was | turning | to | go | back | upstairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 塞进去 | 这 | 账单 | 进入 | 她 | 钱包 | 和 | 曾是 | 转弯 | 到 | 去 | 后退 | 楼上 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

佩妮把钞票塞进钱包，转身准备再次上楼。

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr]

| when | through | the | window | she | saw | a | man | coming | down | the | alley | from | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 通过 | 这 | 窗户 | 她 | 锯 | 一个 | 男人 | 未来 | 向下 | 这 | 胡同 | 从 | 这 | 后部 |

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['bɪldɪŋ] .

| of | the | Star | building | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 星星 | 建筑 | . |

她透过窗户看到一个男人从星报大楼后面的小巷走出来。

[ 'rekəgnaiziŋ ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪstər] . [mə'klʌskiː] , [ðə; ði] [diːp] [siː] ['daɪvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ,

| Recognizing | him | as | Mr | . | McClusky | , | the | deep | sea | diver | she | had | assisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 识别 | 他 | 作为 | 先生 | . | 麦克卢斯基 | , | 这 | 深的 | 海 | 潜水员 | 她 | 有 | 协助 | , |

她认出他是麦克卢斯基先生，就是她曾帮助过的那位深海潜水员。

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ræpt] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| she | darted | to | the | window | and | rapped | to | attract | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飞镖 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 说唱 | 到 | 吸引 | 他的 | 注意力 | . |

她冲到窗边敲门，引起他的注意。

[nɑːt] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

| Not | hearing | her | , | he | walked | hurriedly | on | , | and | was | lost | in | the | crowd | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 听力 | 她 | , | 他 | 步行 | 匆匆 | 在 | , | 和 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 人群 | 的 |

[ðə; ði] [striːt] .

| the | street | . |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | . |

他没听见她的话，便匆匆往前走，消失在熙熙攘攘的街上。

“ ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

| “ | Wonder | what | he | was | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 想知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | 这里 | ? |

“不知道他来这里做什么？”

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .

| 〃 | she | thought | as | she | slowly | climbed | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 想法 | 作为 | 她 | 缓慢地 | 攀登 | 这 | 楼梯 | . |

她一边想着，一边缓缓地爬上楼梯。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| “ | Perhaps | he | came | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 也许 | 他 | 来了 | 到 | 看 | 我 | . |

“或许他是来看我的。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] .

| But | in | that | case | , | he | probably | would | have | come | up | the | front | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 案件 | , | 他 | 大概 | 会 | 有 | 来 | 向上 | 这 | 正面 | 方式 | . |

但那样的话，他很可能会走正门过来。

" [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [sɔ:lt][ɪn][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfi] [ru:m]

| " | Dismissing | the | matter | from | her | mind | , | she | sought | Salt | in | the | photography | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 解雇 | 这 | 事情 | 从 | 她 | 头脑 | , | 她 | 寻求 | 盐 | 在 | 这 | 摄影 | 房间 |

.

:

.

她将这件事抛诸脑后，在摄影室里找到了萨尔特。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['gæləri] [wʌz; wəz] ['empti] ,

| The | outside | gallery | was | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部 | 画廊 | 曾是 | 空的 | , |

外面的看台空无一人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfɚz] [hæt][ænd; ənd] [koʊt] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| though | the | photographer's | hat | and | coat | hung | on | a | hook | by | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 摄影师的 | 帽子 | 和 | 外套 | 悬挂 | 在 | 一个 | 钩 | 经过 | 这 | 窗户 | . |

虽然摄影师的帽子和外套挂在窗边的钩子上。

" [sɔ:lt] !

| " | Salt | ! |
|---|---|---|
| " | 盐 | ! |

"盐!

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkru:mˌdɑ:rkrʊm] . [ - ]

| " | she | called | , | thinking | he | must | be | in | the | darkroom | . | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 称为 | , | 思维 | 他 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 暗室 | . | [ | - | ] |

她打电话，心想他一定是在暗房里。[143]

[noʊ][wʌn] ['ænsər] .

| No | one | answered | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 回答 | . |

无人应答。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] ['peni] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [tʊk] [pə'zeʃn]

| Nevertheless | , | a | strange | feeling | Penny | could | not | have | explained | , | took | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | 一分钱 | 可以 | 不是 | 有 | 解释 | , | 采取 | 拥有 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

| of | her | . |
|---|---|---|
| 的 | 她 | . |

然而，一种潘妮无法解释的奇怪感觉攫住了她。

[ʃi:; ʃi] [senst] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ['sʌmwer] [nɪr] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] .

| She | sensed | a | presence | somewhere | near | as | if | she | were | being | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感觉到的 | 一个 | 在场 | 某处 | 靠近 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 存在 | 观看 | . |

她感觉附近有什么东西在监视她。

['nɜ:rvəsli] ['peni] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkru:mˌdɑ:rkrʊm] .

| Nervously | Penny | stepped | to | the | door | of | the | darkroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张地 | 一分钱 | 步 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 暗室 | . |

佩妮忐忑不安地走到暗房门口。

[ʃi:; ʃi] [tæpt] ['laɪtli] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

| She | tapped | lightly | on | it | , | but | there | was | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 轻敲 | 轻轻 | 在 | 它 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

她轻轻敲了敲，但没有回应。

['sʌd(ə)nli] ['fɪrf(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [grəupt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

| Suddenly | fearful | , | she | jerked | open | the | door | and | groped | for | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 可怕 | , | 她 | 猛地一抖 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 摸索 | 为了 | 一个 | 光 | . |

她突然感到害怕，猛地打开门，摸索着找灯。

[æz; əz][ðə; ðiˈtaɪni] [ruːm] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [gæsp] .

| As | the | tiny | room | blazed | with | illumination | , | she | uttered | a | startled | gasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 微小的 | 房间 | 燃烧的 | 和 | 照明 | , | 她 | 说出 | 一个 | 惊慌 | 喘气 | . |

狭小的房间里灯火通明，她惊呼了一声。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [tʃiːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [flɔːr] , [leɪ] [sɔːlt] [ˈsʌmɝz] . [ - ]

| Almost | at | her | feet | , | cheek | against | the | floor | , | lay | Salt | Sommers | . | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 她 | 脚 | , | 脸颊 | 反对 | 这 | 地面 | , | 躺 | 盐 | 萨默斯 | . | [ | - | ] |

几乎就在她脚边，脸贴着地板，躺着萨尔特·萨默斯。[144]

CHAPTER18

**CHAPTER18**

CHAPTER18

第十八章

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [test]

| A | SECOND | TEST |
|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 测试 |

第二次测试

[æz; əz] [ˈpeni] [nelt] [bɪˈsaɪd] [sɔːlt] , [hiː; hi] [stɜːrd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| As | Penny | knelt | beside | Salt | , | he | stirred | slightly | and | raised | a | hand | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一分钱 | 跪下 | 旁 | 盐 | , | 他 | 搅拌 | 轻微地 | 和 | 提高 | 一个 | 手 | 到 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

潘妮跪在索尔特身边，索尔特微微动了一下，抬手摸了摸头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][skɪn] [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli]

| She | saw | then | that | there | was | a | tiny | break | in | the | skin | which | also | was | slightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 然后 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 休息 | 在 | 这 | 皮肤 | 哪个 | 还 | 曾是 | 轻微地 |

[ dɪsˈkʌlərd ] .

| discolored | . |
|---|---|
| 变色 | . |

她这才发现皮肤上有一道细小的破损，而且颜色也略有不同。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [slʌgd] .

| Either | the | photographer | had | fallen | or | he | had | been | slugged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 摄影师 | 有 | 倒下 | 或者 | 他 | 有 | 到过 | 被重击 | . |

摄影师要么是摔倒了，要么是被人打了一拳。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][help] , [hiː; hi][sæt][ʌp] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd]

| Before | she | could | go | for | help | , | he | sat | up | , | staring | at | her | in | a | bewildered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 去 | 为了 | 帮助 | , | 他 | 卫星 | 向上 | , | 凝视 | 在 | 她 | 在 | 一个 | 困惑 |

['mænər] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

她还没来得及去寻求帮助，他就坐了起来，一脸茫然地盯着她。

['peni] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,

| Penny | assisted | him | to | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 协助 | 他 | 到 | 一个 | 椅子 | , |

佩妮扶他坐到椅子上，

[ænd; ənd] [ 'dæmpənɪŋ ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][tæp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈveləpər]

| and | dampening | a | handkerchief | with | water | from | the | tap | above | the | developer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阻尼 | 一个 | 手帕 | 和 | 水 | 从 | 这 | 轻敲 | 多于 | 这 | 开发者 |

[treɪz] ,

| trays | , |
|---|---|
| 托盘 | , |

然后用显影盘上方水龙头里的水浸湿手帕，

[ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
**applied** **it** **to** **his** **forehead** **.**
应用 它 到 他的 前额 .

涂抹在额头上。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
**“** **What** **happened** **?**
” 什么 发生 ?

“发生了什么?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] [wen] [sɔːlt] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
**”** **she** **inquired** **anxiously** **when** **Salt** **seemed** **able** **to** **speak** **.**
” 她 询问 焦虑地 什么时候 盐 似乎 有能力的 到 说话 .

“当萨尔特似乎能说话时，她焦急地问道。”

“ [slʌgd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
**“** **Slugged** **,** **”** **he** **answered** **in** **disgust** **.**
“ 被重击 , ” 他 回答 在 厌恶 .

“被打晕了，”他厌恶地回答道。

“ [baɪ] [huːm] ? ”
**“** **By** **whom** **?** **”**
“ 经过 谁 ? ”

“由谁所为？”

“ [dəunt] [noʊ] .
**“** **Don't** **know** **.**
“ 不 知道 .

“不知道。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkruːmˌdɑːrkrʊm] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]
**The** **fellow** **must** **have** **been** **in** **the** **darkroom** **when** **I** **came** **here** **to**
这 同伴 必须 有 到过 在 这 暗室 什么时候 我 来了 这里 到
[dɪ'veləp] [maɪ]['fɪlmz] .
**develop** **my** **films** **.**
发展 我的 电影 .

我来这里冲洗胶卷的时候，那家伙肯定在暗房里。

[fækt][ɪz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .
**Fact** **is** **,** **I** **thought** **I** **heard** **someone** **moving** **around** **.**
事实 是 , 我 想法 我 听到 某人 移动 大约 .

事实上，我好像听到有人走动的声音。

[aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [bɪŋ] !
**I** **stepped** **to** **the** **door** **to** **see** **,** **and** **bing** **!**
我 步 到 这 门 到 看 , 和 必应 !

我走到门口去看，砰!

[ðæts] [ðə; ði][læst][aɪ] [nuː] . ” [ - ]
**That's** **the** **last** **I** **knew** **.** **”** **[** **145** **]**
那就是 这 最后的 我 知道 . ” [ - ]

这是我最后知道的事情。”[145]

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] , [aɪ] ['wʌndər] ?
**“** **Has** **anything** **been** **taken** **,** **I** **wonder** **?**
“ 有 任何事物 到过 已采取 , 我 想知道 ?

“不知道有什么东西被偷了吗？”

” ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [laɪt] , ['peni] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
**”** **Switching** **on** **another** **light** **,** **Penny** **glanced** **over** **the** **room** **.**
” 交换 在 其他 光 , 一分钱 瞥了一眼 超过 这 房间 .

潘妮打开另一盏灯，环顾了一下房间。

[ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] [wer] [oʊld]['fɪlmz] , [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜːr; wər][kept] ,

| The | drawer | of | a | filing | cabinet | where | old | films | , | and | plates | were | kept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽屉 | 的 | 一个 | 备案 | 内阁 | 在哪里 | 老的 | 电影 | , | 和 | 盘子 | 是 | 保留 | , |

[rɪ'meɪnd] ['oʊpən] .

| remained | open | . |
|---|---|---|
| 剩余 | 打开 | . |

存放旧胶片和底片的档案柜抽屉敞开着。

" ['sʌmwʌn] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] !

| " | Someone | may | have | been | looking | in | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 可能 | 有 | 到过 | 寻找 | 在 | 那里 | ! |

"可能有人往里面看过！"

" [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

| " | she | commented | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 评论 | . |

她评论道。

" [sɔːlt] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] ,

| " | Salt | , | whoever | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盐 | , | 谁 | 他 | 是 | , |

"盐，不管他是谁，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɪlm][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [wiːl] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . "

| he | must | be | searching | for | a | film | he | is | afraid | we'll | publish | in | the | paper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 搜索 | 为了 | 一个 | 电影 | 他 | 是 | 害怕的 | 出色地 | 发布 | 在 | 这 | 纸 | . | " |

他一定是在找一部他怕我们会刊登在报纸上的电影。

" ['meɪbi] [soʊ] , " [sɔːlt] [ə'griːd] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['fɔːrhed] .

| " | Maybe | so | , | " | Salt | agreed | , | holding | a | hand | to | his | throbbing | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 所以 | , | " | 盐 | 同意 | , | 保持 | 一个 | 手 | 到 | 他的 | 悸动 | 前额 | . |

"也许是这样，"索尔特同意道，同时用手捂住隐隐作痛的额头。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['pɪktʃər] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [wʊd] ['dæmɪdʒ] ['eniwʌn] .

| " | But | I | don't | know | of | any | picture | we | have | that | would | damage | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 知道 | 的 | 任何 | 图片 | 我们 | 有 | 那 | 会 | 损害 | 任何人 | . |

但我不知道我们有什么照片会伤害任何人。

" ['peni] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkruːm,'dɑːrkrʊm] .

| " | Penny | stepped | to | the | doorway | of | the | darkroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 步 | 到 | 这 | 门口 | 的 | 这 | 暗室 | . |

佩妮走到暗房门口。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] , [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .

| In | the | larger | room | , | the | skylight | remained | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更大的 | 房间 | , | 这 | 天窗 | 剩余 | 关闭 | . |

在较大的房间里，天窗一直关闭着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| It | was | impossible | to | tell | if | anyone | had | entered | the | building | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 告诉 | 如果 | 任何人 | 有 | 进入 | 这 | 建筑 | 在 | 那 | 方式 | . |

无法判断是否有人以这种方式进入了建筑物。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seldəm] - [juːst] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

| Some | distance | down | the | hall | was | a | seldom | - | used | stairway | which | led | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 向下 | 这 | 大厅 | 曾是 | 一个 | 很少 | - | 用过的 | 楼梯 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 |

[ruːf] .

| roof | . |
|---|---|
| 屋顶 | . |

沿着走廊走一段距离，会看到一条很少使用的楼梯，通往屋顶。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

| **Finding** | **a** | **door** | **opening** | **into** | **it** | **,** | **Penny** | **climbed** | **the** | **steps** | **to** | **look** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 门 | 开幕 | 进入 | 它 | , | 一分钱 | 攀登 | 这 | 步骤 | 到 | 看 | 关于 | . |

潘妮找到一扇通往里面的门，爬上台阶四处查看。

[ðə; ði] ['ruːftɑːp] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **The** | **rooftop** | **was** | **deserted** | **,** | **but** | **in** | **the** | **building** | **directly** | **across** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 曾是 | 荒凉的 | , | 但 | 在 | 这 | 建筑 | 直接地 | 穿过 | 从 | 这 |

[stɑːr] ,

| **Star** | **,** |
|---|---|
| 星星 | , |

屋顶空无一人，但在星报正对面的那栋楼里，

[ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ['wɪndoʊ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] .

| **a** | **corridor** | **window** | **remained** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 走廊 | 窗户 | 剩余 | 打开 | . |

走廊的窗户还开着。

“ [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][step] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| **“** | **How** | **easy** | **it** | **would** | **be** | **for** | **a** | **man** | **to** | **step** | **out** | **onto** | **the** | **roof** | **from** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 简单的 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 步 | 出去 | 到 | 这 | 屋顶 | 从 | 那里 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“一个人从那里很容易就能走到屋顶上。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| **”** | **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | . |

她心想。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['sterweɪ] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ˌʌn'lɑːkt] ,

| **“** | **If** | **the** | **skylight** | **or** | **the** | **stairway** | **door** | **were** | **unlocked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 天窗 | 或者 | 这 | 楼梯 | 门 | 是 | 已解锁 | , |

“如果天窗或楼梯门没有上锁，

[hiː; hi] ['iːzəli] [kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði][stɑːr] [fə'tɑːgrəfi] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . ” [ - ]

| **he** | **easily** | **could** | **enter** | **the** | **Star** | **photography** | **room** | **without** | **being** | **seen** | **.** | **”** | **[** | **146** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 容易地 | 可以 | 进入 | 这 | 星星 | 摄影 | 房间 | 没有 | 存在 | 已见 | . | ” | [ | - | ] |

他可以轻易地进入《明星》摄影室而不被人发现。”[146]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] ,

| **Across** | **the** | **way** | **,** | **in** | **the** | **adjoining** | **building** | **,** | **a** | **man** | **stood** | **at** | **an** | **office** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 方式 | , | 在 | 这 | 相邻的 | 建筑 | , | 一个 | 男人 | 站立 | 在 | 一个 | 办公室 | 窗户 | , |

['wɑtʃɪŋ] ['peni] ['kjʊriəsli] .

| **watching** | **Penny** | **curiously** | **.** |
|---|---|---|---|
| 观看 | 一分钱 | 奇怪的是 | . |

在马路对面的隔壁楼里，一个男人站在办公室的窗户边，好奇地看着佩妮。

[sʌn] [glɛəd] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] [soʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] .

| **Sun** | **glared** | **on** | **the** | **panes** | **so** | **his** | **face** | **was** | **distorted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 怒目而视 | 在 | 这 | 窗格 | 所以 | 他的 | 脸 | 曾是 | 扭曲 | . |

阳光刺得窗户玻璃变形了，他的脸也变得扭曲了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] .

| **But** | **from** | **the** | **location** | **of** | **the** | **window** | **,** | **she** | **felt** | **certain** | **it** | **was** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 窗户 | , | 她 | 毛毡 | 肯定 | 它 | 曾是 | 先生 | . |

[ˌkɔr'dɛl] .

| **Cordell** | **.** |
|---|---|
| 科德尔 | . |

但从窗户的位置来看，她确信那就是科德尔先生。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['peni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

| After | a | moment | , | Penny | turned | and | went | back | down | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | , | 一分钱 | 转向 | 和 | 去 | 后退 | 向下 | 这 | 楼梯 | . |

过了一会儿，佩妮转身走下了楼梯。

[ðə; ði]['eksɪt][æt; ət][ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

| The | exit | at | its | base | was | barred | by | a | door | with | a | rusty | key | in | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出口 | 在 | 它是 | 根据 | 曾是 | 禁止 | 经过 | 一个 | 门 | 和 | 一个 | 生锈的 | 钥匙 | 在 | 这 | 锁 | . |

底部的出口被一扇门挡住了，门锁里插着一把生锈的钥匙。

['pæsɪŋ] [θruː] , ['peni] [ lɔkt ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

| Passing | through | , | Penny | locked | it | , | and | slipped | the | key | into | her | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | , | 一分钱 | 已锁定 | 它 | , | 和 | 滑倒了 | 这 | 钥匙 | 进入 | 她 | 钱包 | . |

路过时，佩妮锁上了门，然后把钥匙放进了钱包里。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp]['aʊər; ɑːr] ['praʊlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | That | should | stop | our | prowler | for | a | few | days | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 应该 | 停止 | 我们的 | 潜行者 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“这应该能让那个潜入者安静几天，”她心想。

[ɪn][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi] [ruːm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ lɔkt ] ,

| In | the | photography | room | again | , | she | checked | the | skylight | , | and | finding | it | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 摄影 | 房间 | 再次 | , | 她 | 已检查 | 这 | 天窗 | , | 和 | 寻找 | 它 | 已锁定 | , |

她再次来到摄影室，检查了天窗，发现它被锁上了。

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

| was | convinced | that | this | time | the | mysterious | visitor | had | entered | the | building | by | means | of | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 确信 | 那 | 这 | 时间 | 这 | 神秘 | 游客 | 有 | 进入 | 这 | 建筑 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

他确信这一次神秘访客是通过楼梯进入大楼的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ lɔkt ] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] .

| She | knew | the | door | was | usually | kept | locked | , | but | undoubtedly | the | janitor | had | been | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 这 | 门 | 曾是 | 通常 | 保留 | 已锁定 | , | 但 | 无疑 | 这 | 清洁工 | 有 | 到过 | 粗心 | . |

她知道这扇门通常是锁着的，但毫无疑问，清洁工粗心大意了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sɔːlt][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] .

| By | this | time | Salt | was | feeling | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 盐 | 曾是 | 感觉 | 很多 | 更好的 | . |

这时，萨尔特感觉好多了。

[waɪl] ['peni] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [waɪ] [ðə; ði]['foʊtoʊz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

| While | Penny | waited | , | he | explained | to | the | editor | why | the | photos | would | not | be | ready | until | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一分钱 | 等待 | , | 他 | 解释 | 到 | 这 | 编辑 | 为什么 | 这 | 照片 | 会 | 不是 | 是 | 准备好 | 直到 | 早晨 | , |

在潘妮等待的时候，他向编辑解释了为什么照片要到早上才能准备好。

[ðen] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [bluː] [hoʊl] [leɪk] .

| then | declared | he | was | ready | to | start | for | Blue | Hole | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 声明 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | 为了 | 蓝色的 | 洞 | 湖 | . |

然后他宣布他已准备好前往蓝洞湖出发。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] ?

| “ | Do | you | really | feel | like | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 真的 | 感觉 | 喜欢 | 去 | ? |

你真的想去吗?

" ['peni] [æskt] ['du:biəsli] .
" **Penny** **asked** **dubiously** **.**
" 一分钱 问 可疑地 .

佩妮疑惑地问道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Sure** **thing** **,** **"** **the** **photographer** **insisted** **.**
" 当然 事物 , " 这 摄影师 坚持 .

"当然可以,"摄影师坚持道。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .
" **It** **takes** **more** **than** **a** **little** **tap** **on** **the** **head** **to** **put** **me** **out** **of** **running** **.**
" 它 需要 更多的 比 一个 小的 轻敲 在 这 头 到 放 我 出去 的 跑步 .

"轻轻敲一下我的头可不足以让我停止跑步。"

" [sɔ:lt] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tə'geðər] ,
" **Salt** **walked** **a** **trifle** **unsteadily** **as** **they** **went** **down** **the** **back** **stairs** **together** **,**
" 盐 步行 一个 琐事 不稳定地 作为 他们 去 向下 这 后退 楼梯 一起 ,

"他们一起走下后楼梯时，索尔特的步伐有些不稳。"

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pres] [kɑ:r] , [hi:; hi] [si:md] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['dʒoʊviəl][self] . [ - ]
**but** **once** **they** **were** **in** **the** **press** **car** **,** **he** **seemed** **his** **usual** **jovial** **self** **.** **[** **147** **]**
但 一次 他们 是 在 这 按 车 , 他 似乎 他的 通常 欢乐的 自己 . [ - ]

但一旦坐上媒体车，他就恢复了往常的快乐模样。[147]

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] [plæn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] [tə'naɪt] ,
" **Now** **tell** **me** **about** **that** **plan** **of** **yours** **for** **tonight** **,**
" 现在 告诉 我 关于 那 计划 的 你的 为了 今晚 ,

"现在告诉我你今晚的计划吧。"

" ['peni] ['ɜ:dʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒaunst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .
" **Penny** **urged** **as** **they** **jounced** **along** **the** **country** **road** **.**
" 一分钱 敦促 作为 他们 弹跳 沿着 这 国家 路 .

"佩妮催促着，他们沿着乡间小路颠簸前行。"

" [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , " [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [kən'fest] ['ru:fəli] .
" **It's** **not** **much** **of** **a** **plan** **,** **"** **the** **photographer** **confessed** **ruefully** **.**
" 它是 不是 很多 的 一个 计划 , " 这 摄影师 坦白 懊悔地 .

"这算不上什么计划,"摄影师懊恼地承认道。

" [fɜ:rst] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [web] [dʌz] [tu:; tə] [ðoʊz] [maɪnz] [tu:; tə] [meɪk]
" **First** **,** **we've** **got** **to** **learn** **exactly** **what** **Webb** **does** **to** **those** **mines** **to** **make**
" 第一的 , 我们已经 得到 到 学习 确切地 什么 韦伯 做 到 那些 矿井 到 制作
[ðem; ðəm][ɪk'sploʊd] .
**them** **explode** **.**
他们 爆炸 .

"首先，我们必须弄清楚韦伯究竟对这些地雷做了什么，才能使它们爆炸。"

[ðen] ['sʌmhaʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
**Then** **somehow** **we'll** **have** **to** **undo** **the** **work** **to** **cause** **the** **demonstration** **to**
然后 不知何故 出色地 有 到 撤销 这 工作 到 原因 这 示范 到
[tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ][flɑ:p] . "
**turn** **out** **a** **flop** **.** **"**
转动 出去 一个 失败 . "

然后我们就得想办法撤销之前的努力，让示威游行以失败告终。"

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['ɔ:rdər] , " ['peni] [said] .
" **It** **sounds** **like** **a** **big** **order** **,** **"** **Penny** **sighed** **.**
" 它 声音 喜欢 一个 大的 命令 , " 一分钱 叹了口气 .

"听起来像是个大订单,"佩妮叹了口气。

“ [wiːl] [niːd] ['plenti] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ We'll need plenty of luck to carry it out .
“ 出色地 需要 很多 的 运气 到 携带 它 出去 .

“我们需要很多运气才能完成这件事。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wɪə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ['ræðər] [leɪt] .
Especially as we're arriving rather late .
尤其 作为 是 抵达 相当 晚的 .

尤其是我们到达的时间还比较晚。

” ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
” Having no intention of announcing their presence ,
” 拥有 不 意图 的 宣布 他们的 在场 ,

“他们无意公开露面，

[ðə; ði] [per] [druː] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,
the pair drew up about a quarter of a mile from the lake ,
这 一对 画 向上 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 湖 ,

两人在距离湖边大约四分之一英里的地方靠岸。

['pɑːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [roʊd] .
parking in a side road .
停車處 在 一个 边 路 .

把车停在路边。

['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] [ə'krɔːs]
Shadows were casting long arms over the ground as they started hurriedly across
阴影 是 铸件 长的 武器 超过 这 地面 作为 他们 开始 匆匆 穿过
[ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
the fields toward the beach .
这 字段 朝向 这 海滩 .

他们匆匆穿过田野，朝着海滩奔去，长长的影子笼罩着大地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] ['peni] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [sɔːlts] [ɑːrm]
They had covered two thirds of the distance when Penny suddenly caught Salt's arm
他们 有 涵盖 二 三分之一 的 这 距离 什么时候 一分钱 突然 捕捉 盐的 手臂
,
,
,

他们走了三分之二的路程后，佩妮突然抓住了索尔特的胳膊。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
pointing toward the lake .
指向 朝向 这 湖 .

指向湖边。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] !
“ There they are now !
“ 那里 他们 是 现在 !

“他们现在就在那里！”

〃 [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] - [taɪp] [boʊt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stiəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr]

**〃 Out on the lake a barge - type boat was being steered toward the beach near**

〃 出去 在 这 湖 一个 驳船 - 类型 船 曾是 存在 转向 朝向 这 海滩 靠近

[ðə; ði] [ʃæk] [wer] [prə'fesər] - [stɔːrd] [ðə; ði] [maɪnz] .

**the shack where Professor Bettenridge stored the mines .**

这 窝棚 在哪里 教授 - 存储 这 矿井 .

“湖面上，一艘驳船正驶向贝滕里奇教授存放地雷的小屋附近的沙滩。

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['kʌp(ə)l] ['rekəgnaɪzd] [θriː] ['pɜːrsənz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][krɑːft] , [ðə; ði] [prə'fesər] , ['mɪstər] .

**The watching couple recognized three persons aboard the craft , the professor , Mr .**

这 观看 夫妻 认可 三 人 船上 这 工艺 , 这 教授 , 先生 .

['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [web] .

**Johnson and Webb .**

约翰逊 和 韦伯 .

观看的这对夫妇认出了船上的三个人，分别是教授、约翰逊先生和韦伯。

[ðə; ði][bɑːrdʒ]['ɔːlsoʊ] [bɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maɪn] ,

**The barge also bore a large mine ,**

这 驳船 还 钻孔 一个 大的 矿 ,

驳船上还载有一枚大型水雷。

['sɪmələr][ɪn] [taɪp] [tuː; tə] [ðoʊz] ['peni] [hæd; həd] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] .

**similar in type to those Penny had seen inside the shack .**

相似的 在 类型 到 那些 一分钱 有 已见 里面 这 窝棚 .

与佩妮在小屋里看到的那些类型相似。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [maɪn] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] [tə'naɪt] , ”

**“ That must be the mine Mr . Johnson is supplying for the test tonight , ”**

〃 那 必须 是 这 矿 先生 . 约翰逊 是 供应 为了 这 测试 今晚 , 〃

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . [ - ]

**she whispered . [ 148 ]**

她 低声说道 . [ - ]

“那一定是约翰逊先生今晚为测试提供的地雷，”她低声说道。[148]

[hænd][ɪn][hænd] , ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

**Hand in hand , Penny and Salt crept closer to the shore .**

手 在 手 , 一分钱 和 盐 悄悄地爬 更近 到 这 支撑 .

佩妮和索尔特手牵着手，悄悄地向岸边靠近。

[ðə; ði] [boʊt] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [web] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

**The boat grated on the sand and Webb , with the professor helping him ,**

这 船 磨碎的 在 这 沙 和 韦伯 , 和 这 教授 帮助 他 ,

船在沙滩上发出刺耳的摩擦声，韦伯在教授的帮助下.....

['kærid] [ðə; ði] ['hevi] [maɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

**carried the heavy mine toward the building .**

携带 这 重的 矿 朝向 这 建筑 .

扛着沉重的地雷走向建筑物。

“ [ɪf] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd] [tə'naɪt] ,

**“ If the mine is to be exploded tonight ,**

〃 如果 这 矿 是 到 是 爆炸了 今晚 ,

“如果今晚要引爆地雷，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] ['redi] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ?

**wouldn't it be easier to leave it on the barge ready to drop into the lake ?**

不会 它 是 更轻松 到 离开 它 在 这 驳船 准备好 到 降低 进入 这 湖 ?

把它放在驳船上，准备直接放到湖里岂不是更方便吗?

〃 ['peni] ['kɑːmɛntəd] .

**〃 Penny commented .**

〃 一分钱 评论 .

佩妮评论道。

“ [web] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**“ Webb and the professor must have a special reason for hauling it**
” 韦伯 和 这 教授 必须 有 一个 特别的 原因 为了 运输 它
[ə'ʃɔːr] . ”
**ashore . ”**
岸上 . ”

“韦伯和那位教授把它拖上岸肯定有特殊原因。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [sɔːlt] [əb'zɜːrvd] .
**“ I think you have something there , ” Salt observed .**
” 我 思考 你 有 某物 那里 , ” 盐 观察到 .

“我觉得你说的有道理，”索尔特评论道。

“ ['ɑːbviəsli] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['dɑːktər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
**“ Obviously , they're going to doctor it in some way .**
” 明显地 , 它们是 去 到 医生 它 在 一些 方式 .

“很明显，他们肯定会以某种方式篡改它。”

[wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
**We'll see what happens .**
出色地 看 什么 发生 .

我们拭目以待。

” [web] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['kærid] [ðə; ði] [maɪn] [ˌɪn'saɪd]
**” Webb unlocked the door of the shack and the two men carried the mine inside**
” 韦伯 已解锁 这 门 的 这 窝棚 和 这 二 男人 携带 这 矿 里面
.
**:**
.

韦伯打开了小屋的门，两人把地雷搬了进去。

['kriːpɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [seɪ] :
**Creeping still closer to the building , Salt and Penny heard Mr . Johnson say :**
爬行 仍然 更近 到 这 建筑 , 盐 和 一分钱 听到 先生 . 约翰逊 说 :

索尔特和佩妮继续悄悄靠近建筑物，听到约翰逊先生说：

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**“ Just a minute .**
” 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [maɪnz] [stɔːrd] [hɪr] .
**I see you have other mines stored here .**
我 看 你 有 其他 矿井 存储 这里 .

我看到你这里还存放着其他地雷。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪk'sploʊdɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [maɪn] [aɪ][hæv; həv]
**How am I to be sure that the one exploded will be the mine I have**
如何 是 我 到 是 当然 那 这 一 爆炸了 将要 是 这 矿 我 有
[prə'vaɪdɪd] ? ”
**provided ? ”**
假如 ? ”

我如何才能确定爆炸的地雷就是我放置的那枚？

“ [juː; jʊ] [meɪ] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'plaɪd] .
**“ You may mark it if you wish , ” the professor replied .**
” 你 可能 标记 它 如果 你 希望 , ” 这 教授 回复 .

“如果你愿意，可以给它打分。”教授回答道。

“ [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər]
“ **In fact , we prefer that you do , so there can be no possible doubt in your**
” 在 事实 , 我们 更喜欢 那 你 做 , 所以 那里 能 是 不 可能的 怀疑 在 你的
[maɪnd] .
**mind .**
头脑 .

“事实上，我们更希望你这样做，这样你心中就不会有任何疑虑。”

[teɪk] [ðɪs] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [skrætʃ] [jʊr; jər] [ iˈniʃəls ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
**Take this pocket knife and scratch your initials on the covering of the mine .**
拿 这 口袋 刀 和 划痕 你的 首字母 在 这 覆盖 的 这 矿 .

拿起这把小刀，在雷的外层刻上你的姓名首字母。

[ðen] [təˈnaɪt] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
**Then tonight , before it is dumped in the lake ,**
然后 今晚 , 前 它 是 丢弃 在 这 湖 ,

然后今晚，在它被倾倒进湖里之前，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃek] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] . ”
**you may check again to see there has been no substitution . ”**
你 可能 查看 再次 到 看 那里 有 到过 不 替代 . ”

您可以再次检查，确认没有被替换。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [aɪ][dəunt] [dɪsˈtrʌst] [juː; jʊ] , ” ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [sed] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
**“ You understand , I don't distrust you , ” Mr . Johnson said , ill at ease .**
” 你 理解 , 我 不 怀疑 你 , ” 先生 . 约翰逊 说 , 患病的 在 舒适 .

“你明白，我并不是不信任你，”约翰逊先生不安地说。

“ [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][æt; ət] [steɪk] — ” [ - ]
**“ But so much money is at stake — ” [ 149 ]**
” 但 所以 很多 钱 是 在 赌注 — ” [ - ]

“但是，这其中牵涉到巨额资金——”[149]

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] ['pɜːrfɪktli] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈplaɪd] .
**“ I understand your attitude perfectly , ” the professor replied .**
” 我 理解 你的 态度 完美 , ” 这 教授 回复 .

“我完全理解你的态度，”教授回答道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪˈkɔːʃn] .
**“ Certainly you are entitled to take every precaution .**
” 当然 你 是 标题 到 拿 每一个 预防 .

“当然，你有权采取一切预防措施。”

” [ə; eɪ] ['saɪləns] [inˈsjuːd] ,
**” A silence ensued ,**
” 一个 沉默 随后 ,

一阵沉默之后，

[ænd; ənd] ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] [əˈsuːmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ iˈniʃəls ]
**and Penny and Salt assumed that Mr . Johnson was scratching his initials**
和 一分钱 和 盐 假定 那 先生 . 约翰逊 曾是 抓挠 他的 首字母
[ɑːn][ðə; ði] [maɪn] .
**on the mine .**
在 这 矿 .

佩妮和索尔特认为约翰逊先生是在矿井上刻下他的名字缩写。

“ [naʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] ['prez(ə)ntli]
**“ Now suppose we have dinner at the village inn , ” the professor presently**
” 现在 认为 我们 有 晚餐 在 这 村庄 客栈 , ” 这 教授 目前
[səˈdʒestɪd] .
**suggested .**
建议 .

“现在假设我们在村里的客栈吃晚饭，”教授提议道。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Then** | **we** | **will** | **have** | **the** | **demonstration** | **.** | **”** |
| ” | 然后 | 我们 | 将要 | 有 | 这 | 示范 | . | ” |

“然后我们就会举行示威游行。”

“ [mʌst; məst][wiː; wi] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [maɪn] ?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Must** | **we** | **wait** | **so** | **long** | **before** | **setting** | **off** | **the** | **mine** | **?** |
| ” | 必须 | 我们 | 等待 | 所以 | 长的 | 前 | 环境 | 离开 | 这 | 矿 | ? |

“我们一定要等这么久才能引爆炸弹吗？”

” ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [in'kwaiəd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **Mr** | **.** | **Johnson** | **inquired** | **.** |
| ” | 先生 | . | 约翰逊 | 询问 | . |

约翰逊先生问道。

“ [jes] , ['vɪlɪdʒ] [ə'θɔːrətiz] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] [tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] [naɪn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **village** | **authorities** | **gave** | **permission** | **for** | **the** | **test** | **to** | **be** | **held** | **at** | **nine** |
| ” | 是的 | , | 村庄 | 当局 | 给予 | 允许 | 为了 | 这 | 测试 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 九 |

[ ə'klɔk, əu- ] ,

| | |
|---|---|
| **o'clock** | **,** |
| 点钟 | , |

“是的，村委会批准了九点钟进行考试。”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'spleɪnd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **the** | **professor** | **explained** | **.** |
| ” | 这 | 教授 | 解释 | . |

教授解释道。

“ [maɪ] [oʊn] ['prefrəns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **My** | **own** | **preference** | **would** | **be** | **to** | **get** | **it** | **over** | **immediately** | **,** | **but** | **I** | **dare** | **not** |
| ” | 我的 | 自己的 | 偏爱 | 会 | 是 | 到 | 得到 | 它 | 超过 | 立即地 | , | 但 | 我 | 敢 | 不是 |

[ˌdɪsə'beɪ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **disobey** | **their** | **orders** | **.** |
| 违 | 他们的 | 订单 | . |

“我个人更希望尽快结束这件事，但我不敢违抗他们的命令。”

” ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [θriː] [men] [wɔːkt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Mr** | **.** | **Johnson** | **made** | **no** | **reply** | **,** | **and** | **a** | **few** | **minutes** | **later** | **,** | **the** | **three** | **men** | **walked** |
| ” | 先生 | . | 约翰逊 | 制成 | 不 | 回复 | , | 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 这 | 三 | 男人 | 步行 |

[ə'weɪ] .

| | |
|---|---|
| **away** | **.** |
| 离开 | . |

约翰逊先生没有回答，几分钟后，三人便离开了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ðæn; ðən] ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] [keɪm] [aʊt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **sooner** | **had** | **they** | **disappeared** | **up** | **the** | **lake** | **than** | **Penny** | **and** | **Salt** | **came** | **out** |
| 不 | 很快 | 有 | 他们 | 消失 | 向上 | 这 | 湖 | 比 | 一分钱 | 和 | 盐 | 来了 | 出去 |

[ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **hiding** | **from** | **among** | **the** | **trees** | **.** |
| 的 | 隐藏 | 从 | 之中 | 这 | 树木 | . |

他们刚消失在湖面上，佩妮和索尔特就从树林中走了出来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'fesər] - , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **have** | **to** | **hand** | **it** | **to** | **Professor** | **Bettenridge** | **,** | ” | **commented** | **the** |
| ” | 你 | 有 | 到 | 手 | 它 | 到 | 教授 | - | , | ” | 评论 | 这 |

[fə'tɑːgrəfər] [wɪð; wɪθ] ['grʌdʒɪŋ] [preɪz] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **photographer** | **with** | **grudging** | **praise** | **.** |
| 摄影师 | 和 | 勉强地 | 称赞 | . |

“你不得不佩服贝滕里奇教授，”摄影师勉强地称赞道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [smuːð] ['tɔːkər] .
**“ He's a smooth talker .**
” 他是 一个 光滑的 健谈者 .

“他能说会道。”

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['frɔːstɪd] ['kʊki] [ðə; ði] [test] [kʊd; kəd] [biː; bi] [held] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
**I'll bet a frosted cookie the test could be held at one time as well as**
患病的 赌注 一个 磨砂 曲奇饼 这 测试 可以 是 握住 在 一 时间 作为 出色地 作为
[ə'nʌðər] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
**another so far as the village authorities are concerned .**
其他 所以 远的 作为 这 村庄 当局 是 担心的 .

我敢打赌，就村里当局而言，考试可以在某个时间举行，也可以在其他时间举行。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] . ”
**He has a special reason for wanting it at nine o'clock . ”**
他 有 一个 特别的 原因 为了 想要 它 在 九 点钟 . ”

他有特殊原因想在九点钟这个时间完成这件事。

“ ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [gɪv] [web] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪn] [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , ”
**“ Probably to give Webb time enough to work on the mine or exchange them , ”**
” 大概 到 给 韦伯 时间 足够的 到 工作 在 这 矿 或者 交换 他们 , ”
['peni] [sed] ,
**Penny said ,**
一分钱 说 ,

“可能是为了让韦伯有足够的时间去矿上工作或者进行交换，”佩妮说。

[ænd; ənd] [ðen] [fraund] ['θɔːtfəli] .
**and then frowned thoughtfully .**
和 然后 皱眉 深思熟虑 .

然后若有所思地皱起了眉头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['æktʃuəli] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] ?
**“ But what if the machine actually should work ?**
” 但 什么 如果 这 机器 实际上 应该 工作 ?

“但如果这台机器真的应该能工作呢？”

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [maɪn] ,
**After all , the professor agreed to explode Mr . Johnson's mine ,**
后 全部 , 这 教授 同意 到 爆炸 先生 . 强生 矿 ,

毕竟，教授已经同意引爆约翰逊先生的地雷了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hiːz] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ i'niʃəls ] .
**and apparently he's marked it with his initials .**
和 显然 他是 标记 它 和 他的 首字母 .

而且他显然在上面刻上了自己的姓名首字母。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə'nʌðər] [wʌn] [naʊ] . ” [ - ]
**It won't be easy to substitute another one now . ” [ 150 ]**
它 惯于 是 简单的 到 代替 其他 一 现在 . ” [ - ]

现在再找一个替代品并不容易。”[150]

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
**“ All the same , if I'm any good at guessing , it will be done .**
” 全部 这 相同的 , 如果 我是 任何 好的 在 猜测 , 它 将要 是 完毕 .

“不过，如果我猜得准的话，这件事就能办成。”

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] ?
**Now what shall we do until nine o'clock ?**
现在 什么 将 我们 做 直到 九 点钟 ?

那么，九点之前我们做什么呢?

[græb] [ɑːr'selvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
**Grab ourselves something to eat ?**
抓住 我们自己 某物 到 吃 ?

我们去吃点东西吧?

" ['peni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [draɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kæ'feɪ] ,
**" Penny was about to suggest that they drive to a village cafe ,**
" 一分钱 曾是 关于 到 建议 那 他们 驾驶 到 一个 村庄 咖啡店 ,

佩妮正要提议他们开车去村里的咖啡馆，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [web] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .
**when she noticed Webb returning alone from up the beach .**
什么时候 她 注意到 韦伯 返回 独自的 从 向上 这 海滩 .

当她注意到韦伯独自一人从海滩返回时。

['berli] [dɪd] [ðə; ði] [per] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['boʊldər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
**Barely did the pair have time to duck out of sight behind a boulder before he**
仅仅 做过 这 一对 有 时间 到 鸭子 出去 的 视线 在后面 一个 巨石 前 他
[ə'proʊtʃt] .
**approached .**
接近 .

两人还没来得及躲到一块巨石后面，他就走了过来。

['wɔːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] , [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['entərd] .
**Walking directly to the shack , he unlocked the door , and entered .**
步行 直接地 到 这 窝棚 , 他 已解锁 这 门 , 和 进入 .

他径直走到小屋前，打开门，走了进去。

" [naʊ] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [wer] [ðə; ði] ['hoʊkəs] - ['poʊkəs] [bɪ'gɪnz] !
**" Now this must be where the hocus - pocus begins !**
" 现在 这 必须 是 在哪里 这 麻醉 - 魔法 开始 !

"现在，魔法必定是从这里开始的！"

" [sɔːlt] ['wɪspəd] .
**" Salt whispered .**
" 盐 低声说道 .

盐低声说道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [ðæt] [maɪn] . "
**" We've got to find out what he does to that mine . "**
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 什么 他 做 到 那 矿 . "

"我们必须查明他对那座矿做了什么。"

" ['luːɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]
**" Louise and I climbed up in that tree the other day and looked through the**
" 路易丝 和 我 攀登 向上 在 那 树 这 其他 天 和 看起来 通过 这
[glæs] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] . "
**glass in the top . "**
玻璃 在 这 顶部 . "

"前几天，我和路易丝爬到那棵树上，透过树顶的玻璃往外看。"

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] !
**" Then that's the trick for us !**
" 然后 那就是 这 诡计 为了 我们 !

"那这就是我们的诀窍了！"

[kʌm] [ɑːn] !
**Come on !**
来 在 !

快点!

" ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] , [ðə; ði] [per] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃæk] .

| " | Making | no | sound | , | the | pair | climbed | the | tree | close | beside | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 不 | 声音 | , | 这 | 一对 | 攀登 | 这 | 树 | 关闭 | 旁 | 这 | 窝棚 | . |

两人悄无声息地爬上了小屋旁边的树。

['nɔɪzləsli] , [ðeɪ] [ɪntʃt] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] , [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] .

| Noiselessly | , | they | inched | their | way | toward | the | skylight | , | and | lying | flat | , | peered | down | into | the | dark | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无声 | , | 他们 | 一点点地 | 他们的 | 方式 | 朝向 | 这 | 天窗 | , | 和 | 说谎 | 平坦的 | , | 窥视 | 向下 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 内部的 | . |

他们悄无声息地挪向天窗，平躺在地上，向下窥视着黑暗的内部。

[web] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [neɪl] .

| Webb | had | lighted | a | lantern | which | he | hung | on | a | wall | nail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯 | 有 | 照明 | 一个 | 灯笼 | 哪个 | 他 | 悬挂 | 在 | 一个 | 墙 | 指甲 | . |

韦伯点燃了一盏灯笼，并将其挂在墙上的钉子上。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

| Unaware | that | he | was | being | watched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知情 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 观看 | , |

他丝毫不知道自己正被人监视。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wɪtʃ] [bɔːr] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [ i'niʃəls ] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] . [ - ]

| he | squatted | in | front | of | the | mine | which | bore | Mr | . | Johnson's | initials | , | studying | it | thoughtfully | . | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蹲着 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 矿 | 哪个 | 钻孔 | 先生 | . | 强生 | 首字母 | , | 学习 | 它 | 深思熟虑 | . | [ | - | ] |

他蹲在刻有约翰逊先生姓名缩写的地雷前，若有所思地研究着它。[151]

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][nekst] [tʊk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['rætʃɪt] [drɪl] ,

| Muttering | to | himself | , | he | next | took | a | powerful | ratchet | drill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 到 | 他自己 | , | 他 | 下一个 | 采取 | 一个 | 强大的 | 棘轮 | 钻头 | , |

他一边嘟囔着，一边拿起一把强力棘轮钻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [maɪn] , ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət] [diːp] [hoʊl] .

| and | for | a | long | time | worked | with | it | on | the | mine | , | boring | a | tiny | but | deep | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 工作 | 和 | 它 | 在 | 这 | 矿 | , | 无聊的 | 一个 | 微小的 | 但 | 深的 | 洞 | . |

在矿井里，他长时间用它钻了一个虽小但很深的孔。

" [aɪm] ['getɪŋ] [stɪf] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , " ['peni] ['wɪspəd] .

| " | I'm | getting | stiff | in | this | position | , | " | Penny | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 获得 | 僵硬的 | 在 | 这 | 位置 | , | " | 一分钱 | 低声说道 | . |

"我这个姿势有点僵硬了，"佩妮低声说道。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] , [sɔːlt] ? "

| " | What | is | he | doing | , | Salt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他 | 正在做 | , | 盐 | ? | " |

"萨尔特，他在干什么？"

" [dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [əd'mɪtɪd] , ['pʌz(ə)ld] .

| " | Don't | know | , | " | the | photographer | admitted | , | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 知道 | , | " | 这 | 摄影师 | 承认 | , | 困惑 | . |

"不知道，"摄影师困惑地承认道。

" [ə'pærəntli] , ['hiːz] ['dɑːktərɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [maɪn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'sploʊd] [tə'naɪt] ,

| " | Apparently | , | he's | doctoring | Mr | . | Johnson's | mine | so | it | will | explode | tonight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | , | 他是 | 医生 | 先生 | . | 强生 | 矿 | 所以 | 它 | 将要 | 爆炸 | 今晚 | , |

"显然，他正在动手改造约翰逊先生的地雷，让它今晚爆炸。"

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪgjər] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| but | I'm | not | smart | enough | to | figure | how | the | trick | will | be | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 数字 | 如何 | 这 | 诡计 | 将要 | 是 | 完成 | . |

但我不够聪明，想不出这个技巧是如何实现的。

" [baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði] [triː] [noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd]

| " | By | now | it | was | so | dark | that | the | pair | in | the | tree | no | longer | feared | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 现在 | 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 那 | 这 | 一对 | 在 | 这 | 树 | 不 | 更长 | 害怕 | 他们 | 会 |

[biː; bi] [siːn] .

| be | seen | . |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | . |

“此时天色已非常黑，树上的两人不再担心会被人发现。”

['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

| Keeping | perfectly | still | , | they | watched | the | work | in | the | room | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 完美 | 仍然 | , | 他们 | 观看 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 房间 | 以下 | . |

他们一动不动地看着楼下房间里的工作。

“ [its] [klɪr] [waɪ] [prə'fesər] - [set] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , " [sɔːlt]

| “ | It's | clear | why | Professor | Bettenridge | set | nine | o'clock | for | the | demonstration | , | " | Salt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 清除 | 为什么 | 教授 | - | 放 | 九 | 点钟 | 为了 | 这 | 示范 | , | " | 盐 |

['wɪspəd] .

| whispered | . |
|---|---|
| 低声说道 | . |

“很明显，贝滕里奇教授为什么把演示时间定在九点钟，”索尔特低声说道。

“ [web] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [maɪn] ['redi] . "

| “ | Webb | needed | all | this | time | to | get | the | mine | ready | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 韦伯 | 需要 | 全部 | 这 | 时间 | 到 | 得到 | 这 | 矿 | 准备好 | . | " |

“韦伯需要这么多时间来做好矿井的准备工作。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , "

| “ | And | that's | why | they | brought | it | here | instead | of | dumping | it | into | the | lake | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 为什么 | 他们 | 带来 | 它 | 这里 | 反而 | 的 | 倾销 | 它 | 进入 | 这 | 湖 | , | " |

['peni] ['ædɪd] .

| Penny | added | . |
|---|---|---|
| 一分钱 | 额外 | . |

“所以他们才把它运到这里来，而不是扔进湖里，”佩妮补充道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [maɪn] [ɪk'sploʊd] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ?

| “ | But | how | can | they | make | the | mine | explode | at | exactly | the | right | moment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 能 | 他们 | 制作 | 这 | 矿 | 爆炸 | 在 | 确切地 | 这 | 正确的 | 片刻 | ? |

“但是，他们如何才能让地雷在恰当的时刻爆炸呢？”

" ['æftər] [web] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz]

| " | After | Webb | had | worked | for | a | while | longer | , | he | arose | and | stretched | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 韦伯 | 有 | 工作 | 为了 | 一个 | 尽管 | 更长 | , | 他 | 出现 | 和 | 拉伸 | 他的 |

[kræmpt] ['mʌslz] .

| cramped | muscles | . |
|---|---|---|
| 狭窄 | 肌肉 | . |

“韦伯又工作了一会儿后，起身伸展了一下酸痛的肌肉。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæs] [tuːb] ,

| Going | to | a | cupboard | , | he | removed | a | white | powder | from | a | glass | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 一个 | 橱柜 | , | 他 | 已移除 | 一个 | 白色的 | 粉末 | 从 | 一个 | 玻璃 | 管子 | , |

他走到橱柜前，从一个玻璃管里取出一些白色粉末。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ ɪn'səːtɪd ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪn] .

| and | carefully | inserted | it | in | the | hole | he | had | just | made | in | the | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 插入 | 它 | 在 | 这 | 洞 | 他 | 有 | 只是 | 制成 | 在 | 这 | 矿 | . |

他小心翼翼地将它插入他刚刚在矿井里挖出的洞中。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ækt] , [hiː; hi] [siːld] [ðə; ði]['taɪni][hoʊl][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mə'tɪriəl] ,

| As | a | final | act | , | he | sealed | the | tiny | hole | with | another | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 最终的 | 行为 | , | 他 | 密封 | 这 | 微小的 | 洞 | 和 | 其他 | 材料 | , |

最后，他用另一种材料把小孔封住了。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] .

| and | polished | the | surface | so | that | the | place | did | not | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛光 | 这 | 表面 | 所以 | 那 | 这 | 地方 | 做过 | 不是 | 展示 | . |

并将表面打磨光滑，使痕迹看不出来。

“ [slɪk] [wɜːrk] !

| “ | Slick | work | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 斯利克 | 工作 | ! |

“干得漂亮！”

” [sɔːlt] ['kɑːmɛntəd] .

| ” | Salt | commented | . |
|---|---|---|---|
| ” | 盐 | 评论 | . |

萨尔特评论道。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hiːz] [θruː] , [noʊ][wʌn] ['evər][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] !

| “ | By | the | time | he's | through | , | no | one | ever | could | tell | the | mine | has | been | touched | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 时间 | 他是 | 通过 | , | 不 | 一 | 曾经 | 可以 | 告诉 | 这 | 矿 | 有 | 到过 | 感动 | ! |

“等他完工后，谁也看不出矿井曾经被触碰过！”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðæt] [θɪk] - [skʌld] ['dʒɑːnsən] . ” [ - ]

| Certainly | not | that | thick | - | skulled | Johnson | . | ” | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不是 | 那 | 厚的 | - | 骷髅 | 约翰逊 | . | ” | [ | - | ] |

当然不是那个脑子不好使的约翰逊。”[152]

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [web] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

| Apparently | satisfied | with | his | work | , | Webb | put | away | his | tools | , | made | a | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 使满意 | 和 | 他的 | 工作 | , | 韦伯 | 放 | 离开 | 他的 | 工具 | , | 制成 | 一个 | 最终的 |

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

| inspection | of | the | mine | , |
|---|---|---|---|---|
| 检查 | 的 | 这 | 矿 | , |

韦伯显然对自己的工作很满意，他收起工具，对矿井进行了最后的检查。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ʃæk] .

| and | then | left | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 左边 | 这 | 窝棚 | . |

然后离开了小屋。

['æftər] ['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

| After | carefully | locking | the | door | , | he | disappeared | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 小心 | 锁定 | 这 | 门 | , | 他 | 消失 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

他小心翼翼地锁好门后，消失在夜色中。

“ [naʊ] [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [muːv] ?

| “ | Now | what's | our | move | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 是什么 | 我们的 | 移动 | ? |

“现在我们该怎么做？”

” ['peni] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɔːlt] ['faɪnəli] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɜːrtʃ]

| ” | Penny | asked | as | she | and | Salt | finally | slid | down | from | their | uncomfortable | perch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 问 | 作为 | 她 | 和 | 盐 | 最后 | 滑行 | 向下 | 从 | 他们的 | 不舒服 | 栖息 |

.

| : |
|---|
| . |

“佩妮问道，她和索尔特终于从不舒服的栖身之处滑了下来。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [wʌt] [wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] ? ”

| “ | Shall | we | tell | Mr | . | Johnson | what | we | just | saw | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我们 | 告诉 | 先生 | . | 约翰逊 | 什么 | 我们 | 只是 | 锯 | ? | ” |

“我们是不是应该把刚才看到的情况告诉约翰逊先生？”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

| “ | We | could | , | but | he | might | not | believe | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可以 | , | 但 | 他 | 可能 | 不是 | 相信 | 我们 | . |

“我们可以这么做，但他可能不会相信我们。”

['peni] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] !

| Penny | , | I | have | a | better | idea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | , | 我 | 有 | 一个 | 更好的 | 主意 | ! |

佩妮，我有个更好的主意！

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] — ”

| If | we | can | get | inside | the | shack | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 里面 | 这 | 窝棚 | — | ” |

如果我们能进入小屋——”

“ [bʌt; bət] [its] [ lɔkt ] ! ”

| “ | But | it's | locked | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它是 | 已锁定 | ! | ” |

“可是门锁着呢！”

“ [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [meɪ] [biː; bi]['oʊpən] .

| “ | The | skylight | may | be | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 天窗 | 可能 | 是 | 打开 | . |

天窗可能开着。

” [sɔːlt] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| ” | Salt | climbed | up | on | the | roof | to | investigate | , | but | to | his | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 盐 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 屋顶 | 到 | 调查 | , | 但 | 到 | 他的 | 失望 | , |

索尔特爬上屋顶去查看情况，但令他失望的是，

[ðə; ði] [ruːf] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['taɪtli] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

| the | roof | window | was | tightly | fastened | from | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 窗户 | 曾是 | 紧紧 | 系紧 | 从 | 里面 | . |

天窗从里面紧紧地锁上了。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [smæʃ] [ðə; ði] [glæs] , ” ['peni] [sə'dʒestɪd] ['duːbiəsli] .

| “ | We | could | smash | the | glass | , | ” | Penny | suggested | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可以 | 粉碎 | 这 | 玻璃 | , | ” | 一分钱 | 建议 | 可疑地 | . |

“我们可以把玻璃砸碎，”佩妮半信半疑地建议道。

[sɔːlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Salt | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 盐 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

萨尔特摇了摇头。

“ [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

| “ | That | would | give | the | whole | thing | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 会 | 给 | 这 | 所有的 | 事物 | 离开 | . |

“那样就把一切都暴露出来了。”

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðər] [weɪ] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fæst] !

| No | , | I | think | we | can | get | inside | another | way | , | but | we'll | have | to | work | fast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 得到 | 里面 | 其他 | 方式 | , | 但 | 出色地 | 有 | 到 | 工作 | 快速地 | ! |

不，我觉得我们还可以从其他方法进去，但是我们必须抓紧时间！

[naʊ] [ðæt] [web] [hæz; həz][ðə; ði] [maɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

| Now | that | Webb | has | the | mine | ready | for | the | demonstration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 韦伯 | 有 | 这 | 矿 | 准备好 | 为了 | 这 | 示范 | , |

现在韦伯已经准备好进行演示的地雷了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] . ” [ - ]

| the | professor | and | Mr | . | Johnson | may | show | up | here | at | any | minute | . | ” | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 和 | 先生 | . | 约翰逊 | 可能 | 展示 | 向上 | 这里 | 在 | 任何 | 分钟 | . | ” | [ | - | ] |

教授和约翰逊先生随时可能出现在这里。”[153]

CHAPTER19

**CHAPTER19**

CHAPTER19

第十九章

[ðə; ði] ['læntərn] ['sɪgnəl]

| THE | LANTERN | SIGNAL |
|---|---|---|
| 这 | 灯笼 | 信号 |

灯笼信号

[sɔ:lt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [dɔ:r] .

| Salt | explained | that | he | intended | to | pick | the | lock | of | the | shack | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 解释 | 那 | 他 | 故意的 | 到 | 挑选 | 这 | 锁 | 的 | 这 | 窝棚 | 门 | . |

Salt解释说，他打算撬开小屋的门锁。

“ [wen] [aɪ] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [pə'li:s] [bi:t] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðɪs] [trɪk] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd]

| “ | When | I | worked | the | police | beat | , | a | detective | taught | me | this | trick | , | ” | he | explained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 工作 | 这 | 警察 | 打 | , | 一个 | 侦探 | 教授 | 我 | 这 | 诡计 | , | ” | 他 | 解释 |

.

:

.

“我以前做警务工作的时候，一个侦探教了我这个技巧，”他解释说。

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [wɑ:tʃ] [waɪl] [aɪ] [wɜ:rk] .

| “ | You | keep | watch | while | I | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 保持 | 手表 | 尽管 | 我 | 工作 | . |

“我工作的时候你负责放哨。”

” [naʊ] [ðæt] [web] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

| ” | Now | that | Webb | had | disappeared | no | one | was | to | be | seen | near | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 那 | 韦伯 | 有 | 消失 | 不 | 一 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 靠近 | 这 | 海滩 | . |

“韦伯失踪后，海滩附近一个人影也没有了。”

[tu:; tə] ['pɛni:z] [rɪ'li:f] , [nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][sɔ:lt] , ['wɜ:rkɪŋ] ['swɪftli] , [su:n]

| To | Penny's | relief | , | not | a | person | appeared | , | and | Salt | , | working | swiftly | , | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 便士 | 宽慰 | , | 不是 | 一个 | 人 | 出现 | , | 和 | 盐 | , | 在职的 | 迅速地 | , | 很快 |

[hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

| had | the | door | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 门 | 打开 | . |

令佩妮松了一口气的是，没有人出现，索尔特迅速行动，很快就把门打开了。

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] , [sɔ:lt] [ˌri:'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]

| To | make | certain | they | would | not | be | taken | unawares | , | Salt | relocked | the | door | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 肯定 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 已采取 | 不知情 | , | 盐 | 重新锁定 | 这 | 门 | 在 | 这 |

[ˌɪn'saɪd] .

| inside | . |
|---|---|
| 里面 | . |

为了确保他们不会措手不及，索尔特从里面重新锁上了门。

['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['læntərn] [web] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| Groping | about | , | he | found | the | lantern | Webb | had | left | behind | , | and | lighted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 关于 | , | 他 | 成立 | 这 | 灯笼 | 韦伯 | 有 | 左边 | 在后面 | , | 和 | 照明 | 它 | . |

他摸索着找到了韦伯留下的灯笼，并把它点燃了。

[θri:] [maɪnz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

| Three | mines | lay | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 矿井 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | . |

地上躺着三枚地雷。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?
**“ Which is the right one ?**
“ 哪个 是 这 正确的 一 ?

哪个才是正确的?

” ['peni] [æskt] .
**” Penny asked .**
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] ! ”
**“ They all look alike ! ”**
“ 他们 全部 看 同样 ! ”

“他们长得都一样！”

“ ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [ i'niʃəls ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [web] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] . ” [ - ]
**“ Mr . Johnson's initials must be on the one Webb tampered with . ” [ 154 ]**
“ 先生 . 强生 首字母 必须 是 在 这 一 韦伯 篡改 和 . ” [ - ]

“约翰逊先生的姓名首字母肯定在韦伯篡改的那张纸上。”[154]

[sɔːlt] [tɜːrnd] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] , [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Salt turned over one of the mines , inspecting it .**
盐 转向 超过 一 的 这 矿井 , 检查 它 .

萨尔特翻开了其中一座矿井，仔细检查了一番。

“ [ðæt] [θɪŋ] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] ['eni] ['mɪnɪt] , ” ['peni] [sed] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] .
**“ That thing might go off any minute , ” Penny said , edging away .**
“ 那 事物 可能 去 离开 任何 分钟 , ” 一分钱 说 , 边缘 离开 .

“那东西随时都可能爆炸，”佩妮一边说着，一边往后挪了挪。

“ [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [sɔːlt] .
**“ Do be careful , Salt .**
“ 做 是 小心 , 盐 .

“小心点，萨尔特。”

” [sɔːlt] ['tʃʌkld] .
**” Salt chuckled .**
” 盐 轻笑 .

萨尔特轻笑了一声。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːf] , [wiːd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hɪt] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ If it should go off , we'd never know what hit us , ” he said .**
“ 如果 它 应该 去 离开 , 我们会 绝不 知道 什么 打 我们 , ” 他 说 .

“如果它爆炸了，我们根本不知道会发生什么，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [web] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [raɪt] .
**“ This is the one Webb tampered with all right .**
“ 这 是 这 一 韦伯 篡改 和 全部 正确的 .

“没错，这就是韦伯篡改过的那个。”

['peni] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət]['fɔːrdʒɪŋ] ? ”
**Penny , how are you at forging ? ”**
一分钱 , 如何 是 你 在 锻造 ? ”

佩妮，你的锻造技术怎么样?

“ ['fɔːrdʒɪŋ] ?
**“ Forging ?**
“ 锻造 ?

“锻造?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
**” she repeated , not understanding what he meant .**
” 她 重复 , 不是 理解 什么 他 意思是 .

她重复道，不明白他的意思。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['duːplɪkeɪt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [ i'niʃəls ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [maɪn] ? ”

| “ | Can | you | duplicate | Mr | . | Johnson's | initials | on | another | mine | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 复制 | 先生 | . | 强生 | 首字母 | 在 | 其他 | 矿 | ? | ” |

“您能在另一座矿井上复制约翰逊先生的姓名首字母吗？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

| “ | Oh | , | I | don't | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 不 | 思考 | 所以 | . |

“哦，我不这么认为。”

[nɑːt][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] . ”

| Not | so | it | would | look | the | same | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 它 | 会 | 看 | 这 | 相同的 | . | ” |

并非如此，所以它看起来会一样。

“ [ʃʊr] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sɔːlt] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

| “ | Sure | , | you | can | , | ” | Salt | said | , | thrusting | his | pocket | knife | into | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 你 | 能 | , | ” | 盐 | 说 | , | 推进 | 他的 | 口袋 | 刀 | 进入 | 她 | 手 | . |

“当然可以，”萨尔特说着，将他的折叠刀塞进她手里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [lʊk] [tuː] ['kerfəli] . ”

| “ | It | will | be | dark | and | no | one | will | look | too | carefully | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 黑暗的 | 和 | 不 | 一 | 将要 | 看 | 也 | 小心 | . | ” |

“天黑了，没人会仔细看。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | But | why | do | you | want | me | to | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 做 | 它 | ? |

“但是你为什么要我这么做呢？”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [maɪn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

| You | mean | to | substitute | Mr | . | Johnson's | mine | for | one | of | the | others | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 到 | 代替 | 先生 | . | 强生 | 矿 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 其他的 | ? | ” |

你是说用约翰逊先生的矿井替换掉其他矿井中的一座吗?

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] .

| “ | That's | the | ticket | , | ” | chuckled | the | photographer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 票 | , | ” | 轻笑 | 这 | 摄影师 | . |

“就是它了，”摄影师笑着说。

“ ['meɪbi] [maɪ] [ges] [ɪz] [rɔːŋ] ,

| “ | Maybe | my | guess | is | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 我的 | 猜测 | 是 | 错误的 | , |

“也许我的猜测是错的，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [oʊn] [maɪnz]

| but | I | have | a | sneaking | suspicion | if | we | use | one | of | the | professor's | own | mines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 怀疑 | 如果 | 我们 | 使用 | 一 | 的 | 这 | 教授们 | 自己的 | 矿井 |

,

,

,

但我隐隐觉得，如果我们使用教授自己的地雷，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][ɪk'sploʊd] . ”

| it | will | fail | to | explode | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 失败 | 到 | 爆炸 | . | ” |

它不会爆炸。

“ [ðə; ði][maɪn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['dɒktəd] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['paʊdər] [wiː; wi] [sɔː] [web] [juːz] ! ”

| “ | The | mine | has | to | be | doctored | with | that | powder | we | saw | Webb | use | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 矿 | 有 | 到 | 是 | 篡改过的 | 和 | 那 | 粉末 | 我们 | 锯 | 韦伯 | 使用 | ! | ” |

“那颗地雷肯定用了我们看到韦伯用的那种粉末！”

“ [ðæts] [maɪ] ['θiːəri] , ['peni] . ”
**“ That's my theory , Penny . ”**
” 那就是 我的 理论 , 一分钱 . ”

“这是我的看法，佩妮。”

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪnz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['triːtɪd] . ” [ - ]
**“ But maybe the other mines have already been treated . ” [ 155 ]**
” 但 或许 这 其他 矿井 有 已经 到过 治疗 . ” [ - ]

“但也许其他矿井已经处理过了。”[155]

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , ” [sɔːlt] [əd'mɪtɪd] ['θɔːtfəli] .
**“ That's a possibility , ” Salt admitted thoughtfully .**
” 那就是 一个 可能性 , ” 盐 承认 深思熟虑 .

“这有可能，”索尔特若有所思地承认道。

“ [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] .
**“ No way of telling that , because the hole would be covered so skillfully .**
” 不 方式 的 讲述 那 , 因为 这 洞 会 是 涵盖 所以 巧妙地 .

“根本无法分辨，因为那个洞会被巧妙地掩盖起来。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**We'll have to take a chance on it .**
出色地 有 到 拿 一个 机会 在 它 .

我们只能冒险一试了。

” [waɪl] [sɔːlt] [held] [ðə; ði] ['læntərn] , ['peni] [skrætʃt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [ i'niʃəls ] [ɑːn] [ðə; ði] ['met(ə)l]
**” While Salt held the lantern , Penny scratched Mr . Johnson's initials on the metal**
” 尽管 盐 握住 这 灯笼 , 一分钱 刮痕 先生 . 强生 首字母 在 这 金属
['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .
**covering of the mine .**
覆盖 的 这 矿 .

“当索尔特拿着灯笼时，佩妮在矿井的金属外壳上刻下了约翰逊先生的姓名首字母。”

[skɪld] [ɪn] [ɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðem; ðəm] ['ferli] [wel] .
**Skilled in art , she was able to copy them fairly well .**
熟练 在 艺术 , 她 曾是 有能力的 到 复制 他们 相当 出色地 .

她擅长绘画，所以能够相当好地临摹它们。

“ [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sɔːlt] [sed] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ,
**“ They don't look exactly the same , ” Salt said , comparing the two ,**
” 他们 不 看 确切地 这 相同的 , ” 盐 说 , 比较 这 二 ,

“它们看起来并不完全一样，”索尔特比较两者时说道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ən'les] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] .
**“ but they're good enough to get by unless Mr . Johnson becomes very critical .**
” 但 它们是 好的 足够的 到 得到 经过 除非 先生 . 约翰逊 变成 非常 批判的 .

“但除非约翰逊先生非常挑剔，否则它们足以应付。”

” ['kwɪkli] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [tuː] [maɪnz] , ['pleɪsɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
**” Quickly they moved the two mines , placing Mr . Johnson's well to the back of**
” 迅速地 他们 已搬 这 二 矿井 , 放置 先生 . 强生 出色地 到 这 后退 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
**the room ,**
这 房间 ,

“他们迅速移动了两枚地雷，把约翰逊先生的水井放在了房间的后面。”

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .
**and leaving the substitute exactly where the other had been .**
和 离开 这 代替 确切地 在哪里 这 其他 有 到过 .

并将替代品留在原地。

“ [wel] , [ðæt] [dʒɑːb][ɪz] [dʌn] , ” [sɔːlt] ['tʃʌkld] .
**“ Well , that job is done , ” Salt chuckled .**
“ 出色地 , 那 工作 是 完毕 , ” 盐 轻笑 .

“好了，那项工作完成了。”索尔特轻笑了一声。

“ [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] —
**“ Unless I miss my guess —**
“ 除非 我 错过 我的 猜测 —

除非我猜错了——

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
**” He broke off , startled to hear a murmur of voices from a short distance**
” 他 打破 离开 , 惊慌 到 听到 一个 低语 的 声音 从 一个 短的 距离
[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
**down the beach .**
向下 这 海滩 .

“他突然停了下来，惊讶地听到不远处海滩上传来一阵低语声。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌstəmd]
**Quick as a flash he blew out the lantern and hung it in its accustomed**
快的 作为 一个 闪光 他 吹 出去 这 灯笼 和 悬挂 它 在 它是 习惯
[pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [neɪl] .
**place on the wall nail .**
地方 在 这 墙 指甲 .

他动作飞快地吹灭了灯笼，然后把它挂回墙上钉子上原来的位置。

“ [sɔːlt] !
**“ Salt !**
“ 盐 !

“盐!

[ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
**Those men are coming !**
那些 男人 是 未来 !

那些人来了!

” ['peni] ['wɪspəd] ['fɪrfəli] .
**” Penny whispered fearfully .**
” 一分钱 低声说道 恐惧地 .

“佩妮害怕地低声说道。”

“ [wɪə(r)] [træpt] [hɪr] !
**“ We're trapped here !**
“ 是 被困 这里 !

“我们被困在这里了！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz]
**” It was too late to slip out the door , for already the men were very close**
” 它 曾是 也 晚的 到 滑 出去 这 门 , 为了 已经 这 男人 是 非常 关闭
,
**,**
,

“已经来不及溜出门了，因为那些人已经逼近了。”

[ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'fesər] - .
**and unmistakably , one of the voices was that of Professor Bettenridge .**
和 毫无疑问 , 一 的 这 声音 曾是 那 的 教授 - .

毫无疑问，其中一个声音是贝滕里奇教授的声音。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['klɑːzɪt] .
**The only available hiding place was a storage closet .**
这 仅有的 可用的 隐藏 地方 曾是 一个 贮存 壁橱 .

唯一可用的藏身之处是储物柜。

['berli] [ɪn] [taɪm] , [sɔ:lt][ænd; ənd] ['peni] [skwi:zd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

| **Barely** | **in** | **time** | **,** | **Salt** | **and** | **Penny** | **squeezed** | **into** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 在 | 时间 | , | 盐 | 和 | 一分钱 | 挤压 | 进入 | 它 | , |

萨尔特和佩妮几乎是及时挤进了车里。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

| **closing** | **the** | **door** | **and** | **flattening** | **themselves** | **against** | **the** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 这 | 门 | 和 | 扁平化 | 他们自己 | 反对 | 这 | 墙 | . |

关上门，紧贴着墙壁。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [swʌŋ] ['oʊpən][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [prə'fesər] , [web] , [ænd; ənd]['mɪstər]

| **The** | **door** | **of** | **the** | **shack** | **swung** | **open** | **to** | **admit** | **the** | **professor** | **,** | **Webb** | **,** | **and** | **Mr** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 窝棚 | 摇摆 | 打开 | 到 | 承认 | 这 | 教授 | , | 韦伯 | , | 和 | 先生 |

. ['dʒɑ:nsən] . [ - ]

| **.** | **Johnson** | **.** | **[** | **156** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| . | 约翰逊 | . | [ | - | ] |

小屋的门开了，教授、韦伯和约翰逊先生走了进来。[156]

“ [dɑ:rk][æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn] [hɪr] , ” [web] ['mʌtəd] .

| **“** | **Dark** | **as** | **pitch** | **in** | **here** | **,** | **”** | **Webb** | **muttered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 黑暗的 | 作为 | 沥青 | 在 | 这里 | , | ” | 韦伯 | 低声说道 | . |

“这里黑得像沥青一样，”韦伯低声说道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [laɪt] [ðə; ði]['læntərn] .

| **“** | **Wait** | **and** | **I'll** | **light** | **the** | **lantern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 和 | 患病的 | 光 | 这 | 灯笼 | . |

“等一下，我去点灯笼。”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['jeloʊ] [gloʊ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [ru:m] .

| **”** | **In** | **a** | **moment** | **the** | **yellow** | **glow** | **illuminated** | **the** | **dingy** | **little** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 黄色的 | 辉光 | 照明 | 这 | 昏暗的 | 小的 | 房间 | . |

片刻之后，昏暗的小房间里亮起了黄色的光芒。

“ [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [maɪn] ?

| **“** | **Which** | **is** | **my** | **mine** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 是 | 我的 | 矿 | ? |

“哪个是我的矿？”

” ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] [æskt] .

| **”** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 约翰逊 | 问 | . |

约翰逊先生问道。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [ə'laɪk] . ”

| **“** | **They** | **all** | **look** | **alike** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 全部 | 看 | 同样 | . | ” |

“他们长得都一样。”

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər]

| **“** | **And** | **for** | **all** | **practical** | **purposes** | **they** | **are** | **exactly** | **alike** | **,** | **”** | **said** | **the** | **professor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 为了 | 全部 | 实际的 | 目的 | 他们 | 是 | 确切地 | 同样 | , | ” | 说 | 这 | 教授 |

['smu:ðli] .

| **smoothly** | **.** |
|---|---|
| 顺利 | . |

“实际上，它们完全一样，”教授平静地说。

“ [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [mə'ʃi:n] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

| **“** | **So** | **far** | **as** | **my** | **machine** | **is** | **concerned** | **,** | **it** | **makes** | **not** | **a** | **particle** | **of** | **difference** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 远的 | 作为 | 我的 | 机器 | 是 | 担心的 | , | 它 | 制作 | 不是 | 一个 | 粒子 | 的 | 不同之处 | . |

“就我的机器而言，这丝毫没有区别。”

[web] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][maɪn] [ðæt]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [sə'plaɪd] ? ”

| **Webb** | **,** | **which** | **is** | **the** | **mine** | **that** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **supplied** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯 | , | 哪个 | 是 | 这 | 矿 | 那 | 先生 | . | 约翰逊 | 供应 | ? | ” |

韦伯，是约翰逊先生提供的那座矿吗?

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sed] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][wʌn][sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] [hæd; həd]

| **“** | **Here** | **it** | **is** | **,** | **”** | **the** | **assistant** | **said** | **,** | **tapping** | **the** | **one** | **Salt** | **and** | **Penny** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 它 | 是 | , | ” | 这 | 助手 | 说 | , | 窃听 | 这 | 一 | 盐 | 和 | 一分钱 | 有 |

['sʌbstɪtjutɪd] .

| **substituted** | **.** |
|---|---|
| 替代 | . |

“就是这个，”助手说着，敲了敲Salt和Penny替换下来的那个。

“ [siː] [jʊr; jər] [ i'niʃəls ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ? ”

| **“** | **See** | **your** | **initials** | **,** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 你的 | 首字母 | , | 先生 | . | 约翰逊 | ? | ” |

“看到您的名字缩写了吗，约翰逊先生？”

“ [jes] , [jes] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][mæn] .

| **“** | **Yes** | **,** | **yes** | **,** | **”** | **agreed** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | , | ” | 同意 | 这 | 男人 | . |

“是的，是的，”那人同意道。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['klɑːzɪt] , ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] [briːðd] ['iziə] .

| **Inside** | **the** | **closet** | **,** | **Penny** | **and** | **Salt** | **breathed** | **easier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 壁橱 | , | 一分钱 | 和 | 盐 | 呼吸 | 更轻松 | . |

在衣橱里，佩妮和索尔特都松了一口气。

“ [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] ['ɜːdʒd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

| **“** | **Let's** | **get** | **on** | **with** | **the** | **demonstration** | **,** | **”** | **the** | **professor** | **urged** | **with** | **sudden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 得到 | 在 | 和 | 这 | 示范 | , | ” | 这 | 教授 | 敦促 | 和 | 突然 |

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| **impatience** | **.** |
|---|---|
| 不耐烦 | . |

“我们开始演示吧，”教授突然不耐烦地催促道。

“ [loʊd] [ðə; ði] [maɪn] ['ɑːntə][ðə; ði] [boʊt] , [web] .

| **“** | **Load** | **the** | **mine** | **onto** | **the** | **boat** | **,** | **Webb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 加载 | 这 | 矿 | 到 | 这 | 船 | , | 韦伯 | . |

“把水雷装到船上，韦伯。”

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| **Go** | **out** | **to** | **the** | **center** | **of** | **the** | **lake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 湖 | . |

走到湖中心。

[ðen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl]['sɪgnəl] . ”

| **Then** | **when** | **you** | **have** | **dropped** | **it** | **,** | **give** | **the** | **usual** | **signal** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 你 | 有 | 掉落 | 它 | , | 给 | 这 | 通常 | 信号 | . | ” |

然后当你把它放下时，发出通常的信号。

“ [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][oʊ'keɪ] , [aɪl] [weɪv] [maɪ]['læntərn] [θriː] [taɪmz] , ” [web] [ə'griːd] .

| **“** | **When** | **everything** | **is** | **okay** | **,** | **I'll** | **wave** | **my** | **lantern** | **three** | **times** | **,** | **”** | **Webb** | **agreed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 一切 | 是 | 好的 | , | 患病的 | 海浪 | 我的 | 灯笼 | 三 | 时代 | , | ” | 韦伯 | 同意 | . |

“等一切都好起来的时候，我会挥动我的灯笼三次，”韦伯同意道。

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['trʌndld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæk] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] .

| **The** | **mine** | **was** | **trundled** | **out** | **and** | **the** | **shack** | **became** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿 | 曾是 | 隆隆地 | 出去 | 和 | 这 | 窝棚 | 成为 | 黑暗的 | . |

矿井被拖了出来，小屋陷入了黑暗。

[haʊ'evər] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[sɔ:lt][ænd; ənd] ['peni] [dɪd][nɑ:t] [der] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] [web] [stɑ:rt][ðə; ði]
**Salt and Penny did not dare come out of hiding until they heard Webb start the**
盐 和 一分钱 做过 不是 敢 来 出去 的 隐藏 直到 他们 听到 韦伯 开始 这
['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] . [ - ]
**motor of the boat . [ 157 ]**
发动机 的 这 船 . [ - ]

Salt 和 Penny 直到听到 Webb 启动船的马达才敢从藏身之处出来。[157]

“ [ðə; ði][koʊst][ɪz] [klɪr] , ” [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ðen] [rɪ'pɔ:rtɪd] , ['pɪrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**“ The coast is clear , ” the photographer then reported , peering out a crack of the**
“ 这 海岸 是 清除 , ” 这 摄影师 然后 据报道 , 窥视 出去 一个 裂缝 的 这
['aʊtər] [dɔ:r] .
**outer door .**
外 门 .

“安全了，”摄影师说着，从外门的缝隙里向外张望。

“ [web] [hæz; həz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp]
**“ Webb has gone , and the professor and Mr . Johnson are walking up**
“ 韦伯 有 已消失 , 和 这 教授 和 先生 . 约翰逊 是 步行 向上
[tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
**to the cabin .**
到 这 舱 .

“韦伯已经走了，教授和约翰逊先生正走向小木屋。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['peni] [ænd; ənd][sɔ:lt] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][boʊt] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
**” From the beach , Penny and Salt watched the boat moving slowly across the**
” 从 这 海滩 , 一分钱 和 盐 观看 这 船 移动 缓慢地 穿过 这
['wɔ:tər] .
**water .**
水 .

“从沙滩上，佩妮和索尔特看着小船缓缓地驶过水面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][krɑ:ft] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [hi:vd] ['oʊvərbɔ:rd] .
**Presently the craft stopped , and the mine was heaved overboard .**
目前 这 工艺 停止 , 和 这 矿 曾是 喘息 落水 .

随后，船只停了下来，水雷被抛入海中。

[ðə; ði] [per] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [web] .
**The pair waited , but there was no signal from Webb .**
这 一对 等待 , 但 那里 曾是 不 信号 从 韦伯 .

两人等待了一会儿，但韦伯那边始终没有信号。

[nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz][boʊt] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] [ðə; ði][maɪn][hæd; həd] [bɪn]
**Nor did his boat move away from the locality where the mine had been**
也不 做过 他的 船 移动 离开 从 这 地点 在哪里 这 矿 有 到过
[drɑ:pt] .
**dropped .**
掉落 .

他的船也没有离开地雷投放地点。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [weɪv] [ðə; ði]['læntərn] ?
**“ Why doesn't he wave the lantern ?**
“ 为什么 不 他 海浪 这 灯笼 ?

他为什么不挥动灯笼呢?

" ['peni] ['fretɪd] .
" **Penny** **fretted** **.**
" 一分钱 有格纹的 .

佩妮忧心忡忡。

" ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , " [sɔːlt] [dɪ'klerd] .
" **He's** **waiting** **deliberately** **,** **and** **for** **a** **purpose** **,** **"** **Salt** **declared** **.**
" 他是 等待 故意地 , 和 为了 一个 目的 , " 盐 声明 .

"他是在故意等待，而且是有目的的，"索尔特宣称。

" [waɪ] [nɑːt]['æmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [pər'fɔːrm] ? "
" **Why** **not** **amble** **up** **the** **hill** **and** **watch** **the** **professor** **perform** **?** **"**
" 为什么 不是 缓行 向上 这 爬坡道 和 手表 这 教授 履行 ? "

"何不漫步上山，欣赏教授的演讲呢？"

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [ə'griːd] ['peni] .
" **Not** **a** **bad** **idea** **,** **"** **agreed** **Penny** **.**
" 不是 一个 坏的 主意 , " 同意 一分钱 .

"这主意不错，"佩妮赞同道。

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [kwaɪt] ['breθləs] .
**Walking** **rapidly** **,** **they** **arrived** **at** **the** **cabin** **quite** **breathless** **.**
步行 快速 , 他们 到达的 在 这 舱 相当 喘不过气 .

他们快步走着，气喘吁吁地到达了小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [tæpt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [prə'fesər] - [ə'pɪrd] ['vɪzəbli] ['stɑːrtld] .
**As** **they** **tapped** **lightly** **on** **the** **door** **,** **Professor** **Bettenridge** **appeared** **visibly** **startled** **.**
作为 他们 轻敲 轻轻 在 这 门 , 教授 - 出现 明显地 惊慌 .

他们轻轻敲门时，贝滕里奇教授明显受到了惊吓。

[hiː; hi] ['stɪfnd] [tuː; tə][ə'lɜːrt] , ['gɑːrdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf]
**He** **stiffened** **to** **alert** **,** **guarded** **attention** **,** **but** **relaxed** **slightly** **as** **his** **wife**
他 僵硬 到 警报 , 守卫 注意力 , 但 轻松 轻微地 作为 他的 妻子
[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [per] .
**admitted** **the** **pair** **.**
承认 这 一对 .

他身体僵硬，表现出警惕和戒备，但当妻子允许两人进入时，他稍微放松了一些。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] [tuː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [nʌn] [tuː] ['plezntli] .
" **Oh** **,** **it's** **you** **two** **again** **,** **"** **he** **said** **none** **too** **pleasantly** **.**
" 哦 , 它是 你 二 再次 , " 他 说 没有任何 也 愉快 .

"哦，又是你们两个啊，"他语气不太友好地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ]['faɪn(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
" **You** **are** **just** **in** **time** **to** **witness** **my** **final** **demonstration** **.**
" 你 是 只是 在 时间 到 证人 我的 最终的 示范 .

"你们正好赶上见证我的最终演示。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'sɪstənts] ['sɪgnəl] . "
**We** **are** **waiting** **now** **for** **my** **assistant's** **signal** **.** **"**
我们 是 等待 现在 为了 我的 助理 信号 . "

我们现在正在等我助理的信号。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , " ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ['kɑːmɛntəd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**"** **It** **seems** **to** **take** **a** **long** **while** **,** **"** **Mr** **.** **Johnson** **commented** **,** **glancing** **at** **his**
" 它 似乎 到 拿 一个 长的 尽管 , " 先生 . 约翰逊 评论 , 瞥了一眼 在 他的
[wɑːtʃ] .
**watch** **.**
手表 .

"好像要花很长时间，"约翰逊先生一边说着，一边看了看手表。

“ [web] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ['oʊvərbɔ:rd] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [su:ðd]
**“ Webb may have had trouble getting the mine overboard , ” the professor soothed**
“ 韦伯 可能 有 有 麻烦 获得 这 矿 落水 , ” 这 教授 舒缓
.
:
.

“韦伯可能在把水雷扔下船时遇到了困难，”教授安慰道。

“ [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] . ” [ - ]
**“ Besides , he has to move out of the danger zone . ” [ 158 ]**
“ 除了 , 他 有 到 移动 出去 的 这 危险 区 . ” [ - ]

“此外，他必须离开危险区域。”[158]

['peni] [ænd; ənd][sɔ:lt] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**Penny and Salt looked at each other but said nothing .**
一分钱 和 盐 看起来 在 每个 其他 但 说 没有什么 .

佩妮和索尔特互相看了一眼，但什么也没说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [web] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .
**They were certain that Webb had been in no haste to return to shore .**
他们 是 肯定 那 韦伯 有 到过 在 不 匆忙 到 返回 到 支撑 .

他们确信韦伯并不急于返回岸边。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] ['smɜ:rkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**“ What are you two smirking about ?**
“ 什么 是 你 二 冷笑 关于 ?

你们两个在偷笑什么呢?

” [ðə; ði] [prə'fesər] [di'mɑ:ndid] ['ɪrɪtəbli] .
**” the professor demanded irritably .**
” 这 教授 要求 易怒地 .

“教授不耐烦地问道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [mə'ʃi:n] [wəʊnt] [wɜ:rk] ? ”
**“ I suppose you think my machine won't work ? ”**
“ 我 认为 你 思考 我的 机器 惯于 工作 ? ”

“我猜你觉得我的机器不能用吧？”

“ [aɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ” [sɔ:lt] [ə'gri:d] , [ʌn'rʌfld] .
**“ I'll be surprised if it does , ” Salt agreed , unruffled .**
“ 患病的 是 惊讶 如果 它 做 , ” 盐 同意 , 镇定自若 .

“如果真是这样，我会很惊讶的。”索尔特平静地同意道。

['mɪsɪz] . - , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] : “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] !
**Mrs . Bettenridge , who stood at the window , suddenly cried : “ There is the signal !**
太太 . - , WHO 站立 在 这 窗户 , 突然 哭 : “ 那里 是 这 信号 !

站在窗边的贝滕里奇太太突然喊道：“信号来了！”

” [prə'fesər] - [snæpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [mə'ʃi:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌm] .
**” Professor Bettenridge snapped on a switch and the ray machine began to hum .**
” 教授 - 啪啪 在 一个 转变 和 这 射线 机器 开始 到 哼 .

贝滕里奇教授猛地打开开关，射线机开始嗡嗡作响。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['moʊtər][ænd; ənd] [laɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gloʊ] .
**He turned on another motor and lights began to glow .**
他 转向 在 其他 发动机 和 灯 开始 到 辉光 .

他启动了另一台发动机，灯光开始亮起。

[ðen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɔ:l] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
**Then he struck the crystal ball , producing a musical vibration .**
然后 他 击 这 水晶 球 , 生产 一个 音乐 振动 .

然后他敲击水晶球，产生了一种音乐般的振动。

[əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdənt] [poʊz] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .

| Assuming | a | confident | pose | , | he | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 一个 | 自信的 | 姿势 | , | 他 | 等待 | . |

他摆出一副自信的姿态，静静等待。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

| Nothing | happened | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 发生 | . |

什么也没发生。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ tɪkt ] [baɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪkˈsploʊʒn] , [ðə; ðɪ]

| As | the | seconds | ticked | by | and | still | there | was | no | explosion | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 秒 | 勾选 | 经过 | 和 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 爆炸 | , | 这 |

[prəˈfesər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɪlt] .

| professor | began | to | wilt | . |
|---|---|---|---|---|
| 教授 | 开始 | 到 | 枯萎 | . |

时间一秒一秒地过去，爆炸却迟迟没有发生，教授开始感到虚弱。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈdespərətli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [dɪsˈmeɪd] [æz; əz] [hiː; hi] .

| He | gazed | desperately | at | his | wife | who | looked | as | dismayed | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 绝望地 | 在 | 他的 | 妻子 | WHO | 看起来 | 作为 | 沮丧 | 作为 | 他 | . |

他绝望地望着妻子，妻子脸上也和他一样沮丧。

“ [maɪ] [dɪr] , [ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ] .

| “ | My | dear | , | something | seems | to | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | , | 某物 | 似乎 | 到 | 是 | 错误的 | . |

“亲爱的，好像出事了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] ?

| Are | you | sure | you | saw | the | signal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 当然 | 你 | 锯 | 这 | 信号 | ? |

你确定你看到了信号吗?

[pərˈhæps] [web] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [maɪn] . ”

| Perhaps | Webb | has | not | yet | dropped | the | mine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 韦伯 | 有 | 不是 | 然而 | 掉落 | 这 | 矿 | . | ” |

或许韦伯还没放下那颗地雷。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] .

| “ | I | saw | the | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 这 | 信号 | . |

“我看到了信号。”

[ðə; ðɪ] [ˈlæntərn] [wʌz; wəz] [weɪvd] [θriː] [taɪmz] .

| The | lantern | was | waved | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯笼 | 曾是 | 挥手 | 三 | 时代 | . |

灯笼被挥动了三下。

” [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [meɪd] [ˈsevrəl] [əˈdʒʌstmənts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [strʌk] [ðə; ðɪ]

| ” | The | professor | made | several | adjustments | on | his | machine | , | and | again | struck | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 教授 | 制成 | 一些 | 调整 | 在 | 他的 | 机器 | , | 和 | 再次 | 击 | 这 |

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [noʊt] .

| musical | note | . |
|---|---|---|
| 音乐 | 笔记 | . |

教授对他的机器进行了几次调整，然后再次敲出了音符。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪkˈsploʊʒn] .

| But | there | was | no | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 爆炸 | . |

但没有发生爆炸。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [sɔ:lt][ænd; ənd] ['peni] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] . [ - ]

| Enjoying | his | discomfiture | , | Salt | and | Penny | grinned | from | ear | to | ear | . | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 他的 | 沮丧 | , | 盐 | 和 | 一分钱 | 咧嘴一笑 | 从 | 耳朵 | 到 | 耳朵 | . | [ | - | ] |

看到他如此窘迫，Salt 和 Penny 都笑得合不拢嘴。[159]

" [ju:; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] !

| " | You | did | something | to | the | machine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 某物 | 到 | 这 | 机器 | ! |

"你对机器做了什么！"

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'kju:zd] [ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] .

| " | the | professor | accused | them | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 教授 | 被告 | 他们 | 愤怒地 | . |

教授愤怒地指责他们。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ['tæmpərd] ! "

| " | You | came | here | and | tampered | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来了 | 这里 | 和 | 篡改 | ! | " |

"你来这里捣乱了！"

" [wi:v] [nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [tə'naɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , " ['peni] [ri'tɔ:tid] .

| " | We've | not | been | near | this | place | tonight | until | a | moment | ago | , | " | Penny | retorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 不是 | 到过 | 靠近 | 这 | 地方 | 今晚 | 直到 | 一个 | 片刻 | 前 | , | " | 一分钱 | 反驳 | . |

"直到刚才，我们今晚都没来过这里，"佩妮反驳道。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ju:; jʊ][wə:nt, weənt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'sploʊd]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsənz] [maɪn] ! "

| " | The | truth | is | , | you | weren't | able | to | explode | Mr | . | Johnson's | mine | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 真相 | 是 | , | 你 | 不是 | 有能力的 | 到 | 爆炸 | 先生 | . | 强生 | 矿 | ! | " |

"事实是，你根本没能引爆约翰逊先生的地雷！"

" [ðæts] [nɑ:t][soʊ] !

| " | That's | not | so | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 所以 | ! |

"并非如此！"

" [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

| " | The | professor's | face | now | was | red | with | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 教授们 | 脸 | 现在 | 曾是 | 红色的 | 和 | 愤怒 | . |

教授的脸涨得通红，气得直跺脚。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pru:v] [maɪ] [mə'ʃi:n] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

| " | Something | has | gone | wrong | , | but | that | doesn't | prove | my | machine | is | a | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 有 | 已消失 | 错误的 | , | 但 | 那 | 不 | 证明 | 我的 | 机器 | 是 | 一个 | 失败 | . |

"出了点问题，但这并不证明我的机器是坏的。"

[wi:l] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [test] . "

| We'll | have | another | test | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 其他 | 测试 | . | " |

我们将进行另一次测试。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] , " ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] [sed] ['kwaɪətli] .

| " | I'm | not | sure | that | I | shall | be | interested | , | " | Mr | . | Johnson | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 当然 | 那 | 我 | 将 | 是 | 感兴趣的 | , | " | 先生 | . | 约翰逊 | 说 | 悄悄 | . |

"我不确定我是否会感兴趣，"约翰逊先生平静地说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['hæzərdz] — "

| " | I've | been | thinking | the | matter | over | and | there | are | so | many | hazards | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 思维 | 这 | 事情 | 超过 | 和 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 危险 | — | " |

"我一直在考虑这件事，这里面有很多隐患——"

" [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['ɔ:fər] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'klerd] ,

| " | I'll | make | you | an | especially | good | offer | , | " | the | professor | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 你 | 一个 | 尤其 | 好的 | 提供 | , | " | 这 | 教授 | 声明 | , |

"我会给你一个特别好的条件，"教授说道。

['flɪpɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

| flipping | the | canvas | cover | over | his | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻转 | 这 | 帆布 | 覆盖 | 超过 | 他的 | 机器 | . |

把帆布罩翻过来盖在机器上。

“ [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [test] [tə'naɪt] .

| “ | Furthermore | , | we | will | have | the | test | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 此外 | , | 我们 | 将要 | 有 | 这 | 测试 | 今晚 | . |

此外，我们今晚将进行测试。

[aɪ] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði][maɪn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪr] . ”

| I | guarantee | to | explode | the | mine | before | you | leave | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 到 | 爆炸 | 这 | 矿 | 前 | 你 | 离开 | 这里 | . | ” |

我保证在你离开这里之前引爆地雷。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][maɪn][aɪ] [sə'plaɪd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə]

| “ | But | the | mine | I | supplied | is | at | the | bottom | of | the | lake | and | it | failed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 矿 | 我 | 供应 | 是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 湖 | 和 | 它 | 失败的 | 到 |

[goʊ] [ɔ:f] ,

| go | off | , |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | , |

“但我提供的地雷沉在湖底，却没有爆炸。”

” ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] [sed] .

| ” | Mr | . | Johnson | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 约翰逊 | 说 | . |

约翰逊先生说。

“ [fɜ:rst] , [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [web] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , ” [ðə; ði] [prə'fesər]

| “ | First | , | we | will | talk | to | Webb | and | learn | exactly | what | happened | , | ” | the | professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 第一的 | , | 我们 | 将要 | 讲话 | 到 | 韦伯 | 和 | 学习 | 确切地 | 什么 | 发生 | , | ” | 这 | 教授 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“首先，我们会和韦伯谈谈，弄清楚到底发生了什么事，”教授说。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

| taking | him | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

抓住他的胳膊。

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪljər] .

| “ | I | know | there | is | a | logical | explanation | for | the | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 那里 | 是 | 一个 | 逻辑 | 解释 | 为了 | 这 | 失败 | . |

我知道失败肯定有合理的解释。

” ['glerɪŋ] [æt; ət] ['peni] [ænd; ənd][sɔ:lt] , [hi:; hi] [ʃu:d] ['evriwʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['lɑ:kɪŋ]

| ” | Glaring | at | Penny | and | Salt | , | he | shooed | everyone | out | of | the | cabin | , | locking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 刺眼 | 在 | 一分钱 | 和 | 盐 | , | 他 | 被赶走 | 每个人 | 出去 | 的 | 这 | 舱 | , | 锁定 |

[ðə; ði] [dɔ:r] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

他怒视着佩妮和索尔特，把所有人都赶出了小屋，然后锁上了门。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] ,

| “ | My | dear | , | ” | he | said | to | his | wife | , | giving | her | a | significant | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | , | 给予 | 她 | 一个 | 重要的 | 看 | , |

“亲爱的，”他意味深长地看了妻子一眼，说道。

“ [teɪk] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪ][faɪnd] [web] .

| “ | take | Mr | . | Johnson | to | the | house | while | I | find | Webb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 先生 | . | 约翰逊 | 到 | 这 | 房子 | 尽管 | 我 | 寻找 | 韦伯 | . |

“带约翰逊先生回家，我去找韦伯。”

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ” [ - ]

| I'll | be | with | you | in | just | a | minute | . | ” | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 和 | 你 | 在 | 只是 | 一个 | 分钟 | . | ” | [ | - | ] |

我马上就到。[160]

[ðə; ði] [prə'fesər] [went] ['hɜːrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪstər] .

| The | professor | went | hurriedly | down | the | beach | while | Mrs | . | Bettenridge | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 去 | 匆匆 | 向下 | 这 | 海滩 | 尽管 | 太太 | . | - | 和 | 先生 | . |

['dʒɑːnsən] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ 'ruːmiŋ ] [haʊs] .

| Johnson | walked | slowly | toward | the | rooming | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | 步行 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 房间 | 房子 | . |

教授匆匆沿着海滩走去，而贝滕里奇太太和约翰逊先生则慢慢地走向旅馆。

['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] .

| Penny | and | Salt | remained | beside | the | cabin | until | everyone | was | beyond | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 和 | 盐 | 剩余 | 旁 | 这 | 舱 | 直到 | 每个人 | 曾是 | 超过 | 听力 | . |

直到所有人都走远，听不见为止，佩妮和索尔特才离开小屋。

“ [wel] , ['aʊər; ɑːr] [trɪk] [wɜːrkt] , ” [sɔːlt] ['tʃʌkld] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] ['kerf(ə)l] ,

| “ | Well | , | our | trick | worked | , | ” | Salt | chuckled | , | “ | but | if | we | aren't | careful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们的 | 诡计 | 工作 | , | ” | 盐 | 轻笑 | , | “ | 但 | 如果 | 我们 | 不是 | 小心 | , |

“嗯，我们的计谋奏效了，”索尔特轻笑道，“但如果我们不小心，

[ðə; ði] [prə'fesər] [wɪl] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [test] [jet] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] . ”

| the | professor | will | pull | off | a | successful | test | yet | and | ruin | all | our | plans | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 将要 | 拉 | 离开 | 一个 | 成功的 | 测试 | 然而 | 和 | 废墟 | 全部 | 我们的 | 计划 | . | ” |

教授总会成功地通过一次考试，毁掉我们所有的计划。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [web] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][wʌn]

| “ | He | and | Webb | are | certain | to | examine | the | mines | and | discover | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 和 | 韦伯 | 是 | 肯定 | 到 | 检查 | 这 | 矿井 | 和 | 发现 | 这 | 一 |

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [ i'niʃəls ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .

| with | Mr | . | Johnson's | initials | still | in | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 强生 | 首字母 | 仍然 | 在 | 这 | 窝棚 | . |

“他和韦伯一定会检查这些地雷，并在小屋里找到刻有约翰逊先生姓名首字母的那块地雷。”

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [kən'vɪns] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] ,

| Then | they | may | convince | Mr | . | Johnson | there | was | a | mix | - | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 可能 | 说服 | 先生 | . | 约翰逊 | 那里 | 曾是 | 一个 | 混合 | - | 向上 | , |

然后他们或许能说服约翰逊先生，这其中存在误会。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [test] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] . ”

| and | go | ahead | with | another | test | which | will | be | successful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 前方 | 和 | 其他 | 测试 | 哪个 | 将要 | 是 | 成功的 | . | ” |

然后继续进行另一次测试，这次测试一定会成功。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [sɔːlt] ['mʌtəd] .

| “ | We've | got | to | do | something | , | ” | Salt | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 某物 | , | ” | 盐 | 低声说道 | . |

“我们必须做点什么，”索尔特低声说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”

| “ | But | what | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | ? | ” |

“但是什么呢？”

“ [aɪ] [noʊ] !

| “ | I | know | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | ! |

“我知道！

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
**" Penny exclaimed .**
" 一分钱 惊呼 .

"佩妮惊呼道。"

" [aɪl] ['telɪfoʊn] [dæd][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['meɪʤər]['braɪən] ! "
**" I'll telephone Dad and have him come here right away with Major Bryan ! "**
" 患病的 电话 爸爸 和 有 他 来 这里 正确的 离开 和 主要的 布莱恩 ! "

"我这就给爸爸打电话，让他和布莱恩少校马上过来！"

" [gʊd] ! " [ə'pruːvd] [sɔːlt] .
**" Good ! " approved Salt .**
" 好的 ! " 得到正式认可的 盐 .

"好！"萨尔特赞许道。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] [waɪl] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] .
**" I'll stay here and hold the fort while you telephone .**
" 患病的 停留 这里 和 抓住 这 堡 尽管 你 电话 .

"我会留在这里守住阵地，你打电话的时候我会接听。"

[tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði][gæs] ,
**Tell your father to step on the gas ,**
告诉 你的 父亲 到 步 在 这 气体 ,

叫你爸踩油门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] [fæst][tuː; tə] [kwɪr] [prə'fesər] - [geɪm] . " [ - ]
**because we've got to move fast to queer Professor Bettenridge's game . " [ 161 ]**
因为 我们已经 得到 到 移动 快速地 到 酷儿 教授 - 游戏 . " [ - ]

因为我们必须迅速行动起来，去搞怪贝滕里奇教授的游戏。"[161]

CHAPTER20
**CHAPTER20**
CHAPTER20

第二十章

[ə; eɪ] [krʊk] [ɪk'spoʊzd]
**A CROOK EXPOSED**
一个 骗子 裸露

骗子被揭穿

['iːgər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sɔːlt] ['sʌmɝrz] - ['bɪdɪŋ] , ['peni] [ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**Eager to carry out Salt Sommers ' bidding , Penny ran up the hill in search of a**
渴望的 到 携带 出去 盐 萨默斯 - 投标 , 一分钱 跑 向上 这 爬坡道 在 搜索 的 一个
['telɪfoʊn] .
**telephone .**
电话 .

佩妮急于执行索尔特·萨默斯的命令，跑上山坡去找电话。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['juːzɪŋ][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -
**She considered using the one at the house where Professor and Mrs . Bettenridge**
她 经过考虑的 使用 这 一 在 这 房子 在哪里 教授 和 太太 . -
[rʊmd; ruːmd] ,
**roomed ,**
房间 ,

她考虑过使用贝滕里奇教授夫妇居住的那间房子里的那台电脑。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but decided against it ,**
但 决定 反对 它 ,

但他最终还是放弃了这个念头。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɔːr] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]

| **fearing** | **that** | **the** | **conversation** | **might** | **be** | **overheard** | **or** | **reported** | **to** | **them** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 那 | 这 | 对话 | 可能 | 是 | 无意中听到 | 或者 | 据报道 | 到 | 他们 | 经过 | 这 |

[fɑːrm] [ˈwʊmən] .

| **farm** | **woman** | **.** |
|---|---|---|
| 农场 | 女士 | . |

他们担心谈话内容会被农妇无意中听到或告诉他们。

---

[ˈheɪsənɪŋ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [riˈkɔːld] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst]

| **Hastening** | **on** | **,** | **she** | **saw** | **a** | **light** | **farther** | **down** | **the** | **road** | **,** | **and** | **recalled** | **having** | **noticed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 在 | , | 她 | 锯 | 一个 | 光 | 更远 | 向下 | 这 | 路 | , | 和 | 召回 | 拥有 | 注意到 |

[ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] .

| **a** | **house** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 那里 | . |

她加快脚步继续前行，看到远处路边有灯光，想起自己曾注意到那里有一栋房子。

---

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [kəmˈpliːtli] [ˈwɪndɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈpaʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

| **Five** | **minutes** | **later** | **,** | **completely** | **winded** | **,** | **she** | **pounded** | **on** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | , | 完全地 | 喘息 | , | 她 | 猛击 | 在 | 这 | 门 | . |

五分钟后，她气喘吁吁地敲响了房门。

---

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ ˈʃəːtsliːvz ] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈænsər] [hɜːr; hər] [nɑːk] .

| **A** | **man** | **in** | **shirtsleeves** | **,** | **the** | **evening** | **newspaper** | **in** | **his** | **hand** | **,** | **answered** | **her** | **knock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 衬衫袖子 | , | 这 | 晚上 | 报纸 | 在 | 他的 | 手 | , | 回答 | 她 | 敲 | . |

一名身穿衬衫、手里拿着晚报的男子应门。

---

“ [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [juːz] [jʊr; jər] [ˈtelɪfoʊn] ?

| **“** **Please** | **,** | **may** | **I** | **use** | **your** | **telephone** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 请 | , | 可能 | 我 | 使用 | 你的 | 电话 | ? |

请问我可以借用一下您的电话吗?

---

” [ˈpeni] [gɑːspt] .

| **”** **Penny** | **gasped** | **.** |
|---|---|---|
| ” 一分钱 | 倒吸一口气 | . |

佩妮倒吸了一口气。

---

“ [waɪ] , [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] , [ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈentər] .

| **“** **Why** | **,** | **sure** | **,** | **”** | **he** | **agreed** | **,** | **stepping** | **aside** | **for** | **her** | **to** | **enter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 为什么 | , | 当然 | , | ” | 他 | 同意 | , | 步进 | 旁边 | 为了 | 她 | 到 | 进入 | . |

“当然可以，”他同意道，并让开身子让她进去。

---

“ [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

| **“** **Anything** | **wrong** | **?** |
|---|---|---|
| “ 任何事物 | 错误的 | ? |

出什么事了吗?

---

” [ˈpeni] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] .

| **”** **Penny** | **knew** | **better** | **than** | **to** | **mention** | **what** | **was** | **happening** | **at** | **the** | **lake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 一分钱 | 知道 | 更好的 | 比 | 到 | 提到 | 什么 | 曾是 | 发生 | 在 | 这 | 湖 | . |

“佩妮很清楚，她最好不要提起湖边发生的事情。”

---

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈrɪvərˌvjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

| **“** **I** | **want** | **to** | **telephone** | **my** | **father** | **in** | **Riverview** | **,** | **”** | **she** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 想 | 到 | 电话 | 我的 | 父亲 | 在 | 河景 | , | ” | 她 | 解释 | . |

“我想给住在里弗维尤的父亲打电话，”她解释说。

---

“ [ðə; ði] [foʊn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] , [ˈswɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪt] . [ - ]

| **“** **The** | **phone** | **is** | **in** | **the** | **other** | **room** | **,** | **”** | **the** | **man** | **said** | **,** | **switching** | **on** | **a** | **light** | **.** | **[** | **162** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 这 | 电话 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 房间 | , | ” | 这 | 男人 | 说 | , | 交换 | 在 | 一个 | 光 | . | [ | - | ] |

“电话在另一个房间，”那人说着，打开了一盏灯。[162]

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] , ['peni] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [θruː] .

| **Placing** | **the** | **call** | **,** | **Penny** | **waited** | **impatiently** | **for** | **it** | **to** | **be** | **put** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 称呼 | , | 一分钱 | 等待 | 不耐烦地 | 为了 | 它 | 到 | 是 | 放 | 通过 | . |

拨通电话后，佩妮焦急地等待电话接通。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] .

| **She** | **was** | **uncertain** | **whether** | **her** | **father** | **would** | **be** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不确定 | 无论 | 她 | 父亲 | 会 | 是 | 在 | 家 | . |

她不确定父亲是否会在家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| **If** | **she** | **failed** | **to** | **reach** | **him** | **,** | **then** | **the** | **only** | **other** | **thing** | **was** | **to** | **notify** | **the** | **sheriff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 失败的 | 到 | 抵达 | 他 | , | 然后 | 这 | 仅有的 | 其他 | 事物 | 曾是 | 到 | 通知 | 这 | 警长 | . |

如果她联系不上他，那么唯一的办法就是通知警长。

" [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['pɑːrti] .

| **" Here** | **is** | **your** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " 这里 | 是 | 你的 | 派对 | . |

"这就是你们的派对。"

[goʊ] [ə'hed] , [pliːz] , " [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [vɔɪs] .

| **Go** | **ahead** | **,** | **please** | **,** | **"** | **came** | **the** | **long** | **distance** | **operator's** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | , | 请 | , | " | 来了 | 这 | 长的 | 距离 | 操作员的 | 嗓音 | . |

"请继续，"长途电话接线员的声音传来。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['peni] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [klɪr] [toʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

| **The** | **next** | **moment** | **Penny** | **heard** | **her** | **father's** | **clear** | **tones** | **at** | **the** | **other** | **end** | **of** | **the** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 一分钱 | 听到 | 她 | 父亲的 | 清除 | 音调 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | . |

下一刻，佩妮就听到了父亲在电话那头清晰的声音。

" [dæd] , [aɪm] [æt; ət] [bluː] [hoʊl] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['hɜːrɪdli] .

| **" Dad** | **,** | **I'm** | **at** | **Blue** | **Hole** | **Lake** | **with** | **Salt** | **,** | **"** | **she** | **explained** | **hurriedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 爸爸 | , | 我是 | 在 | 蓝色的 | 洞 | 湖 | 和 | 盐 | , | " | 她 | 解释 | 匆匆 | . |

"爸爸，我和萨尔特在蓝洞湖，"她急忙解释道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [draɪv] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

| **" Can** | **you** | **drive** | **here** | **right** | **away** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 能 | 你 | 驾驶 | 这里 | 正确的 | 离开 | ? | " |

"你能马上开车过来吗？"

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| **" I** | **suppose** | **so** | **,** | **"** | **he** | **answered** | **,** | **knowing** | **from** | **her** | **voice** | **that** | **something** | **serious** | **was** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 我 | 认为 | 所以 | , | " | 他 | 回答 | , | 会心 | 从 | 她 | 嗓音 | 那 | 某物 | 严肃的 | 曾是 | 错误的 | . |

"我想也是，"他回答道，从她的语气中他知道出了很严重的问题。

" [wɒts] [ʌp] ? "

| **" What's** | **up** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " 是什么 | 向上 | ? | " |

"这是怎么回事？"

" [wiːv] ['lɜːrnɪd] ['plenti] [ə'baʊt] [prə'fesər] - , [dæd] .

| **" We've** | **learned** | **plenty** | **about** | **Professor** | **Bettenridge** | **,** | **Dad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 我们已经 | 学习 | 很多 | 关于 | 教授 | - | , | 爸爸 | . |

"爸爸，我们已经对贝滕里奇教授有了很多了解。"

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [meɪ] [sel] [hɪz; ɪz] [feɪk] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

| **Unless** | **something** | **is** | **done** | **quickly** | **,** | **he** | **may** | **sell** | **his** | **fake** | **machine** | **to** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **.** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 某物 | 是 | 完毕 | 迅速地 | , | 他 | 可能 | 卖 | 他的 | 伪造的 | 机器 | 到 | 先生 | . | 约翰逊 | . | |

**”**

”

如果不能尽快采取措施，他可能会把那台假机器卖给约翰逊先生。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | **But** | **what** | **can** | **I** | **do** | **about** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 能 | 我 | 做 | 关于 | 它 | ? |

但我能做些什么呢?

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æskt] .

| **”** | **the** | **publisher** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 出版商 | 问 | . |

出版商问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| **“** | **Can** | **you** | **get** | **hold** | **of** | **the** | **Major** | **and** | **bring** | **him** | **with** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 主要的 | 和 | 带来 | 他 | 和 | 你 | ? |

“你能联系到那位少校，把他带过来吗？”

” ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

| **”** | **Penny** | **pleaded** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 恳求 | . |

“佩妮恳求道。”

“ [prə'fesər] - [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mæn] ['hiːz] ['æftər] ! ”

| **“** | **Professor** | **Bettenridge** | **may** | **be** | **the** | **man** | **he's** | **after** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 教授 | - | 可能 | 是 | 这 | 男人 | 他是 | 后 | ! | ” |

“贝滕里奇教授可能就是他要找的人！”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] !

| **“** | **Maybe** | **I** | **can** | **reach** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 我 | 能 | 抵达 | 他 | ! |

“也许我能联系上他！”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'griːd] .

| **”** | **Mr** | **.** | **Parker** | **agreed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 同意 | . |

帕克先生表示同意。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lʌk] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

| **“** | **If** | **I** | **have** | **luck** | **I'll** | **be** | **out** | **there** | **within** | **twenty** | **or** | **thirty** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 有 | 运气 | 患病的 | 是 | 出去 | 那里 | 之内 | 二十 | 或者 | 三十 | 分钟 | . |

“如果我运气好的话，二三十分钟之内就能到那儿。”

[aɪl] [kʌm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

| **I'll** | **come** | **as** | **fast** | **as** | **I** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 来 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | 能 | . |

我会尽快赶到。

” [bɪ'fɔːr] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

| **”** | **Before** | **hanging** | **up** | **the** | **receiver** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 绞刑 | 向上 | 这 | 接收者 | , |

“挂断电话前，

['peni] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][toʊld]

| **Penny** | **gave** | **her** | **father** | **detailed** | **instructions** | **for** | **reaching** | **the** | **lake** | **and** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 给予 | 她 | 父亲 | 详细的 | 指示 | 为了 | 到达 | 这 | 湖 | 和 | 讲述 |

[hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][pɑːrk] .

| **him** | **where** | **to** | **park** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在哪里 | 到 | 公园 | . |

佩妮详细地告诉了她父亲如何到达湖边，并告诉他应该在哪里停车。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ðen] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][sɔːlt] . [

| **Leaving** | **a** | **dollar** | **bill** | **to** | **pay** | **for** | **the** | **call** | **,** | **she** | **then** | **hastened** | **back** | **to** | **find** | **Salt** | **.** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 美元 | 账单 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 称呼 | , | 她 | 然后 | 加快 | 后退 | 到 | 寻找 | 盐 | . | [ |

\- ]

| **163** | **]** |
|---|---|
| \- | ] |

她留下一张一美元的钞票来支付电话费，然后匆匆赶回去找萨尔特。[163]

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][kɔːl]

| **The** | **photographer** | **was** | **nowhere** | **near** | **the** | **cabin** | **and** | **she** | **was** | **afraid** | **to** | **call** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摄影师 | 曾是 | 无处 | 靠近 | 这 | 舱 | 和 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 称呼 |

[hɪz; ɪz] [neɪm] [lest] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] \- .

| **his** | **name** | **lest** | **she** | **be** | **overheard** | **by** | **the** | **Bettenridges** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 免得 | 她 | 是 | 无意中听到 | 经过 | 这 | \- | . |

摄影师离小屋很远，她不敢喊他的名字，怕被贝滕里奇一家听到。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

| **As** | **she** | **stood** | **in** | **the** | **shadow** | **of** | **the** | **building** | **,** | **she** | **heard** | **voices** | **from** | **the** | **beach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 建筑 | , | 她 | 听到 | 声音 | 从 | 这 | 海滩 | . |

她站在建筑物的阴影里，听到海滩上传来人声。

['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,

| **Someone** | **with** | **a** | **lighted** | **lantern** | **was** | **coming** | **up** | **the** | **trail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 和 | 一个 | 照明 | 灯笼 | 曾是 | 未来 | 向上 | 这 | 踪迹 | , |

有人提着点亮的灯笼沿着小路走来，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː] ['fɪgjərz] — [prə'fesər] \- [ænd; ənd] [web] .

| **and** | **soon** | **she** | **distinguished** | **two** | **figures** | **—** | **Professor** | **Bettenridge** | **and** | **Webb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 她 | 杰出的 | 二 | 数据 | — | 教授 | \- | 和 | 韦伯 | . |

很快，她就分辨出了两个人——贝滕里奇教授和韦伯。

“ [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['dʒɑːnsən] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [prə'fesər] [seɪ] .

| **“** | **That's** | **the** | **story** | **you'll** | **have** | **to** | **tell** | **Johnson** | **,** | **”** | **she** | **heard** | **the** | **professor** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 故事 | 你会 | 有 | 到 | 告诉 | 约翰逊 | , | ” | 她 | 听到 | 这 | 教授 | 说 | . |

“你得把这个故事告诉约翰逊，”她听到教授这么说。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [tuː] [maɪnz] [mɪkst] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ]

| **“** | **Tell** | **him** | **that** | **somehow** | **you** | **got** | **the** | **two** | **mines** | **mixed** | **up** | **as** | **you** | **were** | **loading** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 他 | 那 | 不知何故 | 你 | 得到 | 这 | 二 | 矿井 | 混合 | 向上 | 作为 | 你 | 是 | 加载中 |

[ðem; ðəm]['ɑːntə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [dʌmpt] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] . ”

| **them** | **onto** | **the** | **boat** | **and** | **dumped** | **one** | **that** | **was** | **never** | **meant** | **to** | **explode** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 这 | 船 | 和 | 丢弃 | 一 | 那 | 曾是 | 绝不 | 意思是 | 到 | 爆炸 | . | ” |

“告诉他，你在把两枚地雷装上船的时候，不知怎么把这两枚地雷搞混了，结果把其中一枚原本不应该爆炸的地雷扔了出去。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][loʊd][ðə; ði][maɪn] . ”

| **“** | **But** | **he** | **saw** | **us** | **load** | **the** | **mine** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 锯 | 我们 | 加载 | 这 | 矿 | . | ” |

“但他亲眼看到我们装载地雷。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

| **“** | **It** | **was** | **dark** | **and** | **he** | **may** | **not** | **be** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 当然 | . |

“当时天色已黑，他可能也不确定。”

['eniweɪ] , [ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːnsənz] [ i'niʃəls ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] .

| **Anyway** | **,** | **the** | **mine** | **with** | **Johnson's** | **initials** | **is** | **still** | **in** | **the** | **shack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 这 | 矿 | 和 | 强生 | 首字母 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 窝棚 | . |

总之，刻有约翰逊名字首字母的矿井还在小屋里。

[wiːl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”

| **We'll** | **show** | **it** | **to** | **him** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 展示 | 它 | 到 | 他 | . | ” |

我们会给他看的。

“ [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] [ɪz] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [mis'teik] ['hæpən] ?

| **“** | **What** | **bothers** | **me** | **is** | **how** | **did** | **the** | **mistake** | **happen** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 烦人 | 我 | 是 | 如何 | 做过 | 这 | 错误 | 发生 | ? |

“让我困惑的是，这个错误是怎么发生的？”

” [web] ['mʌtəd] .

| **”** | **Webb** | **muttered** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 韦伯 | 低声说道 | . |

韦伯低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [maɪn] [aɪ] ['loʊdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['dʒɑːnsənz] [ i'niʃəls ] .

| **“** | **I** | **know** | **the** | **mine** | **I** | **loaded** | **on** | **the** | **boat** | **had** | **Johnson's** | **initials** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 这 | 矿 | 我 | 已加载 | 在 | 这 | 船 | 有 | 强生 | 首字母 | . |

“我知道我装上船的那枚地雷上有约翰逊的姓名首字母缩写。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黑暗中的信号(Signal in the Dark)
# 第8/9页

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] . ”

| It | should | have | gone | off | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 有 | 已消失 | 离开 | . | ” |

它本应该爆炸的。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz]['ɑːntə]['aʊər; ɑːr] [geɪm] , [ænd; ənd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪnz] .

| “ | Someone | is | onto | our | game | , | and | tampered | with | the | mines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 是 | 到 | 我们的 | 游戏 | , | 和 | 篡改 | 和 | 这 | 矿井 | . |

“有人识破了我们的计划，并且动了地雷。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] [per] . ”

| It | may | have | been | a | trick | of | that | newspaper | pair | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 诡计 | 的 | 那 | 报纸 | 一对 | . | ” |

这或许是那对报社编造的诡计。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] .

| “ | In | that | case | , | we're | in | a | dangerous | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 案件 | , | 是 | 在 | 一个 | 危险的 | 点 | . |

“那样的话，我们就处境危险了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪz] [gʊd] .

| We | ought | to | clear | out | while | the | clearing | is | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 清除 | 出去 | 尽管 | 这 | 清理 | 是 | 好的 | . |

我们应该趁着空地还合适赶紧离开。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [get] ['ɑːntə] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] — ”

| If | the | authorities | get | onto | what | we're | doing | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 当局 | 得到 | 到 | 什么 | 是 | 正在做 | — | ” |

如果当局发现我们在做什么——”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tə'naɪt] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

| “ | They | won't | — | at | least | not | tonight | , | ” | the | professor | said | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 惯于 | — | 在 | 至少 | 不是 | 今晚 | , | ” | 这 | 教授 | 说 | 自信地 | . |

“他们不会——至少今晚不会，”教授自信地说。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,

| “ | The | sheriff | is | as | dumb | as | they | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 警长 | 是 | 作为 | 哑的 | 作为 | 他们 | 来 | , |

“这位警长蠢得无可救药。”

[ænd; ənd][ɪz] [kən'vɪnst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ 'tɔməs ] ['edɪsən] .

| and | is | convinced | I | am | a | genius | second | only | to | Thomas | Edison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 确信 | 我 | 是 | 一个 | 天才 | 第二 | 仅有的 | 到 | 托马斯 | 爱迪生 | . |

他坚信我是仅次于托马斯·爱迪生的天才。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [test] [tə'naɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːnsənz] [maɪn] , [kə'lekt] [wʌt]

| We'll | have | to | pull | off | a | successful | test | tonight | with | Johnson's | mine | , | collect | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 拉 | 离开 | 一个 | 成功的 | 测试 | 今晚 | 和 | 强生 | 矿 | , | 收集 | 什么 |

[wiː; wi][kæn; kən] ,

| we | can | , |
|---|---|---|
| 我们 | 能 | , |

今晚我们必须成功测试约翰逊的地雷，尽可能多地收集情报。

[ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] . ” [ - ]

| and | clear | out | . | ” | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清除 | 出去 | . | ” | [ | - | ] |

并清场。”[164]

“ [oʊˈkeɪ] , ” [web] [əˈgriːd] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst][dʒɑːb] .

| “ | **Okay** | , | ” | **Webb** | **agreed** | , | “ | **but** | **this** | **is** | **my** | **last** | **job** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | , | ” | 韦伯 | 同意 | , | “ | 但 | 这 | 是 | 我的 | 最后的 | 工作 | . |

“好吧，”韦伯同意道，“但这是我最后一份工作了。”

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] .

| **The** | **game** | **is** | **too** | **dangerous** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 是 | 也 | 危险的 | . |

这个游戏太危险了。

[aɪ] [sɜːrvd] [wʌn] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði][pen][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [əˈnʌðər] . ”

| **I** | **served** | **one** | **stretch** | **in** | **the** | **pen** | **and** | **I** | **don't** | **look** | **forward** | **to** | **another** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 服务 | 一 | 拉紧 | 在 | 这 | 笔 | 和 | 我 | 不 | 看 | 向前 | 到 | 其他 | . | ” |

我曾经在监狱里待过一段时间，我不希望再经历一次。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈsploʊd] [ˈdʒɑːnsənz] [maɪn] [təˈnaɪt] ,

| “ | **If** | **we** | **can** | **explode** | **Johnson's** | **mine** | **tonight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 能 | 爆炸 | 强生 | 矿 | 今晚 | , |

“如果我们今晚能引爆约翰逊的地雷，

[wiːl] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kæʃ] [ðə; ði]

| **we'll** | **collect** | **the** | **money** | **and** | **be** | **away** | **from** | **here** | **as** | **soon** | **as** | **we** | **cash** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 收集 | 这 | 钱 | 和 | 是 | 离开 | 从 | 这里 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 现金 | 这 |

[tʃek] .

| **check** | **.** |
|---|---|
| 查看 | . |

我们拿到钱后，就会立刻离开这里，支票兑现后我们就走人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði][dʒɑːb] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈblʌndər] ? ”

| **Can** | **you** | **pull** | **off** | **the** | **job** | **without** | **any** | **blunder** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 拉 | 离开 | 这 | 工作 | 没有 | 任何 | 错误 | ? | ” |

你能毫无差错地完成这项工作吗?

“ [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ənˈles] [ˈsʌmwʌn] [ˈtæmpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪn] !

| “ | **Sure** | **I** | **can** | **unless** | **someone** | **tampers** | **with** | **the** | **mine** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 我 | 能 | 除非 | 某人 | 篡改 | 和 | 这 | 矿 | ! |

“当然可以，除非有人破坏矿井！”

[ðɪs] [taɪm] [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt] ! ”

| **This** | **time** | **I'll** | **make** | **sure** | **they** | **don't** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 患病的 | 制作 | 当然 | 他们 | 不 | ! | ” |

这次我一定让他们吃不了兜着走!

“ [oʊˈkeɪ] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈgriːd] .

| “ | **Okay** | , | ” | **the** | **professor** | **agreed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | , | ” | 这 | 教授 | 同意 | . |

“好的，”教授同意道。

“ [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['dʒɑːnsən] .

| “ | **Now** | **I** | **want** | **you** | **to** | **talk** | **to** | **Johnson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 想 | 你 | 到 | 讲话 | 到 | 约翰逊 | . |

“现在我想让你和约翰逊谈谈。”

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

| **Put** | **up** | **a** | **good** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 一个 | 好的 | 故事 | , |

编个好故事，

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ iˈniʃəls ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

| **and** | **get** | **him** | **to** | **look** | **at** | **the** | **mine** | **that** | **has** | **his** | **initials** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他 | 到 | 看 | 在 | 这 | 矿 | 那 | 有 | 他的 | 首字母 | 在 | 它 | . |

让他看看那座刻有他名字缩写的矿井。

[ɪf] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] , [wɪə(r)] [likt] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][traɪ] . ”

| If | he | refuses | , | we're | licked | , | but | it's | worth | a | final | try | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 拒绝 | , | 是 | 舔过 | , | 但 | 它是 | 值得 | 一个 | 最终的 | 尝试 | . | ” |

如果他拒绝，我们就输定了，但值得再试一次。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gai] [huː] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] !

| “ | I'd | like | to | find | the | guy | who | broke | into | the | shack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 寻找 | 这 | 盖伊 | WHO | 打破 | 进入 | 这 | 窝棚 | ! |

“我想找到闯入小屋的那个人！”

” [web] [ˈmʌtəd] .

| ” | Webb | muttered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 韦伯 | 低声说道 | . |

韦伯低声说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪtər] .

| “ | We | may | have | time | for | that | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 有 | 时间 | 为了 | 那 | 之后 | . |

“我们以后或许有时间做这件事。”

[dʒʌst] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈdʒɑːnsən][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]

| Just | now | our | most | important | job | is | to | convince | Johnson | we | have | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 我们的 | 最多 | 重要的 | 工作 | 是 | 到 | 说服 | 约翰逊 | 我们 | 有 | 某物 |

[tuː; tə] [sel] .

| to | sell | . |
|---|---|---|
| 到 | 卖 | . |

现在我们最重要的任务是说服约翰逊我们有东西要卖。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz] .

| ” | The | two | men | now | were | very | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 男人 | 现在 | 是 | 非常 | 关闭 | . |

“这两个人现在关系非常亲密。”

[ˈpeni] [ ˈflætnd ] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɔːl] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .

| Penny | flattened | herself | against | the | building | wall | , | fearful | of | being | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 扁平的 | 她自己 | 反对 | 这 | 建筑 | 墙 | , | 可怕 | 的 | 存在 | 已见 | . |

潘妮紧紧贴着建筑物墙壁，害怕被人看到。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlæntərn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

| The | light | from | their | lantern | illuminated | her | for | an | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 从 | 他们的 | 灯笼 | 照明 | 她 | 为了 | 一个 | 立即的 | , |

他们灯笼的光芒瞬间照亮了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

| but | the | men | were | so | absorbed | in | their | discussion | , | they | failed | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 是 | 所以 | 吸收 | 在 | 他们的 | 讨论 | , | 他们 | 失败的 | 到 | 看 | 她 | . |

但男人们都沉浸在讨论中，没有注意到她。

[ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [pæθ] , [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] . [ - ]

| Going | on | up | the | hillside | path | , | they | vanished | into | the | farmhouse | . | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 向上 | 这 | 山坡 | 小路 | , | 他们 | 消失了 | 进入 | 这 | 农家 | . | [ | - | ] |

他们沿着山坡小路继续向上走，消失在农舍里。[165]

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ˈpeni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| What | had | become | of | Salt | , | Penny | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 变得 | 的 | 盐 | , | 一分钱 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

佩妮不知道索尔特后来怎么样了。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [ɪn] [ðæt]

| Thinking | he | might | have | gone | down | to | the | lake | , | she | walked | rapidly | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 可能 | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 这 | 湖 | , | 她 | 步行 | 快速 | 在 | 那 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

她以为他可能去了湖边，便快步朝那个方向走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃæk] [wer] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ]

| As | she | approached | the | shack | where | the | mines | were | stored | , | she | heard | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 接近 | 这 | 窝棚 | 在哪里 | 这 | 矿井 | 是 | 存储 | , | 她 | 听到 | 一个 | 低的 |

['wɪs(ə)l] .

| whistle | . |
|---|---|
| 哨 | . |

当她走近存放地雷的小屋时，她听到了一声低沉的哨声。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɔːlt] ?

| “ | Is | that | you | , | Salt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 你 | , | 盐 | ? |

“是你吗，Salt？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftlɪ] .

| ” | she | called | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | 轻轻 | . |

她轻声说道。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

| He | came | from | behind | a | clump | of | bushes | to | join | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 从 | 在后面 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | 到 | 加入 | 她 | . |

他从一丛灌木后面走出来，走到她身边。

['kwɪklɪ] [ðeɪ] [kəm'perd] [noʊts] .

| Quickly | they | compared | notes | . |
|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他们 | 比较的 | 笔记 | . |

他们迅速交换了信息。

[sɔːlt][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| Salt | had | overheard | no | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 有 | 无意中听到 | 不 | 对话 | , |

萨尔特没有听到任何对话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [prə'fesər] - [ænd; ənd] [web] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌriːɪg'zæmɪnd]

| but | he | had | watched | Professor | Bettenridge | and | Webb | as | they | reexamined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 观看 | 教授 | - | 和 | 韦伯 | 作为 | 他们 | 重新审视 |

[ðə; ði] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .

| the | mines | in | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿井 | 在 | 这 | 窝棚 | . |

但他曾亲眼目睹贝滕里奇教授和韦伯在小屋里重新检查矿井。

“ [ðeə(r)] ['ɑːntə]['aʊər; ɑːr] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] [twaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | They're | onto | our | game | , | and | it | won't | work | twice | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 到 | 我们的 | 游戏 | , | 和 | 它 | 惯于 | 工作 | 两次 | , | ” | 他 | 说 | . |

“他们已经识破了我们的伎俩，这种伎俩不会奏效第二次，”他说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [test] , [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

| “ | We've | got | to | delay | the | test | , | but | how | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 延迟 | 这 | 测试 | , | 但 | 如何 | ? | ” |

“我们不得不推迟测试，但该怎么做呢？”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] [boʊt] [luːs] ! ”

| “ | Maybe | we | could | cut | the | boat | loose | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 我们 | 可以 | 切 | 这 | 船 | 松动的 | ! | ” |

“或许我们可以把船解开！”

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] !
**“ A capital idea !**
” 一个 首都 主意 !

“真是个好主意！”

” [sɔːlt] [ə'pruːvd] , ['tʃʌklɪŋ] .
**” Salt approved , chuckling .**
” 盐 得到正式认可的 , 轻笑 .

萨尔特笑着表示赞同。

“ ['peni] , [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [breɪn] !
**“ Penny , you really have a brain !**
” 一分钱 , 你 真的 有 一个 脑 !

“佩妮，你真的很有头脑！”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːriːd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , ['peni] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt]
**” As they scurried over the stones to the water's edge , Penny suddenly stopped**
[ʃɔːrt] .
**short .**
短的 .

“当他们匆匆走过石头来到水边时，佩妮突然停了下来。”

“ ['lɪs(ə)n] !
**“ Listen !**
” 听 !

“听！

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
**” she commanded .**
” 她 命令 .

她命令道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , ” [sɔːlt] [sed] .
**“ I didn't hear anything , ” Salt said .**
” 我 没有 听到 任何事物 , ” 盐 说 .

“我什么也没听到，”索尔特说。

“ [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
**“ An automobile stopped by the roadside .**
” 一个 汽车 停止 经过 这 路边 .

一辆汽车停在路边。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm sure of it .**
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

['meɪbi] [its] [maɪ] ['fɑːðər] ! ”
**Maybe it's my father ! ”**
或许 它是 我的 父亲 ! ”

也许是我父亲！

“ [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪr] [soʊ] [suːn] . ”
**“ He couldn't have reached here so soon . ”**
” 他 不能 有 达到 这里 所以 很快 . ”

“他不可能这么快就赶到这里。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [dæd] , ” ['peni] ['tʃʌkld] .
**“ You don't know Dad , ” Penny chuckled .**
” 你 不 知道 爸爸 , ” 一分钱 轻笑 .

“你不了解爸爸，”佩妮轻笑着说。

“ [hiː; hi] ['draɪvz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
“ **He drives like the wind .**
” 他 驱动 喜欢 这 风 .

他开车像风一样快。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] . ”
**It certainly sounded like the engine of our car . ”**
它 当然 听起来 喜欢 这 引擎 的 我们的 车 . ”

听起来确实很像我们车的引擎声。

“ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [boʊt] [luːs] , ” [sɔːlt] [sed] ,
**“ Let's have a look before we cut the boat loose , ” Salt said ,**
” 我们来吧 有 一个 看 前 我们 切 这 船 松动的 , ” 盐 说 ,

“我们先看看情况再放开船，”索尔特说。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
**slipping a knife back into his pocket .**
滑倒 一个 刀 后退 进入 他的 口袋 .

他把刀子重新塞回口袋里。

“ [aɪl] [goʊ] , ” ['peni] ['ɔːfərd] .
**“ I'll go , ” Penny offered .**
” 患病的 去 , ” 一分钱 提供 .

“我去，”佩妮说道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] . ” [ - ]
**“ You wait here . ” [ 166 ]**
” 你 等待 这里 . ” [ - ]

“你在这里等着。”[166]

[bɪ'fɔːr] [sɔːlt] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
**Before Salt could stop her , she darted away into the darkness .**
前 盐 可以 停止 她 , 她 飞镖 离开 进入 这 黑暗 .

Salt还没来得及阻止她，就冲进了黑暗中。

['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
**Crawling under a barbed wire fence , she took a short cut to the road .**
爬行 在下面 一个 带倒刺的 金属丝 栅栏 , 她 采取 一个 短的 切 到 这 路 .

她匍匐穿过带刺铁丝网，抄近路来到公路上。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːr] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [hɜːr; hər]
**Even before she saw the car , she heard a voice which she recognized as her**
甚至 前 她 锯 这 车 , 她 听到 一个 嗓音 哪个 她 认可 作为 她
['fɑːðɚz] .
**father's .**
父亲的 .

甚至在她看到汽车之前，她就听到了一个声音，她认出那是她父亲的声音。

“ [dæd] !
**“ Dad !**
” 爸爸 !

“爸爸！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] .
**” she called softly .**
” 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] [huːm] ['peni] [hoʊpt] [wʌz; wəz] ['meɪdʒər] ['braɪən] .
**He was with another man whom Penny hoped was Major Bryan .**
他 曾是 和 其他 男人 谁 一分钱 希望 曾是 主要的 布莱恩 .

他当时和另一个男人在一起，佩妮希望那个男人是布莱恩少校。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['ɑːrmi]

| As | the | two | came | toward | the | fence | , | she | saw | that | it | was | indeed | the | Army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 来了 | 朝向 | 这 | 栅栏 | , | 她 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 的确 | 这 | 军队 |

['ɑːfɪsər] .

| officer | . |
|---|---|
| 官 | . |

当两人走到栅栏边时，她发现那确实是那位陆军军官。

“ [dæd] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] [soʊ] ['kwɪkli] ?

| “ | Dad | , | how | did | you | get | here | so | quickly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | , | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这里 | 所以 | 迅速地 | ? |

“爸爸，你怎么这么快就到了？”

” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

| ” | she | greeted | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问候 | 他 | . |

她向他问好。

“ [sɔːlt][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] . ”

| “ | Salt | and | I | didn't | expect | you | for | at | least | another | twenty | minutes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 盐 | 和 | 我 | 没有 | 预计 | 你 | 为了 | 在 | 至少 | 其他 | 二十 | 分钟 | . | ” |

“我和萨尔特至少还要二十分钟才会想到你会来。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]['meɪdʒər]['braɪən] [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə]

| “ | I | was | lucky | enough | to | get | hold | of | Major | Bryan | right | away | , | ” | Mr | . | Parker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 主要的 | 布莱恩 | 正确的 | 离开 | , | ” | 先生 | . | 帕克 |

['ænsər] ,

| answered | , |
|---|---|
| 回答 | , |

“我很幸运，立刻就联系上了布莱恩少校，”帕克先生回答说。

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

| climbing | over | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 超过 | 这 | 栅栏 | . |

翻越栅栏。

“ [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] , ['peni] .

| “ | Now | I | hope | you | haven't | brought | us | on | a | wild | chase | , | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 希望 | 你 | 还没有 | 带来 | 我们 | 在 | 一个 | 荒野 | 追赶 | , | 一分钱 | . |

“现在我希望你没有让我们陷入一场疯狂的追逐，佩妮。”

[wɒts] [ʌp] ? ”

| What's | up | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 向上 | ? | ” |

这是怎么回事？ ”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .

| “ | Come | with | me | and | I'll | show | you | , | ” | she | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 和 | 我 | 和 | 患病的 | 展示 | 你 | , | ” | 她 | 提供 | . |

“跟我来，我带你去看，”她提议道。

“ [ðæts] ['iziə] [ðæn; ðən] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .

| “ | That's | easier | than | explaining | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 更轻松 | 比 | 解释 | 一切 | . |

“这比解释所有事情要容易得多。”

” ['meɪdʒər]['braɪən] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

| ” | Major | Bryan | , | a | well | - | built | man | of | early | middle | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 主要的 | 布莱恩 | , | 一个 | 出色地 | - | 建造 | 男人 | 的 | 早期的 | 中间 | 年龄 | , |

“布莱恩少校，一位身材魁梧、年近中年的男子，

[æskt] ['peni] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [prə'fesər] - [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] ['hɜ:rɪdli]
**asked** **Penny** **several** **questions** **about** **Professor** **Bettenridge** **as** **the** **three** **walked** **hurriedly**
问 一分钱 一些 问题 关于 教授 - 作为 这 三 步行 匆匆
[tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] .
**toward** **the** **lake** **.**
朝向 这 湖 .

三人匆匆走向湖边时，我问了佩妮几个关于贝滕里奇教授的问题。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn][aɪm]['æftər] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd]
**“** **From** **your** **description** **,** **he** **seems** **to** **be** **the** **man** **I'm** **after** **,** **”** **he** **declared**
” 从 你的 描述 , 他 似乎 到 是 这 男人 我是 后 , ” 他 声明
['grɪmli] .
**grimly** **.**
阴沉地 .

“根据你的描述，他似乎就是我要找的人，”他冷冷地说道。

“ [ɪf] ['hi:z][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ,
**“** **If** **he's** **the** **same** **person** **,**
” 如果 他是 这 相同的 人 ,

“如果他还是同一个人，

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [klɔ:d] ['ɑ:rkraɪt] [ænd; ənd]['hi:z] ['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər] [ˌɪm'pɜ:səˌneɪtɪŋ] [æn; ən]['ɑ:fɪsər]
**his** **real** **name** **is** **Claude** **Arkwright** **and** **he's** **wanted** **for** **impersonating** **an** **officer**
他的 真实的 姓名 是 克劳德 阿克赖特 和 他是 通缉 为了 冒充 一个 官
[ænd; ənd][ɑ:n] ['veriəs] ['ʌðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
**and** **on** **various** **other** **charges** **.**
和 在 各种各样的 其他 收费 .

他的真名叫克劳德·阿克赖特，他因冒充警察及其他多项罪名被通缉。

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑ:b][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ðen] ['vænɪʃt] . ” [ - ]
**He** **pulled** **a** **big** **job** **in** **New** **York** **three** **months** **ago** **,** **then** **vanished** **.** **”** **[** **167** **]**
他 拉 一个 大的 工作 在 新的 约克 三 几个月 前 , 然后 消失了 . ” [ - ]

三个月前，他在纽约做了一件大事，然后就消失了。”[167]

[sɔ:lt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .
**Salt** **was** **waiting** **at** **the** **lake** **.**
盐 曾是 等待 在 这 湖 .

盐在湖边等着呢。

“ [wɒts] ['aʊər; ɑ:r] [mu:v] ?
**“** **What's** **our** **move** **?**
” 是什么 我们的 移动 ?

“我们下一步该怎么做？”

” [hi:; hi] [æskt] , ['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [naɪt] .
**”** **he** **asked** **,** **after** **relating** **everything** **that** **had** **occurred** **that** **night** **.**
” 他 问 , 后 相关 一切 那 有 发生 那 夜晚 .

“他把当晚发生的一切都告诉了别人之后问道。”

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kʌt] [ðə; ði] [boʊt] [lu:s] ? ”
**“** **Shall** **we** **cut** **the** **boat** **loose** **?** **”**
” 将 我们 切 这 船 松动的 ? ”

“我们该放开船吗？”

“ [fɜ:rst] , [let] [ˌem 'i:] [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] [maɪnz] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [ ri'kwestid ] .
**“** **First** **,** **let** **me** **examine** **those** **mines** **,** **”** **the** **major** **requested** **.**
” 第一的 , 让 我 检查 那些 矿井 , ” 这 主要的 请求 .

“首先，让我检查一下那些地雷，”少校请求道。

“ [kæn; kən][wi:; wi] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæk] ? ”
**“** **Can** **we** **get** **into** **the** **shack** **?** **”**
” 能 我们 得到 进入 这 窝棚 ? ”

“我们可以进小屋吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði] [lɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] , ” [sɔːlt] [ˈɔːfərd] .

| “ | I | can | pick | the | lock | , | but | it | takes | time | , | ” | Salt | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 挑选 | 这 | 锁 | , | 但 | 它 | 需要 | 时间 | , | ” | 盐 | 提供 | . |

“我可以开锁，但这需要时间，”萨尔特说道。

“ [wiːl] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][dɪˈsaɪdɪd] .

| “ | We'll | break | it | , | ” | the | major | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 休息 | 它 | , | ” | 这 | 主要的 | 决定 | . |

“我们会把它弄坏的，”少校决定道。

“ [ðoʊz] [men] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

| “ | Those | men | may | return | here | at | any | minute | , | so | there's | no | time | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 男人 | 可能 | 返回 | 这里 | 在 | 任何 | 分钟 | , | 所以 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . |

“那些人随时可能返回这里，所以我们没有时间可以浪费了。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈpeni] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [gɑːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

| ” | The | door | was | forced | open | and | Penny | was | placed | on | guard | to | watch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 门 | 曾是 | 强制 | 打开 | 和 | 一分钱 | 曾是 | 放置 | 在 | 警卫 | 到 | 手表 | 这 |

[ˈhɪlsaɪd] [fɔːr; fər] [web] [ɔːr] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [ˈpɑːrti] .

| hillside | for | Webb | or | anyone | in | the | professor's | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山坡 | 为了 | 韦伯 | 或者 | 任何人 | 在 | 这 | 教授们 | 派对 | . |

“门被强行打开，佩妮被安排守在山坡上，看守韦伯或教授一行人中的任何人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , [bʌt; bət][bəuθ][ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər]

| There | was | no | light | in | the | shack | , | but | both | Mr | . | Parker | and | the | major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 光 | 在 | 这 | 窝棚 | , | 但 | 两个都 | 先生 | . | 帕克 | 和 | 这 | 主要的 |

[hæd; həd] [brɔːt] [ˈflæʃlaɪts] .

| had | brought | flashlights | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 手电筒 | . |

小屋里没有灯光，但帕克先生和少校都带了手电筒。

[sɔːlt] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [maɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɒktəd] [baɪ] [web] .

| Salt | pointed | out | the | mine | which | had | been | doctored | by | Webb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 尖 | 出去 | 这 | 矿 | 哪个 | 有 | 到过 | 篡改过的 | 经过 | 韦伯 | . |

索尔特指出了韦伯动过手脚的矿井。

[ˈkerfəli] , [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈɑːfɪsər] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Carefully | , | the | Army | officer | examined | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | , | 这 | 军队 | 官 | 检查 | 它 | . |

这位陆军军官仔细地检查了它。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈklevərli] [kənˈsiːld] ,

| “ | I | can't | tell | much | by | looking | at | it | for | the | work | has | been | cleverly | concealed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 告诉 | 很多 | 经过 | 寻找 | 在 | 它 | 为了 | 这 | 工作 | 有 | 到过 | 巧妙地 | 暗 | , |

“从外观上看不出什么问题，因为作品被巧妙地隐藏了起来。”

” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

| ” | he | admitted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 承认 | . |

他承认道。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [meɪd]

| “ | But | from | what | you've | told | me | , | I | am | quite | certain | how | the | mine | is | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 从 | 什么 | 你已经 | 讲述 | 我 | , | 我 | 是 | 相当 | 肯定 | 如何 | 这 | 矿 | 是 | 制成 |

[tuː; tə][ɪkˈsploʊd] . ”

| to | explode | . | ” |
|---|---|---|---|
| 到 | 爆炸 | . | ” |

“但根据你告诉我的情况，我已经很清楚地知道这枚地雷是如何爆炸的。”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ?

| “ | How | is | it | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 它 | 完毕 | ? |

“这是怎么做到的？”

" [sɔ:lt] [di'mɑ:ndid] .
**" Salt demanded .**
" 盐 要求 .

盐要求道。

" ['æftər][ðə; ði][hoʊl][ɪz] [meɪd] , [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] — ['prɑ:bəbli]['soʊdiəm] — [ɪz] [ in'sə:tid ] .
**" After the hole is made , a chemical — probably sodium — is inserted .**
" 后 这 洞 是 制成 , 一个 化学 — 大概 钠 — 是 插入 .

"孔打好后，注入一种化学物质——可能是钠。"

[ðen] [ə'nʌðər] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [melts] ['sloʊli] [ɪn]['wɔ:tər][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [si:l] [ʌp][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] . "
**Then another substance which melts slowly in water is used to seal up the opening . "**
然后 其他 物质 哪个 融化 缓慢地 在 水 是 用过的 到 海豹 向上 这 开幕 . "

然后用另一种在水中缓慢融化的物质来密封开口。

" [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [web] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl]['æftər][ðə; ði][maɪn]
**" Then that explains why Webb delayed so long in giving the signal after the mine**
" 然后 那 解释 为什么 韦伯 延迟 所以 长的 在 给予 这 信号 后 这 矿
[hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] !
**had been dropped into the water !**
有 到过 掉落 进入 这 水 !

"那么这就解释了为什么水雷落入水中后，韦伯过了这么久才发出信号！"

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
**" Penny exclaimed from the doorway .**
" 一分钱 惊呼 从 这 门口 .

"佩妮从门口喊道。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌbstəns] [tu:; tə] [melt] ! " [ - ]
**" He was waiting for the substance to melt ! " [ 168 ]**
" 他 曾是 等待 为了 这 物质 到 熔化 ! " [ - ]

"他正等着那东西融化呢！"[168]

" [ɪg'zæktli] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
**" Exactly , " agreed the major .**
" 确切地 , " 同意 这 主要的 .

"正是如此，"少校同意道。

" [ɪf] [maɪ] ['θi:əri] [ɪz] [kə'rekt] , ['oʊnli][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][ɪk'sploʊd] [ðɪs] [maɪn]
**" If my theory is correct , only the action of water is required to explode this mine**
" 如果 我的 理论 是 正确的 , 仅有的 这 行动 的 水 是 必需的 到 爆炸 这 矿
.
**:**
.

"如果我的理论正确，只需要水的作用就能引爆这枚地雷。"

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [mə'ʃi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
**The professor's machine , of course , has nothing whatsoever to do with it .**
这 教授们 机器 , 的 课程 , 有 没有什么 任何 到 做 和 它 .
"
**"**
"

当然，教授的机器与此事毫无关系。

" [waɪ] [dəunt][wi:; wi][ɪk'sploʊd][ðə; ði][maɪn] [naʊ] ?
**" Why don't we explode the mine now ?**
" 为什么 不 我们 爆炸 这 矿 现在 ?

"我们为什么不现在就引爆地雷呢？"

" ['peni] ['sʌd(ə)nli] [prə'poʊzd] .
**" Penny suddenly proposed .**
" 一分钱 突然 建议的 .

佩妮突然求婚了。

“ [ðæt] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [ˈlɪt(ə)l] [skiːm] . ”

| “ | That | would | put | an | end | to | the | professor's | little | scheme | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 会 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 教授们 | 小的 | 方案 | . | ” |

“那样就能彻底终结那位教授的小阴谋了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [prɪˈvent] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [əˈrestɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] .

| “ | It | might | also | prevent | us | from | arresting | him | , | ” | the | major | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 还 | 防止 | 我们 | 从 | 逮捕 | 他 | , | ” | 这 | 主要的 | 说 | . |

“这也可能妨碍我们逮捕他，”少校说。

[hiː; hi] [diˈbeitid] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

| He | debated | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 辩论 | 一个 | 片刻 | . |

他犹豫了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : “ [its] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] !

| Then | he | exclaimed | : | “ | It's | worth | trying | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 惊呼 | : | “ | 它是 | 值得 | 尝试 | ! |

然后他惊呼：“值得一试！”

[wiːl] [loʊd][ðə; ði][maɪn][ɑːn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][dʌmp] - [ɜːr; ər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] !

| We'll | load | the | mine | on | the | boat | and | dump | ' | er | in | the | lake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 加载 | 这 | 矿 | 在 | 这 | 船 | 和 | 倾倒 | - | 呃 | 在 | 这 | 湖 | ! |

我们将把地雷装上船，然后倾倒到湖里！

” [ðə; ði][men] [wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt] [ˈpeni] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] .

| ” | The | men | would | not | permit | Penny | to | help | with | the | dangerous | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 会 | 不是 | 允许 | 一分钱 | 到 | 帮助 | 和 | 这 | 危险的 | 工作 | . |

“这些人不允许佩妮帮忙做危险的工作。”

[ˈkerfəli] [ðeɪ] [trænsˈpɔːtid] [ðə; ði][maɪn][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

| Carefully | they | transported | the | mine | to | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 他们 | 运输 | 这 | 矿 | 到 | 这 | 船 | . |

他们小心翼翼地将水雷运到船上。

[sɔːlt][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][ˈmoʊtər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

| Salt | was | about | to | start | the | motor | , | but | the | major | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 这 | 发动机 | , | 但 | 这 | 主要的 | 停止 | 他 | . |

萨尔特正要发动引擎，但少校阻止了他。

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | No | , | we | don't | want | the | sound | of | the | engine | to | give | us | away | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我们 | 不 | 想 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 引擎 | 到 | 给 | 我们 | 离开 | , | ” | 他 | 说 | . |

“不，我们不想让引擎的声音暴露我们，”他说。

“ [wiːl] [roʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

| “ | We'll | row | out | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 排 | 出去 | 进入 | 这 | 湖 | . |

我们将划船到湖里去。

” [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| ” | Penny | was | eager | to | accompany | the | men | , | but | they | would | not | hear | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 陪伴 | 这 | 男人 | , | 但 | 他们 | 会 | 不是 | 听到 | 的 | 它 | . |

“佩妮很想陪同男人们一起去，但他们根本不听。”

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

| To | her | disappointment | , | she | was | compelled | to | remain | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 失望 | , | 她 | 曾是 | 被迫 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 海滩 | . |

令她失望的是，她被迫留在沙滩上。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

| Sitting | down | on | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 在 | 这 | 沙 | , |

坐在沙滩上，

[ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

| she | nervously | watched | until | the | boat | faded | into | the | black | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧张地 | 观看 | 直到 | 这 | 船 | 褪色 | 进入 | 这 | 黑色的 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

她紧张地注视着，直到小船消失在漆黑的夜色中。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [wɪtʃ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] ['oʊvərbɔːrd] .

| Presently | , | she | heard | a | splash | which | told | her | that | the | mine | had | been | lowered | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 她 | 听到 | 一个 | 溅 | 哪个 | 讲述 | 她 | 那 | 这 | 矿 | 有 | 到过 | 降低 | 落水 | . |

这时，她听到一声水花声，知道水雷已经被放到海里了。

['æŋkʃəsli] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| Anxiously | , | she | waited | for | the | boat | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | , | 她 | 等待 | 为了 | 这 | 船 | 到 | 返回 | . |

她焦急地等待着船回来。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] ?

| “ | Why | don't | they | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 他们 | 来 | ? |

他们为什么不来?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] .

| ” | she | thought | , | straining | to | hear | the | sound | of | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | , | 紧张 | 到 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 桨 | . |

她心想，努力倾听桨声。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːf] [waɪl] [ðeə(r)] [stɪl] [aʊt] [ðer; ðər] — ” [ - ]

| “ | If | the | explosion | should | go | off | while | they're | still | out | there | — | ” | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 爆炸 | 应该 | 去 | 离开 | 尽管 | 它们是 | 仍然 | 出去 | 那里 | — | ” | [ | - | ] |

“如果爆炸发生时他们还在外面——”[169]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

| Then | she | heard | the | boat | coming | and | breathed | in | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 听到 | 这 | 船 | 未来 | 和 | 呼吸 | 在 | 宽慰 | . |

然后她听到船驶来的声音，松了一口气。

[suːn] [ðə; ði] [krɑːft] ['greɪtɪd] [ɑːn] [sænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] [liːpt] [aʊt] .

| Soon | the | craft | grated | on | sand | , | and | the | three | men | leaped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 工艺 | 磨碎的 | 在 | 沙 | , | 和 | 这 | 三 | 男人 | 跳跃 | 出去 | . |

很快，小艇在沙地上摩擦，三人跳了出来。

“ [pər'hæps] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [rɔːŋ] , ” [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['kɑːmɛntəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] , ['weɪtɪŋ] .

| “ | Perhaps | my | theory | is | wrong | , | ” | the | major | commented | , | as | they | all | huddled | together | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 我的 | 理论 | 是 | 错误的 | , | ” | 这 | 主要的 | 评论 | , | 作为 | 他们 | 全部 | 蜷缩着 | 一起 | , | 等待 | . |

“也许我的理论是错的，”少校评论道，大家挤在一起，等待着。

“ [ðə; ði] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| “ | The | mine | should | have | gone | off | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 矿 | 应该 | 有 | 已消失 | 离开 | 经过 | 这 | 时间 | . |

“地雷此时应该已经爆炸了。”

” ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| ” | Several | minutes | elapsed | and | still | nothing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 分钟 | 过去 | 和 | 仍然 | 没有什么 | 发生 | . |

几分钟过去了，仍然什么也没发生。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][plæn][hæd; həd] [feɪld] ,

| **And** | **then** | **,** | **as** | **the** | **group** | **became** | **convinced** | **their** | **plan** | **had** | **failed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 这 | 团体 | 成为 | 确信 | 他们的 | 计划 | 有 | 失败的 | , |

然后，当该组织确信他们的计划失败后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [sent] [fleɪm] [ænd; ənd]['wɔːtər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['leɪks]

| **there** | **came** | **a** | **terrific** | **explosion** | **which** | **sent** | **flame** | **and** | **water** | **high** | **above** | **the** | **lake's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 了不起 | 爆炸 | 哪个 | 发送 | 火焰 | 和 | 水 | 高的 | 多于 | 这 | 湖的 |

['sɜːrfɪs] . [ - ]

| **surface** | **.** | **[** | **170** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 表面 | . | [ | - | ] |

一声巨响，火焰和水柱冲上湖面。[170]

CHAPTER21

**CHAPTER21**

CHAPTER21

第21章

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [web]

| **IN** | **SEARCH** | **OF** | **WEBB** |
|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 韦伯 |

寻找韦伯

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ! ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] .

| **“** | **Beautiful** | **!** | **Beautiful** | **!** | **”** | **chuckled** | **the** | **major** | **as** | **the** | **flames** | **began** | **to** | **die** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 美丽的 | ! | 美丽的 | ! | ” | 轻笑 | 这 | 主要的 | 作为 | 这 | 火焰 | 开始 | 到 | 死 | 离开 | . |

“太美了！太美了！”火焰渐渐熄灭，少校轻声笑道。

“ [ðæt] [pruːvz] ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] .

| **“** | **That** | **proves** | **our** | **theory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 证明 | 我们的 | 理论 | . |

“这证明了我们的理论。”

[noʊ] [mə'ʃiːn] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][set] [ɔːf][ðə; ði] [maɪnz] — ['oʊnli][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] . ”

| **No** | **machine** | **is** | **required** | **to** | **set** | **off** | **the** | **mines** | **—** | **only** | **the** | **action** | **of** | **water** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 机器 | 是 | 必需的 | 到 | 放 | 离开 | 这 | 矿井 | — | 仅有的 | 这 | 行动 | 的 | 水 | . | ” |

引爆这些地雷不需要任何机器——只需要水的作用即可。

“ [prə'fesər] - [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] !

| **“** | **Professor** | **Bettenridge** | **must** | **have** | **heard** | **the** | **explosion** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 教授 | - | 必须 | 有 | 听到 | 这 | 爆炸 | ! |

“贝滕里奇教授一定听到了爆炸声！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] , ['ferli] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| **”** | **Penny** | **exclaimed** | **,** | **fairly** | **beside** | **herself** | **with** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 惊呼 | , | 相当 | 旁 | 她自己 | 和 | 激动 | . |

“佩妮惊呼道，兴奋得几乎不知所措。”

“ [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ? ”

| **“** | **What** | **will** | **happen** | **now** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将要 | 发生 | 现在 | ? | ” |

接下来会发生什么?

“ [ɪf] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [rʌnz] [truː] [tuː; tə][fɔːrm] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

| **“** | **If** | **human** | **nature** | **runs** | **true** | **to** | **form** | **,** | **he** | **will** | **soon** | **come** | **here** | **to** | **investigate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 人类 | 自然 | 跑步 | 真的 | 到 | 形式 | , | 他 | 将要 | 很快 | 来 | 这里 | 到 | 调查 | , |

“如果人性如此发展，他很快就会来这里调查。”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [prɪ'dɪktɪd] .

| **”** | **the** | **major** | **predicted** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主要的 | 预测 | . |

这位少校预测道。

[ðə; ði] [fɔːr] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə] [weɪt] .

| The | four | stepped | back | into | the | dense | growth | of | trees | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 步 | 后退 | 进入 | 这 | 稠密 | 生长 | 的 | 树木 | 到 | 等待 | . |

四人退入茂密的树林中等待。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd]

| Within | five | minutes | they | observed | two | shadowy | figures | scurrying | down | the | path | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 五 | 分钟 | 他们 | 观察到 | 二 | 阴暗的 | 数据 | 匆匆忙忙 | 向下 | 这 | 小路 | 朝向 |

[ðə; ði] [ʃæk] [wer] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .

| the | shack | where | the | mines | were | stored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窝棚 | 在哪里 | 这 | 矿井 | 是 | 存储 | . |

不到五分钟，他们就看到两个黑影沿着小路匆匆跑向存放地雷的小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] , ['peni] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| As | they | came | closer | , | Penny | recognized | the | professor | and | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 更近 | , | 一分钱 | 认可 | 这 | 教授 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

随着他们走近，佩妮认出了教授和他的妻子。

“ [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [di'sɜːnd] .

| “ | And | someone | is | following | them | , | ” | she | discerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 某人 | 是 | 下列的 | 他们 | , | ” | 她 | 辨别 | . |

“而且有人在跟踪他们，”她察觉到。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] . ” [ - ]

| “ | It | looks | like | Mr | . | Johnson | . | ” | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 喜欢 | 先生 | . | 约翰逊 | . | ” | [ | - | ] |

“看起来像约翰逊先生。”[171]

[prə'fesər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [triːz] .

| Professor | Bettenridge | and | his | wife | now | were | near | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | - | 和 | 他的 | 妻子 | 现在 | 是 | 靠近 | 这 | 树木 | . |

贝滕里奇教授和他的妻子现在就在树林附近。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ðoʊ] [loʊ] , ['kærid] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

| Their | voices | , | though | low | , | carried | to | those | in | hiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 声音 | , | 尽管 | 低的 | , | 携带 | 到 | 那些 | 在 | 隐藏 | . |

他们的声音虽然低沉，但还是传到了躲藏的人耳中。

“ [ðæt] ['stuːpɪd] [laʊt] , [web] !

| “ | That | stupid | lout | , | Webb | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 愚蠢的 | 粗鲁 | , | 韦伯 | ! |

“那个愚蠢的家伙，韦伯！”

” [ðə; ði] [prə'fesər] ['mʌtəd] .

| ” | the | professor | muttered | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 教授 | 低声说道 | . |

“教授低声说道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] [naʊ] [baɪ] ['setɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [maɪn] [tuː] [suːn] . ”

| “ | He | has | ruined | everything | now | by | setting | off | the | mine | too | soon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 毁坏 | 一切 | 现在 | 经过 | 环境 | 离开 | 这 | 矿 | 也 | 很快 | . | ” |

“他过早引爆了地雷，现在一切都毁了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [web] ?

| “ | But | how | could | it | have | been | Webb | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 可以 | 它 | 有 | 到过 | 韦伯 | ? |

“但怎么可能是韦伯呢？”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ prəu'testid ] .

| ” | his | wife | protested | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 妻子 | 抗议 | . |

他的妻子抗议道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

| “ | He | was | at | the | farmhouse | only | five | minutes | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 农家 | 仅有的 | 五 | 分钟 | 前 | . |

“他五分钟前还在农舍里。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm] . ”

| He | wouldn't | have | had | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 有 | 有 | 时间 | . | ” |

他根本没时间。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] — ” [prə'fesər] - [pɔːzd] ,

| “ | Then | it | was | someone | else | — | ” | Professor | Bettenridge | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 它 | 曾是 | 某人 | 别的 | — | ” | 教授 | - | 暂停 | , |

“然后就换了另一个人——”贝滕里奇教授停顿了一下，

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'lɜːrt] [glæns] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

| and | cast | a | quick | alert | glance | about | the | lake | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 一个 | 快的 | 警报 | 瞥一眼 | 关于 | 这 | 湖 | 支撑 | . |

然后迅速警觉地环顾湖岸。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][taɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz]

| He | noted | that | the | boat | was | tied | , | but | that | the | door | of | the | shack | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名的 | 那 | 这 | 船 | 曾是 | 系 | , | 但 | 那 | 这 | 门 | 的 | 这 | 窝棚 | 曾是 |

[waɪd] ['oʊpən] .

| wide | open | . |
|---|---|---|
| 宽的 | 打开 | . |

他注意到船系好了，但是小屋的门却大开着。

“ [wiːv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] !

| “ | We've | been | exposed | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 到过 | 裸露 | ! |

“我们暴露了！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| ” | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| “ | Our | game | is | up | , | and | we've | got | to | get | away | from | here | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 游戏 | 是 | 向上 | , | 和 | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | 前 | 这 |

[ə'θɔːrətiz] [ə'rest] [ˌjuː 'es] . ”

| authorities | arrest | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 当局 | 逮捕 | 我们 | . | ” |

“我们的游戏结束了，我们得在当局逮捕我们之前离开这里。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt]['dʒɑːnsən] ? ” [hɪz; ɪz][waɪf] [di'mɑːndid] ,

| “ | But | what | about | Johnson | ? | ” | his | wife | demanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 关于 | 约翰逊 | ? | ” | 他的 | 妻子 | 要求 | , |

“可是约翰逊呢？”他妻子追问道。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]

| glancing | over | her | shoulder | at | the | man | who | was | following | them | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 超过 | 她 | 肩膀 | 在 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 下列的 | 他们 | 向下 | 这 |

['hɪlsaɪd] [pæθ] .

| hillside | path | . |
|---|---|---|
| 山坡 | 小路 | . |

她回头瞥了一眼正沿着山坡小路跟着她们的男人。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

| “ | We | can | do | nothing | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 做 | 没有什么 | 现在 | . |

“我们现在什么也做不了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] ['fɪnɪʃɪz]

| He | had | begun | to | catch | on | even | before | tonight | , | and | this | explosion | finishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 到 | 抓住 | 在 | 甚至 | 前 | 今晚 | , | 和 | 这 | 爆炸 | 完成 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

甚至在今晚之前他就已经开始有所察觉，而这场爆炸彻底结束了一切。

[dəunt]['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

| Don't | even | stop | to | pack | your | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 甚至 | 停止 | 到 | 盒 | 你的 | 衣服 | . |

甚至连收拾衣服的时间都没有。

[wiːl] [get]['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] . ”

| We'll | get | our | car | and | clear | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 我们的 | 车 | 和 | 清除 | 出去 | . | ” |

我们开车离开。

“ [web] ? ”

| “ | Webb | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 韦伯 | ? | ” |

“韦伯？”

“ ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] .

| “ | He'll | have | to | look | out | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 有 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 他自己 | . |

他得自己照顾自己。

[wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [fæst] .

| We're | traveling | alone | and | traveling | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 旅行 | 独自的 | 和 | 旅行 | 快速地 | . |

我们独自旅行，而且速度很快。

” [ðoʊz] [ɪn]['haɪdɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

| ” | Those | in | hiding | suddenly | stepped | forth | from | the | trees | , | blocking | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 在 | 隐藏 | 突然 | 步 | 前进 | 从 | 这 | 树木 | , | 阻塞 | 这 | 小路 | . |

“那些躲藏的人突然从树林里走了出来，挡住了去路。”

['meɪdʒər]['braɪən] [muːvd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː]

| Major | Bryan | moved | directly | in | front | of | the | professor | , | flashing | a | light | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 布莱恩 | 已搬 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 教授 | , | 闪烁 | 一个 | 光 | 进入 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] . [ - ]

| his | face | . | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . | [ | - | ] |

布莱恩少校径直走到教授面前，用手电筒照着他的脸。[172]

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [klɔːd] ['ɑːrkraɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .

| “ | Good | evening | , | Claude | Arkwright | , | ” | he | said | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 晚上 | , | 克劳德 | 阿克赖特 | , | ” | 他 | 说 | 明显地 | . |

“晚上好，克劳德·阿克赖特，”他清晰地说。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [pɔɪz] ['kwɪkli] .

| The | professor | was | startled | , | but | recovered | poise | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 曾是 | 惊慌 | , | 但 | 恢复 | 沉着 | 迅速地 | . |

教授吓了一跳，但很快恢复了镇定。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] .

| “ | You | are | mistaken | , | ” | he | said | in | a | cold | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 错误 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 嗓音 | . |

“你错了，”他冷冷地说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . ”
**“ My name is Bettenridge . ”**
” 我的 姓名 是 - . ”

“我的名字是贝滕里奇。”

“ [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [naʊ] .
**“ No doubt that is what you call yourself now .**
” 不 怀疑 那 是 什么 你 称呼 你自己 现在 .

“毫无疑问，这就是你现在对自己的称呼。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] . ”
**You are wanted by the Federal government for impersonating an officer . ”**
你 是 通缉 经过 这 联邦 政府 为了 冒充 一个 官 . ”

你因冒充军官而被联邦政府通缉。

“ [rɪ'dɪkjələs] ! ”
**“ Ridiculous ! ”**
” 荒谬的 ! ”

“荒谬的！ ”

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [dræft] [kɑːrd] ?
**“ May I see your draft card ?**
” 可能 我 看 你的 草稿 卡片 ?

我可以看一下你的征兵卡吗?

” [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ ri'kwestid ] ['kɜːrtli] .
**” the major requested curtly .**
” 这 主要的 请求 简短地 .

少校简短地请求道。

“ ['sɑːri] , [aɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
**“ Sorry , I haven't it with me .**
” 对不起 , 我 还没有 它 和 我 .

“抱歉，我身上没带。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ruːm] . ”
**It is in my room . ”**
它 是 在 我的 房间 . ”

它在我的房间里。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] .
**“ Then we will go there .**
” 然后 我们 将要 去 那里 .

“那我们就去那里。”

” ['nɛtəld] , [prə'fesər] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪk'skjuːs] .
**” Nettled , Professor Bettenridge could think of no further excuse .**
” 荨麻 , 教授 - 可以 思考 的 不 更远 原谅 .

恼怒之下，贝滕里奇教授想不出其他借口了。

['glænsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] : “ [maɪ] [dɪr] ,
**Glancing significantly at his wife , he said : “ My dear ,**
瞥了一眼 显著地 在 他的 妻子 , 他 说 : “ 我的 亲爱的 ,

他意味深长地看了妻子一眼，说道：“亲爱的，

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kɑːrd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kwɪzɪtər] ? ”
**will you go to the house and get the card for our inquisitors ? ”**
将要 你 去 到 这 房子 和 得到 这 卡片 为了 我们的 审判官 ? ”

你能去那户人家把卡片拿来交给我们的审讯员吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
**“ We will all go , ” corrected the major .**
” 我们 将要 全部 去 , ” 已更正 这 主要的 .

“我们都会去，”少校纠正道。

“ [jʊr; jər] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [æz; əz][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn]
**“ Your wife may be wanted as your accomplice in this latest secret ray machine**
“ 你的 妻子 可能 是 通缉 作为 你的 同案犯 在 这 最新的 秘密 射线 机器
[fliːs] .
**fleece .**
羊毛 .

“你的妻子可能被通缉，因为她是你在最新的秘密射线机骗局中的同谋。”

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] . ”
**We prefer that she does not escape . ”**
我们 更喜欢 那 她 做 不是 逃脱 . ”

我们宁愿她不要逃跑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['trʌstɪŋ] , ” [sniəd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
**“ You are very trusting , ” sneered the professor .**
“ 你 是 非常 信任 , ” 冷笑 这 教授 .

“你真是太容易相信别人了，”教授冷笑道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
**By this time , Mr . Johnson had reached the hillside .**
经过 这 时间 , 先生 . 约翰逊 有 达到 这 山坡 .

这时，约翰逊先生已经到达了山坡上。

['pʌfɪŋ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['hɜːrid] [soʊ][fæst] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp]
**Puffing from having hurried so fast , he gazed in bewilderment at the little group .**
抽气 从 拥有 慌忙 所以 快速地 , 他 凝视 在 困惑 在 这 小的 团体 .
**:**
.

他气喘吁吁，显然是匆匆忙忙地赶路了，他困惑地望着这小群人。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
**“ What does this mean ? ” he inquired .**
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 他 询问 .

“这是什么意思？”他问道。

“ [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] ? ” [ - ]
**“ What caused the mine to explode ? ” [ 173 ]**
“ 什么 导致 这 矿 到 爆炸 ? ” [ - ]

“是什么原因导致地雷爆炸？”[173]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ɔːf] [baɪ] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
**“ It was set off by being dropped in the lake , ” explained the major .**
“ 它 曾是 放 离开 经过 存在 掉落 在 这 湖 , ” 解释 这 主要的 .

“它被扔进湖里后就爆炸了，”少校解释说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt] [ɔːf] [baɪ] [prə'fesər] - [ɪn'venʃ(ə)n] ? ”
**“ You mean the explosion was not touched off by Professor Bettenridge's invention ? ”**
“ 你 意思是 这 爆炸 曾是 不是 感动 离开 经过 教授 - 发明 ? ”

“你的意思是说，爆炸并非贝滕里奇教授的发明所引发的？”

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [ɪk'spleɪnd] .
**“ The machine had nothing whatsoever to do with it , ” Penny explained .**
“ 这 机器 有 没有什么 任何 到 做 和 它 , ” 一分钱 解释 .

“这跟机器一点关系都没有，”佩妮解释说。

“ [prə'fesər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] , [web] ['nelsn] ,
**“ Professor Bettenridge and his accomplice , Webb Nelson ,**
“ 教授 - 和 他的 同案犯 , 韦伯 纳尔逊 ,

“贝滕里奇教授和他的同伙韦伯·纳尔逊，

[hæv; həv] [bɪn] ['dɑːktərɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtər] [ʃiːld] [wɪtʃ]

| have | been | doctoring | the | mines | with | a | powder | and | an | outer | shield | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 医生 | 这 | 矿井 | 和 | 一个 | 粉末 | 和 | 一个 | 外 | 盾 | 哪个 |

[diˈzɔlvz] [ɪn]['wɔːtər] .

| dissolves | in | water | . |
|---|---|---|---|
| 溶解 | 在 | 水 | . |

一直在用一种粉末和一层溶于水的外层防护罩来处理地雷。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [məˈʃiːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] .

| They | hoped | to | sell | the | worthless | machine | to | you | before | you | discovered | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 卖 | 这 | 毫无价值 | 机器 | 到 | 你 | 前 | 你 | 发现 | 这 | 真相 | . |

他们希望在你发现真相之前把这台毫无价值的机器卖给你。

" [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [stʌnd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [əˈpɑːn]

| " | The | information | stunned | Mr | . | Johnson | , | but | recovering | , | he | turned | furiously | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信息 | 目瞪口呆 | 先生 | . | 约翰逊 | , | 但 | 恢复中 | , | 他 | 转向 | 愤怒地 | 之上 |

[prəˈfesər] - .

| Professor | Bettenridge | . |
|---|---|---|
| 教授 | - | . |

"这个消息让约翰逊先生震惊不已，但回过神来后，他愤怒地转向贝滕里奇教授。"

" [juː; jʊ] [tʃiːp] ['trɪkstər] !

| " | You | cheap | trickster | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 便宜的 | 骗子 | ! |

你这个卑鄙的骗子!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! "

| " | I'll | have | you | arrested | for | this | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 你 | 被捕 | 为了 | 这 | ! | " |

"我要把你逮捕归案！"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ðə; ði][mæn] ['eni] ['mʌni] ?

| " | Have | you | given | the | man | any | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 给定 | 这 | 男人 | 任何 | 钱 | ? |

你给过那个人钱吗?

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [inˈkwaiəd] .

| " | Mr | . | Parker | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 帕克 | 询问 | . |

帕克先生问道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

| " | A | thousand | dollars | for | an | option | on | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 千 | 美元 | 为了 | 一个 | 选项 | 在 | 这 | 机器 | . |

"机器的选配功能要价一千美元。"

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [təˈnaɪt] . "

| The | rest | was | to | have | been | paid | tonight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 今晚 | . | " |

其余款项原定于今晚支付。

" [jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] .

| " | You're | lucky | to | get | off | so | easily | , | " | Mr | . | Parker | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 幸运的 | 到 | 得到 | 离开 | 所以 | 容易地 | , | " | 先生 | . | 帕克 | 说 | . |

"你很幸运能这么轻易脱身，"帕克先生说。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'pɑːzɪt] [bæk] . ”

| “ | It's | possible | too | , | that | we | can | get | part | of | your | deposit | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 可能的 | 也 | , | 那 | 我们 | 能 | 得到 | 部分 | 的 | 你的 | 订金 | 后退 | . | ” |

“也有可能我们能帮你拿回一部分押金。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld][ˌem 'iː][ɑːn] ['eni] [trʌmpt] - [ʌp] [tʃɑːrdʒ] , ” [prə'fesər] - [sed] ['æŋgrəli] .

| “ | You | can't | hold | me | on | any | trumped | - | up | charge | , | ” | Professor | Bettenridge | said | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 抓住 | 我 | 在 | 任何 | 胜出 | - | 向上 | 收费 | , | ” | 教授 | - | 说 | 愤怒地 | . |

“你们不能以任何捏造的罪名拘留我，”贝滕里奇教授愤怒地说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['wɔːrənt] .

| “ | You | have | no | warrant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 不 | 保证 | . |

“你们没有搜查令。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

| ” | He | started | away | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 开始 | 离开 | , |

他开始离开，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [rɪ'vɑːlvər] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| but | was | brought | up | short | as | he | felt | the | major's | revolver | pressing | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 带来 | 向上 | 短的 | 作为 | 他 | 毛毡 | 这 | 专业的 | 左轮手枪 | 紧迫 | 反对 | 他的 |

[rɪbz] . [ - ]

| ribs | . | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 肋骨 | . | [ | - | ] |

但他感到少校的左轮手枪抵住了他的肋骨，便停了下来。[174]

“ [ðɪs] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrmi] [mæn] ['kuːlli] .

| “ | This | will | hold | you | , | I | think | , | ” | said | the | Army | man | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 将要 | 抓住 | 你 | , | 我 | 思考 | , | ” | 说 | 这 | 军队 | 男人 | 冷静地 | . |

“我想，这能困住你。”那名军人冷静地说。

“ [naʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] .

| “ | Now | lead | the | way | up | the | hill | to | the | other | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 带领 | 这 | 方式 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 到 | 这 | 其他 | 舱 | . |

“现在带路上山去另一间小屋。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| I | want | to | see | your | remarkable | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 你的 | 卓越 | 发明 | . |

我想看看你那项了不起的发明。

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['mɑːtʃt] ['stɪfli] [ə'hed] [ʌv; əv]

| ” | With | his | wife | clinging | to | his | arm | , | the | professor | marched | stiffly | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他的 | 妻子 | 依恋 | 到 | 他的 | 手臂 | , | 这 | 教授 | 行军 | 僵硬地 | 前方 | 的 |

[ðə; ði] [gruːp] .

| the | group | . |
|---|---|---|
| 这 | 团体 | . |

“教授挽着妻子的胳膊，僵硬地走在队伍前面。”

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ˌɪn'saɪd] .

| He | unlocked | the | cabin | door | and | all | went | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解锁 | 这 | 舱 | 门 | 和 | 全部 | 去 | 里面 | . |

他打开了小屋的门，大家都走了进去。

[ dʒəːkiŋ ] [ɔːf] [ðə; ði]['kænvəs] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət] [reɪ] [mə'ʃiːn] , ['meɪdʒər]['braɪən] [ɪn'spektɪd]

| Jerking | off | the | canvas | which | covered | the | secret | ray | machine | , | Major | Bryan | inspected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 离开 | 这 | 帆布 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 秘密 | 射线 | 机器 | , | 主要的 | 布莱恩 | 检查 |

[ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .

| it | briefly | . |
|---|---|---|
| 它 | 简要地 | . |

布莱恩少校掀开盖住秘密射线机的帆布，简单地检查了一下。

“ [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [kən'træpʃn] !
**“ A worthless contraption !**
” 一个 毫无价值 装置 !

“一个毫无价值的装置！”

” [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
**” he said contemptuously .**
” 他 说 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

“ ['ʌtərli] ['juːsləs] ! ”
**“ Utterly useless ! ”**
” 完全地 无用 ! ”

“完全没用！”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [web] ['nelsn] ?
**“ Where did you meet Webb Nelson ?**
” 在哪里 做过 你 见面 韦伯 纳尔逊 ?

“你在哪里认识韦伯·尼尔森的？”

” ['peni] [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
**” Penny asked the professor .**
” 一分钱 问 这 教授 .

佩妮问教授。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”
**“ And where is he now ? ”**
” 和 在哪里 是 他 现在 ? ”

“他现在在哪里？”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [sniəd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
**“ You'll have to find him for yourself , ” sneered the professor .**
” 你会 有 到 寻找 他 为了 你自己 , ” 冷笑 这 教授 .

“你得自己去找他，”教授冷笑道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [aɪ] [θɪŋk] , ['hiːz] ['prɑːbəbli] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .
**“ If he has the sense I think , he's probably miles away from here by now .**
” 如果 他 有 这 感觉 我 思考 , 他是 大概 英里 离开 从 这里 经过 现在 .

“如果他还有点脑子的话，我想他现在可能已经离这里很远了。”

” [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] , ['peni] , [sɔːlt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] ['stɑːrtɪd]
**” Determined that the man should not escape , Penny , Salt and Mr . Parker started**
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,
**for the farmhouse ,**
为了 这 农家 ,

“决心不让那人逃跑，潘妮、索尔特和帕克先生便动身前往农舍。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [prə'fesər] .
**leaving the major and Mr . Johnson to question the professor .**
离开 这 主要的 和 先生 . 约翰逊 到 问题 这 教授 .

留下少校和约翰逊先生去质问教授。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . ['lenərd] [keɪm] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] .
**As they rapped on the screen door , Mrs . Leonard came to let them in .**
作为 他们 说唱 在 这 屏幕 门 , 太太 . 伦纳德 来了 到 让 他们 在 .

他们敲了敲纱门，伦纳德太太过来给他们开了门。

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [tə'naɪt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
**“ What is going on here tonight , may I ask ?**
” 什么 是 去 在 这里 今晚 , 可能 我 问 ?

请问今晚这里发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ['ɪrɪtəbli] .
" she demanded irritably .
" 她 要求 易怒地 .

她不耐烦地问道。

" ['piːp(ə)l] ['bæŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] !
" People banging in and out of the house at all hours !
" 人们 砰砰作响 在 和 出去 的 这 房子 在 全部 小时 !

"人们在任何时间都进进出出！"

[ɪksp'ləʊʒnz] !
Explosions !
爆炸 !

爆炸!

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ðæt] ['kreɪzi] [prə'fesər] [ænd; ənd]
I declare , I wish I never had rented a room to that crazy professor and
我 宣布 , 我 希望 我 绝不 有 租来的 一个 房间 到 那 疯狂的 教授 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ! "
his wife ! "
他的 妻子 ! "

我发誓，我真后悔当初把房间租给那个疯教授和他老婆!

" [ɪz] [web] ['nelsn] [hɪr] ?
" Is Webb Nelson here ?
" 是 韦伯 纳尔逊 这里 ?

韦伯·尼尔森在这里吗?

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æskt] .
" Mr . Parker asked .
" 先生 . 帕克 问 .

帕克先生问道。

" [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['helpər] ?
" The professor's helper ?
" 这 教授们 帮手 ?

"教授的助手？"

[waɪ] , [noʊ] , [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hiː; hi] [keɪm] , ['gæðərd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm]
Why , no , right after the explosion he came , gathered a bag of things from
为什么 , 不 , 正确的 后 这 爆炸 他 来了 , 聚集 一个 包 的 事物 从
[ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [ruːm] ,
the professor's room ,
这 教授们 房间 ,

不，爆炸发生后他立刻就来了，从教授的房间里拿了一袋东西。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] . " [ - ]
and went off down the road . " [ 175 ]
和 去 离开 向下 这 路 . " [ - ]

然后沿着路走了。"[175]

" [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ? "
" In a car ? "
" 在 一个 车 ? "

"在车里吗？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fʊt] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪr] .
" He was afoot when he left here .
" 他 曾是 步行 什么时候 他 左边 这里 .

他离开这里的时候是步行的。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”
**Is anything wrong ? ”**
是 任何事物 错误的 ? ”

出什么事了吗?

“ [kən'sɪdərəb(ə)l] .
**“ Considerable .**
” 大量 .

“大量。

[prə'fesər] - [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
**Professor Bettenridge has just been exposed as an impostor .**
教授 - 有 只是 到过 裸露 作为 一个 骗子 .

贝滕里奇教授的冒名顶替身份已被揭穿。

[web] [mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd][ðə; ði][dʒɪg][wʌz; wəz][ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][maɪn][goʊ][ɔːf] . ”
**Webb must have realized the jig was up when he heard the mine go off . ”**
韦伯 必须 有 已实现 这 夹具 曾是 向上 什么时候 他 听到 这 矿 去 离开 . ”

韦伯听到地雷爆炸的声音时，肯定意识到大势已去。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [æn; ən][ɪm'pɑːstər] !
**“ The professor an impostor !**
” 这 教授 一个 骗子 !

“这位教授是个冒牌货！”

” ['mɪsɪz] . ['lenərd] [ɪk'skleɪmd] .
**” Mrs . Leonard exclaimed .**
” 太太 . 伦纳德 惊呼 .

“伦纳德夫人惊呼道。”

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! ”
**“ Well , of all things ! ”**
” 出色地 , 的 全部 事物 ! ”

“真是想不到！”

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [web] [goʊ] ?
**“ Which way did Webb go ?**
” 哪个 方式 做过 韦伯 去 ?

韦伯往哪个方向走了?

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æskt] .
**” Mr . Parker asked .**
” 先生 . 帕克 问 .

帕克先生问道。

“ [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [taʊn] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”
**“ Down the road toward town when I last saw him . ”**
” 向下 这 路 朝向 镇 什么时候 我 最后的 锯 他 . ”

“我最后一次见到他是在往镇子方向的路上。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
**“ Maybe we can catch him !**
” 或许 我们 能 抓住 他 !

“也许我们能抓住他！”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [kraɪd] .
**” Mr . Parker cried .**
” 先生 . 帕克 哭 .

帕克先生哭了。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ][lɪft] , ” [sɔːlt] ['ædɪd] .
**“ If he didn't get a lift , ” Salt added .**
” 如果 他 没有 得到 一个 举起 , ” 盐 额外 .

“如果他没搭上车的话，”索尔特补充道。

[ɔːl] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkə] [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

| All | piled | into | the | Parker | car | which | had | been | left | a | short | distance | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 堆积 | 进入 | 这 | 帕克 | 车 | 哪个 | 有 | 到过 | 左边 | 一个 | 短的 | 距离 | 向下 | 这 | 路 | . |

所有人都挤进了停在路边不远处的帕克汽车里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] ['nuːˌhɔl] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['saɪtɪd] .

| But | in | the | drive | to | Newhall | , | the | man | was | not | sighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 驾驶 | 到 | 纽霍尔 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 不是 | 目击者 | . |

但在前往纽霍尔的途中，没有看到该男子。

[nɔːr] [dɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'viːl] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| Nor | did | inquiry | in | the | town | reveal | anyone | who | had | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 询问 | 在 | 这 | 镇 | 揭示 | 任何人 | WHO | 有 | 已见 | 他 | . |

镇上的人也都没找到见过他的人。

“ [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [tʊk]

| “ | Undoubtedly | he | expected | to | be | followed | , | and | cut | across | the | fields | or | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无疑 | 他 | 预期的 | 到 | 是 | 随后 | , | 和 | 切 | 穿过 | 这 | 字段 | 或者 | 采取 |

[ə; eɪ] [saɪd] [roʊd] ,

| a | side | road | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 边 | 路 | , |

“毫无疑问，他预料到会被人跟踪，所以穿过田野或者走小路。”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [dɪ'klerd] .

| ” | Mr | . | Parker | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 声明 | . |

帕克先生宣布道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [naʊ] .

| “ | We'll | have | to | depend | upon | the | authorities | to | pick | him | up | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 到 | 依赖 | 之上 | 这 | 当局 | 到 | 挑选 | 他 | 向上 | 现在 | . |

“现在我们只能依靠有关部门把他抓走了。”

” ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] , ['wɔːrənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] [ə'rest] [wɜːr; wər] [swɔːrn] [aʊt]

| ” | Stopping | at | the | sheriff's | office | , | warrants | for | the | man's | arrest | were | sworn | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 在 | 这 | 警长的 | 办公室 | , | 逮捕令 | 为了 | 这 | 男人的 | 逮捕 | 是 | 宣誓 | 出去 |

,

,

,

“在警长办公室，警方签发了对该男子的逮捕令。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɛnɚdz] .

| and | the | party | then | returned | to | Mrs | . | Leonard's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 派对 | 然后 | 返回 | 到 | 太太 | . | 伦纳德的 | . |

然后一行人返回了伦纳德太太家。

[prə'fesər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [baɪ]

| Professor | Bettenridge | and | his | wife | had | been | brought | to | the | farmhouse | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | - | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 这 | 农家 | 经过 |

['meɪdʒər]['braɪən] [huː] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['fedərəl]

| Major | Bryan | who | proposed | to | hold | them | there | pending | the | arrival | of | federal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 布莱恩 | WHO | 建议的 | 到 | 抓住 | 他们 | 那里 | 待办的 | 这 | 到达 | 的 | 联邦 |

[ə'θɔːrətiz] [frʌm; frəm] ['rɪvərˌvjuː] . [ - ]

| authorities | from | Riverview | . | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当局 | 从 | 河景 | . | [ | - | ] |

贝滕里奇教授和他的妻子被布莱恩少校带到了农舍，布莱恩少校提议将他们关押在那里，等待里弗维尤的联邦当局到来。[176]

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” ['peni] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| “ | There's | one | thing | I | want | to | know | , | ” | Penny | whispered | to | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一 | 事物 | 我 | 想 | 到 | 知道 | , | ” | 一分钱 | 低声说道 | 到 | 她 | 父亲 | . |

“我还有一件事想知道，”佩妮悄声对父亲说。

“ [haʊ] [dɪd] [prə'fesər] - [miːt] [web] ?
**“ How did Professor Bettenridge meet Webb ?**
“ 如何 做过 教授 - 见面 韦伯 ?

“贝滕里奇教授是如何认识韦伯的？”

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mænz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][snɑːrk] .
**Perhaps he can explain the man's connection with the Snark .**
也许 他 能 解释 这 男人的 联系 和 这 讽刺 .

或许他能解释一下这个人与斯纳克之间的联系。

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [huː] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]
**” The question was put to the professor who replied briefly that he knew nothing**
” 这 问题 曾是 放 到 这 教授 WHO 回复 简要地 那 他 知道 没有什么
[ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'baʊt] [web] ['nelsn] .
**whatsoever about Webb Nelson .**
任何 关于 韦伯 纳尔逊 .

“有人向教授提出了这个问题，教授简短地回答说，他对韦伯·纳尔逊一无所知。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I met him only two weeks ago , ” he said .**
“ 我 遇见 他 仅有的 二 周 前 , ” 他 说 .

“我两周前才认识他，”他说。

“ [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət] ['hændlɪŋ] [ ik'spləusivz ] , [soʊ][aɪ][haɪrd][hɪm; ɪm] .
**“ He claimed to be an expert at handling explosives , so I hired him .**
“ 他 声称 到 是 一个 专家 在 处理 爆炸物 , 所以 我 雇用 他 .

“他自称是处理爆炸物的专家，所以我雇用了他。”

” [noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
**” No one believed the professor was telling the truth .**
” 不 一 相信 这 教授 曾是 讲述 这 真相 .

“没有人相信教授说的是真话。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .
**However , it was useless to question him further .**
然而 , 它 曾是 无用 到 问题 他 更远 .

然而，继续盘问他也无济于事。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['helpər] , [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz]
**Determined not to implicate himself , his wife , or his helper , he spoke as**
决定 不是 到 牵连 他自己 , 他的 妻子 , 或者 他的 帮手 , 他 辐 作为
['seldəm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**seldom as possible .**
很少 作为 可能的 .

他决心不让自己、妻子或帮手牵连其中，所以尽量少说话。

“ [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sə'dʒestɪd] .
**“ The man has a room here , ” Mr . Parker suggested .**
“ 这 男人 有 一个 房间 这里 , ” 先生 . 帕克 建议 .

“他在这里有个房间，”帕克先生建议道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
**“ Suppose we see what we can find .**
“ 认为 我们 看 什么 我们 能 寻找 .

“假设我们看看能找到什么。”

” ['mɪsɪz] . ['lenərd] [led][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] .
**” Mrs . Leonard led the way upstairs .**
” 太太 . 伦纳德 引领 这 方式 楼上 .

伦纳德太太带头上了楼。

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər] [kiː] .

| The | professor's | room | was | locked | , | but | she | opened | it | with | a | master | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授们 | 房间 | 曾是 | 已锁定 | , | 但 | 她 | 打开 | 它 | 和 | 一个 | 掌握 | 钥匙 | . |

教授的房间锁着，但她用万能钥匙打开了。

[tuː] ['sjuːtkeisiz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

| Two | suitcases | had | been | packed | as | if | for | a | hasty | departure | and | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 行李箱 | 有 | 到过 | 包装 | 作为 | 如果 | 为了 | 一个 | 仓促 | 离开 | 和 | 一切 |

[wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .

| was | in | disorder | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 紊乱 | . |

两个行李箱像是匆匆打包好的，里面的东西乱七八糟的。

[ɔːl] ['gɑːrmənts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔzits] .

| All | garments | had | been | removed | from | the | closets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 服装 | 有 | 到过 | 已移除 | 从 | 这 | 壁橱 | . |

衣柜里的所有衣服都已取出。

[ðə; ði][skræp] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][tɔːrn] ['letərz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['prɑːmptli] ['gæðərd]

| The | scrap | basket | was | filled | with | torn | letters | which | Mr | . | Parker | promptly | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废料 | 篮子 | 曾是 | 已填 | 和 | 撕裂 | 信件 | 哪个 | 先生 | . | 帕克 | 及时 | 聚集 |

[tə'geðər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['piːsɪŋ] [tə'geðər] .

| together | and | placed | in | an | envelope | for | future | piecing | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 放置 | 在 | 一个 | 信封 | 为了 | 未来 | 拼接 | 一起 | . |

废纸篓里装满了撕碎的信件，帕克先生迅速将它们收集起来，放进信封里，以便将来拼凑起来。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz] .

| In | one | of | the | suitcases | he | found | several | newspaper | clippings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 行李箱 | 他 | 成立 | 一些 | 报纸 | 剪报 | . |

他在一个行李箱里发现了几张报纸剪报。

[wʌn] [bɔːr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɔːd]

| One | bore | a | picture | of | the | professor | , | but | the | name | beneath | it | was | Claude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 钻孔 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 教授 | , | 但 | 这 | 姓名 | 下面 | 它 | 曾是 | 克劳德 |

['ɑːrkraɪt] ,

| Arkwright | , |
|---|---|
| 阿克赖特 | , |

其中一张照片上印着教授的画像，但照片下方的名字却是克劳德·阿克赖特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] $10 , -

| and | the | story | related | that | he | was | wanted | in | connection | with | a | $10 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 有关的 | 那 | 他 | 曾是 | 通缉 | 在 | 联系 | 和 | 一个 | $10 | , | - |

[hoʊks] . [ - ]

| hoax | . | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 骗局 | . | [ | - | ] |

报道称，他因涉嫌参与一起金额高达 1 万美元的骗局而被通缉。[177]

“ - [ɪz]['aʊər; ɑːr][mæn][ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [dɪ'klerd] .

| “ | Bettenridge | is | our | man | all | right | , | ” | the | publisher | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 是 | 我们的 | 男人 | 全部 | 正确的 | , | ” | 这 | 出版商 | 声明 | . |

“贝滕里奇绝对是我们要找的人，”出版商宣称。

“ [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| “ | We | made | no | mistake | in | holding | him | for | the | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 制成 | 不 | 错误 | 在 | 保持 | 他 | 为了 | 这 | 警长 | . |

“我们把他拘留交给警长的做法没有错。”

" ['peni] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sju:tkeisiz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
**" Penny had been searching the larger of the two suitcases which seemed to**
" 一分钱 有 到过 搜索 这 更大的 的 这 二 行李箱 哪个 似乎 到
[kən'teɪn] ['oʊnli] ['kloʊðɪŋ] .
**contain only clothing .**
包含 仅有的 衣服 .

"佩妮一直在翻找两个行李箱中较大的那个，里面似乎只有衣服。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['loʊər] ['leɪər] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒu:bɪlənt][kraɪ] .
**But as she reached the lower layer , she suddenly gave a jubilant cry .**
但 作为 她 达到 这 降低 层 , 她 突然 给予 一个 喜庆 哭 .

但当她到达下层时，她突然发出了一声欢呼。

" [sɔ:lt] ! [dæd] !
**" Salt ! Dad !**
" 盐 ! 爸爸 !

"盐！爸爸！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**" she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [its] [hɪr] !
**" It's here !**
" 它是 这里 !

"它来了！"

[si:] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] ! " [ - ]
**See what I've found ! " [ 178 ]**
看 什么 我已经 成立 ! " [ - ]

看看我发现了什么！[178]

CHAPTER22
**CHAPTER22**
CHAPTER22

第22章

[sɔ:lts] ['mɪsɪŋ] ['kæm(ə)rə]
**SALT'S MISSING CAMERA**
盐的 丢失的 相机

盐的相机不见了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['su:tkeɪs] , ['peni] ['lɪftɪd] [sɔ:lts] ['kæm(ə)rə] .
**From the suitcase , Penny lifted Salt's camera .**
从 这 手提箱 , 一分钱 抬起 盐的 相机 .

佩妮从行李箱里拿出了索尔特的相机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] , [hi:; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['i:gərli]
**With a cry of pleasure , he snatched it from her hand and eagerly**
和 一个 哭 的 乐趣 , 他 抢夺 它 从 她 手 和 急切地
[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
**examined it .**
检查 它 .

他高兴地叫一声，从她手中夺过东西，急切地仔细端详起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['dæmɪdʒd] [ɪn] ['eni] [wei] ?
**" Is it damaged in any way ?**
" 是 它 损坏的 在 任何 方式 ?

"它有任何损坏吗？"

" ['peni] [æskt] .
" Penny asked .
" 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
“ It doesn't seem to be .
" 它 不 似乎 到 是 .

“似乎并非如此。”

[soʊ][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ! "
So the professor had it all the time just as we thought ! "
所以 这 教授 有 它 全部 这 时间 只是 作为 我们 想法 ! "

原来教授一直都有，跟我们想的一样！

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪts] [aɪ] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] !
“ And here are the plates I tossed into the car the night of the explosion !
" 和 这里 是 这 盘子 我 抛掷 进入 这 车 这 夜晚 的 这 爆炸 !

“这些就是爆炸当晚我扔进车里的盘子！”

" ['peni] ['ædɪd] , ['bʌrəuɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
" Penny added , burrowing deeper into the pile of clothing .
" 一分钱 额外 , 掘穴 更深 进入 这 桩 的 衣服 .

佩妮说着，又把头埋进了那堆衣服里。

“ [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['ruːɪnd] [baɪ] [naʊ] . "
“ They're probably ruined by now . "
" 它们是 大概 毁坏 经过 现在 . "

“他们现在可能已经破产了。”

“ ['meɪbi] [nɑːt] , " [sed] [sɔːlt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ Maybe not , " said Salt , examining them .
" 或许 不是 , " 说 盐 , 检查 他们 .

“也许不是，”索尔特一边检查它们一边说。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'spoʊzd] [pleɪts] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm]
“ The professor may have thought they were unexposed plates and kept them
" 这 教授 可能 有 想法 他们 是 未曝光 盘子 和 保留 他们
[fɔːr; fər][juːz]['leɪtər][ɑːn] . "
for use later on . "
为了 使用 之后 在 . "

“这位教授可能以为这些是未曝光的底片，所以留着以后用。”

“ ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , " ['peni]
“ Anyway , it was crooked of him to try to keep the camera , " Penny
" 反正 , 它 曾是 歪 的 他 到 尝试 到 保持 这 相机 , " 一分钱
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“总之，他想把摄像机留下来，这种做法很卑鄙，”佩妮说道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θeft] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə]
“ Though I suppose such a small theft doesn't amount to much in comparison to
" 尽管 我 认为 这样的 一个 小的 盗窃 不 数量 到 很多 在 比较 到
[ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] ['nɪrli] [pleɪd] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] . " [ - ]
the trick he nearly played on Mr . Johnson . " [ 179 ]
这 诡计 他 几乎 玩 在 先生 . 约翰逊 . " [ - ]

“不过，我想，与他差点对约翰逊先生耍的诡计相比，这种小偷小摸也算不了什么。”[179]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] ['tʃʌkld] .
“ It matters to me , " the photographer chuckled .
" 它 事情 到 我 , " 这 摄影师 轻笑 .

“这对我来说很重要，”摄影师笑着说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] ['kæm(ə)rə] [bæk] !
**“ Am I glad to get this camera back !**
“ 是 我 高兴的 到 得到 这 相机 后退 !

“我真高兴能找回这台相机！”

[ðə; ði] [pleɪts] [wəʊnt][duː][juː 'es] ['eni] [gʊd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'deɪtɪd] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]
**The plates won't do us any good now they are outdated , but I'll take them**
这 盘子 惯于 做 我们 任何 好的 现在 他们 是 过时的 , 但 患病的 拿 他们
[ə'lɔːŋ] ['enihaʊ] .
**along anyhow .**
沿着 无论如何 .

这些盘子现在已经过时了，对我们没有任何用处，但我还是会带上它们。

[aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] . ”
**I'm curious to see if they would have shown anything of significance . ”**
我是 好奇的 到 看 如果 他们 会 有 所示 任何事物 的 意义 . ”

我很想看看他们是否会展示一些有意义的东西。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] , ” ['ɜːdʒd]['mɪstər] . ['pɑːkə] .
**“ By all means develop them , ” urged Mr . Parker .**
“ 经过 全部 方法 发展 他们 , ” 敦促 先生 . 帕克 .

“一定要发展它们，”帕克先生敦促道。

“ ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ?
**“ Anything else in the suitcase ?**
“ 任何事物 别的 在 这 手提箱 ?

“行李箱里还有其他东西吗？”

” [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['peni] [faʊnd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [wɪtʃ]
**” In a pocket of the case Penny found several letters from Mr . Johnson which**
” 在 一个 口袋 的 这 案件 一分钱 成立 一些 信件 从 先生 . 约翰逊 哪个
[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
**she gave to her father .**
她 给予 到 她 父亲 .

“潘妮在箱子的一个口袋里发现了约翰逊先生的几封信，她把信交给了她的父亲。”

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['væljʊəb(ə)l][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] [frɔːd]
**Knowing they would be valuable in establishing a case of attempted fraud**
会心 他们 会 是 有价值的 在 建立 一个 案件 的 尝试过 欺诈罪
[ə'genst] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
**against the professor ,**
反对 这 教授 ,

因为他们知道这些证据对于确立针对这位教授的欺诈未遂指控至关重要，

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] .
**he kept them .**
他 保留 他们 .

他把它们留下了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [web] ['nelsn] ['hædnt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ” ['peni] [rɪ'mɑːkt] [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ]
**“ I wish Webb Nelson hadn't managed to escape , ” Penny remarked as the trio**
“ 我 希望 韦伯 纳尔逊 之前没有 管理 到 逃脱 , ” 一分钱 评论 作为 这 三人组
[went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] .
**went downstairs again .**
去 楼下 再次 .

“我真希望韦伯·尼尔森没有逃脱，”佩妮说道，三人再次下楼时。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['nuːˌhɔl] , [pər'hæps][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] . ”
**“ He must have started for Newhall , perhaps to catch a train . ”**
“ 他 必须 有 开始 为了 纽霍尔 , 也许 到 抓住 一个 火车 . ”

“他一定是往纽霍尔方向走的，也许是为了赶火车。”

“ ['eni] [du:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
**“ Any due at this time ?**
” 任何 到期的 在 这 时间 ?

“目前有任何到期日吗？”

” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æskt] ['θɔ:tfəli] .
**” her father asked thoughtfully .**
” 她 父亲 问 深思熟虑 .

“她父亲若有所思地问道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] . ”
**“ I wouldn't know . ”**
” 我 不会 知道 . ”

“我不知道。”

“ [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [prə'poʊzd] .
**“ Tell you what , ” Mr . Parker proposed .**
” 告诉 你 什么 , ” 先生 . 帕克 建议的 .

“这样吧，”帕克先生提议道。

“ [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hɪr] .
**“ We can do nothing more here .**
” 我们 能 做 没有什么 更多的 这里 .

“我们在这里已经无能为力了。”

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [pres] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
**We may as well drive to the village again and press an inquiry**
我们 可能 作为 出色地 驾驶 到 这 村庄 再次 和 按 一个 询问
[fɔ:r; fər] [web] .
**for Webb .**
为了 韦伯 .

我们不妨再开车去村里，向韦伯询问情况。

” [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][sɔ:lt][æz; əz]['draɪvər] [kə'ri:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌmpi] ['kʌntri] [roʊd]
**” Once more the car with Salt as driver careened over the bumpy country road**
” 一次 更多的 这 车 和 盐 作为 司机 倾斜 超过 这 起疙瘩的 国家 路
[tu:; tə] ['nu:ˌhɔl] .
**to Newhall .**
到 纽霍尔 .

“萨尔特驾驶的汽车再次在颠簸的乡村道路上飞驰，驶向纽霍尔。”

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['saɪtɪŋ] ['eniwʌn] [hu:] [ri'zembld] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['helpər] .
**They reached the town without sighting anyone who resembled the professor's helper .**
他们 达到 这 镇 没有 目击 任何人 WHO 类似 这 教授们 帮手 .

他们到达镇上时，没有看到任何长得像教授助手的人。

“ [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪn'strʌktɪd] [sɔ:lt] .
**“ Drive to the station , ” Mr . Parker instructed Salt .**
” 驾驶 到 这 车站 , ” 先生 . 帕克 指示 盐 .

“开车去车站，”帕克先生指示索尔特。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [tʃæns] [web] [went] [ðer; ðər] . ” [ - ]
**“ There's an outside chance Webb went there . ” [ 180 ]**
” 有 一个 外部 机会 韦伯 去 那里 . ” [ - ]

“韦伯有可能去过那里。”[180]

[ðə; ði]['di:poʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dræb]['lɪt(ə)l] [red] ['bɪldɪŋ] ,
**The depot was a drab little red building ,**
这 仓库 曾是 一个 单调 小的 红色的 建筑 ,

车站是一栋不起眼的小红房子，

[dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd] ['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [huː] [toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz]

| deserted | except | for | a | sleepy | - | eyed | station | agent | who | told | them | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒凉的 | 除了 | 为了 | 一个 | 困 | - | 眼睛 | 车站 | 代理人 | WHO | 讲述 | 他们 | 那里 | 曾是 |

[noʊ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [liːv] ['nuːˌhɔl] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| no | passenger | train | scheduled | to | leave | Newhall | before | six | o'clock | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 乘客 | 火车 | 已安排 | 到 | 离开 | 纽霍尔 | 前 | 六 | 点钟 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

除了一个睡眼惺忪的车站工作人员告诉他们第二天早上六点之前没有客运列车从纽霍尔出发外，车站空无一人。

“ ['eni] [freɪt] [treɪnz] ?

| “ | Any | freight | trains | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 货运 | 火车 | ? |

有货运列车吗?

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [in'kwaiəd] .

| ” | Mr | . | Parker | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 询问 | . |

帕克先生问道。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'duː] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] .

| “ | A | couple | are | overdue | , | ” | the | agent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 夫妻 | 是 | 逾期 | , | ” | 这 | 代理人 | 说 | . |

“有几笔款项逾期未付，”经纪人说。

“ [noʊ] . - [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][noʊ] . - , ['ɔːlsoʊ] ['westbaʊnd] .

| “ | No | . | 32 | from | the | east | , | and | No | . | 20 | , | also | westbound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | . | - | 从 | 这 | 东方 | , | 和 | 不 | . | - | , | 还 | 西行 | . |

“东行32路，西行20路。

[noʊ] . - [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blɑːk] .

| No | . | 20's | just | coming | into | the | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | 只是 | 未来 | 进入 | 这 | 堵塞 | . |

20号车刚刚进入发车区。

” [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [web] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , ['mɪstər] .

| ” | Although | it | seemed | unlikely | Webb | would | take | a | freight | train | out | of | town | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虽然 | 它 | 似乎 | 不太可能 | 韦伯 | 会 | 拿 | 一个 | 货运 | 火车 | 出去 | 的 | 镇 | , | 先生 | . |

['pɑːkə] ,

| Parker | , |
|---|---|
| 帕克 | , |

“虽然韦伯不太可能乘坐货运列车离开小镇，但帕克先生，

[sɔːlt][ænd; ənd] ['peni] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| Salt | and | Penny | , | decided | to | wait | for | it | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 和 | 一分钱 | , | 决定 | 到 | 等待 | 为了 | 它 | 到 | 来 | 在 | . |

Salt 和 Penny 决定等它送来。

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| They | went | outside | , | standing | in | the | shadow | of | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 外部 | , | 常设 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 车站 | . |

他们走到外面，站在车站的阴影里。

“ [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] , ” [sɔːlt] [dɪ'klerd] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] .

| “ | No | sign | of | anyone | around | , | ” | Salt | declared | , | looking | carefully | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 符号 | 的 | 任何人 | 大约 | , | ” | 盐 | 声明 | , | 寻找 | 小心 | 关于 | . |

“周围一个人影也没有，”索尔特一边仔细环顾四周一边说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] . ”

| “ | We | may | as | well | go | back | to | the | lake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 湖 | . | ” |

“我们还是回湖边去吧。”

“ [lets] [weɪt] , ” ['peni] ['ɜːdʒd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Let's** | **wait** | **,** | **”** | **Penny** | **urged** | **.** |
| ” | 我们来吧 | 等待 | , | ” | 一分钱 | 敦促 | . |

“我们等等吧，”佩妮催促道。

[noʊ] . - ['rʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ 'sindəz ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **.** | **20** | **rumbled** | **into** | **the** | **station** | **,** | **stirring** | **up** | **a** | **whirlwind** | **of** | **dust** | **and** | **cinders** | **.** |
| 不 | . | - | 隆隆声 | 进入 | 这 | 车站 | , | 搅拌 | 向上 | 一个 | 旋风 | 的 | 灰尘 | 和 | 煤渣 | . |

20号机车隆隆驶入车站，卷起一阵尘土和煤渣旋风。

[ə; eɪ] ['treɪnmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **trainman** | **with** | **a** | **lantern** | **over** | **his** | **arm** | **,** |
| 一个 | 列车员 | 和 | 一个 | 灯笼 | 超过 | 他的 | 手臂 | , |

一位手臂上挎着灯笼的列车员

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **came** | **into** | **the** | **station** | **to** | **get** | **his** | **orders** | **from** | **the** | **agent** | **.** |
| 来了 | 进入 | 这 | 车站 | 到 | 得到 | 他的 | 订单 | 从 | 这 | 代理人 | . |

他来到车站向特工领取命令。

[hiː; hi] [tʃæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] , ['swɪŋɪŋ] [ə'bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **chatted** | **a** | **moment** | **,** | **then** | **went** | **out** | **again** | **,** | **swinging** | **aboard** | **one** | **of** | **the** | **cars** | **.** |
| 他 | 聊天 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 去 | 出去 | 再次 | , | 摇摆 | 船上 | 一 | 的 | 这 | 汽车 | . |

他聊了一会儿，然后又出去了，跳上一辆车。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **moment** | **later** | **,** | **the** | **train** | **began** | **to** | **move** | **.** |
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 这 | 火车 | 开始 | 到 | 移动 | . |

片刻之后，火车启动了。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Shall** | **we** | **go** | **?** |
| ” | 将 | 我们 | 去 | ? |

我们走吧?

” ['mɪstər] . ['paːkə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Mr** | **.** | **Parker** | **said** | **impatiently** | **.** |
| ” | 先生 | . | 帕克 | 说 | 不耐烦地 | . |

帕克先生不耐烦地说。

['peni] ['bʌtnd] [hɜːr; hər] [koʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Penny** | **buttoned** | **her** | **coat** | **as** | **she** | **stepped** | **beyond** | **the** | **protection** | **of** | **the** | **building** | **,** |
| 一分钱 | 纽扣 | 她 | 外套 | 作为 | 她 | 步 | 超过 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 建筑 | , |

佩妮走出建筑物的保护范围，扣上了外套的扣子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [θɪn] ['kloʊðɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **the** | **night** | **air** | **was** | **cold** | **and** | **penetrated** | **her** | **thin** | **clothing** | **.** |
| 为了 | 这 | 夜晚 | 空气 | 曾是 | 寒冷的 | 和 | 渗透 | 她 | 薄的 | 衣服 | . |

因为夜里的空气寒冷，穿透了她单薄的衣物。

[tredɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Treading** | **along** | **behind** | **her** | **father** | **and** | **Salt** | **to** | **the** | **car** | **,** | **she** | **started** | **to** | **climb** | **in** |
| 踩踏 | 沿着 | 在后面 | 她 | 父亲 | 和 | 盐 | 到 | 这 | 车 | , | 她 | 开始 | 到 | 爬 | 在 |

’

| | |
|---|---|
| **’** |
| ’ |

她跟在父亲和索尔特身后，走到车旁，开始往车里爬。

[wen] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][loʊn] [ˈfɪgjər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
**when** **her** **attention** **riveted** **upon** **a** **lone** **figure** **some** **distance** **from** **the** **railroad**
什么时候 她 注意力 铆接 之上 一个 孤独 数字 一些 距离 从 这 铁路
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
**station** **.**
车站 .

她的注意力被火车站远处一个孤独的身影所吸引。

[ə; eɪ][mæn] , [huː] [riˈzembld] [ - ]
**A** **man** **,** **who** **resembled** **[** **181** **]**
一个 男人 , WHO 类似 [ - ]

一个男人，长得像[181]

[web] [ˈnelsn] [ɪn] [bɪld] , [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tuːl] [ʃed] ,
**Webb** **Nelson** **in** **build** **,** **had** **emerged** **from** **behind** **a** **tool** **shed** **,**
韦伯 纳尔逊 在 建造 , 有 出现 从 在后面 一个 工具 棚 ,

身材魁梧的韦伯·尼尔森从工具棚后面走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsloʊli] [ˈmuːvɪŋ] [freɪt] .
**and** **stood** **close** **to** **the** **tracks** **watching** **the** **slowly** **moving** **freight** **.**
和 站立 关闭 到 这 轨道 观看 这 缓慢地 移动 货运 .

他们站在铁轨旁，看着缓缓驶过的货车。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti]
**Then** **he** **ran** **along** **beside** **the** **train** **and** **suddenly** **leaped** **into** **one** **of** **the** **empty**
然后 他 跑 沿着 旁 这 火车 和 突然 跳跃 进入 一 的 这 空的
[bɑːks][kɑːrz] .
**box** **cars** **.**
盒子 汽车 .

然后他沿着火车跑，突然跳进一节空车厢里。

“ [dæd] ! [sɔːlt] !
**“** **Dad** **!** **Salt** **!**
” 爸爸 ! 盐 !

“爸爸！盐！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
**”** **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [liːp] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːrz] !
**“** **I** **just** **saw** **someone** **leap** **into** **one** **of** **those** **cars** **!**
” 我 只是 锯 某人 飞跃 进入 一 的 那些 汽车 !

“我刚才看到有人跳进了其中一辆车里！”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [web] ! ”
**I'm** **sure** **it** **was** **Webb** **!** **”**
我是 当然 它 曾是 韦伯 ! ”

我确信是韦伯！

“ [wer] ? ” [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
**“** **Where** **?** **”** **demanded** **her** **father** **.**
” 在哪里 ? ” 要求 她 父亲 .

“在哪儿？”她父亲追问道。

“ [wɪtʃ] [kɑːr] ? ”
**“** **Which** **car** **?** **”**
” 哪个 车 ? ”

“哪辆车？”

“ [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] .
**“ The yellow one .**
” 这 黄色的 一 .

“黄色的那个。”

[oʊ] , ['hiːl] [get] [ə'weɪ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] ! ”
**Oh , he'll get away unless we can have him arrested at the next town ! ”**
哦 , 地狱 得到 离开 除非 我们 能 有 他 被捕 在 这 下一个 镇 ! ”

“哦，除非我们能在下一个镇上把他抓起来，否则他肯定会逃脱！”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm] !
**“ He won't escape if I can stop him !**
” 他 惯于 逃脱 如果 我 能 停止 他 !

“只要我能阻止他，他就逃不掉！”

” [sɔːlt] ['mʌtəd] .
**” Salt muttered .**
” 盐 低声说道 .

“萨尔特低声说道。”

['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] ['peni] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
**Racing across the platform , he waited for the car Penny had indicated .**
赛车 穿过 这 平台 , 他 等待 为了 这 车 一分钱 有 表明的 .

他飞奔过站台，等待着佩妮指的那辆车。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fæstər] [naʊ] ,
**Although the train was moving faster now ,**
虽然 这 火车 曾是 移动 快点 现在 ,

虽然火车现在开得更快了，

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
**he leaped and swung himself to a sitting position in the open doorway .**
他 跳跃 和 摇摆 他自己 到 一个 坐着 位置 在 这 打开 门口 .

他纵身一跃，荡到敞开的门口坐了下来。

“ [lʊk] [aʊt] !
**“ Look out !**
” 看 出去 !

“当心！

[lʊk] [aʊt] !
**Look out !**
看 出去 !

当心！

” ['peni] [skriːmd] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .
**” Penny screamed in warning .**
” 一分钱 尖叫 在 警告 .

“佩妮尖叫着发出警告。”

[bɪ'haɪnd][sɔːlt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [muːvd] ['stelθɪli] [tɔːrd]
**Behind Salt , the man who had taken refuge in the car , moved stealthily toward**
在后面 盐 , 这 男人 WHO 有 已采取 避难所 在 这 车 , 已搬 悄悄地 朝向
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

在萨尔特身后，那个躲在车里的男人悄悄地向他走来。

['ɑːbviəsli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .
**obviously intending to push him off the train .**
明显地 意图 到 推 他 离开 这 火车 .

显然是想把他推下火车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

| But | the | photographer | knew | what | to | expect | and | was | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 摄影师 | 知道 | 什么 | 到 | 预计 | 和 | 曾是 | 准备 | . |

但摄影师知道会发生什么，并做好了准备。

[hi:; hi] [wɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

| He | whirled | suddenly | and | scrambled | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 突然 | 和 | 打乱 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他猛地转身，慌忙站了起来。

[hɪz; ɪz] [ə'tækər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [ɔ:f] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] ,

| His | attacker | caught | him | slightly | off | balance | , | and | they | went | down | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 攻击者 | 捕捉 | 他 | 轻微地 | 离开 | 平衡 | , | 和 | 他们 | 去 | 向下 | 一起 | , |

袭击者趁他稍稍失去平衡时，两人一起倒下了。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] ['litəd] [flɔ:r] . [ - ]

| rolling | over | and | over | on | the | straw | littered | floor | . | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | 在 | 这 | 稻草 | 垃圾 | 地面 | . | [ | - | ] |

在满是稻草的地板上翻滚。[182]

['wɜ:rid] [fɔ:r; fər][sɔ:lt] , ['peni] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

| Worried | for | Salt | , | Penny | and | Mr | . | Parker | ran | along | beside | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担心 | 为了 | 盐 | , | 一分钱 | 和 | 先生 | . | 帕克 | 跑 | 沿着 | 旁 | 这 | 火车 | . |

佩妮和帕克先生担心萨尔特的安危，便沿着火车跑了过去。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [traɪd] [tu:; tə] [li:p] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [æθ'letɪk] ['praʊəs] ,

| The | publisher | tried | to | leap | aboard | to | help | the | photographer | , | but | lacking | the | younger | man's | athletic | prowess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出版商 | 尝试 | 到 | 飞跃 | 船上 | 到 | 帮助 | 这 | 摄影师 | , | 但 | 缺乏 | 这 | 年轻 | 男人的 | 运动 | 能力 | , |

出版商试图跳上船去帮助摄影师，但由于缺乏年轻人那样的运动能力，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| he | could | not | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 它 | . |

他没能到场。

[ɔ:l'redi] ['wɪndɪd] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][bɪ'haɪnd] .

| Already | winded | , | he | began | to | fall | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 喘息 | , | 他 | 开始 | 到 | 落下 | 在后面 | . |

他已经气喘吁吁，开始落后了。

['peni] [kept] [ɑ:n][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

| Penny | kept | on | and | managed | to | grasp | the | doorway | of | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 保留 | 在 | 和 | 管理 | 到 | 抓牢 | 这 | 门口 | 的 | 这 | 车 | , |

佩妮坚持不懈，终于抓住了车门。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪŋ] [hɜ:r'self] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

| but | she | instantly | realized | she | could | not | swing | herself | through | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 即刻 | 已实现 | 她 | 可以 | 不是 | 摇摆 | 她自己 | 通过 | 这 | 开幕 | . |

但她立刻意识到自己无法荡过那个开口。

[ðə; ði] [treɪn] [naʊ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [spi:d] [i:tʃ] ['moʊmənt] .

| The | train | now | was | moving | rapidly | and | gaining | speed | each | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 现在 | 曾是 | 移动 | 快速 | 和 | 获得 | 速度 | 每个 | 片刻 | . |

列车现在快速行驶，速度还在不断加快。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑ:ks][kɑ:r] , [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

| Inside | the | box | car | , | the | two | men | were | rolling | over | and | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 盒子 | 车 | , | 这 | 二 | 男人 | 是 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | , |

在货车车厢里，两人翻来覆去地滚来滚去。

[iːtʃ] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

| each | fighting | desperately | to | gain | the | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 斗争 | 绝望地 | 到 | 获得 | 这 | 优势 | . |

双方都拼尽全力争取优势。

['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

| Penny | could | not | see | what | was | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 可以 | 不是 | 看 | 什么 | 曾是 | 发生 | . |

佩妮看不到发生了什么。

[fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ʃiː; ʃi][let][goʊ][hɜːr; hər][hoʊld] .

| Forced | by | the | speed | of | the | train | , | she | let | go | her | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 经过 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 火车 | , | 她 | 让 | 去 | 她 | 抓住 | . |

列车高速行驶，迫使她松开了手。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [swept] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel]

| Her | feet | were | swept | from | beneath | her | , | and | she | stumbled | and | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 是 | 扫荡 | 从 | 下面 | 她 | , | 和 | 她 | 踉跄 | 和 | 跌倒 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

| along | the | right | of | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 正确的 | 的 | 方式 | . |

她双脚被绊倒，踉跄着摔倒在路边。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

| Before | she | could | scramble | to | her | feet | , | her | father | had | caught | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 争夺 | 到 | 她 | 脚 | , | 她 | 父亲 | 有 | 捕捉 | 向上 | 和 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她还没来得及站起来，父亲就已经追上了她。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

| “ | Are | you | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 伤害 | ? |

你受伤了吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

| ” | he | asked | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 焦虑地 | . |

他焦急地问道。

['pɛniːz] [niːz] [wɜːr; wər] [skɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒəri][wʌz; wəz][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]

| Penny's | knees | were | skinned | but | the | injury | was | so | trifling | she | did | not | speak | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便士 | 膝盖 | 是 | 去皮 | 但 | 这 | 受伤 | 曾是 | 所以 | 琐事 | 她 | 做过 | 不是 | 说话 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

佩妮的膝盖擦破了皮，但伤势很轻微，她没有提起。

[hɜːr; hər][wʌn] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sɔːlt] .

| Her | one | concern | was | for | Salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一 | 忧虑 | 曾是 | 为了 | 盐 | . |

她唯一关心的是索尔特。

“ [oʊ] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['nɜːrvəsli] .

| “ | Oh | , | Dad | , | ” | she | said | , | grasping | his | arm | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 爸爸 | , | ” | 她 | 说 | , | 抓握 | 他的 | 手臂 | 紧张地 | . |

“哦，爸爸，”她说着，紧张地抓住他的胳膊。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

| “ | What | are | we | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? |

“我们该怎么办？”

[ðæt] [bruːt] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

| That | brute | may | kill | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 蛮力 | 可能 | 杀 | 他 | ! |

那个恶棍可能会杀了他!

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ʃerd] ['pɛniːz] [kən'sɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] : " [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ]

| " | Mr | . | Parker | shared | Penny's | concern | , | but | he | said | calmly | : | " | There's | only | one | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 帕克 | 共享 | 便士 | 忧虑 | , | 但 | 他 | 说 | 平静地 | : | " | 有 | 仅有的 | 一 | 事物 |

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] .

| we | can | do | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | 现在 | . |

帕克先生和佩妮一样感到担忧，但他平静地说："现在我们只有一件事可做了。"

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [send] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

| We'll | have | the | station | agent | send | a | wire | to | the | next | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 这 | 车站 | 代理人 | 发送 | 一个 | 金属丝 | 到 | 这 | 下一个 | 车站 | . |

我们将让车站工作人员向下一站发送电报。

[pə'liːs] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [web] ['ɪntuː] ['kʌstədi] . " [ - ]

| Police | will | meet | the | train | and | take | Webb | into | custody | . | " | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 将要 | 见面 | 这 | 火车 | 和 | 拿 | 韦伯 | 进入 | 保管 | . | " | [ | - | ] |

警方将在火车旁等候，并将韦伯拘留。"[183]

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][nekst] [taʊn] !

| " | He | may | not | be | on | the | train | by | the | time | it | reaches | the | next | town | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 在 | 这 | 火车 | 经过 | 这 | 时间 | 它 | 到达 | 这 | 下一个 | 镇 | ! |

"火车到达下一个城镇时，他可能已经不在车上了！"

[oʊ] , [dæd] , [sɔːlt] [meɪ] [biː; bi][hæf] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ðen] !

| Oh | , | Dad | , | Salt | may | be | half | killed | before | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 爸爸 | , | 盐 | 可能 | 是 | 一半 | 被杀 | 前 | 然后 | ! |

哦，爸爸，盐在那之前可能已经死了一半了!

" ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ stɛərd ]['æftər][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [freɪt] .

| " | Penny | and | her | father | stared | after | the | departing | freight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 和 | 她 | 父亲 | 凝视 | 后 | 这 | 离开 | 货运 | . |

佩妮和她的父亲目送着货车驶离。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hwisld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] ['tres(ə)l] ['spænɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['rɪvər] ,

| The | engineer | whistled | for | a | high | trestle | spanning | a | narrow | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | 吹口哨 | 为了 | 一个 | 高的 | 支架 | 跨越 | 一个 | 狭窄的 | 河 | , |

工程师吹着口哨，示意人们架设一座横跨狭窄河流的高架桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['rʌmb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | train | began | to | rumble | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火车 | 开始 | 到 | 隆隆 | 超过 | 它 | . |

火车开始隆隆驶过。

['sʌd(ə)nli] ['peni] ['stɪfnd] ['ɪntuː][ə'lɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Suddenly | Penny | stiffened | into | alert | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一分钱 | 僵硬 | 进入 | 警报 | 注意力 | . |

佩妮突然变得警觉起来，身体僵硬起来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['bɑːkskɑːr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['strʌglɪŋ] [men] .

| In | the | doorway | of | the | open | boxcar | , | she | could | see | the | two | struggling | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门口 | 的 | 这 | 打开 | 棚车 | , | 她 | 可以 | 看 | 这 | 二 | 挣扎 | 男人 | . |

在敞开的货车车厢门口，她可以看到两个男人正在搏斗。

['mɪstər] . ['pɑːkə] , [tuː] , [bɪ'keɪm] [tens] .

| Mr | . | Parker | , | too | , | became | tense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | , | 也 | , | 成为 | 紧张 | . |

帕克先生也变得紧张起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['fɪrfəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] .

| As | they | watched | fearfully | , | one | of | the | men | was | pushed | from | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 观看 | 恐惧地 | , | 一 | 的 | 这 | 男人 | 曾是 | 推动 | 从 | 这 | 车 | . |

在他们惊恐的注视下，其中一名男子被推出车外。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kriːk] [bed] .

| He | rolled | over | and | over | down | a | steep | embankment | toward | the | creek | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | 向下 | 一个 | 陡 | 堤 | 朝向 | 这 | 溪 | 床 | . |

他沿着陡峭的堤岸翻滚着滚向溪床。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] , [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['treɪs(ə)l] ,

| The | other | man | , | poised | in | the | doorway | an | instant | , | then | just | before | the | car | reached | the | trestle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | , | 准备 | 在 | 这 | 门口 | 一个 | 立即的 | , | 然后 | 只是 | 前 | 这 | 车 | 达到 | 这 | 支架 | , |

另一个人，在门口停顿了一瞬，然后就在汽车即将到达栈桥前，

[liːpt] . [ - ]

| leaped | . | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | . | [ | - | ] |

跳跃。[184]

CHAPTER23

**CHAPTER23**

CHAPTER23

第23章

[ɪ'skeɪp] [baɪ] [naɪt]

| ESCAPE | BY | NIGHT |
|---|---|---|
| 逃脱 | 经过 | 夜晚 |

夜行逃亡

['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][sɔːlt] , ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [træks] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['treɪs(ə)l] .

| Fearful | for | Salt | , | Penny | and | her | father | ran | down | the | tracks | toward | the | railroad | trestle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 为了 | 盐 | , | 一分钱 | 和 | 她 | 父亲 | 跑 | 向下 | 这 | 轨道 | 朝向 | 这 | 铁路 | 支架 | . |

佩妮和她的父亲担心萨尔特的安危，沿着铁轨向铁路桥跑去。

['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [ɪm'bæŋkmənt] ,

| Scrambling | and | sliding | down | the | slippery | embankment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 和 | 滑动 | 向下 | 这 | 滑 | 堤 | , |

手脚并用地爬下湿滑的堤岸，

[ðeɪ] [sɔː] [sɔːlt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [nɪr] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] .

| they | saw | Salt | lying | in | a | heap | near | the | edge | of | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 盐 | 说谎 | 在 | 一个 | 堆 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 溪 | . |

他们看到萨尔特躺在小溪边的一堆东西里。

[web] , [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]['ɪndʒərd] ,

| Webb | , | his | ankle | injured | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯 | , | 他的 | 踝 | 受伤 | , |

韦伯的脚踝受伤了。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [tɔːrd] [ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

| was | trying | to | hobble | toward | a | corn | field | just | beyond | the | railroad | right | of | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尝试 | 到 | 跛行 | 朝向 | 一个 | 玉米 | 场地 | 只是 | 超过 | 这 | 铁路 | 正确的 | 的 | 方式 | . |

他一瘸一拐地试图走向铁路路权范围外的一片玉米地。

“ [get] [hɪm; ɪm] !
**“ Get him !**
“ 得到 他 !

抓住他!

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] !
**Don't let him escape !**
不 让 他 逃脱 !

别让他逃走!

” [sɔ:lt] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
**” Salt cried , raising himself to his knees .**
” 盐 哭 , 提高 他自己 到 他的 膝盖 .

萨尔特哭着跪了起来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə'lɑ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ]
**Although alarmed for the photographer who appeared to have been injured by**
虽然 惊慌 为了 这 摄影师 WHO 出现 到 有 到过 受伤 经过
[hɪz; ɪz] [li:p] ,
**his leap ,**
他的 飞跃 ,

虽然很担心那位似乎因跳跃而受伤的摄影师，

['peni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [pər'su:d] [web] .
**Penny and her father pursued Webb .**
一分钱 和 她 父亲 追击 韦伯 .

佩妮和她的父亲追捕韦伯。

['hændikæpt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
**Handicapped as he was with an injured ankle , they overtook him by the**
残疾人 作为 他 曾是 和 一个 受伤 踝 , 他们 超越 他 经过 这
[bɑ:rbd] ['waɪər] [fens] .
**barbed wire fence .**
带倒刺的 金属丝 栅栏 .

由于脚踝受伤，行动不便，他们从带刺铁丝网边追上了他。

[ɔ:l'redi] ['bædli] ['bætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [bru:zd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l]
**Already badly battered from the fight , and bruised as a result of his fall**
已经 糟糕 伤痕累累 从 这 斗争 , 和 瘀伤 作为 一个 结果 的 他的 落下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,
**from the train ,**
从 这 火车 ,

他此前已在打斗中伤痕累累，又因从火车上摔下而浑身是伤。

[ðə; ði][mæn] [pʊt] [ʌp] ['oʊnli][ə; eɪ] [bri:f] ['strʌg(ə)l] [æz; əz]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
**the man put up only a brief struggle as Mr . Parker pinned him to the**
这 男人 放 向上 仅有的 一个 简短的 斗争 作为 先生 . 帕克 已置顶 他 到 这
[graʊnd] . [ - ]
**ground . [ 185 ]**
地面 . [ - ]

帕克先生将他按倒在地，那人只进行了短暂的反抗。[185]

“ [kwɪk] !
**“ Quick !**
“ 快的 !

“快的!

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [də'rektɪd] ['peni] .
**” the publisher directed Penny .**
” 这 出版商 指导 一分钱 .

出版商指示佩妮。

“ [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][sɔːlt] .
**“ See what you can do for Salt .**
“ 看 什么 你 能 做 为了 盐 .

“看看你能为Salt做些什么。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['bædli]['ɪndʒərd] .
**He may be badly injured .**
他 可能 是 糟糕 受伤 .

他可能受了重伤。

” [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**” The photographer , however , had struggled to his feet .**
” 这 摄影师 , 然而 , 有 挣扎 到 他的 脚 .

然而，摄影师却挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌn'stedəli] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔːrn] ['kloʊðɪŋ] .
**He stood unsteadily , staring down at his torn clothing .**
他 站立 不稳定地 , 凝视 向下 在 他的 撕裂 衣服 .

他站不稳，低头看着自己破烂的衣服。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
**“ Are you all right ?**
” 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

” ['peni] [æskt] ['æŋkʃəsli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
**” Penny asked anxiously , running to his side .**
” 一分钱 问 焦虑地 , 跑步 到 他的 边 .

“佩妮焦急地问道，跑到他身边。”

“ [jes] , [aɪm][oʊ'keɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒɪndʒərli] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bruːzd] [dʒɔː] .
**“ Yes , I'm okay , ” he said , gingerly touching a bruised jaw .**
“ 是的 , 我是 好的 , ” 他 说 , 小心翼翼地 接触 一个 瘀伤 颚 .

“是的，我没事，”他一边说着，一边小心翼翼地摸了摸淤青的下巴。

“ [bɔɪ] !
**“ Boy !**
“ 男生 !

“男生!

[ɪz] [ðæt] [læd] [ə; eɪ] ['skræpər] ?
**Is that lad a scrapper ?**
是 那 小伙子 一个 刮板 ?

那小子是打架的吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːkskɑːr] ? ”
**Did you see me push him out of the boxcar ? ”**
做过 你 看 我 推 他 出去 的 这 棚车 ? ”

你看见我把他推出货车车厢了吗?

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [hæf][tuː; tə] [deθ] !
**“ We certainly did , and we were frightened half to death !**
“ 我们 当然 做过 , 和 我们 是 害怕 一半 到 死亡 !

“我们确实这么做了，而且吓得半死！”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .
**We thought you would be killed .**
我们 想法 你 会 是 被杀 .

我们以为你会被杀。

” ['hɔbəlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [sɔːlt] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
**” Hobbling over to the fence , Salt confronted his assailant .**
” 跛行 超过 到 这 栅栏 , 盐 面对 他的 袭击者 .

索尔特一瘸一拐地走到栅栏边，与袭击者对峙。

['wɛbz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] .

| Webb's | face | was | a | sorry | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯的 | 脸 | 曾是 | 一个 | 对不起 | 视线 | . |

韦伯的脸色十分凄惨。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] , [bəuθ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blækənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ]

| His | nose | was | crimson | , | both | eyes | were | blackened | and | his | lip | was | bleeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 曾是 | 赤红 | , | 两个都 | 眼睛 | 是 | 变黑 | 和 | 他的 | 唇 | 曾是 | 出血 |

.

:

.

他的鼻子通红，双眼乌青，嘴唇也在流血。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [toʊld]

| “ | You | may | as | well | come | along | without | making | any | more | trouble | , | ” | Mr | . | Parker | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 来 | 沿着 | 没有 | 制作 | 任何 | 更多的 | 麻烦 | , | ” | 先生 | . | 帕克 | 讲述 |

[hɪm; ɪm] ['grɪmli] .

| him | grimly | . |
|---|---|---|
| 他 | 阴沉地 | . |

“你最好还是跟我走，别再惹麻烦了。”帕克先生冷冷地对他说。

“ [prə'fesər] - [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [frɔːd] [hæz; həz]

| “ | Professor | Bettenridge | has | been | taken | into | custody | , | and | the | entire | fraud | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 教授 | - | 有 | 到过 | 已采取 | 进入 | 保管 | , | 和 | 这 | 全部的 | 欺诈罪 | 有 |

[bɪn] [ɪk'spoʊzd] . ”

| been | exposed | . | ” |
|---|---|---|---|
| 到过 | 裸露 | . | ” |

“贝滕里奇教授已被拘留，整个欺诈行为已被揭露。”

“ [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [maɪn] [goʊ] [ɔːf] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌlənli] .

| “ | I | figured | that | out | when | I | heard | the | mine | go | off | , | ” | the | man | returned | sullenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 那 | 出去 | 什么时候 | 我 | 听到 | 这 | 矿 | 去 | 离开 | , | ” | 这 | 男人 | 返回 | 闷闷不乐地 | . |

“我听到地雷爆炸的声音就明白了，”那人闷闷不乐地回答道。

“ [oʊ'keɪ] , [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['ɔːrdərz] .

| “ | Okay | , | you | got | me | , | but | I | was | only | carrying | out | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | , | 你 | 得到 | 我 | , | 但 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 携带 | 出去 | 订单 | . |

“好吧，你抓到我了，但我只是在执行命令。”

[aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [prə'fesər] - , [bʌt; bət] ['eni] [diːlz] [hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

| I | worked | for | Professor | Bettenridge | , | but | any | deals | he | made | were | his | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | 为了 | 教授 | - | , | 但 | 任何 | 交易 | 他 | 制成 | 是 | 他的 | 商业 |

, [nɑːt][maɪn] . ”

| , | not | mine | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| , | 不是 | 矿 | . | ” |

我曾为贝滕里奇教授工作，但他做的任何交易都是他自己的事，与我无关。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| “ | That | remains | to | be | seen | , | ” | replied | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 遗迹 | 到 | 是 | 已见 | , | ” | 回复 | 先生 | . | 帕克 | . |

“这还有待观察，”帕克先生回答说。

“ [wiːl] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| “ | We'll | let | you | talk | to | the | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 让 | 你 | 讲话 | 到 | 这 | 警长 | . |

“我们会让你和警长谈谈。”

[muːv] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] . ” [ - ]

| Move | along | , | and | no | monkey | business | . | ” | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 沿着 | , | 和 | 不 | 猴 | 商业 | . | ” | [ | - | ] |

继续前进，别胡闹。”[186]

['hævɪŋ] [noʊ] ['wepən] , [sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wɔːkt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

| **Having** | **no** | **weapon** | **,** | **Salt** | **and** | **the** | **publisher** | **walked** | **on** | **either** | **side** | **of** | **the** | **prisoner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 武器 | , | 盐 | 和 | 这 | 出版商 | 步行 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 囚犯 | , |

由于没有武器，萨尔特和出版商分别走在囚犯的两侧。

[waɪl] ['peni] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

| **while** | **Penny** | **brought** | **up** | **the** | **rear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一分钱 | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | . |

而佩妮则落在最后。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] .

| **“** | **You** | **don't** | **need** | **to** | **hang** | **onto** | **me** | **,** | **”** | **he** | **complained** | **bitterly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 需要 | 到 | 悬挂 | 到 | 我 | , | ” | 他 | 抱怨 | 苦涩地 | . |

“你没必要一直缠着我，”他愤愤不平地抱怨道。

“ [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

| **“** | **I** | **ain't** | **going** | **to** | **try** | **to** | **escape** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 逃脱 | . | ” |

“我不会尝试逃跑。”

“ [wɪə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [sɔːlt] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] [step]

| **“** | **We're** | **sure** | **you** | **won't** | **,** | **”** | **returned** | **Salt** | **,** | **“** | **because** | **we'll** | **be** | **watching** | **you** | **every** | **step** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 当然 | 你 | 惯于 | , | ” | 返回 | 盐 | , | “ | 因为 | 出色地 | 是 | 观看 | 你 | 每一个 | 步 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| **of** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 方式 | . |

“我们确信你不会，”索尔特回答说，“因为我们会全程监视你。”

” [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] [træks] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| **”** | **At** | **first** | **,** | **as** | **the** | **four** | **tramped** | **down** | **the** | **tracks** | **toward** | **the** | **station** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 第一的 | , | 作为 | 这 | 四 | 践踏 | 向下 | 这 | 轨道 | 朝向 | 这 | 车站 | , |

“起初，当四人沿着铁轨向车站走去时，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] .

| **the** | **prisoner** | **showed** | **no** | **disposition** | **to** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 显示 | 不 | 处置 | 到 | 讲话 | . |

囚犯没有丝毫说话的意愿。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [geɪnd] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **But** | **gradually** | **his** | **curiosity** | **gained** | **the** | **better** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | 他的 | 好奇心 | 获得 | 这 | 更好的 | 的 | 他 | . |

但渐渐地，他的好奇心战胜了理智。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [prə'fesər] - [ə'rest] ,

| **He** | **sought** | **information** | **about** | **Professor** | **Bettenridge's** | **arrest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻求 | 信息 | 关于 | 教授 | - | 逮捕 | , |

他打听贝滕里奇教授被捕的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz]['kæptərz][hiː; hi][hæd; həd]

| **and** | **then** | **tried** | **to** | **build** | **up** | **a** | **story** | **that** | **would** | **convince** | **his** | **captors** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 尝试 | 到 | 建造 | 向上 | 一个 | 故事 | 那 | 会 | 说服 | 他的 | 俘虏者 | 他 | 有 |

['oʊnli] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [haɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['beɪsɪs] .

| **only** | **been** | **an** | **employee** | **hired** | **on** | **a** | **weekly** | **basis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到过 | 一个 | 员工 | 雇用 | 在 | 一个 | 每周 | 基础 | . |

然后他试图编造一个故事，让绑架他的人相信他只是一个按周雇佣的员工。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][snɑːrk] ['iːðər] , ” ['peni] [əb'zɜːrvd] ['bɪtərli] .

| **“** | **I** | **suppose** | **you** | **know** | **nothing** | **about** | **the** | **Snark** | **either** | **,** | **”** | **Penny** | **observed** | **bitterly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 这 | 讽刺 | 任何一个 | , | ” | 一分钱 | 观察到 | 苦涩地 | . |

“我猜你对斯纳克也一无所知吧？”佩妮愤愤不平地说道。

“ ['æftər] [ben] [bɑːr'teɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
“ After Ben Bartell and I pulled you out of the river ,
” 后 本 巴特尔 和 我 拉 你 出去 的 这 河 ,

“我和本·巴特尔把你从河里拉出来之后，

[juː; jʊ] [rɪ'peɪd] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
you repaid us by stealing his watch .
你 已偿还 我们 经过 偷窃 他的 手表 .

你偷了他的手表，以此报答我们。

” [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [mæn] [riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði]
” To her astonishment , the man reached in his pocket and gave her the
” 到 她 惊讶 , 这 男人 达到 在 他的 口袋 和 给予 她 这
['taɪmpiːs] .
timepiece .
钟表 .

“令她惊讶的是，那人从口袋里掏出一块手表递给了她。”

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] , “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ Here , ” he said gruffly , “ give it back to him .
” 这里 , ” 他 说 粗声粗气地 , “ 给 它 后退 到 他 .

“给你，”他粗声粗气地说，“把它还给他。”

[aɪ] [wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] . ”
I won't need it where I'm going . ”
我 惯于 需要 它 在哪里 我是 去 . ”

我去的地方用不着它。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
“ Why did you take the watch when it didn't belong to you ?
” 为什么 做过 你 拿 这 手表 什么时候 它 没有 属于 到 你 ?

“你为什么要拿走那块不属于你的手表？”

” ['peni] [pər'suːd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
” Penny pursued the subject .
” 一分钱 追击 这 主题 .

佩妮继续追问这个话题。

“ [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ben] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] . ”
“ Especially after Ben risked his life to pull you out of the river . ”
” 尤其 后 本 冒险 他的 生活 到 拉 你 出去 的 这 河 . ”

“尤其是本冒着生命危险把你从河里救出来之后。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ðə; ði] [mæn] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Oh , I don't know , ” the man answered impatiently .
” 哦 , 我 不 知道 , ” 这 男人 回答 不耐烦地 .

“哦，我不知道，”那人不耐烦地回答道。

“ [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I needed a watch , so I took it .
” 我 需要 一个 手表 , 所以 我 采取 它 .

“我需要一块手表，所以我拿走了它。”

[kwɪt] [ə'skɪn] - [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] . ” [ - ]
Quit askin ' so many questions . ” [ 187 ]
辞职 问 - 所以 许多 问题 . ” [ - ]

别问那么多问题了。”[187]

“ [waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [snɑːrk] ?
“ Why were you pushed off the Snark ?
” 为什么 是 你 推动 离开 这 讽刺 ?

你为什么会被推下“史纳克号”?

" ['peni] [di'mɑ:ndid] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['ə'bændən][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **Penny demanded , refusing to abandon the subject .**
" 一分钱 要求 , 拒绝 到 放弃 这 主题 .

“佩妮坚持要继续追问下去。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [web] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
**She did not expect Webb to answer the question as he had refused to**
她 做过 不是 预计 韦伯 到 回答 这 问题 作为 他 有 拒绝 到
[ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reskju:] .
**explain at the time of his rescue .**
解释 在 这 时间 的 他的 救援 .

她并不指望韦伯会回答这个问题，因为他在获救时拒绝解释。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] :
**To her surprise , he replied grimly :**
到 她 惊喜 , 他 回复 阴沉地 :

令她惊讶的是，他冷冷地回答道：

“ [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
“ **They tried to get rid of me .**
" 他们 尝试 到 得到 摆脱 的 我 .

“他们想除掉我。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:mənt] ['oʊvər][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pʊl] . "
**We had a disagreement over a job they wanted me to pull . "**
我们 有 一个 分歧 超过 一个 工作 他们 通缉 我 到 拉 . "

我们因为他们想让我去做的那份工作发生了分歧。

“ [wʌt] [dʒɑ:b][wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **What job was that ?**
" 什么 工作 曾是 那 ?

那是什么工作?

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ˌɪntər'poʊzd] .
" **Mr . Parker interposed .**
" 先生 . 帕克 插入 .

帕克先生插话道。

“ ['dainəmaitɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nˌweɪ] [sti:l] [plænt] .
“ **Dynamiting the Conway Steel Plant .**
" 爆破 这 康威 钢 植物 .

“炸毁康威钢铁厂。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['peni] .
" **The words produced a powerful effect upon the publisher , Salt , and Penny .**
" 这 字 生产 一个 强大的 影响 之上 这 出版商 , 盐 , 和 一分钱 .

“这些话对出版商索尔特和佩妮产生了强烈的影响。”

[æt; ət][ðer; ðər] [stʌnd] ['saɪləns] , [web] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :
**At their stunned silence , Webb added hastily :**
在 他们的 目瞪口呆 沉默 , 韦伯 额外 草草 :

面对众人震惊的沉默，韦伯连忙补充道：

“ [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
“ **You understand , I didn't do it .**
" 你 理解 , 我 没有 做 它 .

“你明白，我没做这件事。”

[ðeɪ] [gɑ:t] [sɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][dʒɑ:b] . "
**They got sore because I refused to pull the job . "**
他们 得到 疮 因为 我 拒绝 到 拉 这 工作 . "

他们恼羞成怒，因为我拒绝放弃那份工作。

“ [waɪ] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , ” ['peni] [ prəu'testid ] .

| “ | **Why** | , | **that** | **doesn't** | **make** | **sense** | , | ” | **Penny** | **protested** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 那 | 不 | 制作 | 感觉 | , | ” | 一分钱 | 抗议 | . |

“为什么？这说不通啊，”佩妮抗议道。

“ ['evɪdəntli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər] [deɪts] ,

| “ | **Evidently** | , | **you** | **are** | **mixed** | **up** | **on** | **your** | **dates** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 显然 | , | 你 | 是 | 混合 | 向上 | 在 | 你的 | 日期 | , |

“显然，你的日期搞混了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɑːnˌweɪ] [plænt] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] ['reskjuːd] [juː; jʊ]

| **because** | **the** | **Conway** | **Plant** | **explosion** | **took** | **place** | **before** | **the** | **night** | **we** | **rescued** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 康威 | 植物 | 爆炸 | 采取 | 地方 | 前 | 这 | 夜晚 | 我们 | 获救 | 你 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

| **from** | **the** | **water** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 水 | . | ” |

因为康威核电站爆炸事件发生在我们从水中救起你的那晚之前。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黑暗中的信号(Signal in the Dark)
# 第9/9页

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , ” [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [slɪp] [ʌv; əv] [tʌŋ] .
**“ Sure , I know , ” the man muttered , trying to cover his slip of tongue .**
“ 当然 , 我 知道 , ” 这 男人 低声说道 , 尝试 到 覆盖 他的 滑 的 舌头 .

“当然，我知道，”那人嘟囔着，试图掩盖自己的口误。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [aɪ'd] [skwɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [pɪtʃt]
**“ They were afraid I'd squawk to the police and that was why they pitched**
“ 他们 是 害怕的 ID 发牢骚 到 这 警察 和 那 曾是 为什么 他们 投球
[ˌem 'i:] ['oʊvərbɔ:rd] . ”
**me overboard . ”**
我 落水 . ”

“他们害怕我会报警，所以才把我扔下船。”

“ [hu:] [pʊld] [ðə; ði][dʒɑ:b] ?
**“ Who pulled the job ?**
“ WHO 拉 这 工作 ?

“是谁干的？”

” [sɔ:lt] [æskt] .
**” Salt asked .**
” 盐 问 .

萨尔特问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**“ I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [haɪrd] [tu:; tə] [set] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] . ” [ - ]
**Someone was hired to set off the explosion . ” [ 188 ]**
某人 曾是 雇用 到 放 离开 这 爆炸 . ” [ - ]

有人受雇引爆炸弹。”[188]

['wɛbz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [bʌt; bət][nɑ:t] [bi'li:vd] .
**Webb's story was accepted but not believed .**
韦伯的 故事 曾是 公认 但 不是 相信 .

韦伯的说法被接受了，但没有人相信。

['peni] [nu:] [frʌm; frəm] ['pri:viəs] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]
**Penny knew from previous experience that the man was more inclined to tell a**
一分钱 知道 从 以前的 经验 那 这 男人 曾是 更多的 倾斜 到 告诉 一个
[laɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] .
**lie than the truth .**
说谎 比 这 真相 .

潘妮根据以往的经验知道，这个人更倾向于说谎而不是说真话。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
**Convinced that he might have been implicated in the explosion ,**
确信 那 他 可能 有 到过 牵涉其中 在 这 爆炸 ,

他确信自己可能与爆炸事件有关，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] .
**she suddenly recalled his visit to the office of Jason Cordell .**
她 突然 召回 他的 访问 到 这 办公室 的 杰森 科德尔 .

她突然想起他去杰森·科德尔办公室拜访的情景。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz][kɔːl][ðer; ðər][hæv; həv]['eni] ['hɪd(ə)n] [sɪg'nɪfɪkəns] ?

| Could | his | call | there | have | any | hidden | significance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他的 | 称呼 | 那里 | 有 | 任何 | 隐 | 意义 | ? |

他当时的电话是否有什么隐藏的含义?

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɔːr'dɛlz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| “ | You're | a | friend | of | Mr | . | Cordell's | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 一个 | 朋友 | 的 | 先生 | . | 科德尔的 | , | 不是 | 你 | ? |

“你是科德尔先生的朋友，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ə'brʌptli] .

| ” | she | inquired | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 询问 | 突然 | . |

她突然问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːt] [web] [ɔːf] [gɑːrd] .

| The | question | caught | Webb | off | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 捕捉 | 韦伯 | 离开 | 警卫 | . |

这个问题让韦伯措手不及。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [bʌt; bət] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wei] : “ ['nevər] [hɜːrd]

| He | gave | her | a | quick | look | but | answered | in | an | indifferent | way | : | “ | Never | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 她 | 一个 | 快的 | 看 | 但 | 回答 | 在 | 一个 | 冷漠 | 方式 | : | “ | 绝不 | 听到 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

| of | him | . | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | 他 | . | ” |

他迅速瞥了她一眼，但冷漠地回答道：“没听说过这个人。”

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

| “ | I'm | certain | I | saw | you | in | his | office | , | ” | Penny | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 肯定 | 我 | 锯 | 你 | 在 | 他的 | 办公室 | , | ” | 一分钱 | 坚持 | . |

“我肯定在他办公室里看到你了，”佩妮坚持说。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [luːs] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [web] [wʊd] [seɪ]

| Realizing | that | his | loose | talk | was | building | up | trouble | for | himself | , | Webb | would | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 他的 | 松动的 | 讲话 | 曾是 | 建筑 | 向上 | 麻烦 | 为了 | 他自己 | , | 韦伯 | 会 | 说 |

[noʊ] [mɔːr] .

| no | more | . |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | . |

韦伯意识到自己口无遮拦的言论会给自己惹来麻烦，于是不再说话了。

[æt; ət][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,

| At | the | sheriff's | office | , | he | repeated | practically | the | same | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 警长的 | 办公室 | , | 他 | 重复 | 几乎 | 这 | 相同的 | 故事 | , |

在警长办公室，他几乎重复了同样的说法。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [baɪ] [prə'fesər] - [ɑːn][ə; eɪ][weɪdʒ]['beɪsɪs] ,

| insisting | that | he | had | been | hired | by | Professor | Bettenridge | on | a | wage | basis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 雇用 | 经过 | 教授 | - | 在 | 一个 | 工资 | 基础 | , |

他坚称自己是贝滕里奇教授按工资雇佣的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən]

| and | that | he | was | in | no | way | implicated | in | the | plot | to | defraud | Mr | . | Johnson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 不 | 方式 | 牵涉其中 | 在 | 这 | 阴谋 | 到 | 骗取 | 先生 | . | 约翰逊 |

.

| : |
|---|
| . |

他表示自己与诈骗约翰逊先生的阴谋没有任何牵连。

“ [jʊr; jər] ['stɔːri] ['dʌznt] [hæŋ] [tə'geðər] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] [sɪ'vɪrli] .

| “ | Your | story | doesn't | hang | together | , | ” | Mr | . | Parker | said | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 故事 | 不 | 悬挂 | 一起 | , | ” | 先生 | . | 帕克 | 说 | 严重 | . |

“你的故事前后矛盾，”帕克先生严厉地说。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsɜ-z] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] ? ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Naturally** | **you** | **knew** | **that** | **the** | **professor's** | **machine** | **was** | **worthless** | **?** | **”** |
| ” | 自然 | 你 | 知道 | 那 | 这 | 教授们 | 机器 | 曾是 | 毫无价值 | ? | ” |

“你当然知道教授的机器毫无价值吧？”

“ [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] , ” [web] [hwaɪnd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **at** | **first** | **,** | **”** | **Webb** | **whined** | **.** |
| ” | 不是 | 在 | 第一的 | , | ” | 韦伯 | 抱怨 | . |

“一开始可不是这样，”韦伯抱怨道。

“ [hi:; hi]['oʊnli][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **only** | **told** | **me** | **he** | **wanted** | **a** | **mine** | **exploded** | **at** | **a** | **certain** | **time** | **.** |
| ” | 他 | 仅有的 | 讲述 | 我 | 他 | 通缉 | 一个 | 矿 | 爆炸了 | 在 | 一个 | 肯定 | 时间 | . |

“他只告诉我他想在某个时间引爆一枚地雷。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tʃi:t] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **only** | **by** | **chance** | **that** | **I** | **learned** | **he** | **intended** | **to** | **cheat** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **.** | **”** |
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 机会 | 那 | 我 | 学习 | 他 | 故意的 | 到 | 欺骗 | 先生 | . | 约翰逊 | . | ” |

我偶然得知他打算欺骗约翰逊先生。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] , [ðæt] [ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Considering** | **the** | **conversations** | **I** | **overheard** | **between** | **you** | **and** | **the** | **professor** | **,** | **that** | **is** |
| ” | 考虑 | 这 | 对话 | 我 | 无意中听到 | 之间 | 你 | 和 | 这 | 教授 | , | 那 | 是 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **little** | **hard** | **to** | **believe** | **,** |
| 一个 | 小的 | 难的 | 到 | 相信 | , |

“考虑到我无意中听到的你和教授之间的对话，这有点难以置信。”

” ['peni] [kən'trɪbju:tɪd] . [ - ]

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Penny** | **contributed** | **.** | **[** | **189** | **]** |
| ” | 一分钱 | 贡献 | . | [ | - | ] |

佩妮也做出了贡献。[189]

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **might** | **go** | **a** | **little** | **easier** | **with** | **you** | **,** | **if** | **you** | **come** | **through** | **with** | **the** | **truth** | **,** |
| ” | 它 | 可能 | 去 | 一个 | 小的 | 更轻松 | 和 | 你 | , | 如果 | 你 | 来 | 通过 | 和 | 这 | 真相 | , |

“如果你说实话，事情可能会容易一些。”

” [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['ædɪd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **a** | **deputy** | **sheriff** | **in** | **charge** | **of** | **the** | **office** | **,** | **added** | **.** |
| ” | 一个 | 副 | 警长 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 办公室 | , | 额外 | . |

一位负责该办公室的副警长补充道。

“ ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [lɑ:k] [ju:; jʊ] [ʌp] ?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Anything** | **you** | **want** | **to** | **say** | **before** | **we** | **lock** | **you** | **up** | **?** |
| ” | 任何事物 | 你 | 想 | 到 | 说 | 前 | 我们 | 锁 | 你 | 向上 | ? |

“在你被关起来之前，你还有什么想说的吗？”

” [web] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] [sed] : “ [oʊ'keɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Webb** | **hesitated** | **a** | **long** | **while** | **,** | **and** | **then** | **in** | **a** | **subdued** | **voice** | **said** | **:** | **“** | **Okay** |
| ” | 韦伯 | 犹豫了一下 | 一个 | 长的 | 尽管 | , | 和 | 然后 | 在 | 一个 | 低沉的 | 嗓音 | 说 | : | “ | 好的 |

,

**,**

,

韦伯犹豫了很久，然后低声说道：“好吧，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **may** | **as** | **well** | **tell** | **you** | **.** |
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | . |

我还是告诉你吧。

[ʃʊr] , [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [krʊks] .

| Sure | , | I | knew | the | professor | and | his | wife | were | crooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 我 | 知道 | 这 | 教授 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 骗子 | . |

当然，我知道那位教授和他的妻子是骗子。

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][splɪt][ɑːn][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts] [ɪf] ['dʒɑːnsən] [bɔːt] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [reɪ] [məˈʃiːn] . ”

| They | offered | me | a | split | on | the | profits | if | Johnson | bought | the | secret | ray | machine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 我 | 一个 | 分裂 | 在 | 这 | 利润 | 如果 | 约翰逊 | 买 | 这 | 秘密 | 射线 | 机器 | . | ” |

他们提出，如果约翰逊买下那台秘密射线机，就让我分一杯羹。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][əbˈteɪn][jʊr; jər][maɪnz] ?

| “ | Where | did | you | obtain | your | mines | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做过 | 你 | 获得 | 你的 | 矿井 | ? |

你们的矿藏是从哪里获得的?

” [sɔːlt] [æskt] ['kjʊriəsli] .

| ” | Salt | asked | curiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 盐 | 问 | 奇怪的是 | . |

“萨尔特好奇地问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [web] ['ænsər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [spoʊk][ðə; ðɪ] [truːθ] .

| “ | I | don't | know | , | ” | Webb | answered | , | and | for | once | spoke | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 韦伯 | 回答 | , | 和 | 为了 | 一次 | 辐 | 这 | 真相 | . |

“我不知道，”韦伯回答道，这一次他说了实话。

“ [prəˈfesər] - [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hʊkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mjuːˈnɪʃnz] [plænt] [huː] [səˈplaɪd]

| “ | Professor | Bettenridge | had | a | friend | hooked | up | in | a | munitions | plant | who | supplied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 教授 | - | 有 | 一个 | 朋友 | 钩子 | 向上 | 在 | 一个 | 弹药 | 植物 | WHO | 供应 |

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈfektɪv] . ”

| him | with | a | few | which | were | defective | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 一个 | 很少 | 哪个 | 是 | 有缺陷的 | . | ” |

“贝滕里奇教授有个朋友在一家军工厂工作，那人给他提供了一些有缺陷的弹药。”

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ðɪ] [truːθ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][snɑːrk] , ” ['peni] [ɪnˈsɪstɪd] .

| “ | Now | tell | us | the | truth | about | the | Snark | , | ” | Penny | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 告诉 | 我们 | 这 | 真相 | 关于 | 这 | 讽刺 | , | ” | 一分钱 | 坚持 | . |

“现在告诉我们关于斯纳克的真相，”佩妮坚持道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dainəmaitɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnˌweɪ] [stiːl] [plænt] .

| “ | You | said | those | men | were | mixed | up | in | the | dynamiting | of | the | Conway | Steel | Plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | 那些 | 男人 | 是 | 混合 | 向上 | 在 | 这 | 爆破 | 的 | 这 | 康威 | 钢 | 植物 | . |

“你说过那些人参与了康威钢铁厂的炸毁行动。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈfɛsɝz] [dʒɑːbz] ? ”

| Was | that | one | of | the | professor's | jobs | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 一 | 的 | 这 | 教授们 | 工作 | ? | ” |

那是教授的工作之一吗?

“ [noʊ] , [hiː; hɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | No | , | he | had | nothing | to | do | with | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . | ” |

“不，这跟他一点关系都没有。”

“ [hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænt][ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈsploʊʒn] . ”

| “ | His | car | was | in | the | vicinity | of | the | plant | on | the | night | of | the | explosion | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 车 | 曾是 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 植物 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 爆炸 | . | ” |

“爆炸当晚，他的车就在工厂附近。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æksɪdənt] [ðen] , ” [web] [meɪnˈteɪnd] .

| “ | It | was | just | accident | then | , | ” | Webb | maintained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 只是 | 事故 | 然后 | , | ” | 韦伯 | 维持 | . |

“那纯粹是一场意外，”韦伯坚称。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | He | had | nothing | to | do | with | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . | ” |

“这件事与他无关。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪn'vɑːlvd] ? ”

| “ | Then | you | do | know | the | persons | involved | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 做 | 知道 | 这 | 人 | 涉及 | ? | ” |

“那么你认识涉案人员吗？”

“ [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [web] [sed] ['sʌlənli] .

| “ | If | I | told | you | , | you | wouldn't | believe | me | , | ” | Webb | said | sullenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 讲述 | 你 | , | 你 | 不会 | 相信 | 我 | , | ” | 韦伯 | 说 | 闷闷不乐地 | . |

“就算我告诉你，你也不会相信的，”韦伯闷闷不乐地说。

“ [waɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][snɑːrk][ænd; ənd][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɜːrst][hænd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . ” [

| “ | Why | not | go | to | the | Snark | and | get | information | first | hand | if | you | want | it | . | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 讽刺 | 和 | 得到 | 信息 | 第一的 | 手 | 如果 | 你 | 想 | 它 | . | ” | [ |

- ]

| 190 | ] |
|---|---|

- ]

“如果你想了解第一手信息，为什么不去斯纳克那里了解呢？”[190]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [rɪ'viːl] [noʊ] [mɔːr] , [soʊ][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ lɔkt ]

| It | was | evident | the | man | would | reveal | no | more | , | so | the | deputy | sheriff | locked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 这 | 男人 | 会 | 揭示 | 不 | 更多的 | , | 所以 | 这 | 副 | 警长 | 已锁定 |

[hɪm; ɪm] [ʌp] .

| him | up | . |
|---|---|---|
| 他 | 向上 | . |

很明显，这名男子不会再透露更多信息，所以副警长把他关了起来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [prə'fesər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ,

| Within | a | few | minutes | Professor | Bettenridge | and | his | wife | were | brought | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 分钟 | 教授 | - | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 带来 | 在 | , |

几分钟后，贝滕里奇教授和他的妻子被带了进来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [di'mɑːndid] [rɪ'liːs] , [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][dʒeɪl] ['sɛlz] .

| and | although | they | indignantly | demanded | release | , | they | too | were | placed | in | jail | cells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他们 | 愤慨地 | 要求 | 发布 | , | 他们 | 也 | 是 | 放置 | 在 | 监狱 | 细胞 | . |

尽管他们义愤填膺地要求释放，但他们也被关进了监狱。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['meɪdʒər]['braɪən][tuː; tə][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] ,

| Mr | . | Johnson | who | had | accompanied | Major | Bryan | to | the | sheriff's | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 约翰逊 | WHO | 有 | 伴随 | 主要的 | 布莱恩 | 到 | 这 | 警长的 | 办公室 | , |

陪同布莱恩少校前往警长办公室的约翰逊先生

[siːmd] ['ræðər] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] .

| seemed | rather | stunned | by | the | events | which | had | transpired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 相当 | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 活动 | 哪个 | 有 | 发生了 | . |

他似乎对所发生的事情感到相当震惊。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['pɛniːz] [hænd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪz] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði]

| He | shook | Penny's | hand | and | could | not | praise | her | enough | for | exposing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 便士 | 手 | 和 | 可以 | 不是 | 称赞 | 她 | 足够的 | 为了 | 暴露 | 这 |

[prə'fɛsɜːz] ['trɪkəri] .

| professor's | trickery | . |
|---|---|---|
| 教授们 | 诡计 | . |

他握住佩妮的手，对她揭露教授的诡计赞不绝口。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

| “ | What | a | fool | I | was | , | ” | he | acknowledged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 傻子 | 我 | 曾是 | , | ” | 他 | 已确认 | . |

“我真是个傻瓜，”他承认道。

“ [hɪz; ɪz] [smuːð] [tɔːk] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ˌem 'iː] .
**“ His smooth talk hypnotized me .**
” 他的 光滑的 讲话 被催眠 我 .

“他花言巧语把我迷住了。”

[waɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**Why , I might have paid a large sum of money to him ,**
为什么 , 我 可能 有 有薪酬的 一个 大的 和 的 钱 到 他 ,

为什么呢？我可能付给他一大笔钱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**if it hadn't been for you .**
如果 它 之前没有 到过 为了 你 .

如果不是因为你。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːsɪkjuːt] ['tʃɑːrdʒɪz] ['vɪgərəsli] .
**Now I shall prosecute charges vigorously .**
现在 我 将 起诉 收费 大力 .

现在我将全力追究这些指控。

” [ðə; ði] ['welθi] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [pres] ['mʌni] [ə'pɑːn][bəuθ] ['peni] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
**” The wealthy man tried to press money upon both Penny and Salt ,**
” 这 富裕 男人 尝试 到 按 钱 之上 两个都 一分钱 和 盐 ,

“那个富翁试图向佩妮和索尔特强行索要钱财，

[huː] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
**who smilingly refused to accept it .**
WHO 微笑着 拒绝 到 接受 它 .

他面带微笑地拒绝接受。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [trɪk] [hæd; həd] [feɪld] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l]
**They assured him that knowing the professor's trick had failed was ample**
他们 保证 他 那 会心 这 教授们 诡计 有 失败的 曾是 充足
[rɪ'wɔːrd] .
**reward .**
报酬 .

他们向他保证，得知教授的诡计失败了，就是最大的奖励。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['peni] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sɔːlt] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːkə] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː]
**By the time Penny , her father and Salt finally reached the Parker home it**
经过 这 时间 一分钱 , 她 父亲 和 盐 最后 达到 这 帕克 家 它
[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .
**was nearly midnight .**
曾是 几乎 午夜 .

当佩妮、她的父亲和索尔特终于到达帕克家时，已经快到午夜了。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ʌp] .
**Somewhat to their surprise , Mrs . Weems was still waiting up .**
有些 到 他们的 惊喜 , 太太 . 威姆斯 曾是 仍然 等待 向上 .

令他们有些意外的是，威姆斯太太还在等他们。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] !
**“ I'm so glad you came !**
” 我是 所以 高兴的 你 来了 !

“我太高兴你来了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**” she exclaimed , before they could explain what had happened .**
” 她 惊呼 , 前 他们 可以 解释 什么 有 发生 .

“她惊呼道，还没等他们解释发生了什么事。”

“ ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ['sʌmwʌn] ['telifəund] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['peni] .
“ Nearly an hour ago someone telephoned , asking for Penny .
“ 几乎 一个 小时 前 某人 电话 , 问 为了 一分钱 .

“大约一个小时前，有人打电话来找佩妮。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
I think the message may be important . ”
我 思考 这 信息 可能 是 重要的 . ”

我认为这条信息可能很重要。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who was it ?
” WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

” ['peni] [æskt] .
” Penny asked .
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['edwərd] [mə'klʌskiː] . ”
“ A man named Edward McClusky . ”
” 一个 男人 命名 爱德华 麦克卢斯基 . ”

“一个名叫爱德华·麦克卢斯基的人。”

“ [ðə; ði] ['rɪvər] ['daɪvər] !
“ The river diver !
” 这 河 潜水员 !

“河流潜水员！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
” Penny exclaimed .
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ? ” [ - ]
“ What did he want , Mrs . Weems ? ” [ 191 ]
” 什么 做过 他 想 , 太太 . 威姆斯 ? ” [ - ]

“他想要什么，威姆斯太太？”[191]

“ [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .
“ At first he wouldn't tell me , saying he had to talk to you personally .
” 在 第一的 他 不会 告诉 我 , 说 他 有 到 讲话 到 你 亲自 .

“起初他不肯告诉我，说他必须亲自跟你谈谈。”

[haʊ'evər] , [aɪ] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
However , I finally persuaded him to trust me with the message .
然而 , 我 最后 被说服 他 到 相信 我 和 这 信息 .

然而，我最终还是说服他相信我，把这个消息告诉我。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

- [tel] [mɪs] ['pɑːkə] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [ben] [bɑːr'teɪl] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [snɑːrk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd]
' Tell Miss Parker that her friend Ben Bartell went aboard the Snark last night and
- 告诉 错过 帕克 那 她 朋友 本 巴特尔 去 船上 这 讽刺 最后的 夜晚 和
['hæznt] [bɪn] [siːn] [sɪns] . - ” [ - ]
hasn't been seen since . ' ” [ 192 ]
还没有 到过 已见 自从 . - ” [ - ]

“告诉帕克小姐，她的朋友本·巴特尔昨晚上了斯纳克号，之后就再也没有人见过她。”[192]

**CHAPTER24**
CHAPTER24

# 第24章

[ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn][ðə; ði] [snɑːrk]
**A RAID ON THE SNARK**
一个 袭击 在 这 讽刺

## 对 SNARK 的突袭

“ [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] ['mɪstər] . [mə'klʌskiː] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'sted] ?
**“ Oh , why didn't Mr . McClusky call the police instead ?**
” 哦 , 为什么 没有 先生 . 麦克卢斯基 称呼 这 警察 反而 ?

“哦，麦克卢斯基先生为什么不报警呢？”

” ['peni] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .
**” Penny cried anxiously .**
” 一分钱 哭 焦虑地 .

佩妮焦急地哭了起来。

“ [ben] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] !
**“ Ben may be in serious trouble !**
” 本 可能 是 在 严肃的 麻烦 !

“本可能遇到大麻烦了！”

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [dæd] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] ! ”
**” Turning to her father she added : “ Dad , we must go there right away ! ”**
” 转弯 到 她 父亲 她 额外 : “ 爸爸 , 我们 必须 去 那里 正确的 离开 ! ”

她转向父亲，说道：“爸爸，我们必须马上去那里！”

“ [tuː; tə][ðə; ði][snɑːrk] ?
**“ To the Snark ?**
” 到 这 讽刺 ?

“去斯纳克？”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [fraʊnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
**” Mr . Parker frowned and reached for the telephone .**
” 先生 . 帕克 皱眉 和 达到 为了 这 电话 .

帕克先生皱了皱眉，伸手去拿电话。

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , ['peni] .
**“ The matter is one for the police , Penny .**
” 这 事情 是 一 为了 这 警察 , 一分钱 .

“这件事应该由警察来处理，佩妮。”

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɪn'spektər] .
**I'll call the night inspector .**
患病的 称呼 这 夜晚 检查员 .

我会打电话给夜间巡查员。

” ['kɑːnˌtæktɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l]
**” Contacting the police station , the publisher explained why he believed it advisable**
” 联系 这 警察 车站 , 这 出版商 解释 为什么 他 相信 它 建议
[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][snɑːrk] .
**to search the Snark .**
到 搜索 这 讽刺 .

“联系警察局后，出版商解释了他认为搜查《Snark》杂志是明智之举的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ə; eɪ][skwɑːd] [wʊd] [biː; bi][sent][ðer; ðər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**He was assured that a squad would be sent there at once to investigate .**
他 曾是 保证 那 一个 队 会 是 发送 那里 在 一次 到 调查 .

他得到保证，会立即派出一个小组前往调查。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ˈʌðər] [kəmˈpleɪnts] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈves(ə)l] , ” [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [sed] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We've** | **had** | **other** | **complaints** | **about** | **that** | **vessel** | **,** | **”** | **the** | **inspector** | **said** | **.** |
| ” | 我们已经 | 有 | 其他 | 投诉 | 关于 | 那 | 血管 | , | ” | 这 | 检查员 | 说 | . |

“我们还收到过关于那艘船的其他投诉，”检查员说。

“ [soʊ][fɑːr] [wiːv] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **So** | **far** | **we've** | **not** | **been** | **able** | **to** | **find** | **anything** | **out** | **of** | **the** | **way** | **.** |
| ” | 所以 | 远的 | 我们已经 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 任何事物 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

“到目前为止，我们还没有发现任何异常情况。”

” [ˈhævɪŋ] [ˈnəutifaid][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][nɑːt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Having** | **notified** | **the** | **police** | **,** | **Mr** | **.** | **Parker** | **felt** | **that** | **his** | **duty** | **was** | **done** | **,** | **but** | **not** |
| ” | 拥有 | 已通知 | 这 | 警察 | , | 先生 | . | 帕克 | 毛毡 | 那 | 他的 | 责任 | 曾是 | 完毕 | , | 但 | 不是 |

[ˈpeni] .

| | |
|---|---|
| **Penny** | **.** |
| 一分钱 | . |

“帕克先生通知了警方后，觉得自己的职责已经完成了，但佩妮并不这么认为。”

“ [dæd] , [kɑːnt][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] [tuː] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Dad** | **,** | **can't** | **we** | **go** | **there** | **too** | **?** |
| ” | 爸爸 | , | 不能 | 我们 | 去 | 那里 | 也 | ? |

“爸爸，我们也能去那里吗？”

” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

| | | |
|---|---|---|
| **”** | **she** | **pleaded** | **.** |
| ” | 她 | 恳求 | . |

她恳求道。

“ [ben] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . ” [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Ben** | **is** | **in** | **trouble** | **and** | **we** | **may** | **be** | **able** | **to** | **help** | **him** | **.** | **”** | **[** | **193** | **]** |
| ” | 本 | 是 | 在 | 麻烦 | 和 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 他 | . | ” | [ | - | ] |

“本遇到了麻烦，我们或许可以帮助他。”[193]

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [ˈpeni] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **see** | **what** | **we** | **could** | **do** | **,** | **Penny** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 看 | 什么 | 我们 | 可以 | 做 | , | 一分钱 | . |

“我不知道我们还能做什么，佩妮。”

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ben] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Besides** | **,** | **you** | **know** | **how** | **I** | **feel** | **about** | **Ben** | **.** | **”** |
| 除了 | , | 你 | 知道 | 如何 | 我 | 感觉 | 关于 | 本 | . | ” |

而且，你也知道我对本是什么感觉。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] [rɔːŋ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **you're** | **dead** | **wrong** | **.** |
| ” | 和 | 你是 | 死的 | 错误的 | . |

“你大错特错了。”

[juːv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **You've** | **done** | **him** | **a** | **dreadful** | **injustice** | **.** |
| 你已经 | 完毕 | 他 | 一个 | 可怕 | 不公正 | . |

你对他太不公平了。

[təˈnaɪt] [meɪ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Tonight** | **may** | **prove** | **it** | **.** |
| 今晚 | 可能 | 证明 | 它 | . |

今晚或许就能证明这一点。

” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ˈweivəd] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ɪn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Mr** | **.** | **Parker** | **wavered** | **,** | **then** | **suddenly** | **gave** | **in** | **.** |
| ” | 先生 | . | 帕克 | 犹豫不决 | , | 然后 | 突然 | 给予 | 在 | . |

帕克先生犹豫了一下，然后突然妥协了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [get] [jʊr; jər] ['hevi] [koʊt] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .
“ All right , get your heavy coat , ” he instructed .
” 全部 正确的 , 得到 你的 重的 外套 , ” 他 指示 .

“好了，穿上你的厚外套，”他吩咐道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .
“ It will be cold along the waterfront .
” 它 将要 是 寒冷的 沿着 这 滨水区 .

“海滨地区会很冷。”

” ['peni] ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrm] ['gɑːrmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [æz; əz]
” Penny raced for the warm garment and joined her father and Salt as
” 一分钱 比赛 为了 这 温暖的 服装 和 加入 她 父亲 和 盐 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [pres] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
they were backing the press car out of the driveway .
他们 是 后盾 这 按 车 出去 的 这 车道 .

“佩妮赶紧跑去拿那件保暖的衣服，然后和她的父亲以及索尔特一起，把媒体用车从车道上倒了出来。

“ [ðə; ði] [snɑːrk] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [pɪr] - , ” ['peni] [də'rektɪd] .
“ The Snark is tied up at Pier 23 , ” Penny directed .
” 这 讽刺 是 系 向上 在 码头 - , ” 一分钱 指导 .

“‘斯纳克号’停泊在23号码头，”佩妮指示道。

“ [streɪt] [daʊn] [ðɪs] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [æt; ət] ['dʒæksən] .
“ Straight down this street and turn at Jackson .
” 直的 向下 这 街道 和 转动 在 杰克逊 .

“沿着这条街直走，在杰克逊街转弯。”

” [ðə; ði] [kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːks] , ['pɑːrkɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['werhaʊs] .
” The car reached the docks , parking alongside a dark warehouse .
” 这 车 达到 这 码头 , 停車處 旁边 一个 黑暗的 仓库 .

“汽车抵达码头，停在一座昏暗的仓库旁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .
There was no sign of the police .
那里 曾是 不 符号 的 这 警察 .

没有看到警察的踪影。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [snɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [dɪm] [dek] [laɪts] ['ʃoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ]
A short distance away , the Snark with only dim deck lights showing , and no
一个 短的 距离 离开 , 这 讽刺 和 仅有的 暗淡 甲板 灯 显示 , 和 不
[wʌn] [ɪn] [vjuː] ,
one in view ,
一 在 看法 ,

不远处，斯纳克号上只有昏暗的甲板灯光，空无一人。

[tʌgd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hevi] [roʊps] .
tugged at her heavy ropes .
拉扯 在 她 重的 绳索 .

她用力拉扯着身上的粗绳。

“ [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [dɪ'saɪdɪd] .
“ We'll wait for the police , ” Mr . Parker decided .
” 出色地 等待 为了 这 警察 , ” 先生 . 帕克 决定 .

“我们等警察来，”帕克先生决定道。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Within five minutes ,
之内 五 分钟 ,

五分钟之内，

[tuː] [kɑːrz] [glaidid] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [liːpt]
**two cars glided noiselessly up to the pier and a dozen men in uniform leaped**
二 汽车 滑翔 无声 向上 到 这 码头 和 一个 打 男人 在 制服 跳跃
[aʊt] .
**out .**
出去 .

两辆汽车悄无声息地滑到码头，十几名身穿制服的男子跳下车。

['kæptɪn] ['brɪkɚ] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑːd] , [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [snɑːrk] [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] :
**Captain Bricker , in charge of the squad , strode to the Snark and called loudly :**
队长 布里克 , 在 收费 的 这 队 , 大步走 到 这 讽刺 和 称为 高声 :
“ [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] !
**“ Ahoy , there !**
“ 嘿! , 那里 !

布里克队长是小队的队长，他大步走到“斯纳克”号旁，大声喊道：“喂，那边！”

” [noʊ] [wʌn] ['ænsər] .
**” No one answered .**
” 不 一 回答 .

无人应答。

“ [ə'hɔɪ] , [ðə; ði] [snɑːrk] !
**“ Ahoy , the Snark !**
“ 嘿! , 这 讽刺 !

“喂，斯纳克！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
**” he shouted again .**
” 他 喊叫 再次 .

他又喊道。

[stɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [ə'bɔːrd] .
**Still receiving no answer , he ordered his men aboard .**
仍然 接收 不 回答 , 他 订购 他的 男人 船上 .

由于没有得到回应，他命令手下登船。

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ðeɪ] [krɔːld] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [dek] .
**Single file , they crawled cautiously up a ladder to the dark deck .**
单身的 文件 , 他们 爬行 谨慎地 向上 一个 梯子 到 这 黑暗的 甲板 .

他们排成一列，小心翼翼地爬上梯子，来到黑暗的甲板上。

“ ['eniwʌn] [ə'bɔːrd] ? ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [wʌns] [mɔːr] . [ - ]
**“ Anyone aboard ? ” the captain called once more . [ 194 ]**
“ 任何人 船上 ? ” 这 队长 称为 一次 更多的 . [ - ]

“船上有人吗？”船长再次喊道。[194]

[sɔːlt] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['peni] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [hænd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
**Salt , Mr . Parker and Penny , eager for first hand information , followed the**
盐 , 先生 . 帕克 和 一分钱 , 渴望的 为了 第一的 手 信息 , 随后 这
[pə'liːsmən] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .
**policemen up the ladder .**
警察 向上 这 梯子 .

盐、帕克先生和佩妮急于获取第一手信息，跟着警察爬上了梯子。

“ [maɪ] [men] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , ” ['kæptɪn] ['brɪkɚ] [toʊld] [ðem; ðəm] ,
**“ My men will search the vessel , ” Captain Bricker told them ,**
“ 我的 男人 将要 搜索 这 血管 , ” 队长 布里克 讲述 他们 ,

“我的手下会搜查这艘船，”布里克船长告诉他们。

“ [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bɔːrd] .
**“ but no one appears to be aboard .**
“ 但 不 一 出现 到 是 船上 .

“但似乎没有人登船。”

['evriθɪŋ] [si:mz] [ɪn]['ɔ:rdər] .
**Everything seems in order .**
一切 似乎 在 命令 .

一切似乎都很有序。

" [ 'spredɪŋ ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**" Spreading out over the ship ,**
" 传播 出去 超过 这 船 ,

“铺满整艘船，

[ðə; ði] [pə'li:smən] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .
**the policemen returned one by one to report they could find nothing amiss .**
这 警察 返回 一 经过 一 到 报告 他们 可以 寻找 没有什么 错误 .

警察们陆续返回，报告说他们没有发现任何异常。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] .
**Not even a watchman was aboard .**
不是 甚至 一个 守望者 曾是 船上 .

船上连个守卫都没有。

" [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] , ['kæptɪn] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .
**" This seems to be a wild - goose chase , Captain , " Mr . Parker apologized .**
" 这 似乎 到 是 一个 荒野 - 鹅 追赶 , 队长 , " 先生 . 帕克 道歉 .

“这似乎是徒劳无功的追查，船长，”帕克先生道歉道。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɑ:ðərd] [ju:; jʊ] .
**" Sorry to have bothered you .**
" 对不起 到 有 烦恼 你 .

“不好意思打扰您了。”

[wi:; wi] [kən'sɪdərd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
**We considered our information reliable .**
我们 经过考虑的 我们的 信息 可靠的 .

我们认为我们的信息可靠。

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [li:v] .
**" The policemen began to leave .**
" 这 警察 开始 到 离开 .

警察们开始离开。

['peni] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n] [dek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [helpt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['lædər] [baɪ]
**Penny , lingering on deck until the last , was being helped onto the ladder by**
一分钱 , 挥之不去的 在 甲板 直到 这 最后的 , 曾是 存在 帮助 到 这 梯子 经过
['kæptɪn] ['brɪkɚ] ,
**Captain Bricker ,**
队长 布里克 ,

佩妮一直待在甲板上直到最后一刻，布里克船长正扶着她爬上舷梯。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'loʊ] [deks] .
**when they both heard a sound below decks .**
什么时候 他们 两个都 听到 一个 声音 以下 甲板 .

当他们俩都听到甲板下有动静时。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
**" What was that ?**
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['mʌtəd] , ['lɪsnɪŋ] [ə'lɜ:rtli] .
**" the officer muttered , listening alertly .**
" 这 官 低声说道 , 聆听 警觉地 .

“警官低声说道，同时警觉地听着。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [ˈθʌmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] , ” [ˈpeni] [kraɪd] .

| “ | It | sounded | like | someone | thumping | on | a | wall | , | ” | Penny | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 听起来 | 喜欢 | 某人 | 怦 | 在 | 一个 | 墙 | , | ” | 一分钱 | 哭 | . |

“听起来像是有人在敲墙，”佩妮喊道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] !

| “ | There | it | is | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 它 | 是 | 再次 | ! |

它又来了！

” [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

| ” | The | noise | was | not | repeated | a | third | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 噪音 | 曾是 | 不是 | 重复 | 一个 | 第三 | 时间 | , |

“噪音没有重复出现第三次。”

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪkɚ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsʌmwʌn]

| but | Captain | Bricker | had | heard | enough | to | make | him | believe | that | someone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 布里克 | 有 | 听到 | 足够的 | 到 | 制作 | 他 | 相信 | 那 | 某人 |

[rɪˈmeɪnd] [bɪˈloʊ] .

| remained | below | . |
|---|---|---|
| 剩余 | 以下 | . |

但布里克船长听到的足以让他相信下面还有人。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [ænd; ənd] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈpeni] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

| Drawing | his | revolver | , | and | warning | Penny | to | keep | back | , | he | started | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 他的 | 左轮手枪 | , | 和 | 警告 | 一分钱 | 到 | 保持 | 后退 | , | 他 | 开始 | 向下 | 这 |

[dɑːrk] [kəmˈpænjənweɪ] .

| dark | companionway | . |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 舷梯 | . |

他拔出左轮手枪，警告佩妮退后，然后沿着黑暗的通道走去。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [ˈpeni] [treɪld] [hɪm; ɪm] .

| At | a | safe | distance | , | Penny | trailed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | , | 一分钱 | 拖着 | 他 | . |

佩妮与他保持着安全距离，跟在他身后。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈflæʃlaɪt] [biːm] [kʌt] [pæðz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]

| His | bright | flashlight | beam | cut | paths | of | light | over | the | walls | as | he | tried | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 明亮的 | 手电筒 | 光束 | 切 | 路径 | 的 | 光 | 超过 | 这 | 墙壁 | 作为 | 他 | 尝试 | 这 |

[ dɔːz ] .

| doors | . |
|---|---|
| 门 | . |

他用手电筒的强光照射墙壁，试探着打开门。

“ [ˈeniwʌn] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] . [ - ]

| “ | Anyone | here | ? | ” | he | shouted | . | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何人 | 这里 | ? | ” | 他 | 喊叫 | . | [ | - | ] |

“有人在吗？”他喊道。[195]

[ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

| A | thumping | noise | came | from | a | room | on | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怦 | 噪音 | 来了 | 从 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 正确的 | . |

右边的房间里传来砰砰的响声。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [ˈkæptɪn] [ˈbrɪkɚ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Guided | by | the | sound | , | Captain | Bricker | tried | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 经过 | 这 | 声音 | , | 队长 | 布里克 | 尝试 | 这 | 门 | . |

布里克船长循着声音，试着推开了门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ lɔkt ] .

| It | was | locked | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已锁定 | . |

它被锁上了。

[ə; eɪ] ['pʊərfəli] [bɪlt] [mæn] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [həːld] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| A | powerfully | built | man | , | the | officer | hurled | his | weight | against | the | door | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 建造 | 男人 | , | 这 | 官 | 投掷 | 他的 | 重量 | 反对 | 这 | 门 | , | 和 | 这 |

[lɑːk] [geɪv] [wei] .

| lock | gave | way | . |
|---|---|---|---|
| 锁 | 给予 | 方式 | . |

这位身材魁梧的警官用尽全力猛击房门，门锁被撞开了。

['kiːpɪŋ] [bæk] , [lest] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]

| Keeping | back | , | lest | he | become | a | target | for | a | bullet | , | he | kicked | the | door | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 后退 | , | 免得 | 他 | 变得 | 一个 | 目标 | 为了 | 一个 | 子弹 | , | 他 | 踢 | 这 | 门 | 打开 |

.

| : |
|---|
| . |

他后退几步，以免成为子弹的目标，然后一脚踹开了门。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] !

| The | room | was | empty | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 空的 | ! |

房间空无一人！

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [biːm] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

| But | , | the | flashlight | beam | caught | the | outline | of | a | trapdoor | in | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 手电筒 | 光束 | 捕捉 | 这 | 大纲 | 的 | 一个 | 活板门 | 在 | 这 | 地面 | . |

但是，手电筒的光束却在地板上勾勒出一个活板门的轮廓。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

| The | officer | flung | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 扔 | 它 | 打开 | . |

警官猛地打开了门。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [leɪ] [ə; eɪ][mæn] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

| Below | , | in | the | hold | , | lay | a | man | gagged | and | bound | hand | and | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 在 | 这 | 抓住 | , | 躺 | 一个 | 男人 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 和 | 边界 | 手 | 和 | 脚 | . |

下面，在船舱里，躺着一个嘴被堵住、手脚被绑住的男人。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['peni] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| Following | the | police | officer | into | the | room | , | Penny | uttered | a | little | cry | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 警察 | 官 | 进入 | 这 | 房间 | , | 一分钱 | 说出 | 一个 | 小的 | 哭 | 作为 | 她 |

['rekəgnaɪzd] [ben] [bɑːr'teɪl] .

| recognized | Ben | Bartell | . |
|---|---|---|---|
| 认可 | 本 | 巴特尔 | . |

佩妮跟着警察进了房间，认出本·巴特尔后，她忍不住惊叫了一声。

['blɪŋkɪŋ] ['aʊlɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| Blinking | owlishly | in | the | light | which | had | been | focused | upon | him | , | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 像猫头鹰一样 | 在 | 这 | 光 | 哪个 | 有 | 到过 | 专注 | 之上 | 他 | , | 他 | 曾是 | 一个 |

[dɪ'plɔːrəbl] [saɪt] .

| deplorable | sight | . |
|---|---|---|
| 可悲的 | 视线 | . |

在聚光灯下，他像猫头鹰一样眨着眼睛，看起来十分狼狈。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bruːzd] , [hɪz; ɪz] [her] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz]

| His | face | was | bruised | , | his | hair | matted | with | blood | , | and | one | eye | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 瘀伤 | , | 他的 | 头发 | 哑光 | 和 | 血 | , | 和 | 一 | 眼睛 | 曾是 |

['swoʊlən] ['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] .

| swollen | almost | shut | . |
|---|---|---|---|
| 肿 | 几乎 | 关闭 | . |

他脸上青一块紫一块，头发被血染得乱糟糟的，一只眼睛肿得几乎睁不开。

“ [oʊ] , [ben] !
**“ Oh , Ben !**
“ 哦 , 本 !

“哦，本！”

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**What have they done to you ?**
什么 有 他们 完毕 到 你 ?

他们对你做了什么?

” ['peni] [gɑːspt] [ɪn] ['hɔːrər] .
**” Penny gasped in horror .**
” 一分钱 倒吸一口气 在 恐怖 .

佩妮惊恐地倒吸了一口气。

['kæptɪn] ['brɪkɚ] [kʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [friː] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
**Captain Bricker cut the young man free , and pulled the gag from his mouth**
队长 布里克 切 这 年轻的 男人 自由的 , 和 拉 这 插科打诨 从 他的 嘴
.
**:**
.

布里克船长解开了年轻人的束缚，并扯掉了他嘴里的布条。

[hiː; hi] [helpt] [ben] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .
**He helped Ben into a chair and then went to another cabin for water .**
他 帮助 本 进入 一个 椅子 和 然后 去 到 其他 舱 为了 水 .

他扶本坐到椅子上，然后去另一个小木屋打水。

“ [huː] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**“ Who did this to you ?**
“ WHO 做过 这 到 你 ?

“是谁把你变成这样的？”

” ['peni] [æskt] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [hændz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
**” Penny asked , rubbing the reporter's hands to restore circulation .**
” 一分钱 问 , 擦 这 记者 双手 到 恢复 循环 .

“佩妮问道，一边搓着记者的手以促进血液循环。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
**He seemed too exhausted to reply so she did not urge him to speak .**
他 似乎 也 筋疲力尽的 到 回复 所以 她 做过 不是 敦促 他 到 说话 .

他似乎太累了，无法回答，所以她没有催促他说话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ben] [dræŋk] ['θɜːrstɪli] .
**The captain brought water which Ben drank thirstily .**
这 队长 带来 水 哪个 本 喝 口渴地 .

船长拿来了水，本痛快地喝了起来。

“ ['hiːz] ['evɪdəntli] [bɪn] [taɪd] [ʌp] ['sevrəl] ['aʊərz] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kɑːmɛntəd] . [ - ]
**“ He's evidently been tied up several hours , ” the officer commented . [ 196 ]**
” 他是 显然 到过 系 向上 一些 小时 , ” 这 官 评论 . [ - ]

“他显然已经被绑了好几个小时了，”警官评论道。[196]

“ [sɪns] [læst] [naɪt] , ” [ben] ['wɪspəd] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [krækt] [lɪps] .
**“ Since last night , ” Ben whispered , moistening his cracked lips .**
“ 自从 最后的 夜晚 , ” 本 低声说道 , 润湿 他的 裂纹 嘴唇 .

“从昨晚开始，”本低声说道，一边舔了舔干裂的嘴唇。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'bɔːrd] ? ”
**“ How did you get aboard ? ”**
“ 如何 做过 你 得到 船上 ? ”

你是怎么上船的?

“ [aɪ] [sniːkt] [ɑːn] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] — ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] . ”

| “ | I | sneaked | on | when | no | one | was | looking | — | wanted | to | see | what | I | could | learn | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 偷偷摸摸 | 在 | 什么时候 | 不 | 一 | 曾是 | 寻找 | — | 通缉 | 到 | 看 | 什么 | 我 | 可以 | 学习 | . | ” |

“我趁人不注意偷偷溜了进去——想看看我能学到什么。”

“ [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [ðæt] [taɪd][juː; jʊ][ʌp] ? ”

| “ | Who | were | the | men | that | tied | you | up | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 这 | 男人 | 那 | 系 | 你 | 向上 | ? | ” |

“是谁把你绑起来的？”

“ [dəunt] [noʊ] .

| “ | Don't | know | . |
|---|---|---|---|
| ” | 不 | 知道 | . |

“不知道。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hɜːrd] ['plenti] .

| But | before | they | caught | me | , | I | heard | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 捕捉 | 我 | , | 我 | 听到 | 很多 | . |

但在他们抓住我之前，我已经听到了很多。

[ðə; ði][men][ɑːn] [ðɪs] [boʊt][ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dainəmaitɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnˌweɪ] [stiːl] [plænt] .

| The | men | on | this | boat | are | mixed | up | in | the | dynamiting | of | the | Conway | Steel | Plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 船 | 是 | 混合 | 向上 | 在 | 这 | 爆破 | 的 | 这 | 康威 | 钢 | 植物 | . |

这艘船上的人都参与了康威钢铁厂的爆破行动。

” ['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

| ” | Penny | nodded | , | for | this | information | correlated | with | what | she | already | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 点头 | , | 为了 | 这 | 信息 | 相关 | 和 | 什么 | 她 | 已经 | 有 |

['lɜːrnɪd] .

| learned | . |
|---|---|
| 学习 | . |

佩妮点了点头，因为这些信息与她已经了解到的情况相符。

“ [wʌz; wəz] [web] ['nelsn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] ?

| “ | Was | Webb | Nelson | involved | in | the | plot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 韦伯 | 纳尔逊 | 涉及 | 在 | 这 | 阴谋 | ? |

“韦伯·尼尔森是否参与了阴谋？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

| ” | she | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 急切地 | . |

她急切地问道。

“ [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [læst] [naɪt] , ” [ben] [rɪ'viːld] .

| “ | He | set | off | the | dynamite | according | to | what | I | overheard | last | night | , | ” | Ben | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 放 | 离开 | 这 | 炸药 | 根据 | 到 | 什么 | 我 | 无意中听到 | 最后的 | 夜晚 | , | ” | 本 | 揭晓 | . |

“据我昨晚无意中听到的，是他引爆了炸药，”本透露道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

| “ | But | he | got | into | a | fight | with | the | gang | over | his | pay | for | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 得到 | 进入 | 一个 | 斗争 | 和 | 这 | 帮派 | 超过 | 他的 | 支付 | 为了 | 这 | 工作 | . |

“但他因为报酬问题与团伙发生了争执。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm] ,

| He | tried | to | shake | them | down | for | a | big | sum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 摇 | 他们 | 向下 | 为了 | 一个 | 大的 | 和 | , |

他试图敲诈他们一大笔钱。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [spɪl] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔːf] [ʌp] .

| threatening | to | spill | everything | to | the | police | if | they | didn't | cough | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | 洒 | 一切 | 到 | 这 | 警察 | 如果 | 他们 | 没有 | 咳嗽 | 向上 | . |

威胁说，如果他们不交出钱来，就把一切都告诉警察。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [web] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊvərbɔːrd] . ”

| It | ended | up | in | a | fight | , | and | Webb | was | pushed | overboard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 结束 | 向上 | 在 | 一个 | 斗争 | , | 和 | 韦伯 | 曾是 | 推动 | 落水 | . | ” |

最后演变成一场打斗，韦伯被推下了船。

“ [ðen] [wiː; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , ” ['peni] [sə'plaɪd] .

| “ | Then | we | pulled | him | out | of | the | river | , | ” | Penny | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们 | 拉 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 河 | , | ” | 一分钱 | 供应 | . |

“然后我们把他从河里拉了出来，”佩妮补充道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

| “ | But | he | refused | to | tell | us | a | thing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 拒绝 | 到 | 告诉 | 我们 | 一个 | 事物 | . | ” |

但他什么也不肯告诉我们。

“ [hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪmplɪkeɪtɪd]

| “ | He | knew | better | than | to | spill | the | story | because | he | would | have | implicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 知道 | 更好的 | 比 | 到 | 洒 | 这 | 故事 | 因为 | 他 | 会 | 有 | 牵涉其中 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

“他很清楚，如果泄露此事，就会连累自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [boʊt] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] ['iːðər] ,

| And | the | gang | aboard | this | boat | had | no | fear | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮派 | 船上 | 这 | 船 | 有 | 不 | 害怕 | 任何一个 | , |

船上的这伙人也毫无畏惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] . ” [ - ]

| because | they | figured | he | was | only | pulling | a | bluff | . | ” | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 想 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 拉 | 一个 | 虚张声势 | . | ” | [ | - | ] |

因为他们认为他只是在虚张声势。”[197]

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][plɑːt] ?

| “ | But | who | was | behind | the | plot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | WHO | 曾是 | 在后面 | 这 | 阴谋 | ? |

“但幕后主使是谁呢？ ”

” ['peni] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .

| ” | Penny | asked | , | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 问 | , | 困惑 | . |

“佩妮疑惑地问道。”

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði][men] [hoʊp][tuː; tə][geɪn][baɪ] ['dainəmaitɪŋ] [ðə; ði][plænt] ? ”

| “ | What | did | the | men | hope | to | gain | by | dynamiting | the | plant | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 这 | 男人 | 希望 | 到 | 获得 | 经过 | 爆破 | 这 | 植物 | ? | ” |

“这些人炸毁工厂的目的是什么？ ”

“ [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['haɪər] [ʌp] — [ə; eɪ][mæn] [huː] ['pɜːrsənəli] [heɪts]

| “ | They | did | it | on | orders | from | a | man | higher | up | — | a | man | who | personally | hates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 做过 | 它 | 在 | 订单 | 从 | 一个 | 男人 | 更高 | 向上 | — | 一个 | 男人 | WHO | 亲自 | 讨厌 |

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnˌweɪ] [stiːl] [plænt] . ”

| the | owner | of | the | Conway | Steel | Plant | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 康威 | 钢 | 植物 | . | ” |

“他们是奉更高层官员的命令这么做的——而这个官员个人非常憎恨康威钢铁厂的老板。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌdʒ] ['mætər] ?

| “ | Then | it | was | a | grudge | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 它 | 曾是 | 一个 | 怨恨 | 事情 | ? |

“那么，这是一起私人恩怨吗？ ”

" ['kæptɪn] ['brɪkɚ] [in'kwaiəd] ['du:biəsli] .
**" Captain Bricker inquired dubiously .**
" 队长 布里克 询问 可疑地 .

布里克船长疑惑地问道。

" [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] , " [ben] [rɪ'tɜ:rnd] .
**" Not entirely , " Ben returned .**
" 不是 完全 , " 本 返回 .

"不完全是，"本回答道。

" ['leɪbər] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
**" Labor troubles are mixed up in it .**
" 劳动 麻烦 是 混合 向上 在 它 .

"劳工问题也牵涉其中。"

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['fækʃ(ə)n] ,
**This man , who represents a minor faction ,**
这 男人 , WHO 代表 一个 次要的 派 ,

这个人代表的是一个次要派系，

[hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [geɪn] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [em'plɔɪi] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .
**has been trying to gain control over the employes without much success .**
有 到过 尝试 到 获得 控制 超过 这 员工 没有 很多 成功 .

一直试图控制员工，但收效甚微。

[baɪ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['æksədənts] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dainəmaitɪŋ] ,
**By planning a series of accidents similar to the dynamiting ,**
经过 规划 一个 系列 的 事故 相似的 到 这 爆破 ,

通过策划一系列类似于炸药爆炸的事故，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "
**he thought he might bring the management around to his way of thinking . "**
他 想法 他 可能 带来 这 管理 大约 到 他的 方式 的 思维 . "

他认为他或许能让管理层接受他的想法。

" [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['li:dər] ?
**" Who is the leader ?**
" WHO 是 这 领导者 ?

谁是领导者?

" ['peni] [di'mɑ:ndid] [ɪm'peɪʃntli] .
**" Penny demanded impatiently .**
" 一分钱 要求 不耐烦地 .

"佩妮不耐烦地问道。"

[ben] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
**Ben hesitated .**
本 犹豫了一下 .

本犹豫了一下。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [kən'fest] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] .
**" I hate to say , " he confessed , " because I'm not absolutely certain .**
" 我 恨 到 说 , " 他 坦白 , " 因为 我是 不是 绝对地 肯定 .

"我不太想说，"他坦白道，"因为我不能完全确定。"

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] , [hi:; hi] ['wɔznt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
**In the conversation I overheard before I was caught , he wasn't mentioned by**
在 这 对话 我 无意中听到 前 我 曾是 捕捉 , 他 不是 提及 经过
[neɪm] .
**name .**
姓名 .

在我被抓之前偷听到的谈话中，他没有被提及名字。

[bʌt; bət][baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [aɪ'diːə] . ”

| But | by | putting | two | and | two | together | , | I | have | a | fairly | good | idea | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 推杆 | 二 | 和 | 二 | 一起 | , | 我 | 有 | 一个 | 相当 | 好的 | 主意 | . | ” |

但综合考虑，我大概明白是怎么回事了。

“ ['gesɪŋ] [wəʊnt][duː][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , ” [sed] ['kæptɪn] ['brɪkɝ] .

| “ | Guessing | won't | do | in | this | business | , | ” | said | Captain | Bricker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猜测 | 惯于 | 做 | 在 | 这 | 商业 | , | ” | 说 | 队长 | 布里克 | . |

“在这个行业里，靠猜测是行不通的，”布里克船长说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [ben] .

| “ | I | know | that | , | ” | admitted | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 那 | , | ” | 承认 | 本 | . |

“我知道，”本承认道。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][wʌn][bɪt][ʌv; əv][fækt][aɪ] [geɪnd] .

| “ | But | here | is | one | bit | of | fact | I | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这里 | 是 | 一 | 少量 | 的 | 事实 | 我 | 获得 | . |

但我获得了一个事实。

[ðə; ðɪ][bɪg] [bɔːs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri][ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] .

| The | big | boss | was | at | the | factory | on | the | night | of | the | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 老板 | 曾是 | 在 | 这 | 工厂 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 爆炸 | . |

爆炸当晚，大老板在工厂。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [snæpt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

| In | fact | , | he | was | nearly | caught | , | and | a | photographer | snapped | a | picture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 曾是 | 几乎 | 捕捉 | , | 和 | 一个 | 摄影师 | 啪啪 | 一个 | 图片 | 的 |

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fled] . ”

| him | as | he | fled | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作为 | 他 | 逃亡 | . | ” |

事实上，他差点被抓住了，一名摄影师拍下了他逃跑时的照片。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

| “ | You're | sure | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 当然 | 的 | 那 | ? |

你确定吗?

” ['peni] [di'mɑːndid] [ɪk'saɪtɪdli] . [ - ]

| ” | Penny | demanded | excitedly | . | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 要求 | 兴奋地 | . | [ | - | ] |

“佩妮兴奋地问道。[198]

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [men] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Yes | , | I | heard | the | men | talking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 听到 | 这 | 男人 | 说 | 关于 | 它 | . |

“是的，我听到男人们在谈论这件事。”

[ðə; ðɪ] [bɔːs] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['pɪktʃər] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm]

| The | boss | has | been | worried | for | fear | that | picture | will | show | up | and | convict | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 有 | 到过 | 担心 | 为了 | 害怕 | 那 | 图片 | 将要 | 展示 | 向上 | 和 | 定罪 | 他 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

老板一直担心那张照片会曝光，让他被定罪。

“ [naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ” ['peni] ['mɜːmɝd] .

| “ | Now | I'm | beginning | to | understand | , | ” | Penny | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我是 | 开始 | 到 | 理解 | , | ” | 一分钱 | 低声说道 | . |

“我现在开始明白了，”佩妮低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [ðə; ðɪ] [stɑːr] [fəˈtɑːgrəfi] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

| “ | It | explains | why | the | Star | photography | room | was | broken | into | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 解释 | 为什么 | 这 | 星星 | 摄影 | 房间 | 曾是 | 破碎的 | 进入 | 一些 | 时代 | . |

“这就解释了为什么《明星》摄影棚曾多次被盗。”

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðoʊz] [pleɪts] [wɪtʃ] [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] ! ”

| Someone | was | after | those | plates | which | weren't | there | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 曾是 | 后 | 那些 | 盘子 | 哪个 | 不是 | 那里 | ! | ” |

有人想要那些根本不存在的盘子！

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] ?

| “ | What | became | of | the | pictures | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 图片 | ? |

“这些照片后来怎么样了？”

” [ˈkæptɪn] [ˈbrɪkɝ] [æskt] .

| ” | Captain | Bricker | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 布里克 | 问 | . |

“布里克船长问道。”

“ [ðeɪl] [pruːv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈevɪdəns] . ”

| “ | They'll | prove | valuable | evidence | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们会 | 证明 | 有价值的 | 证据 | . | ” |

“它们将成为宝贵的证据。”

“ [waɪ] , [sɔːlt] [ˈsʌmɝrz] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [ˈkæm(ə)rə] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pres] [kɑːr] .

| “ | Why | , | Salt | Sommers | has | the | camera | and | plates | in | the | press | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 盐 | 萨默斯 | 有 | 这 | 相机 | 和 | 盘子 | 在 | 这 | 按 | 车 | . |

“为什么？萨尔特·索默斯把相机和照片都放在媒体车里了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [pleɪts] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [dɪˈveləpt] . ”

| Of | course | , | we | don't | know | what | the | plates | will | show | until | they're | developed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我们 | 不 | 知道 | 什么 | 这 | 盘子 | 将要 | 展示 | 直到 | 它们是 | 发达 | . | ” |

当然，在显影之前，我们无法知道底片上会显示什么。

“ [wiː; wɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , ” [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [sed] .

| “ | We | must | have | them | at | once | , | ” | the | captain | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 有 | 他们 | 在 | 一次 | , | ” | 这 | 队长 | 说 | . |

“我们必须马上拿到它们，”船长说。

[hiː; hɪ] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [ben] .

| He | turned | again | to | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 再次 | 到 | 本 | . |

他又转向本。

“ [naʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [əˈtækt] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Now | did | you | know | any | of | the | men | who | attacked | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 做过 | 你 | 知道 | 任何 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 遭到攻击 | 你 | ? | ” |

“那么，你认识袭击你的那些人吗？”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] .

| “ | Not | a | one | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 一 | . |

一个也没有。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| But | I | can | give | you | a | fairly | good | description | of | most | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 给 | 你 | 一个 | 相当 | 好的 | 描述 | 的 | 最多 | 的 | 他们 | . |

但我可以对其中大多数进行相当不错的描述。

[ðeə(r)] [ˈwɔːtərfrʌnt] [rɪf] - [ræf] . ”

| They're | waterfront | riff | - | raff | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 滨水区 | 即兴演奏 | - | 拉夫 | . | ” |

他们是一群码头边的乌合之众。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [faɪlz] , ” [ðə; ði]
**“ In that case some of them may have their pictures in our files , ” the**
“ 在 那 案件 一些 的 他们 可能 有 他们的 图片 在 我们的 文件 , ” 这
['kæptɪn] [sed] .
**captain said .**
队长 说 .

“那样的话，他们中的一些人的照片可能就在我们的档案里了，”船长说。

“ [aɪl] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl] ['lɔɪtərər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
**“ I'll issue orders to round up all loiterers in this neighborhood .**
“ 患病的 问题 订单 到 圆形的 向上 全部 游荡者 在 这 邻里 .

“我将下令将附近所有游荡者全部抓捕归案。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːs] [laɪn] - [ʌp] . ”
**You should be able to identify most of them in a police line - up . ”**
你 应该 是 有能力的 到 确认 最多 的 他们 在 一个 警察 线 - 向上 . ”

你应该能在警方安排的辨认队列中认出他们中的大多数人。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] . ”
**“ I'm sure I can . ”**
“ 我是 当然 我 能 . ”

“我肯定能做到。”

“ [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪər] - [ʌp] , [huː] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [skiːm] .
**“ Now about the higher - up , who engineered the scheme .**
“ 现在 关于 这 更高 - 向上 , WHO 工程 这 方案 .

“现在来说说幕后策划这个阴谋的高层。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ” [ - ]
**You said you had an idea who he is . ” [ 199 ]**
你 说 你 有 一个 主意 WHO 他 是 . ” [ - ]

你说你知道他是谁。[199]

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ben] .
**“ That's right , ” agreed Ben .**
“ 那就是 正确的 , ” 同意 本 .

“没错，”本同意道。

“ [ðə; ði] [men] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .
**“ The men spoke of him as a publisher .**
“ 这 男人 辐 的 他 作为 一个 出版商 .

“男人们称他为出版商。”

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] ,
**I don't like to accuse him outright ,**
我 不 喜欢 到 控 他 直接 ,

我不想直接指责他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][aɪ] [heɪt] .
**because I'll be suspected of trying to get even with a man I hate .**
因为 患病的 是 怀疑 的 尝试 到 得到 甚至 和 一个 男人 我 恨 .

因为人们会怀疑我是在报复我恨的人。

” [laɪt] [keɪm] ['swɪftli] [tuː; tə] ['peni] .
**” Light came swiftly to Penny .**
” 光 来了 迅速地 到 一分钱 .

“佩妮很快就看到了光明。”

['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [liːpt] ['meni] [fækts] [ˌhɪðər'tuː] ['pʌzlɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli]

| Into | her | mind | leaped | many | facts | hitherto | puzzling | , | but | which | now | seemed | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 头脑 | 跳跃 | 许多 | 事实 | 迄今为止 | 令人费解 | , | 但 | 哪个 | 现在 | 似乎 | 突然 |

[klɪr] .

| clear | . |
|---|---|
| 清除 | . |

许多以前令她困惑不解的事实突然涌入她的脑海，而现在似乎又变得清晰明了。

[ðə; ði]['oʊpən] ['skaɪlaɪt] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] — [web] ['nɛlsənz] [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]

| The | open | skylight | — | the | building | adjoining | the | Star | — | Webb | Nelson's | call | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打开 | 天窗 | — | 这 | 建筑 | 相邻的 | 这 | 星星 | — | 韦伯 | 纳尔逊的 | 称呼 | 之上 | 这 |

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

| editor | of | the | Mirror | . |
|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 的 | 这 | 镜子 | . |

敞开的天窗——毗邻《星报》的建筑物——韦伯·尼尔森拜访了《镜报》的编辑。

“ [ben] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['eniwʌn] !

| “ | Ben | , | you | don't | need | to | accuse | anyone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 本 | , | 你 | 不 | 需要 | 到 | 控 | 任何人 | ! |

“本，你不需要指责任何人！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

| “ | I'll | do | it | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 做 | 它 | 我 | . |

“我自己来做。”

[ðə; ði][mæn][ɪz]['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ! ” [ - ]

| The | man | is | Jason | Cordell | , | and | I | think | we | can | prove | it | too | ! | ” | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 杰森 | 科德尔 | , | 和 | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 证明 | 它 | 也 | ! | ” | [ | - | ] |

这个人是杰森·科德尔，我想我们也能证明这一点！[200]

CHAPTER25

| CHAPTER25 |
|---|
| CHAPTER25 |

第25章

['pɪktʃər] [pruːf]

| PICTURE | PROOF |
|---|---|
| 图片 | 证明 |

图片证据

“ [jes] , ['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] [ɪz][ðə; ði][mæn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , ” [ben] [ə'griːd] ['soʊbərli] .

| “ | Yes | , | Jason | Cordell | is | the | man | responsible | , | ” | Ben | agreed | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 杰森 | 科德尔 | 是 | 这 | 男人 | 负责任的 | , | ” | 本 | 同意 | 清醒地 | . |

“是的，杰森·科德尔就是罪魁祸首，”本严肃地表示同意。

“ [aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪm] [ʃʊr] . ”

| “ | I | can't | prove | it | , | but | in | my | own | mind | I'm | sure | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 证明 | 它 | , | 但 | 在 | 我的 | 自己的 | 头脑 | 我是 | 当然 | . | ” |

“我无法证明，但我自己确信。”

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

| “ | You | used | to | work | for | him | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 用过的 | 到 | 工作 | 为了 | 他 | , | 没有 | 你 | ? |

你以前为他工作过，对吧?

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [in'kwaiəd] ,

| " | the | police | captain | inquired | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警察 | 队长 | 询问 | , |

警长问道："

[ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [im'plaiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'pɔːrtər] [maɪt] [biː; bi]

| the | inflection | of | his | voice | implying | that | he | thought | the | former | reporter | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拐点 | 的 | 他的 | 嗓音 | 暗示 | 那 | 他 | 想法 | 这 | 以前的 | 记者 | 可能 | 是 |

['predʒədɪst] .

| prejudiced | . |
|---|---|
| 有偏见的 | . |

他语气中的语气暗示他认为这位前记者可能带有偏见。

" [aɪ][wʌz; wəz]['faɪərd] , " [ben] [əd'mɪtɪd] ['redɪli] .

| " | I | was | fired | , | " | Ben | admitted | readily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 被解雇 | , | " | 本 | 承认 | 容易 | . |

"我被解雇了，"本坦然承认。

" [ˌkɔr'dɛl] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] ['blækˌlɪstid] [ˌem 'iː] ['evriwer] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

| " | Cordell | let | me | go | and | blacklisted | me | everywhere | to | prevent | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 科德尔 | 让 | 我 | 去 | 和 | 被列入黑名单 | 我 | 到处 | 到 | 防止 | 我 | 从 |

[ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| exposing | him | . |
|---|---|---|
| 暴露 | 他 | . |

"科德尔放了我，但把我列入了所有黑名单，以防我揭露他。"

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [wʊd] ['kæri] [noʊ] [weɪt] . "

| He | wanted | to | discredit | me | , | so | that | anything | I | might | say | would | carry | no | weight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 诋毁 | 我 | , | 所以 | 那 | 任何事物 | 我 | 可能 | 说 | 会 | 携带 | 不 | 重量 | . | " |

他想诋毁我，让我说的任何话都毫无意义。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] [ dis'tʃaːdʒd ] , [ben] ?

| " | Why | were | you | really | discharged | , | Ben | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 真的 | 出院 | , | 本 | ? |

"本，你真正被开除的原因是什么？"

" ['peni] [æskt] .

| " | Penny | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 问 | . |

"佩妮问道。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt]['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] ? "

| " | What | did | you | learn | about | Mr | . | Cordell | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 学习 | 关于 | 先生 | . | 科德尔 | ? | " |

你了解到科德尔先生的哪些情况?

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][noʊ][end][ʌv; əv] ['krʊkɪd] [diːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst]

| " | That | he | had | pulled | off | no | end | of | crooked | deals | and | that | he | was | mixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 有 | 拉 | 离开 | 不 | 结尾 | 的 | 歪 | 交易 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 混合 |

[ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtlɔː] ['leɪbər] [gruːp] .

| up | with | this | outlaw | labor | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 这 | 取缔 | 劳动 | 团体 | . |

"他进行过无数不正当的交易，并且与这个非法劳工组织有牵连。"

['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [ˌkɔr'dɛl] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| Over | a | period | of | three | or | four | years | , | Cordell | has | made | a | mint | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 时期 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 年 | , | 科德尔 | 有 | 制成 | 一个 | 薄荷 | 的 | 钱 | , |

在三四年的时间里，科德尔赚了一大笔钱。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər] ['iːðər] ! " [ - ]

| and | not | from | his | paper | either | ! | " | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 从 | 他的 | 纸 | 任何一个 | ! | " | [ | - | ] |

而且也不是出自他的论文！"[201]

“ [wiːl] [ˈkwestʃən] [ˌkɔrˈdɛl] [təˈnaɪt] , ” [ˈkæptɪn] [ˈbrɪkɚ] [ˈprɑːmɪst] .

| “ | We'll | question | Cordell | tonight | , | ” | Captain | Bricker | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 问题 | 科德尔 | 今晚 | , | ” | 队长 | 布里克 | 承诺 | . |

“我们今晚会审问科德尔，”布里克上尉承诺道。

“ [ðə; ði] [trɪk] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][fɜːrst][eɪd] [ˈtriːtmənt] .

| “ | The | trick | now | is | to | get | you | to | the | station | for | first | aid | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 诡计 | 现在 | 是 | 到 | 得到 | 你 | 到 | 这 | 车站 | 为了 | 第一的 | 援助 | 治疗 | . |

“现在的当务之急是把你送到车站接受急救治疗。”

[ðen] [wiːl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [pəˈliːs] [mɔːrg] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz]

| Then | we'll | want | you | to | look | through | the | police | morgue | and | identify | the | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 想 | 你 | 到 | 看 | 通过 | 这 | 警察 | 停尸房 | 和 | 确认 | 这 | 图片 |

[ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| of | as | many | of | the | Snark's | crew | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 作为 | 许多 | 的 | 这 | - | 全体人员 | 作为 | 你 | 能 | . |

接下来，我们希望你查看警察停尸房的照片，尽可能多地辨认出“斯纳克”号船员的照片。

” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpeni] .

| ” | The | officer | turned | to | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 官 | 转向 | 到 | 一分钱 | . |

警官转向佩妮。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌʌndɪˈveləpt] [pleɪts] , [kæn; kən][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [raɪt] [əˈweɪ] ? ”

| “ | As | for | those | undeveloped | plates | , | can | you | get | them | right | away | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 为了 | 那些 | 未开发的 | 盘子 | , | 能 | 你 | 得到 | 他们 | 正确的 | 离开 | ? | ” |

“至于那些未显影的底片，你能马上拿到吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈpeni] [rɪˈtɜːrnd] .

| “ | I | think | so | , | ” | Penny | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 所以 | , | ” | 一分钱 | 返回 | . |

“我也这么认为，”佩妮回答道。

[waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪkɚ] [helpt] [ben] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] ,

| While | Captain | Bricker | helped | Ben | up | the | companionway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 队长 | 布里克 | 帮助 | 本 | 向上 | 这 | 舷梯 | , |

布里克船长扶着本上了舷梯，

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈhed] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]

| she | ran | ahead | to | find | her | father | and | Salt | and | tell | them | of | the | latest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 前方 | 到 | 寻找 | 她 | 父亲 | 和 | 盐 | 和 | 告诉 | 他们 | 的 | 这 | 最新的 |

[ diˈveləpmənts ] .

| developments | . |
|---|---|
| 发展 | . |

她跑到前面去找她的父亲和萨尔特，告诉他们最新的情况。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pres] [kɑːr] .

| The | two | were | waiting | in | the | press | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 等待 | 在 | 这 | 按 | 车 | . |

两人当时正在媒体车里等候。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnˌweɪ] [plænt]

| But | when | Mr | . | Parker | learned | how | significant | the | pictures | of | the | Conway | Plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 先生 | . | 帕克 | 学习 | 如何 | 重要的 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 康威 | 植物 |

[ɪkˈsploʊʒn] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ,

| explosion | might | prove | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 可能 | 证明 | 到 | 是 | , |

但当帕克先生得知康威工厂爆炸的照片可能具有多么重要的意义时，

[hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ˈpeni] [baɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

| he | surprised | Penny | by | declining | to | turn | them | over | immediately | to | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惊讶 | 一分钱 | 经过 | 下降 | 到 | 转动 | 他们 | 超过 | 立即地 | 到 | 这 | 警察 | . |

他拒绝立即将他们交给警方，这让佩妮感到意外。

“ [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt] [ðoʊz] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

| “ | We | may | want | those | plates | for | the | Star | , | ” | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 想 | 那些 | 盘子 | 为了 | 这 | 星星 | , | ” | 他 | 声明 | . |

“我们可能需要这些盘子给《星报》用，”他宣称。

“ [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʌns] [get] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] ,

| “ | If | the | police | once | get | their | hands | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 这 | 警察 | 一次 | 得到 | 他们的 | 双手 | 在 | 他们 | , |

“如果警察一旦抓到他们，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz]

| it | might | be | a | job | to | get | them | back | again | in | time | to | be | of | any | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 工作 | 到 | 得到 | 他们 | 后退 | 再次 | 在 | 时间 | 到 | 是 | 的 | 任何 | 使用 |

[tuː; tə][juː 'es] . ”

| to | us | . | ” |
|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | . | ” |

要想及时把它们找回来，让它们对我们有用，可能得费一番功夫。”

“ [bʌt; bət]['dʒeɪsn] [kɔːr'dɛlz] [ə'rest] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ” ['peni] [ prəu'testid ] .

| “ | But | Jason | Cordell's | arrest | may | depend | upon | them | , | ” | Penny | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 杰森 | 科德尔的 | 逮捕 | 可能 | 依赖 | 之上 | 他们 | , | ” | 一分钱 | 抗议 | . |

“但杰森·科德尔能否被捕可能取决于他们，”佩妮抗议道。

“ [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪts] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [let] [pə'liːs] [siː] [ðem; ðəm] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə]

| “ | We'll | have | the | plates | developed | , | and | let | police | see | them | , | ” | Mr | . | Parker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 这 | 盘子 | 发达 | , | 和 | 让 | 警察 | 看 | 他们 | , | ” | 先生 | . | 帕克 |

[dɪ'saɪdɪd] .

| decided | . |
|---|---|
| 决定 | . |

“我们会把车牌冲洗出来，让警察看看，”帕克先生决定道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪts] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

| “ | But | the | plates | must | remain | in | our | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 盘子 | 必须 | 保持 | 在 | 我们的 | 双手 | . |

“但是，餐盘必须仍然掌握在我们手中。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] !

| Come | on | , | let's | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , 我们来吧 | | 去 | ! |

走吧，我们出发！

” [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [sɔːlt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [pres] [kɑːr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

| ” | At | a | nod | from | the | publisher | , | Salt | started | the | press | car | , | and | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 点头 | 从 | 这 | 出版商 | , | 盐 | 开始 | 这 | 按 | 车 | , | 和 | 没有 |

['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] ,

| being | instructed | , |
|---|---|---|
| 存在 | 指示 | , |

“出版商点点头，索尔特便发动了媒体试驾车，无需任何指示，

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] ['bɪldɪŋ] . [ - ]

| headed | for | the | Star | building | . | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 为了 | 这 | 星星 | 建筑 | . | [ | - | ] |

前往星光大厦。[202]

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðoʊz] [pleɪts] ?

| “ | How | long | will | it | take | you | to | develop | those | plates | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 长的 | 将要 | 它 | 拿 | 你 | 到 | 发展 | 那些 | 盘子 | ? |

“你们需要多长时间才能冲洗出这些印版？ ”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æskt] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] .

| ” | Mr | . | Parker | asked | the | photographer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 问 | 这 | 摄影师 | . |

帕克先生问摄影师。

“ [ten] ['mɪnɪts] . ”
**“ Ten minutes . ”**
” 十 分钟 . ”

“十分钟。”

“ [gʊd] ! ” [ə'pru:vd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
**“ Good ! ” approved the publisher .**
” 好的 ! ” 得到正式认可的 这 出版商 .

“好！”出版商赞许道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'vi:l] ['eniθɪŋ] , [wi:l] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
**“ If they reveal anything , we'll telephone the police station at once .**
” 如果 他们 揭示 任何事物 , 出色地 电话 这 警察 车站 在 一次 .

“如果他们透露任何信息，我们会立即打电话给警察局。”

” [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] ['koʊstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][stɑ:r] ['bɪldɪŋ] ,
**” As the car coasted to a standstill alongside the Star building ,**
” 作为 这 车 沿岸 到 一个 停顿 旁边 这 星星 建筑 ,

“当汽车滑行到星报大楼旁停下时，

['pɛni:z] [geɪz] [rəʊvd] [tu:; tə][ðə; ði] [ 'da:kənd ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][nekst] [dɔ:r] .
**Penny's gaze roved to the darkened offices next door .**
便士 目光 漫游 到 这 变暗 办公室 下一个 门 .

佩妮的目光扫向隔壁昏暗的办公室。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:rz] [seɪv] [wʌn][wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] .
**All of the floors save one were without light .**
全部 的 这 楼层 节省 一 是 没有 光 .

除了其中一层之外，其他所有楼层都没有灯。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrər] ,
**But in the suite occupied by the Mirror ,**
但 在 这 套房 占领 经过 这 镜子 ,

但在镜子所在的套房里，

[ə; eɪ][mæn] ['pleɪnli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
**a man plainly could be seen moving to and fro .**
一个 男人 显然 可以 是 已见 移动 到 和 弗 .

可以清楚地看到一个男人来回走动。

“ [ðer; ðər][ɪz]['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] [naʊ] !
**“ There is Jason Cordell now !**
” 那里 是 杰森 科德尔 现在 !

“现在有杰森·科德尔了！”

” [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
**” she drew attention to him .**
” 她 画 注意力 到 他 .

她引起了他的注意。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['hi:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [soʊ] [leɪt] [tə'naɪt] ? ”
**“ Why do you suppose he's at his office so late tonight ? ”**
” 为什么 做 你 认为 他是 在 他的 办公室 所以 晚的 今晚 ? ”

“你觉得他今晚为什么这么晚还在办公室？”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [kraɪm] [ɪn] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .
**“ There's no crime in that , ” replied Mr . Parker .**
” 有 不 犯罪 在 那 , ” 回复 先生 . 帕克 .

“这不构成犯罪，”帕克先生回答道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [æz; əz] [ben] [sez] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði]

| “ | He | may | be | guilty | as | Ben | says | , | but | I'll | not | believe | it | until | I | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 是 | 有罪的 | 作为 | 本 | 说道 | , | 但 | 患病的 | 不是 | 相信 | 它 | 直到 | 我 | 有 | 这 |

[pruːf] .

| proof | . |
|---|---|
| 证明 | . |

“他可能像本说的那样有罪，但在我拿到证据之前，我不会相信。”

” ['letɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [went] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz]

| ” | Letting | themselves | into | the | newspaper | building | , | the | three | went | up | the | back | stairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出租 | 他们自己 | 进入 | 这 | 报纸 | 建筑 | , | 这 | 三 | 去 | 向上 | 这 | 后退 | 楼梯 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi] ['stuːdioʊ] .

| to | the | photography | studio | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 摄影 | 工作室 | . |

三人进入报社大楼后，从后楼梯上了摄影棚。

[sɔːlt] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] .

| Salt | immediately | set | about | developing | the | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 立即地 | 放 | 关于 | 发展 | 这 | 盘子 | . |

萨尔特随即开始显影。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] !

| “ | Something | is | coming | up | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 是 | 未来 | 向上 | 全部 | 正确的 | ! |

“肯定有什么事要发生了！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['dʒuːbɪləntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɔkt] [ðə; ði] [dɪ'veləpər] [treɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

| ” | he | declared | jubilantly | , | as | he | rocked | the | developer | tray | back | and | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 声明 | 欢欣雀跃 | , | 作为 | 他 | 摇滚 | 这 | 开发者 | 托盘 | 后退 | 和 | 前进 | . |

他兴高采烈地宣布，同时来回摇晃着显影盘。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| In | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

几分钟后，

[sɔːlt] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

| Salt | had | washed | the | plates | and | was | able | to | examine | them | beneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 有 | 洗过 | 这 | 盘子 | 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 检查 | 他们 | 下面 | 这 |

[red] [laɪt] .

| red | light | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 光 | . |

萨尔特已经把盘子洗干净了，可以在红光下仔细检查它们。

[wʌn] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['lɪt(ə)l] .

| One | was | blurred | and | revealed | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 模糊 | 和 | 揭晓 | 小的 | . |

其中一张图像模糊不清，看不清什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mæn] ['fliːɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] . [ - ]

| But | the | other | plainly | showed | a | man | fleeing | toward | a | waiting | car | . | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 显然 | 显示 | 一个 | 男人 | 逃离 | 朝向 | 一个 | 等待 | 车 | . | [ | - | ] |

但另一张照片清楚地显示，一名男子正逃向一辆等候的汽车。[203]

“ [waɪ] , [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [web] ['nelsn] !

| “ | Why | , | the | man | is | Webb | Nelson | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 这 | 男人 | 是 | 韦伯 | 纳尔逊 | ! |

“哎呀，这个人是韦伯·尼尔森！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] , [ 'rekəgnaiziŋ ] [hɪm; ɪm] .

| ” | Penny | exclaimed | , | recognizing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 惊呼 | , | 识别 | 他 | . |

“佩妮认出了他，惊呼道。”

“ [bʌt; bət] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , ” [sɔːlt] [sed] .

| “ | But | notice | the | driver | of | the | car | , | ” | Salt | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 注意 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 车 | , | ” | 盐 | 说 | . |

“但请注意这辆车的司机，”萨尔特说。

“ [its] ['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] !

| “ | It's | Jason | Cordell | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 杰森 | 科德尔 | ! |

“是杰森·科德尔！”

[ben] [wʌz; wəz] [raɪt] . ”

| Ben | was | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 正确的 | . | ” |

本说得对。

“ [ðen] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['gɪlti] !

| “ | Then | the | man | is | guilty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 男人 | 是 | 有罪的 | ! |

“那么这个人就是有罪的！”

” ['peni] [kraɪd] .

| ” | Penny | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 哭 | . |

佩妮哭了。

“ [oʊ] , [dæd] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Oh | , | Dad | , | I | was | certain | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 爸爸 | , | 我 | 曾是 | 肯定 | 的 | 它 | ! |

“哦，爸爸，我当时就确信无疑！”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [skænd] [ðə; ði] [pleɪt] ['kerfəli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l]

| ” | Mr | . | Parker | scanned | the | plate | carefully | to | ascertain | there | was | no | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 扫描 | 这 | 盘子 | 小心 | 到 | 探明 | 那里 | 曾是 | 不 | 可能的 |

[mis'teik] .

| mistake | . |
|---|---|
| 错误 | . |

帕克先生仔细扫描了盘子，以确认没有任何错误。

“ [jes] , [its] ['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

| “ | Yes | , | it's | Jason | Cordell | , | ” | he | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它是 | 杰森 | 科德尔 | , | ” | 他 | 同意 | . |

“是的，是杰森·科德尔，”他同意道。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

| “ | The | truth | is | hard | to | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 真相 | 是 | 难的 | 到 | 相信 | . |

真相令人难以置信。

[waɪ] , [aɪ] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] — ”

| Why | , | I | lunched | with | him | only | yesterday | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 午餐 | 和 | 他 | 仅有的 | 昨天 | — | ” |

“我昨天才和他一起吃过午饭呢——”

“ [dæd] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [rɪ'spektəbl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['æktɪd] . ”

| “ | Dad | , | he's | a | criminal | no | matter | how | respectable | he | has | acted | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | , | 他是 | 一个 | 刑事 | 不 | 事情 | 如何 | 可敬 | 他 | 有 | 行动 | . | ” |

“爸爸，不管他表面上多么体面，他都是个罪犯。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| “ | You're | right | , | ” | acknowledged | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 正确的 | , | ” | 已确认 | 先生 | . | 帕克 | . |

“你说得对，”帕克先生承认道。

“ [aɪl] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
“ I'll notify the police at once and have him picked up for questioning .
” 患病的 通知 这 警察 在 一次 和 有 他 挑选 向上 为了 提问 .

“我会立即通知警方，让他被带走问话。”

” [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,
” Transmitting the important information to police headquarters ,
” 传输 这 重要的 信息 到 警察 总部 ,

“将重要信息传递至警察总部，

['mɪstər] . ['paːkə] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['brɪkɚ] [huː] ['praːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Mr . Parker talked with Captain Bricker who promised to take personal charge of
先生 . 帕克 谈话 和 队长 布里克 WHO 承诺 到 拿 个人的 收费 的
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

帕克先生与布里克上尉进行了交谈，布里克上尉承诺亲自处理此事。

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːrtld] [tuː; tə][hæv; həv] ['peni]
As the publisher hung up the receiver , he was startled to have Penny
作为 这 出版商 悬挂 向上 这 接收者 , 他 曾是 惊慌 到 有 一分钱
[græsp][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
grasp his arm .
抓牢 他的 手臂 .

出版商挂断电话时，佩妮一把抓住了他的胳膊，这让他吓了一跳。

[ɪk'saɪtɪdli] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Excitedly , she pointed out the window .
兴奋地 , 她 尖 出去 这 窗户 .

她兴奋地指着窗外。

“ [naʊ] [wʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
“ Now what ? ” he asked , failing to understand .
” 现在 什么 ? ” 他 问 , 失败 到 理解 .

“现在怎么办？”他问道，一脸茫然。

“ [ðə; ði] [laɪt] [dʒʌst] [went] [ɔːf] [ɪn]['mɪstər] . [kɔːr'dɛlz] ['ɑːfɪs] !
“ The light just went off in Mr . Cordell's office !
” 这 光 只是 去 离开 在 先生 . 科德尔的 办公室 !

“科德尔先生办公室的灯突然灭了！”

['hiːz] ['liːvɪŋ] ! ”
He's leaving ! ”
他是 离开 ! ”

他要走了！

“ [ðen] [wiːl] [staːp][hɪm; ɪm] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Then we'll stop him , ” her father decided .
” 然后 出色地 停止 他 , ” 她 父亲 决定 .

“那我们就阻止他，”她父亲决定道。

“ [sɔːlt] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðæt] [pleɪt] [θruː] !
“ Salt , you stay here and rush that plate through !
” 盐 , 你 停留 这里 和 匆忙 那 盘子 通过 !

“盐，你待在这儿，赶紧把那盘菜端过去！”

[aɪl] [dɪ'teɪn] [ˌkɔr'dɛl] [baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪv] ! ” [ - ]
I'll detain Cordell by one means or another until the police arrive ! ” [ 204 ]
患病的 扣留 科德尔 经过 一 方法 或者 其他 直到 这 警察 到达 ! ” [ - ]

我一定要想办法扣留科德尔，直到警察赶到！[204]

[wɪð; wɪθ] ['peni] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

| With | Penny | close | beside | him | , | he | ran | down | the | back | stairs | to | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一分钱 | 关闭 | 旁 | 他 | , | 他 | 跑 | 向下 | 这 | 后退 | 楼梯 | 到 | 这 | 街道 | . |

他带着佩妮，从后楼梯跑到街上。

['breθləsli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] .

| Breathlessly | they | arrived | at | the | next | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气喘吁吁 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 下一个 | 建筑 | . |

他们气喘吁吁地来到了隔壁的建筑物前。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| The | elevator | was | not | running | , | but | they | could | hear | someone | coming | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 曾是 | 不是 | 跑步 | , | 但 | 他们 | 可以 | 听到 | 某人 | 未来 | 向下 | 这 |

['sterweɪ] .

| stairway | . |
|---|---|
| 楼梯 | . |

电梯没有运行，但他们能听到有人从楼梯上下来。

[ðen] ['dʒeɪsn] [ˌkɔr'dɛl] , [ə; eɪ] [bri:f] [keɪs] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

| Then | Jason | Cordell | , | a | brief | case | tucked | under | his | arm | , | came | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰森 | 科德尔 | , | 一个 | 简短的 | 案件 | 塞进去 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , | 来了 | 进入 | 看法 | . |

这时，杰森·科德尔出现了，他的胳膊下夹着一个公文包。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

| He | stopped | short | upon | seeing | Mr | . | Parker | and | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 短的 | 之上 | 看到 | 先生 | . | 帕克 | 和 | 他的 | 女儿 | . |

他一看到帕克先生和他的女儿就停住了脚步。

“ ['wɜ:rkɪŋ] [leɪt] ?

| “ | Working | late | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 在职的 | 晚的 | ? |

“加班到很晚？”

” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [in'kwaiəd] ['plezntli] .

| ” | Mr | . | Parker | inquired | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 询问 | 愉快 | . |

帕克先生愉快地问道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| “ | That's | right | , | ” | agreed | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 正确的 | , | ” | 同意 | 这 | 其他 | . |

“没错，”另一个人同意道。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [bɑ:rd] [ðə; ði]['eksɪt] .

| He | would | have | walked | on | , | but | the | publisher | barred | the | exit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 步行 | 在 | , | 但 | 这 | 出版商 | 禁止 | 这 | 出口 | . |

他本想继续往前走，但出版商拦住了出口。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tə'naɪt] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [sed] , ['stɔ:lɪŋ]

| “ | By | the | way | , | I | met | a | friend | of | yours | tonight | , | ” | Mr | . | Parker | said | , | stalling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 方式 | , | 我 | 遇见 | 一个 | 朋友 | 的 | 你的 | 今晚 | , | ” | 先生 | . | 帕克 | 说 | , | 停滞 |

[fɔ:r; fər] [taɪm] .

| for | time | . |
|---|---|---|
| 为了 | 时间 | . |

“对了，我今晚遇到了你的一位朋友，”帕克先生拖延时间说道。

“ [ðæt] [soʊ] ?

| “ | That | so | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 那 | 所以 | ? |

“真是这样吗？”

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”

| Who | was | he | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 他 | ? | ” |

他是谁?

“ [web] ['nelsn] .

| “ | Webb | Nelson | . |
|---|---|---|---|
| ” | 韦伯 | 纳尔逊 | . |

“韦伯·纳尔逊。

” ['mɪstər] . [kɔːr'dɛlz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['gɑːrdɪdli] .

| ” | Mr | . | Cordell's | face | did | not | change | expression | , | but | his | eyes | narrowed | guardedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 科德尔的 | 脸 | 做过 | 不是 | 改变 | 表达 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 范围缩小 | 谨慎地 | . |

科德尔先生的表情没有变化，但他的眼神警惕地眯了起来。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] ['kerləsli] .

| “ | Not | a | friend | of | mine | , | ” | he | corrected | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | , | ” | 他 | 已更正 | 粗心大意 | . |

“不是我的朋友，”他漫不经心地纠正道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , ” ['peni] [sed] .

| “ | But | I've | seen | him | in | your | office | , | ” | Penny | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我已经 | 已见 | 他 | 在 | 你的 | 办公室 | , | ” | 一分钱 | 说 | . |

“但我曾在你的办公室里见过他，”佩妮说。

['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] [lʊkt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .

| Mr | . | Cordell | looked | her | straight | in | the | eyes | and | smiled | as | if | in | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 科德尔 | 看起来 | 她 | 直的 | 在 | 这 | 眼睛 | 和 | 微笑 | 作为 | 如果 | 在 | 娱乐 | . |

科德尔先生直视着她的眼睛，露出了似乎带着几分戏谑的笑容。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət][ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [frendz] .

| “ | That | may | be | , | ” | he | admitted | , | “ | but | all | who | come | to | my | office | are | not | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 可能 | 是 | , | ” | 他 | 承认 | , | “ | 但 | 全部 | WHO | 来 | 到 | 我的 | 办公室 | 是 | 不是 | 我的 | 朋友们 | . |

“也许是这样，”他承认，“但并非所有来我办公室的人都是我的朋友。”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ə'gen] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɑːkə] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

| ” | He | tried | to | pass | again | , | but | Mr | . | Parker | stood | his | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尝试 | 到 | 经过 | 再次 | , | 但 | 先生 | . | 帕克 | 站立 | 他的 | 地面 | . |

“他试图再次传球，但帕克先生坚守阵地。”

“ [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

| “ | Say | , | what | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 什么 | 是 | 这 | ? |

“请问，这是什么？”

” ['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] [di'mɑːndid] , ['sʌd(ə)nli] [sə'spɪʃəs] . [ - ]

| ” | Mr | . | Cordell | demanded | , | suddenly | suspicious | . | [ | 205 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 科德尔 | 要求 | , | 突然 | 可疑的 | . | [ | - | ] |

科德尔先生突然心生疑虑，问道。[205]

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] [web] ['nelsn] .

| “ | I'm | afraid | I'll | have | to | ask | you | a | few | questions | about | your | friend | Webb | Nelson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 患病的 | 有 | 到 | 问 | 你 | 一个 | 很少 | 问题 | 关于 | 你的 | 朋友 | 韦伯 | 纳尔逊 | . |

“恐怕我不得不问你几个关于你朋友韦伯·尼尔森的问题。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] . ”

| Suppose | we | go | back | to | your | office | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 办公室 | . | ” |

假设我们回你办公室去。”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][dəunt] , ” [ˌkɔrˈdɛl] [riˈtɔːtid] .
**“ Suppose we don't , ” Cordell retorted .**
“ 认为 我们 不 , ” 科德尔 反驳 .

“假设我们不这样做呢？”科德尔反驳道。

“ [aɪm]['taɪərd][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
**“ I'm tired and I'm going home .**
“ 我是 疲劳的 和 我是 去 家 .

“我累了，我要回家了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [kʌm] [əˈraʊnd] [təˈmɑːroʊ] ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊərz] . ”
**If you want to see me , come around tomorrow during business hours . ”**
如果 你 想 到 看 我 , 来 大约 明天 期间 商业 小时 . ”

如果你想见我，明天上班时间过来吧。

“ [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”
**“ Which may be too late . ”**
“ 哪个 可能 是 也 晚的 . ”

“但这可能为时已晚。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [ðə; ði] ['mɪrər] ['edɪtər] ['blʌstəd] .
**“ I don't know what you're talking about , ” the Mirror editor blustered .**
“ 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , ” 这 镜子 编辑 虚张声势 .

“我不知道你在说什么，”《镜报》编辑咆哮道。

“ [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .
**“ Furthermore , I'm not interested .**
“ 此外 , 我是 不是 感兴趣的 .

“此外，我对此不感兴趣。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .
**Get out of my way .**
得到 出去 的 我的 方式 .

让开。

” [ɪnˈsted] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [grɑːspt] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
**” Instead , Mr . Parker grasped him firmly by the arm .**
” 反而 , 先生 . 帕克 抓住 他 牢牢 经过 这 手臂 .

“相反，帕克先生紧紧地抓住了他的胳膊。”

[ˌkɔrˈdɛl] [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk] [friː] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] , [wɪtʃ] ['peni] ['prɑːmptli] [siːzd] .
**Cordell tried to jerk free , and in so doing , dropped his brief case , which Penny promptly seized .**
科德尔 尝试 到 混蛋 自由的 , 和 在 所以 正在做 , 掉落 他的 简短的 案件 , 哪个 一分钱 及时 查获 .

科德尔试图挣脱，结果不小心把公文包掉在了地上，佩妮立刻捡了起来。

“ [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
**“ Give that to me ! **
“ 给 那 到 我 !

“把那个给我！”

” [ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊriəsli] .
**” the man shouted furiously .**
” 这 男人 喊叫 愤怒地 .

“那人愤怒地喊道。”

['peni] [smaɪld] , [fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]
**Penny** **smiled** **,** **for** **through** **the** **plate** **glass** **window** **she** **had** **observed** **the** **approach**
一分钱 微笑 , 为了 通过 这 盘子 玻璃 窗户 她 有 观察到 这 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] .
**of** **a** **police** **car** **.**
的 一个 警察 车 .

佩妮笑了，因为她透过落地玻璃窗看到一辆警车驶近。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmd] [men] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] .
**Another** **moment** **and** **uniformed** **men** **were** **swarming** **about** **Mr** **.** **Cordell** **.**
其他 片刻 和 制服 男人 是 蜂拥而至 关于 先生 . 科德尔 .

又过了一会儿，身穿制服的人就围住了科德尔先生。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [ðə; ði][mæn] [di'mɑːndid] ['æŋgrəli] .
**“** **What** **is** **the** **meaning** **of** **this** **?** **”** **the** **man** **demanded** **angrily** **.**
“ 什么 是 这 意义 的 这 ? ” 这 男人 要求 愤怒地 .

“这是什么意思？”那人愤怒地质问道。

“ [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [də'rektər] [huː] [ɪz][maɪ] [frend] ! ”
**“** **I'll** **report** **you** **all** **to** **the** **Safety** **Director** **who** **is** **my** **friend** **!** **”**
“ 患病的 报告 你 全部 到 这 安全 导演 WHO 是 我的 朋友 ! ”

“我会把你们都报告给安全主管，他可是我的朋友！”

“ [juːl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['kæptɪn] ['brɪkɚ] .
**“** **You'll** **report** **to** **him** **all** **right** **,** **”** **agreed** **Captain** **Bricker** **.**
“ 你会 报告 到 他 全部 正确的 , ” 同意 队长 布里克 .

“你肯定会向他汇报的，”布里克船长同意道。

“ [naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] .
**“** **Now** **come** **along** **quietly** **.**
“ 现在 来 沿着 悄悄 .

“现在安静地跟我来。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [juːl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
**If** **you** **can** **answer** **a** **few** **questions** **satisfactorily** **,** **you'll** **be** **allowed** **to** **return**
如果 你 能 回答 一个 很少 问题 令人满意地 , 你会 是 允许 到 返回
[hoʊm] . ”
**home** **.** **”**
家 . ”

如果你能令人满意地回答几个问题，就可以回家了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
**“** **What** **do** **you** **want** **to** **know** **?**
“ 什么 做 你 想 到 知道 ?

你想知道什么?

” [ˌkɔr'dɛl] [æskt] ['sʌlənli] .
**”** **Cordell** **asked** **sullenly** **.**
” 科德尔 问 闷闷不乐地 .

科德尔闷闷不乐地问道。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ? ” [ - ]
**“** **Where** **were** **you** **on** **the** **night** **of** **the** **16th** **?** **”** **[** **206** **]**
“ 在哪里 是 你 在 这 夜晚 的 这 16th ? ” [ - ]

“16日晚上你在哪里？”[206]

“ [naʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
**“** **Now** **how** **should** **I** **know** **?**
“ 现在 如何 应该 我 知道 ?

“我怎么会知道呢？”

" [ðə; ði][mæn] [ri'tɔ:tid] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" the man retorted sarcastically .
" 这 男人 反驳 讽刺地 .

"那人讽刺地反驳道。"

" [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [ðæt][fɑ:r][bæk] .
" I can't remember that far back .
" 我 不能 记住 那 远的 后退 .

"我记不清那么久远的事了。"

[bʌt; bət]['prɑ:bəbli][aɪ][wʌz; wəz][hoʊm][ɪn][bed] . "
But probably I was home in bed . "
但 大概 我 曾是 家 在 床 . "

但我当时可能正在家里的床上睡觉。

" [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nˌweɪ] ['dainəmaitɪŋ] , " [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ɪn'fɔ:rmd]
" You're wanted in connection with the Conway dynamiting , " the officer informed
" 你是 通缉 在 联系 和 这 康威 爆破 , " 这 官 知情的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"你因与康威爆炸案有关而被通缉，"警官告诉他。

['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] [snɔ:tid] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
Mr . Cordell snorted with anger .
先生 . 科德尔 哼了一声 和 愤怒 .

科德尔先生气得哼了一声。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['tʃɑ:rdʒɪz] !
" Of all the ridiculous charges !
" 的 全部 这 荒谬的 收费 !

"所有这些指控都太荒谬了！"

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] .
I know nothing about the affair .
我 知道 没有什么 关于 这 事务 .

我对这件事一无所知。

" [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst][sɔ:lt] ['sʌmɝrz] .
" Out of the door burst Salt Sommers .
" 出去 的 这 门 爆裂 盐 萨默斯 .

"萨尔特·萨默斯冲出门外。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [stɪl] [wet] ,
He was without a hat , but he carried a picture , still wet ,
他 曾是 没有 一个 帽子 , 但 他 携带 一个 图片 , 仍然 湿的 ,

他没戴帽子，但手里拿着一张照片，照片还湿漉漉的。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
in the palm of his hand .
在 这 棕榈 的 他的 手 .

在他的掌心。

" [soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dainəmaitɪŋ] , " [hi:; hi] [ mimikt ] .
" So you know nothing about the dynamiting , " he mimicked .
" 所以 你 知道 没有什么 关于 这 爆破 , " 他 模仿 .

"所以你对爆破一无所知，"他模仿道。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" Well , gentlemen , take a look at this !
" 出色地 , 先生们 , 拿 一个 看 在 这 !

"各位先生，请看这个！"

" ['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf]

| " | Mr | . | Cordell | and | the | policemen | gathered | about | him | , | studying | the | photograph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 科德尔 | 和 | 这 | 警察 | 聚集 | 关于 | 他 | , | 学习 | 这 | 照片 |

.

:

.

科德尔先生和警察们围在他身边，仔细研究这张照片。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [web] ['nelsn] ['fliːɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][kɑːr] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrər] ['edɪtər] .

| Plainly | it | showed | Webb | Nelson | fleeing | toward | a | car | driven | by | the | Mirror | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 它 | 显示 | 韦伯 | 纳尔逊 | 逃离 | 朝向 | 一个 | 车 | 驱动 | 经过 | 这 | 镜子 | 编辑 | . |

画面清晰地显示，韦伯·尼尔森正逃向一辆由《镜报》编辑驾驶的汽车。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [pruːv] ?

| " | What | does | this | prove | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这 | 证明 | ? |

这能证明什么?

" [ðə; ði][mæn] ['blʌstəd] .

| " | the | man | blustered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 虚张声势 | . |

"那人咆哮道。"

" [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði][kɑːr][ɪz] [maɪn] .

| " | I | admit | the | car | is | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承认 | 这 | 车 | 是 | 矿 | . |

我承认这辆车是我的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [pæst][ðə; ði][plænt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

| I | was | driving | past | the | plant | at | the | time | of | the | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 驾驶 | 过去的 | 这 | 植物 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 爆炸 | . |

爆炸发生时，我正开车经过那家工厂。

[ðɪs] ['feloʊ] , ['nelsn] , [liːpt] ['ɪntuː][maɪ]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] . "

| This | fellow | , | Nelson | , | leaped | into | my | auto | and | ordered | me | to | drive | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | , | 纳尔逊 | , | 跳跃 | 进入 | 我的 | 汽车 | 和 | 订购 | 我 | 到 | 驾驶 | 在 | . | " |

这个叫纳尔逊的家伙跳进我的车里，命令我继续开车。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][juː; jʊ] [kleɪmd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['kɑːnˌweɪ] [plænt] , " ['peni]

| " | A | moment | ago | you | claimed | you | weren't | even | near | the | Conway | Plant | , | " | Penny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 前 | 你 | 声称 | 你 | 不是 | 甚至 | 靠近 | 这 | 康威 | 植物 | , | " | 一分钱 |

[trɪpt] [hɪm; ɪm] .

| tripped | him | . |
|---|---|---|
| 绊倒了 | 他 | . |

"刚才你还说你根本不在康威工厂附近呢，"佩妮绊了他一下。

" [juː; jʊ] [nuː] [web] ['nelsn] ['veri] [wel] .

| " | You | knew | Webb | Nelson | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 韦伯 | 纳尔逊 | 非常 | 出色地 | . |

你非常了解韦伯·尼尔森。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði][stɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][jʊr; jər][hændz]

| Furthermore | , | you | entered | the | Star | offices | several | times | trying | to | get | your | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 你 | 进入 | 这 | 星星 | 办公室 | 一些 | 时代 | 尝试 | 到 | 得到 | 你的 | 双手 |

[ɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ! "

| on | this | picture | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 图片 | ! | " |

此外，你还多次闯入《星报》办公室，试图拿到这张照片！

" [rɪ'dɪkjələs] ! "

| " | Ridiculous | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 荒谬的 | ! | " |

"荒谬的！ "

“ [æt; ət] [liːst] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [dɔːr] [ lɔkt ] , [juː; jʊ] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
**“ At least once when you found the stairway door locked , you went in through the**
” 在 至少 一次 什么时候 你 成立 这 楼梯 门 已锁定 , 你 去 在 通过 这
['skaɪlaɪt] ,
**skylight ,**
天窗 ,

“至少有一次，当你发现楼梯门锁着时，你是从天窗进去的。”

” ['peni] [ə'kjuːzd] . [ - ]
**” Penny accused . [ 207 ]**
” 一分钱 被告 . [ - ]

佩妮指责道。[207]

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi][aɪ'diːəz] !
**“ Of all the crazy ideas !**
” 的 全部 这 疯狂的 想法 !

“所有这些疯狂的想法!

” [ðə; ði] ['edɪtər] [læft] [ 'dʒiəriŋli ] .
**” The editor laughed jeeringly .**
” 这 编辑 笑了 嘲笑地 .

编辑嘲笑地笑了。

“ [ɪ'mædʒɪn] [ˌem 'iː] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ! ”
**“ Imagine me crawling through a skylight ! ”**
” 想象 我 爬行 通过 一个 天窗 ! ”

“想象一下我从天窗爬进去的样子！”

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [jʊr; jər] [koʊt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɔːrn] [pleɪs] , ” ['peni] [sed] ,
**“ I notice your coat has a torn place , ” Penny said ,**
” 我 注意 你的 外套 有 一个 撕裂 地方 , ” 一分钱 说 ,

“我注意到你的外套有一块破洞，”佩妮说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [bluː] [wʊl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .
**taking a scrap of blue wool from her purse .**
采取 一个 废料 的 蓝色的 羊毛 从 她 钱包 .

她从钱包里掏出一小块蓝色羊毛。

“ [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mætʃ] .
**“ This , I believe , is a perfect match .**
” 这 , 我 相信 , 是 一个 完美的 匹配 .

我认为，这是一个完美的匹配。

” ['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
**” Mr . Cordell gazed at the wool and shrugged .**
” 先生 . 科德尔 凝视 在 这 羊毛 和 耸了耸肩 .

科德尔先生凝视着羊毛，耸了耸肩。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['kuːlli] .
**“ All right , ” he admitted coolly .**
” 全部 正确的 , ” 他 承认 冷静地 .

“好吧，”他冷静地承认道。

“ [aɪ] [dɪd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
**“ I did crawl through the skylight twice to see if I could find the picture .**
” 我 做过 爬行 通过 这 天窗 两次 到 看 如果 我 可以 寻找 这 图片 .

“我曾两次爬过天窗，想看看能不能找到那张照片。”

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [fuːl] [fə'tɑːgrəfər] [hæd; həd] [snæpt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
**I knew this fool photographer had snapped a picture of me ,**
我 知道 这 傻子 摄影师 有 啪啪 一个 图片 的 我 ,

我知道这个笨蛋摄影师偷拍了我。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] . ”

| and | I | feared | I | might | be | falsely | accused | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 害怕 | 我 | 可能 | 是 | 错误地 | 被告 | . | ” |

我担心自己会被诬告。

“ [ðen] [juː; jʊ] [nuː] ['nelsn] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dainəmaitɪŋ] ?

| “ | Then | you | knew | Nelson | was | mixed | up | in | the | dynamiting | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 知道 | 纳尔逊 | 曾是 | 混合 | 向上 | 在 | 这 | 爆破 | ? |

“那么你当时就知道纳尔逊参与了爆破行动吗？”

” ['kæptɪn] ['brɪkɚ] ['kwestʃənd] .

| ” | Captain | Bricker | questioned | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 布里克 | 被质问 | . |

布里克船长问道。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['sɜːrt(ə)n] , ” ['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] [sed] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| “ | I | wasn't | certain | , | ” | Mr | . | Cordell | said | in | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不是 | 肯定 | , | ” | 先生 | . | 科德尔 | 说 | 在 | 困惑 | . |

“我不太确定，”科德尔先生困惑地说。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| “ | The | reason | I | didn't | report | to | the | police | was | that | I | was | afraid | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 原因 | 我 | 没有 | 报告 | 到 | 这 | 警察 | 曾是 | 那 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 存在 |

[ɪn'vɑːlvd] .

| involved | . |
|---|---|
| 涉及 | . |

“我没有向警方报案的原因是，我害怕被牵连其中。”

['æftər] [ðæt] [naɪt] , [web] ['nelsn] [traɪd] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] .

| After | that | night | , | Webb | Nelson | tried | to | blackmail | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 夜晚 | , | 韦伯 | 纳尔逊 | 尝试 | 到 | 勒索 | 我 | . |

那晚之后，韦伯·尼尔森试图勒索我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [derd] [hæv; həv][noʊ] [pʌb'lɪsəti] .

| Because | of | my | position | , | I | dared | have | no | publicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 我的 | 位置 | , | 我 | 敢于 | 有 | 不 | 宣传 | . |

因为我的身份，我不敢有任何公开露面。

” [ðə; ði] ['mɪrər] ['ɛdɪtɚz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

| ” | The | Mirror | editor's | explanation | carried | a | certain | amount | of | conviction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 镜子 | 编辑的 | 解释 | 携带 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 定罪 | , |

《镜报》编辑的解释听起来颇有说服力。

[ænd; ənd] ['peni] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['kæptɪn] ['brɪkɚ] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]

| and | Penny | was | dismayed | to | hear | Captain | Bricker | assure | him | that | if | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一分钱 | 曾是 | 沮丧 | 到 | 听到 | 队长 | 布里克 | 保证 | 他 | 那 | 如果 | 一个 |

[mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] ['friːdəm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi]

| mistake | had | been | made | he | would | be | granted | freedom | immediately | after | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 有 | 到过 | 制成 | 他 | 会 | 是 | 的确 | 自由 | 立即地 | 后 | 他 |

[hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] .

| had | talked | to | the | police | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 谈话 | 到 | 这 | 警察 | 首席 | . |

佩妮听到布里克队长向他保证，如果犯了错误，他与警察局长谈话后就会立即获得自由，这让她感到很沮丧。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] , ” [ðə; ði] ['mɪrər] ['edɪtər] [rɪ'tɜːrnd] ['stɪfli] .

| “ | I | shall | accompany | you | without | protest | , | ” | the | Mirror | editor | returned | stiffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 陪伴 | 你 | 没有 | 反对 | , | ” | 这 | 镜子 | 编辑 | 返回 | 僵硬地 | . |

“我将毫无异议地陪同你们，”《镜报》编辑生硬地回答道。

“ ['leɪtər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [maɪ] ['kærəktər] .

| “ | Later | I | shall | file | charges | against | those | who | have | tried | to | damage | my | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之后 | 我 | 将 | 文件 | 收费 | 反对 | 那些 | WHO | 有 | 尝试 | 到 | 损害 | 我的 | 特点 | . |

“之后我会对那些试图损害我名誉的人提起诉讼。”

" ['kæptɪn] ['brɪkɝ] [æskt] [sɔ:lt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [pə'li:s]
" **Captain** **Bricker** **asked** **Salt** **for** **the** **picture** **which** **he** **intended** **to** **take** **to** **police**
" 队长 布里克 问 盐 为了 这 图片 哪个 他 故意的 到 拿 到 警察
['hedkwɔ:rtərz] .
**headquarters** **.**
总部 .

"布里克队长向索尔特要了这张照片，他打算把照片带到警察总部去。"

" [meɪ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
" **May** **I** **see** **it** **a** **moment** **?**
" 可能 我 看 它 一个 片刻 ?

我可以看一下吗?

" ['peni] [ ri'kwestid ] . [ - ]
" **Penny** **requested** **.** **[** **208** **]**
" 一分钱 请求 . [ - ]

佩妮请求道。[208]

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
**He** **gave** **the** **picture** **to** **her** **.**
他 给予 这 图片 到 她 .

他把照片给了她。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .
**She** **studied** **it** **and** **her** **face** **brightened** **.**
她 研究 它 和 她 脸 明亮 .

她仔细看了看，脸上露出了笑容。

" ['kæptɪn] ['brɪkɝ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" **Captain** **Bricker** **,** **look** **at** **this** **!**
" 队长 布里克 , 看 在 这 !

"布里克船长，快看这个！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] ['berli] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] .
" **she** **exclaimed** **,** **pointing** **to** **an** **object** **in** **the** **car** **which** **barely** **was** **noticeable** **.**
" 她 惊呼 , 指向 到 一个 目的 在 这 车 哪个 仅仅 曾是 显 .

她指着车里一个几乎看不见的物体惊呼道。

['evriwʌn] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['peni] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
**Everyone** **gathered** **about** **Penny** **,** **peering** **at** **the** **photograph** **.**
每个人 聚集 关于 一分钱 , 窥视 在 这 照片 .

大家都围在佩妮身边，仔细端详着照片。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ['drɪvn] [baɪ]['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks] [wɪtʃ] ['pleɪnli]
**On** **the** **rear** **seat** **of** **the** **car** **driven** **by** **Mr** **.** **Cordell** **was** **a** **box** **which** **plainly**
在 这 后部 座位 的 这 车 驱动 经过 先生 . 科德尔 曾是 一个 盒子 哪个 显然
[bɔ:r] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] :
**bore** **the** **printing** **:**
钻孔 这 印刷 :

科德尔先生驾驶的汽车后座上放着一个盒子，上面清楚地印着：

" ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] — [ ik'spləusivz ] . "
" **Salvage** **Company** **—** **Explosives** **.** **"**
" 打捞 公司 — 爆炸物 . "

"打捞公司——爆炸物。"

" [ ed ] [mə'klʌski:] [hu:] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] ,
" **Ed** **McClusky** **who** **works** **for** **the** **Salvage** **Company** **,**
" 艾德 麦克卢斯基 WHO 作品 为了 这 打捞 公司 ,

"在打捞公司工作的埃德·麦克卢斯基

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrm] , ” ['peni] [dɪ'klerd] .

| told | me | that | dynamite | had | been | stolen | from | his | firm | , | ” | Penny | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 那 | 炸药 | 有 | 到过 | 被盗 | 从 | 他的 | 公司 | , | ” | 一分钱 | 声明 | . |

“他告诉我他公司里的炸药被偷了，”佩妮说道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['mɪstər] . [kɔːr'dɛlz] ['ɔːtəməbiːl] !

| “ | And | here | it | is | in | Mr | . | Cordell's | automobile | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这里 | 它 | 是 | 在 | 先生 | . | 科德尔的 | 汽车 | ! |

“瞧，它就在科德尔先生的车里！”

[ə'pærəntli] , [hiː; hi] ['wɔznt] [dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][plænt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] !

| Apparently | , | he | wasn't | just | driving | by | the | plant | at | the | time | of | the | explosion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 他 | 不是 | 只是 | 驾驶 | 经过 | 这 | 植物 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 爆炸 | ! |

显然，爆炸发生时他不仅仅是开车路过工厂！

[ðɪs] ['pɪktʃər] [pruːvz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ! ”

| This | picture | proves | why | he | was | there | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 证明 | 为什么 | 他 | 曾是 | 那里 | ! | ” |

这张照片证明了他为什么会在那里！

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” ['tʃʌkld] ['kæptɪn] ['brɪkɝ] .

| “ | Right | you | are | , | young | lady | , | ” | chuckled | Captain | Bricker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 正确的 | 你 | 是 | , | 年轻的 | 女士 | , | ” | 轻笑 | 队长 | 布里克 | . |

“你说得对，小姑娘，”布里克船长笑着说。

“ [juːv] [pɪnd] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fer] .

| “ | You've | pinned | the | goods | on | him | for | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 已置顶 | 这 | 商品 | 在 | 他 | 为了 | 公平的 | . |

“你已经把罪证扣在他头上了，这很公平。”

” ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] ['edɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kɜːrtli] : “ [get] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] !

| ” | Prodding | the | Mirror | editor | with | his | stick | , | he | ordered | curtly | : | “ | Get | along | , | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 催促 | 这 | 镜子 | 编辑 | 和 | 他的 | 戳 | , | 他 | 订购 | 简短地 | : | “ | 得到 | 沿着 | , | 你 | ! |

他用棍子戳了戳《镜报》的编辑，厉声命令道：“你给我滚开！”

[ðɪs] [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| This | puts | a | different | face | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放置 | 一个 | 不同的 | 脸 | 在 | 它 | . |

这就赋予了它另一层含义。

[juːl] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] ['bɪldɪŋ] .

| You'll | be | spending | the | rest | of | the | night | in | the | Safety | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 开支 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 安全 | 建筑 | . |

今晚剩下的时间你都要待在安全楼里。

” ['æftər]['mɪstər] . [ˌkɔr'dɛl] , [stɪl] [ prəu'test, 'prəu- ][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

| ” | After | Mr | . | Cordell | , | still | protesting | his | innocence | , | had | been | taken | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 先生 | . | 科德尔 | , | 仍然 | 抗议 | 他的 | 无辜 | , | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | , |

['peni] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| Penny | , | her | father | , |
|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | , | 她 | 父亲 | , |

“科德尔先生被带走后，他仍然坚称自己无罪，这时，佩妮，她的父亲，

[ænd; ənd][sɔːlt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['nuːzpeɪpər] ['bɪldɪŋ] .

| and | Salt | returned | to | the | deserted | newspaper | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盐 | 返回 | 到 | 这 | 荒凉的 | 报纸 | 建筑 | . |

索尔特回到了废弃的报社大楼。

“ [wɪl] [ˌkɔr'dɛl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [friː] ?

| “ | Will | Cordell | manage | to | get | free | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 科德尔 | 管理 | 到 | 得到 | 自由的 | ? |

科德尔能成功脱身吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
**" she asked anxiously .**
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['ænsər] .
**" Not a chance of it , " Mr . Parker answered .**
" 不是 一个 机会 的 它 , " 先生 . 帕克 回答 .

"绝无可能，"帕克先生回答道。

" [ðæt] ['pɪktʃər] [tægz][hɪm; ɪm] [raɪt] .
**" That picture tags him right .**
" 那 图片 标签 他 正确的 .

"那张照片把他标记对了。"

[wɪð; wɪθ][ ed ] [mə'klʌskiː] [ænd; ənd][ben][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['hiːz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
**With Ed McClusky and Ben to testify against him , he's the same as**
和 艾德 麦克卢斯基 和 本 到 作证 反对 他 , 他是 这 相同的 作为
[kən'vɪktɪd] [naʊ] . " [ - ]
**convicted now . " [ 209 ]**
已定罪 现在 . " [ - ]

有了埃德·麦克卢斯基和本作证指控他，他现在就相当于被定罪了。"[209]

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ben] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [dæd] ? "
**" Speaking of Ben , what's to be done about him , Dad ? "**
" 请讲 的 本 , 是什么 到 是 完毕 关于 他 , 爸爸 ? "

"说到本，爸爸，该拿他怎么办呢？"

" [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] [hɪr] .
**" We'll give him a job here .**
" 出色地 给 他 一个 工作 这里 .

"我们会给他一份工作。"

['hiːz] [hæd; həd] [ˌʌn'fer] ['triːtmənt] , [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**He's had unfair treatment , but we'll make it up to him .**
他是 有 不公平 治疗 , 但 出色地 制作 它 向上 到 他 .

他受到了不公平的对待，但我们会补偿他。

[haʊ'evər] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][wʌn] [ɪm'plɔɪiː] [goʊ] . "
**However , we'll have to let one employee go . "**
然而 , 出色地 有 到 让 一 员工 去 . "

但是，我们不得不裁掉一名员工。

" [nɑːt][ˌem 'iː] ?
**" Not me ?**
" 不是 我 ?

"不是我吗？"

" ['peni] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
**" Penny asked anxiously .**
" 一分钱 问 焦虑地 .

"佩妮焦急地问道。"

" [noʊ] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] .
**" No , " her father laughed .**
" 不 , " 她 父亲 笑了 .

"不，"她父亲笑着说。

" [its] [jʊr; jər] [frend] , ['ɛldə] [hʌnt] .
**" It's your friend , Elda Hunt .**
" 它是 你的 朋友 , 艾尔达 打猎 .

"是你的朋友艾尔达·亨特。"

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ['iznt] [raɪt] .

| Her | attitude | isn't | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 态度 | 不是 | 正确的 | . |

她的态度不对。

[wiːv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

| We've | tried | to | give | her | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 尝试 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 机会 | , |

我们已经试着给她一个机会了，

[bʌt; bət]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| but | over | and | over | she | has | demonstrated | that | she | isn't | cut | out | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 和 | 超过 | 她 | 有 | 已证明 | 那 | 她 | 不是 | 切 | 出去 | 到 | 是 | 一个 |

['nuːzpeɪpər] ['wʊmən] . ”

| newspaper | woman | . | ” |
|---|---|---|---|
| 报纸 | 女士 | . | ” |

但她一次又一次地证明，她不适合做报社记者。

“ [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , ” ['peni] [said] .

| “ | She'll | probably | blame | me | for | her | discharge | , | ” | Penny | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 壳 | 大概 | 责备 | 我 | 为了 | 她 | 释放 | , | ” | 一分钱 | 叹了口气 | . |

“她可能会把她被开除的责任都怪到我头上，”佩妮叹了口气。

“ [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

| “ | Not | that | it | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那 | 它 | 事情 | . |

“但这无关紧要。”

[aɪ] ['siːst] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['ɛldə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] . ”

| I | ceased | worrying | about | Elda | a | long | while | ago | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 令人担忧 | 关于 | 艾尔达 | 一个 | 长的 | 尽管 | 前 | . | ” |

我很久以前就不再担心艾尔达了。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [wɜːrk] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [biː; bi] ['betər]

| “ | She'll | have | no | difficulty | getting | work | elsewhere | , | and | I | hope | she'll | be | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 壳 | 有 | 不 | 困难 | 获得 | 工作 | 别处 | , | 和 | 我 | 希望 | 壳 | 是 | 更好的 |

[ə'dʒʌstɪd] . ”

| adjusted | . | ” |
|---|---|---|
| 调整 | . | ” |

“她找工作应该不成问题，我希望她能更好地适应新环境。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɔːr'dɛlz] [ə'rest] ?

| “ | How | about | the | story | of | Mr | . | Cordell's | arrest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 这 | 故事 | 的 | 先生 | . | 科德尔的 | 逮捕 | ? |

“科德尔先生被捕的故事怎么样了？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ?

| And | the | picture | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图片 | ? |

那张照片呢?

” ['peni] [in'kwaiəd] .

| ” | Penny | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 询问 | . |

“佩妮问道。”

“ [wɪl] [ðə; ði][stɑːr] [prɪnt] [ðem; ðəm] [tə'mɑːroʊ] ? ”

| “ | Will | the | Star | print | them | tomorrow | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 这 | 星星 | 打印 | 他们 | 明天 | ? | ” |

《星报》明天会刊登吗?

“ [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['tʃʌkld] .

| “ | On | the | front | page | of | our | first | edition | , | ” | Mr | . | Parker | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 正面 | 页 | 的 | 我们的 | 第一的 | 版 | , | ” | 先生 | . | 帕克 | 轻笑 | . |

“在我们第一期的头版上，”帕克先生笑着说。

“ [sɔːlt] ['dɪdnt] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [soʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [set] .

| “ | Salt | didn't | turn | over | the | plate | to | the | police | , | so | we're | all | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 盐 | 没有 | 转动 | 超过 | 这 | 盘子 | 到 | 这 | 警察 | , | 所以 | 是 | 全部 | 放 | . |

“萨尔特没有把车牌交给警方，所以我们没事了。”

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] .

| By | morning | , | the | story | should | be | bigger | and | better | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 早晨 | , | 这 | 故事 | 应该 | 是 | 大 | 和 | 更好的 | 比 | 曾经 | . |

到明天早上，这个故事应该会比以往任何时候都更加精彩。

[baɪ] [ðen] , [ðə; ði] [gɪlt] [wɪl] [biː; bi] [wel] [pɪnd] [ɑːn] [ˌkɔr'dɛl] ,

| By | then | , | the | guilt | will | be | well | pinned | on | Cordell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 然后 | , | 这 | 有罪 | 将要 | 是 | 出色地 | 已置顶 | 在 | 科德尔 | , |

到那时，罪责肯定会完全落在科德尔身上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][snɑːrk] [gæŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['raʊndɪd] [ʌp] . ” [ - ]

| and | some | of | the | Snark | gang | may | have | been | rounded | up | . | ” | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 讽刺 | 帮派 | 可能 | 有 | 到过 | 圆润 | 向上 | . | ” | [ | - | ] |

“Snark 帮派的一些成员可能已经被抓获了。”[210]

['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['diːteɪlz] , [sɔːlt] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

| Curious | to | learn | the | very | latest | details | , | Salt | called | the | police | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 到 | 学习 | 这 | 非常 | 最新的 | 细节 | , | 盐 | 称为 | 这 | 警察 | 车站 | . |

为了了解最新细节，索尔特打电话到警察局。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ben] [bɑːr'teɪl][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː]

| He | was | told | that | Ben | Bartell | had | identified | several | of | the | Snark's | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 本 | 巴特尔 | 有 | 已识别 | 一些 | 的 | 这 | - | 全体人员 |

[frʌm; frəm] [pə'liːs] ['pɪktʃərz] ,

| from | police | pictures | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 警察 | 图片 | , |

他被告知本·巴特尔已经从警方提供的照片中认出了“斯纳克号”的几名船员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

| and | it | was | expected | all | would | be | arrested | within | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 预期的 | 全部 | 会 | 是 | 被捕 | 之内 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

预计所有嫌疑人将在二十四小时内被逮捕。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['naɪts] [wɜːrk] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['tʃʌkld] , [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði]

| “ | Not | a | bad | night's | work | , | ” | Mr | . | Parker | chuckled | , | as | he | snapped | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 坏的 | 夜晚 | 工作 | , | ” | 先生 | . | 帕克 | 轻笑 | , | 作为 | 他 | 啪啪 | 离开 | 这 |

[fə'tɑːgrəfi] [ruːm] [laɪts] .

| photography | room | lights | . |
|---|---|---|---|
| 摄影 | 房间 | 灯 | . |

“今晚的工作还不错，”帕克先生笑着关掉了摄影室的灯。

“ ['evriθɪŋ] [ lɔkt ] ? ”

| “ | Everything | locked | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一切 | 已锁定 | ? | ” |

“所有锁都锁好了吗？”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ? ” [æskt] ['peni] .

| “ | How | about | the | skylight | ? | ” | asked | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 这 | 天窗 | ? | ” | 问 | 一分钱 | . |

“天窗怎么样？”佩妮问道。

“ ['oʊpən] [ə'gen] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [sɔːlt][æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Open | again | , | ” | reported | Salt | as | he | checked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打开 | 再次 | , | ” | 据报道 | 盐 | 作为 | 他 | 已检查 | 它 | . |

“重新打开，”萨尔特检查后报告道。

“ [its] [dʒʌst][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [foʊks][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] .

| “ | It's | just | no | use | trying | to | get | folks | to | cooperate | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 只是 | 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 得到 | 各位 | 到 | 合作 | 大约 | 这里 | . |

“想让这里的人们合作是没用的。”

[tuː] ['meni] [freʃ] [er] [fiːndz] . ”

| Too | many | fresh | air | fiends | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 许多 | 新鲜的 | 空气 | 恶魔 | . | ” |

太多人喜欢呼吸新鲜空气了。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ˌʌn'lɑːkt] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [də'rektɪd] ['kerləsli] .

| “ | Let | it | stay | unlocked | , | ” | Mr | . | Parker | directed | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 它 | 停留 | 已解锁 | , | ” | 先生 | . | 帕克 | 指导 | 粗心大意 | . |

“就让它保持解锁状态吧，”帕克先生漫不经心地指示道。

“ [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['praʊlər] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][ baːz ] , [wiːv] [noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɜːri] .

| “ | With | our | prowler | safely | behind | bars | , | we've | no | further | cause | for | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们的 | 潜行者 | 安全 | 在后面 | 酒吧 | , | 我们已经 | 不 | 更远 | 原因 | 为了 | 担心 | . |

“既然潜入者已被安全关押，我们就无需再担心了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

| “ | He | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

他看了看手表。

“ [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] ['selɪbreɪt] ? ”

| “ | Now | , | even | though | it | is | late | , | suppose | we | go | and | celebrate | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 甚至 | 尽管 | 它 | 是 | 晚的 | , | 认为 | 我们 | 去 | 和 | 庆祝 | ? | ” |

“现在虽然很晚了，不如我们去庆祝一下吧？”

“ [oʊ] , [faɪn] !

| “ | Oh | , | fine | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 美好的 | ! |

“哦，好吧！”

” [kraɪd] ['peni] .

| ” | cried | Penny | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 一分钱 | . |

“佩妮喊道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['seɪfti] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][æsk][ben][bɑːr'teɪl][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

| “ | And | why | not | stop | at | the | Safety | building | and | ask | Ben | Bartell | to | go | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为什么 | 不是 | 停止 | 在 | 这 | 安全 | 建筑 | 和 | 问 | 本 | 巴特尔 | 到 | 去 | 和 |

[ˌjuː 'es] ?

| us | ? |
|---|---|
| 我们 | ? |

“为什么不去安全大楼，请本·巴特尔和我们一起去呢？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [dʒɑːb] . ”

| I | want | to | tell | him | about | his | new | job | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 告诉 | 他 | 关于 | 他的 | 新的 | 工作 | . | ” |

我想告诉他他的新工作。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hɑːrtɪli] .

| “ | So | do | I | , | ” | agreed | her | father | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 做 | 我 | , | ” | 同意 | 她 | 父亲 | 衷心地 | . |

“我也是，”她父亲由衷地赞同道。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
**“ Where shall we go ?**
“ 在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

” ['peni] [lɪŋkt] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['skɪpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ 'pailətid ][ðem; ðəm]
**” Penny linked arms with Salt and her father , skipping as she piloted them**
” 一分钱 链接 武器 和 盐 和 她 父亲 , 跳过 作为 她 试飞 他们
[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] .
**down the dark hall .**
向下 这 黑暗的 大厅 .

“佩妮挽着索尔特和她父亲的胳膊，蹦蹦跳跳地领着他们穿过黑暗的走廊。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sɜːrv] [bɪg]['dʒuːsi] [steɪks] , ” [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
**“ Just a quiet place where they serve big juicy steaks , ” she decided .**
“ 只是 一个 安静的 地方 在哪里 他们 服务 大的 多汁的 牛排 , ” 她 决定 .

“就想找个安静的地方，吃吃鲜嫩多汁的牛排，”她决定道。

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ben] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [best][ʌv; əv][ɔːl] .
**“ If I know Ben , that's what he would like best of all .**
“ 如果 我 知道 本 , 那就是 什么 他 会 喜欢 最好的 的 全部 .

“如果我了解本，那一定是他最希望的。”

” [-] [noʊts]
**” Transcriber's Notes**
” 转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
**Replaced the list of books in the series by the complete list , as in the final**
替换 这 列表 的 图书 在 这 系列 经过 这 完全的 列表 , 作为 在 这 最终的
[bʊk] ,
**book ,**
书 ,

将系列丛书列表替换为完整书目，如同最后一本书中那样。

“ [ðə; ði][kraɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ” .
**“ The Cry at Midnight ” .**
“ 这 哭 在 午夜 ” .

《午夜的呼喊》。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
**Silently corrected a handful of palpable typos .**
默默 已更正 一个 少数 的 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神